MASAYANG MINEYA

LAMAN

Agosto 8. Ing Kebaitan ning Pekabanal a Indu ning Dios.....3
• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

14 Setyembre. Ing Pamipatas ning Banal at Mamyeng-Bie Krus.....21
• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

21 Setyembre. Ing Pista ning Pamipatas ning Krus.
Ing pamanuklas karing relikya nang San Demetrio ning Rostov.....38
• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

1 Octubre. Ing Proteksyun ning Pekabanal a Indu ning Dios.....57
• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

21 Nobyembri. Ing Presentasyun ning Pekabanal a Indu ning Dios king Templo.....69
• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

Ing Duminggu da ring Banal a Apu.....90
• King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

Ing dominggu bayu ing Kapanganakan ning Kristo, ding Banal a Ibpa.....101
• King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

24 Disyembri. Bisperas ning Pasku.....119
• King Vespers • King Kompletina • King Matins

25 Disyembri. Ing Kebaitan ning Ginu tamung Hesukristo.....132
• Ing Mumunang Oras • Ing katlung oras • Ing kanam a oras • Ing ikasiyam a oras • Serbisyung Liturhikal
• King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

Disyembri 26. Ing Pista ning Banal a Indu ning Dios.....173
• King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

Ing dominggu kaybat ning Kapanganakan nang Kristo.....179
• King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Liturgiya

1 Enero. Ing Pagtuli ning Ginu tamung Jesu-Cristo
at ing pamag-alala kang San Basilio ing Dakila.....193
• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

5 Eneru. Ing bisperas ning Pista ning Epipanya,
at ding Banal a Martir Theopemptus at Theona, at ning Banal a Kagalang-galang Syncletica.....212
• King Vespers • King Kompletu • King Matins

6 Eneru. Ing Binyag ning Ginu tamung i Hesukristo.....227
• Mumunang Oras • Ing katlung oras • Ing kanam a oras • Ika-siyam a oras • Klasi king Sining
• King Maragul a Vespers • King Pamanalang king Danum • King Matins • King Banal a Misa

Pebrero 2. Ing Presentasyun ning Ginu tamung Hesukristo.....274
• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

25 Marsu. Ing Pamanabisu ning Pekabanal a Indu ning Dios.....289
• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

24 Hunyu. Ing Kebaitan nang San Juan a Propeta, Mángunang Mánabí at Mámandibatis.....306
• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

29 Hunyu. Ding Banal a Pedru at Pablo, ding Mumunang Inaus a Apostol.....324

• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa
1 Agostu. Ing Pamipatas ning Krus a Mamyeng Bie ning Ginu.....342
• King Vespers • King Matins • King Banal a Misa
Agosto 6. Ing Pamagbayu-Itsura ning Ginu tamung i Hesukristo.....357
• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa
Agosto 15. Ing Pamagtudtud ning Pekabanal a Indu ning Dios.....374
• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa
Agosto 29. Ing Pamamutut kang Juan a Mánimuna at Máminagras.....389
• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

ING KASALANAN A PANG-KAPISTAN NING KEKATAMUNG PINAKABANAL A GUÑA ING INDUNG BANUA AMPONG PARATING-BIYERGA MARIA

KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king kapat a tono, tono 1. Kapareu ning: Ding banuang host:*

Magalak la i Joachim at i Anna, / uling pepabait de ing Panimula ning kekatamung kaligtasan, / ing metung at bukud-tanging Indu ning Dios. / Magdiwang kayabe da ngening aldo iti, / pupurian ta ya ing malinis a Birhen / *a linto ibat king* maluwalhating yamut nang Jesse.

Ibat kang Ana king aldong iti, ing Sanga, / ing Tanim a binye ning Dios, /—linto ya ing Indu ning Dios, ing kaligtasan ning katauan, / Nung kenu ing Miglalang, a mibait lampas king isipan, / lilinis na, bilang Mayap, / ing eganaganang karinat nang Adan kapamilatan ning Kayang kayapan.*

Ninu ing makapanyabing, king *karapat-dapat a paralan*, / king karapat-dapat a parangal / tungkul king bingut—ing Birhen—a mibait kang Ana king paralan a e mailarawan? / Ilual yu, kanita, O mga bunduk at pukdol, / ing mayumung patak king aldong iti: / uling ing eganaganang bye at kalinisan papasikanan la ning gatas / – ing malinis a Indu ning Dios.(*)

Ing gabun, a sadya e mamunga, / ngeni magdalang masaganang gabun, / at kaibat nang migbiyeng banal a bunga ibat *king* e mamungang sinapupunan, / papasikan ne *king kayang* gatas. / Metung a milagru a makapagmulala kekatamu: / ing Mamye-buhay kekatamu, / a tinanggap king Manibalang Kakanan king kayang sinapupunan, / papasikan ya king gatas ibat karing kayang salu!

Kaluwalhatian, at ngeni, Tigtig 4

Ing Keka mung Pekabanal a Kebaitan, Pekabanal at Pekadalisang Birhen, papurian de ring dakal a anghel king banua at itamu, ing lahi ning tau, keti king yatu, uling Ika ing meging Indu ning Ari da ring sabla, i Kristo ing kekatamung Dios. / E Ka tuknang mamamagitan para kekami, pakisabi mi Keka, / kami reng miglagay king pag-asa mi Keka kaybat ning Dios, / O Indu ning Dios, a kinasalita da ring sabla at e mekilala king pamiasawa!

'Metung a sala ning tula:' at ing prokeimenon ning aldo.

Stichera king salterio, tonu 2. Kapareu ning: Ing Bale nang Euphrates:*

Magalak ka, Joachim at Anna! / Magalak ka, uling ing Birhen, ing Mibibye ligaya at kaligtasan, / mibait ya kekatamu ibat king baog!

Talata: **Makinig ka, O Anak a Babai, at lawen mu, / at ibie me ing balugbug mu.** Salmo 44:11A

Ika kabud karing atyu keti king yatu / ing pepakit kaligtasan king Sarili Mu, / uling menganak ka king Salita / a lampas king salita at kalikasan; / inya ausan da Kang mapalad.

Talata: **Deng mayaman karing tau manintun la king pabor Mu.** Salmo 44:13B

Isalikutan yu, Adan at Eba, / ing eganaganang kalungkutan, / uling ing Indu ning Tula, agyang baog ya, / king maluwalhating paralan menganak ya ngening aldo iti.

Kaluwalhatian, at ngeni, ing siwala pareu ya

Ing Templo ning Dios / – ing metung at bukud-tanging Indu ning Dios / linto ya ibat king baog at alang anak, / at i Adan misaya ya, at kulek ya.

Troparion, Tigtig 4

Ing Kebyangan Mu, O Birhen Indu ning Dios, / migdalang tula ya king mabilug a sikanan, / uling Ika ing penibatan na ning Aldo ning Katuiran, i Kristo Dios tamu; / at, kaybat nang binawas ing sumpa, minye yang bendisyun, / at, kaybat nang binawas ing kamatayan, dininan na katamung bye a alang angga.

Pati na murin ing litanya at ing pamagpa-alis.

KING MARANGAL A VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king tono 8, bosis 6, sariling bosis, neng Sergius ning Svyatograd

King aldong iti, ing Dios, a makapainawa karing luklukan ning kabiasnan, / minyadyari Ya para king Banal a luklukan na keti king yatu; / inyang itatag na la ring banua king kabiasnan, / lelangan ne ing Mabie Banua uli ning lugud na king katauan; / uling ibat king alang bunga a yamut, pepalual na para kekatamu / ing tanaman a mamie bie – ing Indu na. / *Ika* ing Dios da ring milagrus a gawa at pag-asa da ring alang pag-asa, / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Ini ing aldo ning Ginu; magsaya kayu, O tau; / uling ing Silid-pangkasal ning Sala / at ing Libru ning Salita ning Bie linto la ibat king sabyan; / at Itang mibait—ing pasbul a makayarap king aslagan— / panayan na ing pamaglub ning maragul a Pun Paring Manamye, – / ing Metung at Kabud, a magdalang metung a Kristo king kalibutan / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Oneng, agpang king banal a kaburian, / ding maluwalhating babaying baog menganak la naman, / oneng i Maria mas banal yang sinlag kesa kareng eganaganang mibait; / uling Ya, a milagru yang mibait ibat king indung alang anak, / menganak ya king laman king Dios ning eganagana, / a mas matas pa king kalikasan, ibat king matris a alang binhi – / ing bukud-tanging Pasbul ning bukud-tanging Anak ning Dios; / king pamaglub na kaya, sinelyu ne / at, kaybat nang ayusan ing eganagana king kabiasnan, anti ing balu na Mismo, / midala yang kaligtasan **para** king kabilugan ning lahi tau. **(2)**

Neng Stephen ning Svyatograd

King aldong iti, mikakabuklat la ding pasbul a alang bunga, / at lalto ya ing Birhen a Banal a Pasbul; / king aldong iti, ing grasya magumpisa yang mamunga king mumunang bunga, / papakit na king yatu ing Indu ning Dios, / Nung Kaninu kapamilatan, ing king yatu misanmetung ya king banwa / para king kaligtasan da ring kaladua tamu. **(2)**

Ing aldong iti ya ing pasbul ning pangkabilugan a tula, / king aldong iti ding angin, ding talapagdala ning kaligtasan, mepayabug la; / ing kabangis ning kekatamung kalikasan mayari ya, / uling *ing babaying* bangis mibunyag *ya* bilang inda / *ning Kayang* menatiling birhen agyang kaybat nang menganak king Miglalang, / Nung kenu, ing Dios, king *Kayang* mismung kalikasan, kinwa *na ing* dayu para Keya / at, kapamilatan ning laman, midala yang kaligtasan kareng mepaligaw / – i Kristo, ing Manggiliw king katauan at Manatbus ning kekatamung kaladua.

King aldong iti, ing baog a i Ana menganak ya king Birhen ning Dios, / pinili ibat karing sablang lahi / bilang tuknangan ning Ari ning sabla at ing Miglalang, i Kristo Dios, / ban tuparan ing Banal a planu, / nung nukarin itamu, a mibait king yatu, mibabalung lalang / at mibabalung bayu ibat king kasiran / papunta king bye alang angga.

Kaluwalhatian, at ngeni: King aldong iti, Dios, a manuknangan karing luklukan ning kabiasnan:

Pamanlub. Prokeimenon ning aldo. At ding basan para king piesta:

1. Pamamasa ibat king Genesis

I Jacob meko ya manibat king Balon ning Panumpa at minta ya Haran; miras *ya king metung* a lugal at karin ya mekera para matudtud, uling linub ne ing aldo. Kuma yang metung karing batu ning lugal a ita at linukluk ne king lalam ning buntuk na, at mekatudtud ya king lugal a ita. At menakit ya king metung a paninap: at narin, metung a eran ing makatikdo king yatu, *at* ing babo na sasadsad ya king banua; at ding anghel ning Dios sasaka la't sasalusung kaniti. At ing Ginu atyu ya king babo na, at Ngana: 'Aku ing Dios nang Abraham, ing tata mu, at ing Dios nang Isaac; e ka tatakut. Ing gabun nung nu ka makakera, ibie ku keka at karing supling mu; at ding supling mu maging la kalupa ning balas ning yatu; at mikakalat la papunta king dagat, at king mauli, at king pangulu, at king aslagan; at ding eganaganang tau king yatu maging mapalad la kapamilatan mu at ding supling mu; at lawen mu, Ati ku keka, at ingatan daka nukarin ka man munta; at ibalik daka kening labuad, uling e da ka paburen anggang e ku agawa ing pengaku ku keka.' At migising ya i Jacob king keang pamanudtud at ngana, 'Ing Ginu atyu ya kening lugal a ini, at e ku balu!' At tinakut ya at ngana, 'Makananu yang makapagmulala ing lugal a ini! Eya *aliwa* nune ing bale ning Dios, at ini ya ing pasbul ning banua!'

Genesis 28:10–17

2. Deng Propesiya nang Ezekiel – metung a pamamasa

Ini ing sabi ning Ginu: 'Manibat king kawalong aldo, ding pari mag-alay lang kekayung sinunung-alay at kekayung alay-pangkapayapan king altar; at tanggapan da kayu king mayap a kaburyan,' ngana (Adonai) ning Ginu. Kaybat, binalik na ku king pasbul king lual ning santuaryu, a makayarap king aslagan, at makasara ya. At sinabi na kanaku ning Ginu, 'Dening pasbul manatili lang makasara; e la dapat buklatan, at alang ninu man ing lumabas kareti, uling ing Ginu, ing Dios ning Israel, lumabas ya kareti, at manatili lang makasara. Uli na niti, ing pinunu—makalukluk ya karin para mangan tinape king arapan ning Ginu; lungub ya king pasilyu da rening pasbul, at king pareung dalan ya lumwal.' Kaybat, dela na ku king dalan papunta king pasbul ning santuaryu, itang atyu king bandang norti arapan ning templo, at menakit ku: at lawen mu, ing bale ning Ginu mitmu yang kaluwalhatian.

Ezekiel 43:27; 44:1–4

3. Pamamasa ibat king Kawikaan

Ing Kabiasnan menalakad yang sarili nang bale at tinikdo yang pitung haligi; sinambili ne ing kayang sakripisyu at linaga ne ing kayang alak king kayang basu, at inandam ne ing kayang salu-salu; tinubud na la ring kayang alipan, a mangayawang masikan king basu: 'Ninu man ing alang muwang, lumapit ya kanaku!' At karing taung alang isip sinabi na: 'Munta kayu, tikman ye ing tinape ku at inuman ye ing alak a inabe ku para kekayu; lakwan ye ing kamangmangan, at mabie kayu, at paintunan ye ing kabiasnan, ban mabie kayu at miras king kabiasnan king beluan.' Ing magturu king marok, ya ing makarine king sarili na, at ing mangutya king makasalanan, ya ing makarine king sarili na. E me pakutyan ing marok, ban e na ka kamuan; pakutyan me ing matenakan, at kaluguran na ka; ibie me ing sangkan king matenakan, at lalu yang maging matenakan; magsalita ka king matulid, at makiramdam ya. Ing umpisa ning kabiasnan ya ing takut king Ginu, at ing payu da ring banal ya ing pamangaintindi; ing pamangilala king Kautusan *ya ing tanda* ning mayap a isip: uling king paralan a ini mabie kang makabang bie, at midagdag la ding banwa mu.

Kawikaan 9:1–11

Stichera para king Litaniya, kakantahan king pareung tono
Neng Stephen ning Svyatograd, Tigtig 1

King aldong iti, O tau, / ing mumunang bunga ning kaligtasan tamu linto ya. / Uling lawen, ing Indu at Birhen, / a pinili manibat pa karing minunang lahi, / at tuknangan ning Dios, / linto ya, mibait king metung a baog a babai. / Ing Sanga linto ya ibat kang Jesse, at ing Tuber ibat king kayang yamut. / Magsaya ya ing apu tang i Adan / at magdiwang ya king tula i Eba, / – uling, lawen yu, ya ing melalang ibat king tadyang nang Adan / malinaw nang pupurian *ing kayang* Anak a Babai at *Apung Babai.* /

'Uling para kanaku,' ngana, 'mibait ya ing kaligtasan, / nung kapamilatan na makalaya ku karing gapus ning impyernu!' / Magsaya ya i David, kabang tutugtug ya king lira na, / at pagpalain ne ing Dios, / – uling, narin, ing Birhen manubu ya ibat king batung e mamunga / para king kaligtasan da ring kaladua tamu!

Bosis 2

Dalo kayu, ikayu ngan a malugud king kalinisan / at masigasig king kabanalan; / dalo kayu, tanggapan yu king lugud ing Puri ning Birhen, / ing Sapa ning Bie a mamagus ibat king matatag a batu, / at ibat king alang anak – ing Mabuting Palungpung ning Aping alang laman, / a maglinis at magliwanag karing kaladua tamu!

Patriarka Anatolius

Nanu ya ing makapagdiwang ingay a mamalagun? / I Joachim at i Anna magdiwang la king misteryu, sasabian da: / 'Magsaya kayung kayabe mi ngening aldo, Adam at Eva, / uling *uli yu*, a kanitang minunang panaun mesara la king Paraiso uli ning pamaglabag nang , / mirinan kami king pekamaluwalhating bunga – / ing Birhen Maria, Indu ning Dios, / a magbuklat king dalan *papunta karin* para king sabla!'

Makatakdang *maging* Reyna ning eganagana, ing tuknangan ning Dios / linto ya king aldong iti ibat king e mamangan a atyan ning malungkarang Ana, / ing Banal a Pamanang ning alang anggang Pagkabie. / Kapamilatan na, ing mapangahas a impierno mesikwil ya lalam bitis, / at i Eva, ing inda da ring eganaganang lahi, / midala ya king alang anggang bie. / Keya, anti ing nararapat, ipasiag tamu: / 'Pinabásâ ka karing bábai, / at pinabásâ ya ing bunga ning kekang sinapupunan!'

Kaluwalhatian, at ngeni, Tinig 8, Patriarka Sergius

King makasalesayang aldo ning kekatamung piesta / busan ta ya ing espiritwal a lira king masikan a siwala. / Uling ibat king bining David / king aldong iti mibait ya ing Indu ning Bie, a mamakayli king dalumdum, / – ing pasibayung pamaglalang kang Adan at ing aus kang Eba *para king kaligtasan*, / ing penibatan ning e-pamanyira, ing wakas ning pamanyira. / Kapamilatan Na, atanggap tamu ing pamag-diyos / at miligtas tamu king kamatayan. / Uli na niti, gisingan ta yang ausan Ya kayabe nang Gabriel, O kayung matapat: / 'Magalak ka, O Pante ning Grasya, ing Ginu atyu keka, / magkalub kekatamu kapamilatan mu king maragul a pakalulu!'

Stichera king patungan ning stichera, tono 4, sarili nang bosis ning Patriarka Herman

Ing pangkabilugan a tula sinlag ya kekatamu ibat karing matulid – / ibat kang Joachim at Anna – ing lubus a pinarangal a Birhen, / Ninu, uli ning kasaganan ning kayang kalinisan, / meging yang mabie Templo ning Dios / at ya pin ing tune Indu ning Dios kabud. / Kapamilatan da ring kayang pamanalangin, O Kristo Dios tamu, / dinan me kapayapan ing yatu, / at maragul a pakalulu karing kaladua tamu.

Bersu: **Makinig ka, O Anak a Babai, at lawen mu, / at ibaling me ing balugbug mu.** Salmo 44:11A

Agpang king propesiya ning Anghel, ing lubus a banal a Anak / mibait ya king aldong iti karing matulid a i Joachim at i Anna, O Birhen, / – banua, at luklukan ning Dios, at ing pipagkunan ning kalinisan, / magdalang tula king mabilug a yatu; / Manalili para king bie tamu, ing pamaglako king sumpa, / ing handug ning bendisyun king lugal na! / Uli na niti, *king aldo* ning Kekang Kebaitan, O Birhen a meyaus ning Dios, / ipanalangin me ing kapayapan para king yatu, / at ing maragul a pakalulu para karing kaladua mi.

Talata: **Deng mayaman karing tau / manikwad la king Lupa Mu.** Salmo 44:13B

Ing baog a i Ana, a alang anak, / makipakpak ya king tula king aldong iti; / sumlag ya ing mabilug a yatu, magtula la reng ari, / magtula la reng pari king biyaya, / magdiwang ya ing mabilug a yatu. / Uling lawen, ing Reyna at ing alang-kapintasang Nobya ning Ibpa / menibatan ya king yamut nang Jesse. / E na manganak king sakit ding bábai, / uling menlag king saya / at ing bye ning tau sasampat

ya king yatu. / Ding handug e na la mibalik kang Joachim, / uling ing kiyak nang Ana meging yang saya. / 'Magsaya kayu kayabe ku,' *ngana*, 'kayung eganaganang piniling tau ning Israel; / uling narin, dininan na ku ning Ginu metung a mabie Templo / ning Keyang banal a kaluwalhatian / para king pangkabilugan a saya at ligaya, / at para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua!'

Gloria, at ngeni, Tono 8, Sergius ning Svyatograd

Tara, ikayu ngan a maniwala, magmadali tamu king Birhen. / Uling narin, mibait ya, / ing Indu ning kekatamung Dios, pinili bayu pa ing pamagbuntis, /—ing kayamanan ning pagkabirhen, ing tungking Aaron a sinibûl ibat king yamut nang Jesse, / ing pamanabisu da ring propeta / at ing supling da ring matutung Yocan at Ana. / At lawen, Mibait Ya, at ing yatu mibayu kapamilatan Na; / Mibait Ya, at ing Pisamban misulud ya king Kayang ligaya; / Ya ing banal a Templo, ing tuknangan ning Pagkadiyos, / ing birheng sisidlan, ing palasyung panari, / nung nu ing e pa dimdam a misteryu ning e mailarawan a pamisanmetung / da ring kalikasan a misanmetung kang Kristo meganap. / Sasamba Keya, kakanta tamu / king Kapanganak ning Pekaduming Birhen.

Troparion, Tigtig 4

Ing Kebyangan Mu, O Birhen Indu ning Dios, / migdalang tula ya king mabilug a sikanan, / uling Ika ing penibatan na ning Aldo ning Katuiran, i Kristo Dios tamu; / at, kaybat nang likuan ing sumpa, minye yang bendisyun, / at, kaybat nang simbut ing kamatayan, dininan na katamung bye a alang **angga. (3)**

KING MATINS

King 'Diyos ing Ginu':
ing troparion ning piesta makatlu, tono 4

Ing Kebyakan Mu, O Birhen Indu ning Dios, / migdalang tula ya king mabilug a sikanan, / uling Ika ing linto ning Aldo ning Katuiran, i Kristo ing Dios tamu; / at, kaybat nang likuan ing sumpa, minye yang bendisyun, / at, kaybat nang pibagsak ing kamatayan, dininan na katamung bye a alang **angga. (3)**

Ing sedalen, tono 4, kaybat ning mumunang bersu.
Kapareu ning: 'Mipamulala ya i Jose:'

Ipasiag mu, O David, nanu ing sinumpa na ning Dios keka? / 'Ing sinumpa Na kaku,' ngana, / 'lawe, tinupad Ne na, / king pamiyampang king Birhen ibat king bunga ning kakung sinapupunan, / nung kenu mibait i Kristo ing Talagawang, ing bayung Adan, / Ari king kakung tronu; at Ngeni mag-ari Ya, / at atin yang kayarian a e mayayaling'. / Ing baog menganak ya king Indu ning Dios at Papanatili ning kekatamung Bie!

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Agpang king kadwang tono ning sedalen, tono 4
Ing pareu king porma.

Ibat king yamut nang Jesse at karing balakang nang David / ing Birhen Maria, ing Indu ning Dios, / mibait ya kekatamu ngening aldo iti, / at *linto ya kekatamu* a lubusang bayu at *pinasanting*. / Magsaya kayung abe, banua at yatu, / purian ye, ikayu ring bansa ning yatu! / I Joaquin maligaya ya at i Ana magsaya ya, a sasabing: / 'Ing baog menganak ya king Indu ning Dios / at ing Manustentu ning kekatamung Bie!'

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Dalit ning Puri

Pupurian mi Ka, Pekabanal a Birhen, / at parangalan mi la ring Banal mung pengari / at luwalhatian mi ing Pekaluwalhati mung / Kebaitan.

Piniling Salmo

1 Koro: Tandaan Mu, O Ginu, i David at ing kabilugan ning kayang kababan-lub. 2 Nung makananu yang sinumpa king Ginu, at minye pangaku king Dios nang Jacob. 1 Lawen, dimdam mi ya king Ephrathah, ikit mi ya king makakewan a kapatagan. 2 Ding makapagmulalang bage ing sasabyan tungkul keka, O Siyudad ning Dios. 1 Ing Dios atyu king libutad na, at eya miyalilan. 2 Ing Ginu menumpa ya kang David king katutuan, at e na paburen. 1 'Itud ku ing metung karing bunga ning kekang atyan king kekang luklukan.' 2 Uling pinili ne ning Ginu ing Siyon; pinili ne iti bilang tuknangan na. 1 Ing Pekamatas lininis ne ing keang tuknangan. 2 Kabanalan at karilagan atyu king keang santuaryu. 1 Banal ya ing Templo Mu, makapagmulala king katutuan. 2 Karapatdapat king Banal a Bale Mu, O Ginu, angga king kapilanman. 1 Gawan ku ing lagyu Mu a makatanda karing sablang lahi. 2 Pagpalain ya ing Ginu angga king kapilanman.

Kaluwalhatian, at ngeni: Aleluya **(3)**.

Salmo 131:1; 131:2; 131:6; 86:3; 45:6A; 131:11A; 131:11B; 131:13; 45:5B; 95:6B; 64:5D; 92:5B; 44:18A; 88:53A

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, tono 8.
Kapareu ning: 'Metung a misteryosung utus:'

Magsaya ya ing banua, magalak ya ing yatu, / uling ing Banua ning Dios atyu king yatu, / ining Nobya ning Dios mibait ya agpang king pangaku. / Ing baog, i Maria, papalaktutan ne ing bingut king kayang salu, / *at* i Joachim magsaya ya king pangabait a ini, *at* ipapasiag na: / 'Metung a tangke ing mibait kaku, nung nu ing Sampaga—i Cristo— / sinibul ya ibat king yamut nang David. / King katutuan, metung a makapagmulalang milagrung!'

Kaluwalhatian, at ngeni, ing pareung siwala: Mibayu ka, Adan; magsaya ka, Eba; / magsaya ka, David; magalak ka, Ana: / uling ing Indu ning kekayung Miglalang mibait ya king kaluwalhatian. / Mibayu, ing mabilug a yatu magdiwang ya / at maligaya, makasulud king *makapistang* imalan; / saupan da reng eganaganang bansa, king kagalakan, gulisak kang Maria: / 'Pinagpala ya ing bale nang David, / a magpalakad king Magpalakad ning kekatamung Bie!'*

Staten: Mumunang antiphona ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ika, a mamua kang Siyon, mipakadusta ka king arapan ning Ginu: / uling malanap ka, / anti mong dikut king api.

Kaluwalhatian, at ngeni: Balang kaladua bibie ne ning Banal a Espiritu / at papalualas kapamilatan ning pamanlinis, / papaliwanag king banal a misteryu / ning Santung Katatagan.

Prokeimenon, tono 4

Gawan ku ing lagyu Mu a e malilimutan / king balang henerasyun at panaun. **Bersikulu:** Ing pusu ku migbuhus yang amanu ning biyaya. Salmo 44:18A, 2A

Kaduang Prokeimenon: Purian de ing Ginu ding sablang makasingap. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing Banal nang lelangan; purian ye king katas-taasan ning kayang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang Lucas, magumpisa king 4

Karetang aldo ita, i Maria meko ya at minagapang meunta *king kabundukan*, king metung a balen ning Juda, at linub ya king bale nang Zacarias at binati ne i Elizabeth. At milyari a, inyang dimdam

neng Elizabeth ing pamag-kumusta nang Maria, linuksu ya ing anak king sinapupunan na; at i Elizabeth midinan yang Banal a Espiritu, at sinigaw ya king masikan a siwala, at ngana: 'Pinagpala ka king libutad da ring bábai, at pinagpala ya ing bunga ning sinapupunan mu! At bakit ku man tanggapan ini, a ing Indu ning Ginu ku datang ya kaku? Uling, anyang dimdam ku pa mu ing katni ning pamanamusta mu, linuksu ya king tula king sinapupunan ku ing anak; at mapalad ya ing minwala a ing sinabi ning Ginu kaya matupad ya.' At i Maria sinabi na, 'Papurian ne ning kaladua ku ing Ginu, at ing diwa ku magsaya ya king Dios a kakung Tagapagligtas, uling tinuring Ne ing kababan ning Kanyang lingkod; uling lawen, manibat ngeni ding sablang henerasyun ausan da kung mapalad; uling ing Mayupaya ginawa yang mangaragul a bage para kanaku, at banal ya ing lagyu Na.' Menatili ya i Maria kayabe na king manga atlung bulan at kaibat mibalik ya king kayang bale.

Lucas 1:39–49, 56

Kaybat ning Salmo 50

Kaluwalhatian: King pamamagitan ning pamamilit ning Indu ning Dios, O Maabut-lub, buran mu ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

At ngeni: Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios:

Maawa Ka kanaku, O Dios, agpang king maragul mung pakalulu / at agpang king karakal da ring pabor mu / buran me ing kasalanan ku.

Stichera, Tigtig 6

Ini ing aldo ning Ginu; magsaya kayu, O balen; / uling ing Silid ning Nobya ning Sala / at ing Libru ning Salita ning Bie linto la ibat king sabyan; / at Itang Mibait—ing pasbul a makayarap king aslagan— / panayan ne ing pamaglub ning maragul a Pun Paring Manamye, – / Itang Metung at Kabud, a magdalang i Kristo king sikan / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Deng Canon

Ing mumuna – nang San Juan ning Damascus, tono 2, at ing kadwa – nang San Andres ning Crete, tono 8; ding irmosu da reng adwang canon kakantahan lang makatidwa, kabang ding troparío kakantahan lang labingadwa.

Dalit 1

Kanon 1. Irmos: Munta kayu, tau, / magkanta tamung himno kang Kristo Dios tamu, / a migbukud king dagat at menibala karing tau, / a inilwal na ibat king pamibandî ning Ehipto, / uling Siya meparangal ya.

Mekeni, ikayu reng matapat, / a magsaya king Banal a Espiritu, / parangalan ta la king kanta / ing Pane-Birhen at Dalaga, / a king aldong iti linto ibat king baog / para king kaligtasan da reng mortal.

Magsaya ka, pekabanal a Indu / at alipan nang Kristo ing kekatamung Dios, / Mibiyeng sadyang ligaya king lahi ning tau; / itamu ngan, anti ing nararapat, / papurian da Ka karing dalit.

King aldong iti mibait ya ing Tete ning Bie, / kapamilatan na ninu, ding mortal, a ikit de ing paralan para mibalik / ibat king *karelang* pamibagsak king impyernu, / papurian de i Kristo, ing Mamyeng Bie, / kapamilatan da ring himno.

Kanon 2. Irmos: King Niya ing sinagasa king kalaban king labanan king masikan nang gamat / at penibatan ne ing Israel king Malutung Dagat, / kanta ta Ya bilang kekatamung Manulu, Dios, / uling meparangal Ya.

Magsaya ya ing eganaganang lelangan, / magsaya ya mu naman i David, / uling ibat king kayang lipi at binhi / linto ya ing metung a sanga a mamungang bunga – / ing Ginu at Manatbus ning eganagana.

Ing Pekabanal-banalan / mitatag ya bilang metung a bingut king banal a templu / ban pakakanan ning gamat ning metung a Anghel: / itamu ngan, magsaya tamung abe-abe king kasalpantayanan / king Keyang kebaitan.

I Ana, a baog at e makapanganak, / dapot e mewalan anak king panimanman ning Dios; / uling mekadestinu ya manibat *pa* kareng *sablang* lahi / *para* maging inda ning malinis a Birhen; / *at* ibat kea, ing Miglalang *ning sablang* lelangan / mibait ya king itsurang alipan.

Ika, alang-kapintasan a Kordero, / a menibatan king kekang sinapupunan / ing balat ning Cordero nang Cristo—ing mismung kalikasan tamu— / Ika, a mibait kang Ana, / itamu ngan parangalan ta ka kapamilatan da ring dalit.

Trinitario: Pupurian ku la ding Atlung Alang Panimula, / Kakanian ku la ding Atlung Banal, / Ipasiag ku la ding Atlung pareung alang angga king metung a diwa; / uling king Ibpa, king Anak at king Espiritu Santo / ing metung a Dios papurian ya.

Theotokos: Ninu ing mekakakit king Anak, a pápasúkan gatas, / a e *menibatan* king binhi ning tata? / O nu ya mekit ing Birhen a Indu? / King katutuan, pareu lang e aintindian, / O malinis a Indu ning Dios!

Katavasia: King pamangawa king tanda ning krus, i Moises / binukud ne ing Malutung Dagat king kayang tungkod / para king Israel kabang lalakad la king gilid, / at *king metung mung pamanampal* / piyabe ne pasibayu ing pareung *dagat* / ban lunuran la ding karwahe nang Paraon, / at kanita pepakit *ne ing metung* a sandatang e matatalo; / inya, magkanta tamu kang Kristo Dios tamu: / uling Siya meparangal ya.

Dalit 3

Canon 1. Irmos: Patibayan mu kami Keka, O Ginu, / Ika mismung pete me ing kasalanan kapamilatan ning Krus, / at itanam me ing takut Mu / karing pusu mi reng magkanta karing papuri Mu.

King alang kapintasang pamibie-bie para king Dios, ding banal a pengari ning Mibait king kekatamung Miglalang at Dios ing migdala king kaligtasan ning sabla.

Ing Ginu, ing Pikukwanan ning eganaganang bie, / mibait ya ibat king Birhen a e makapanganak, / nung kenu ya kinayang manuknangan, / at penatili *neng* alang-salang kaybat nang menganak.

Ing bunga nang Ana—i Maria, / a menganak king Makapamye-byeng Ubasan, / king aldong iti, kanta ta ya bilang Indu ning Dios, / at para karing sabla—ing kekatamung Proteksyun at Saup.

Kanon 2. Irmos: Ing pusu ku menatag ya king Ginu, / ing tanduk ku mipatas ya king Dios ku, / ing asbuk ku mibuklat yang malapad laban karing kalaban ku, / meging masaya ku king kaligtasan Mu.

Uling meragul Ka king Pekabanal a Lugar, / O Pekadalisang Birhen, Indu ning Dios, / Mipahayag Ka bilang pekamatas karing sablang lelangan, / uling menganak Ka king Manlalang king laman.

Mapalad ya ing bitis mu, / malinis a Ana; / uling menibatan ya ing bunga ning kalinisan – / ya ing, alang binhi, menganak king Pámagkalinga *ning eganaganang* lelangan / at ing Manatbus, i Jesus.

Ing eganaganang lelangan sasabian na / Pinalad Ka, Puring Birhen, / a mibait kang Ana king aldong iti, / ing alang-kapintasan a sanga ibat king yamut nang Jesse, / a migbunga king Sampaga – i Kristo.

Ing Anak mu, O Pekadalisay Indu ning Dios, / papakit na ka bilang pekamatas karing sablang lelangan, / paparangalan ne ing kebaitan mu kang Anna / at magdalang tula karing sabla ngeni.

Dalit king Trinidad: Sasamban da Ka, / Ibpa, ing alang-umpisang Pagkatau; / kakanta mi ya ing Keyang Anak a alang-angganan, / at parangalan mi ya *ing* pareung alang-angganan a Espiritu: / Ing Atlu – antimong metung a Dios king kabudian.

Theotokos: Uling menganak Ka king Mamyeng Sali / at king Pikukwanan ning bie ning tau, / Ika, Pekadalisang Indu ning Dios, / meging Kayamanan ning kekaming bie / at Pasbul papunta king e-asulud a Sali.

Katavasia: Ing tungkod sasagisag ne ning sakramentu: / uling king kayang pamandagul, sasagisag ne ing pari; / at para king Pisamban, a sadya alang bunga, ing pun dutung ning Krus ngeni mibukadkad ya / para *king* kayang sikanan at kumpirmasyun.

Sedalen, Tigtig 4*.
Kapareu ning: 'Mepamulala ya i Jose:'

I Maria, a tune Birhen at Indu ning Dios, / sinlag ya kekatamu ngening aldo a iti anti mong masalang ulap / at linto ya ibat karing matulid para king kekatamung ligaya. / E ne makondena i Adan, / *at* i Eba mekalaya ya karing kayang gapus. / Uli na niti, kami mu naman gulisak kami, / at magdeklara kami king alang takot king Malinis: / 'Ing Kebaitan Mu magdalang tula ya king mabilug a sikanan!'

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

[Agpang king ritung Griegu – ipakoí, tonu 2.)

'Metung a pasbul a e malubanan, / a babanten ning metung tamung Dios,' / makanyan ing aus ning propeta king Banal a Birhen, / a nung kenu linub ing Ginu, / a nung kenu mibait ing Pekamatas, / at likuan neng makaselyu anti ing sadya, / a menligtas king bie tamu king pangasira.**]**

Kanta 4

Canon 1. Irmos: Dimdam ku, O Ginu, / ing balita ning planu Mu / at pinarangalan Da Ka, / ing bukud mung Manggugut king katauan.

Kakanta mi Ka, O Ginu, / a minye king sablang maniwala king metung a ligtas a silungan – / Ya ing menganak Keka king keang sinapupunan.

Ika, Nobya ning Dios, / Pepabaluan neng Kristo bilang panibatan ning puri at sikanan para karing sabla / a magkanta tungkul king Misteryu Mu king kapaniwalan.

O Ginang, a e mekasal! / Mikaligtas kami karing kasalanan mi kapamilatan da ring kekang panalangin, / itamu ngan pupurian da ka mitmung pasasalamat.

Kanon 2*

Irmos: Ing propeta Habakkuk / ikit na king isip na / ing Pamanatang Mu, O Ginu, / at inya sinigaw ya: / 'Ing Dios datang ya manibat Teman; / ligaya king Keka mung upaya, / ligaya king Keka mung pakalulu!'

Ing Patriarka Jacob, a malinong ikit na / *ding mangaragul* a gawa ning Kekang kaligtasan, O Manangli, / sinigaw ya king Espiritu, misteryosung ipapasiag kang Juda: / 'Ibat king kakung sanga ika menibatan, O anak!' – / ipapasiag Ka, / ing Dios *a mibait* ibat king Birhen.

Ngeni ing tungkod nang Aaron, / a linto ibat king yamut nang David, / ngeni ing malinis a Birhen menibat ya kang Ana, / at ing banwa't yatu misasaul la, / at ding eganaganang tribu da ring bansa, / at i Ana kayabe nang Joachim king misteryosung paralan.

Ngeni, magsaya la ding banua, / magalak ya ing yatu, / at i Joachim at i David magdiwang la: / ing metung bilang Ibpa Mu, / Ika a tune menganak king Dios, / at ing metung bilang apu Mu*; at* ipasiag da / ing kadakilan Mu, O Purung Isa.

Kayabe mu, O Ana a Mabiasang king Dios, / ing sikanan-sikatan misasaya ya ngeni: / uling ika ing menganak king Indu ning Kayang Talapagligtas, / ing tungkod ning upaya, a menibatan king yamut nang David, / a menganak para kekatamu king sampaga—i Kristo.

Trinitariu: Pupurianan ku ing Dios a alang umpisa – / ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, / ing pareung-kalikasan, alang-lalang a Trinidad, / king Arapan Ninu ing ding Serapim makatalakad la, masiglang sisigaw: / 'Banal, Banal, Banal Ka, O Dios!'

Theotokos: Ing manangangumpisang Bayu-bayu / manibat Keka, Indu ning Dios, / ing penibatan na king panaun keti yatu / at, inyang meging tau Ya, manatili / bilang Salita, kapante-bayu ning Ibpa / at kasing-bayu ning Espiritu, / papanatilian na ing Kayang banal a dangalan.

Katavasia: Dimdam ku, O Ginu, / ing misteryu ning Keang probidensya, / Aintindian ku la ring Keang gawa, / at pinarangalan ku ing Keang Kadiwaan.

Kanta 5

Canon 1. Irmos: King pamanyalab mu king ulap da ring misteryu, a madalumdum anti mong aninu, / at king pamanylagap mu karing pusu da ring maniwala / king pamanyatang ning katutuan kapamilatan ning Indu ning Dios, / giya mu kami mu naman, O Kristo, king Sali Mu.

Magkanta tamu, O balen, tungkul *king* Metung a kapamilatan na / ing Miglalang king eganagana meging kalupa *tamu*, / Ya a ing larawan na ikinatula rang akit ding propeta, / tatanggap manibat Keya king bunga—ing alang-anggang kaligtasan.

Ing Sanga ning mengalbag a tangke / pepakit de karing Israel kapamilatan ning pamamili ning pari; / at ngeni, king marangal a pamagbuntis ning baog, / ing ligaya da ring menganak *Keya* makapagmulalang dinakal.

Kanon 2. Irmos: O Ginu tamung Dios, / dinan mu kami kapayapan; / O Ginu tamung Dios, tanggapan mu kami king sarili Mu; / O Ginu, bukud Keka ala kaming kikilalanan, / ausan mi ing lagyu Mu.

Ing Pekadalisay mung Kebaitan, O alang-kapintasan a Birhen; / ing kekang pamagbuntis at ing pamagdalang-tao mu e la asabi; / ing kekang kebaitan e malarawan, / O Nobyang e mekilala king kasal: / uling Ya ing Dios, / a lubusang sinulud king sarili na kaku.

King aldong iti, magsaya la ding pulu-pulut a anghel, / magsaya la ring lahi nang Adan kapamilatan da ring kanta: / uling ing tungge a mibukadkad—i Kristo—mibait ya, / ing bukud-tanging Tagapagligtas nang Adan.

Ngeni, i Eba mepalaya ya king pamanyumpa; / at i Adan mepalaya ya king matuang sumpa, / a manigaw Keka king Kebaitan Mu, O Pekadalisay: / 'Keka kami miligtas king kasiran!'

Dangal Keka, a king aldong iti dinangal me ing baog; / uling menganak ya, agpang king pangaku, / king parating mamusbang Sanga, nung nu linto / i Kristo, ing sampaga ning bie tamu.

Trinidad: Kaluwalhatian keka, Banal a Ibpa, Dios a e mibait! / Kaluwalhatian keka, Anak a alang angga, Katas-katas a Anak! / Kaluwalhatian keka, Banal a Espiritu, kayabe king luklukan, / a manibatan king Ibpa at manuknangan king Anak! *

Theotokos: Ing bitukang Mu meging yang banal a handaan; / Ing kalinisan Mu menatili yang e mesira, anti kanita, / uling ing Aldo—i Kristo—linto Ya, O Birhen, manibat Keka / anti mong Nobyu ibat king kuwartu ning nobya.

Katavasia: O makatatlung bendisyun a Dutung, / nung nu ya mekrusipisyu i Kristo, Ari at Ginu, / kapamilatan na ning dutung a ini, ing manlinlang mebaba ya, / ya mismu a merakap ning Dios, / a mepakabid king kekang laman, / magkalub yang kapayapan karing kaladua tamu!

Kanta 6

Canon 1. Irmos: I Jonas minaus ya king Ginu manibat king kilub ning balyena: / 'Iligtas Mu ku, pakisabi Ku Keka, manibat king kalalalaman ning impyernu, / ban king siwala ning pamuri at diwa ning katutuan / makapag-ain ku Keka, O Manangiligtas!'

King karelang kalungkutan uli ning alang anak, ding banal a pengari ning Indu ning Dios kinulait la king Ginu, / at pepanganak de Ya para karing sablang henerasyun *ning katauan*, / para king pangkabilugan a kaligtasan at kapurian da ring sabla.

Ding banal a pengari ning Indu ning Dios tinanggap lang langitnang regalu a karapat-dapat king Dios: / ing Karru, a lalampas pa karing mismung Kerubin, / ing Indu ning Salita at ning Maylalang.

Kanon 2. Irmos: Anting danum ning dagat, O Kaluguran da ring Tau, / dadala na ku ning mabagung alun ning bie; / dapot nung makananu Meng iligtas i Jonas ibat king atsan ning balyena, iligtas Me ing bie ku king kapahamakan, / O malunus a Ginu!

Deng kekang pekabanal a pengari, O Pekadalisay, linukluk da ka, ing pekabanal karing banal, king bale ning Ginu, ban itaguyud ka king kabanalan at isadya ban maging Indu Na.

Kayabe da ring babaing baog at ding inda, magsaya kayu, / magpakatapang at magdiwang, ikayu ring alang anak; / uling ing babaying alang anak at baog ya ing menganak king Indu ning Dios, / Ya ing magligtas kang Eva karing sakit ning panganganak / at king sumpa nang Adan.

Darandam ku i David a kakanta para Keka: / 'Deng Birhen ing sumunud king kekang likuran, / ila ring idala king Templo ning Ari!' / Kayabe kea, kakanta ku mu naman king kekang kapurian, O Anak a Babai ning Ari.

Kikanta mi ya ing Banal mung Kapanikuan, / parangalan mi ya ing alang-bini a pamagdalang-tau nang *Kristo* / ibat Keka, Nobyang pinili ning Dios at Birhen; / at kayabe mi, ding pulu-pulut da ring anghel / at ding kaladua da ring banal, magsaya la.

Trinitario: Keka, O Malinis, ing misteryu ning Trinidad / kakantahan ya at papurian: / uling ing Ibpa mebisa ya – at ing Salita menuknangan ya king kekang sinapupunan, / at ing Banal a Espiritu sinakupan na ka.

Theotokos: Megi Kang gintung insinsensu, / O Purung Indu ning Dios, / uling ing Apî menuknangan ya king Keka mung atyan / – ing Salita ibat king Banal a Espiritu – at meging yang makikita / king itsurang tau.

Katavasia: King atyan ning malyap a animal, i Jonas mikalat ya gamat king itsurang krus, malinong papakit king makapagligtas a Pasyun; *at kaibat* nang linto karin kaybat ning atlung aldo, penakit na ing milagru ning Pamanyubling Mibie ning Kristo Dios, a mekrusipiku king laman at, king kayang pamanyubling mibie king katlung aldo, pinaslag ne ing yatu.

Kontakion, Tigtig 4,
San Roman a Melodista

I Joachim at i Anna miligtas la king pamanyisi ning kawalan anak, / at i Adan at i Eba king pangasira ning kamatayan, / kapamilatan ning Banal mung Kebaitan, O Pekadalisay. / Ding kekang tau pagmasusian da mu naman iti, / uling miligtas la king parusa para karing karelang kasalanan, sisigaw keka: / 'Ing baog menganak ya king Indu ning Dios / at ing Maningat ning kekatamung Bie!'

Ikos: Ing panalangin, a kayabe ing pamagkalungkut, / da ri Joachim at Anna, *a pareung* makalunus king kalalangan at alang anak, / meging mabunga ya, / at miras ya king balugbug ning Ginu, / at menibye ya king Prutang Mamie-bie para king yatu. / Uling ing metung menalangin ya king bunduk, / kabang ing metung tinagal ya king pamanyirang puri king hardin. / *Dapot ngeni*, king tula, ing babaying baog menganak ya king Indu ning Dios / at ing Manustentu ning kekatamung Bie.

Kanta 7

Kanon 1. Irmos: Ing palungpung a maki-suklay king bunduk, / e mesilab king api, / at ing pugun a Kaldeu a migpalual hamog, / malinong penandit Da Ka, Nobya ning Dios; / uling ing Banal, alang-katawan a Apî / Tinerima Me alang kapinsala king Keka mung katawan a sinapupunan; / inya sasakla kami king Mibait ibat Keka: / 'Mapalad Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

Kapamilatan da ring e materyal a pamipahayag, ing Mámibie-Batas / e na apaintindian kanita / ing kekang maragul a misteryu, Pekabanal, / uling tinuru la kaya ring simbolo a e ya dapat mag-isip king

paralan a pang-yatu; / inya, king pamigla ning kayapan, pinyabi na: / 'Bendisyunadu ya ing Dios da ring kekatamung banua!'

Kalupa ning bunduk at pasbul ning banua / at eran ning isip, / ing Banal a koro penula na Ka: / uling Ika ing penibatan ning metung a batu / a alang saup da ring kasangkapan ning tau; / at king pasbul a ita linub ya ing Ginu, / ing Dios da ring milagrung, *ing Dios* da ring kekatamung ninunu.

Kanon 2. Irmos: Ing pugun da ring Caldeo, a siniklab king api, / diniluan ne ning Espiritu kapamilatan ning probidensya ning Dios; / *at ding* kayanakan kinanta la: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

Pagmasusian ta at sasamban king kapaniwalan, O Pekadalisay, ing Banal mung Kebaitan, a milyari agpang king pangaku, kapamilatan na ninu ing miligtas tamu king sumpa ning panganay kapamilatan ning pamagdatang nang Kristo.

Ngeni i Ana maligaya ya at, king kayang pamuri, sisigaw ya: / 'Aku, a baog, menganak ku king Indu ning Dios, / Ninu ing mebating ing sentensya nang Eba / at ding kalungkutan ning pamanganak!'

Mipalaya ya i Adan, at i Eba magsaya ya, / at isigaw da Keka king Espiritu, O Indu ning Dios: / 'Kapamilatan Mu miligtas kami king orihinal a sumpa / king pamagdatang nang Kristo!'

(O sinapupunan a menatad king Pamanuknangan ning Dios! / O sinapupunan a menganak king Pekamalawak karing Banua, ing Banal a Trono, / ing alang-katawan a Kaban ning Banal!)*

[O kayung kaladuang baog, a alang anak, / O kayung alang anak, magmadali kayu, / uling ngeni i Ana ya ing ima da ring dakal at magsaya ya. / Kayung ding ima, magsaya kayabe ning Ima ning Dios / at magsaya kayung sabla!]

Trinidad: Purian ta ya ing Ibpa, ing Anak at ing Espiritu Santo, / ing Pekabanal a Trinidad king pamisanmetung ning Pagkadiyos, / e mapipitna, e melalang, / panteng-pante king alang-angganan, at metung ing kalikasan.

Theotokos: Ika mu ing menganak king Dios, / metung a Birhen agyang kaybat *ning Keyang* pangabait; / Ika ing minayun king kalikasan kapamilatan ning Keka mung Panga-anak, Maria; / Ika ing menligtas kang Eba king sumpa ning penibatan, / O malinis a Indu ning Dios.

Katavasia: Ing makabuang kautusan ning alang-Dios a tiranu, / a mabau king pamagbanta at pamamuska a makasuklam king Dios, / linubug na la king kalitwan ding bansa; / dapot ding atlung kayanakan e la mitakutan / king mabangis a mua o king magbungkal a api; / nune, kabang atyu la king api, / nung nu ing angin a magdalang hamog ihipu, kinanta la: / 'O pekadapat purian a Dios da ring kekatamung ninunu at kekatamu, mapalad Ka!'

Dalit 8

Canon 1. Irmos: King pugun da ring kayanakan / Minuna Mung pepakit ing Ima Mu, O Ginu, / at *ining* larawan selalba na la king api, / *kab*ang lalakad *la king* kilub na niti a e la mapapali. / Keya, a mepakit *kapamilatan Mu* angga karing sepu ning yatu king aldong iti, / kakanta mi ya at papurian kapilanman.

Ing itinalagang Tabernakulu / ning kekatamung pamikasundu king Dios / ngeni magumpisa ya king kayang pamibie-bie, / ban isilang ne ing Salita para kekatamu, / a linto king laman a materyal; / Keya ing kekatamung kanta, / a menibatan king alang-pamibie-bie kapamilatan Na, / at papurian mi Ya king alang-anggan.

Ing wakas ning kalalangan / tinuknang na murin ing kalalangan ning yatu king kayapan, / at malinaw nang pepakit ing milagru – / nang Kristo a dinatang karing mortal. / Kikanta mi Ya, / uling kapamilatan Na meging atin kaming bie manibat king alang-bie, / at paparangal mi Ya king alang-anggan.

Kanon 2. Irmos: Ika ing menatagaling kareng banuang palasyu Mu king danum, / a miglatag king balas bilang angganan ning dagat / at tatalan king eganagana! / Ing aldo kakanta ya tungkul Keka, ing bulan papurian na Ka, / ing eganaganang lelangan mag-aluk lang kanta Keka, / bilang King Miglalang at Manikabing king kapilanman!

Ika ing ginawa keng milagru ibat king malanging matri, / a migbuklat king malanging matri nang Ana / at dininan me anak! / Ika ing Banal a Dios, Ika ing Anak ning Birhen, / ibat keya kinwa ka laman / – ing parating mamusbung a Birhen at Indu ning Dios.

Ika ing magsara king kalalalamdalan at bubuklat kaniti, / ing magtatas king danum karing ulap at magpadalus king uran! / Ika, O Ginu, / ing meging sangkan king pamanyampaga ning tungkod ibat king alang bunga a yamut / – ban ing banal a Ana *makapamunga* ya king pekadalisay a Bunga – ing Indu ning Dios.

Talapanyamasan karing kekaming isip / at Talamitan *karing* kekaming kaladua, / Ika ing menakit king malangin a gabun a maging mabunga, / Ika ing ginawang mabunga ing dati nang malanging asikan / – Santa Ana, ban na ipanganak / ing Pekadalisang Bunga – ing Indu ning Dios.

(Mekeni kayu ngan, lawen tamu / nung makananu, antimo, ibat king malating kwartu / ing Syudad ning Dios ngeni mibabait ya, / Ya a linto ibat king pasbul ning matris, / dapot e na balu ing pasbul ning pamiasawa, / uling ing metung at bukud a Manlalang / dinalan ya king makapagmulalang dalan a ini.)*

[Ika ing mengabit karing e mabibit a gapus ning kalalangan, / Ika ing minye king malangan king abilidad a manganak at king maluwalhating Bunga – / Ya ing Anak mung meging *at*, anti mong sibuyas, mebangon, / at gewa *Nang* Indu *Mu* agpang king laman / *king* pamanyatang Mu kekami, O Maupay a Pusu.]

Trinitariu: O Pekamatas a Trinidad *ning eganaganang* kalikasan, / Pamisanmetung a pareung alang umpisa! / Ing karaklan da ring anghel, banua at yatu, / kakanta la *king kapurian Mu* at mangalgal la *king arapan Mu*. / Ding kalalalaman mapupnu la king takut, ing katauan pasalamat ya, / ing api mapagsuyu ya Keka king kapakumbaban, / – ing eganaganang lelangan susunud la Keka, / Banal a Trinidad, king pamangilabut.

Theotokos: O makapagmulalang balita: Ing Dios Anak ne ning babai! / At ing kebaitan alang binhi: ing Indu alang asawa / at ing mibait Dios ya! / O panimanman a makapangilabut king pamanggalang! / O makapagmulalang pamagbuntis ning Birhen! / O e asabing Kebaitan! / King katutuan, ing eganaganang ini lampas ya king isip at pamanialiksik!

Katavasia: Pagpalan yu, O kayanakan, / ing Dios Ibpa, ing Miglalang, kapante king bilang king Trinidad; / kanta yu ing Salita a minibaba / at gewa nang hamog ing api; / at itas ye ing Pekabanal a Espiritu, a mamie bie king sabla, / angga king alang angga!

King pang-9 a ode, e ta kanta ing 'Ing Pekamatas a Parangal da ring Kerubin', nune kanta ta ya ing refrain ning pista: Puryan me, O kaladua ku, / ing malungking Kebaitan ning Indu ning Dios.

At ing irmos: 'Diyos, ing salang sinlag bayu pa ing aldo': Kaybat, ing kadwang koro kakanta ne ing pareung refrain at irmos.

Oda 9

Kanon 1. Irmos: O Dios, ing salang sinlag bayu pa ing aldo, / a dinatang kekatamu king laman, / a e mailarawan a mekatawan ibat king birhen a atyan, / Biyaya, Pekadalisay! / Dadakilan da Ka, O Indu ning Dios.

Nung ninung migpalual sapa ibat king batu para karing suwail / at magkalub karing bansang masunurin *Keya* / bunga ibat karing malanging kalalalaman, para king kekatamung tula – / Ika, Pekadalisay Indu ning Dios, / Nung kenu pupurian mi agpang king nararapat.

Manulu ibat king mabayat a sentensya ning minuna / at ing pamibalik ning kekatamung *apung babai*, / ing migdalang pamikasundu *pilatan* ning kekatamung lahi at ning Dios, / *ing Tete papunta* king Miglalang – / pupurian da Ka, O Indu ning Dios.

Kanon 2

Balik-balik: Purian me, O kaladua ku, / ing malanging Birhen Maria a menganak.

Irmos: Ing pagkabirhen, dayu karing inda, / at ing panganganak, e karaniwan karing birhen – / pareu lang mitupad keka, Indu ning Dios: / inya itamu ngan, ding tau king yatu, / alang patugut kang paparangalan.

Ing pangabait a karapat-dapat king Kekang kalinisan / Menamitan Mu, O Indu ning Dios, agpang king pangaku; / uling Mipagkalub Ka kanitang metung a malanga / *bilang* bungang binye ning Dios; / inya itamu ngan, ding tau king yatu, / alang patugut Kang paparangalan.

Ing propesiya ning minaus mekatuparan ya: / 'Ibalik ku,' ngana, 'ing mebagsak a tabernakulu ning santuaryu nang David,' / *uling* ing alimbawang iti mekatuparan ya Keka, Pekadalisay, / kapamilatan Nung Ninu ing eganaganang alikabuk ning tau / meging yang pasibayung laman ning Dios.

Miyayukud kami king Arapan da ring Balanak Mu, O Indu ning Dios; / papurian mi Ya ing minye prutas king sadya alang anak / at ya, a e man mekapanganak, milagru nang mibye ing Manatbus; / uling gagawan na ing nanumang buri na, / uling Ya ing mayupayang Dios.

(Keka, O Indu ning Dios, a mibait kang Ana, / inampang mi ya ing himnong iti bilang handug a maki kasalpantayanan, / pupurian mi ya ing Indu bilang Indu, / at ing Birhen bilang bukud-tanging Birhen; / sasamban da Ka, kakanta para Keka at pupurian da Ka.)*

[Ika, O Indu ning Nobya, Anna ing Matenakan king Dios, / pepabait me ibat king kekang matros, lampas king eganaganang pag-asa at agpang king pangaku, / ing Sampaga a mitanam king kalinisan, / ing Leguan ning kalinisan a pepabait ning Dios; / inya itamu ngan ausan da kang benditu, / bilang yamut ning kekatamung bie.]

Trinitario: Dayu karing alang batas ing magpuring / king alang-umpisang Trinidad, / ing Ibpa, pati na ing Anak, at ing Espiritu Santo, / ing e-melalang makapanyadya, / nung kaninu ing mabilug a yatu mitatagyu / king alun ning Kayang sikanan.

Theotokos: Pepanák ka king kekang sinapupunan, O Birhen a Indu, / Metung karing Trinidad – i Kristo ing Ari, / Ninu ing pupurianan ning eganaganang lelangan / at *king Ninu* ing mangaliling ding tronu banua. / Manalangin Ka Keya, O Pekabanal, / para king kaligtasan da ring kekaming kaladua.

Katavasia a maki-refrain ning piesta

Ika, O Indu ning Dios, ing misteryosung paraisu, / a menganak kang Kristo alang pamag-anak a sakit, / kapamilatan Niya ing pun dutung a mamye-bie ning Krus / mitanam ya king yatu; / inya ngeni, kabang makasadsad ya, / sasamban mi ya at pupurian Da ka.

Metung pa

Ing kamatayan a dinatang king lahi *tamu* / uli ning pamamangan king pun / mebawi ya ngening aldo kapamilatan ning Krus; / uling ing sumpa *king mabilug a yatu uli ning kasalanan* ning mumunang babai / mebali ya kapamilatan ning Sanga ning malinis a Indu ning Dios, / Ninu ing pupurian da ring anggang Banal a Kapangyarihan.

Lampion*

Ibat kang Anang e mebunga king aldong iti / metung a Sampaga ing linto – ing Indu ning Dios, / a sasakupan na la ding sepu ning yatu king banal a banglu / at sasakupan na ing eganaganang lelangan king tula. / Pupurian mi ya king karapat-dapat karing kekaming dalit, / bilang metung a tune lalampas karing mibait king yatu. **(2)**

[Agpang king ritung Griego:

King aldong iti, ding sepu ning sansinukuban magalak la / king Kebaitan Mu, Maria, Birheng Indu, / a menganak king Dios king Keka mung Ayan / at, bilang Nobya, e mekilala king kasal: / kanita, tinuknang Mu ing mabayat a pamanyisi uli ning alang anak da ring Keka mung pengari, / at ing sumpa ning apung i Eva a manganak *king sakit*.]

Kaluwalhatian, at ngeni: Adam, magbayu ka; Eba, itas da ka; / mga propeta, magsaya kayabe ding Apostol at ding matulid; / pangkabilugan a saya king yatu, para karing Anghel at karing tau: / ibat karing matulid a Joachim at Anna / king aldong iti mibait ya ing Indu ning Dios.

King 'Purí', stichera king kapat a tono, tono 1.
Kapareu ning: 'O makapagmulalang milagrung:'

O makapagmulalang milagrung! / Ing penibatan ning bie mibait ya king baog / *at* ing grasya megumpisa yang mamunga king mumunang bunga / king kaluwalhatian. / Magsaya ka, Joachim, / uling meging tata ka ning Indu ning Dios. / Alang kalupa mu, a menibatan king inspirasyun ning Dios, / karing pengaring makatuknang king yatu. / Uling ing Birhen a menganak king Dios, ing tuknangan ning Dios, / ing pekabanal a bunduk, mipagkalub ya kekatamu kapamilatan mu. **(2)**

O makapagmulalang milagrung! Ing Bungang linto ibat king malanging matri / king kaburian ning Miglalang karing sablang bage at ing Mayupaya / masikan neng binasag ing kalangian ning yatu para king kayapan. / O ding inda, magsaya kayu / kayabe ning Indu ning Dios, at sabian yu: / 'Mabula, Keka ing Grasya, ing Ginu atyu keka, / magkalub king yatu / kapamilatan mu ning maragul a pakalulu'.

Igloriosa Ana, / a linto bilang metung a mabie haligi ning kalinisan, / metung a maslag a tuknangan, a sisidlag king grasya, / tune menganak ing Kuta ning pagkabirhen, / ing Banal a Sampaga, / metung a Regalu karing eganaganang birhen at karing magnasang maging birhen, / malinong babayaran na la king leguan ning pagkabirhen / at magkalub maragul a pakalulu karing eganaganang mayap a kapanwalan.

Gloria, at ngeni, Tono 6: Ini ing aldo ning Ginu; magsaya kayu, O tau; / uling ing Silid ning Nobya ning Sala / at ing Libru ning Salita ning Bie linto la ibat king sabak; / at ing Mibait ya ing pasbul a makayarap king aslagan, / a manenaya king pamaglub ning maragul a Pun Paring-Pari— / ing metung mu, a magdalang metung a Kristo king kalibutan / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Ing Maragul a Doxolohiya, ing troparion ning piesta, ing ektenia at ing pamagpa-alis.

Pamagtapos

Ing Kristo, ing kekatamung tune Dios, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang Pekadalisang Indu, ding banal, maluwalhati at pupurian dang Apostol, ding banal at matulid a ninung i Joachim at i Anna, at ding eganaganang santo, sana maawa ya kekatamu at iligtas na katamu, bilang Mayap at Manggiliw king Katauan.

At ing Mumunang Oras.

KING LITURHIYA

Kayabe ing musikang akumpanya; ding bendisyunadung bersikulo: ing katlung ode ning mumunang canon king kapat a tono, at ing panganam a ode ning kadwang canon king kapat a tono. Nung buri ning rektor, kantan ta la ding antifona ning piesta.

Antifona 1, tono 2

Talata 1: Tandaan Mu, O Ginu, i David / at ing kabilugan ning kayang kababan lub. Salmo 131:1

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Bersikulo 2: Lawen mu, dimdam mi ya king Ephrathah, / ikit mi ya king makakewan a kapatagan. Salmo 131:6

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Talata 3: Ding makapagmulalang bage sasabyan la tungkul keka, / O Siyudad ning Dios. Salmo 86:3

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Talata 4: Ing Dios atyu king libutad na, / at eya mibabayu. Salmo 45:6A

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manialang, / iligtas mu kami.

Gloria, at ngeni: King panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Antifona 2, Tono 2

Talata 1: Ing Ginu menumpa ya kang David king katutuan / at e na paburen. Salmo 131:11A

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala karing banal a magkanta Keka: Alleluia.

Bersikulo 2: Manibat king bunga ning kekang sinapupunan / ituldu ke king kekang trono. Salmo 131:11B

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala karing banal a magkanta Keka: Alleluia.

Talata 3: Karin isubli ku ing sungay nang David; / minyadya kung sulu para king pinili ku. Salmo 131:17

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala karing banal a magkanta Keka: Alleluia.

Talata 4: Uling pinili ne ning Ginu ing Siyon, / pinili ne iti bilang keang tuknangan. Salmo 131:13

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala karing banal a magkanta Keka: Alleluia.

Gloria, at ngeni: Ing Anak a Bugtung:

Antifona 3, Tono 4

Talata 1: Keni ku manuknangan, / uling pinili ke. Salmo 131:14B

Troparion, tono 4

Ing Kebyakan Mu, O Birhen Indu ning Dios, / migdalang tula ya king mabilug a sikanan, / uling Ika ing penibatan ning sinlag a Aldo ning Katuiran, i Kristo Dios tamu; / at, kaybat nang binawas ing sumpa, minye yang bendisyun, / at, kaybat nang simbut ing kamatayan, dininan na katamung bye a alang angga.

Talata 2: Ing Pekamatas / lininis ne ing keang tuknangan. Salmo 45:5B

Troparion: **Ing Kebaitan Mu, O Birhen Indu ning Dios:**

Talata 3: Banal ya ing Templo Mu, / makapagmulala king katutuan. Ps 64:5D

Troparion: **Ing Kebaitan Mu, O Birhen Indu ning Dios:**

Bersu 4: Kabanalan at kislap / atyu king Keang santuaryu. Salmo 95:6B

Troparion: **Ing Kebyakan Mu, O Birhen Indu ning Dios:**

Pamanyatang

Tara, sumamba tamu at lumuhud king arapan nang Kristo.

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala karing banal a magkanta Keka: / alleluia.

Troparion, Tigtig 4

Ing Kebyangan Mu, O Birhen Indu ning Dios, / migdalang tula ya king mabilug a sikanan, / uling Ika ing penibatan ning Aldo ning Katuiran, i Kristo Dios tamu; / at, inalis na ing sumpa, minye yang bendisyun, / at, inalis na ing kamatayan, dininan na katamung bye a alang angga.

Gloria, at ngeni, Kontakion, Tono 4

I Joachim at i Anna miligtas la king pamanyisi ning kawalan anak, / at i Adan at i Eba king pangasira ning kamatayan, / kapamilatan ning Banal mung Kapanikuan, O Pekadalisay. / Ding kekang

tau pagmasusian da ya naman, / uling miligtas la king parusa para karing karelang kasalanan, sisigaw keka: / 'Ing baog menganak ya king Indu ning Dios / at ing Manustentu ning kekatamung Bie!'

Ing Trisagion.

Prokeimenon, Tigtig 3, Dalit ning Indu ning Dios

Papangaragul ne ning kaladua ku ing Ginu / at ing espiritu ku magsaya ya king Dios, ing kakung Tagapagligtas.

Bersikulo: Uling linawe Ne ing kababan ning Keyang alipan; uling manibat ngeni, ding sablang henerasyun ausan da kung mapalad. Lucas 1:46–48

Epistula karing Filipos, basan 240

Kapatad, ing isip a anti kanita a atyu kang Kristo Jesus, ya mu naman ing maging isip yu: a ya, agyang atyu king itsurang Dios, e *na kinonsidera* ing pamipanteng king Dios bilang metung a bage a dapat talan, dapot kinuyad ya, kinwa ne ing itsurang alipan, meging anti ya king itsura ning tau at linto ya bilang metung a tau. Menababa Ya lub, meging masunurin angga king kamatayan—kamagatayan pa king krus. Uli na niti, tinangug ne ning Dios at dininan ne king lagyung mas matas kesa king sanumang lagyu, ban king lagyu nang Jesus, dukû la ngan ding tud, king banua, king yatu, at king lalam ning yatu, at sabian ning balang dila a i Jesus Cristo ya ing Ginu, para king ligaya ning Dios Ama.

Fil 2:5–11

Alleluia, Tono 8

Talata: Makinig ka, O anak a babai, at lawen mu, at ibie me ing balugbug mu.

Talata: Ding mayaman karing tau maniawad lang pabor Keka. Salmo 44:11A, 13B

Ing Ebanghelyu agpang kang Lucas, magumpisa king bersikulo 54

Kanitang panaun a ita, linub ya i Jesus king metung a baryu. At metung a babaying i Martha ing lagyu na ing tinanggap Keya king bale na. Atin yang kapatad a babaying i Maria ing lagyu, a menuklu king lele da ring bitis ning Ginu at makiramdam king Keang turu. Dapot i Martha abala ya king dakal a pamagsadia para king pamangan, at linapit ya Keya at sinabi na: 'Ginu, e ka wari makibalu a likwan na ku ning kapatad kung babai para magsilbi ku mung mag-isa? Sabian mu kaya na saupan na ku.' King pakibat, sinabi nang Hesus kang Marta, 'Marta, Marta, magaganaka ka at mababalisa king dakal a bage, dapot metung mu ing kailangan: pinili nang Maria ing mas mayap a dake, a e na makuang ibat keya.' Ngening magsalita ya pa, metung a babai ibat king karamlan ing sinigaw kaya, 'Mapalad ya ing sabul a menawe keka, at ding susung menapsapsa keka!' Dapot pekibat na, 'Tutu, mapalad la ring makiramdam king amanu ning Dios at mamintu kaniti!'

Lucas 10:38–42; 11:27–28

Imbes na 'Karapat-dapat'

Magsaya ka, O kaladua ku, / king maluwalhating Kapanikuan ning Indu ning Dios.

Irmos, Tigtig 8: Ing pagkabirhen, dayu karing inda, / at ing panganganak, e karaniwan karing birhen – / pareu lang mitupad Keka, Indu ning Dios: / inya itamu ngan, ding tau ning yatu, / alang patugut Kang pupurian.

Komunyon

Itas ku ing kopa ning kaligtasan at ausan ke ing lagyu ning Ginu. Alleluia. **(3)** Salmo 115: 4

Mibalik king laman.

PANGYATU-YATUNG PAMAGLUALAS KING BANAL A NING BANAL A KRUS AT MAMIE-BIE KRUS NING GINU

KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king kapat a tono, tono 1. Kapareu ning: 'King banuang kawani:'*

Ing Krus mipatas ya – at ding demonyu mitabug la, / kabang ing mapanako bubuklat na la ding pasbul ning Eden; / ing kamatayan mesambut ya at ngeni alang kwenta ya, / *kabang* i Kristo mipatas ya. / Uli na niti, magsaya kayu, ikayung sablang mibait king yatu: / ing sumpa mebawi ne! **(2)**

Tara, ikayu ngan a malugud king Dios, / king pamakakit king banal a Krus a mitatas, / misanmetung tamung magpuri at magbigay-luwalhati / king metung a Manatbus at Dios, a sasabing: / 'Mepako king Krus, / e mu kami paghamakan a manalangin Keka!'

Pinalit na ing kapaitan king kayumuan, / iniligtas neng Moises ing Israel kanitang minunang panaun, / at iti ing meging larawan ning Krus. / Itamu mu naman, ding eganaganang maniwala, king banal *a pamigalang*, / misteryosung ilarawan ya king kekatamung pusu king kapilan man, / ililigtas tamu king upaya na.

Gloria, at ngeni, Tono 6, sarili nang kanta

King aldong iti, ing tanaman a mamie bie / lulwal ya ibat king malalam a lalam ning yatu, / papalto na ing pamanyubling mebie nang Kristo, a mepakusik keti, / at, inyang itas de ring gamat da ring pari, / ipapasiag na ing Keyang pamanyampa king banua. / Uli na niti, ing kekatamung kalikasan, kaybat nang mibagsak king yatu, / atin yang pamamayan king banua. / Uli na niti, gúla tamung magpasalamat: / 'O Ginu, a mitas king babo na / at kapamilatan na niti, tinaas mu kami naman, / gawan mu kaming karapat-dapat king kekang ligayang banua / bilang Mámalsinta ning katauan!'

'Liwanag ning tula:' at ing prokeimenon ning aldo.

Stichera king salterio, tonu 2. Kapareu ning: 'Ing bale nang Eufrates:'*

King danum a magbanal / at king Daya Mu, O Salita, / ing Pisamban masayang mepaparangalan, / anti mong nobya, / a kakanta king kaluwalhatian ning Krus.

Talata: **Itaas ye ing Ginu, ing Dios tamu, at sumamba kayu king lalam da ring bitis na, / uling banal ya.** Salmo 98:5

Itatas ya ing sibat a maki Krus, / ding paku at ing eganagana / nung nu ing Mibie-bie a Katawan nang Kristo / piku-paku de, / samban ta *Ya*!

Antifona: **Dapot ing Dios, ing kekatamung Ari manibat pa kanita, / miglalang yang kaligtasan king libutad ning yatu.** Salmo 73:12

Anyang simbut neng Moises i Amalek, / kabang makayatyat la ding gamat na king itsurang krus, / penandit na / ing pekadalisay a pamag-sakit nang Kristo.

Kaluwalhatian, at ngeni, tonu 6

King aldong iti, mibulgar ya ing Dutung, / king aldong iti, mepuksa la ding taung Hudyo, / king aldong iti, papakit da ring matapat a ari ing karelang kasalpantayanan. / At i Adan mibagsak ya uli

ning dutung, / at king pamakakit da king Dutung, mengalgal la ding demonyu. / Ginu a Mayupaya, kaluwalhatian Keka!

Troparion, Tigtig 1

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíyu mung balen / at basbasan ing Tíyu mung pamana, / king pámamyé Mu king tagumpe karing Ortodoksung Kristiyanu laban karing barbaro / at king pámamingwa Mu king Tíyu mung balen kapamilatan ning Tíyu mung Krus.

Pati na murin ing litanya at ing pamagpalakad.

KING MARANGAL A VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku', stichera king tono 6, octoechos. Kapareu ning: 'Pekilaguan ku ing sabla:'

Ing Krus, neng itas ya, / gugyud na ing eganaganang lelangan / ban magkanta tungkul king pekadalisay a pamag-tiis na ning metung a mitas kaniti. / Uling Itang minipaté king pumaté kekatamu king krus / binalik na la king bie ding mete, / at gewa na lang malagu, / at dininan na lang pagkamamamayan king banua, antimong Malunus, / ibat king kasaganaan ning Kayang kayapan. / Uli na niti, king tula, purian ta ya ing Kayang lagyu / at pasiknangan ta ya ing Kayang sukdulan a pamagpakumbaba. **(3)**

I Moises penandit na ka, / anyang inunat na la ding gamat na king katas-taasan, / at pelikas ne ing mamagkas a i Amalek, / O maulagang Krus, puri da ring matapat, / sikanan da ring magdusa, / pamarag da ring Apostol, / talapamingwa da ring matulid, / kaligtasan da ring sablang banal. / Uli na niti, ing eganaganang lelangan, / king pamakakit keka a makataas, magalak ya / at magdiwang, papurianan ne i Kristo, / a kapamilatan mu pinayus na ing mibangal / king kayang sukdul a kayapan. **(3)**

O Krus, igagalang king kabilugan a galang, / a masayang liliguan da ring pulu da ring anghel, / ika, a tinaas ngening aldo, / king banal a utus, itas mu la ngan / ding pepatalsik uling menako pamangan / at ding mebating king kamatayan. / Uli na niti, kakalugan da ka king kapaniwalan king pusu at labi mi, / tatanggap kaming banal a pamaglinis, kabang sasabian mi: / 'Itas ye i Kristo, ing Pekabiyayang Dios, / at dukû kayu king banal nang tuktukan!' **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 2: Magsadya kayu, sablang bansa, / sumamba tamu king bendisyun a Dutung, / nung kapamilatan na medatang ing alang anggang katuliran. / Uling itang menlinlang king apu tamung i Adan kapamilatan ning dutung / ya mismu ing mesikmul king Krus; / at, pauli ning pangabagsak na, mitataglus ya king e mapigil a panga-bagsak, / kaybat nang sapilitang sinakup ing kayarian ning Ari. / Ing lason ning ubingan mekalasad ya king Dayâ ning Dios, / at ing sumpa ning matulid a pamangusga mesira ya, / inyang ing Matulid mekusga ya king e matulid a pamangusga. / Uling karapatdapat a ing Dutung ing menulu king dutung / at, kapamilatan ning Pagsakitan ning alang Pagsakitan king Dutung, / siran na la ding pagnanasa ding meparusan. / Dapot kaluwalhatian, O Kristo Ari, / king Kekang makapagmulalang probidensya para kekami, / kapamilatan na nung nu inligtas Mu la ngan, / bilang Mayap at Manggugulut king Katauan.

Pamanlub. Prokeimenon ning aldo. At ding basan para king piesta:

1. Pamamasa ibat king Exodo

Dela nong Moises ding Israelita manibat king Malutung Dagat at dela na la king ilang ning Shur; at memaglakbe la kilub ning atlung aldo king ilang, at alang asumpungan dang danum a inuman. Anyang miras la king Marah, e ra ayuman ing danum ning Marah, uling mapait ya; inya ing lagyu na ning lugal a ita meging 'Mapait'. At ding tau mengungut la kang Moises, sasabian da, 'Nanu ing

inuman mi?' Dapot i Moises mengasi ya king Ginu, at pepakit ne ning Ginu ing metung a pun dutung; at binulus ne iti king danum, at ing danum meging mayumu ya.

Karín na itinalaga ning Dios ding patakaran at tuntunan para kea, at karín na ya sinubukan, at sinabi: 'Nung tune kang tumulid king Ginu a Dios mu, at gawan ing ustu king panimanman na, at pakiramdaman la ring keang kautusan, at tuparan la ngan ding keang patakaran*, e* ku idala kekayu ing sanumang sakit a dela ku karing Ehipsio, uling Aku ing Ginu a magpalinga kekayu.'

Dinatang la king Elim; atin karin labing-adwang bubun danum at pitumpul a pun dutung a palma, at menuknangan la karin king lele danum. Meko la manibat Elim, at ing mabilug a pamitipun da ring Israelita dintang la king ilang ning Sin, a atyu king pilatan ning Elim at Sinai.

Exodo 15:22–27; 16:1

2. Pamamasa ibat king Kawikaan

Anak *ku*, e me hamakin ing pamamintu ning Ginu, at e ka manglumo nung sasabian na kang mustra; uling ing Ginu papamintu na la reng kaluguran na, at papamintu na ing balang anak a tatanggapan na. Mapalad ya ing taung mekatuklas king kabiasnan, at ing taung mekatanggap king pangaintindi; uling mas mayap ing akamtan ya kesa kareng *pibandian a* pilak at gintu. Mas maulaga ya kesa kareng mamahaling batu: alang marok a makalaban kaniti; balu de reng eganaganang malugud kaniti, at alang maulagang bage a kapante na. Uling ing kaba da ring aldo at ding banwa ning bie atyu la king wanan nang gamat, at king kaili nang gamat atyu ing pibandian at dangal; ing katutuan manibat ya karing labi na; at king dila na atyu ing katarungan at pakalulu; ding dalan na, dalan lang leguan, at ing eganagana nang landas kapayapan la. Metung yang pun dutung ning bie para karing sablang makakapit kea, at metung a matatag a sandalan para karing maniwala kea anti mo king Ginu.

Kawikaan 3:11–18

3. Metung a Pamamasa ibat karing Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: 'Deng pasbul mu, O Jerusalem, makabuklat la parati, aldo at bengi; e la isara, ban ing sikanan da reng bansa at ding karelang ari idala la keka. Uling ding bansa at ding ari a e makapaglingkod keka, mapapahamak la, at *ding makanitang* bansa lubusan lang maging wasak. At ing kaluwalhatian ning Libano datang ya keka—ing sipresu, ing pinu at ing sedru kayabe—ban parangalan ing Banal kung Lugal; at parangalán ku ing lugal nung nu makatuklu ing bitis ku. At ding anak da ring mengapababa keka at mengapamua keka datang la keka king pamangilabut, at ding eganaganang mengapamua keka mandukû la king paá mu; at ausan da kang Syudad ning Ginu, Siyon ning Banal ning Israel. Uling mepabayaan ka at mehamak, at alang ninuman a sumaup keka, gawan da kang ligaya kapilanman, metung a saya para karing sablang henerasyun. Pasusuan da ka ning gatas da ring bansa, at mangan ka king pibandian da ring ari; at abalu mu a Aku ing Ginu, ing kekang Talapagligtas, at ing Dios ning Israel a magligtas keka.

Isaias 60:11–16

Stichera para king Litaniya (Kanta ning Sarili)
Andreas ning Jerusalem, Tigtig 1

King mabilug a aldo, ing banal a amanu nang David / tune yang mekatuparan! / Uling narin, malino ming sasamban / ing tumpungan da ring peka-malinis mung bitis / at, king pag-asang makasilung king lalam da ring pakpak Mu, / O Pekamapaglunus, ausan da Ka: / 'Ing sala ning Lupa Mu sana sumlag ya kekami, / at itas ing sungay ning banua mung matulid / kapamilatan ning pamanyampat ning Krus Mu, / O Kristo, a mitmung pakalulu!'

Ing Mitanam king Golgota / ing Dutung ning Tuan a Bie, / nung nu ing Ari da ring Kapanahunan / tinupad king kaligtasan king libutad ning yatu, / mitikdo ya ngening aldo iti, / papabanal la ding sepu ning yatu, / at ing Pisamban ning Pamanyubling Mebie mibayu ya. / Ding anghel magsaya la king banua / at ding tau magsaya la keti king yatu, / anti ing sinigaw at pepasiag nang David: / 'Itas ye ing

Ginu tamung Dios / at sumamba kayu king Kayang arapan, / uling banal Ya ing magkalub maragul a pakalulu king yatu!'

Bilang larawan ning Krus Mu, O Kristo, / i Patriarka Jacob, / inyang dininan na lang bendisyun ding kayang apu, / tinagkil na la ding gamat na karing buntuk da. / At ikami, kabang itatagkil mi ya *ing Krus* ngeni, sisigaw kami: / 'Ikalub Me ing tagumpe king aring mapagmahal king Kristo, / anti *mo ing ikalub Mu* kang Constantine ing pangasambut da ring *kayang kalaban*!'

Theophanes a Makasulat,
Obispo ning Nicaea, Tigtig 2

Ing banal a pibandian, makasalikut king yatu – / ing Krus ning Mamyeng Bie – / linto ya king banua king matapat a ari, / *at* ing nakasulat kaniti, malino king isip, sasalita king tagumpe laban karing kalaban. / *Ya*, king tula, king kapaniwalan at lugud, / magmadaling king saup ning Dios king matas a pamagmunimuni, / king pekamatas a sigasig linwal ne ibat king kalalalaman *ning yatu* / para king kaligtasan ning yatu at ing kaligtasan da ring kaladua tamu.

Cyprian a Studite

Ing pamipatung gamat nang Patriarka Santiago / kabang babasbasan la ding ának / sinagisag ne ing masikan a tanda ning Krus Mu. / *At* itamu, a atin kaniti bilang e masirang talapamingwa, / papalagpus mi la ding pulu da ring demonyu king kapamilatan ning mayupayang upaya; / at king pamanyakup king kayabangan nang Belial kapamilatan na niti, / papalagpus mi ya ing makasirang-eanggan a upaya ning pekamapamung Amalek. / Ining mismung *Krus*, a ngeni mapagalang a itatas, / ikami, ding matapat, iyampang mi king Kayang Kayanakan bilang pantubus karing kekaming kasalanan, / kakayakag pasibayu't pasibayu: 'Ginu, maawa Ka!' / Ika, a meging Tau ibat king Birhen, maawa Ka, O Mayap, / king matenakan a lelangan da ring Kekang gamat!

Leo VI ing Matenakan

Ika ing masikan kung kalasag, / ing Krus nang Kristo a atlung dake, / santifikán mu ku king Kapanyarian Mu, / ban aku, king kapaniwalan at lugud, / samban da ka at parangalan!

Tono 4

Magsimula tamung palakpakan ing masayang kanta ngening aldo / at karing masayang lupa at siwala, malaut tamung isigaw: / 'i Kristo, a para kekatamu tinanggap parusa, / at tuka, at sugat, / at midinan yang malutung imalan at minukyat king Krus, / king pamakakit Keya, ing aldo at bulan sininup de ing karelang sala, / at ing yatu mengalgal king takut, / at ing tabing ning Templo mipitna ya king adwa! / Gawan me ing Banal mung Krus ngeni ing kekaming talapamingwa, / ing kekaming talapanibala at ing talagimbut kareng demonyu, / ban itamu ngan, kabang kakalman ta ya, manigut tamung sabian keya: / 'Iligtas mu kami, O Krus, king kapamilatan ning kekang upaya! / Banalnan Mu kami king Keka mung kislap, Banal a Krus! / At patibayan Mu kami king Keka mung pamiparangal, / uling Ika ing binye kekami *bilang* sala / at kaligtasan da ring kekaming kaladua!'

Anatolia

Ing larawan mu, O Krus, a makislap karing batuin, / penandit na ing maluwalhating tagumpe / ning bantug at banal a ari; / *at* ing ima na, *i* Helena, anyang ikit na *ka*, / pelwal na ka king mabilug a yatu; / at ngeni, kabang itatas da ka, / kami, ding koro da ring matapat, sisigaw: / 'Slagan mu kami king kekang sala, Krus a Mamie-bie! / Pakabanalan mu kami king kekang sikanan, Pekabanal a Krus! / Patibayan mu kami king kekang pamangbangon, / a mitatas laban king pulu da ring kalaban!'

Gloria, at ngeni, king pareung tono, Anatolius

I Moises, a menalantad king obra ning Banal a Krus, O Kristo, / pelakuan ne ing kalaban a Amalek king ilang ning Sinai; / uling inyang inyat na la ring gamat na, a gagawa king larawan ning Krus, / ding tau menibatan lang sikanan; / ngeni, nanupata, ing katuparan da rening milyari miras ne kekatamu: / ngeni ing Krus makayatyat ya – at ding demonyu mamalag la; / ngeni ing eganaganang lelangan mekalaya ya king kasiran; / uling kapamilatan ning Krus, ding eganaganang biyaya ning grasya sinlag

la kekatamu; / inya, king tula, itamu *ngan* / mibabagsak kami king arapan Mu *at* sisigaw: / 'Nanu la kasanting ding gawa Mu, O Ginu! Luwalhati Keka!'

Stichera king salterio, pare-pareu, tono 5

Magsaya ka, Krus a mamie bie, / ing e matalong tanda ning tagumpe ning kabanalan, / ing pasbul ning paraisu, ing sikanan da ring maniwala, / ing proteksyun ning Pisamban, / kapamilatan na niti ing sumpa mesira ya at mewala, / at ing upaya ning kamatayan mesipsip ya, / at itamu mitas tamu manibat king yatu papunta king banua; / e matalongan sandata, kalaban da ring demonyu, / ligaya da ring martir, / tune pamaralas da ring banal, / silungan ning kaligtasan, / mamye maragul a pakalulu king yatu!

Talata: **Itaas ye ing Ginu, ing Dios tamu, at sumamba kayu king lele na, / uling banal la.** Salmo 98:5

Magalak ka, O Krus ning Ginu, / nung kapamilatan na mesagip ya ing lahi tau king sumpa, / tune tanda ning tula, / a nung itas ya, pasuku na la ding kalaban, a pekamarangal a paggalangan; / ing kekatamung saup, ing sikanan da ring ari, / ing biskeg da ring matulid, ing ligaya da ring pari; / a melarawan – *at kanita*, iligtas na katamu karing kapahamakan; / ing tungkud ning sikanan, nung kenu itamu, , papastulan; / ing sandata ning kapayapan, a makapadurut karing Anghel king takut at pamanggalang; / ing banal a ligaya nang Kristo, / a magkalub maragul a pakalulu king yatu.

Talata: **Dapot ing Dios, ing kekatamung Ari manibat pa kanitang minunang panaun, / miglalang yang kaligtasan king libutad ning yatu.** Salmo 73:12

Magsaya ka, giya da reng bulag, / pámagaling da reng masakit, / pángabangun da reng anggang mete, / a migpabangun kekatamu, a mibagsak king kapahamakan, / maulagang Krus, / nung nu ing kasiran mesira ya at ing e-kasiran sinibul, / at ikatamu, mortal, meging banal tamu, / at ing demonyu mibagsak ya anggang kapilanman! / King pamakakit kekang mitas ngeni king aldo king gamat da ring obispu, / paparangalan mi ya ing Mitas king Ika at sasamban da ka, / at masagana kaming kumukuang king Ika king maragul mung pakalulu.

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 8,
ning Kagalang-galang Juan ning Damascus

King ita a penandit nang Moises kanitang minunang panaun king sarili nang katawan / *at*, kaybat neng simbut i Amalek, pelikas ne, / at *king ita* a i David a salmista, *ausan* neng Talan-gitan Mu, inutus na kekatamung dukû, / – king Mabaling Krus Mu, Kristo Dios tamu, / ikami reng makasalanan, sasamban mi ya ngeni, / *at* kakanta *mi Ka* gamit reng e karapat-dapat a labi, / Ika mismung mebaba lub a mituruk keya, sisigaw kami Keka: / 'Ginu, ibie Mu kekami, kayabe ning tulisan, ing dake king Kayarian Mu!'

Troparion, Tigtig 1

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíbu Mu / at basbasan ing Manamana Mu, / king pámamye tagumpe karing Ortodoksung Kristiyanu* laban karing dayung bansa / at king pámamingwa king Tíbu Mu kapamilatan ning Krus Mu. **(3)**

*Griyegu: ding ari

KING BANGAW

King Dios a Ginu: ing troparion ning piesta makatatlut, tonu 1

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíyu Mu / at basbasan ing Tíyu Mu, / at ibie ing tagumpe karing Ortodoksung Kristiyanu*laban karing barbaro / at panatilyan ing Tíyu Mu kapamilatan ning Krus Mu. **(3)**

*Griyegu: kareng ari

Agpang king mumunang stichos ning sedalen, tono 6

E pa man melatag / ing dutung ning Krus Mu, O Kristo, / bigla lang mengalgal ding pundasyun ning kamatayan, O Ginu: / uling Itang masigasig nang linun ning impyernu, / binitawan ne king pangakalkal. / Pepakit Mu kekami ing kaligtasan Mu, O Banal, / at pupurian da Ka: / 'Anak ning Dios, kaasian Mu kami!'

Gloria, at ngeni, Tono 1.
Kapareu ning: 'Angga man ing batu sinelyuan ya:'

Sasamban mi ya ing Dutung ning Krus Mu, O Kaluguran da ring tau, / uling keti Ka penakdalan, O Bie da ring sabla; / Binyuklat Me ing Paraisu, O Mananggalang, / para king mapanako a linapit Keka king kapanwalan, / at mekilala yang karapat-dapat king ligaya, kabang kikumpisal Keka: / 'Tandanan Mu ku, O Ginu!' / Tanggapan mu kami, anti ing gewa Mu kaya, kabang gugúla kami: / 'Mengasala kami ngan; / king Kaluwan Mu, e mu kami paglibean!'

Agpang king kadwang bersu ning Sedalen, tonu 6

King aldong iti, mitupad ya ing amanu ning propeta: / uling narin, sasamban mi ya ing lugal / nung nu la telakad ding Bitis Mu, O Ginu; / at kaibat ming tikman ing Dutung ning Kaligtasan, / tinanggap kaming kalayan ibat karing makasalanang hilig / kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O bukud-tanging Manggiliw karing tau.

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 8.
Kapareu ning: 'Ing misteryosung utus:'

Kanitang minunang panaun, i Josue / misteryosung penandit na ing larawan ning Krus, / inyang inunat na la ring kayang gamat king itsurang krus, / at e ya ginimut ing aldo, / angga king asira na la ring kalaban / a sinupak Keka, O Dios. / Ngeni, nanupata, mesalunggu ya, / kabang lalon na Ka, Ginu kung Tagapagligtas, king Krus, / sisiran ing upaya ning kamatayan / at sisiran ing impyernu.

Doxology

Pupurian mi Ka, Kristo, Mibibye bie, at parangalan mi ing Banal mung Krus, nung kapamilatan na Ka migligtas kekami ibat king pamikabilanggu king kalaban.

Piniling Salmo

1 Koro: Hukuman Mu, O Ginu, ding mamipitpit kanaku; labanan Mo ding makipaglaban kanaku. 2 Kuanan Me ing sibat at ing kalasag, at talakad Ka para sumaup kanaku. 1 Ing sala ning Lupa Mu, O Ginu, sinlag ya kekami. 2 Ing kalasag Mu ing meging kalasag Mu kekami. 1 Minye Kang tanda kareng tatakut Keka, ban makatakas la king arapan ning mamana. 2 Ban king yatu abalu de ing Dalan Mu, at ing Kaligtasan Mu kareng eganaganang bansa. 1 Ding eganaganang sepu ning yatu ikit de ing kaligtasan ning Dios tamu. 2 Sumamba tamu king lugal nung nu ya tinuknang ing Keyang bitis. 1 Kanita ding eganaganang pun dutung ning gubat magsaya la. 2 Uling ing Dios, ing kekatamung Ari manibat pa kanita, gewa ne ing kaligtasan king libutad ning yatu. 1 Itaas ye ing Ginu a kekatamung Dios, at sumamba kayu king lalam da ring bitis na, uling banal ya. 2 Pagpalan na katamu, O Dios, ing kekatamung Dios; sana ing Dios ing magpala kekatamu. 1 Iligtas me ing kekang balen at basbasan me ing kekang pibandian. 2 At pastulan mu la at itas mu la kapilanman.

Kaluwalhatian, at ngeni: Aleluya (3).

Salmo 34:1; 34:2; 4:7B; 5:13B; 59:6; 66:3; 97:3C; 131:7B; 95:12B; 73:12; 98:5; 66:7B–8A; 27:9A; 27:9B

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, tonu 8.
Kapareu ning: 'Metung a makapagtakang kautusan:'

King Paraiso, metung a pun dutung ing minsan mengubanan kanaku, / *ing bunga na niti gagam*itan ne ning kalaban para magdalang kamatayan; / dapot ing pun dutung ning Krus, a magdalang imalan ning bie king katauan, / mitanam ya king yatu, / at ing mabilug a yatu mepnu ya king balang ligaya. / King pamakakit tamu kaniting makataas, itamu, O tau, / sumigaw tamu king Dios king kasalpantayanan: / 'Ing bale Mu mitmu yang kaluwalhatian!'

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Stichera: Mumunang antiphon ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa mu / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ika, a mamua kang Siyon, miburi ka king arapan ning Ginu: / uling malanap ka, / anti mong dikut king api.

Kaluwalhatian, at ngeni: Ing balang kaladua bibie ne bie ning Espiritu Santo / at papalualas kapamilatan ning pamanlinis, / papaliwanag king banal a misteryu / ning Trinidad.

Prokeimenon, Tono 4

Deng anggang sepu ning yatu ikit da / ing kaligtasan ning kekatamung Dios. Bersu: Magkanta kayu king Ginu king bayung kanta, uling ing Ginu mekgawa yang makapagmulalang bage. Salmo 97:3, 1A

Kaduang Prokeimenon: Ing sablang makainawa / purian ya ing Ginu. **Bersu:** Purian ye ing Dios karing kayang banal; purian ye king kalwalhatian ning kayang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyo agpang kang Juan, magumpisa 42B

Ngana ning Ginu, 'Ibpa, parangalan me ing lagyu mu.' Atin bosis a menibat banua: 'Peparangalan ku ne, at parangan ku ne pasibayu!' Ding taung makatalakad karin a mekaramdam, nganang, 'Kuldas ya.' Ding aliwa naman, nganang, 'Atin anghel a mekipagsalita keya.' Mekibat ya i Jesus at ngana, 'Ing siwala a ita e ya para kanaku, nune para kekayu. Ngeni ing pamangusga na ning yatu; ngeni ing pamunu na ning yatung ini itabi ya. At aku, potang itas da ku manibat king yatu, akit ku la ngan ding tau papunta kanaku.' Sinabi na ini ban ipakit nung nanung klasing kamatayan ing parating datang keya. Mekibat la keya ding tau, 'Dindam mi king Kautusan a ing Cristo manatili ya anggang kapilanman; makanian, bakit sasabian mu a ing Anak ning Tau kailangan yang itas? Ninu ya ining Anak ning Tau?' Sinabi nang Jesus karela, 'Ing sala atyu kekayu king saglit a panaun mu pa. Lakad kayu kabang atin kayung sala, ban e na kayu dasnan ning dalumdum; uling ing lalakad king dalumdum e na balu nung nukarin ya papunta. Kabang atin kayung sala, maniwala kayu king sala, ban maging anak na kayu ning sala!'

Juan 12:28–36A

Kakanta mi mu naman: King pamakakit king Kebasbas nang Kristo:

Kaybat ning Salmo 50

[Gloria: Ika ing kakung masikan a kalasag, / ing makatlung-dake a Krus nang Kristo, / santifikán mu ku king upaya mu, / ban king kapaniwalan at lugud / sumamba ku at parangalan ka!

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.]**

Maawa ka kanaku, O Dios:

Stichera, tonu 6

Ing Krus ning Kristo, ing pag-asa da ring Kristiyanu, / gabay da ring mebaling dalan, / silungan da ring mitatagun king bagyu, / tagumpe karing labanan, ing kaligtasan ning sansinukuban, / pámagaling da ring masakit, / pángabuhay da ring mete, / maawa ka kekami!

Canon nang San Cosmas ning Maium, tono 8; ding irmosu ning canon kakantawan lang makatidwa, kabang ding troparío kakantawan lang labingadwa.

Kanta 1

Irmos: King pamangulis ning tanda ning Krus, i Moises / pinilas ne ing Malutung Dagat king adwa king kayang tungkod / para king Israel kabang lalakad la king gilid, / at king metung mung pamanampal / piyabe ne ing pareung dagat ban isukul la ding karwahe nang Paraon, / *king makanian,* pepakit *ne* ing e matalong sandata; / inya, magkanta tamu kang Kristo ing kekatamung Dios: / uling Siya meparangal ya.

I Moises pepakit na king sarili na / ing larawan ning pekadalisay a pamag-dusa kanitang minunang panaun, / makatalakad king libutad da ring mebiyaya: / king porma ning Krus, a makaladlad ding gamat / tinaas ne ing tanda ning tagumpe, / sinira ne ing upaya nang Amalek, ing manira ning eganagana; / inya, magkanta tamu kang Kristo ing kekatamung Dios, / uling Siya meparangal ya.

I Moises, king haligi, miglagay yang lunas / a menligtas ibat king makamate at makalasun a sugat, / at, king babo ning dutung—ing larawan ning Krus— / tinikdug ne ing ubingan a gagapang king gabun, / at kanita menagumpe ya laban king kapahamakan; / inya, kumanta tamu kang Kristo ing kekatamung Dios, / uling Siya meparangal ya.

Ing banua pepakit na king banal a pinunu / at king maki-kabiasnan king Dios a ari / ing manikwang tanda ning Krus, / nung kapamilatan na ning kayabangan da ring marok a kalaban mibagsak, / ing pamaglinlang mesira ya, at ing banal a kasalpantayanan / mikalat ya angga king sepu ning yatu; / inya, magkanta tamu kang Kristo ing Dios tamu, / uling Siya meparangal ya.

Dalit 3

Irmos: Ing tungkod meging sagisag ya ning sakramentu: / uling king kayang pamandagul, ituru na ing pari; / at para king Pisamban, a sadya alang bunga, *ing* pun dutung ning Krus ngeni mibukadkad ya / para *king* kayang sikanan at kumpirmasyun.

Anyang ing bato migbubu yang danum king pamukpuk / para karing taung suwail at masias lub, / pelitaw ne ing sakramentu king Pisamban a meyaus ning Dios, / *nung* kenu ing Krus ya *ing kayang* sikanan at pundasyun.

Anyang ing kayang pekadalisay a tagu / tadtaran de ning sibat, / danum at daya ing linual, / magpabayu king kasunduan at maglinis king kasalanan; / uling ing Krus ya ing puri da ring matapat / at ing sikanan at pundasyun da ring ari.

Sedalen, Tigtig 4*.
Kapareu ning: 'Munta kayung malagwa king arapan ning Ginu:'

King *parangal* keka, makatatlung bendisyun / Mamye bie, ing Krus, / ding tau magdiwang la king aligaga / kayabe da ring kawan da ring anghel; / ding kawan da ring obispu kakanta la king papuri keka king mayap a lugud, / kabang ding dakal a monghe at asketa sasamba la keka, / at itamu ngan papurian ta ya i Kristo a mekrusipisyu.

Gloria, at ngeni: ulitan ta ya ing pareu.

Dalit 4

Irmos: Dimdam ku, O Ginu, / ing misteryu ning Kekang probidensya, / Aintindian ku la ring Kekang gawa, / at pinarangalan ke ing Kekang Kadiwaan.

Kanitang minunang panaun, i Moises, kapamilatan ning metung a pun dutung, / binayu na la ding natural a mapait a sibul king disyerto, / a magsilbing larawan ning pamagbalik-loob da ring Hentil / king kabanalan kapamilatan ning Krus.

I Jordan, kaybat nang selikut ing asga king kayang kalalman, / binalik *ne kapamilatan* ning metung a pun dutung, / a magpahiwatig king pamagwakas king kamalian / kapamilatan ning Krus at binyag.

Ing apat a klasi ning tau / mebabanal la, / kaybat dang linakad king arapan ning prototipung tabernakulu ning testimonya, / a sinelebran uli ning kayang istrukturang korting krus.

Ing Krus, a makapagmulalang makaladlad, / migpalwal yang sinag ning aldo, / at ding banua pepasiag da / ing ligaya ning kekatamung Dios.

Dalit 5

Irmos: O makatatlung bendisyun a Dutung, / nung nu ya mekrusipisyu i Kristo, Ari at Ginu, / kapamilatan na ning ninu ing manlinlang, a ginamit dutung, mepababa ya, / ya mismu a merakap ning Dios, / a mepakus king kekang laman, / magkalub katahimikan karing kaladua tamu!

Ika, ing Pinarangalang Dutung, / ing Krus nung nu ya mikalatag i Kristo, / ing paikot-ikot a espada a meningat king Eden tinimid ya king takut, / at ding makatakut a Kerubin minurung la / king arapan nang Kristo a pikasaklu keka, / a magkalub kapayapan karing kaladua tamu.

Deng kalaban a pwersa ning lalam-yatu / mangalgal la king tanda ning Krus, / a mitutud king angin / nung nu la mamulag; / at ing pulutun da reng banua *at* ding mibait keti yatu / lulukub la arapan nang Kristo, / a magkalub kapayapan karing kaladua tamu.

Ing Banal a Krus, / kaybat linto king purung sinag / at sinlagan na la ding bansa / a merimlang uli ning mapaglinlang a kamalian king banal a sala, / darala *na la* kang Kristo, a makapaku kaniti, / a magkalub katahimikan karing kaladua tamu.

Dalit 6

Irmos: King luban ning malaking asan king dagat, / i Jonas mikalat ya gamat king itsurang krus, / a malinong maglarawan king makapagligtas a pamagdurusa; / *at kaibat* nang linto karin kaybat ning atlung aldo, / inula na ing p ing makapagmulalang pamanyubling mie / nang Kristo Dios, a mekrusipika king laman / at, king Keyang pamanyubling mie king katlung aldo, pinaslag ne ing yatu.

Mabaluktut king katua at mabayat king sakit, / *i* Jacob tinikdo *ya inyang inampang* na la ding gamat *na karing anak nang Jose*, / at king makanian pepakit na ing upaya ning Krus a mamie bie; / uling ing Dios, a mepakabitin keti king laman, / binayu ne ing katuaan ning aninu ning Makasulat a Batas / at inalis ne ing sakit ning pamagkamali a manyira kaladua.

King pamagpatung na karing gamat na a makabuklud king buntuk da ring kayanakan, / ing Banal a Israel pepalino na / *a ding* taung pinarangalan da ring matua ila ding magsilbi lalam ning Kautusan; / inya, agyang isususpetsa lang mekamali king ini, / e ne binayu ing tanda a mamye bie: / 'Uling,' nganang pepasiag, 'ing kalamangan / ibie ya karing bayung mitatag a tau nang Kristo Dios, / a protektadu ning Krus!'

Kontakion, king pareung tono, tono 4

Uling mebitin Ka king Krus king sarili mung kaburian, / ibie Mu ing pakalulu Mu karing bayung tau a magdalang lagyu Mu, O Kristo Dios; / pasayan Mo ring matapat mung tau*king upaya Mu, / at dinan Mo lang tagumpe laban karing kalaban da, / – ban akamtan da ing saup Mu, / ing sandata ning kapayapan, ing e matalong tanda ning tagumpe.

Ikos: Uling mitas ya king katlung banua king paraisu / at dimdam na la ding e asabi at banal a amanu, / a e malyaring isalita karing *amanu ning* tau, – / nanu ing sinulat na karing taga-Galacia, / anti ing binasa at tinuru yu, kayung mangalugud king Kasulatan? / 'E ku sa, ngana, mangangampran – / nune king Krus ning Ginu, / nung nu, kaybat nang magdusa, pinate na la ding hilig ning laman.' / Inya itamu ngan, masikan tamung talan kaniti, / ing Krus ning Ginu, *bilang* kekatamung pagmaragul; / uling para kekatamu ining Dutung ning Kaligtasan / ya ing sandata ning kapayapan, ing e matalong tanda ning tagumpe.

*__Griyegu:__ ding kekatamung ari

Dalit 7

Irmos: Ing makabuang kautusan ning alang-Dios a tiranu, / a mabau king pamag-amba at pamamuska a makasuka king Dios, / ing migdalang kalitwan karing bansa; / dapot ding atlung kayanakan e la mitakutan / king mabangis a mua o king magdalang-dagundong a api; / nune, kabang atyu la king api, / nung nu ing angin a magdalang hamog ing menipa, kinanta la: / 'Pekadapat purian a Dios da ring kekatamung ninunu at kekatamu, mapalad Ka!'

Ing mumuna karing mortal, / anyang tikman ne ing pun, mibagsak ya king kasiran, / uling, makondena king pekamakarinat a pangawala ning bie, / penikana na king *kabilugan nang lahi* / ing metung a sakit, anti mong buluk a makasira king katawan; / dapot ikami, a mibait king yatu, a mekatuklas *king* pamibalik / kapamilatan ning dutung ning Krus, sisigaw kami: / 'O Pekadapat purian a Dios da ring kekaming ninunu at kekami, mapalad Ka!'

Ing pamanglabag linagpusan ne ing utus ning Dios / at ing pun dutung migdalang kamatayan karing tau / uli ning pamamangan kaniti bayu ing panaun; / at uli na niti, ing pun dutung ning maulagang bye / sinara ya para king kaligtasan; / dapot mibuklat ya para king mapanako a mete king marahas a paralan, / a matenakan a sinigaw: / 'Dios a pekadapat parangalan da ring kekaming ninunu at kekami, mapalad Ka!'

Israel, a makakit king paintungulan, / kakapian ne ing babo ning baston nang Jose, / a sasabian na ing malungkarang Krus / magkaroon yang upaya ning pamag-ari; / uling iti ya ing manikwang puri da reng ari / at sulu para kareng mangaga king kasalpantayanan: / 'O Dios da reng kekaming ninunu, pekapuring-puring, mapalad Ka!'

Dalit 8

Irmos: Pagpalan yu, O kayanakan, / ing Dios Ibpa, ing Miglalang, / kapante king bilang king Trinidad; / kanta yu ing Salita a minibaba / at gewa neng hamog ing api; / at itas ye ing Pekabanal a Espiritu, / a mamye bie king sabla, angga king alang angga!

King pamitatag ning Krus, / a misabugan king daya ning mekatawang Salita ning Dios, / magkanta kayu, O Karing Hosts ning Banua, / king pamagdiwang king pamibalik da ring mortal; / O tau, samban ye ing Krus nang Cristo, / a kapamilatan na ing yatu mibangun ya king bye anggang kapilanman.

Kayu reng talapangasiwa ning grasya keti yatu! Itas ye karing gamat yu, king banal a pamigalang, ing Krus nung nu ya tinukud i Kristo Dios, at ing sibat a tinusuk king katawan ning Dios a Salita; ban akit da ring eganaganang bansa ing kaligtasan ning Dios, at purian *de king* alang angga.

Magsaya kayu, O matapat a Kristyanung ari, a pinili ning banal a kaburian: uling tinggap ye ing banal a Krus ibat king Dios, ipagmaragul ye *ining* sandatang manikwa: uling kapamilatan na niti, ding tribu a mapangahas a manintun gera mitatabi la kapilanman.

King pang-9 a ode, e ta kanta ing 'Ing Pekamatas a Parangal da ring Kerubin', agyang pa king Dominggu, nune kanta ta ya ing refrain ning pista:

Itas me, O kaladua ku, / ing Pekabanal a Krus ning Ginu.

At ing irmos: Ika, O Indu ning Dios, metung kang misteryosung paraisu: Kanita, ing kadwang koro kakanta ne ing pareung balik-balik a bersu at irmos. At kareng mitagan a anam a saknong, kakanta ta ya ing pareung balik-balik a bersu.

Dalit 9

Irmos: Ika, O Indu ning Dios, metung kang misteryosung paraisu, / a menganak kang Kristo alang kasakitan, / Kapamilatan Ninu ing pun dutung a mamye-bye ning Krus / mitanam ya king yatu; / inya ngeni, kabang makataas ya, / kabang sasamban mi Ya, papurian da Ka.

Magsaya la sana ding eganaganang pun dutung karing kakewan; / uling ing mismung kalikasan da mebiyaya ya / Niya ing menanam karela anyang umpisa – / i Kristo, a mikalatad king Dutung; / inya ngeni, kabang makatas ya, / sasamban ta Ya at pupurian ta Ya.

Ing banal a sungay ning Ulo ning sabla / itinaas ya para karing matuwid – / ing Krus, nung kenu la mibabasag / ding sablang sungay da ring alang-katawan a makasalanan; / inya ngeni, kabang makataas ya, / sasamban ta Ya at pupurian ta Ya.

Metung pang balikan ning piesta:

Itas me, O kaladua ku, / ing pamangatas ning Krus ning Ginu a mamie bie.

At ing irmos: 'Kamatayan, a menalbe king lahi tamu': Kanita, ing kadwang koro kakanta ne ing pareung balik-balik a bersu at irmos. At karing mitagan a anam a saknong, kakanta ta ya ining pareung balik-balik a bersu.

Aliwa

Irmos: Ing Kamatayan, a mepababa *king* lahi *tamu* uli ning pamamangan king dutung, / mebawi ya ngening aldo iti uli ning Krus; / uling ing sumpa *para king yatu a bunga ning kasalanan* ning apung babai tamu / mesira ya uli ning Sanga ning Malinis a Indu ning Dios, / Ninu ing papurian da ring eganaganang Banal a Kapangyarihan.

King pamanyabat king makamate a kapait ning pun dutung, O Ginu, / Lubusan meng sinira iti king Krus; / uling inyang ing pun dutung / tinuknang king kapait da ring danum ning Merra, / a magsilbing larawan ning gawa ning Krus, / a pupurian da ring eganaganang banal a upaya.

Ing apu tamu, a parating makalubug king dalumdum, / Ika, O Ginu, pepatas me ngening aldo kapamilatan ning Krus: / uling anti mo ing kalikasan *tamu* a sadya / lubus at e mapigil a mibagsak king pamaglinlang, / makanian ngeni ing sala ning Krus Mu lubus na katang binalik, / a pupurian mi, ding matapat.

Ban ipakit king yatu ing kagalang-galang a larawan ning Krus / king *kabilugan* nang kaluwalhatian, O Ginu, / Inilarawan me king banua / a sisidlan ning alang anggang sala, / bilang e matatagumpeng baluti para king Ari, / a pupurian da ring eganaganang pwersang banua.

Salâ, Tono 2.
Kapareu ning: 'Anyang ding alagad la menakit Keka:'

Ing Krus – talapamingwa ning mabilug a sikanan, / Ing Krus – ing leguan ning Pisamban, / Ing Krus – ing sikanan da ring ari, / Ing Krus – ing tibay da ring maniwala, / Ing Krus – ing ligaya da ring Anghel / at ing pangasambut da ring demonyu. **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni:
Kapareu ning: 'Asawa, pakiramdaman ye ini:'

Ngeni, ing Krus meyatage ya / at ing yatu mebiyaya ya; / uling Ika, Kristo, makalukluk Ka kayabe ning Ibpa at ning Banal a Espiritu, / inyang inunat Mo ring gamat Mu babo na niti, / inakit Me ing mabilug a yatu king kabaluan Mu. / Ibie Mu, nung makanian, kareng mangasa Keka / banal a ligaya.

King 'Puripika', stichera king pang-apat , tono 8

O makapagmulalang milagrung! / Ing tanaman a mamye bie, ing Pekabanal a Krus, / akakit ya ngening aldo a iti a makatas king katasan. / Purian de reng eganaganang sepu *ning yatu*, / mangalgal la reng eganaganang demonyu. / O, nanung regalu ing binie kareng mortal! / Kapamilatan na niti, O Kristo, iligtas mu la reng kaladua mi, / bilang Ika ing mapaglunus! **(2)**

O makapagmulalang milagrung! / Anti mong metung a kumpol ning ubas a mamye bie / a tinaas *ning Pekamatas king Sarili Na*, / king aldong iti mayayakit ya ing Krus, tinaas ibat king yatu: / kapamilatan na niti itamu ngan makayakit tamu king Dios / at ing kamatayan milunus ya kapilanman. / O malinis a Dutung, / kapamilatan na nung nu makikiabe tamu / king pamangan ning e-kamatayan a mayakit king Eden, / paparangal kang Kristo!

O makapagmulalang milagrung! / Ing lapad at kaba ning Krus kapante la king banua, / uling king grasya ning Dios papabanal na la ring eganagana. / Kapamilatan na niti, sasakupan la ring bansang barbaro, / kapamilatan na niti, papasikanan la ring sceptres da ring ari. / O banal a eran, / nung nu tamu sasaka king banua, / pupurianan ya i Kristo ing Ginu king kanta!

Gloria, at ngeni, Tono 6: King aldong iti, ing Krus ning Ginu ilwal ya, / at ding matapat tatanggapan de iti king lugud, / at tatanggapan de ing kalayan / ning kaladua, at katawan, at balang sakit. / Salubungan taya king tula at takut: / king takut – uli ning kasalanan, bilang ding e karapat-dapat; / dapot king tula – para king kaligtasan a ibibye nang Kristo ing Ginu, / a mepakusa kea, king yatu, / Ya a mitmung maragul a pakalulu.

At kakanta de ing Maragul a Doxology king tahimik at misasabay. King oras a ini, malilyari ing pamanyinsin king Banal a Altar, nung nu ya makalukluk ing Banal a Krus. King kawakasan ning Doxology, ing abbot, kaybat nang menuknang makatlu arapan ning altar, darala ne ing Banal a Krus palabas kapamilatan da ring pasbul king norti. Potang miras ya king Royal Doors, king katapusan ning Doxology, ipasiag na: 'Kabatasan! Talakad tamung maki-galang!' **At magpatuluy ya king libutad ning pisamban king inandam a lamesa, nung nu ya makalukluk ing metung a pinggang a laman na ing Banal a Krus, at kaibat na nita, insinsyan de makatlu.**

King oras a ini, kakanta ne ning koro ing troparion, tonu 1

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíyu mung balen / at basbasan Me ing Tíyu mung pamana, / king pámamye tagumpe karing Ortodoksung Kristiyanu laban karing barbaro / at king pámamingwa king Tíyu mung balen kapamilatan ning Tíyu mung Krus. **(Makatatlu.)**

[Kaybat, nung gagawan ya ing Ritu ning Pamipatas ning Krus, ing abbot, kaybat nang ginawang atlung pamagdayuk, kuanan ne ing Banal a Krus a atin sangang basiliku a mabanglu at talakad ya arap king aslagan, kabang ipapasiag ning diakunu:

Kaweyan mu kami, O Dios, agpang king maragul mung kaweyan; manalangin kami Keka, pakiramdaman mu kami, O Ginu, at kaweyan mu kami; sabian ta ngan:

Ing koro magumpisa yang kumanta king mumunang dinalan ning 'Ginu, maawa Ka kekami'. **Minuna, gagawa yang tanda ning Krus makatatlut ing rektor, at kaibat, kabang kakantahan ya ing mumunang kapitna ning stichera, iduduknang ne ing Krus papunta king gabun, at ituknang na mu kabang atin pang metung a palad ing dayu na kaniti; kabang kakantahan ya ing kadwang kapitna ning stichera, talakad ya, itas ne ing Banal a Krus, at king kawakasan ning pamagkanta, gagawa ya namang tanda ning Krus makatatlut.**

King pareung paralan, ing pamitatag ning Krus gagawan ya pa apat a besis, papunta karing apat a suluk ning yatu.

Papunta king Albugan: Manalangin tamu mu naman para king kekatamung Pekabanal a Patriarka **(lagyu)**, at para king kekatamung Pekarereberendo a Metropolitan **(o: Arsobispo, o: Obispo) (lagyu)**, at para king kabilugan ning kekatamung kapatiran king Kristo, para king karelang kalusugan at kaligtasan; ipasiag tamu ngan:

Papunta king mauli**:** Manalangin tamu mu naman para king kekatamung Rusyang gabun a protektadu ning Dios, para karing sablang tau at awtoridad na, ban mika-payapa at kalmadung bie tamu king kabilugan a kabanalan at kalinisan; sabian tamu ngan:

Papunta king pangulu: Manalangin kami mu naman para king balang kaladuang Kristiyanu, malungkut man o atyu king kasakitan, a manintun kalusugan, kaligtasan, at kapatawaran da ring kasalanan; sabian taya ngan:

Papunta king aslagan: Manalangin tamu mu naman para karing eganaganang tata at kapatad tamung lalaki a magsilbi o mekgsilbi kening banal a monasteryo **(o:** kening pekabanal a pisamban**)**, para king karelang kalusugan, kaligtasan at kapatawaran da ring karelang kasalanan; sabian tamu ngan:

Kaybat ning kalimang dinalan, kantan ta ya ing Kontakion para king Krus:

Gloria, at ngeni, ing kontakion, king pareung tono, tono 4

Uling mebitin Ka king Krus king sarili mung kaburian, / ibie Mu ing pakalulu Mu karing bayung tau a magdalang lagyu Mu, O Kristo Dios; / pasayan Mo ring matapat mung tau king sikanan Mu, / at dinan Mo lang tagumpe laban karing kalaban da, / – ban makatanggap lang saup ibat Keka, / ing sandata ning kapayapan, ing e matalong tanda ning tagumpe.**]**

At kaibat, kantan ta ya ing troparion king tono 6 a maki atlung pamag-yukud:

Sasamban mi ya ing Krus Mu, O Ginu, / at papurian mi ya ing banal a Pamanyubling Mebie Mu.

Agpang king kaugalian, ing troparion kakantawan yang makatatlut a paulit-ulit ning rektor, ding pari, at ing koro. Kaybat, ding sablang atyu king pisamban lalamian de ing Banal a Krus.

Kabang dudumanan ya ing Banal a Krus, kakanta tamu ding stichera ning Banal a Krus, Tigtig 2

Tara, ikayu reng matapat, / samban ta ya ing Pun Dutung a magbie-bie, / nung nu i Kristo, ing Ari ning Kaluwalhatian, / kusang-lub nang mikalat la ding Kayang gamat / at tinikdo na katamu king sadya tamung ligaya, / itamu a ing kalaban, kaybat nang linansi king kapaglaraman, / gewa na katamung palayas king Dios. / Munta kayu, kayung matapat, sumamba tamu king Dutung, / nung kapamilatan na niti meging karapat-dapat tamu / a durugan la reng buntuk da reng kalaban a e makikita. / Munta kayu, sablang tribu da reng bansa, / parangalan ta ya ing Krus ning Ginu karing himno. / Magsaya ka, O Krus, ing ganap a katubusan ning mebagsak a Adan! / Ding kekatamung pekamatapat a ari pupuri la keka, / uling king kapamilatan ning kekang upaya / masikan dang sasakupan ding taung Ismaelita. / Ngeni, kabang didindukan da ka king marangal a pamigalang, / ikami reng Kristiyanu papurian mi ya / ing Dios a mepakusa keka, kabang sisigaw: / 'O Ginu, a mekrusipisyu keka, kaweyan mu kami, / bilang Mayap at Mapagmahal king Katauan!'

Tono 5

Dalan kayu, ikong sablang tau, / lalon ye ining makapagmulalang milagrung iti, / dukû tamu king arapan ning upaya ning Krus; / uling ing pun dutung king Paraisu ing migdalang kamatayan, / dapot ini menbukadkad ya king bie, / uling ing Ginu a alang kasalanan ya ing mepakabid king babo na. / Manikwa king *bunga* na ning e-kabuluk, / ikami, ding eganaganang bansa, gúla kami: / 'Ikang mekalako king kamatayan kapamilatan ning Krus / at pepayan la kekami, kaluwalhatian Keka!'

Ing pareung siwala

Deng amanu da ring Propeta Mu, O Dios, / i Isaias at i David, mitupad la, a sasabing: / 'Deng eganaganang bansa datang la, O Ginu, / at sumamba la king arapan Mu.' / Uling, lawen mu, metung a balen a mitmung grasya Mu / makatalakad la karing korti Mu, O Mayap, king Jerusalem. / Ika ing migtiis king Krus para kekami / at binie mu *kaming* bie kapamilatan ning Kebasitan Mu, / ingatan mu kami at iligtas!

Tono 6

Ing yatu a maki apat a suluk mebabanal ngeni / king pamitatag ning Keka mung Krus a maki apat a dake, Kristo Dios tamu, / at *king pareung panaun* ing sungay da ring kekatamung matapat a ari mepatingas ya, / a kapamilatan na nung kenu la misisira ding sungay da ring kalaban. / Dakila Ka, O Ginu, / at makapagmulala la ding Keka mung dapat. Luwalhati Keka!

Deng siwala da reng propeta ing menula king banal a Dutung, / nung kapamilatan na ning mekaligtas ya i Adan / king matuang sumpa ning kamatayan; / *at* king aldong iti, king kayang pamitatag, / ing lelangan mu naman itas na ing kayang siwala, / mamamanikidiki king Dios para king masaganang pakalulu. / Dapot, O Ginu, ing metung a ing pakalulu na alang sukad, / maging ikang pampayapá mi / at iligtas mu la reng kaladua mi!

Tono 8

Deng amanu ning propeta Mu, O Dios, i Moises, mekatuparan la, a sasabing: 'Akit ye ing bie yu makasabit king arapan da ring mata yu'. / King aldong iti, ing Krus mitas ya – / at ing yatu miligtas ya king kamalian; / king aldong iti, ing Pamanyubling Mebie nang Kristo mibayu ya / at ding sepu ning yatu magsaya la, / maghandug Keka king himno king pasbul, agpang kang David, at magpasiag: / 'Ginawa Ka kaligtasan king libutad ning yatu, O Dios – / ing Krus at ing Pamanyubling Mebie, / nung kapamilatan na nung sanu linaigtas Mu kami, O Mayap at Manga-mahal king Katauan. / Makapanyariang Ginu, kaluwalhatian Keka!'

Ing pareung tono

King aldong iti, ing Panginuan ning lelangan at Ginu ning kaluwalhatian / pikasu ya king Krus / at tatusuk king Sali na; / ing Ligaya ning Pisamban menanam yang apung at aslam; / metung a korona ning suklay ing sinulud / king Niya a sasaklo king banua karing ulap; / sinuludan de king imalan ning pamaglibak / at sinuntok de ing lupa ning Niya a melalang ibat king gabun / king gamat ning Niya a melalang king tau king sarili nang gamat; / binugbug de ing gulut / ning Niya a sasaklo king banua karing ulap; / Tatanggap yang tuka at sugat, / pang-iinsultu at palu / at titiisan na ing eganagana para kanaku, ing makasala, / ing kakung Manatbus at Dios, / banang iligtas ing yatu king kamalian / kapamilatan *ning Kayang* pakalulu!

Gloria, at ngeni, ing pareung siwala: King aldong iti, Ya a king kalikasan e malapitán / meging malapit ya kaku / at sasagaran na ing kasakitan / Ya a magligtas kaku karing kakung hilig; / Ya a magbigeng sala karing bulag / sisiran dang puri ding labi da ring alang batas / at inampang ne *ing keang* gulut ban masugat para karing makakulung. / King pamanakit Keya king Krus, / ing malinis a Birhen at Indu sinigaw king kasakitan: / 'Lunus ku, Anak ku, bakit Mu ini gewa? / Ika ing mamulaklak king leguan a lampas king sablang tau, / ngeni lalto kang alang bie at e makabie pansin, / a alang itsura o leguan. / Kaluptahan ku, Sining Salâ ku, / eku agyung akit Kang makatudtud, / mabibiyak ya ing pusu ku, at ing makatakut a espada tutusuk ne ing pusu ku. / Kikanta ku la ding Pamanasa Mu, / sasamban ku ing Kaluaman Mu; / O Makapagsikapan a Ginu, kaluwalhatian Keka!'

Pamagtapos

Ing Kristo, ing kekatamung tune Dios, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang Pekadalisang Indu, king kapamilatan ning upaya ning banal at mamye-byeng Krus, ding banal, maluwalhati at pupurian dang Apostol, at ding eganaganang santo, magmalasakit ya kekatamu at iligtas na katamu, uling Mayap Ya at kaluguran na ing katauan.

KING LITURHIYA

Antifona 1, Tono 2

Talata 1: O Dios, Dios ku, pakiramdaman mu ku; / bakit likwan mu ku? Salmo 21:2A

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Talata 2: Ing kasalanan ku / ing mekalayu kanaku king kaligtasan. Salmo 21:2B

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Bersikulo 3: O Dios ku, gágáwé ku neng aldo – at é Mu ku pakiramdaman; / at neng bengi – at *é* ya iti alang kabaldugan para kaku. Salmo 21:3

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Bersikulo 4: Dapot Ikayu manuknangan king santuaryu, / O Kapurian ning Israel! Salmo 21:4

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Mananggalang, / iligtas mu kami.

Gloria, at ngeni: King panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Antifona 2, Tono 2

Talata 1: Bakit, O Dios, / paburen mu kami kapilanman? Salmo 73:1A

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / a mekrusipika king laman, kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Bersikulo 2: Tandaan Mu ing balen Mu, / a seli Mu manibat pa king umpisa. Salba mu kami, O Anak ning Dios, a mekrusipisyu king laman, kabang kakanta mi Keka: Alleluia.Salba MU KAMI, O ANAK NING DIOS, A MEKRUSIPISYU KING LAMAN, KABANG KAKA

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / a mekrusipisyu king laman, kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Talata 3: Ing Bunduk a Sion a ini, / nung nu Ka menuknangan. Salba mu kami, O Anak ning Dios, / A MEKRUSIPISYU KING LAMAN, KABANG KAKANTA MI KEKA: ALLELUIA.TALATA 2: Tandaan mu LA DING KEKANG TAU, / A IKWA MU MANIBAT PA KING

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / a mekrusipisyu king laman, kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Talata 4: Dapot ing Dios, ing kekatamung Ari manibat pa kanita, / meglalang yang kaligtasan king libutad ning yatu. Salmo 73:12

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / a mekrusipika king laman, kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Gloria, at ngeni: Ing Anak a Bugtung:

Antifona 3, Tono 1

Talata 1: Menari ya ing Ginu: / magwala la ring bansa! Salmo 98:1A

Troparion, tonu 1

Iligtas Mu, Ginu, ding Keka mung tau / at basbasan Me ing Keka mung pamana, / king pamanie tagumpe karing Kristianung Ortodokso laban karing paganu / at king pamaningat karing Keka mung tau kapamilatan ning Keka mung Krus.

Talata 2: Ing Ginu minukluk ya king trono: magwala la ding bansa! / Ya ing makalukluk king babo da ring Kerubin: magkalingo ya ing yatu! Salmo 98:1

Troparion: Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíbu Mu:

Talata 3: Ing Ginu maragul ya king Siyon / at makatas ya babo da ring sablang bansa. Salmo 98:2

Troparion: Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíbu Mu:

Talata 4: Samba kayu king Ginu / king kayang banal a lugal. Salmo 95:9A

Troparion: Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíbu Mu:

Talnang Pamanlub

Itas ya ing Ginu tamung Dios, at sumamba kayu king patungan na, uling banal ya. Salmo 98:5

Troparion, Tigtig 1

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tauan Mu / at basbasan ing Pibandian Mu, / at dinan lang tagumpe ding Ortodoksung Kristiyanu laban karing paganu / at panatilyan ing Tauan Mu kapamilatan ning Krus Mu.

Kaluwalhatian, at ngeni, Kontakion, Tono 4

Uling mebitin Ka king Krus king sarili mung kaburian, / ibie mu ing pakalulu Mu king bayung balen a magdalang lagyu Mu, O Kristo Dios; / pasayan mu la ring matapat mung tau king sikanan Mu, / at dinan mu lang tagumpe laban karing kalaban da, / – ban makatanggap lang saup ibat Keka, / ing sandata ning kapayapan, ing e matalong tanda ning tagumpe.

King Lugar ning Trisagion

Sasamban mi ya ing Krus Mu, O Ginu, / at pupurian mi ya ing banal a Pamanyubling Mebie Mu.

Prokeimenon, Tigtig 7

Itas ye ing Ginu, ing Dios tamu, at sumamba kayu king lalam da ring bitis Na, / uling banal ya.

Talata: Menari ya ing Ginu: magwala la ding bansa! Salmo 98:5, 1A

Minunang Epistola kang Corinto, umpisa 125A

Kapatad, ing mensahe ning Krus kaburyan ya karing malalaso, dapot kekatamu a maliligtas, ya ing upaya ning Dios. Uling makasulat ya: 'Siranan ku ing kabiasnan da ring matenakan, at ing pamangaintindi da ring mapag-isip, isantabi ku.' Nukarin ya ing matenakan? Nukarin ya ing eskriba? Nukarin ya ing talapagtalu ning panaun a iti? E na wari pinaling kalokuan ning Dios ing kabiasnan ning yatu? Uling, king kabiasnan ning Dios, king sarili nang kabiasnan, e ne akilala ning yatu ing Dios, inya ikaligaya na ning Dios ing iligtas la ding maniwala kapamilatan ning kalokuan ning mensahe. Uling ding Hudyo maniawad lang tanda, at ding Griego manintun lang kabiasnan, dapot itamu ipapangaral mi ya i Kristo a mekrusipisyu: metung a batu-balagta karing Hudyo at kalokuan karing Griego ; dapot karing ausan, pareung Hudyo at Griego, i Kristo ya ing upaya ning Dios at ing kabiasnan ning Dios.

1 Cor 1:18–24

Alleluia, Tono 1

Talata: Tandaan Mo ding Keka mung tau, a kinamtan Mu manibat pa kanitang umpisa.

Talata: Dapot ing Dios, ing Ari tamu manibat pa kanitang minunang panaun, miglalang yang kaligtasan king libutad ning yatu. Salmo 73:2A, 12

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magumpisa king bersikulo 60

Kanitang panaun a ita, ding pun paring Judio at ding matua migpulung la laban kang Jesus ban paten de. Linapit la kang Pilato, a sisigaw, 'Ipakrus me, ipakrus me!' Nganang Pilato karela, 'Kuanan yeng kayu at ipakrus ye, uling aku, eku makakit basehan para akusaan ke.' Pekibat da ring Judio, 'Atin kaming Batas, at agpang king kekaming Batas kailangan yang mate, uling gewa na ing sarili na bilang Anak ning Dios.' Anyang abalitan nang Pilato reng amanung areti, lalu yang mitakutan, at mibalik ya king praetorium at sinabi na kang Jesus, 'Nukarin ka menibatan?' Dapot i Jesus e ya mekibat kea. Nganang Pilato kea, 'E ka wari magsalita kaku? E mu wari balu a atin kung upaya para ipaku ka, at atin kung upaya para pakawalan da ka?' Pekibat nang Jesus, 'Ala kang upayang nanuman saku nung e me binye ibat king babo.' Inya, anyang aramdam nang Pilato reng amanung a reni, linual ne i Jesus at linukluk ya king luklukan ning hukom king metung a lugal a mayayaus 'The Stone Pavement', o king Hebreo, Gabbatha. Biernes ya bayu ing Pasku ning Pamanialing, manga alas sais ning aldo. At sinabi na kareng Hudyos, 'Oyni ya ing Ari yu!' Dapot sinigaw la, 'Kunan me, kunan me, ipaku me king krus!' Nganang Pilato karela, 'Ipaku ke king krus ing Ari yu?' Pekibat da ring punong pari, 'Ala kaming ari nune i Cesar.' Kanita, inabulanan ne karela para ipaku. Inya kinwa de i Jesus. Dinala ne ing sarili nang krus, linual ya papunta king lugal a mayayaus Bungo, a king Hebreo mayayaus Golgota, nung nu re krusipisyun, at kayabe na *la ring* adwa pang aliwa, metung king balang gilid; at i Jesus atyu king

libutad. Sinulat ya naman i Pilato king metung a karatula at pepikabit ne king krus. Ing nakasulat: 'I Hesus a taga-Nazareth, Ari da reng Judio.' Dakal kareng Judio ing mekabasa kaniting sulat, uling ing lugal nung nu ya pikasulatan i Hesus malapit ya king lunsud, at makasulat ya iti king Hebreo, Griego, at Latin. Makatalakad king siping ning krus nang Jesus i ima na, ing kapatad nang babai ning ima na, i Maria a anak nang Clopas, at i Maria Magdalena. Anyang ikit neng Jesus i ima na at ing alagad a kaluguran na a makatalakad king malapit, sinabi na king ima na, 'Babai, eti ya ing anak mu.' Kaybat, sinabi na king disipulu, 'Oyni ing ima mu.' At manibat kanitang oras a ita, tinanggap ne ning disipulu king sarili nang bale. Kaybat na niti, i Hesus, uling balu nang mayari na ing eganagana, linukub ya buntuk at sinuku ne ing keang espiritu. Ngeni, uling Aldo ning Pamagsadya ya, ding Hudyo, ban ding katawan e la manatili king krus king Sabadu—uling *ing* Sabadung ita metung yang marangal a aldo—minyad la kang Pilato ban siran *la binti at ibaba la*. Inya ding sundalus dinatang la at sinira la karing binti ning mumunang tau at ning aliwang mekrus kambe na. Dapot inyang miras la kang Jesus, at ikit deng mete ne, e de sinira ding bitis na; nune ing metung karing sundalus tinusuk ne ing tagiliran na king sibat, at agad-agad linual ing daya at danum. Ing mekasaksi kanini, sinaksi ya, at ing keang testimonya tutu ya.

Mateo 27:1–2; Juan 19:6B–11A, 13–20, 25–28A, 30B–35A

Imbes na 'Karapat-dapat ya'

O kaladua ku, purian me / ing pekabanal a Krus ning Ginu.

Irmos, Tigtig 8: Ika, O Indu ning Dios, ing misteryosung paraisu, / a menganak kang Kristo alang kasakitan, / kapamilatan Ninu ing pun dutung a mamye-bye ning Krus / mitanam ya king yatu; / inya ngeni, kabang makasadsad ya, / sasamban mi Ya at pupurian da Ka.

Komunyon

Ing sala ning Lupa Mu sinlag ya kekami, O Ginu. Alleluia. **(3)** Salmo 4:7B

Mibalik king laman.

ING KATAPUSAN NING PIESTA NING UNIBERSAL A PAMAGTAS NING BANAL AT MAMIE-BIEYENG KRUS. ING PAMITUKLAS KARENG RELIKYA NING SAN DIMITRI, METROPOLITA NING ROSTOV

KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera, tonu 1.
Kapareu ning: Tungkul karing banuang kawal:

Matinag ka kareng mangalating bage, Demetrio, / tinagyu na ka ning Ginu babo da reng dakal, / at linub ka king tula ning kekang Ginu, / nung nu, makatalakad king arapan Na, / manalangin ka para kareng kaladua tamu.

Uling megobra ka anggang king ka-labingmetung a oras, / tatanggap ka king kekang gantimpala kayabe da ring mumunang magobra: / uling, king pamanyulat mu karing bie da ring banal para kekatamu, / ika mismu mesulat ka king Libru ning Bie a Alang Angga / kayabe da la.

Inialay me ing kekang kayanakan king pamagaral, / ing kekang kabataan karing obrang monastiku, / at ing kekang pangamangatau king kayapan da ring sabla; / uli na niti, ngeni parangalan da ka / bilang metung a banal.

Nung makananu mung likwan ing yatu at ding eganaganang leguan na, makanian mu naman, inyang likwan me ing kekang pamanimuna king kapatiran, menuknangan kang pasibayu king Kyiv malapit karing kweba, nung nu, kapamilatan da ring kekang pamagsikap, ikit mu para kekatamu ding perlas da ring bie da ring banal.

Kaluwalhatian, pareung tono: Pagpalualhian ya, / ing kekatamung Dios a Trinidad, / uling karening tauling aldo / Dininan me ing Russia / metung a bayung manggawang milagru, i Demetrius.

At ngeni, kening aldo ning piesta.

Nung alang 'Pamanalala king Indu ning Dios', king pareung tono: 'Tula da ring Pulutung Banua:

'Metung a sala ning tula:' at ing prokeimenon ning aldo.

Stichera king salterio, tonu 2, sarili nang bosis

Magsaya ka, siyudad ning Rostov, / uling tinggap mu ibat Kyiv / ining pastul, i Demetrius, / a ngeni parangalan ya *karing banal* / kayabe da ring sadya nang menatili keka.

Talata: Ding pari Mu makasulud lang katuliran, / at ding banal Mu magsaya lang masaya.

SALMO 131:9

Magsaya ka, banal a orden, / uling king kekang libutad linto ya ing banal a hierarkung Demetrius, / a nung kenu mipagkalub ya ing e-pamanyira, / anti ing mirra king balbas nang Aaron.

Talata: Maulaga ya king panimanman ning Ginu / ing kamatayan da ring Kayang banal.

Salmo 115:6

Magsaya ka, Demetrius, / puri da ring banal a patriarca, ligaya da ring pari, / panuntunan da ring monghe, / sikanan ning Pisamban.

Gloria, pareung tono: Ibigay me ing gloria king Dios mu, Russia, / uling Ya pin ing mig-gloriya keka kapamilatan da ring banal / patuluy na kang pag-glorian angga ngeni.

At ngeni, king aldo ning piesta.

Nung alang 'Ngeni, O Indu ning Dios', king pareung tono: 'Ing eganaganang pag-asa ku:'

Ngeni Ika ing magkalub: **ing troparion ning santo.** Gloria, at ngeni, **ning piesta. Nung alang 'Ngeni Ika ing magkalub', para kang Theotokos, tono 8**: Mibait king Birhen para kekatamu:

KING MARANGAL A VESPERS

Mapalad ya ing tau: **1st antiphon.**

King 'O Ginu, minaus ku:' **ing stichera ning piesta king tono 6 at ning santu king tono 4.**

Nung alang pamag-alala, stichera ning santo king tono 8. Tono 8. King pareung tono: O pekamapuring pakelam:

King aldong iti, ing patutu ning Anak ning Duldul / mitupad ya keka, San Demetrio, / uling king katutuan mekatanggap kang patutu ibat karing sabla / at ibat king Katutuan Mismo, / uling kapamilatan da ring kekang panalangin, ding masakit mayayap la, / ding bulag makakit la, ding pilay lalakad la, / ding demonyu milalabas la, at ing sablang kalungkutan mayayari. / Uli na niti, parangalan da ka mi ngan, / ing bayu ming Rusung manggawang milagru.

Bayung mibulgar a Santu Demetrio! / King oras ning kamatayan, *at* lalu na king mabilug mung bie, / binuklus me ing kekang awakan king lugud / at, king pamanyulud king pag-asa kang Kristo karing kekang bitis, / pinahiran meng laru ning mayap a gawa ing sulu ning kasalpantayanan. / Uli na niti, *kambe* da ring mangabiasang birhen, linub ka king Palasyung Banua, / nung nu, makatalakad king arapan ning Ginu Kristo, manalangin ka / a nung potang ing sigaw magkalingo king kapitangang bengi, / itamu man lumwal tamu para salubungan Ya, a makasadya.

O, ing kalalaman da ring dalan ning Dios! / O, ing kalalmanan da ring Keyang e mauubus a biyaya! / Nung makananu, uli ning kekang katuliran, tinggap me ing ganti da ring matulid, / at mekatagpu kang tapang para karing kekang anak, / a poprotektan na ning Ginu para keka, / O matulid a Dimitri ning Dios! / King kapitung bulan pegumpisan mung magobra king pamanyulat karing bie da ring banal, / at king kapitung bulan tinggap me ing kekang ganti kapamilatan ning pamipakita da ring kekang relikya. / Manalangin ka para king kaligtasan da ring sablang magpagalang keka, bayung mipakitang Demetrius!

Tono 6: King bie mu, San Demetrio, / ginapus me ing awakan mu king lugud / at, kaybat mung isulud king paa mu ing pag-asa kang Kristo, / pinahiran meng laru ning mayap a gawa ing sulu ning kasalpantayanan. / Uli na niti, kayabe da ring mangabiasang *birhen*, linub ka king Palasyung Banua, / nung nu, makatalakad king arapan ning Ginu Kristo, manalangin ka / a, potang maramdam ya ing sigaw king kapitangang bengi, / makapunta kami mu naman para salubungan Ya, a makasadya.

Kaluwalhatian, Tinig 8: Nanu la kasanting ding bitis da ring magdalang mensahe ning kapayapan, / ding magdalang mayap a balita, / nanu la pin kasanting ding bitis mu, O Demetrius, / *o mas ustu* pa, ika mismu santing ka king balang paralan, / uling inyang minukiat ka king luklukan mu, / agad mung pepasiag ing kapayapan karing sabla: / kapayapan karing Pisamban at lunsud, / kapayapan karing bale at balang pamilya. / 'Ing kapayapan ning Dios,' anti mong inproklama, katuki kang Pablo, / 'manatili ya sa king pusu yu, / at sana magkaroon kayung kapayapan at kabanalan *king pamakiabe* yu karing sabla, kapatad!' / Ngeni, kaybat yung binisita kami king itsura da ring kekayung relikya, / iproklama ye ining maragul a pakalulu king yatu.

At ngeni, king aldo ning piesta, Tono 2: Magsadya kayu, sablang bansa, / sumamba tamu king bendisyun a Dutung, / nung kapamilatan na medatang ing alang anggang katuliran. / Uling itang menlinlang king apu tamung i Adan kapamilatan ning dutung / ya mismu ing mesikmul king Krus; / at, anyang mibagsak ya, mibagsak yang alang makasabat, / kaybat nang sapilitang sinakup king kayarian ning Ari. / Ing lason ning ubingan mekalasad ya king Dayâ ning Dios, / at ing sumpa ning matulid a pamangusga mesira ya, / inyang ing Matulid mesentensyahan ya king e matulid a

pamangusga. / Uling karapatdapat mu namang ing Dutung ing menulu king dutung / at, kapamilatan ning Pagsakitan ning alang Pagsakitan king Dutung, / siran la ding pagnanasa da ring meparusan. / Dapot kaluwalhatian, O Kristo Ari, / king Kekang makapagmulalang probidensya para kekami, / a kapamilatan nung nu inligtas Mu la ngan, / bilang Mayap at Manggiliw king Katauan.

Nung alang debosyon, O Indu ning Dios, tono 8

Ing Ari ning Banua / linto ya keti yatu uli ning lugud na karing tau / at menuknangan ya kayabe da ring tau; / uling, kaybat nang kinang laman ibat king malinis a Birhen / at mibait ya keya king laman a ini, / Manatili ya ing metung a Anak, / adwa king kalikasan, dapot ali king Ipóstasi. / Uli na niti, ipapahayag mi ya king katutuan / bilang perpektung Dios at perpektung tau, / ipagtapat mi ya i Cristo bilang kekaming Dios. / Manalangin Ka keya, O Indung e mekilala king lalaki, / para king pakalulu da ring kekaming kaladua.

Pamanyatang. Prokeimenon ning aldo. At ding pamamasa para king piesta:

1. Pamamasa ibat karing Kawikaan

Ing alala da ring matulid metung yang kapurian, at ing biyaya ning Ginu atyu king babo ning keang buntuk. Mapalad ya ing taung mekatuklas king kabiasnan, at ing mortal a mekakamtan king pangaintindi—uling mas mayap ing akamtan ya kesa kareng pibandian a pilak at gintu. Mas maulaga ya kesa kareng mamahaling batu: alang marok a makalaban kaniti; balu de reng eganaganang malugud kaniti, at ing eganaganang maulaga e makapante kaniti. Uling ing kaba da reng aldo at ding banwa ning bie atyu la king wanan nang gamat, at king kaili nang gamat atyu la ding pibandian at dangal; katutuan ing lulwal king kayang asbuk; at king kayang dila atyu ing katarungan at pakalulu. Uli na niti, makiramdam kayu kanaku, anak ku, uling magsalita ku tungkul king maulaga, at mapalad ya ing taung magtalima karing dalan ku, uling ding dalan ku ila ding dalan ning bie, at ing kaburian ning Ginu makasadya ya. Uli na niti, papasikanan ku lub kayu at iparating ku ing siwala ku karing anak ning tau. Uling aku, i Karunungan, migplanu kung payu, at inawus ku ing kabiasnan at pangaintindi. Kaku ing payu at ing kaligtasan; kaku ing kabiasnan, at kaku ing sikanan. Kaluguran ku la reng kaluguran kanaku, at deng manintun kanaku, makatuklas lang pabor. Inya, ikayung alang karokan, gawa kayung planu; at ikayung e mituru, itutuk yu ing pusu yu kanini. Pakiramdaman yu ku pasibayu, uling magsalita ku tungkul kareng importanting bage, at *king labi ku* ipahayag *ku* ing ustu; uling ing kakung lalamunan ituru na ing katutuan, at ing mangabutad a labi kasuklam-suklam la kaku. Ding eganaganang amanu ning kakung asbuk tutu la; alang baluktut o makasumami karela; matulid la ngan para kareng mangaisip, at makatud para kareng makatuklas king kabiasnan. Uling ituru ku kekayu ing katutuan, ban ing pag-asa yu atyu king Ginu, at ban mipnu kayu king Espiritu.

Ikumpara king Kawikaan 10:7A–5A; 3:13–16; 8:34A, 35A–36A; 8:12, 14, 17; 8:5–10; 22, 19A 1, 23B (?)

2. Pamamasa ibat king Kawikaan

Ing asbuk da ring matulid magpalwal yang kabiasnan, dapot ing dila da ring marok masira ya. Ing asbuk da ring matulid magpalwal yang biyaya, dapot ding asbuk da ring marok baluktut la. Ing e panteng timbangan kasuklam-suklam ya king Ginu, dapot ing makatuliran a timbangan makapalyaw ya Keya. Nung nu ya lungub ing kapalaluan, atin karin kawalan danggal; dapot ding labi da ring mapagkumbaba mituru la king kabiasnan. Ing katapatan da ring matulid *ing maging giya* da, dapot *ing* pamaglinlang da ring mangasira king karelang amanu ing sumira karela. Ing pibandian ala yang silbi king aldo ning mua, dapot ing katuliran ing makapagligtas king kamatayan. Ing matuwid a mete magiwan yang kalungkutan, dapot ing pamibagsak da ring marok malapit ne at magdalang tula. Ing katuliran da ring alang kapintasan ing gagabay karing takbang ning tau king ustung dalan, dapot ing karokan papunta ya king kabutangan. Ing katuliran da ring matapat a tau iligtas na la, dapot ding alang batas masilo la king sarili dang kamangmangan. Nung mamate ya ing metung a matulid, e ya malalako ing pag-asa; dapot ing panga-mapagmaragul da ring marok alang maging bunga. Ing matulid a tau makatakas ya king patibung, kabang ing marok a tau ya ing masasagasa kaniti. King asbuk da ring

marok atyu ing patibung para karing tau, dapot ing isip da ring matulid magdala king kasaplalan. Ing metung a lunsud papasikan de ring kayapan da ring matulid, dapot ating tula king pamibagsak da ring marok. Ing metung a lunsud itas ne ning biyaya da ring matulid, dapot siran ne ning amanu da ring marok. Ding mangmang pagtwaanan do ring kapara dang memalen, dapot ding matenakan magdalang kapayapan.

Kawikaan 10:31–32; 11:1–2, 4, 3, 5–12

3. Pamamasa ibat king Karunungan nang Solomon

Ing taung matulid, agyang mate ya pang maranun, makapainawa ya king kapayapan, uling ing marangal a katwa e susukatan king kaba ning bie o king bilang da ring banwa: dapot ing kabiasnan ya ing uban da ring tau, at ing katwa ning katwa ya ing bieng alang kapintasan. Uling meging kaluguran ya king Dios, meging kaluguran ya naman; *at* agyang mebie ya karing makasalanan, meyakwa ya; meyakwa ya bigla, ban e na siran ning kasamaan ing isip na, o linoku ing kaladua na. Uling ing pang-akit ning kasamaan sasaklo ya king kayapan, at ding pagnasang makasira sisiran de ing isip a alang kasamaan. King malagwang pamikamtan na king kasakdalan, mebyé yang makabang bie: uling ing kaladua na makapalyari ya king Ginu, inya pinadali neng likwan ing libutad ning pamamirait. Dapot *inyang* ikit de *ini* ding tau at e re aintindian, e re man isipang iti ing grasya at pakalulu a pepakit na karing Banal na at ing pamaningat a bibie na karing pinili na.

Kábiasnan 4:7–15

King Litaniya, kakantahan la ding stichera ning piesta at ning santo. Nung alang komemorasyun, ding stichera ning santo. Tigtig 7

Maragul Ka, O Ginu, / at makapagmulala kareng Banal Mu, / uling agyang kaybat ning kayang pamagpainawa, ding butul nang Samuel manghula la king kutkutan, / at *ing bangke* nang Eliseus pasibayung bubuhay kareng mete, / kabang ing pakalulu nang Elias pipag-ibangal na la ding danum keni at karin. / Tutu yang makapagmulala at makapagtaka ini, / dapot mas makapagmulala pa ing aninu nang Pedro at ding panyu nang Pablo, / a magpalayas kareng marusing a espiritu at magpalingap king balang sakit at kapighatian. / King pamagtaka tamu karing eganaganang makapagtakang areni, / purian ta ya ing Dios, a ngeni gagawa yang milagru / kapamilatan ning banal a milagru-gawang i Demetrio.

Bosis 6: Ika, a tatanggap kareng panalangin da ring Banal Mu king banua / at mengangaku, para kareng matulid, a e la siran ding makasalanan keti king yatu, / Ika ing mengutus kekami a ausan la kareng kekaming panalangin Keka, O Ginu; / uling sasabian Mu: 'Munta kayu kang alipan Kung Job, / at magainum ya at manalangin ya para kekayu.' / Dapot ing sarili Mung lingkod a i Moises, / at ding atlung kayanakan king pugun, / inyang manalangin la Keka para kareng mekasala, / *minuna rang* inarap Keka ding banal a ninunu a mekatudtud na. / Ngeni, kabang manalangin kami Keka, Kristo Dios mi, / ausan mi king kekaming panalangin ing Keka mung alipan a i Demetrius, a mebie banal a bie, / ban uli na, ing matulid, kaawaan mu kami reng makasalanan, / at iligtas mu la reng kekaming kaladua.

Tigtig 5: Mekeni, O kayanakan da ring Ortodokso, / kanta tamu tungkul king banal a hierarku, a king kapamilatan ning *kayang* turu ginabayad ya kekatamu king kabaluan ning Dios, / ing makapagmulalang sibul da ring milagrung, / ing pekamaslag a sulu ning Pisamban, / ing pekamatalinung talaturu ning Rostov / at ing malungking pampasanting ning mabilug a Russia, / uling iligtas na katamu king balang marok a tukso at kapighatian / at manalangin ya para karing kaladua tamu.

Ing kawan nang Kristo da reng espiritwal a tupa / masalese meng menibala, O hierarchu, / king matabang pastulan ning kabanalan; / inya, agyang kaybat ning kekang pamako, / e mu la paburen ding anak ning kekang pisamban, nune dalawan mu la, / at, makatalakad king arapan ning Banal a Trinidad

kayabe da ring obispu, / ipanalangin mu ing kaligtasan da ring sabla, / at para karetang mapagmahal a magpugue king pamituklas da ring kekang banal a relikya, / O makapuring Demetrius.

Pinarangalan na ka ning Ginu karing tanda at milagrung pakit, / San Demetrio, / uling papalayas mo *ring marok* a espiritu at papagaling mo ring hilig ning laman, / papaliwanag karing kaladua da ring manalig a lalapit keka, / kapante da ring anghel, / makalukluk kayabe da ring obispu, / metung lub kayabe da ring apostol, / kampeon ning tune kasalpantayanan.

Gloria, Tono 6: Ing lunsud mebiyasnan ya, ding tau mekatanggap lang biyaya, / Ing Pisamban da ring Mumunang Linangan magalak ya king espiritu / king pamituklas da ring kekang maulagang relikya, Hierarku Demetrio, / a sisigaw kayabe da ring *sablang* tau: / 'Ika ing kakung sikanan at kakung sandalan, / ika ing kakung leguan, at keka magpasalaku!' / Manalangin ka para king kaligtasan da ring sabla, / king lugud para king pangkalahatang pamituklas da ring kekang banal a relikya / a parati tamung pupurian.

At ngeni, king aldo ning piesta, Tono 4. Anatolius

I Moises, a menandá king obra ning Banal a Krus, O Kristo, pelikas na ing kalaban a Amalek king ilang ning Sinai; uling inyang inyat na la ding gamat na, a gágawang larawan ning Krus, ding tau menibatan lang sikanan; ngeni, nanupata, ing katuparan da rening milyari miras na kekatamu: ngeni ing Krus makatas ya – at ding demonyu mamalagyu la; / ngeni ing eganaganang lelangan mekalaya ya king kasiran; / uling kapamilatan ning Krus, ding eganaganang biyaya ning grasya sinlag la kekatamu; / inya, king tula, / itamu *ngan* mibabagsak kami king arapan Mu at sisigaw: / 'Nanu la kasanting ding gawa Mu, O Ginu! Luwalhati Keka!'

Nung alang debosyon,
At ngeni, O Indu ning Dios, Tigtig 6

Ing Mámálang at Manálangin ku, O Ikang Lunti-Luntian, / i Kristo ing Ginu, / linto ya ibat king Keka mung kíbal, / kinangwa yang *laman* a táu, / *at* linigtas ne i Adan king matuang sumpa. / Uli na niti, O Ikang Lubus a Malinis, / bilang Inda ning Dios at tune Birhen, / ipapasiag mi ing 'Magsaya ka' kayabe ning Anghel alang patugut: / 'Magsaya ka, O Ginang Panginuan, ing kekaming depensa, ing kekaming silungan, / at ing kaligtasan da ring kekaming kaladua!'

King stichera ning piesta, a maki-pabalik-balik a bersu.
Nung alang 'Pamanalala', ding stichera ning santo, tono 3

King pamakiramdam mu king siwala ning Ginu a manaus keka papunta Keya, / makasadya ka, Demetrius, a lakwan ing bie a ini. / King bengi, at king kapitangang bengi, / king kukuling ning tandang at king abak, e ka mepaina, / kabang panayan me ing pamanyatang ning Ginu, / angga king, akit me Ya, linub ka king Keyang alang anggang tula, / nung nu, makatalakad king arapan Na, manalangin ka / ban ipagkalub Na mu naman kekatamu ing banal a bye / at metung a Kristyanung kamatayan.

Talata: **Ding pari Mu makasulud lang katuliran, / at ding banal Mu magsaya lang masaya.**

SALMO 131:9

Uling ngeni mekasulud ka na king kasuotan ning metung a monghe para karing kekang gawa, mekasulud ka mu naman king kabanalan uli ning kekang alang malisya. Nung makananu Neng binili keka ing korona ning pamangawang milagru anti mo king metung a malinis a nobyu, makanian mu naman, anti mo king metung a nobya, pinarangalan na ka ning Ginu king alang-kabuluk para king kekang kalinisan. / Dininan na ka namang alang-anggang pibandian king banua, / uling tinuki ka king kabusugang pang-monasterio angga king kamatayan mu keti king yatu, / king paniwala a mas makaligaya iti king Dios / nung ing ninuman magunita a alang mekayan mu. / Alalaan mu kami, kanita, alang-kalilimutang Demetrio, / a dakal kasalanan, / dapot alang mayap a gagawan.

Talata: **Ing kamatayan da ring Banal na / maulaga ya king panimanman ning Ginu.** Salmo 115:6

Para e la makialam deng makasabat a gamat karing kekang pibandian, / ika, Dimitri, a mengalugud karing pakakalulu, pelino me ini king kekang testamento, / a sasabian a agyang ninuman ing magpagal para gawan iti, ala lang akamtan. / Kanya mu naman, kapatad, dapat tamung abalu, / a mas mayap ing alang sariling pibandian, o ibye iti kareng pakakalulu, / kesa king itipun at isinup para king sarili. / Uling king makanining paralan, asali ta ya ing Kayarian ning Banua kang Kristo.

Kaluwalhatian, Tigtig 4: Magsaya tamu, O kayung host a Ruso, / pupurian ta ya ing ligaya ning Rostov, / ing milagru-gawa i Dimitri, / uling migsikap yang maragul king pamanyulat kareng librung makasaup king kaladua tamu, / nung nu detang mekalili king dalan ning tune kabanalan / mituturu la king katutuan, / kabang ding pusu da ring Orthodox papasikan la king tune kasalpantayanan. / Keya mu naman, gúla tamu: / 'O pekamatalinung talaturu, manalangin ka kang Kristo, / ban kami, a tinuru ning kekang aral, / tanggapan mi ya ing bye a alang angga!'

At ngeni, Tigtig 8,
ning Kagalang-galang Juan ning Damascus

Itang penandá na i Moises kanitang minunang panaun / king pamanalo na kang Amalek at pamanakás na kaniti, / *at kanita*, *i* David a salmista, *inaus* neng tatalnan da ring Bitis Mu, inutus na kekatamung dukú, / – ing Mabálang Krus Mu, O Kristo Dios tamu, / ikami reng makasalanan, sasamban mi ya ngeni, */ at* kakanta *tungkul Keka* gamit reng labi ming e karapat-dapat, / Ika mismung minabeng makapaku kea, manawag kami Keka: / 'Ginu, ibie Mu kekami, kayabe ning tulisan, ing dake king Kayarian Mu!'

Nung alang debosyon,
At ngeni, O Indu ning Dios, Tigtig 4

Pakiramdaman Mo ding pamaniklaud da ring kekang alipan, O Pekadalisay, / ituknang Mo la ding kapahamakan a manalasa kekami, / iligtas Mu kami king balang kalungkutan: / uling Keka mu kabud atin kaming matatag at siguradung sandalan, / at Keka mi ikit ing kekaming depensa. / E kami sana mapahiya, O Pekamatas a Ginang, kabang manaus kami Keka! / Apadali *mu* ing pamipakabalu king adwan da ring mangaus keka king kasalpantayanan: / 'Magsaya ka, O Ginang, saup da ring sabla, / saya, proteksyon at kaligtasan da ring kekaming kaladua!'

Troparion ning Banal, Tigtig 8

Masigasig para king Ortodoksiya at talapawi ning pamikakawani, / Pámangulu ning Russia at bayung tagapamagitan king arapan ning Dios, / kapamilatan da ring kekang sinulat gewa mung mangabias ding e bias, / lira ning espiritu, Biyayang Demetrius, / manalangin ka kang Kristo Dios tamu para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua. **(2)**

At ing troparion ning piesta, tonu 1

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tauan Mu / at basbasan ing Pibandian Mu, / king pamamyeng tagumpe karing Ortodoksung Kristiyanu laban karing barbaro / at king pamamingwa king Tauan Mu kapamilatan ning Krus Mu. **(1)**

Nung alang komemorasyun, ing troparion ning santo kakantawan yang makatidwa, at ing ning Theotokos, ing Birhen, **misan mu.**

KING MATINS

King 'Diyos ing Ginu': ing troparion ning piesta, tonu 1

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíbu Mu / at basbasan ing Manamana Mu, / at dinan lang tagumpe ding Ortodoksung Kristiyanu laban karing barbaro / at panatilyan ing Tíbu Mu kapamilatan ning Krus Mu. **(2)**

Kaluwalhatian, troparion ning santo, tono 8

Masigasig para king Ortodoksiya at talapawi ning pamikakawani, / Talapagaling ning Russia at bayung tagapamagitan king arapan ning Dios, / kapamilatan da ring kekang sinulat gewa mung matenakan ding e makibalu, / lira ning espiritu, Biyayang Demetrius, / manalangin ka kang Kristo Dios para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua. **(1)**

At ngeni, ing piesta.

Nung alang 'Commemoration', ing troparion ning santo kakantawan yang makatidwa. Kaluwalhatian, at ngeni, Theotokos, tonu 8

Mibait ibat king Birhen para kekatamu / at tinagal king Krus, / penikbatan ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan / at pepakit ne ing Kebasbasan bilang Dios, / e mu la paglalawe, O Mayap, ding lelangan ning Gamut Mu; / ipakit me ing lugud Mu king katauan, O Malunus, / tanggapan me ing Indu ning Dios a menganak Keka, kabang mamagitan ya para kekatamu, / at iligtas mu, O Manialigtas mi, ding mengawala nang pag-asa.

Agpang king mumunang stichos ning Sedalen, tono 3

I Marta at i Maria, ding kapatad nang Lazaro, / ing metung menuklu ya king lele nang Jesus, makiramdam king Keyang amanu, / kabang ing metung naman manibala ya king piging para kang Cristo. / Ika, dapot, king pamamintu king karelang alimbawa, / binata me ing mayumung kawani nang Cristo kapamilatan da ring miyayaliwang gawa ning pamamintu; / at, king pamakiramdam at pamitupad mu king amanu ning Dios, / tinuru mu la ring aliwa a gawang kalupa mu. / Uling anti mo king yatu mekatanggap kayung miyayaliwang parangal ibat karing ari at talapamahala, / makanian mu naman king banua midinan kayu king e malyaring ikuang gantimpala ibat kang Kristo para kanini. / Manalangin kayu Keya banang ipagkalub Na karing kaladua tamu ing banal a pamanialiksik nang Maria, / at karing katawan tamu ing kasipagan nang Marta.

Kaluwalhatian, at ngeni, king aldong piesta a ini, Tono 1. Kapareu ning: 'Lipat ning ing batu sinelyuan ya:'

Sasamban mi ya ing Dutung ning Krus Mu, O Kaluguran da ring Tau, / uling Keka ya ikinabit, O Bie da ring Sabla; / Binyuklat Me ing Paraisu, O Mananggalang, / para king mapanako a linapit Keka king kapanwalan, / at mekilala yang karapat-dapat king ligaya, kabang kikumpisal Keka: / 'Tandanan Mu ku, O Ginu!' / Tanggapan mu kami, anti ing gewa Mu keya, kabang sisigaw kami: / 'Mekasala kami ngan; / king Kaluwan Mu, e mu kami paghamakan!'

Nung alang debosyon, O Indu ning Dios, Tono 3

Potang ing Makatarungan a Hues lukluk ya king luklukan ning Kayang kaluwalhatian, / kanita, O Nobya ning Dios, Ginang Maria, / mamagitan ka para kanaku kapamilatan ning Kekang mayupayang pamamagitna, / uling eku ikwa ing atensyun o ing sipag da ring kapatad nang Lazaro, / dapot ginugul ke ing mabilug kung bie king pamanyuyu king pamalsinta king sarili at karing kaburyan ning yatu. / Uli na niti, bayu pa ing takdang panaun, manalili ku lalam ning Ilungan Mu at gúla kung manigáw: / 'Ingatan Mu ku, O Malunus kung Mananggalang, king Aldong ita ning Pamanusga!'

Agpang king kadwang tono ning sedalen, tono 8

Kalupa na ning ding mapaniwalang Pariseo a menuknangan la keti kekatamu, / papakit da ing sarili da bilang talaturu ning batas kareng e makibalu, / dapot e da aintindyan nung nanu ing sasabian da o ing sasabyan da kareng aliwa. / King pamakakit mu king karelang mangahas a kaburyan anyang miras ka king kekang kawan, / ika, a masigasig king kabanalan, agad kang ginimut / at, kalupa nang Elias, linto mu la king sala ding eganaganang makasalikut a turu da ring makikawani, / penamdam mu la king kahihiyan, at likuan *mu kami king* kekang paliwanag a aral ban akilala mi la ding karelang kabutangan. / Uli na niti, ngeni parangalan da ka bilang kekaming tune gabay at talaturu, / O Dios-karunung Demetrius.

Kaluwalhatian, at ngeni, king aldong kapistahan a ini, Tono 8.
Kapareu ning: 'Ing misteryosung utus:'

Kanitang minunang panaun, i Josue / misteryosung penandit na ing larawan ning Krus, / inyang inunat na la ring kayang gamat king itsurang krus, / at tinuknang ya ing aldo, / angga king asira na la ring kalaban / a sinupak Keka, O Dios. / Ngeni, nanupata, midalumdum ya, / king pamakakit Keka, Ginu ku, king Krus, / sisiran me ing upaya ning kamatayan / at sisiran me ing impyernu.

Nung alang debosyon, O Indu ning Dios, Tono 8

Aldo't oras, kapamilatan da ri Moises at ding propeta, / ing Anak Mu tatawagan na ku king pamagsisi, O Ginang at Soberana; / dapot e ku mamarali para pakiramdaman la, agyang pa nung ating metung a mibangun ibat karing mete. / Nanu nung makanian ing maging kanaku, at nanu ing pag-asa ku, kabang makalunus ku? / Keka ku mung gugulut a maki-luwa: / 'Ilingun me ing balugbug ku at ing isip ku king Anak mu a manaus kanaku, / ban Siya, karing paralan a balu Na, idala na ku king dalan ning pamagsisi!'

Doxology

Pupurian mi Ka, / Banal a Ibpa Demetrius, / at parangalan mi ing Banal mung Alala, / uling mamakikisabi Ka para kekami / king arapan nang Kristo, ing kekaming Dios.

Piniling Salmo

Unang Koro: Pakiramdaman ye ini, kekayungan bansa; makiramdam kayu, kekayungan manuknangan king yatu. 2 Ing asbuk ku magsalita yang kabiasnan, at ing pagninilay ning pusu ku—pamangaintindi. 1 Munta kayu, ikayung gising manibat abak, / sasaklang kami Keka, O Ginu: / 'Iligtas mu kami, uling Ika ing Dios mi; / bukud Keka ala kaming kikilalanan!' Pakiramdaman mu ku, at ituru ku keka ing takut king Ginu. 2 Pepasiag ku ing katutuan king maragul a pamitipun. 1 Pepasiag ku ing katutuan Mu at ing kaligtasan Mu. 2 Ipasiag ku ing lagyu Mu karing kapatad ku; kantahan da Ka king libutad ning pamitipun. 1 Ba kung damdaman ing uni ning pamangdayaw keka at isalita ku la ngan ding milagrus mung gawa. 2 O Ginu, kaluguran ku ing karilagan ning Bale Mu at ing lugal nung nu manuknangan ing ligaya Mu. 1 Kamuan ku ing pamitipun da ring mangamali, at e ku lukluk kayabe da ring marok. 2 Uling tinuki ku karing dalan ning Ginu at e ku linisyas king karokan ibat king Dios ku. 1 Ing asbuk da reng matulid magpalwal yang kabiasnan, at ing dila na magsalita yang katuliran. 2 Ing kayang katuliran manatili ya anggang kapilanman. 1 Deng kekang pari midinan lang katuliran, at deng kekang banal magsaya la king tula. 2 Mapalad la reng makatuknang king kekang bale; purian da ka anggang kapilanman.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia (3).

Salmo 48:2; 48:4; 33:12; 39:10A; 39:11B; 21:23; 25:7; 25:8; 25:5; 17:22; 36:30; 110:3B; 131:9; 83:5

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, Tigtig 7

Kalupa ning pun dutung a palma, sinulung kang e masisira manibat king yatu, / at, kalupa ning sedro ning Libano, dinakal ka kapamilatan da ring milagrung, / mitas *ka* uli ning *kekang* itsura, kalupa ning siyudad a makatalakad king katasan, / at sinlag ka kapamilatan ning kekang alala, kalupa ning sulung lulwal manibat king dalumdum papunta king sala. / King pamakakit a ing eganaganang ini mitupad ya keka, / iti ing paralan a pagpurian mi Ya ing migpangatas keka king busal da ring Kayang banal. / Ika, kanita, a ating katapangan , king arapan nang Kristo ing Ginu, / manalangin ka, O Dimitrios, a maslag king kabanalan, / banang iligtas na at paslagan na la ding kaladua mi.

Metung pang Sedalen, Tigtig 7

Menlag kang lunto kapamilatan ning kekang mayap a bie, San Demetrio, / a pinalamutian king leguan ning ugali, pamipigil sarili at pakalulu, / kabang papalamutian mu ing Pisamban nang Cristo karing kekang turung balitang-gintu. / Uli na niti, ikang e malilimutan, a makatalakad king arapan ning Trono ning Mayupaya, / manalangin ka kang Kristo Dios ban ipagkalub ing kapatawaran da reng kasalanan / kareng magdiwang king kekang banal a alala mitmung lugud.

Kaluwalhatian, at ngeni, king aldong piesta, Tono 8. .
Kapareu ning: 'Ing misteryosung kautusan:'

King Paraiso, ing pun dutung a misalis kanaku, / *ing bunga* na ing gagamitan ning kalaban para magdalang kamatayan; / dapot ing pun dutung ning Krus, a magdalang imalan ning bie king katauan, / mitanam ya king yatu, / at ing mabilug a yatu mipnu ya king balang ligaya. / Potang akit mi yang makataas, ikami, O tau, / sumigaw tamu king Dios king kasalpantayanan: / 'Ing bale Mu mitmu yang kaluwalhatian!'

Nung alang debosyon, O Indu ning Dios, tono 7

Ding propeta pepabalu da Ka, ding apostol pinalto da ing Tutu Tungkul Keka, / ding martir pinarangal da Ka, at ding banal a ama pepasiag da ing pagpalad Mu. / Uli na niti, kambe da la, kabang kikumpisan Mi Ka kapamilatan ning Indu ning Dios, masigpit Mi Kang pupurian.

Stepenna, mumunang antiphona ning kapat a tono.

Prokeimenon, Tono 4

Ing labi ku magsalita yang kabiasnan, / at ing pagninilay ning pusu ku—pamangaintindi.

Talata: Pakiramdaman ye ini, kekayung eganaganang bansa; makiramdam kayu, kekayung eganaganang manuknangan king yatu. Salmo 48:4, 2

Kaduang Prokeimenon: Ing sablang makangangisnawa / purian ya ing Ginu. **Bersu:** Purian ye ing Dios karing keang banal a lugal; purian ye king kalawakan ning keang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magumpisa 35B

Ing Ginu sinabi na karing Hudyung linapit keya: 'Tutu, tutu, sasabian ku kekayu: ing ninumang e lulub king kulungan da ring tupa king pasbul, dapot tatalun king aliwang paralan, metung yang mapanako at tulisan; dapot ing lulub king pasbul ya ing pastul da ring tupa. Bubuklat ne ning talabante ing pasbul para keya, at makiramdam la ring tupa king siwala na; ausan na la ring sarili nang tupa agpang king lagyu at ilwal na la. Potang ayilwal na na la ngan ding sarili nang tupa, manuna ya karela, at tutukian de ring tupa uling kilala ra ing siwala na. Dapot e la tuki king dayu; king tutu, tumakas la pa keya, uling e re kikilalanan ing siwala ning dayu.' Sinabi na la i Jesus king parabula a ini, dapot e ra aintindian ing sasabyan na karela. Kaya sinabi na la i Jesus pasibayu, 'King katutuan, king katutuan, sasabyan ku kekayu, Aku ing pasbul para karing tupa. Deng eganaganang menuna kanaku, mapanako la at tulisan; dapot e la mekiramdam karela ding tupa. Aku ing pasbul: ninu man ing lungub kapamilatan ku, miligtas ya; lungub ya at lumwal, at manakit yang pastulan.

Juan 10:1–9

Stichera king Salmo 50, Tigtig 6

Ing grasya menagus ya ibat karing labi mu, / San Demetrio, / uling karing turu mu pinarangalan me ing Pisamban, / linawanan me ing katutuan ning Ortodoksia, / at pepamulalan me ing makasirang isip a schismatiko. / Uli na niti, anti mo king bie, / makanian mu naman kaibat ning kekang pamako, pagsikapan mu / a detang meko kekatamu dapot ali la kekatamu, / agyang makananu, king kapamilatan da ring kekang milagrung mapaniwala la, / magbalik la isip at, kayabe mi, purian de / ing Dios a Tatlu-sa-Metung.

Ing canon ning piesta a maki irmos king tono 8 at ing canon ning banal king tono 6. Nung alang pamag-alala, ing canon ning Indu ning Dios a maki irmos king tono 6 at ing canon ning banal king tono 8.

Kanon ning Banal, tonu 6.
Oda 1

Irmos: Nung makananu ing Israel linakad ya king mamalang gabun / king kalibudtan ning malalam a danum gamit ding bitis da, / at sinigaw la, anyang ikit de ing Paraon a mamarusa a linalbug: / 'Magkanta tamung kanta ning tagumpe para king Dios!'

Megi kung anti ing mapagmataas a Paraon king kakung katigasan buntuk / at mibulusbus ku uli ning kakung e pamagsisi; / dapot ika, San Demetrio, maging giya ku king pamagsisi, / ban aku man tanggapan ku ibat kang Kristo ing pamaglub / king Pangakung Labuad.

Eku pinatawad ing sarili ku o ing kapwa ku, / dapot, *parating seserbisyuan ing atyan ku anti* mong magobra para king Ehipto, / aku mismu manghihina ku king danup at kau, / at sasabian ku kareng aliwa na e la sana magsawa kareng mumulang malalaglag. / Uli *na* niti, uling likwan na ku ning sabla, menkulung ku keka, O mayap a Pastul Demetrius, / ban apakanan mu ku, anting manna, karing amanu mu / at apaten mu ing kau ku karing lua ning pakalulu.

Mebage ku at meging kampanti; Akuwang ku Ka, O Dios, kakung Tagapagligtas, uling halos e ku na makaramdam karing kakung balugbug o makaintindi karing kakung pusu, agyang ausan Mu ku papunta Keka kapamilatan ning Kautusan at ding Propeta. Uli na niti, O kakung Miglalang at Manatbus, kapamilatan ning bie at turu ning Keka mung alipan a i Demetrius, itama Mu ku at iligtas Mu ku.

King Theotokos: Nanu ing pakinabang ning daya ku kabang papunta ku king kapahamakan ku, / o nanu ing pakinabang para kanaku, / nung akamtan ku man ing mabilug a yatu dapot mawala ya ing kaladua ku? / Dapot Ika, O Ginang, saupan mu ku, / ban tanggapan ku ibat kang Kristo ing Tagapagligtas, ing *Anak* mu, ing kapatawaran da ring kasalanan at ing bye a alang angga.

Katavasia: King pamangawa ning tanda ning krus, i Moises / binuklat ne ing Malutung Dagat king kayang tungkod / para karing Israelita a lalakad king mamalang gabun, / at king metung *mung pamanampal* / pinisan ne pasibayu ing pareung *dagat* / ban isukul la ding karwahe nang Paraon, / anya pepakit *ne ing metung* a sandatang e matalo; / inya, magkanta tamu kang Kristo Dios tamu: / uling Miparangal Ya.

Dalit 3

Irmos: Alang banal / kalupa Mu, O Ginu kung Dios, / a migtaas king dangalan da reng matapat Keka, O Mayap, / at tinatag Mu kami king batu / ning Keka mung pamangumpisal.

Ing pusu ku meging matigas ya king karokan, ing asbuk ku mibuklat yang malapad king pamanyuya at pamanyumpa, maligaya ku king pamibagsak ning kakaluguran ku, dapot e ku man pansinan ing kekang banal a turu, O Banal. Dapot man mu, kapamilatan da ring kekang milagrus, alilan mu ku manibat ngeni / at gawan mu kung alig ning kekang bie.

Deng aliwang bansa ipagmaragul da ing karelang kabiasnan, / deng aliwa naman ing karelang sikanan at pibandian; / dapot ikami, O milagru-gawang Demetrio, ipagmaragul mi / ding banal a relikya da ring santo ning Dios at ding sarili mung relikyang mamie bie, / nung nu manibat kareti

tatanggap kaming kalusugan ning katawan / at makapagligtas a pamanulu para karing kekaming kaladua.

Ika, a mamie dasal kareng manalangin / at babendisyunan me ing alala ning Ika mung matulid, Demetrius, king kekatamung panaun, / ipagkalub mu, kapamilatan ning kayang dasal, ing pamamilatan laban kareng kalaban / a makikita man o e makikita.

King Indu ning Dios: *Aming* Mapanalung Talapamingwa / at aming matatag a Manalangin kareng aming pagsubuk! / E mu sana tanggihan, uli da ring aming kasalanan, ing magmadaling sumaklulu kareng aming saup / at iligtas kami kareng aming problema, O ikang bukud-tanging Malinis, bukud-tanging Biyaya.

Katavasia: Ing tungkod sasagisag ne ing sakramentu: / uling king kayang pamandagul, sasagisag ne ing pari; / at para king Pisamban, a sadya alang bunga, ing pun dutung ning Krus ngeni mibukadkad *ya* / para *king* kayang sikanan at pamipatibe.

Nung Atin Pamanalala, ing Kontakion at ing Ikos ning Banal.
Sedalen ning santo, tono 8

Pekialungan me ing kabanalan da ring minuna, / inalay me ing bie mu king pamanlingkor king Dios king edad a labingwalu. / Kanian meging kang metung a marangal a monghe, / metung a pari, metung a talaturu, metung a hierarca, / at ngeni metung a manggawang milagru at tagapamagitan para karing kaladua tamu.

Kaluwalhatian, at ngeni, king aldo ning piesta, tono 4.
Kapareu ning: 'Munta kayung malagwa king arapan ning Ginu:'

King *parangal* keka, makatatlung bendisyun / Mamye bie, ing Krus, / ding tau magdiwang la king kagalakan / kayabe da ring e-lalamang koro; / dakal a obispu kakanta la king pamangdayew keka king pamigalang, / kabang ding e-mabilang a monghe at asketa sasamban da ka, / at itamu ngan papurian ta ya i Kristo a mekrusipisyu.

Nung alang 'Dalit para king Indu ning Dios', ing pareung tono

Ing kaban, a makabalut king gintu, / ketang minunang panaun tatalnan na king kilub na / ing batas a sinulat ning Dios at ing manang ibat banua. / Dapot ika, Indu ning Dios, inyang mebuntis ka, / menganak ka king laman king Anak ning Dios / para king pamanayus pasibayu at kaligtasan da ring kaladua tamu.

Dalit 4

Irmos: 'I Kristo ya ing sikanan ku, / Dios at Ginu', / – ing Banal a Pisamban magkanta yang maki-galang, / sasabian na king malinis a isip, / mag-galak king Ginu.

Balu ne ning baka ing kural ning kayang amo, at ing asnu ing kural ning kayang makibandi; dapot aku, uli da ring alang-pigil a hilig, mekalas ku king kakung Miglalang. Dapot ika, O mayap a pastul, Demetrius, paintunan mu ku anting metung a nawawalang tupa at isali mu ku karing kawan nang Cristo.

Mas malagua ing mamupul bungang ubas ibat king makatas a palungpung at igos ibat king malating pun dutung, / kesa king magpalwal king langis ning pakalulu ibat king pusu kung matigas. / Uli na niti, Dimitri, talapagyaman ning ubasan nang Kristo, / ingatan mu ku king takut ning Ginu at palamigan me ing kau ku king danum ning pamagsisi.

Ika, *a mag-utus* king Kekang aldo a sumlag karing mayap / at magpadalang uran karing matulid, / ban e man metung a buak king buntuk ku ing malyaring mapawala—Ika ing mag-ingat kanaku, metung a makasalanan. / Ding eganaganang elementu, para kanaku, metung a marok a tau, manatili la king karelang ustung kaayusan, / dapot aku kabud ing manatiling alang pakiramdam. / Dapot ipagkalub Mu kanaku, O Ginu, para king kapakanan ning Keka mung alipan a i Demetrius, / a aintindian ku la ding Keng gawa at, king pamakiramdam king Keng amanu, katakutan Ka.

King Indu ning Dios: Anyang miras na ing panaun ning Paman-katawan, / Ing Anak mu mepakit ya pilatan da ring adwang animal. / Anyang malapit na *ing* panaun *ning* kekatamung kaligtasan, / Linto ya pilatan da ring adwang mapanako, O Indu ning Dios. / Kareng aduang *makapagmulalang gawa*, ing Salita e matasintun, / ban itamu, a sasamba kea a meging tau at migdusa para kekatamu, / ika ing itas tamu, Indu ning Dios, king kanta.

Katavasia: Arandam ku, O Ginu, / ing misteryu ning Keang probidensya, / Aintindian ku la ring Keang gawa, / at pinarangalan ke ing Keang Kadiwaan.

Dalit 5

Irmos: King Banal mung sala, O Mayap, / salangnan mu king lugud ding kaladwang magnasa Keka manibat pa king abak – panalangin ku – / ban akilala da Ka, ing Salita ning Dios, ing tune Dios, / a manaus karela *manibat king dalumdum ning kasalanan* / papunta *Keka*.

Ing batas ning Ginu sulu ya karing bitis ku, / at ding Kanyang kautusan sala la king dalan ku; / dapot aku, a magkapang-kapang at matitisid king dalumdum ning kamangmangan, / eku magnasang makatanggap sulu kayabe da ring matalinung *birhen*. / Dapot ika, maslag a Demetrius, makatalakad ka king arapan ku bilang giya ku, / ban aku man, king espiritu, magmadali manibat king bengi papunta king abak papunta king Dios.

Maysakit ku king katawan at maysakit ku king kaladua: / uling sinaktan ke ing metung kapamilatan ning kasakiman king pamamangan at pamaninum, / at ing metung naman tinulak ke king kalaswanan kapamilatan ning kasalanan. / Ing sakit ku lalu yang makalunus at mabayat! / Dapot ika, O bayung manggagawang milagrung, pakisabyan me i Kristo, ing Pámangulu ning sabla, / ban Niya lang paburan pápakayap ding adua.

Ginu, Dios mi, dinan mu kaming kapayapan karing aldo mi; Ginu, Dios mi, parakalan me ing lugud king pusu mi, ban itamu ngan, king metung a siwala at metung a pusu, ipahayag Ta ka, ing Metung a Dios a pinarangal king Trinidad.

Theotokos: Eku tinanggap ing takut ning Ginu king sabuk ku, / ni mekalungkut ku man king pusu *ku* uli ning kakung kapabayan; / dapot, king alang patugut a pamagdalang at pamanganak kasalanan king babo ning kasalanan, / babayatan na ku ning konsensya ku king karelang pamarakal. / Uli na niti, king libutad na ning kasaganan da ring kasamaan, manigut ku Keka, O Ginang: / saupan mu kung mibait pasibayu king bye a alang angga kapamilatan na ning pamagsisi.

Katavasia: O makatatlung bendisyun a Dutung, / nung nu ya mekrusipisyu i Kristo, Ari at Ginu, / kapamilatan na ning dutung a ini, ing manlinlang mebaba ya, / ya mismu a merakap ning Dios, / a, mepakabid king laman keka, / magkalub yang kapayapan karing kaladua tamu!

Dalit 6

Irmos: King pamakakit ku king dagat ning bie / a pupulayi karing alun ning tukso, / Aku, a menalbe king Mapayapang daungan Mu, sisigaw ku Keka: / 'Iligtas me ing bie ku king kapahamakan, / O Pekamapamye!'

Manibat king balyena, O Jonas, at manibat king maputik a gabun king lele ning danao, dinala na ka ning Ginu, San Demetrio, king sala: / eka mesaktan king atyan kilub ning atlung aldo, / kabang ikang e mesira king kalibudtan ning yatu kilub ning apat a pulung banwa. / Metung a maragul a milagru! Dapot mas maragul pa ing regalu ning Dios, / uling kapamilatan da ring milagrung ginawa na, pinarangal na ka bilang propeta.

Deng sinaunang taga-Nineve, a mapagkalingo at e manalpangin, / mepakit lang pagsisisi king metung mung sermon ning propeta. / Dapot aku, a ating dakal a banal a turu / at daramdaman kung babasan *la* aldo-aldo, manatili kung e matulid. / Dapot ika, O Banal, kapamilatan da ring kekang panalangin, / giyahan mu ku bang isabye la reti.

Ing kalalalam ning kasalanan sinakup na ku, / at ing gulu da ring kanakung pagnanayan lilunod na ku. / Uli na niti, bayu ya mibulus ing kaladua ku king impyernu, / manigaw ku Keka, O Ginu Dios, king kanakung kasakitan, / ban uli ning kekang banal, i Demetrius, damdaman Mu ku at iligtas Mu ku.

Theotokos: Mabilis a Sáup king panaun ning kasakitan, / metung a handang silungan para kareng babating ning bagyu! / Ingatan mu ku, Indu ning Dios, ibat king albug ning biéng ini / at e mu ku paburen mabagsak king batu ning espiritual a pangasira.

Katavasia: King luban ning siren-dagat, / i Jonas mikalat ya gamat king itsurang krus, / malinong papakit king makapagligtas a pamag-tiis; / *at kaibat* nang linto karin kaybat ning atlung aldo, / penakit na ing milagru ning pamanyubling mie / nang Kristo Dios, a mekrusipika king laman / at, king pamanyubling mie na king katlung aldo, pinaslagan ne ing yatu.

Nung ing alay,
kikanta ta la ding kontakion at ikos ning piesta, tonu 4
ninu ing kalupa tamu

Uling mebitin Ka king Krus king sarili mung malayang kaburian, / ibie Mu ing pakalulu Mu karing bayung tau a magdalang lagyu Mu, / O Kristo Dios; / pasayan Mo ring matapat mung tau(*) king upaya Mu, / at dinan mu lang tagumpe laban karing kalaban da, / – ban akamtan da ing saup Mu, / ing sandata ning kapayapan, ing e matalong tanda ning tagumpe.

Ikos: Uling mipatas ya king katlung banua king paraisu / at dimdam na la ding e asabi at banal a amanu, / a e malyaring isalita karing *amanu da ring tau*, – / nanu ing sinulat na karing taga-Galacia, / anti ing binasa at tinuru yu, kayung mangalugud king Kasulatan? / 'E ku sa, ngana, mangangambe, / nune mu king Krus ning Ginu, / nung nu, kaybat nang magdusa, pinate na la ding pagnanasa.' / Inya itamu ngan, masikan tamung talan kaniti, / ing Krus ning Ginu, bilang kekatamung pagmaragul; / uling para kekatamu ining Dutung ning Kaligtasan / ya ing sandata ning kapayapan, ing e matalong tanda ning tagumpe.

*__Griyegu:__ ding kekatamung ari

Nung alang pamag-alala,
Kontakion ning Banal, Tigtig 8

Ing Bituin ning Russia, a sinlag ibat Kyiv, / at miras Rostov kapamilatan ning Novgorod the Northern, / a sinlagan ing mabilug a labuad king kapamilatan ning pamanuru at milagrus, / parangalan ta ya ing matenakan a talaturu Demetrius. / Uling sinulat na para karing sabla ing magsilbing turu, / ban, kalupa nang Pablo, apanalo na la ngan kang Kristo, / at isalba la ring kaladua tamu kapamilatan ning tune kasalpantayanan.

Ikos: Kareng matulid king banua – tungkul kareng mangagsisi, / at kekatamung makasalanan keti king yatu – tungkul keka, matulid a Dimitri, / karapatdapat ing itula tamu, / uling king keka ikit tamu ing metung a bayung manalangin para kekatamu king arapan ning Dios. / Kabang parangalan da ka karing karapat-dapat a puri, / gugulisak kami king tula: / 'Magsaya ka, ing dangal ning Rostov at ligaya ning mabilug a Russia!'

Dalit 7

Irmos: Ing Anghel gewa nang mabasa / ing pugun para karing banal a kayanakan, / at ing utus ning Dios, a sinilab karing Caldeo, / pepakiusap na ing mamarusa para isigaw: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

Nung makananu ring atlung kayanakan king pugun ning Babilonia / pematda de ing upaya ning api kapamilatan ning panalangin, / makanian ka naman, Demetrio, a pelantad ning Dios, / pematda me ing api ning pamag-alay king sarili, a siniklab karing hermitaje, kapamilatan da ring kekang turu. / Uli na niti, para king kaligtasan da ring kaladwang malalaso, / pinarangalan na ka ning Ginu karing milagru at king e pamakabuluk; / at itamu naman, parangalan da ka karing dalit a nararapat king metung a santu.

Nanu la karakal a biyaya ing mekaltan kekayu, kamung makalunus a mapamipitna, uling ala kayung espiritual a pekapun, ni metung a tune gabay king kaligtasan, at e kayu makikiabe king Sakripisyung Alang Daya o kareng aliwang sakramento! / Dapot ngeni man mu, kilalanan ye ing makasirang pamaglinlang yu, / at nung e kayu maniwala karing gawa at turu ning anti-anghel a Demetrius, / kanita, kalupa da ring Chaldeo, maniwala kayu karing milagru nang gagawan, / ban kambe mi, king metung a siwala, manalangin kayu king Dios da ring kekatamung ninunu.

King katutuan, Dios mi, / Ika mu kabud ing Dios da reng dios at ing Ginu da reng ginu, / at liban Keka alang aliwa, / at *liban* king Banal mung Pisamban a Katolika *alang aliwa*, / king banua man o king yatu, a dapat ming puntalan para king kaligtasan. / Uli na niti, ipagkalub mu na king metung a siwala at metung a pusu, idayaw da Ka / Ika, a makapagmulalang papahayag king kabilugan ning kaburian Mu karing banal.

King Indu ning Dios: Ikit na ka ning propeta Daniel / *antimong* bunduk, O Birhen a e mekilala king lalaki, / kabang ing kekatamung e malilimutang San Demetrio, / kalupa nang Gideon, inaus na kang 'Ing Dinilugan ning Balat-Kordero'. / Itamu, a mangumpisa kareting aduang katutuan, manalangin tamu / a ing Pisamban mitatag ya king Batung mekilayo ibat Keka—i Kristo— / at ding pusu da ring manalampat / pasibugan la ning hamog ning Keka mung grasya.

Katavasia: Ing makabuang kautusan ning alang-Dios a tiranu, / a mabau king pamagbanta at pamamuska a makasuklam king Dios, / linubug la ring bansa king kaguluan; / dapot ding atlung kayanakan e la mitakutan / king mabangis a mua o king magbungkal a api; / nune, kabang atyu la king api, / nung nu ing metung a angin a magdalang hamog ing minuga, kinanta la: / 'O pekapuring Dios da ring kekaming ninunu at kekami, mapalad Ka!'

Dalit 8

Irmos: Manibat karing api, migpatulu Kang hamog para karing maki-kasalpantayanan, / at king danum, pematda Mu ing sakripisyu da ring matulid: / uling Gagawan Mu ing eganagana, O Kristo, agpang *mu* king *sarili Mung* kaburian. / Paparangalan Da Ka king alang angga.

Ginamit Mu ing balang paralan, O Banal, ban ibalik ing mekalili, / pematda me king danum ning pamagsisi ing api a siniklab karing eremitahan, / inaus mo *reng memig-ayun* king piging a e mamate, / at kinumbinsi mo reng pareung mebukas isip at reng tinikwil, ban, king ikadwang pamibinyag, e ra pasibayung ipaku king krus i Kristo, / a talan king metung a binyag. / Kabilugan a lugal tinuru mu karing sablang tau ing tune kasalpantayanan / at ngeni, kapamilatan da ring kekang sinulat, patuluy mung tuturu ing pareu. / Uli na niti, bilang metung a tune talaturu, parangalan da ka kambe da ring banal.

Kalupa da reng sinaunang talatátag ning Torre ning Babel—ding kalaban ning kekatamung kabanalan—sinubuk lang itátag ing gusali ning karelang kamangmangan king babo ning balas ning pamahiin. Dapot *inyang dinatang* karela ding danum ning pamanlinis a darala ning kekang turu, O Banal, bigla lang mengalgal angga king karelang pundasyun at ing karelang pangabagsak maragul ya; kabang para kekatamu, ding banal, migdalang pamipatibe at pamitama.

Emanung Ibpa, kayagnan mung Anak a alang angga, / Mayap a Penatag, Matulid a Espiritu; / Ima ning Salita ning Dios, / Emanung Salita ning Ibpa, / Espiritung Mabie at Malalang, / Trinidad king Pisanmetung, kaasian Yu ku.

Ing Theotokos: Nung makananu ing maslag a palungpung a makasabug king api, eya mesilab, / dapot, pepangilabutan ne ing taung ikit ne ing Dios, at pepagalang kea, / makanian Ka mu naman, Ikang Nobya a e mekilala king pamiasawa, / anyang tinggap Me ing Api ning Pagkadios king kekang sinapupunan, / menatili Kang alang mantsa kabang manganak. / Metung a makapagmulalang misteryu! / Pápasdan mu la king kahihiyan detang mapanghimagsik laban king kabanalan, / kabang pag-ulan mu lang masagana king milagru ding matapat a manalangin.

Katavasia: Pagpalan yu, O kayanakan, / ing Dios Ibpa, ing Maylalang, / kapante king bilang king Trinidad; / kantahan ye ing Salita a tinipa / at gewa nang hamog ing api; / at itas ye anggang kapilanman ing Pekabanal a Espiritu, / a mamie bie king sabla!

Dalit 9

Irmos: E malyari para karing tau ing akit de ing Dios, / Ninu ing e ra man agyung lumawe ding pulu da ring anghel; / dapot kapamilatan Mu, Ikang Linis-Linisan, / ing Salitang Maging Tau meging ya makit para karing mortal. / Paparangalan Keya, / kami, kambe da ring pulu ning banua, / pupurian da Ka.

Pinagpala ya ing Ginu tamu, a dinalaw kekatamu kareng banuang reni / at tinikdo para kekatamu king Pisamban a Ruso metung a bayung manggagawang milagru, i Demetrius, / uling nung makananu king kayang bye inumpisan na ing kayang ministeryu king kabanalan at katuliran, / makanian murin, kaybat ning kayang pangamate, gagabayan na la reng mekalili / ban akit da la reng dalan ning kaligtasan.

Dangal Keka, Pekapun a Pastul, / uling karing sarili tamung aldo, tinuldu Mu ya ing mapagbanteng pastul a i Demetrius bilang talapamingwa, / a papalaut karing mabau a kambing / ibat king kekang alang-kapintasan a kawan.

Kaluwalhatian Keka, Kristo Dios mi, / ing puri da ring banal at tula da ring matapat, / uling patutuanan Mu ing pangaral ning Banal mung Demetrius / karing makapagmulalang milagrung tutu.

Theotokos: *Keka*, a mekatanggap ligaya ibat king Anghel, / kami mu naman, agpang king kekang propesiya, / ausan da kang mapalad karing sablang lahi, sisigaw kami agpang king Ebanghelyo: / 'Magalak ka, O Pante ning Grasya, ing Ginu atyu Keka!'

Katavasia: Ika, O Indu ning Dios, metung kang misteryosung paraisu, / a menganak kang Kristo alang kasakitan, / Kapamilatan Ninu ing pun dutung a mamie-bie ning Krus / mitanam ya king yatu; / inya ngeni, kabang makataas ya, / sasamban mi Ya at pupurian da Ka.

Kanta ning Pista, Tigtig 2.
Kapareu ning: 'Anyang tinangla da Ka ding alagad:'

Ing Krus ya ing talapamingwa ning mabilug a sikanan, / Ing Krus ya ing leguan ning Pisamban, / Ing Krus ya ing sikanan da ring ari, / Ing Krus ya ing tibay da ring maniwala, / Ing Krus ya ing ligaya da ring Anghel / at ing pangasambut da ring demonyu. **(2)**

Kaluwalhatian, O Banal, Tono 8

King pamaglatag Mo karing angganan da ring bansa agpang king bilang da ring Anghel Mu / at king pamitipun Mo king Ikalub Mu ibat karing mikakalat a anak nang Adan, / parakalan Mu la ding Banal Mu king kilub na niti, Dios mi, anti mo ding batuin king banua; / at king libutad da reti, sisidlan ning sala ing alala ning banal mung martir Demetrio. / Uli na, paslagan la ding kaladwang midalumdum king pamahiin a magkabangal, / ban abe-abe tang makanta Keka ing makatlung himno: Alleluia.

At ngeni, king aldong piesta iti.
Kapareu ning: 'Asawa, makiramdam:'

Ngeni, ing Krus meyatage ya / at ing yatu mebiyasnan ya; / uling Ika, Kristo, makalukluk Kayabe ning Ibpa at ning Banal a Espiritu, / king pamagkalat mo kareng gamat Mu babo na niti, / inakit me ing mabilug a yatu king kabaluan Mu. / Ibie Mu, nung makanian, kareng mangasa Keka / ing banal a ligaya.

Nung alang handog
Kaluwalhatian, at ngeni, O Indu ning Dios, ing pareung siwala

Tataluki king bakas nang San Demetrio, a meko kekatamu papunta king banuang *tuknangan*, / manigaw kami Keka, O Ginang, a maki pag-asa: / anti mo ing akakit Da Ka king yatu / king Kekang pekadalisay a larawan kayabe ing Walang-Anggang Anak, / ita mu naman ing paintulutan mu na akit Da Ka makatalakad king wanan *ning* Kekang Anak at Dios / king e malapitan a sala ning banua.

King 'Puripika', ding stichera ning piesta (3) at ning santu (3).
Nung alang komemorasyun, ing stichera ning santu. Tigtig 6.
Kapareu ning: 'Pekilagpas na ing sablang bage:'

Manibat king kayang kayanakan, binyie ne ing sarili na / king pamanintun king kabiasnan at king takut king Dios; / *at* inyang ikamtan na la, e na la tinikmun king gabun anti mong tamad a alipan, / nune, king pamanuru at pamangim*ut agpang king kaburian* Na ning Menye king kayang talentu, / pinarami ne iti ning dinalan kapamilatan da ring kayang pamagobra, / at meging kang metung a maragul a negosyanti, / a magpalwal king luma at bayu, / at, king pamagpalwal king kalalalaman ning kabaldugan karing librung menibatan king inspirasyun ning Diyos, / tinuru ka mu namang kabanalan. / Uli na niti, Dimitri, mayap at matapat a alipan ning Diyos, / para karing dakal a kayamanan a pelwal mu kekami, / linub ka na king tula ning kekang Ginu.

Inalay me ing kabilugan mung isip king pamamintu king kasalpantayanan, / ban pagandahan me iti karing mayap a gawa; / kanita, pinatunayan mung metung kang magaling a talapagobra king ubasan nang Kristo, / uling balang sangang e mebunga / pinutut mu kapamilatan ning takut ning Ginu, / at papanatilian mu mu ing kabanalan kaniti; / king lual, pelakuban me karing dogma ning Pisamban, / king kilub, pepatibayan me king tore ning ortodoksiya, / at inukit mu la ding suksuk da ring maling turu king sanumang lugal. / Ngeni naman, masipag a San Demetrio, / dalawan me ing kekang ubasan, a tinanam ning wanan ning Pekamatas, / ban yang mamunga—ding busal ning kaligtasan.

Pekialig mu ing pag-asa mu king Dios angga king kawakasan: / kabang tatalakad ka king kalalalaman na ning yatu, O bendisyunadu, / e ka mesambut king kaguluan na ning bie, / at, kabang titiisan me ing bagyu da ring tukso, e ka mesadsad karing *batu* ning pamaglinlang, / dapot, parating maluman a ginabayan, / miras ka king payapang daungan. / At, inyang tinanggap me ing timon ning barku ning Pisamban nang Kristo, / penibalik me iti king ligtas a dalan, / pasibayu meng gewang alang kabaldugan ding angin a magdalang erehiya, / at siniguradu me iti king angkla da ring kekang turu, / ban kaming mangapamulala at manikwal king Dios, / ban ituluy mung pakalmawan ding masasalungat a angin ning ere / kapamilatan da ring kekang panalangin.

Ika, lubus kang sinuku king Dios at king kapwa mu, / uling, kaybat mung menibala king kekang kawan, / migpagal ka king kaladua mu king pamagmunimuni king Dios at king pamanuru, / kabang king katawan mu, sinilbi ka kareng mangailangan king saup mu: / papasikan la reng manghina kasalpantayanan, / pápakayap la reng ating kaladwang masasákit king pamagsisi, / babalutan la reng mababagbag-lub king matatag a pag-asa, / ibabalik la king ustung dalan reng mekalíli king katutuan, / at pápaintunan, para king kabanalan, reng mebating king ere. / Uli na niti, O kekaming mapagkalingang pastul, San Demetrio, / manalangin ka kang Kristo Dios, ing Pun Pastul ning kekang kawan, / ban Niya mismung pastulan iti king pamisanmetung ning isip, lugud at ortodoksung kasalpantayanan.

Gloria, Tono 6: Magkanta ka, O Russia, metung a bayung kanta para king Ginu, / purian me ing Dios mu, O siyudad ning Rostov, / uling ing Pekamatas meging malugud yang dininan katamung metung a bayung manggawang milagru, i Demetrius, / a mekatanggap testimonya ibat karing sabla at ibat king Katutuan Mismo. / Kabang parangalan ta ya ing kayang alala kayabe da ring banal, / itamu mu naman, matua at anak, / purian at itas ta ya ing kekatamung Dios, / a mepaburen nang sumlag king kekatamung libutad ing metung a marangal a talasuyu na / king e-maparusan at makapagmulang upaya a bagay karing banal.

At ngeni, king aldong piesta a ini**, Tono 6**: King aldong ini gaganakan ya ing Pamipatas ning Krus ning Ginu, / at tatanggapan de ring maniwala king lugud, / at bibie ya karela ing kalingasnan / ning kaladua, katawan, at balang sakit. / Batián taya iti king tula at takut: / king takut – uli ning kasalanan, bilang ding e karapat-dapat; / dapot king tula – uli ning kaligtasan a i Kristo ing Ginu, / a mepakabitin kaniti, bibie na king yatu, / Ya a mitmung maragul a pakalulu.

Nung alang debosyon, O Indu ning Dios, ing siwala manatili yang pareu

Ing leguan ning kekang pagkabirhen e na asabi, / Ing kekang kislap, O Indu ning Dios, lampas ya king amanu, / uling mepili ka, anti mong aldo, / mitmu, anti mong bulan at balangaw king karelang

kasakdalan, / anti mong sedru ning Libano king panaun ning pamamupul king kabundukan / at anti mong sipresung tataluntun manibat king libis papunta king banua. / Dakal ing leguan at kadakilan Keka, O Parating Birhen, / dapot higit king sabla – ing penibatan Mu ya ing magpabitbit king sablang bage. / Manalangin Ka Keya kayabe ning Banal a Demetrio, / bananang iligtas na la at paslagan ding kaladua mi king tune kapanwalan.

Ing Maragul a Doxolohiya. Ing Tropario ning Banal. Gloria, at ngeni, ning pista o para king Indu ning Dios. At ing Pamagpa-alis.

KING LITURHIYA

Deng Bendisyun ning Fiesta, Oda 9 king pang-apat a modo, at ning Santa, Oda 6 king pang-apat a modo.

Nung alang Dedikasyun, ding Banal ibat king canon ning santo, talata 3 at 6 king tonu 8.

Troparion ning piesta, tonu 1

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíyu Mu / at basbasan ing Tíyu Mu, / dinan lang tagumpe ding Ortodoksung Kristiyanu laban karing barbarianu / at panatilyan ing Tíyu Mu kapamilatan ning Krus Mu.

At ing troparion ning santo, tono 8

Masigasig para king Ortodoksiya at talapawi ning pamikakawani, / Talapagaling ning Russia at bayung tagapamagitan king arapan ning Dios, / kapamilatan da ring kekang sinulat gewa mung mangabias ding mangmang, / lira ning espiritu, Biyayang Demetrius, / manalangin ka kang Cristo Dios tamu para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Kaluwalhatian, ing Kontakion ning Banal, Tigtig 8

Ing Bituin ning Russia, a sinlag ibat Kyiv, / at miras Rostov kapamilatan ning Novgorod-Seversky, / a sinlagan ing mabilug a labuad karing turu at milagrus, / parangalan ta ya ing matenakan a talaturu Demetrius. / Uling sinulat na para karing sabla ing magsilbing turu, / ban, kalupa nang Pablo, apanalo na la ngan kang Kristo, / at isalba la ring kaladua tamu kapamilatan ning tune kasalpantayanan.

At ngeni, ing kontakion ning piesta, tono 4. Kalupa Mu

Uling mebitin Ka king Krus king sarili mung kaburian, / ibie Mu ing pakalulu Mu karing bayung tau a magdalang lagyu Mu, / O Kristo Dios; / pasayan Mo ring matapat mung tau king sikanan Mu, / at dinan Mo lang tagumpe laban karing kalaban da, / – ban akamtan da ing saup Mu, / ing sandata ning kapayapan, ing e matalong tanda ning tagumpe.

Prokeimenon, Alleluia, at Dalit ning Komunyon para king Pista at king Banal.

Prokeimenon ning Pista, tono 7

Itas ye ing Ginu, ing Dios tamu, at sumamba kayu king lalam da ring bitis na, / uling banal la.

Talata: Ing Ginu minukyat ya king trono: magwala la ding bansa! Salmo 98:5, 1A

At ing prokeimenon ning banal, tonu 1

Ing asbuk ku magsalita yang kabiasnan, / at ing pagninilay ning pusu ku—pamangaintindi. **Bersikulo:** Pakiramdaman yu ini, kekayung eganaganang bansa; makiramdam kayu, kekayung eganaganang manuknangan king yatu. Salmo 48:4, 2

Epistula karing Hebreo, umpisa 318A

Kapatad, ing makanining tau ya ing angkop para king us a Pun Pari: banal, alang kasalanan, malinis, makakawani karing makasalanan at matas babo ring banua, a e mangailangan, anti *kareng* taung punong pari a *ita*, mag-alay alay aldo-aldo—mumuna para karing sarili nang kasalanan, at kaibat *para karing kasalanan* da ring tau—uling gewa na ini misan mu at para king kabilugan kapamilatan *ning pamag-alay* king sarili na *bilang sakripisyu*. Uling ing Kautusan mituldu yang a pun paring manibat kareng taung makasailalim king kainan, dapot ing amanu a kayabe ning sumpa, a dinatang kaybat ning Kautusan, *mituldu* ya king Anak, a perpektu kapilanman. Ing pinakabuod ning sinabi ya ini: atin tamung makanyan a Pun Paring Manamye, a menukyat at mekyukiat king wanan ning trono ning Kabanalan king banua, bilang ministru ning santuaryu at ning tune tabernakulu, a itinatag ning Ginu, at aliwa ning tau. Heb 7:26–8:2

Alleluia ning piesta, tonu 1

Talata: Tandaan Mo ding Tauan Mu, a selí Mu manibat pa king umpisa. **Talata:** Dapot ing Dios, ing Ari tamung manibat pa kanitang minunang panaun, ginawa yang kaligtasan king libutad ning yatu. Salmo 73:2A, 12

At Alleluia ning banal, tono 2

Talata: Ing asbuk ning matulid magpalwal yang kabiasnan, at ing dila na magpasiag yang katuliran. **Talata:** Ing batas ning Dios na atyu king pusu na, at ding bitis na e la misasabing. Salmo 36:30–31

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magmula king bersikulo 36

Ngana ning Ginu kareng Hudyung linapit Keya: 'Aku ing pasbul; nung ninu man ing lungub kapamilatan Ku, makaligtas ya, at lungub ya't lumwal at makakit pastulan. Ing mapanako, datang ya mu para manako, at mamate, at sumira. Aku meparating para magkaroon la bie, at magkaroon lang masagana. Aku ing mayap a pastul. Ing mayap a pastul ibibye ne ing bie na para karing tupa. Dapot ing upahan, a ali pastul at ali na pibandian ding tupa, potang akit ne ing lobo daratang, likwan na la ding tupa at tumakas ya—at sakmalan na la ning lobo at isalbag na ing kawan. Tatakas ya ing upahan uling upahan ya mu at ala yang pakialam kareng tupa. Aku ing Mayap a Pastul; kakilala ku la reng sarili ku at kakilala da ku reng sarili ku. Nung makananu na kung kakilala ning Ibpa, makanian ku naman kakilala ing Ibpa; at ibie ku ing bie ku para kareng tupa. Atin ku pang aliwang tupa a e kayabe kening kulungan; kailangan ku la muring idala, at pakiramdaman da ing bosis ku, at maging metung la mung kawan, metung a Pastul. Juan 10:9–16

Kayabe

Ing sala ning lupa Mu sinlag ya kekami, O Ginu!

Deng matulid gaganakan la kapilanman; e la mitakutan king pamanyirang puri. Alleluia. **(3)** Salmo 4:7B; 111:6B–7A

Kaybat ning pamag-pa-alis ning Misa, ing pari lumub ya king Pasbul a Royal a daralan ing insinsu, a panimunan ning diakunung magdalang kandila, at isinsinsu ne ing Banal a Krus a atyu king analogion makatatlut; agpang king tradisyun, ing koro kakanta ya king troparion ning piesta king oras a ini, a tutukian ning 'Glory, and now' **– ing kondakion ning piesta. Kaybat, isulud ne ning pari ing Banal a Krus king buntuk na at, a panimunan ning diakunung magdalang kandila at insensilyu, dalan ne ing Krus king Pasbul a Ari papunta king santuaryu, ibili ne king altar, at insensuan ne ing palibut ning altar. Kaybat dang misara ding Pasbul a Ari at ing tabing, ing Krus mayapang dalan de king lugal nang pipanyulungan.**

Mibalik king laman.

ING PROTEKSYUN NING BANAL A INDUNG TANGGAPAN

KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king mumunang tono, king kapat

Ing metung a Dios, a manuknangan king pekamatas a luklukan, / dininan Ne ing Keyang lingkod king pamanakit karing pekamatas a bage keti king yatu / – ika, O Ginang Panginuan, a mipalapag karing kekang pekadiyosang gamat king pamamanalangin, / a mamamagitan para king siudad at karing kayang tau. / Takpan mu kami ngeni mu naman, O Ginang, / king omophorion ning Kekang pakalulu. **(2)**

Ing siudad a magpugue at magluwalhati Keka agpang king nararapat, / Sasapinan Mu, O Soberanang Ginang, king Banal mung omophorion / laban king pamanyalakay da ring kalaban, king danup at ayun at pamipate-pate, / O Birhen a e mekilala king pamiasawa, Nobya ning Dios, / metung a kalasag at tagapamagitan para karing tau.

Ing mabie Templo ning Kristo, / at para karing maniwala – metung a pader, metung a silungan, at metung a sikanan! / Kapamilatan Mu, Indu ning Dios, ing Lungsud Mu misagip ya; / detang parating mangagayun keka / manikwa lang tagumpe laban karing pagan, / uling sasakupan *Mu* la king omophorion ning Keka mung pakalulu.

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 6

Dalan kayu, ikayung sablang malugud karing piesta, / magkanta tamu king Pekabanal a Birhen: / uling king aldong iti ding Anghel at ding banal pagmasusian de / ing banal a Proteksyon ning Indu ning Dios / at ausan da katamu, ding tau keti king yatu, ban purian ya, / ban makasigaw tamu king alang patnang siwala: / 'Magalak ka, makapagmulalang pampasanting ning Pisamban / at makapagmulalang proteksyon ning mabilug a yatu! / Magalak ka, saup da reng matapat king labanan at pangalaga da reng mandirigma! / Magalak ka, kekatamung proteksyon at depensa, / uling ing lahing Kristiyanu / alang patugut kang ausang pinagpala!

'Sala ning tula:' at ing prokeimenon ning aldo.

Stichera king salterio, tonu 2.
Kapareu ning: Ing Bale nang Eufrates:*

Kaluwalhatian king banua at tula king yatu, / – uling ing Reyna, kayabe da ring sablang banal, / manalangin ya para kekatamu king templu!

Talata: **Makinig ka, O Anak a Babai, at lawen mu, / at ibaling me ing balugbug mu.** Salmo 44:11A

Tuknang kayu, kayung matapat, king banal a pisamban, / uling karin ing Indu ning Dios sasapinan na la ring tau king kayang omophorion / laban karing eganaganang ataki ning kalaban.

Antifona: **Deng mayaman karing tau / manikwad la king Lupa Mu.** Salmo 44:13B

Pinakamalinis a Indu ning Dios, / e mu kami kakalingwan, ding kekang alipan, / nune ipanalangin mu kami a magkanta king kekang kapurian mitmung kasalpantayanan.

Gloria, at ngeni, tono 3

Dalo kayu, ikayung sablang malugud magselebra, / purian ta ya ing banal a Proteksyon ning Indu ning Dios: / uling mayap lub yang minatad kareng gamat na king Anak na / at ing yatu mesalikut ya king banal nang proteksyon. / Uli na niti, karing labi at pusu tamu, / at karing himno at kanta ning espiritu, / kambe *da ring* sablang manalili *kea*, / magselebra tamung masaya.

Troparion, Tigtig 4

King aldong iti, itamu, ding talapanalig, masiglang pagmasusian, / bendisyunadu king pamanyatang Mu, O Indu ning Dios; / at, kabang makatiman kami king kekang pekadalisay a larawan, manigaw kami king debosyun: / 'Takpan mu kami king kekang banal a Proteksyun / at iligtas mu kami king eganaganang karokan, / mamamanikwala king kekang Anak, i Kristo ing kekaming Dios, / ban iligtas na la ring kekaming kaladua'.

Pati na murin ing litanya at ing pamagpa-alis.

KING MARANGAL A VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku', stichera king tonu 1, octoechos 8.
Kapareu ning: 'O makapagmulalang milagrung:'

O malinis a Indu ning Dios! / Ika ing maragul a Manalangin para karing magdusa, / ing mabilis a Talasaup, / ing kaligtasan at sikanan ning yatu, / ing kalalalaman ning pakalulu, ing sibul ning banal a kabiasnan, ing Proteksyon ning yatu. / U*li na* niti, magkanta tamu, O kekayung maniwala, tungkul king kayang masalang omophorion, / magpahayag king e maisalaysay a papuri: / 'O Ikang Pisasayan, magsaya ka, uling ing Ginu kayabe Mu, / magkalub kapamilatan Mu king maragul a pakalulu king yatu!' **(2)**

Ing makapagmulalang Isaias menula ya, at sinabi na: / *'At* malyari king tauling aldo – / ing bunduk ning Ginu mipakita ya / at ing bale ning Ginu king babo ning bunduk.' / At *ngeni* ikit mi na Keka, O Ginang Kataas-taasan, / ing tune katuparan *ning kayang propesiya*: / uling ding bunduk at pukdol midekorasyunan la / karing dakal a pisamban para karing kekang piesta. / Uli na niti, king tula mi'y isigaw keka: / 'Magsaya ka, O Keka ing Tula, uling ing Ginu atyu Keka, / magkalub kapamilatan Mu king maragul a pakalulu king yatu!'

O makapagmulalang Leguan ning sablang maniwala! / Ing tune katuparan da ring propesiya, / ing ligaya da ring Apostol at ing pampasanting da ring martir, / ing puri ning pagkabirhen at ing makapagmulalang proteksyon ning mabilug a yatu. / Takpan *mu*, kanita, O Ginang, king omophorion ning Keka mung pakalulu / ding eganaganang taung manigaw: / 'Magsaya ka, O Keka mung Kapunuan ning Tula, ing Ginu atyu Keka, / magkalub king kapamilatan Mu ning maragul a pakalulu king yatu!'

Aliwang stichera, tono 4.
Kapareu ning: 'Nung ning matapang:'

Anti mong paraisu a tatanam ning Dios / at ing lugal *nung nu tutubu* ing Pun Dutung ning Bie, / a didilig ning Banal a Espiritu, / – *makanian* da Ka akilala, Indu ning Dios, / a menganak king Miglalang ning eganagana, / a papakanan la reng maniwala king Tinapay ning Bie. / Manalangin Ka Keya para kekami, kambe ning Mángunang Mibabasi, / sasakupan mo ring matapat a Orthodox king kekang banal a omophorion / laban king balang kapahamakan.

Ing banua at ing yatu mebabanal la, / ing Pisamban liliwalas ya, / at ding sablang tau magalak la: / uling lawen, ing Indu ning Dios, kayabe ding puersa da ring anghel, / kayabe *i Juan* a Mánimuna at i Juan a Teologo, / kayabe ding propeta at apostol, a linub a e mayayakit, / manalangin ya kang Kristo para karing Kristiyanu, / para king pakalulu ning siudad at ding kayang tau, / a pagmasusian de ing piesta ning Kayang Proteksyun.

Ika ing Leguan nang Jacob / at ing Kabyergan a Manlangit, / nung nu ya tinipa ing Ginu king yatu: / dening larawan a reni anyang mipahayag / ing kekang dangal at ligaya, O Indu ning Dios. / Ika, a menganak king Dios ning sabla, / ausan da kang mapalad ding anghel king banua / at ding taung mibait king yatu, / uling mamadia ka para king mabilug a yatu, sasaputan mu king Keka mung pakalulu / detang magdiwang king Keka mung banal a piesta.

Ngeni sinlag ya ing masayang piesta / ning Pekabanal a Proteksyon ning Indu ning Dios: / uling king aldong iti ing Reyna at Ginang ning sabla, / kabang makaladlad la ding Keang gamat king Keang Anak, masigasig yang manalangin, / mamamanid pangayap para king yatu, / tatanggul karing tau laban king pamanyalakay da ring dayung tribu kapamilatan ning omophorion ning Keang pakalulu. / At detang mangangampran karing tagumpe laban karing kalaban da kapamilatan Mu / manintun lang silungan lalam ning omophorion ning lugud Mu karing tau.

Kaluwalhatian, at ngeni, tono 8: Ding eganaganang host *a* alang katawan magalak la kayabe tamu, / uling atipun de ing kekatamung koro ning yatu king espiritu, / akakit de ing Reyna at Soberana ning eganagana, / a pinaluwalhati karing miyayaliwang paralan ding matapat; / at ding kaladua da ring matulid magsaya la naman, / uling meging talabante la ning *metung* a makapagmulalang panyilip: / *nung makananu ing Indu ning Dios ,* king banua, / king mapangadi nang pamiyunat ding Keang pekadalisay a gamat, / manalabid para king kapayapan at pamikasundu para king yatu, / king pamipatibe da ring Ortodoksung Kristiyanu / at king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Pamaglub. Ing Prokeimenon ning aldo at ding karaniwang basan para king Indu ning Dios.

Ding Stichera para king Litaniya
Tigtig 3

King aldong iti, ing pekamaslag a piesta / ning Banal mung Pamamingwa, O Pekadalisay a Birhen, ing dinatang na. / Mas maslag ka pa king aldo, papaliwanag mu la ding tau, / a king kapanwalan ibat king malinis a pusu / a magkumpisal Keka bilang tune Indu ning Dios / at manigaw king Anak Mu: / 'Kristo Dios mi, kapamilatan da ring panalangin ning Laging Birhen, / a menganak Keka a malinis at alang mantsa, / e *mu kami* ipagbigay karing kalaban a makipaglaban king Tawir Mu, / nune, bilang Malunus, iligtas mu la king kapayapan ding kaladua mi!'

Tono 4

Deng tau ning Anak Mu, O Pekadalisay a Ginang, / magnasang kanta ing karapat-dapat a puri Mu, dapot e ra agawa. / Uling Palagi Mu lang tatanggul deng eganaganang maniwala, / at sasapnan Mu la king Banal mung Belu, / at manalangin ka para king kaligtasan da ring eganagana / a, king kapaniwalan, pupurian Da Ka, O Dalisay, / bilang tune Indu ning Dios.

Tono 2

King aldong iti, a mitipun-tipun tamu, itamu, ding manalig, parangalan ta ya ing Alang-Salang a Reyna ning eganagana, / ing Pekadalisay a Birhen, Indu nang Kristo Dios tamu, / uling parati nang kakaladkad ding gamat na king pakalulu papunta king Anak na. / Angga ing makapagmulalang Andres ikit ne king banwa / a sasakpan na la ding tau king banal nang belu. / Keya mu naman, gulisak tamu king debosyun: / 'Magalak ka, ing kekatamung silungan at tagapamagitan, / at kaligtasan da ring kekatamung kaladua!'

Gloria, at ngeni, tono 2: Kaybat tang lininis ing isip at kaisipan tamu, / magsaya tamu mu naman kayabe da ring Anghel, / masayang magumpisa king kanta nang David para king Birhen, / ing Nobya ning Ari ning sabla, i Kristo Dios tamu: / 'Talakad Ka, O Ginu,' sasabian tamu, 'king *lugal* mung pamagpaynawa, / Ika at ing kaban ning kekang kabanalan!' / Uling Ikang migdekorasyun Keya bilang metung a malagung tuknangan / at tinikdo *Me* babo ning kekang siyudad, O Ginu, / ban *patuliran* at ipamingwa iti kareng kalabang pagan / king kekang masikan a upaya, kapamilatan da ring Keang panalangin.

Stichera king Salmo
Tigtig 2

Ika, Pekamatas karing sablang bage king banua at king yatu, / mas maluwang kesa karing Kerubin at mas marangal kesa king sablang lelangan, / bilang Manalili at masikan a proteksyon, / binie ne ning Kristo king lahing Kristiyanu, / ban takpan at iligtas la ding makasalanang taung manalili keka. / Uli na *niti*, *bilang* santungan para karing sabla, kakanta mi Ka, O Ginang, / at masayang pagsilebraan mi

ing banal a pista ning Kekang Proteksyun, / mamamanikwala kang Kristo a ipagkalub na kekami ing Keyang maragul a pakalulu.

Tono 5

Bersu: **Makinig ka, O Anak a Babai, at lawen mu, / at ibaling me ing balugbug mu.** Salmo 44:11

Kantahan ta ya, O tau, king tula ing Kanta nang David / *tungkul king* Birhen, ing Nobya ning Dios, / ing Indu nang Kristo, Ari ning sabla: / 'Ing Reyna makatalakad ya king wanan Mu, O Ginu, / makasulud king gintung palamuting gulis / at pinalamutian karing banal a leguan. / Uling Ika, kaibat meng pinarangalan Ya—a pinili mu ibat karing eganaganang babai—/ higit pa king mabilug a yatu, / meging malugud Kang mibait ibat Keya / uli ning kekang maragul a pakalulu, / at binie Mu Keya, ing metung a bukud-tanging Banal, / bilang Sasaup karing kekang tau, / ban protektan at ingatan ding kekang alipan king balang kapahamakan.

Tonung Pitu

Talata: **Deng makualta king balen / manintun la king pabor Mu.** Salmo 44:13

Ika ing metung a maragul at pekamaluwalhating bunduk, / mas maragul kesa king Bunduk Sinai, O Indu ning Dios: / uling itang bunduk, e na ayagwantan ing pamagbaba ning kaluwalhatian ning Dios karing larawan at aninu, / siniklab ya, at mepakit ya karin ing duldul at kildap. / Dapot Ika ing menganak king kekang sinapupunan Keya a ya mismu ing kabilugan a Banal a Apî, / a e mesilab, / – ing Salita ning Dios, a king *keang* senyas papanatili na ing eganagana! / At uling atin kang katapangan ning metung a ima king Arapan Na, / saupan mu la, O Soberanang Ginang, ding magdiwang king Banal mung Pista king kapaniwalan, / at *e mu* la kakalingwan dalawan king Keka mung pakalulu. / Uling tinanggap ka ibat king Dios king regalu para alagaan at protektan / ing Keka mung kawan—ding Keka mung alipan—a magdalang lagyu nang Kristo.

Gloria, at ngeni, Tono 2: Nung makananu king pekamaslag a korona, O Pekadalisay a Indu ning Dios, / ing Pisamban ning Dios makatakap ya king Banal mung belu, / at sisidlan yang tula king aldong iti, / at makipagdiwang yang misteryosu, O Pekapanginwan a Ginang, a sisigaw keka: / 'Magalak ka, maulagang imalan at korona ning ligaya ning Dios; / Magalak ka, ing bukud-tanging kasakdalan ning ligaya at alang-anggang tula; / Magalak ka, silungan da ring tatakas keka, / at ing kekaming kaligtasan at kaligtasan!"

Troparion, Tigtig 4

King aldong iti, itamu, ding talapanalig, masigla ming pagmasusian, / bendisyun ning kekang pamanyatang, O Indu ning Dios; / at, kabang makatiman kami king kekang pekadalisay a larawan, manigaw kami mitmung debosyon: / 'Takpan mu kami king kekang banal a Proteksyon / at iligtas mu kami king eganaganang karokan, / mamamanikwala king Anak mu, i Kristo ing kekaming Dios, / ban iligtas na la ding kekaming kaladua'.

KING BANHAWA

King 'Diyos ing Ginu': ing troparion ning piesta makatlu, tono 4

King aldong iti, ikami, ding manalig, masigla ming pagmasusian, / bendisyunadu uli ning kekang pamanyatang, O Indu ning Dios; / at, kabang makatiman kami king Pekamalinis mung Litrato, sisigaw kami king debosyun: / 'Takpan mu kami king Banal mung Proteksyun / at iligtas mu kami king eganaganang karokan, / mamamanikwala king Anak mu, i Kristo ing kekaming Dios, / ban iligtas na la ding kaladua mi'. **(3)**

Agpang king mumunang stichera ning Sedalen, tono 3

Palibutan ning banal a sala da ring anghel, / at *kayabe* da ring propeta at apostol / a marangal a tatanggap king ministeryung *ini* bilang Indu ning Dios, / dalawan mu kami, ding kekang alipan, / a manalabid kang Kristo Dios tamu / a ipagkalub na kekami ing Keyang maragul a pakalulu.

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Ibat king kadwang stichera ning Sedalen, tono 6Palibutan ning banal a sala da ring anghel, / at, kayabe da ring propeta at apostol, / karapat-dapat a tatanggap king ministeryung ini bilang Indu ning Dios, / dalawan mu kami, ding kekang alipan, / at manalangin ka kang Kristo ing kekaming Dios / ban ipagkalub na kekami ing Keyang maragul a pakalulu.Dingal, at ngeni: ulitan ta ya

Ika pin ing tune sikanan da ring alang agawa, / Pekaduming Ising Ima ning Dios; / inya, kapamilatan Mu, king pamagpakumbaba mi, mipapangatas kami; / king Saup Mu, matatag kaming mamintu king *katasan ning banal a* bye, / – *uling* Ika ing Proteksyon da ring sabla / at ing Manalili king arapan ning Dios.

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Polyeleos at Pamangalu

Pupurian da Ka, Pekabanal a Birhen, at parangalan mi ing Banal mung Pamamingwa, uling i San Andres ikit na Ka king babo, a mamamagitan para kekami king arapan nang Kristo.

Piniling Salmo

1 Koro: Tandaan Mu, O Ginu, i David at ing kabilugan ning kayang kababan lub. 2 Nung makananu yang sinumpa king Ginu, at minangaku king Dios nang Jacob. 1 Lawen, dimdam mi ya king Ephrathah, ikit mi ya king makakewan a kapatagan. 2 Ding makapagmulalang bage ing sasabyan tungkul keka, O Siyudad ning Dios. 1 Ing Dios atyu king libutad na, at eya miyalilan. 2 Ing Ginu menumpa ya kang David king katutuan, at e na paburen. 1 'Itud ku ing metung karing bunga ning kekang sinapupunan king kekang luklukan.' 2 Uling pinili ne ning Ginu ing Siyon; pinili ne iti bilang keang tuknangan. 1 Ing Pekamatas lininis ne ing keang tuknangan. 2 Kabanalan at karangalan atyu king keang santuaryu. 1 Banal ya ing Templo Mu, makapagmulala king katutuan. 2 Karapatdapat king Bale Mu ing kabanalan, O Ginu, king kapilanman. 1 Gawan kung tanda ing lagyu Mu karing sablang lahi. 2 Pagpalain ya ing Ginu king kapilanman.

Kaluwalhatian, at ngeni: Aleluya **(3)**.

Salmo 131:1; 131:2; 131:6; 86:3; 45:6A; 131:11A; 131:11B; 131:13; 45:5B; 95:6B; 64:5D; 92:5B; 44:18A; 88:53A

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, Tigtig 4

Tutu, mas maulaga ya pa kesa king Sinaunang Kaban / ing Banal mung omophorion, / a mas maslag pa kesa king gintu at pilak! / Mipapatas e king materyal a paralan, nune king espiritwal, karing kekang gamat a e masisira at pekadalisay, / malugud neng papanatilian para karing magselebra / king masanting a pamasku ning kekang Proteksyun, O Ginang; / *ngening* mitipun-tipun kami para kaniti, / pagmasusian mi ya iti king sigasig.

Kaluwalhatian, at ngeni: Tanggapan Mu, O Ginang, ding mitataglung king kapaniwalan lalam ning Keka mung silungan / at e Mu ku isakwil, / e Mu paghamakan, O Mayap, ing pamagsisi ning metung a magdusa; / tanggapan me ing panalangin ibat karing labi da ring dakal a kalulwang e karapat-dapat / at king kapamilatan ning Keka mung pamamilatan iligtas mu ku karing patibung, / banaku makapagsigaw kung makapangahas Keka: / 'Magalak ka, a Pante ning Grasya!'

Stepenna: Mumunang antiphona ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa mu / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ika, a mamua kang Siyon, miburi ka king arapan ning Ginu: / uling malanap ka, / anti mong dikut king api.

Gloria, at ngeni: Ing balang kaladua bibie ne bie ning Espiritu Santo / at papamatas na kapamilatan ning pamanlinis, / at papaliwanag na king banal a misteryu / ning Trinidad a Metung.

Prokeimenon, Tono 4

Gawan ku ing lagyu Mu a makatanda / king balang lahi at panaun. **Bersikulo:** Ding mayaman king balen manintun la king pabor Mu. Salmo 44:18A, 2A

Kaduang Prokeimenon: Ing sablang makainawa / purian ne ing Ginu. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing keang banal; purian ye king kalangitan ning keang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang San Lucas, magumpisa king 4

Kanitang aldo a ita, i Maria agad yang meko papunta *king kabundukan*, king balen ning Juda, at linub ya king bale nang Zacarias at binalita ne i Elizabeth. At milyari a, inyang dimdam neng Elizabeth ing pamag-bati nang Maria, linuksu ya ing anak king sinapupunan na; at i Elizabeth midinan yang Banal a Espiritu, at sinigaw ya king masikan a siwala, at sinabi na, 'Pinakabiyayan ka karing babai, at pinakabiyayan ya ing bunga ning sinapupunan mu! At bakit ku man tanggapan ini, a ing Indu ning Ginu ku datang ya kaku? Uling, anyang dimdam ku pa mu ing katni ning pamanamusta mu, linuksu ya king tula ing anak king sabak ku; at mapalad ya itang minwala a ing sinabi na ning Ginu kaya matupad ya.' At i Maria sinabi, 'Papuri na ning kaladua ku ing Ginu, at ing espiritu ku magsaya ya king Dios a kakung Tagapagligtas, uling linawe Ya king kababan ning Kanyang alipan; uling lawen yu, manibat ngeni ding sablang henerasyun ausan da kung mapalad; uling ing Mayupaya ginawa yang mangaragul a bage para kanaku, at banal ya ing Kanyang lagyu.' Menatili ya i Maria kayabe na king manga atlung bulan at kaibat mibalik ya king bale na.

Lucas 1:39–49, 56

Kaybat ning Salmo 50, metung a stichera, tonu 8

Deng e-lalam ning yatu magsaya la kayabe tamu, / uling tinipun *de* ing kekatamung koro keti yatu *king* espiritu, / akakit de ing Reyna at Ginang ning eganagana, / papurian de king miyayaliwang paralan ding matapat; / at ding kaladua da ring matulid magsaya la naman, / uling meging saksi la king *metung* a *makapagmulalang* pangitain: / *nung makananu ing Indu ning Dios,* king banua, / king mapanalangin a pamag-unat na karing kayang pekadalisay a gamat, / maniawad kapayapan at pamikasundu para king yatu, / para king pamipatibe da ring Kristianung Orthodox / at para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Kanon para king Indu ning Dios, Tigtig 4.
Oda 1

Irmos: Ibuklat ku ing asbuk ku, / at mapnu ya king Espiritu; / at magsalita ku king Reyna at Indu, / at lunto kung maslag king tula, / at magkanta kung masaya tungkul karing kayang kababalaghan.

Kayabe da ring pulu da ring banal a Anghel / at ding karamlan da ring propeta at apostol, / king maragul a ligaya, bilang Indu ning Dios, / king pamanyulud Mu king templu king aldong iti, Manalangin Ka para karing Kristiyanu, / *at* iligtas Mo la ngan karing kapahamakan at kalungkutan, / at takpan Mo la king Keka mung pakalulu.

I Moises inaus Na Kang Tabernakulu / at Pamingat nang Aaron, / uling Ika ing migdalang Pun Dutung ning Bie – i Kristo; / at uling atin Kang lakas-lub king Arapan Na, / manalangin Ka para

kekami, O Reyna, a magpugue keka, / ban makaligtas *kami* king eganaganang karokan, / ban aganap mi ing piesta ning Kekang Proteksyun.

Ngeni, *ali* ya iti metung a *selebrasyun* anti karing aldo ning minuna, / nune mas *maragul* ya pa: / ali ya i David a, kaybat nang mitipun koro, tutugtug ya king arapan ning Kaban, / nune ding *matapat*, kambe da ring pulu-pulut da ring banal, / a magmadaling papunta king Templo king arapan Mu, / sasamba Keka, ipapasiag da: / 'Manalangin ka para kareng magpupugue keka, / ban, king pamangluwalhati king Kekang Proteksyun, / maselebran mi ya ing pistang iti king karapat-dapat a paralan!'

Deng anghel a hosta kakanta la king pamuri Mu, O Indu ning Dios, / at ding patriarka at ding banal a ama pupurian da Ka, / a magmadaling lungub king templu king arapan Mu. / Kayabe da, i San Andres ikit Na Ka kanitang metung a besis / a mamamagitan king Dios para kekatamung makasalanan / – para king pakalulu da ring / magselebra king piesta ning Proteksyun Mu.

Dalit 3

Irmos: O Indu ning Dios, / mabie at saganang sibul, / patibayan mu la reng magkanta king Kapurian Mu, / a naghanda king banal a piging a iti, / at king Banal Mung Kaluwalhatian / ibie Mu karela reng korona ning kaluwalhatian.

Malinaw mung pibulus ing banal a balugbug ning trigu, / anti mong e mesabing marangle! / Magsaya ka, mabie arina, / a maglaman king Tinapay ning Bie; / magsaya ka, e mauubus a sibul / ning mabie danum, O Ginang Panginuan!

Ikami, ding kekang alipan, O Ginâ, / *ngening* makatalakad king kasalpantayanan kilub ning kekang Templo, / panayan mi ya ing kekang pakalulu; / lawen me ing kekaming kababan / at, king kapamilatan ning kekang banal a Proteksyun, / ipamingwa me ing katauan king eganaganang karokan.

O Birhen, *a mayayaus karing* dakal a lagyu, / a mapaggalang a penandit da ring propeta, / a ngeni magsilbi Ka *Kayabe* da ring Anghel! / Manalangin Ka king Dios para kekami kayabe da, / ban itamu ngan masaya at maslag a ipagdiwang / ing banal a piesta ning Keka mung Proteksyon.

I Gideon penandit na Ka king balat-sibuyas, / uling i Kristo Dios minukyat Ya keka anti mong hamog; / manalangin Ka Keya, O Indu ning Dios, / ban ipagkalub na ing tagumpe king kekatamung hukbu laban karing kalaban tamu, / ban, *anti* mo ing pamanyambut Mu *karing* Midianita *kanita*, / purian ta ya ing banal mung piesta.

Mas maslag pa kesa king sinag ning aldo / king kekang omophorion, sasaganan mu / ing pisamban at ding tau, / at papalaguan me ing dalumdum da ring kekaming kasalanan / king kekang presensya, O Indu ning Dios, / a mamamagitan para kekami king arapan ning kekang Anak a Dios.

Kaybat ning ikatlung sedalen hymn, tono 5

O masigasig at e matataglung a Manalapad, / O matatag at alang-kahihiyang Pag-asa, / metung a pader, metung a kalasag at silungan para kareng lumapit Keka, / O Pane-Birhen! / Manalangin Ka king Anak Mu at Dios, kambe da ring Anghel, / ban ipagkalub na ing kapayapan king yatu, / at kaligtasan, at maragul a pakalulu.

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Dalit 4

Irmos: Makalukluk king glorya / king luklukan ning Pagkadiyos, / king metung a ulap a maliwanag, / ing pekadiyosnong Jesus dinatang ya, / *bitbit* ning metung a gamat a alang mantsa, / at selalba na la reng mengulisak: / 'Glorya, O Kristo, king Kapyarian Mu!'

King masikan a himno at king kasalpantayanan / ausan da Ka, Pekamaluwalhating Birhen: / 'Magsaya ka, mabungang bunduk, pinalusugan ning Espiritu; / magsaya ka, sulu at sisidlan a tatalan king manna, / a magpasaya karing panamdam da ring eganaganang madius!'

Lagpus pa king Kaban nang Aaron, / Inyáwan Nang Dios Lubusan Ka king Banal a Espiritu, O Indu ning Dios, / at inutus na la ring Anghel para pagsilbian Da Ka. / Manalangin Ka kayabe da para king siudad at karing kayang tau, / a pagmasusian de ing Banal mung Pista.

Dinatang ka ngeni king kaluwalhatian, / king kekang Templo, O Indu ning Dios, / kayabe ding hukbu da ring eganaganang banal, / anti mo ing ikit na kang San Andres king banwa / king sala, a manalangin para karing Kristiyanu, / at ipagkalub mu kekami ing kekang pakalulu!

Patibayan Mu, O Ginang, *ing kekaming pwersa* a pupurian Keka / ban suglutan la reng kalaban mi, / anti ing gewa nang David kang Goliath, / ban malyari kaming masayang gulisak Keka: / 'Magalak ka, Banal a Proteksyon at Tagapamagitan ning kekaming lunsud!'

Mibabagsak kami king arapan Mu king kasalpantayanan, O Ginang, / at, king pamagbabo king pasalamat, gágámi kami Keka: / 'Magalak ka, O Birhen a paboritu ning Dios, / ing kekaming proteksyon at depensa, / at Talasaup da ring atyu king kasakitan! / Iligtas mu kami a manalili Keka, / uling ing pag-asa mi atyu Keka!'

Dalit 5

Irmos: Ing mabilug *a yatu* mengapamulala / king Banal mung kaluwalhatian: / uling Ika, O Birhen a e mekilala king pamiasawa, / linual ing Pekamatas a Dios *king kekang* sinapupunan / at mibait ka king Anak a alang angga, / a magkalub kapayapan karing sablang magkanta king puri Mu.

Kanitang minunang panaun, i Solomon linarawan Na Ka / bilang katre ning pamagpainawa ning Aring Pangyulu, / a makapadurut karing Serapim— / a ipapahayag tungkul Keka, O Indu ning Dios. / Uli na niti, ngeni mamamanikwala kami Keka, / Pekabanal a Indu ning Dios: / 'Iligtas Mu kami karing eganaganang kapahamakan!'

Deng prinsipi da reng anghel, / at ding banal a propeta kambe da reng apostol, / magsilbi la Keka king marangal a paralan bilang Indu ning Dios, / uling akakit da Kang manalangin para king kapayapan. / King pamakiramdam karing Kekang pamanalangin, ing Ginu / sasagip Ne ing siudad at ding tau / a maglageng pag-asa Keka.

I Isaias, ing marangal karing propeta, / menula *Tungkul Keka*, pepasiag na / a Ikapanganak Mu ya ing Dios a e me pa mekilala king asawa. / At tutu pin, Ika, Maria a Malinis, / mipahayag ka bilang pekabanal karing sabla, / uling Ika ing menganak king Dios king kekang sinapupunan at king kekang gamat. / Manalangin Ka Keya para kekami, a sasakupan Mo king Kekang Proteksyun / detang pupurian Da Ka king kapaniwalan.

Susulapo king pakpak a ispiritwal, / ding pulu da ring banal king misteryu linapit / para sumuyu Keka, Indu ning Dios, / ikit Da Ka king metung a ulap a makislap ning ligaya / manalangin kang Kristo ing Tagapagligtas / para ipagkalub tagumpe *king kekaming hukbu*, / at pabagsakan la ding makipaglaban kekami.

Dalit 6

Irmos: King banal at king piesta ning Indu ning Dios a parangalan king mabilug a yatu, / datang kayu, kayung banal, / umpisan ta nang palakpakan, / paparangalan ing Dios a mibait keya.

Deng banal a pari, kambe da reng mapanalangin a manalig, / makatalakad la king arapan Mu king Templo Mu, / panayan de ing pakalulu Mu, O Indu ning Dios; / gawan *meng* saya ing kalungkutan mi, / uling Ika ing menganak king Saya – / Ya ing mekapatawad karing kasalanan ning mabilug a katauan.

Ing mabilug a yatu magdala yang regalu Keka, / anti mong metung a Reyna, ing Indu ning Dios: / *ding ari at prinsipe* luluhud la king arapan Mu, / kabang ding eganaganang tau magalak la, / protektadu king eganaganang karokan / uli da ring kekang panalangin, O Indu ning Dios.

Propetiku neng linarawan kang Daniel *bilang* metung a maragul a bunduk, / uling Ika ing penibatan nang kebaitan ning Kristo a alang binhi, / at linupig na ing eganaganang pamaglinlang da ring demonyu / at pinunu ne ing mabilug a yatu king kasalpantayanan kea. / Manalangin Ka kea, O Indu ning Dios, para kekami, / a magdiwang king piesta ning Kekang Proteksyun!

Itatas mi ing sigaw a anghelikal / Keka, Pekadalisay: / 'Magalak ka, Trono ning Dios, / nung nu ikit neng Ezekiel ing Ginu, / king itsurang anti mong tau, a darala da ring Kerubin!' Manalangin Ka Kayabe da para kekami, O Indu ning Dios, / banang iligtas na la ring kaladua mi.

Kontakion, Tigtig 3.
Kapareu ning: Ing Birhen king aldong iti:

Ngeni ing Birhen makatalakad ya king templo / at, kayabe da ring pulu da ring banal, manalangin yang e makikita kang Dios para kekatamu. / Ding anghel at obispu luluhud lang sasamba, / kabang ding Apostol at propeta magsaya la: / uling ing Indu ning Dios manalangin ya para kekatamu / king Dios a Walang Angga.

Ikos: Munta tamu, tau, magsaya tamu / kareng Keyang malingad a milagrung: / uling kapamilatan Na, i Adan miligtas ya king kasiran; / uling Ya ing arka, e gewa nang Noah, nune ning Dios. / Kanitang minunang panaun, i Moises, king masusunug a palungpung, / e na ikit ing Dios; / dapot ngeni balu na *ning* mabilug a yatu nung makananu ya *mibait* ing Anak ning Dios / ibat Keya, / Kaninu Ya manalangin para kekatamu. / Uli na niti, papurian ta Ya bilang Indu ning Dios, / uling ing Indu ning Dios manalangin ya para kekatamu / king Dios a Walang Angga.

Dalit 7

Irmos: Ding banal a pantas e ra dinayew / ding lelangan higit pa king Miglalang, / dapot, kaybat dang masikan lub a simbut ing api a manakot *karela*, / masaya lang kinanta: / 'Pekadapat purian a Ginu at Dios da ring kekaming tata, / pinuri Ka!'

Lipat ning *e lubus* a sinabi da ring dakal a propeta, / E Ka mekilala, O Birhen, / agyang pa karing anghel a banwa a magsilbi king Dios; / dapot ngeni, ikit da Ka *ngan bilang* Indu ning Dios, / at maniawad kami king Saup at dalangin Mu, O Biyaya!

O bunduk, a pepaligsa ning Espiritu, a ikit nang Habakkuk, a mamagus king kayang panulu at katamisan karing matapat! O Birhen Indu ning Dios, pápanulu mu kami, a mángágyag king Anak mu: 'Bendisyunadu ya ing Dios da ring kekaming ninunu!'

Ya ing menyuku king banua para Keka, O Birhen, menuknangan ya / at ngeni lalawe ya king pamanalangin Mu, O Malinis a Indu ning Dios, / tutuparan, O Reyna, ding kekang pamanagun. / Manalangin kang masigasig para kekami kea, / uling king Keka mi la ilalagay ing kekaming pag-asa, O Biyaya!

Ing kekatamung Miglalang *at* Manatbus, i Kristo ing kekatamung Dios! / Tanggapan Me ing panalangin ning Ima Mu, / a iyampang Na Keka para kekami reng makasalanan, / ban makasambitla kami Keka king tula: / 'O pekadapat purian a Dios da ring kekaming ninunu, pinuri Ka!'

Dalit 8

Irmos: Ing Anak ning Indu ning Dios linigtas / ding banal a kayanakan king pugun: / kanita bilang pamag-una, ngeni bilang katuparan; / Tatawagan Ne ing mabilug a sikanan para kumanta Keka. / Kumanta kayu king Ginu, O ding lelangan, / at itas ye Siya king kapurmeran at kapurmeran!

Kayabe da ring pulu da ring anghel, O Ginang, / kayabe da ring banal at maluwalhating propeta, / kayabe da ring manimunang Apostol at ding banal a martir / at ding obispo, ipanalangin mu kami keng Dios, ding makasalanan, / a migparangal king piesta ning Kekang Proteksyun / king labuad ning Russia.

Ibagsak me ing kapalaluan at kaguluan, / at sabatan mo ring planu *da ring* mangamatsurang mamuntukan, / siran mo ring makipaglaban, / O Indu ning Dios, pekamarangal a Reyna; / *at itas me ing sikanan da ring Ortodokso*, / ban dangal mi ya ing Pista Mu, / Pekaduming Birhen Indu ning Dios, a sasakyal: / 'Kantian ye ing Guinu, O lelangan, / at itas ye ya king alang angga!'

Kabang mag-alay kami Keka kanta king kekaming labi, / sasamban da ka mu naman king kekaming kaladua king kapanwalan, / uling ing kekaming pusu susulu ya king kilub mi. / Indu ning Dios, Pekadalisay, maawa ka kekami, / a manalangin Keka, at kakanta king kapurian ning Ginu, / at papurian De king alang angga!

Lalam ning mabayat a kasalanan, / eku makagawa ning puripuring karapat-dapat / king Kekang Proteksyun, O Indu ning Dios; / dapot, bilang Indu ning Dios, pagandanan me ing Kekang piesta karing milagrung, / ban itamu ngan makakanta tungkul king Ginu king tula / at itas Ya king alang angga!

Dalit 9

Irmos: Ing balang kaladua a mibait king yatu / maligaya ya, a mibulagan ning Espiritu; / ing kalikasan da ring isip a alang laman maligaya ya naman, / kabang parangalan de ing banal a piesta ning Indu ning Dios, / at isigaw da: / 'Magalak ka, Pekamabunga, / O malinis a Indu ning Dios, Pekabirhen!'

O Aring Pang-banwa, makalukluk kayabe ning Ibpa / at pupurian da ring Serapim! / Lawen me ing panalangin *ning* Ima Mu, / a iyampang na Keka para kekaming makasalanan, / at linisan mu kami karing kasalanan mi, / iligtas *me ing* siyudad *mi* at parakalan me ing kayang tau, / dinan mu kami king kalusugan ning katawan at tagumpe laban karing pagan / kapamilatan da ring panalangin na Nining menganak Keka!

Itataas mi ing sigaw da reng anghel Keka, / O Birhen, pinili ning Dios: / 'Magalak ka, Ika ing migbalik kang Adan king paraiso; / magalak ka, uling ing lagyu Mu papalayas karing demonyu; / magalak ka, pag-asa da reng Kristiyanu; / magalak ka, kabanalan da reng kaladua; / magalak ka, Tagapamingwa ning kekaming lunsud!'

Ipagdalangin mu kami, / O Ginang, Birheng Indu ning Dios, / ban e kami mapahamak uli ning karakal da ring kekaming kasalanan! / Ingatan mu kami king eganaganang karokan at mabagsik a kapahamakan, / uling king Ika ing pag-asa mi / at, kabang pagmasusian mi ing piesta ning Kekang Proteksyon, / pupurian mi Ka.

Bilang Indu ning Dios, mekatanggap Kang regalu ibat king Dios / para pabulan la ding eganaganang Kristiyanu karing karelang sakit, / para iligtas la king kasakitan, para ipatawad la ding karelang kasalanan, / at para isalba la king pamikabilanggu at king eganaganang karasan. / Dapot e Mu kami mu naman paghamakan, O Ginang, / uling balu Mu nung nanu ing kailangan mi: / kalusugan ning katawan at ing kaligtasan da ring kaladua mi!

Sala.
Kapareu ning: 'Asawa, makiramdam:'

O Pekabanal a Ginang, Birhen a Indu ning Dios! / Takpan mu kami king Keang makapagmulalang omophorion, / proteksyunan ing siudad at ding kayang tau king eganaganang karokan, / *anti* mo ing makapagmulalang Andres a ikit Na Ka / manalangin king Pisamban ning Blachernae. / At ngeni, O Ginang, / padalanan mu kami king Keang maragul a pakalulu. **(3)**

King 'Papuri', stichera king 4, tono 8.
Kapareu ning: 'O pekamaluwalhating kababalaghan:'

Manalili kami Keka, O Ginang, / *at*, makyukubung maki-galang, manalbi kami Keka: / 'Magsaya ka, O Ari a Pinagpala ning Dios, / O Birhen *a pinarangalan karing* dakal a lagyu, / a maki-galang a penandit da ring propeta! / Uling Keka, kalupa ning hamog, minibaba ya i Kristo Dios, / at Ika, ing Malinis a e mekilala king pamakyasawa, menganak ka, / at tinalan me king gamat Mu ing Miglalang at Ginu ning sabla, / Nung Kenu ngeni manalangin kami para kekami, / kabang pagmasusian mi king kasalpantayanan ing piesta ning Kekang Pamamingwa!" **(2)**

Deng puersa da reng anghel pupuri la Keka, O Birhen Indu ning Dios, / at ding patriarka at obispu pupuri da Ka, / anti murin ding banal a Apostol: / seserbisyuan da Ka mitmung katapatan bilang Indu ning Dios, / uling akit da ing pagdalangin Mu para king yatu / kang Kristo Dios, ing Tagapagligtas da ring sabla. / Manalangin Ka Keya para iligtas na ing siudad at ding kayang tau, / a king kapaniwalan pupurian Da Ka / at pagmasusian de ing piesta ning Kekang Proteksyun.

Lagpus pa king Kaban nang Aaron, / ing Dios lininis Na Kang lubusan / kapamilatan ning Banal a Espiritu, O Indu ning Dios, / at mas maslag pa kesa king sinag ning aldo / king maslag mung omophorion / Sasalangapan Mu ing Pisamban at ding tau, / at papalaut Mu ing dalumdum da ring kekaming kasalanan, / iligtas Mu ibat karing kapahamakan at kalungkutan / detang, king kapaniwalan, pagmasusian de ing piesta ning Banal Mung Pamamingwa.

Gloria, at ngeni, Tono 6: *Nung* makananu ing makapagmulalang Andres ikit na Ka kanita king babo, / kayabe ding dakal a Arkanghel, / ding Apostol at Propeta, / at ing pulutun da ring Martir, / O Ginang Mayupaya, a manalangin king Anak Mu, ing ' ', at king Dios tamu para king siudad at ding *kayang* tau, / at sasakupan *la* king Banal mung Proteksyon, / makanian ngeni, O Pekadalisay, *e Mu* la itagil *ding kekang panalangin* / para king kaligtasan ning pinili nang pamana ning Anak Mu, / – detang magdiwang king pekabanal mung piesta, I Pekakagalang-galang!

KING LITURHIYA

Kakanta ta la reng himno; mapalad la reng: ikatlu at ikanam a kantiko ning canon.

Pamanlub

Munta tamu, sumamba at lumuhud king arapan nang Kristo.

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala kareng banal a magkanta Keka: / Alleluia.

Troparion, Tigtig 4

King aldong iti, itamu, ding matapat, masigla ming pagmasusian, / bendisyun ning pamanyatang Mu, O Indu ning Dios; / at, kabang makatiman kami king kekang pekadalisay a larawan, maladlad kaming manaus king debosyun: / 'Takpan mu kami king kekang banal a Belu / at iligtas mu kami king eganaganang karokan, / mamamanikwala king Anak mu, i Kristo ing kekaming Dios, / ban iligtas la ring kekaming kaladua'.

Kaluwalhatian, at ngeni, ing kontakion, tonu 3.
Kapareu ning: Ing Birhen king aldong iti:

Ngeni ing Birhen makatalakad ya king templo / at, kayabe da ring pulu-pulut a santu, manalangin yang e makikita king Dios para kekatamu. / Ding anghel at obispu manyukud lang mag-ukol, / kabang ding Apostol at propeta magsaya la: / uling ing Indu ning Dios manalangin ya para kekatamu / king Dios a Walang Angga.

Ing Trisagion.

Prokeimenon, Tigtig 3, Dalit ning Indu ning Dios

Papanglualanan ne ning kaladua ku ing Ginu / at ing espiritu ku magsaya ya king Dios, ing kakung Talapagligtas.

Talata: Uling linawe Ne ing kababan ning Keyang alipan; uling manibat ngeni, ding sablang henerasyun ausan da kung mapalad. Lucas 1:46–48

Epistula karing Hebreo, magumpisa 320

Kapatad, ing mumunang kasunduan *atin ya* namang tuntunan tungkul king ministeryu at ing santuaryu *a para* king yatu ngeni. Uling ing mumunang tabernakulu mitikdo ya, nung nu la mayayakit ing kandelabru, ing lamesa, at ing pamipakit king tinape; ini ing ausan dang 'Banal a Lugal'. Dapot king gulut ning kadwang tabing, atin metung a tolda a mayayaus 'Banal a Banal', a lalaman na ing gintung insinsu at ing Kaban ning Tipan, a makaputungan gintu king balang gilid, nung nu la mayayakit ing gintung banga a lalaman na ing manna, ing tungking nang Aaron a menampal, at ding tableta ning tipan; at king babo na atilu ring kerubin ning kaluwalhatian, a sasakupan de ing lugal ning pamakipamatad, metung a bage a e na kailangan pang pisabian a detalyadu ngeni. At king kaayusan a ini, ding pari papasuk la king mumunang tabernakulo parati para gawan ing karelang serbisyu, dapot ing kadwa papasukan ya mu *misan* king pabanwa ning pun pari kabud, e ya papasuk nung alang daya, a iyampang na para king sarili na at para *karing kasalanan* ning kamangmangan da ring tau.

Heb 9:1–7

Alleluia, Tinig 8

Bersikulo: Makinig ka, Anak a Babai, at lawen mu, at isandig me ing balugbug mu.

Talata: Ding mayaman king balen manikwad la king pabor Mu. Salmo 44:11A, 13B

Ing Ebanghelyu agpang kang San Lucas, magumpisa king bersikulo 54

Kanitang panaun a ita, linub ya i Hesus king metung a baryu. At metung a babaying i Martha ing lagyu, ya ing tinanggap Keya king bale na. Atin yang kapatad a babaying i Maria ing lagyu, a menuklu king lele da ring bitis ning Ginu at makiramdam king Keang turu. Dapot i Martha, abala ya isip king dakal a pamagsadia para king pamangan, at linapit ya Keya at sinabi na: 'Ginu, e ka wari makibalu a likwan na kung magdili ning kapatad kung babai para magsilbi? Sabian mu sanang sumaup ya kanaku.' Dapot pekibat ya i Jesus, 'Martha, Martha, magaganaka ka at mababala ka karing dakal a bage, dapot metung mu ing kailangan: pinili neng Maria ing mas mayap a dake, a e na ikwa kaniya.' Ngening magsalita ya pa, metung a babai ibat king karamihan ing minangat bosis at sinabi kea, 'Mapalad ya ing sabul a menawe keka, at ding susu a menapsapsa keka!' Dapot ngana, 'Tutu, mapalad la ring makiramdam king amanu ning Dios at mamintu kaniti!'

Lucas 10:38–42; 11:27–28

Komunyon

Itas ku ing basu ning kaligtasan at ausan ke ing lagyu ning Ginu. Alleluia. **(3)** Salmo 115:4

Mibalik king laman.

PAMASOK KING TEMPLO
NING KEKATAMUNG PINAKABANAL A GUÑA
ING INA NING DIOS AT PARATING BIRHEN MARIA

KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king kapat a tono, tono 1.
Kapareu ning: Ding sande ning banua:*

I Joachim at i Anna, a tinanggap ibat king Ginu / king Bunga ning Pangaku—ing Indu ning Dios— / *dela Re* king templu king aldong iti bilang metung a makapalyaring alay, / at i Zacarias, ing marangal a pun paring saserdote, / binindisyunan Ne at tinanggap *Ya*.

Ing Pekabanal a Banal dinala ya agpang king kayang dangal, / bilang sakripisyung makapalyaw king Dios, / ban manuknangan king santuwaryu. / At ding birhen, a maki-kalamnan karing birtud, / a magdalang sulu king arapan na, / *dela re* king Dios bilang pekabanal a sisidlan.

Magsuklat ya sana ing pasbul ning Templo a tinanggap king Dios: / uling, kaybat nang inaku ing Templo ning Ari da ring sabla at ing Kayang luklukan, / *i* Joachim ngening aldo iti linukluk *Ne* king *banal a lugal* king kaluwalhatian, / at inalay Ne king Ginu ing metung a pinili Na bilang Kayang Indu.

Gloria, at ngeni, tonu 8

I David pinyabi *na* Tungkul Keka, O Pekadalisay, / king pamag-una nang akit ing banal a kasolimunan ning pamaglub Mu king templo, / a ding *sepu ning* yatu, king pamagdiwang ngeni, / papurian Da Ka, O Pekapuri, / – tune Birhen bayu ing pamanganak, / at menatiling alang mantsa kaybat ning pamanganak, / Indu ning Salita ning Bie, lulub king Templo king aldong iti. / I Zacarias magsaya ya, uling tinggap na Ka, O Ginang, / at ing Pekabanal-banalan magsaya ya, / uling tinggap na Ka, Ikang Papasusu ning kekaming Bie. / Uli na niti, kami mu naman sigaw kami Keka king kanta: / 'Manalangin Ka para kekami king Anak Mu at kekaming Dios / ban dinan na kami maragul a pakalulu!'

'Slagan ning tula:' at ing prokeimenon ning aldo.

Stichera king salterio, tono 2.
Kapareu ning: Ing Bale nang Eufrates:

O pasbul ning santuaryu, palub yu ya ing Birhen—ing alang-kapintas a Tabernakulu / ning Dios a Mayupaya—ban lungub ya king Pekabanal-banalan.

Bersikulo: **Ding birhen idala la king Ari king kayang likuran, / ding kayang kayabe idala la king Arapan Mu.** Salmo 44:15

O kayung birhen, samantungan ye ing Banal a Birhen, / a masayang magdalang sulu, papunta king Pekabanal a Lugar, / bilang Nobya ning Ari ning sabla.

Talata: **Idala la king tula at kagalakan, / idala la king Templo ning Ari.** Salmo 44:16

Ing tinape ning kabiasnan, ibat king gamat ning banal a Anghel, / tatanggapan ne ning Palasyu ning Salita ning Dios, / a manuknangan king Pekabanal.

Kaluwalhatian, at ngeni, ing siwala pareu ya pa murin king sadya

Ing Liwawang Tatlu, / kaybat Nang sinindi Keka, O Indu ning Dios, king templu ning ligaya, / papadalaan Na Kang pamangan ibat banua, paparangal Keka.

Troparion, Tigtig 4

King aldong iti – metung a tanda ning pabor ning Dios / at metung a manunugli ning kaligtasan ning tau: / king templo ning Dios ing Birhen linto yang malinaw / at ipapasiag ne i Cristo karing sabla. / Keya mu naman, sumigaw tamu king masikan a siwala: / 'Magalak ka, / katuparan ning inutus ning Miglalang!'

Pati na murin ing litanya at ing pamagpa-alis.

KING MARANGAL A VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku', stichera king tonu 1, octoechos 8.
Kapareu: O makapagmulalang milagrung:

King aldong iti, O kekayung matapat, magsaya tamu, / magkanta tamu king Ginu karing salmo at awit, / parangalan ta ya ing Keang banal a Tabernakulu, / ing mabie Kaban a menatad king e-mailarawang Salita; / uling Ya midala ya king arapan ning Ginu / – metung a pambihirang anak king laman, / at ing marangal a paring pun a i Zacarias / tinggap Ne king tula, / bilang Pamanuknangan ning Dios. **(2)**

King aldong iti, ing Mabilay a Templo / ning banal a kaluwalhatian nang Kristo Dios tamu, / – ing metung at bukud mung biniyayan at malinis karing bábai, / dinala ya king legal a templo, / ban manuknangan king Pekabanal a Lugal; / at kayabe na, i Joachim at i Anna magsaya la king espiritu, / at ding koro da ring birhen magkanta la king Ginu, / pupurian at parangalan de ing Indu na kapamilatan da ring salmo.

Ika ing pamipasiag da ring propeta, ing ligaya da ring Apostol, at ing puri da ring martir, at ing pamanayun da ring sablang mibait king yatu, O Birhen Indu ning Dios: uling kapamilatan Mu ikami mipayun king Dios. / Uli na niti, itamu ngan, a miligtas kapamilatan ning kekang pamamilatan, / parangalan mi ing kekang pamanyulud king Templo ning Ginu / at, kambe ning Anghel, ipasiag mi king kanta: 'Magalak ka!' / Keka, Pekabanal.

Aliwang stichera, tonu 4.
Kapareu ning: Nung ning matapang:

King Pekabanal a Lugal, ing Banal at Malinis / tutuknangan ne ning Banal a Espiritu / at papakanan ne ning *Anghel*, / Ya a tune / pekabanal a Templo ning kekatamung Banal a Dios, / a nagbanal king eganagana kapamilatan ning Keyang pamanyulud / at minye byé king mortal a kalikasan a mekatumba. **(2)**

Deng birhen, a magsaya at tatalan kareng karelang sulu, / king aldong iti, manuna la king espiritwal a Sulu / at maringal deng dadalan ya king Pekabanal a Lugar, / papakit da na pa ing e asabi-sabi a Kislap, / a magsilab manibat Keya / at, kapamilatan ning Espiritu, paslagan na la reng makalukluk king dalumdum ning kamangmangan.

King tula, i Ana ing lubus dang pupurian sinigaw: / 'Tanggapan mu, Zacarias, Ya / a pepasiag da ring propeta ning Dios kapamilatan ning Espiritu, / at idala Ya king banal a templo para king banal a pamanese, / ban maging para king Ginu ning sabla / metung a banal a luklukan, at metung a palasyu, at metung a katre, / at metung a maslag a tuknangan!'

Gloria, at ngeni, Tono 8: Kaybat ning kebaitan Mu, O Nobya ning Dios at Ginang Makapangyarihan, / Linub Ka king Templo ning Ginu, / ban itaguyud king banal a tubud da ring banal, antimong metung a mebabanal. / Kanita, i Gabriel pepadala ya Keka, O Pekadalisay, / ban magdalang pamangan Keka. / Ing mabilug a banua mengapamulala ya, / king ikit na ing Banal a Espiritu menuknangan ya kilub Mu. / Uli na niti, Pekadalisay, e maringal, / pinarangalan king banua at king yatu, / Indu ning Dios, iligtas me ing lahi mi!

Pamaglub. Prokeimenon ning aldo. At ding basan para king piesta:

1. Pamamasa ibat king Exodo

Ngana ning Ginu kang Moises, 'King mumunang aldo ning mumunang bulan, italakad me ing Toldang-Saksi, at ibili me karin ing Kaban ning Saksi, at takpan me king tabing; at dalan me ing lamesa at ing kandelabru; at ibili me ing gintung insinseryu para king pamanyunog insenso king arapan ning Kaban ning Saksi, at ibili me ing tabing king pasbul ning Toldang-Saksi. Kunan me ing langis ning pahid, at i , pahiran me ing Toldang Pagsasabian at ing sablang atyu kaniti, at italaga meng banal ing mismu at ing sablang gamit na, at maging banal ya. Italaga meng banal ing altar, at ing altar maging ya pin ing pekabanal.

At gewa nang Moises ing eganaganang inutus na kaya ning Ginu (Diyos, ing Banal ning Israel); [anya gewa na]. Kanita, tinakpan ne ning ulap ing Toldang Patutu, at ing ligaya ning Ginu pinanu ne ing Tolda. At i Moises eya mekapasok king Toldang Patutu, uling ing ulap makatuknang ya kaniti, at ing ligaya ning Ginu pinanu ne ing Tolda.

Exodo 40:1–5, 9–10, 16, 34–35

2. Metung a basan ibat king Ikatlung Libru da ring Ari

Ngening ayari neng Solomon ing pamangawa king bale ning Ginu, tinawag ya karing eganaganang matua ning Israel king Sion ban isaka ya ing Kaban ning Tipan ning Ginu manibat king Siyudad nang David, a ya murin ing Sion. At dela de ring pari ing Kaban ning Tipan ning Ginu, ing Toldang Patutu, at ding eganaganang banal a gamit a atyu king Toldang Patutu; at ing ari at ing mabilug a Israel minuna la king Kaban. At dela de ring pari ing Kaban ning Tipan ning Ginu king lugal na, king pekakadalub a dake ning templu, ing Pekabanal a Lugal, king lalam da ring pakpak da ring kerubin; uling mikakalat la pakpak ding kerubin babo ning lugal ning Kaban, at takpan de ring kerubin ing Kaban at ding banal nang gamit manibat king babo.

At alang *aliwa* king Kaban nune mu ding adwang [batung tableta], ding tableta ning Tipan, a telan nang Moises karin king Horeb, agpang king inutus ning Ginu. At milyari, anyang linual la ding pari ibat king Banal a Lugal, metmu yang ulap ing bale [ning Ginu]; at ding pari e la mekatikdo para magsilbi uli na ning ulap, uling ing kaluwalhatian [ning Ginu] metmu ya king bale ning Ginu (Diyos a Makapanyadya).

3 Rayan 7:51; 8:1, 3–7, 9–11

3. Deng Propesiya nang Ezekiel – Pamamasa

Oini ing sasabian ning Ginu: 'Manibat king kawalong aldo, ding pari mag-alay lang silab a *alay* at *alay* para king kapayapan king altar; at tanggapan da kayu king mayap a kaburyan,' ngana (Adonai) ning Ginu. Kaybat, binalik na ku king dalan papunta king kilwal a pasbul ning santuaryu, a makayarap king aslagan, at makasara la. At sinabi na kanaku ning Ginu, 'Dening pasbul manatili lang makasara; e la buklatan, at alang ninuman ing lumabas kareti, uling ing Ginu, ing Dios ning Israel, lumabas ya kareti, at manatili lang makasara. Uli na niti, ing pinunu—makalukluk ya karin para mangan tinape king arapan ning Ginu; lungub ya king pasilyu da rening pasbul, at king pareung dalan ya lumwal.' Kaybat, dela na ku king dalan papunta king pasbul ning santuaryu, itang atyu king bandang norti king arapan ning templu, at menakit ku: at lawen mu, ing bale ning Ginu mitmu yang kaluwalhatian.

Ezekiel 43:27; 44:1–4

Ding Stichera para king Litaniya ning Banal a Lagyu
San Jorge ning Nicomedia, Tono 1

Magsaya ya ing banua king babo ngeni / at ding ulap magkalat lang tula / uli da ring pekabihira / at mangaragul *a gawa* ning kekatamung Dios: / uling, narin, ing Pasbul, makayarap king aslagan, / mibait king baog a e pa mekapanganak, agpang king pangaku, / at inalay king Dios bilang tuknangan, / dadalan ya ngeni king templu bilang malinis a alay. / Magsaya ya i David, kabang tutugtug ya king kee na: / 'Idala la,' ngana, 'king Ari, ding birhen a tutukian De, / Ding kayabe Na idala la king tabernakulu

ning Dios, / king santuaryu Na,' – banang itas *Ya* king tuknangan / Nung Ninu ing mibait ibat king Ibpa bayu pa ding panaun, e agpang king batas ning yatu, / – para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Tono 4

King aldong iti, ing templung tinanggap king Dios – ing Indu ning Dios – / dadalan ya king templu ning Ginu, / at tanggapan neng Zacarias. / King aldong iti, ing Pekabanal-banalan maligaya ya / at ing koro da ring Anghel misteryosung magselebra. / Kayabe da la, kabang magselebra tamu ngeni, / gulisak tamu kayabe nang Gabriel: / 'Magalak ka, O Pante ning Grasya, ing Ginu atyu keka, / a mayaman king pakalulu!'

Dalo kayu, sablang bansa, / purian ta ya ing metung a Alang-Kasalanan, / – a penandit da ring propeta / at dela king templo: / ing Indung tinakda bayu pa ring panaun / at mipahayag karing tauling aldo bilang Indu ning Dios. / O Ginu, kapamilatan ning kayang pamamilatan, / ibie Mu kekami ing Keka mung kapayapan at maragul a pakalulu!

Gloria, at ngeni, Tono 5, neng Leo ing Maestro

Metung a aldo ning tula ing sinlag / at metung a pekabanal a piesta, / uling king aldong iti ing Birhen bayu manganak / at ing Birhen kaybat manganak midala ya king templo. / At ing matuang i Zacarias, tata ning Mángunang Mánambas, magsaya ya / at masayang gúlat: / 'Ing Pag-asa *da* ring sablang magmalun / linapit ya king banal a Templo, bilang metung a banal, / ban itinalaga *at maging* tuknangan ning Ari da ring sabla!' / Magsaya ya ing patriarkang i Joachim, at magsaya ya naman i Ana, / uling dela re kang Dios, anti mong metung a bakaing tatlu nang banua, / ing Dama a alang kapintasan. / Magsaya *kayu kayabe* da, O ding inda; magdiwang kayu, O ding birhen; / magsaya kayung abe-abe, O ding baog; / uling ing sadya nang piniling Reyna ning Eganagana / binuklat na kekatamu ing Kayarian ning Banua. / Magsaya kayu, O tau, at magalak kayu!

Stichera king salterio, tonu 5.
Kapareu ning: 'Magalak:'

Mag-saya ya ing banua at ing yatu, / king pamakakit king banuang banua a lulub king banal a tuknangan, / ban itas king pamigalang— / ing metung at bukud a malinis a Birhen, / Kaninu ya kinulait king pamiglawe i Zacarias: / 'Ing Pasbul ning Ginu! Buklat ku la ding pasbul ning Templo para Keka; / magsaya ka king lub na niti, / – uling abalu ku at peniwala / a ing kaligtasan ning Israel siguradung datang ya, / at ing Salita ning Dios ibat ya Keka, / a magkalub maragul a pakalulu king yatu!"

Talata: **Ding birhen idala la king Aring kayang tutukian, / ding kayang kasamahan idala la king Arapan Mu.** Salmo 44:15

Anna – banal a grasya / – masayang dadala na king Templo ning Dios / *ing* Pane-Birhen, malinis at binye king grasya, / ausan na la ding dalagang babai a atin sulu a lumakad king arapan na / at ipapasiag: / 'Munta ka, Anak, maging alay / at mabanglung insinsu para Kanya ing minye Keka. / Lumub ka king e malapitan at abalu la ding misteryu, / at isadya me ing sarili mu para maging metung a makalugud at malagung tuknangan para kang Jesus, / a magkalub maragul a pakalulu king yatu!"

Talata: **Dadalan de ya king tula at kagalakan, / idala re ya king Templo ning Ari.** Salmo 44:16

King kilub ning Templo ning Dios / ing templung tinanggap king Dios—ing Pekabanal a Birhen—kikuwanan na ing lugal na, / at ding kayanakan a dalaga kambe ring karelang sulu ngeni lalakad la king arapan Na. / Ding Kayang pekamasanting a pengari—/ I Joachim at i Anna—magsaya la, / pagmasusian / ing pangabait da king Metung a mengabuntis king Miglalang—/ Ya a, magsaya karing banuang lugal ning Dios / at pepalusugan ning gamat ning metung a Anghel, / linto bilang ing lubus a malinis a Indu ning Cristo, / a magkalub maragul a pakalulu king yatu.

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 6, neng Sergius ning Agio-Polite

Mítipun-tipun king aldo iti, itamu, ing matapat a kongregasyun, / magselebra tamu king espiritu / at mapaggalang a pupurian ing Indu ning Dios, ing Birhen at Theotokos, / kabang dadalan ya king

Templo ning Ginu – / *ya* a mepili ibat karing eganaganang henerasyun / ban maging tuknangan nang Kristo, ing Ari ning eganagana at Dios ning eganagana. / O mga Birhen, a magdalang sulu, manguna kayu keya, / parangalan ye ing banal a prosesyon ning Laging Birhen. / O ding inda, likuan ta na ing eganaganang kalungkutan, / itamu ngan masayang samanan ta ya, / kabang pupurian ta ya itang meging Inda ning Dios / at Ing Mamyeng tula king yatu. / Itamu ngan masayang gulisak kambe ning Anghel: 'Magalak ka!' O Keka ing Kabilugan ning Grasya, / a parating mamamagitan para karing kaladua tamu.

Troparion, Tigtig 4

King aldong iti—metung a tanda ning pabor ning Dios / at metung a patikim ning kaligtasan ning tau: / king templo ning Dios, ing Birhen linto yang malinaw / at ipapasiag ne i Cristo karing sabla. / Keya mu naman, sigawan tamu king masikan a siwala: / 'Magalak ka, / katuparan ning planu ning Miglalang!' **(3)**

KING BANHAWA

'King Dios a Ginu': ing troparion ning piesta makatlu, tonu 4

King aldong iti – metung a tanda ning pabor ning Dios / at metung a talapagsabing ning kaligtasan ning katauan: / king templo ning Dios ing Birhen malinaw yang linto / at ipapasiag ne i Kristo karing sabla. / Keya mu naman, sumigaw tamu king masikan a siwala: / 'Magalak ka, / katuparan ning pinasiag ning Miglalang!' **(3)**

Agpang king mumunang stichos, ing sedalen, tonu 1.
Kapareu ning: 'Ing Lupa ning Anghel:'

Ing bunga da ri matuwid Joaquin at Ana / inampang ya king Dios king banal a santuaryu / – ing Pámagkalinga ning kekatamung Bie, ngeni metung a bingut king laman, / a binasbasan ning banal a Zacarias. / Itamung eganagana parangalan ta ya bilang Indu ning Dios / king kapaniwalan.

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Agpang king kadwang stichos ning sedalen, tono 4.
Kapareu ning: 'Mipamulala ya i Jose:'

Bayu ka pa mitanam king sinapupunan, O Ikang Malinis, / inalay ka king Dios, / at, anyang mibait ka keti king yatu, / ngeni inampang ka bilang handog kea / para tuparan ing pangaku ning tata mu. / At inyang mitagkil ka king banal a Templo, / bilang metung a tune banal a Templo, / manibat king kayanakan mu king kalinisan a maki masalang sulu, / Linto Ka bilang ing sisidlan / ning e malapitan at Banal a Sala. / Tune marangal ing kekang prosesyon, / O bukud-tanging Nobya ning Dios at Eganaganang Birhen.

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Pamangulu

Pupurian mi Ka, / Pekabanal a Birhen, / Dalagang Pinili ning Dios, / at parangalan mi ing pamanyulud Mu / king Templo ning Ginu.

Piniling Salmo

1 Koro: Marangal ya ing Ginu, at karapat-dapat king puri, king siudad ning kekatamung Dios, king Banal nang bunduk. 2 Masanting ing pamitatag, ing ligaya ning mabilug a yatu. 1 Ding marangal a bage ing sasabyan tungkul keka, O siudad ning Dios. 2 Ing siudad ning maragul a Ari. 1 Anti ing dimdam mi, anti mu rin ing ikit mi. 2 King lunsud ning Ginu da reng hukbu, king lunsud ning kekatamung Dios. 1 Ing Dios telakad ne para king kapilanman. 2 Ing Pekamatas lininis ne ing keang tuknangan. 1 Kabanalan at kislap atyu king keang santuaryu. 2 Banal ya ing keang templu, makapagmulala king katuliran. 1 Deti ila reng pasbul ning Ginu; deng matulid lungub la kareti. 2 Ing Reyna makatalakad ya king Wanan Mu. 1 Makasulud yang imalan a gintu, makadekorasyun. 2 Deng maharlika ning balen manintun la king pabor Mu. 1 Deng anak a babai da reng ari parangalan la king arapan Mu. 2 Ing kabilugan a ligaya ning Anak a Babai ning Ari atyu king kilub. 1 Makasulud yang imalan a maki-bordadung gintu, makadekorasyun. 2 Ding birhen idala la king Ari king kayang likuran. 1 Ding kayang kayabe idala la king arapan Mu. 2 Idala la king tula at kagalakan; idala la king palasyu ning Ari. 1 Makiramdam ka, Anak a Babai, at lawen mu, at ibaling me ing balugbug mu. 2 At kalimutan mu ing kekang balen at ing bale ning kekang tata. 1 Uling ing Ari pinagnasan ne ing leguan mu. 2 Gawan ku ing lagyu mu a makatanda karing sablang lahi. 1 Tinggap mi, O Dios, ing pabor mu king libutad da ring tau mu. 2 Uli na niti, purian da ka ring bansa anggang king alang angga.

Kaluwalhatian, ngeni man: Alleluia **(3)**.

Salmo 47:2; 47:3A; 86:3; 47:3C; 47:9A; 47:9B; 47:9C; 45:5B; 95:6B; 64:5D; 117:20; 44:10B; 44:10C; 44:13B; 44:10A; 44:14A; 44:14B; 44:15A; 44:15B; 44:16; 44:11A; 44:11B; 44:12A; 44:18A; 47:10; 44:18B

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, Tigtig 8.
Kapareu ning: 'Metung a misteryosung kautusan:'

Magsaya ya ing salmista David, / at magdiwang la ri Joachim at Anna, / uling ing Banal a Anak menibat ya karela – / i Maria, ing Lamparang banal a magdalang sala; / at *ngeni* Mag-galak Ya kabang lulub Ya king Templo; / at ing anak nang Barachiah, anyang ikit Ne, binindisyunan Ne / at masayang sinigaw: / 'Mag-galak ka, kababalaghan ning mabilug a yatu!'

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Stepenna: Mumunang antiphona ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ikayu reng kamua king Siyon, kayanaman kayu king arapan ning Ginu: / uling malanap kayu, / anti mong dikut king api.

Gloria, at ngeni: Balang kaladua bibie ne ning Espiritu Santo / at paparangalan kapamilatan ning pamanlinis, / papaliwanagan king banal a misteryu / ning Trinidad.

Prokeimenon, tono 4

Denggan ka, Anak a Babai, at lawen mu, / at ibaling me ing balugbug mu. **Bersu:** Ing pusu ku migbubu yang mayap a amanu; ipahayag ku la ring dapat ku king Ari. Salmo 44:11A, 2A

Kaduang Prokeimenon: Ing sablang makangangisnawa / purian ya ing Ginu. **Bersu:** Purian ye ing Dios karing Banal nang tau; purian ye king kalangitan ning Kayang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyo agpang kang San Lucas, umpisa 4

Karing aldo a ita, i Maria minaus ya agad papunta *king kabundukan*, king metung a balen king Juda, at linub ya king bale nang Zacarias at binati ne i Elizabeth. At milyari a, inyang dimdam neng Elizabeth ing pamag-kumusta nang Maria, linuksu ya ing anak king sinapupunan na; at i Elizabeth midinan yang Banal a Espiritu, at sinigaw ya king masikan a siwala, at sinabi na: 'Pinagpala ka king libutad da ring bábai, at pinagpala ya ing bunga ning sinapupunan mu! At bakit ku man tanggapan ini,

a ing Indu ning Ginu ku datang ya kaku? Uling lawen mu, anyang ing katni ning pamanamusta mu miras ya karing balugbug ku, ing anak linuksu ya king tula kilub ning sabuk ku; at mapalad ya ing minwala a ing sinabi na ning Ginu kaya matupad ya.' At i Maria sinabi na, 'Papuri na ning kaladua ku ing Ginu, at ing espiritu ku magsaya ya king Dios a kakung Tagapagligtas, uling linawe ya king kababan ning keyang lingkod; uling lawen yu, manibat ngeni ding sablang henerasyun ausan da kung mapalad; uling ing Mayupaya ginawa yang mangaragul a bage para kanaku, at banal ya ing lagyu na.' Menatili ya i Maria kayabe na king manga atlung bulan at kaibat mibalik ya king bale na.

Lucas 1:39–49, 56

Kaybat ning Salmo 50, imbes na ning 'Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios:' metung a stichera, tonu 2

Kaluwalhatian: King aldong iti ing Mabie Templo ning marangal a Ari / lulub ya king templo, / ban ing metung a banal a tuknangan ing isadia para Keya. / Magsaya kayu, O tau!

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Stichera kaybat ning Ebanghelyo, sariling gawa, Tono 4

King aldong iti, ing templung tinanggap king Dios – ing Indu ning Dios – / dadalan de king templu ning Ginu, / at tanggapan neng Zacarias. / King aldong iti, ing Pekabanal-banalan maligaya ya / at ing koro da ring anghel misteryosung magselebra. / Kayabe da, kabang pagmasusian tamu ngeni, / gulisak tamu kayabe nang Gabriel: / 'Magalak ka, O Pante ning Grasya, ing Ginu atyu keka, / Ya ing sagana king pakalulu!'

Ding Canon

Ing mumuna – nang George, Metropolitan ning Nicomedia, tono 4, at ing kadwa – nang Basil Pagariotes, Arsobispo ning Caesarea, tono 1; ding irmoses da reng adwang canon kakantawan lang makatidwa, kabang ding troparia ning balang canon kakantawan la king tono 6.

Kanta 1

Kanon 1. Irmos: Ibuklat ke ing asbuk ku, / at mapnu ya king Espiritu; / at magsalita ku king Reyna at Indu, / at lunto kung maslag king tula, / at magkanta kung masaya tungkul king kayang pamanyulud.

Kikilalanan *da* Ka, O Pekadalisay, / *bilang* pibandian ning kabiasnan / at *bilang* e mauubus a sibul / ning grasya; / disnan mu *kami,* pakisabi mi Keka, O Pekamatas a Ginang, / karing patak ning kabiasnan, / ban apuri *mi* Ka kapilanman.

Ausan deng pekamatas a Templo ning banua / at metung a palasyu, / itatalaga da ka, Pekadalisay, / bilang Templo ning Dios; / sana maging handa ka para Keya / bilang banal a tuknangan / *king* Keyang pamanyatang.

Manlaganap king sala ning grasya, / ing Indu ning Dios pinasala na la ngan at inanyaya na la / ban pagandahan de karing kanta / ing Kayang pekamapaling piging. / Munta tamu, mitipun-tipun tamu *king arapan Na*!

Ing Marangal a Pasbul, / e atataluntunan ning isip, / kaybat nang binuklat ding pasbul ning Templo ning Dios, / ngeni ausan na katamu / ban lungub kayabe *Na* at magsaya / karing Keang banal a kababalaghan.

Kanon 2. Irmos: Kanta taya ngan ing kanta ning tagumpe / king Dios, / a ginawa karing makapagmulalang milagrung / king Keyang masikan a takde / at selalba ya ing Israel: / uling Keyang midarangal.

Misanmetung tamu ngening aldo / ban parangalan ya ing Indu ning Dios karing kanta / at masayang ipagdiwang ining espiritwal a piesta, / uling Ila mismu ing inampang / *bilang* handug king Templo ning Dios.

Kantian ta ya ing / maluwalhating prosesyon ning Indu ning Dios; / uling king aldong iti Ya, ing Templo ning Dios Mismo, / midala ya king templo *bilang* metung a maulagang handog / agpang karing propesiya.

Ing malinis a Anna / mengaligaya *king ligaya* ning metung a ima, / mag-alay king maulagang regalu kang Dios king templu; / at i Joachim makipagkagalak ya keya king tula.

Ing apu mung i David / kinanta ya tungkul Keka kanitang minunang panaun, / O Birhen, Nobya ning Dios, / inaus na Kang anak nang Cristo ing Ari, / Nung kenu, kaybat *meng* mibait, / Pekadede me king susu *Mu*, anti ing gagawan ning inda king kayang anak.

Ing Indu ning Dios, atlung banua king katawan, / dela ya king arapan ning Ginu; / kabang i Zacarias, ing pari ning Dios, / inyang tanggapan ne king tula, / linukluk ne king templu.

Magalak kayu, birhen a magdalang sulu, / umpisan ye *ing kanta yu* ngeni; / at ikayu, ding inda, magkanta kayu para king Reyna da ring Inda, / a daratang king Templo nang Kristo ing Ari.

Dalit king Trinidad**:** Ing metung a diwa ning Trinidad – / ing Ibpa, ing Salita, at ing Espiritu Santo! / King kapaniwalan, pupurian mi Ka bilang Lalang ning eganagana, / at king marangal a pamanyawag sasabian mi Keka: / 'Iligtas mu kami, O Dios!'

Theotokos: Makasulud lila / ing kule ning Keyang daya, O Pekadalisay, / *kapamilatan Mu* ing Ari at Dios a dinatang / binayu Ne ing kabilugan ning lahi tau / kapamilatan ning Keyang pakalulu.

Katavasia: Mibait ya i Kristo – magluwalhati kayu! / I Kristo manibat banua – tanggapan ye! / I Kristo keti yatu – magsaya kayu! / Magkanta kayu para king Ginu, ikang mabilug a yatu, / at magkanta kayung masaya, O mga tau, / uling Siya meglualhati ya!

Manibat ngeni, ining katavasia kakantawan ya anggang Eneru 1.

Dalit 3

Canon 1. Irmos: O Indu ning Dios, / – mabie at masagana a sibul, / patibayan mu la reng minhanda king banal a piging a ini, / at uli na ning Banal mung pamanyulud / ibie mu karela ding korona ning kaluwalhatian.

King aldong iti, ing Templo linto ya / bilang pekamasanting a pampasanting ning nobya / at bilang kapayapan ning kasal, / uling tinggap ne ing mabie tuknangan ning Dios, / – ing Malinis, ing Alang-Salot, / at ing Pekamaslag king kabilugan ning lelangan.

I David, a manimuna king kagalakan, / magselebra ya at magsaya kayabe tamu, / at ipapasiag Na Ka, O Imaculada, / ing Reyna a mepalamuti, makatalakad king Templo / king arapan ning Ari at Dios, O Pekadalisay.

Ibat kea sinlag king minunang panaun / ing kasalanan ning lahi ning tau, / at ibat kea mu naman sinlag ing katubusan at ing e-pamanyira: / *ya* ing Indu ning Dios, / a dadalan ngeni king bale ning Dios.

Deng pulu-pulutang anghel / at ing kabilugan a karamlan da reng tau magalak la, / at king arapan Mu, O Pekadalisay, / magmadali la ngening aldo a iti a ating sulu, / ipapasiag de ing kekang kadakilan / king bale ning Dios.

Kanon 2. Irmos: Ing pusu ku, patatagan me king kaburyan Mu, Kristo Dios, / Ika ing menatag king kadwang banua babo da ring danum / at tinatag ing yatu babo da ring danum, Makapanyadya.

Magsaya tamu, O kayung mangalugud king piging, / at magsaya tamung abe-abe king espiritu, / magpiging ngeni king banal a piging / ning Anak a Babai ning Ari at Indu ning kekatamung Dios.

Ikayá, mag-saya ka ngening aldo, / at ika Ana, mag-saya ka king espiritu, / kabang iyampang ye king Ginu ing Anak a atlung banua, a menibatan kekayu, / anti mong banal at lubus-lubus a dalagang baka.

King banal a Templo dela ya / ing tuknangan ning Dios – / ing Indu ning Dios, i Maria, atlung banwa king laman, / at ding birhen a maki kandila magmadali lang manuna Keya.

Ing alang-kapintasan Kordero ning Dios, / ing alang-sala Kuling, / ing Tabernakulu a maglulan king Dios, ing Banal a Lugal ning ligaya, / pinili na para king sarili na / ing manuknangan king banal a tabernakulu.

Atlung banwa king katawan / dapot alang-kamatuaan king espiritu, / ing pekamalapad karing banwa at pekamatas karing upaya ning banwa, / ing Nobya ning Dios parangalan ya karing himno.

Nung makananu tang pagmasusian ing pamanyulud ning Indu ning Dios / king Pekabanal a Lugar, / makanian mu naman ngening aldo, karing kekatang lamparang alang laman, / malugud tang lumapit king templo kayabe ding birhen.

Pari ning Dios! / Isulud ye ing katuliran ning grasya / at masayang tanggapan ya ing Anak a Babai ning Ari at Dios, / buklat ye ing dalan para *Keya* papunta king Banal a Lugal.

Dalit king Trinidad: Sala ya ing Ibpa, Sala ya ing Anak na, / Sala ya ing Mapanatag, ing Banal a Espiritu: / uling, manlagpus manibat king metung a Aldo, / ing Trinidad king banal a paralan papaliwanag na / at papanatilian na la ring kaladua tamu.

Theotokos: Ika, O Banal, / penulaan da ring propeta / bilang arka da ring Banal a Bagay, ing gintung insinsu, / ing kandelabru, at ing lamesa; / at kakanta mi Ka, / bilang tabernakulu a tinanggap king Dios.

Katavasia: King Anak, a mibait ibat king Ibpa bayu la pa ding *panaun*, / ali agpang karing batas ning yatu, / at karing tauling aldo a *reni* meging tau ibat king Birhen / alang binhi, / isigaw tamu kang Kristo ing kekatamung Dios: / 'Ika ing migpangatagkat king kekatamung dangal, / banal Ka, O Ginu!'

Sedalen, tono 4.
Kapareu ning: 'Mipamulala ya i Jose:'

Ipasiag mu, O David, a iti ngeni metung nang piesta / *king parangal* na Niya a dati mung kinanta king Libru ning Salmo, / bilang Anak a Babai – ing Birhen ning Dios at ing Dalaga: / 'Idala la,' ngana mu, 'king Aring king lihim / ding dalaga a tutukian de at ding kayabe na'. / Gawan meng makapagmulala at pangyatu ing pistang iti para kareng mangagsabi: / 'Ing Indu ning Dios linapit ya kekatamu / – ing Mamyeng kaligtasan!'

Kaluwalhatian, at ngeni, ing siwala pareu ya: ing Alimpuyung Alang-Salang at ing santuaryung malinis king karinat / – ing Indu ning Dios, i Maria, milagung midala / king tula king bale ning Dios. / Matapat yang kayabe / ding magdalang sibat – ding Anghel ning Dios, / at ding eganaganang matapat parati deng pupurian / at, king pasalamat, alang patugut deng kakantaan king masikan a siwala: / 'Ika ing kekaming ligaya at kaligtasan, Ikang Alang-Kapintasan!'*

Kanta 4

Kanon 1. Irmos: King pamagmunimuni king e matalus a payu ning Dios / tungkul king Iyo, O Pekamatas, pamagkatawan ibat king Birhen, / ing propeta Habakuk sinigaw: / 'Dangal king Iyo upaya, O Ginu!'

Ing Bale ning Dios, a tatanggap ngeni king E Malalampasan a Pasbul, / tinuknang na la ngan ding legalistikung pamamintu at ding aninu, / uling, anti ing ipapasiag *na*, ing katutuan tune yang linto / *kareng mabibye keti king* yatu.

Ing bunduk a maki-aninu, a ikit nang Habakkuk king milabas a panaun, / sinagisag Ne ing Mebababo kilub / ding e malapitan *a kwartu* ning templu: / *nung* makananu Ya sinlag king kaburyan / at ikakalat *Ne ing Kayang aninu* angga king sepu ning yatu.

Ing mabilug a yatu! Saksi tamu karing e kapani-paniwala, / makapagmulala at pambihirang gawa: / nung makananu ing Birhen, king pamananggap na king pamangan ibat king Anghel, / tatanggap na la ring tanda ning banal a probidensya ning Dios.

Lalto kang templu, palasyu, / at metung a banuang mabie, / Nobya ning Dios at ning Ari, / king aldong iti ika'y me-konsagru king templu ning Kautusan / ban itabi para Keya, O Pekadalisay.

Kanon 2. Irmos: Uling king Espiritu, ikit na ing Pamagkatau ning Salita, / ika, propeta Habakkuk, pepasiag mu, king masikan a siwala: / 'Potang malapit na la ding banua, kilalanan da ka; / potang datang ne ing panaun, lunto ka.' / Kaluwalhatian king Keka mung upaya, O Ginu!

Propeta Isaias, sabian mu kekami, / ninu *ya* ing Birhen a magdalang anak king kayang sabuk? / – *'Ya* ing menibatan king yamut nang Juda / at lahi nang Ari David, / ing malungking bunga ning banal a bini.'

Magsimula na't magkanta kayung kanta, O mga birhen, / a tatalan kareng sulu king gamat yu, / pupurian *at* magsaya kayabe mi / king prosesyon ning malinis a Indu ning Dios, / a ngeni papunta king Templo ning Ginu.

Joachim at Ana, magsaya kayu ngeni, / kabang darala yu king templo *king* arapan ning Ginu / ing malinis a maging Indu ning Kristo Dios, ing Ari ning sabla, / a mibait kekayu, / – anti mong metung a bakaing atlung banwa.

Uling ika ing pekabanal karing banal, Pekagalang-galang, / Minurya Kang manuknangan king banal a Templo / at manatili, O Birhen, king pamakipagsalita karing Anghel, / milagrosung tatanggap king tinape ibat banua, / Papanatili ning Bie.

Kaybat meng mibait, lampas king anggang kapanayan, king metung a alang mantsa at malinis, di Joaquin at Ana masampat dang sinumpa king Dios a iyampang *ya*; at ngeni tutuparan de *ing sumpang iti*, iyayampang de, a mibait karela, bilang sakripisyu king bale ning Dios.

Anyang sinibul ya ing tungkod nang Aaron, / a magparating, O Malinis, king banal a pangabait— / a Ikang mabuntis a alang binhi at manatiling malinis, / at lunto kang birhen kaybat meng menganak, / a papamustuan me king kekang salu ing Anak—ing Dios da ring sabla.

Misanmetung tamu bang parangalan king marangal a pamigalang / ing Birhen karing birhen, *at* ing Indu karing inda, / mibait bilang alang-dingding a alay, / at kaybat ning kayang pangabait inalay ya king Dios bilang bunga; / magsaya tamung sabla!

Dalit king Trinidad**:** Mapanalangin tamung pupurian ing Trinidad king Panga-persona *at* ing Metung king Diwa: / ing tune Dios, Ninu, bilang Ginu ning eganaganang lelangan, / ding pamunu da ring pulu da ring anghel at arkanghel kakanta da, / nganan man samban *Keya king* kapaniwalan king kapilan man.

Theotokos: Manalangin kang alang patad, O Pekadalisay, O Pekamalinis, / para king Anak mu at Dios mu, / Nung kenu me pibait agpang king laman, / ban na lang iligtas ding sablang talasuyu mu / karing miyayaliwang patibung ning demonyu / at king balang tukso a daratang karela.

Katavasia: Metung a usbong ibat king yamut nang Jesse / at metung a sampaga ibat kaniti, / ibat king Birhen Ika meglual, O Kristo; / Ika meglual, O Karapat-dapat king Puri, / ibat king bunduk a lilimawan ding makapal a palungpung, / a meging katawan ibat king Birhen a e mekilala king lalaki, / ing E-makatawan at Dios. / Kaluwalhatian king Keka mung upaya, O Ginu!

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Ing mabilug *a yatu* mengapamulala / king Banal mung pamanyulud; / uling Ika, O Birhen a e mekilala king lalaki, / sinulud ka king Templo ning Dios, / bilang pinakamalinis a Templo, / magkalub katahimikan kareng eganagana / a magkanta king puri Mu.

Metung a malingad a santuaryu at banal a alay, / O Pekaduming Birhen, / a dela bilang regalu king Templo ning Dios ngening aldo, / makatagu ya king tuknangan ning Ari da ring sabla, / ing metung tamung Dios, / anti ing kabalu Na.

Anyang misan nang ikit / ing leguan ning kaladua Mu, O Pekadalisay, / i Zacarias sinigaw ya king kasalpantayanan: / 'Ika ing katubusan mi, Ika ing tula da ring sabla, / Ika ing aus mi king bie; / kapamilatan Mu, ing e maisip / maging maisip ya kaku!'

O, ding milagrus mung gawa, O Pekadalisay, / lampas la king isipan ning balang metung! / E karaniwan ing kebaitan mu, / e karaniwan ing paralan *ning kekang* pamandagul; / e karaniwan, e aintindian, at e apaliwanag karing mortal / ing eganagana keka, Nobya ning Dios!

Ika, ing maslag a sulu, Nobya ning Dios, / sinlag ka ngening aldo king bale ning Ginu / at paslagan mu kami, O Purung Isa, / karing banal a handug da ring Keang kababalaghan, / O Pekapuring Indu ning Dios.

Kanon 2. Irmos: Salangwan mu kami king Masilang, alang-anggang Liwawa Mu, / kabang babanten mi la ding ukum da ring Keang kautusan, / O Kristo, ing Manggiliw king Katauan, ing kekaming Dios.

Magsulud tamung sala, O kayung matapat a Ortodokso, / kabang mititipun tamu para parangalan ya ing Indu ning Dios, / uling king aldong iti inampang ya king Ginu / bilang masayang sakripisyu.

Magsaya la sana ngeni ding makatua, O Ginang Panginuan, / at ing menibatan Keka, kayabe ning Ima Mu, magsaya ya naman, / uling ing bunga da inampang ya king Ginu.

Kanta taya ngan ing tungkul king Dakilang Baka a alang Sala, a dakal lagyu, / a king laman menganak king Banal a Baka, / a magselebra king kapaniwalan.

Uling Ika ing Nobya, ing malinis a Birhen, / king aldong iti ding banal a tanda, lampas king pangaintindi ning tau, / ning kekang pamaglupul king Banal a Espiritu / mitala la king bale ning Dios.

Magsaraup la sana ding pasbul ning kaluwalhatian ning kekatamung Dios, at tanggapan de ing Indu ning Dios, a alang asawa, antimong metung a baka a atlung banwa a e pa mekadalan king karinat.

Kantian ta ya ing kagalang-galang at malabung a bunduk – / ing Pane-Birhen, a meging Indu ning Dios, / uling Pinaslag na / *ing* sepu ning yatu king Kayang sala.

Trinitario: Paparangalan ing pekamatas *karing eganaganang* umpisa / at ing alang-anggan, metung a Pagkadiyos, / samban *ta Ya* king atlung Persona, e mapipitna king kabilyan / at pare-pareung parangalan king ligaya.

Theotokos: *Bilang* payapang daungan at e masisirang pader / king panaun ning kasakitan ikit mi ya / ing kekang pamamilatan, Indu ning Dios, / parati na kaming iligtas *Mu* karing kapahamakan at kalungkutan.

Katavasia: Ika, Dios ning kapayapan at Ibpa ning pakalulu, / pepababa Mu kekami ing Magsabi ning kekang maragul a planu, / ing magdalang kapayapan. / Uli na niti, kaibat ming midala king sala ning kabaluan ning Dios, / at babati king abak kaibat ning bengi, / pupurian da Ka, Kaluguran ning katauan.

Dalit 6

Canon 1. Irmos: Kabang pagmasusian ta ya ing banal at pangkabilugan a parangalan / a piesta ning Indu ning Dios, / datang kayu, O mangabiasang king Dios, / palakpakan ta la reng gamat tamu, / paparangalan ya ing Dios a mibait keya.

Ya ing menatiling king eganagana king kapamilatan ning Keyang amanu / dimdam ne ing dasal da ring matulid; / inya, tinuknang ne ing kasakitan ning kalalangan, king Keyang pakalulu, / dininan na la king Penibatan ning tula.

King nasa nang ipahayag ing Kayang kaligtasan karing bansa, / ing Ginu ngeni tinanggap ne ibat karing tau / itang e mekilala king kasal *bilang* tanda / ning pamikasundu at pamagbayu.

Lalto, *antimo*, *bilang* metung a bale ning grasya, / nung nu la makalukluk ding pibandian / ning e-mailarawan a pamitalakad bale ning Dios, / Ika, ing Lubus a Malinis, piyabe ka king templo / king e-malalagas a ligaya.

Ing Templo, *anyang* tinggap na ka, Nobya ning Dios, / antimong korona ning ari, / mepaslag ya at sinulung papunta king mas mayap, / uling ikit na keka ing katuparan / ning penulaan.

Kanon 2. Irmos: Tuki king alimbawa ning propeta Jonas, sisigaw ku: / 'O Mayap, iligtas me ing bie ku king kapahamakan / at iligtas mu ku, Manangiliktas ning yatu, / kabang sisigaw ku: Luwalhati Keka!'

Pagdiwang ta ya, O kekayung matapat, ining espiritwal a piesta, / kabang masayang magkanta tamu king Indu ning Dios, / uling mas banal Ya kesa kareng Banal a Isip.

Kareng himno a ispiritwal, purian ta ya, O kayung matapat, ing Indu ning Sala, uling king aldong iti linto Ya kekatamu kabang papasok Ya king bale ning Dios.

Ing Kordero, malinis king karinat, / at ing malinis a Kaldag, / dela ban manuknangan king bale ning Dios, / makatadhana ban maging, *antimo* ing Alang-Kasalan, / ing Indu ning Dios.

Ing Templo ning Dios, ing makalubang Tabernakulo, / nung nu ing sala sinlag ya kekatamung manuknangan king dalumdum, / lulub ya king templong king yatu.

Bata pa king laman / dapot ganap king espiritu, / ing banal a Arca lulub ya king bale ning Dios / ban maki-abe king Banal a grasya.

Manibat karing eganaganang tukso / at kapahamakan ning kaladua, / iligtas Mu kami reng manalili Keka, / kapamilatan ning Keang pamamilatan, O ing purian-puri / Indu ning Kristo ing kekaming Dios.

Trinitario: Ibpa, at Anak, at Espiritu Santo / – Pamisanmetung karing atlung Persona at ing e mapipitnang Trinidad! / Kaasian Mo kareng sasamba / king Banal mung upaya.

Theotokos: E na sakup *ning mabilug a yatu*, / dapot sinakup ne ning kekang sinapupunan, O Indu ning Dios, / Mibait Ya keka, O Pekadalisay, / adwa ing kalikasan – Dios at Tau.

Katavasia: *Manibat* king atyan nang Jonas, ing halimaw ning dagat linual ne ing bingut / nung makananu ne tinanggap; / dapot ing Salita, kaybat nang menuknangan king Birhen at meging laman, / linusut *Ya kea*, at penatili neng e masira; / uling *nung* makananu Ya Mismo e sinailalim king karaniwang pamagbuntis, / makanian mu naman penatili neng e mesaktan ing minanaké Kea.

Kontakion, Tigtig 4.
Kapareu ning: 'Ya a Mibangun king Krus:'

Ing pekadalisis a Templo ning Manatbus, / ing maulagang tuknangan at ing Birhen, / ing banal a pibandian ning ligaya ning Dios, / dadalan ya king bale ning Ginu king aldong iti, / darala *na ing* grasya, / itang atyu king Banal a Espiritu. / Ding Anghel ning Dios kakanta la king kayang pamuri; / Ya ing Makalangit a Tabernakulu.

Ikos: King pamaglawe king grasya da ring e nasabi at banal a misteryu ning Dios, / a mipahayag at malinong mitupad king Birhen, / magsaya ku at mipnu ku king pamigunyat, / *sisikapan* kung aintindyan ing makapagmulala at e nasabing paralan / nung makananu ya ing Pinili at ing Metung a Bukud-Tanging Malinis / mitas babo ning eganaganang lelangan, / – pareu ing makikita at ing aintindyan ning isip. / Uli na niti, king pamagnasang purian Ya, / lubus kung mawawalan salita at isip. / Dapot, king pamangangas, pupurian *Ku Ya* at ipapasiag: / 'Ya ing tabernakulu ning banua!'

Kanta 7

Canon 1. Irmos: Ding banal a mangabiasna e re dinayew / ing lelangan higit pa king Miglalang, / dapot, kaybat dang masikan lub a simbut ing api a mananakot karela, / masaya lang kinanta: / 'Ikang Pekapuriang Ginu at Dios da ring kekaming ninunu, / pinuri Ka!'

Lawen yu, ngeni metung a masayang tagsibol ing sinlag / angga karing *sepu ning sansinukuban*, / papaliwanag king kaladua tamu, karing isip tamu at king kanlung tamu / king grasya – ing piesta ning Indu ning Dios. / Uli na niti, makyabe tamu king misteryosung paralan king aldong iti!

Magbigay-galang la ngan ngeni / king Reyna at Indu: / ing banua at ing yatu, ding pulu da ring anghel / at ing karaklan da ring mortal – at isigaw da: / 'Ing Tula at Kaligtasan midala la king templu!'

Ing makasulat a batas mewala ya, meging aninu mu, / at ding sinag ning grasya sinlag *la* / king Templo ning Dios, king *pamanyulud Mu*, / O Purung Birheng Indu, / bendisyunadu kapilanman.

King Mebait Keka, O Pekadalisay, / ing banua, ing yatu at ing lalam-yatu sinuku la / anti king Miglalang at Dios; / at balang dila da reng mortal sasabian na / a ing Ginu linto ya, / ing Tagapagligtas da reng kaladua tamu.

Kanon 2. Irmos: Ing pugun mepatda ya, O Manatbus, / kabang ding kayanakan, king tula, kinanta la: / 'Pinabasbas Ka, O Dios da ring kekaming tata!'

Magsaya tamu ngening aldo, O kayung mahilig king piging, / at kantan ta ya ing Pekadalisang Ginang, / parangalan ya i Joachim at i Anna agpang king karelang karapatdapat.

Manula ka, O talapagsalita ning Espiritu: / 'Deng birhen tukian de ing bakas mu, / at idala la king templu para Keka, O Reyna at Indu.'

Deng pulu-pulut da reng anghel mengatuwa la, / deng espiritu da reng matulid mengagalak la, / uling ing Indu ning Dios dadalan ya king santuaryu.

Tatanggap king pamasustansyang ibat banua, / sinlag ya king kabiasnan at grasya, / *ya* ing meging Indu agpang king laman / nang Kristo ing Tagapagligtas.

King katawan at diwa, mengaligaya ya i Maria a Alang-Kasalnan, / king pamagpalipas na king panaun king Templo ning Dios, / bilang pekabanal a sisidlan.

Deng Ipu mung malinis, O Pekamalinis, / dela da Ka *king pekakailub* na ning Templo – / para king pambihirang pamanese / king tuknangan nang Cristo Dios.

Trinitario: Purian ta ya ing e mapipitnang Trinidad, / kanta ta ya ing metung a Pagkadiyos: / ing Salita at ing Pekabanal a Espiritu, kayabe ning Ibpa.

Theotokos: Manalangin ka, Indu ning Dios, king Ginu, / a Inya ing binyé mu, / a king kalikasan na mapamye-pamye, / ban iligtas la ding kaladua da ring magpuri keka.

Katavasia: Ding kayanakan, meragul king kabanalan, / e ra pinansin ing utus da ring marok, / e la tinakut king api a mananakut, / dapot, makatalakad la king libutad da ring alab, kinanta la: / 'Diyos da ring kekaming ibpa, pinuri Ka!'

Kanta 8

Canon 1. Irmos: Pakiramdaman mu, O Purung Birhen a Dalaga, – / pabustan meng i Gabriel ngeni ipasiag / ing alang-anggan at tutung layunin ning Pekamatas: / 'Maging handa kang tanggapan ing Dios; / uling kapamilatan mu ing E-Aintindian manuknangan ya karing mortal; / inya masayang sasabian ku: / 'Purian ye ing Ginu, ding eganaganang lelangan ning Ginu!'"

Uling misan neng dela ing Pekadalisang Templo king bale ning Dios, i Ana, king masikan a kasalpantayanan, sinabi ya king pari: 'Ngening atanggap ku ne ing Anak, a binye na murin kanaku ning Dios, idala me king templo ning mekgawa keka at magkanta kang masaya kea: "Purian ya ing Ginu, ding eganaganang lelangan ning Ginu!'"

Misan sinabi nang Zacarias kang Ana, / kabang akakit ne king Espiritu: / 'Dadala me ing tune Indu ning Bie, / a malinong pepasiag da ring propeta ning Dios bilang Indu ning Dios; / makananu neng kaya ning templu ing maglaman Keya? / Uli na niti, gugulisak ku king pamigunyat: / Pagpalain ya ing Ginu, ding eganaganang lelangan ning Ginu!'

'Megumpisa kung manalangin king Dios,' / ing pakibat nang Ana kaya, / 'mamanawagan Keya king kapaniwalan at panalangin / ban tanggapan ku ing bunga ning kakung pamagdurusa / at, kaibat kung menganak, ialay ke ing Bayung Bait *Keya ing minye Keya*. / Uli na niti, sisigaw ku king tula: / Pagpalain ya ing Ginu, ding eganaganang lelangan ning Ginu!'

'Tutu pin, iti metung yang matulid a gawa,' / ngana ning pari kaya, / 'dapot para kanaku, metung yang pekamakapagmulalang bage / ing akit a itang dela king bale ning Dios / lampas ya pa king santuaryu king grasya; / inya, aku man, sisigaw ku king tula: / Pagpalain ya ing Ginu, ding eganaganang lelangan ning Ginu!'

'Mipalakas ya ing lub ku,' nganang Ana kaya, / 'kabang isipan ku ing sasabian mu, / uling aintindian mu kapamilatan ning Espiritu ning Dios / ing malinaw kung pepasiag tungkul king Birhen; / inya tanggapan me ing Pekadalisay king templu ning kekang Miglalang / at magkanta kang masaya para Keya: / 'Pagpalan ya ing Ginu, ding eganaganang gawa ning Ginu!'"

'Ing sulung magdalang sala,' nganang inunsiyu ning pari, '/ sinindi na para kekatamu ing pekadakilang tula, manlaganap king Templo; / Magsaya la sana kayabe ku ding kaladua da ring propeta, / king pamaglawe *king* nung *makananu lang makapagmulalang* dapat / ing gagawan king bale ning Dios, / at isigaw da sana ngeni: / 'Purian ye ing Ginu, ding eganaganang dapat ning Ginu!'"

Kanon 2. Irmos: Ya ing paggalangan da ring Anghel at ding eganaganang banal a alagad / bilang Talagawang-Lalang at Ginu, / kantian ye, O mga pari; parangalan ye, O kayanakan; / biyayan ye, O balen; / at itas ye king alang angga-angga!

Ngeni, i Joachim magalak yang masaya, / at ing malinis a Anna iyampang ne kang Ginu Dios / ing banal a Anak a Babai / a binye kaya agpang king kayang pangaku.

Deng banal a i David at i Jesse maligaya la, / *at* ing Juda miparangal ya, / uling ibat king karelang yamut linto ya ing bunga – / ing malinis a Birhen, nung kenu ya mibait ing alang-anggang Dios.

I Maria, ing pekadalisis at mabie tabernakulu, / dela ya ngening aldo iti king bale ning Dios, / at i Zacarias tinanggap ne king kayang gamat, / bilang banal a pibandian ning Ginu.

Bilang pasbul ning kaligtasan at espiritual a bunduk, / bilang mabie eran, itamu, ding matapat, tune tang parangalan / ing Birhen at Indu ning Dios, / bendisyunan karing gamat da ring pari.

Deng Propeta, Apostol at martir nang Kristo, / pulu da reng anghel at ding eganaganang mibait king yatu, / parangalan ta ya ing malinis a Birhen karing kanta, / bilang bendisyunang Indu ning Pekamatas.

Dela da Ka king Templo, O Ina a Lubus a Malinis, Malinis a Malinis, / kaybat Nang banal a pepanganak Ka bilang malinis a sakripisyu, / at Manuknangan Ka king pekamakapagmulalang paralan *karing lugal* a e malapitan *kayabe* ning Dios – / ban isadya ing tuknangan para king Salita.

Dalit **king Trinidad**: Purian ya ing Banal a Trinidad: / ing Ibpa, ing Anak at ing Banal a Espiritu, / metung a e mapitnan a Pisanmetung, metung a Pagkadiyos, / a tatalan king eganaganang lelangan king Keyang gamat king kapilanman.

Theotokos: Ing Salita a alang umpisa meging laman ya, / mibait, agpang king kaburian *Na*, / pareung Dios at tau ibat king Birhen a Dalaga, / pasibayung lelangan na katamu, a mebagsak, / kapamilatan ning alang anggang pakalulu Na.

Katavasia: Ing pugun, a mesisikanan ambun, / pepakit ne ing larawan ning metung a milagru a lampas king natural: / uling e na la papali ding kayanakan *a tinanggap na*, / anti murin ing api ning Pagkadiyos a e na papali ing sabyan ning Birhen, / nung nu Ya minibaba. / Uli na niti, kantan ta ya ing himno: / 'Basbasan de sa ngan ding lelangan ning Ginu / at itas de ing kayang dangal anggang king alang angga!'

E ta kanta ing pang-siyam a kantiku, 'Ing Pekamatas a Parangal da ring Kerubin', agyang pa king Dominggu, dapot kanta ta ya ing refrain ning pista:

Ding anghel, anyang ikit de ing pamaglub ning Pekadalisay, mengapamulala *la king katut*uan / a ing Birhen linub ya king Pekabanal a Lugar.

At ing irmos: 'Ing Mibie Kaban ning Dios:' Kaybat, ing kadwang koro kakanta ne ing pareung refrain at irmos. At king balang troparion, kakanta ta la ring refrain ning pista, a pabalit-balit da ring koro.

Kanta 9

Canon 1. Irmos: Ing mabie Kaban ning Dios / e sana apasabian ning gamat da reng e makibalu, / nune ding labi da reng matapat, alang patugut / a kakanta king sigaw da reng Anghel, / ausan de ing Indu ning Dios king tula: / 'Tutu, atyu Ka babo ning sabla, O Purung Birhen!'

Deng anghel, anyang ikit de ing pamaglub na ning Lubus a Malinis, mengapamulala *la king paralan* / nung makananu Ya linub king Pekabanal a Lugar king kaluwalhatian.

Atin Kang pekamaslag a leguan ning kalinisan ning espiritu at mitmu ibat banua king grasya ning Dios, Ika, O Purung Indu ning Dios, alang patugut mung saslagan king alang anggang sala detang magsialap king tula: 'Tutu, Ika ing matas kesa king sabla, O Purung Birhen!'

Ding anghel, anyang ikit de ing pamanyulud ning Birhen, mengapamulala la king nung makananu / ya makapagmulalang linub king Pekabanal a Lugal.

Ing Milagrus Mu, O Purung Indu ning Dios, / lampas ya king upaya ning amanu; / uling kikilalanan Ku Keka, lampas king kabilugan ning isip, / metung a katawan a e tatagkil king agus ning kasalanan, / at inya't sisigaw Ku Keka king pasalamat: / 'Tutu, Ika ing babo ning sabla, O Purung Birhen!'

Anghel at tau! Parangalan ta ya ing pamanyulud ning Birhen, / uling linub ya king Pekabanal a Lugar king kaluwalhatian.

Ing Kautusan makapagmulalang penandit na / Ika, O Malinis, bilang Tabernakulu, / at ing banal a sisidlan *ning manna*, / ing makapagmulalang Kaban, at ing belu, at ing tungkod, / ing templung e masisira at ing pasbul ning Dios; / kapamilatan da reni ituru na kekatamu ing isigaw keka: / 'Tutu, atyu ka babo ning eganagana, O Malinis a Birhen!'

Ding anghel, anyang ikit de ing pamanyulud ning Birhen, mengapamulala *la king* paralan / nung makananu Ya linub king Pekabanal a Lugal king paralan a makapalyari king Dios.

Kareng kanta ning minuna, i David pinyabi na Ka, / ausan na Kang anak a babai ning Ari / uli *ning* leguan da ring Kekaung *birtud*, inyang ikit na Ka / *makatalakad* a makadekorasyun king wanan ning Dios; / inya migsi ya king paralan a propetiku: / 'Tutu, mas matas Ka kesa king sabla, O Purung Birhen!'

Anghel, magsaya kayabe da ring banal; birhen, magsaya kayung abe-abe: / uling ing Birhen ning Dios linub ya king Pekabanal a Lugar.

I Solomon, *king pamanakit na /* a tanggapan Me ing Dios *king kilub* Mu, / inikumpara Na Ka, O Indu ning Dios, king katre ning Ari, / at king metung a mabie, makaselyung sibul, / nung nu menagus ing danum a malinis / para kekatamung manawus king kasalpantayanan: / 'Tutu, mas matas Ka kesa king sabla, O Malinis a Birhen!'

Anghel at tau, purian ta ya king kanta ing Birhen; / uling linub ya king Pekabanal a Lugar king paralan a bagay king Dios.

Ibie Mu king kaladua ku, kayabe da ring kekang regalu, / ing Keka mung kapanatagan, O Indu ning Dios, / a magbie bie kareng magparangal Keka king nararapat a paralan, / Ikang mismu ing mag-alaga *kar*ela, magsilbing silungan at magprotekta karela, */ ban agawa* dang isigaw Keka: / 'Tutu pin, atyu Ka babo ning eganagana, O Malinis a Birhen!'

Kaybat, ing mumunang koro kantan ne ing masayang pasibayu ning kadwang canon:

Purian me, O kaladua ku, / ing midala king Templo ning Ginu / at binasbasan karing gamat da ring pari.

At ing irmos: 'Lilim a magdalang sala:' Kaybat, ing kadwang koro kakanta ne ing pareung balikan at irmos. At king balang troparion, kakanta ta ya ing pareung masayang balikan.

Kanon 2. Irmos: Ulap a magdalang sala, nung nu ing Ginu ning sabla / tinipa ibat banua anti mong uran king balat-kordero / at, ing alang-umpisa, meging katawan, / meging tau para kekatamu, / itamu ngan pupurian ta ya / ing malinis a Indu ning kekatamung Dios.

Ibat karing matulid a Joaquin at Ana / ing bunga ning karelang pangaku linto / – i Maria, ing Birhen ning Dios; / at, anti mong malinamnam a insinsu, / ya, a anak pa mu king laman, / dela ya king banal a templu, / ban, antimong metung a banal, manuknangan ya king santuaryu.

Purian ta la karing kanta / Itang, agyang bingut ya pa king kalikasan, / mipahayag ya bilang Indu ning Dios kapamilatan ning metung a milagru, / uling king aldong iti / dela re king templu ning Ginu / bilang mabanglung samyu, / bilang espiritwal a bunga da ring matulid.

Kayabe ning Anghel, sabian ta ing 'Magalak ka', O kekayung matapat, / king Indu ning Dios, anti ing nararapat: / 'Magalak ka, O malagung Nobya; / magalak ka, O maslag a Ulap, / nung nu ing Ginu sinlag / kekatamung manuknangan king dalumdum ning kamangmangan; / magalak ka, O Pag-asa ning sabla!'

Banal karing Banal at Indu ning Dios, O purung Maria, iligtas mu kami, kapamilatan ning kekang pamamilatan, karing patibung ning kalaban, at king balang heresia at kalungkutan, kami reng sasamba king kapaniwalan king larawan ning kekang banal a lupa.

Ing eganaganang lelangan / magkanta yang pekabagay a himno / king Indu ning Dios, / kambe ning Anghel Gabriel, a sisigaw: / 'Magalak ka, purung-purung Indu ning Dios, / kapamilatan Ninu miligtas kami king matuang sumpa, / at meging kapartisipi kami king e-pamanyira!'

Lalampas karing Kerubin, / mas matas at mas malawak kesa karing Serafin ning banua, / Linto Ka, O Birhen, / – a mebuntis at menganak king paralan a e mailarawan king kekatamung Dios, / a e na akaplaman ning mabilug a yatu: / manalangin kang masigasig para kekami Keya.

O kaladua ku, purian me / ing upaya ning e-mibangal a Pagkadiyos karing atlung Persona.

Trinidad: Ing Likas a atin atlung Persona / at ing e-mibangal a ligaya, / alang patugut a kakanta king pamisanmetung ning Pagkabanggu / king banua at king yatu – ing e-mibangal a Trinidad: / kayabe ning Anak, ing Ibpa at ing Espiritu, / parangalan ta Ya, at sambanang mayap.

Purian me, O kaladua ku, / ing pekamatas a dangal at ligaya da ring Pulung Banua, / (ing Pekadalisang Birhen, ing Indu ning Dios.)

Ing Theotokos: Manalangin ka, O Birheng Indu ning Dios, / para king kaligtasan ibat king kapahamakan, kasakitan, / at king balang klasing tukso / para karetang, mitmung kasalpantayanan, manalili king Keyang pakalulu / at mitmung galang sasamba king Keyang Anak, / bilang Dios ning mabilug a yatu at Ginu.

Kaybat, misasanmetung la reng adwang koro para kantan ing balik-kanta ning mumunang canon:

Ding anghel, king pamakakit da king pamaglub ning Pekadalisay, mengapamulala *la king* katutuan / a ing Birhen linub ya king Pekabanal-banalan.

Katavasia: Akakit ku ing metung a misteryu / a pareung pambihira at makapagmulala: / ing kuweba ya ing banua, ing luklukan da ring Kerubin ya ing Birhen, / ing sabsaban ya ing duyan / nung nu ya mekera ing e asabi-sabi a Kristo Dios, / Ninu ing pupurian tamu karing kekatamung himno.

Luminaryo.
Kapareu ning: 'O bábai, pakiramdaman yu ini:'

Purian ta ya king kasalpantayanan i Maria, ing Birhen ning Dios, / Ninu ing king minunang panaun sinabi ning pulu da ring propeta / bilang sisidlan *ning manna*, at metung a tungkod, / at metung a tableta, at metung a bunduk a e mepitpit: / uling king aldong iti dela ya king Pekabanal a Lugar / ban itas para king Ginu. **(3)**

King 'Papuri', stichera king 4, tonu 1.
Kapareu ning: 'Tungkul karing banuang kawal:'

Deng birhen kambe da reng karelang sulu, / sisindi king dalan para king Kapurmeran a Birhen, / tutung manghuhula la king Espiritu tungkul kareng bage a datang, / uling ing Indu ning Dios, bilang

Templo ning Dios, / dadalan ya king templo kambe ning ligaya ning metung a birhen / manibat king kayang kayanakan.

Bilang bunga, at tutu, ing pekamaluwalhati, / ning banal a pangaku, / ing Indu ning Dios linto ya king yatu, / bilang tutung pekamatas karing eganagana. / Ya, a mapagalang a dela king bale ning Dios, / tutuparan ne ing makapanalangin *a sumpa* da ring kayang pengari, / a pinreserba ning Banal a Espiritu.

O Birhen, tune pinakánan / king manuang a tinape king Templo ning Ginu! / Menakmul ka king tinape ning bie para king yatu – ing Salita, / Kaninu, bilang piniling at purung-purung templo, / misteryosung mitakda ka ning Espiritu, / mepakasal kang Dios Ibpa.

Magsuklat ya sana ing pasbul ning templung tinanggap king Dios: / uling king aldong iti, kaybat nang tinggap ing Templo at ing Tronu ning Ari da ring sabla, / i Joachim, king ligaya, linukluk / king kilub *ning santuaryu bilang metung a handug*, kaybat neng inalay king Ginu / ing metung a pinili Na para maging Inda Na.

Gloria, at ngeni, Tono 2, neng Maestro Leo

King aldong iti, ing Lubus a Malinis a Birhen dinala ya king templu / ban maging tuknangan ning Ari da ring sabla, ing Dios / at ing Manatili ning mabilug tamung bie; / king aldong iti, ing pekamalinis a santuaryu, anti mong metung a bakaing atlung banua, / dinala ya king Pekabanal-banalan. / Gúta tamu kaya, anti ing gewa ning Anghel: / 'Magsaya ka, O bendisyunadu, bukud-tangi karing bábai!'

Ing Maragul a Doxolohiya.

Pamagtapos

I Kristo, ing kekatamung tune Dios, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang Pekadalisang Indu, ding banal, maluwalhati at purian-puriang Apostol, ding banal at matulid a ninung i Joachim at i Anna, at ding eganaganang santo, maawa ya kekatamu at iligtas na katamu, uling mayap Ya at kaluguran na ing katauan.

KING LITURHIYA

Ikonograpiku; bendisyunadu: ing katlung ode ning mumunang canon king kapat a tono, at ing panganam a ode ning kadwang canon king kapat a tono. Nung buri ning rektor, kantan ta la ding antiphona ning piesta.

Antifona 1, tono 2

Talata 1: Maragul ya ing Ginu at karapat-dapat king puri / king siudad ning kekatamung Dios, king Banal nang bunduk. Salmo 47:2

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Bersu 2: Ding makapagmulalang bage sasabyan la tungkul keka, / O Siyudad ning Dios. Salmo 86:3

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Talata 3: Ing Dios kilala ya karing kayang palasyu, / potang datang ya para sumaup. Salmo 47:4

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Talata 4: Anti ing dimdam mi, anti murin ing ikit mi / king siudad ning Ginu da reng Hukbu, king siudad ning kekatamung Dios. Salmo 47:9A

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Gloria, at ngeni: King panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Antifona 2, Tono 2

Talata 1: Ing Pekamatas lininis na / ing keang tuknangan. Salba mu kami, O Anak ning Dios, / PEKAMAKAPAGMULALA KARING BANAL A MAGKANTA KEKA: ALLELUIA.

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala karing banal a magkanta Keka: Alleluia.

Talata 2: Kabanalan at kislap / atyu king Keang santuaryu. Ps 95:6B

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala karing banal a magkanta Keka: Alleluia.

Talata 3: Deni la ring pasbul ning Ginu; / ding matulid lungub la kareti. Salmo 117:20

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala karing banal a magkanta Keka: Alleluia.

Talata 4: Banal ya ing Templo Mu, / makapagmulala king katuliran. Salmo 64:5G

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala karing banal a magkanta Keka: Alleluia.

Gloria, at ngeni: Ing Anak a Bugtung:

Antifona 3, Tono 4

Talata 1: Deng mayaman karing tau / manintun la king pabor Mu. Salmo 44:13B

Troparion, tono 4

King aldong iti – metung a tanda ning pabor ning Dios / at metung a patikim ning kaligtasan ning tau: / king templo ning Dios, ing Birhen linto yang malinaw / at ipapasiag ne i Cristo karing sabla. / Keya mu naman, gulisak tamu king masikan a siwala: / 'Magsaya ka, / katuparan ning planu ning Miglalang!'

Talata 2: Ing kabilugan ning ligaya ning Anak ning Ari atyu king kilub. / Makasulud ya at makadekorasyun king gintung palung. Salmo 44:14

Troparion: Ing aldo ayni tanda ne ning pabor ning Dios:

Talata 3: Ding birhen idala la king Ari king kayang karera, / ding kayang kayabe idala la king arapan Mu. Salmo 44:15

Troparion: King aldong iti – metung a tanda ning pabor ning Dios:

Bersikulo 4: Idala la king ligaya at tula, / idala la king Templo ning Ari. Salmo 44:16

Troparion: King aldong iti – metung a tanda ning pabor ning Dios:

Pamanlub

Munta tamu, sumamba at dukû king arapan nang Kristo; / iligtas mu kami, O Anak ning Dios, makapagmulala karing banal, / a magkanta Keka: Alleluia.

Troparion, Tigtig 4

King aldong iti – metung a tanda ning pabor ning Dios / at metung a patikim ning kaligtasan ning tau: / king templo ning Dios, ing Birhen linto yang malinaw / at ipapasiag ne i Cristo karing sabla. / Keya mu naman, sigawan tamu king masikan a siwala: / 'Magalak ka, / katuparan ning inutus ning Miglalang!'

Gloria, at ngeni, Kontakion, Tono 4

Ing pekadalisis a Templo ning Manatbus, / ing alang-kapante palasyu at ing Birhen, / ing banal a pibandian ning ligaya ning Dios, / midala ya king bale ning Ginu ngening aldo, / darala *na ing* grasya, / itang atyu king Banal a Espiritu. / Ding Anghel ning Dios pupurian de; / ya ing Makalangit a Tabernakulu.

Ing Trisagion.

Prokeimenon, tono 3, himno ning Indu ning Dios

Pupurian ne ning kaladua ku ing Ginu / at ing espiritu ku magsaya ya king Dios, ing kakung Tagapagligtas.

Talata: Uling linawe Ne ing kababan ning Keyang alipan; uling manibat ngeni, ding sablang lahi ausan da kung mapalad. Lucas 1:46–48

Epistula karing Hebreo, magumpisa 320

Kapatad, ing mumunang kasunduan *atin ya* namang tuntunan tungkul king ministeryu at ing santuaryu *a para* king yatu ngeni. Uling ing mumunang tabernakulu mitikdo ya, nung nu la mayayakit ing kandelabru, ing lamesa, at ing pamipakit king tinape; ini ing ausan dang 'Banal a Lugal'. Dapot king gulut ning kadwang tabing, atin metung a tolda a mayayaus 'Banal a Karinan ning Banal', a laman na ing gintung insinsu at ing Kaban ning Tipan, a makaputungan gintu king balang gilid, nung nu la atyu ing gintung banga a laman na ing manna, ing tungking nang Aaron a menampal, at ding lapida ning Tipan; at king babo na atilu ring kerubin ning kaluwalhatian, a sasakupan de ing lugal ning pamakipagkalam, metung a bage a e na kailangan pang pisabian a detalyadu king kasalukuyan. At king kaayusan a ini, ding pari papasuk la king mumunang tabernakulo parati para gawan ing karelang serbisyu, dapot ing kadwa papasukan ya *mu misan* king pabanwa ning pun pari kabud, e ya papasuk nung alang daya, a iyampang na para king sarili na at para karing kasalanan ning kamangmangan da ring tau.

Heb 9:1–7

Alleluia, Tono 8

Bersikulo: Makinig ka, Anak a Babai, at lawen mu, at ibie me ing balugbug mu.

Talata: Deng mayaman king balen manikwad la king pabor Mu. Salmo 44:11A, 13B

Ing Ebanghelyu agpang kang San Lucas, magumpisa king bersikulo 54

Kanitang panaun a ita, linub ya i Hesus king metung a baryu. At metung a babai a i Martha ing lagyu na ing tinanggap Keya king bale na. Atin yang kapatad a babai a i Maria ing lagyu, a menuklu king lele da ring bitis ning Ginu at makiramdam king Keang turu. Dapot i Martha, abala ya isip king dakal a pamagsadia para king pamangan, at linapit ya Keya at sinabi na: 'Ginu, e ka wari makibalu a likwan na ku ning kapatad kung babai at aku mu ing magsilbi ngan? Sabian mu sanang sumaup ya kanaku.' Dapot pekibat ya i Jesus, 'Martha, Martha, magaganaka ka at mababalisa king dakal a bage, dapot metung mu ing kailangan: pinili neng Maria ing mas mayap a dake, a e na ikwa kaniya.' Ngeni kabang magsalita ya, metung a babai ibat king karaklan ing minangat bosis at sinabi kea, 'Mapalad ya ing sabul a menganan keka, at ding susu a menursu keka!' Dapot ngana, 'Tutu, mapalad la ding makiramdam king amanu ning Dios at mamintu kaniti!'

Lucas 10:38–42; 11:27–28

Imbes na 'Karapat-dapat ya'

Ding anghel, anyang ikit de ing pamaglub ning Lubus a Malinis, mengapamulala *la king paralan* / nung makananu yang linub ing Birhen king Pekabanal-banalan.

Irmos, Tigtig 4: Ing mabie Kaban ning Dios / e sana apasabian ning gamat da reng alang kabaluan, / nune ding labi da reng matapat, alang patugut / a kakanta king sigaw ning Anghel, / manawag la king Indu ning Dios king tula: / 'Tutu, atyu Ka babo ning sabla, O Malinis a Birhen!'

Angga king Komunyon.

Komunyon

Itas ku ing kopa ning kaligtasan at ausan ku ing lagyu ning Ginu. Alleluia. **(3)** Salmo 115: 4

Mibalik king lamesa da reng laman.

6 DISYEMBRI

DOMINGO DA RING BANAL A INUNANG MGA MAGULANG EV

KING MARANGAL A VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' ding stichera ning Dominggu 3, at ding stichera ning Albugan 3, at ding 4 a stichera para karing Banal a Apu, tonu 8

Kabang gugunita ta la ding matapat a Apu king aldong iti, / kanta ta ya i Kristo ing Manatbus, / a migtaas karela king busal da ring sablang bansa / at matapat a ginawa karing makapagmulalang milagrus, ing Ginu, / antimong mayupaya at makapanyari, / at king kapamilatan da pepakit na kekatamu ing tungkud ning sikanan – / ing Birhen Maria, a alang kilalang lalaki, at ing Anak a Babai ning Dios, ing malinis a Maria, / nung kenu linto ing Sampaga – i Kristo, / a migdalang bie para karing sabla, / at alang-anggang ligaya, at kaligtasan a alang angga.

O Ginu**,** a menligtas kareng banal a kayanakan ib**at** king api, / at kang Daniel ibat king panga da reng leon; / a bendisyunan ne i Abraham, at i Isaac, ing Keka mung alipan, / at ing anak nang i Jacob; / a mebaba lub a maging kalupa tamu ibat king karelang binhi, / ban iligtas Mo ring kekatamung ninunu a sadya nang mekatisid / kapamilatan ning (Keka)ng Krus at Pamanyubling Mebie / at, kaibat mung belakan ding gapus ning kamatayan, itas *Mo Kayabe* Mu detang eganagana / a menuknangan king libing ibat pa kanita, / ban sumamba la Keka, Kristo, Ari da ring kailanman.

Anti mong king uran, *mitalsikan* king hamog ning Espiritu, / magsaya la king libutad da ring api, linakad la ding kayanakan ning Dios, / misteryosung papakit king Trinity / at ing Paman-katawan nang Kristo; / at, anti mong ding pantas, pematda re ing upaya ning api king kapamilatan ning karelang kasalpantayanan; / kabang ing matuwid a Daniel mepatunayan yang talapamahimak king leon. / Pakiramdaman la ding karelang panalangin, O Manatbus, malugud king katauan, / iligtas mu kami naman king e mapatay a alang anggang api / at ipagkalub mu kekami ing miras king Kekang Kayarian a Banua.

*Ant*imong manuknangan king libutad ning hamog, / ding kekang matapat at banal a kayanakan / misteryosung penandit da king api ning mapaling pugun / ing kekang pamagdatang ibat king Birhen, / a sinlag kekatamu a e makasakit; / at i Daniel a matulid, makapagmulala karing propeta, / a malinong pepabalu king Keka mung kadwang banal a pamagbalik, sasabian na: / 'Ikit ku,' ngana, 'angga king ding luklukan mibili la, / at ing Hues linukluk Ya, at metung a ilug ning api ing dinagus!' / Iligtas Mu kami kaniti, O Kristo, / kapamilatan da ring karelang panalangin, O Ginu!

Gloria, Tono 6, Anatolius: Purian ta la ngeni, O kayung mayap a kapanwalan, / ding eganaganang patriarca a *mebie bayu ing* Kautusan**:** / Abraham, ing malugud king Dios, / at i Isaac, a mibait king pangaku, / at i Jacob**,** at ding labing-adwang patriarca; / I David a pekamapayapa, / at i Daniel, ing propeta ning pagnasa**;** / at kayabe da, papurian ta la ring atlung kayanakan**,** / a gewa rang hamog ing pugun**,** / maniawad kapatawaran kang Kristo ing kekatamung Dios**,** / a papurian karing Kayang banal.

At ngeni, **ing mumunang tono ning Theotokos.**

King Liturhiya, ding stichera ning pisamban

Kaluwalhatian, Tono 1: Mipalawan la karing sinag ning Banal a kapahayagan, / ding propeta, a bantug king lagyu, / parati lang ausan bendisyunadu; / at, pinarakal de ing bunga da ring amanu ning Espiritu, / pinyabi da karing sabla ing e asabing Kebaitan ning Kristo Dios; / at mebie lang makapagmulalang bie, / at tinapos de iti king matulid a wakas *king karelang pamamate*.*

At ngeni, O Indu ning Dios: Lawen me, ing propesiya nang Isaias mekatuparan ya, / uling Ika, O Birhen, menganak ka at menatili ka king sadia mung kabilyan bayu ka menganak: / uling Itang mibait Dios ya, / at kanita, binayu na la ding batas ning kalikasan. / Dapot, O Indu ning Dios, e Mu la paghamakan ding panalangin da ring Keka mung alipan, / a inampang Keka king Keka mung banal a santuaryu, / dapot, anti mo ing migdalang Malunus king Keka mung brasu, / kaawaan Mo la ring Keka mung alipan / at manalangin Ka para king kaligtasan da ring kekaming kaladua.

Stichera ning Dominggu para king psalterio

Gloria, Tono 3, neng Herman: Magsadya kayu, ikayung sablang malugud magselebra, / purian ta ya ing pulu da ring kekatamung ninunu kapamilatan da ring salmo: / I Adan ninunu tamu, i Enoc, i Noah, i Melchisedec, / i Abraham, i Isaac at i Jacob; / *a mebie agpang king* Batas: I Moises at i Aaron, / I Hesus, Samuel at i David, / kayabe da la – i Isaias, Jeremias, Ezequiel, / at i Daniel, at ding labing-adwang *propeta;* / Elias, Eliseo, at kayabe da reng eganagana: / Zacarias, Juan a *Maminyus*, at ding aliwang mengaral kang Cristo / – ing bye at pamanyubling mie ning lahi tamu!

At ngeni, O Indu ning Dios**:** Alang binhi, kapamilatan ning Banal a Espiritu / at king kaburian ning Ibpa, Ikayu ing mebuntis king Anak ning Dios. / Ya ing menibatan king Ibpa manibat pa kareng panaun, alang inda, / dapot para kekatamu linto Ya ibat Kekayu alang tata, / Ikayu ing menganak keya king sinapupunan agpang king laman / at pinasusu ye bilang metung a bingut. / Uli na niti, e ka tuknang mamamagitan / para king kaligtasan da ring kaladua tamu ibat karing kasakitan.

Troparion, Dominggu
Dangal, at ngeni, kareng Apu, tonu 2

King kapamilatan ning kasalpantayanan da ring apu, pinalinis Mu la, / *at king* kapamilatan da, pepangaku Me king Sarili Mu ing Pisamban ibat karing sablang bansang. / Ding banal maligaya la king ligaya, / uling ibat king karelang binhi lulwal ing metung a marangal a bunga, / – Ya ing menganak Keka a alang binhi. / King kapamilatan da ring karelang panalangin, Kristo Dios tamu, iligtas Mo ring kaladua mi.

KING MATINS

'Diyos ing Ginu': ing troparion ning Dominggu, makatidwa.
Gloria, at ngeni, kareng Apu, tono 2

King kapaniwalan da ring kekatamung ninunu, pinalinis Mu la, / *at kapamilatan* da, pepangaku Me king Sarili Mu ing *Pisamban* da ring sablang bansa. / Magalak la ring banal king ligaya, / uling ibat king karelang binhi lulwal ing metung a marangal a bunga, / – Ya ing menganak Keka a alang binhi. / King karelang panalangin, O Kristo Dios tamu, iligtas Mo ring kekaming kaladua.

Kaybat da ring kathismas, ding sedalnia ning Dominggu kayabe ding karelang himno king Theotokos.

Kaybat ning Polyeleos, ing Ipakoia ning tono,
at ing sedalen da ring ninunu, tono 8,*
kapareu ning: Karunungan:

Purian taya ngan king kanta i Abraham, i Isaac at i Jacob, / i David a malumeme, i Jesus at ding labing-adwang patriarca, / kayabe ding atlung kayanakan a pematda king api kapamilatan ning sikanan a espiritual, / 'Magsaya ka,'—ing pamanabisu karela,— / 'a masikan lub a pepaltong ing kamangmangan ning mabali king isip a ari, / at manalangin kang Kristo para ipagkalub ing kapatawaran da ring kasalanan / kareng magdiwang king kekang banal a alala mitmung lugud!' **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Iaalay Ku Keka, O Ginang, ing nararapat a pasasalamat, / anti ing balo a minye king adwa nang mites**,** / para king eganagana mung biyaya: / uling Ika ing meging kalasag at saup, / parating luligtas Mu ku karing kapahamakan at kalungkutan. / Uli na niti, anti mong ibat king libutad ning mapaling pugun, / a miligtas ku kareng menintun kanaku, / sisigaw ku Keka ibat king pusu ku: / 'Ima ning Dios, saupan mu ku, mamamanu kang Kristo Dios / ban ipagkalub na ing kapatawaran da ring kakung kasalanan; / uling Ika ing pag-asa ku, ing kekang lingkod!'

Atlung canon: ing Canon para king Dominggu king tono 4, ing Canon da ring Atlung Banal a Kayanakan king tono 4, at ing Canon da ring Apu king tono 6. Ing Canon da ring Atlung Banal a Kayanakan, king tono 8, atin yang acrostic: 'Kakanta ku la ring Atlung Kayanakan at ing marangal a Daniel'. Sinulat nang San Theophanes.

Dalit 1

Canon 1. Irmos: Linabas ya king danum anti mong king malanging gabun, / at mekaligtas king kasiran ning Ehipto, / ing Israelita sinigaw ya: / 'Magkanta tamu king kekatamung Manangligtas at Dios tamu!'

Purian ta ya ing Salita a alang umpisa, / a mibait ibat king Ibpa bayu pa ing eganaganang panaun, / anti ing karapatdapat king Dios, / a linto king paralan a simboliku karing kayanakan king pugun.

Matapang dang sinuway ing utus ning marok a tiranu, / ding marangal a kayanakan / e la meburing marinat / king pamangan da ring alang batas, / agpang *king kaugalian* da ring Caldeo.

Pepakán yu la ring kaladua yu king Salita**,** / kabang para karing katawan yu kuntentu na kayu karing tanaman king gubat; / dapot linto kayu king arapan ning ari / mas malagu itsura kesa kareng mabibye king karangyaan.

Theotokos: Ing lason ning ubingan, a linub karing balugbug nang Eba a makapait, / menulu ya king Birhen, a menibatan kang David, / kabang darala ne ing Tagapagligtas king kayang sabuk.

Metung pang canon, da ring banal a ninunu, tono 1, a maki-acrostico: 'Kareng Ninunu ngeni mag-alay kung puri, anti ing nararapat'. Metung a komposisyun nang San Jose.

Dalit 1

Irmos: Mibait ya i Kristo – magbigay kayung gloria:

Magpuri tamu kareng Ibpa, / a sinlag bayu pa ing Kautusan at lalam na niti, / at migsilbi la king Ginu at Master, a sinlag ibat king Birhen, / king matulid a isip, / at ngeni magsaya la king e malalagas a sala.

Parangalan ta ya i Adan a mumuna, / a pinarangalan ning gamat ning Miglalang, / a ngeni meging apu tamu ngan, / at makapainawa ya karing tabernakulu king banua / kayabe da ring eganaganang pinili.

I Abel, a mighandug regalu king pekamarangal a kaladua, / tinggap ne ning Dios, ing Ginu ning sabla; / at ya, a king minunang panaun pete ne ning marok a gamat, / dela ne king sala, / bilang metung a banal a martir.

Theotokos: Deng amanu a menibat king inspirasyun ning Dios / a magpahayag king pamagdatang nang Kristo: / uling lawen, mibait ya king metung a kueba / ning Birhen a alang kilalang lalaki, / *at* ing Kayang makapagmulalang Kebaitan / mipahayag ya karing Mago kapamilatan ning bituin a linto.

Katavasia: Mibait ya i Kristo – magluwalhati kayu! / I Kristo manibat banua – tanggapan ye! / I Kristo keti yatu – magsaya kayu! / Magkanta kayu king Ginu, ikang mabilug a yatu, / at magkanta kayung masaya, O tau, / uling Siya meyalang-galang ya!

Kanta 3

Canon 1. Irmos: Ika ing sikanan / da ring manalili Keka, O Ginu, / Ika ing Salâ karing atyu king dalumdum, / at ing kaladua ku magkanta ya Tungkul Keka.

King panga-tanggap dang kabiasnan, / a tinuru ning Dios, O Ginu, / ding kayanakan, *ding anak* nang David, / penatili da la ding batas da ring karelang tata king banal a kabiasnan.

Ing api e na sinilab / ding pinakalinis a katawan da ring banal: / uling merinan la / king pamag-ayunu a magpasikan king kaladua.

Pangkabilugan at miyayaliwang puri / ing kakanta da ring atlung kayanakan king libutad ning pugun, / a milagrosung mesisikanan ning hamog.

Theotokos: Para ipakit kekatamu ing kebaitan / ibat king birhen a katawan, Ika, O Ginu, / iligtas mo ring katawan da ring birhen king pugun.

Aliwang canon. Irmos: King Keya a mibait ibat king Ibpa bayu pa ing eganaganang panaun:

Ing mapaling pagnasa nang Sif para king Miglalang / kakantahan ya king mabilug **a** **y**atu, / uling king kayang alang-kapintasan a bye at king ugali ning kayang kaladua / tune neng sinilbi ing Ginu, / at ngeni, king labuad da ring mabibye, sisigaw ya: / 'Banal Ka, O Ginu!'

King kayang labi, dila at pusu / para ausan ya ing Ginu Dios a maki pag-asa / ing makapagmulalang Enoch, matenakan king Dios, matatag king Espiritu / at, kaibat nang mebie bie a makapalyari Keya keti king yatu, / miras ya king ligaya.

Kareng pekabanal a awit ning pamuri, purian ta ya ing mapalad a Enoch, uling, mekatula ya king Ginu, meyakul ya king glorya, at pinatunayan nang mas masikan ya kesa king kamatayan, anti ing makasulat, uling meging yang pekatapat a talasuyu ning Dios.

Theotokos: Ngeni ing metung a panayan da ring bansa mibait ya ibat king Birhen, / at king Bethlehem, anti ing nararapat, bubuklat na / ing Eden *a sadya* mesara, / uling tinggap ne ing Salita a meging tau / at *pinili nang* matudtud king sabsaban.

Katavasia: King Anak, a mibait king Ibpa bayu la pa ding *panaun*, / e agpang karing batas ning yatu, / at karing tauling aldo *a reni*, mibait ibat king Birhen / alang binhi, / sigawan ta ya i Kristo Dios tamu: / 'Ika ing migpangatagun king dangalan tamu, / banal Ka, O Ginu!'

Ipakoï, Tigtig 2

Ing api meging yang hamog para kareng kayanakan, / at ing pamangiyak meging yang tula para kareng bábai. / At ing Anghel ya ing migsilbing talasuyu kareng aduang milagru: / gágawang *lugal* a pahingahan ing pugun para kareng aliwa, / kabang ipapabalita ne ing Kebasbas king katlung aldo kareng aliwa. / Talapamahala ning kekaming bie, O Ginu, kaluwalhatian keka!

Dalit 4

Canon 1. Irmos: Dimdam ku, O Ginu, / ing misteryu ning Keka mung probidensya, / Aintindian ku ring Keka mung gawa / at pinuri ke ing Keka mung Pagkadiyos.

Daniel, ing pekamatalino karing sabla, / a sinlagan ning banal a kabiasnan, / ininterpretan na la ding paninap da ring pinunu / kapamilatan ning banal a grasya.

Ing gawa da ring kayanakan king pugun / sisinag ya karing milagru: / uling tinalan de *ing* tiranu, *at dela re* / king kabaluan Mu, ing Mayupaya.

Ding makayunib a instrumentu / at ding maligayang tugtug ning musika / e la mekapang-akit karing matapang / ni mekapagpababa la king arapan ning gintung larawan.

Theotokos: *Kapamilatan* da ring himno, ding kayanakan a atyu Babilonia / parangalan da, O Pekapuri, / ing Pekadiyos mung Anak, / a akilala da king pugun.

Aliwang canon. Irmos: Metung a Sanga ibat king Yamak nang Jesse:

Mag-alay tamung papuri king Dios, / parangalan ta king kanta i Noe, a tune makatarungan: / uling, king pamagmaragul na king *pamitupad* karing eganaganang banal a kautusan, / mepakit yang

makalugud kang Cristo, / Kaninu tamu magkanta king kapanwalan: / 'Kaluwalhatian king Keka mung upaya, O Ginu!'

Ing Dios, anyang ikit na ing kekang kagalangan, ing kalinisan ning kekang ugali at kasakdalan karing sablang bage, malinaw neng pepakit ka, Noe, bilang ing magmula ning kadwang yatu, anyang selalba na para kaniti ibat king delap ning laman ing bini ning balang klasi, anti ing mismung inutus na.

Parangalan taya king marangal a pamagkanta i Noe, a menatili king batas ning Dios a buu, a meturing matwiran king kayang lahi, at a, kanitang minunang panaun, kilub ning metung a kaban a dutung, selalba na la ring uri da ring *animal* a alang amanu kapamilatan ning kayang makapanyarihang utus.

Ing alala mu, bendisyunadung Noah, magbubu yang alak ning lambing kekatamung magpugue keka, parating pasasayan la ding kaladua at pusu, a taimtim a pupurian de ring kekang banal a birtud at ing kekang paralan ning pamibie-bie a menibat king inspirasyun ning Dios.

Ing Theotokos: Ngeni ing kekatamung Pamanatbus atyu king sabsaban / at makabalut ya king lampin anti mong metung a bingut. / At ding Magi, ding ari ning Albugan, dinatang la / ban akit De bilang Dios at Ari, mibait keti king yatu, / at ban pagsilbian De king matapat a kapamilatan da ring karelang handog.

Katavasia: Metung a sanga ibat king yamut nang Jesse / at metung a sampaga ibat kaniti, / ibat king Birhen mibait Ka, O Kristo; / Dinatang Ka, O Karapat-dapat king Puri, / ibat king bunduk a lilimanan ding makapal a palungpung, / a meging katawan ibat king Birhen a e mekilala king lalaki, / Ing E-makatawan at Dios. / Kaluwalhatian king Kapyarian Mu, O Ginu!

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Bakit mepalayas Mu ku / king arapan Mu, O E-Mipapatimang Slag, / at bakit ing karalumduman ning dayu likuban na ku, kalulu? / Dapot ibalik Mu ku king sala da ring Keka mung kautusan / at ituru Mo ring dalan ku, pakisabi Ku Keka.

Deng Keka mung alipan, a tinuru king Kautusan, / e re iti likwan, O Manatbus, / – ing marangal a Daniel kayabe da reng atlung banal a kayanakan; / dapot, king pamananggap dang sikanan ibat Keka, O Mabuting Ginu, / binayu de ing paralan da reng tiranu king karelang katapangan.

King isip na, i Daniel tinuruwan ya / kareng Misteryu Mu, O Kaluguran da ring Tau: / uling ikit na Ka, bilang Anak ning Tau, / Ari at Hukom da ring sablang bansa, / king malinis a isip / daratang king ulap.

Mas malagu pa kesa king batung zafiro / ding katawan yu, O anak: / kalupa ning kislap ning gintu, sisiklab kayu king sigasig para king kabanalan, / masayang lulub king pugun / at mamuung pangkabilugan a tula.

Theotokos: I Daniel, a menibatan king Dios, / malinaw nang penandit Keka, O Birhen, bilang Bunduk; / kabang ding atlung kayanakan, a makakit king api a mamie bie, / pupurian de ing Kekang Banal a Anak karing dalit / bilang Tagapagligtas, Manlalang at Ginu.

Aliwang canon. Irmos: Ika, Dios ning kapayapan:

Maparangal ya sana karing purang menibat king inspirasyun ning Dios, / ya ing tinanggap king bunga—ing bendisyun ning tata na, / at linto king makapabor king arapan ning Dios, / at mebilang ya karing pulu da ring apu, / at masayang magpaynawa king labuad da ring mabie.

Bilang kaluguran ning Dios, i Abraham mipagkalub yang akit / ing aldo ning kayang Miglalang / at mipnu ya king espiritual a tula; / inya itamu, parangalan ta ya karing matulid a isip, / itamu ngan parangalan ta ya bilang metung a matapat a talasuyu ning Dios.

Ikit mu, anggang king asna na mung agyung akit ning tau, ing Trinidad / at tinanggap Me Siya king malugud a pamag-isti, / antimong pekamalapit a kaluguran, pekablasing Abraham; / inya

tanggapan mu ing kekang ganti / para king kekang alang-kapante a pamag-isti**,** / *uling* mebilang kang karapat-dapat a maging tata da ring e-mabilang a bansa kapamilatan ning kasalpantayanan.

Theotokos: Ya, a mitmung sablang bage / pepababa ne ing Sarili na king laman para kekatamu, / at ing Penibatan mekatanggap yang penibatan; / ing Makualta meging kalulu, / at *Ya* a ya mismung Salita ning Dios / makakera ya bilang bingut king sabnang da reng lelangan a alang amanu, / a magdalang pamanayun *karing sablang mebie manibat pa kanita*.

Katavasia: Ika, Dios ning kapayapan at Ibpa ning pakalulu, / pepababa Mu kekami ing Magsabi ning kekang maragul a planu, / ing Mamyeng kapayapan. / Uli na niti, a-dala na kami king sala ning kabaluan ning Dios, / at babati mi ya ing abak kaybat ning bengi, / papurian da Ka, Kaluguran ning katauan.

Kanta 6

Canon 1. Irmos: Ing bagyu ning kalalalaman da ring kasalanan at pamaglabag ing magulu kanaku / at itulak na ku king sikanan papunta king kalalalaman ning pamagkasákit lub; / dapot Ika mismu, iunat me ing Kekang mayupayang gamat kanaku, anti ing gewa Mu kang Pedro, / at itas mu ku manibat king kalalalaman ning kapahamakan.

King kapamilatan ning upaya ning Salita, inyang akamtan yu ing pamangasiwa karing hilig ning kaladua, meging la kayung mamuntuk karing labuad da ring tribu ning Caldea; uling ing kaburyan balu na nung makananu yang magkalub danggal karing mekatagun kaniti, O mangabiasang lahi nang David!

Miblas king kamatayang mamie bie, / kanitang minunang panaun, pete neng Daniel king pamangan na / ing pekamarok a ubingan, a marok dang sinamba ding Caldeo bilang dios, / at king kabiasnan na, sinira na la ding makalaban a pari.

Theotokos: Mibabag, O Indu, kapamilatan da ring Kekang pamamanhik, / ban king Aldo ning Pamangusga Maging malunus Ya kanaku / at iligtas na ku karing mabayat a *parusa*, / ing Hues—ing Anak Mu, O Birhen a Indu ning Dios; / uling king Keka ku mu mibibili ing kakung pag-asa.

Aliwang Canon. Irmos: Manibat king Atyan nang Jonas:

Ika ing meging malinong alimbawa / ning kamatayan nang Kristo, pekabiyayang Isaac, / a penimunan ning katulungan ning tata mu king sakripisyu. / Uli na niti, miras ka king biyaya, / at tune mung pinatunayan ing sarili mu bilang pekamalapit a kaluguran ning Dios, / a makatuknang kayabe da ring eganaganang matulid.

I Jacob linto ya bilang pekamatapat a lingkod ning Dios karing sabla; inya mekilaban ya king Anghel, mipalagyuan yang 'ing metung a ing isip na makakit king Dios', at ikit ne king paninap ing banal a balitang, nung nu ya makatalakad ing Dios, kaybat neng piyabe *ing Sarili na* king laman uli ning *Kayang* kayapan.

I Jose, a mengalugud king pamamintu king tata na, / mebatu ya king metung *a balon at* misali / bilang metung a pamaglarawan kang Cristo, a pete at mebatu king metung a balon; / dapot meging yang mamie *king tinape* king mabilug a Ehipto, / uling malinis ya at matulid, / at ing pinakatutung mamuntukan karing hilig ning pusu.

King Indu ning Dios: Ing Anak a Malati mipahayag ya keti king yatu / – Ya a manatiling mabie kapilan man kayabe ning Ibpa at ning Espiritu; / Balut de king lampin / Niya a tune sinaklo king yatu king dalumdum, / at makakera ya king sabnang kayabe *da ring animal* a e makapagsalita. / Ngeni, masaya tang pagmasusyan nang pasibayu / ing Keyang Kebaitan a alang binhi.

Katavasia: Manibat king bitukang nang Jonas, tininis *ne ning* animal-dagat *ing bing*ut / nung makananu neng linun; / dapot ing Salita, kaybat nang menuknangan king Birhen at meging *laman*, / dinalan *ya at* e ne sinira; / uling *nung* makananu Ya mismu e sinailalim king karaniwang pamagbuntis, / makanian na murin pinanatili ing e mesira ing minanak.

Kontakion, Tigtig a 6

Eyu sinamba king larawan a gewa ning tau, / dapot menalig kayu king E-mailarawan a Kalikasan, O kayung makatatlung pinagpala, / midangal kayu uli ning kekayung gawa king api / at, makatalakad king libutad da ring e-atiisan a sulu, inaus ye ing Dios: / 'Magmadali Ka, O Malunus, / at sumangid Ka para sumaup kekami, O Mapamye-pamye, / uling nanu man ing buri Mu, agawa Mu!'

Ikos: Iunat Me ing Gamut Mu, / nung kaninu ing *upaya* sinubukan de kanitang minunang panaun / kareng mamersigunang Ehipsiyu at kareng pinerrsigunang Hudiyu. / E mu kami paburen, ban e na kami kanan ning kamatayan a magnasa kekami, / at i Satanas, a mamua kekami, / nune lumapit Ka kekami at maawa Ka karing kaladua mi, / anti ing pamagmaawa Mu kanitang *mengalub* ka karing *kayanakan* Mu a atyu Babilonia, / a alang patugut a migkanta king Kapurian Mu at mibulus la king pugun para Keka, / at manibat king kilub na nita, lakuan da Kang ausan: / 'Pabilis ka, O Malunus, / at sumaklulu ka kekami, O Mapamye-pamye, / uling nanu man ing kaburian Mu, agawa Mu!'

Dalit 7

Canon 1. Irmos: Ding kayanakan a matatakut king Dios king Babilonia / e la sinamba king gintung larawan, / dapot, kabang susugatan la ning api king libutad ning pugun, / migkanta lang himno, a sasabing: / 'Pinagpala ya ing Dios da ring kekatamung ninunu!'

Metung a banal a siwala ing minukyat / ibat king kalibudtan ning api papunta king Mayupaya; / uling i Azaria, kaybat nang bumuung banal a koro, / migkanta yang himno, a sisigaw: / 'Pinagpala ya ing Dios da ring kekatamung ninunu!'

Ding lira da ring kayanakan pinasikatan de / ing Dios da ring sabla at ing Mayupaya, / a malinong linto karela king dalikan, / at migkanta lang kanta, a sasabing: / 'Pinagpala ya ing Dios da ring kekatamung ninunu!'

Balu na ning pinunu a atlu la ring binatu king pugun, / at inyang ikit ne ing itsura ning Pangapat, / inaus ne Itang Anak ning Dios at pinyabi na karing sabla: / 'Pinuri ya ing Dios da ring kekatamung banua!'

Theotokos: Atin kang isip a maslag king banal a kislap, / Daniel, bendisyunadu ka ning Dios, / malinaw mung ikit ing pangabait ibat king Birhen, / a sinagisag da ring misteryosung larawan, *at sinigaw ka*: / 'Bendisyunadu ya ing Dios da ring kekatamung ninunu!'

Aliwang canon. Irmos: Ding kayanakan a meragul king kabanalan:

Purian la i Ananias, Azarias *at* Misael / kayabe i Daniel, a pematda king mapaling pugun / at pepababa ing mua da ring leon, / at makikanta lang abe kang Kristo: / 'Diyos da ring kekaming tata, pinuri Ka!'

I Job, a matapat a tinagal king kasakitan / karing pagsubuk at alang tuknang a kalungkutan, / mapagkumbaba, malumanay, matulid, / ganap, alang kapintasan, / mekilala ya bilang metung a tune talasuyu ning Dios / *at* sasabian na: / 'Dios da ring kekaming tata, pinagpala Ka!'

King kasalpantayanan nang Moises at Aaron, parangalan ta la king tula, pupurianan i Jesus at ing pekabanal a Levi, pati na i Gideon at Samson, at sisigaw: 'Diyos da ring kekaming ibpa, pinuri Ka!'

Theotokos: Lawen yu, anti ing sinabi ning propeta, / ing babaying alang asawang lalaki mebuntis ya king Dios king kayang sinapupunan / at tutu yang magmadaling manganak king kuweba ning Bethlehem / keya nung kenu itamu ngan magkanta: / 'Dios da ring kekaming ninunu, pinuri Ka!'

Katavasia: Ding kayanakan, meragul king kabanalan, / e ra pinansin ing utus da ring marok, / e la tinakut king api a mamantabe, / dapot, makatalakad la king libutad da ring alab, kinanta la: / 'Diyos da ring kekaming tata, pinuri Ka!'

Kanta 8

Canon 1. Irmos: Makapitu ing pugun / sinindian ning pinunu da reng Caldeo / para kareng migparangal king Dios; / dapot anyang ikit na lang miligtas king mas matas a upaya, / sinigaw ya king Miglalang at Manatbus: / 'O kayanakan, pagpalain ye; O pari, purian ye; / O balen, itas ye king kapilanman!'

King pamagnasang panatilyan ing dangalan nang Abraham, / ikwa me ing pundasyun a pekabagay keya— / kasalpantayanan at pag-asa, O mangarangal a bini, / at pasensya, at katatagan karing pagsubuk, / kakawayan alang patugut: 'Pari, bendisyunan yu; / tau, itas ye i Kristo king alang angga!'

Anti lang mangalating sinlag / at gewa rang banua ing yatu, / at siniklab king sala ning kabanalan, / king pamagbuu king pangkabilugan a koro, magkanta la / king Ginu a menligtas karela karing karelang pagsubuk: / 'Kayanakan, biyayan ye Ya; pari, kantan ye ing kayang kapurian; / tau, itas ye i Kristo king alang angga!'

Deng lahi nang David, a king karelang kayanakan pematda de ing mapaling pugun / at tinali de ing pangil da reng leon, / ngeni masayang magkanta la / king Ginu a menligtas karela kareng karelang pagsubuk: / 'Ikayu reng kayanakan, bendisyunan ye; ikayu reng pari, kanta yu ing kayang kapurian; / ikayu reng tau, itas ye anggang king kapilanman!'

Theotokion: I Daniel a pekamatalino milub ya king misteryu, / at ding atlung kayanakan a matalino king Dios papahiwatig da / ing Kebaitan Ika, Pekadalisay, / akakit da king larawan manibat king kekang sinapupunan Itang dinatang king paralan a e mailarawan, / Ninu ing papurian da ring kayanakan, kakantahan da ring pari, / at pupurian de ring tau king alang angga.

Aliwang canon. Irmos: Ing pugun a mibudbudan ambun:

King aldong iti pagmasusian ta ya ing banal a pamag-alala / karing kagalang-galang a patriarkang *mebie manibat pa* kanitang *minunang panaun*: / i Adan at i Abel, i Set at i Noah, / at i Enos, at i Enoch, at i Abraham, / i Melchizedek at i Job, i Isaac at ing matapat a Jacob, a sisigaw: / 'Sana ing eganaganang lelangan ning Ginu pagpalanan de / at itas de para king alang angga!'

Purian ta ya ing banal a kumpanya da ring banal a tata: / di Baraka, Naphan, at Eleazar, / Josiah at David, Jephthah at Samuel, / a masayang manalbe karing bage a daratang at sisigaw: / 'Sana ing eganaganang lelangan ning Ginu basbasan de / at itas de para king alang angga!'

Ihalad ta ya ing papuri kapamilatan da ring salmo / karing propeta ning Dios, pupurian / Oseas at Miqueas, Zacarías at Habacuc, Zacarias at Jonas, Hageo at Amós, at kayabe i Obadías, Malaquías at Nahum, Isaias, Jeremias at Ezequiel, at *kayabe da* la naman—Daniel, Elias at Eliseo.

King kantik a makatlu, O kayung matapat, / kantian ta ya ing Pekabanal a Trinidad: / ing Ibpa alang umpisa at ing Anak, / at ing Matulid, ing Banal a Espiritu – / Metung king Atlung Persona, / a paparangalan ning balang lelangan a mabie, sasabing: / 'Basbasan de sa ngan ding lelangan ning Ginu / at itas de ing Keyang dangal anggang king alang angga!'

Theotokos: Linto Ka, O Kristo, ibat king daya ning Birhen, / meging katawan kapamilatan ning e asabing Salita**,** / at bilang metung a perpektung bingut / mibait king metung a kueba uli ning kasaganaan ning Keyang pakalulu, O Jesus. / At ing batuin tinuru na Ka ibat king marayu / kareng Magu, a sinigaw king kasalpantayanan: / 'Magkanta at purian ya i Kristo king alang angga!'

Katavasia: Ing pugun, a mesisikanan ambun, / pepakit ne ing larawan ning metung a milagru a e karaniwan: / uling e *na la* papali *ding* kayanakan *a sinulud* na, / anti murin ing api ning Pagkadiyos e ne papali ing sabyan ning Birhen, / nung nu Ya minababâ. / Uli na niti, kantan ta ya ing himno: / 'Sana ing eganaganang lelangan ning Ginu pagpalain de / at itas de para king alang angga!'

Kanta 9

Canon 1. Irmos: King tutu, kikilalanan da ka bilang Indu ning Dios / ikami a mesagip kapamilatan mu, O malinis a Birhen, / paparangalan da ka kayabe da ring pulu da ring espiritung alang laman.

Asabi mu ne ing malugud a kapupusan / at tinuknang ka king arapan *ning* Layunin *da* ring *eganaganang* pagnasan / karing banuang palasyu, lubus a biniyayang kayanakan.

King tula, titipun mu la ding kimpal – / ing bunga ning kekang malagung obra, / *a gewa* mu king pamangiyak / at magbunga king e malyaring masira a anian.

Ngeni, sinlag ya ing liwag a karapat-dapat keka / at sinibul ya ing tula karing pusu mu: / *uling* menuknangan ka / king lugal nung nu meko ne ing kalungkutan.

Theotokos: Tinuknang me ing pamikalat ning kamatayan, O Birhen, / king pamanak me king Mamyeng Bie at Ginu, / a mamye bie kareng magpuri Keka king kapanwalan.

Metung pang canon. Irmos: Akakit ke ing misteryu:

King sikanan Mu kanitang minunang panaun / *ding* Anak *mung Babai*, O Ginu, / ginawa lang makapangyarihang dapat: / I Ana, at i Hudit, at i Deborah, / I Olda at i Jael, i Esther, i Sarah, / I Miriam, *ing kapatad* nang Moises, at i Rachel, / at i Rebeca, at i Ruth, a mangasikan lub.

Ipagkalub taya king malinong pamigalang at kabanalan / ding banal a kayanakan a penamasan de ing dalikan, / kayabe ning propeta Daniel at ding eganaganang matulid, / a maslag a sinlag king arapan ning Kautusan / at migsilbi la king Ginu lalam ning Kautusan.

Maging pekamatalino la, ding propeta a menibatan king inspirasyun ning Dios, ding lahi nang Abraham, sinabi da king *masigasig a sigasig* king Espiritu ing Salita ning Dios a mibait kang Abraham at Juda; king kapamilatan ning karelang pamamilit, O Hesus, maawa ka kekatamu ngan.

Ing eganaganang lelangan mebautuan ya king kekayung alala / at, king tula, sisigaw ya, magpasiag a makisabi: / 'Manalangin kayu king Ginu king kapilan man oras, O kayung mapalad, / ban ding pupurian da kayu / miras la king alang-anggang biyaya!'

Theotokion: Miblas king kilub ku, Tinalabua Ya ibat king Birhen, / at king metung a kueba mibait ya ing E-malingad a Salita ning Ibpa; / magsaya ka, O lelangan, pupurian me karing siwala ning pasalamat / ing Keang pekabanal a pamagbaba, a gewa *uli* ning pakalulu.

Katavasia: Akakit ku ing metung a misteryu / a pambihira at makapagmulala: / ing kuweba banua ya, ing Birhen luklukan de ring Kerubin, / ing maing kuralan ing lalagyan, / nung nu ya mekera ing e asabi-sabi a Kristo Dios, / Ninu ing pupurian tamu karing kekatamung dalit.

Ing sulu ning Dominggu,
Kaluwalhatian, karing ninunu.
King pareung paralan: O kayung asawa, makiramdam:

Purian ta la i Adan, / i Abel, i Seth at i Enosh, / i Enoch at i Noah, i Abraham, i Isaac at i Jacob, / i Moises, i Job at i Aaron, / i Eleazar at i Jesus, / i Barak, i Samson at i Jephthah, / i David at i Solomon.*

At ngeni: Ing maragul a Aldo – ing Talagawang – / *sisikat ibat king* Birhen a e mekilala king lalaki, / magmadali ya papunta Bethlehem ban suluan *la reng menibatan* kang Adan. / At ngeni ing pekamaslag a alala da reng apu / ipapasiag *na ining* milagru.*

King 'Purian:' Domingo stichera 4,
at ding banal a ninunu, 4, tonu 2.
Kapareu ning: Ing Bale nang Euphrates:

Gunyatán ta la ring eganaganang kagalang-galang a ninunu ngening aldo, / kantaán ta la ring karelang bie a makapalyub king Dios, / nung bakit la pepatas. **(2)**

Talata: Mapalad Ka, O Ginu, Dios da ring kekaming ninunu, / at ing lagyu Mu dapat yang purian at parangalan anggang kapilanman. Dan 3:26

Pepaten da ring kayanakan ing sikanan ning api, / magsaya la king libutad ning pugun / at magkanta la king Mayupayang Dios.

Talata: Uling matulid Ka king eganagana / a gewa Mu kekami. Dan 3:27

Mikasukul king kalub, / makatuknang kayabe da ring animal, ing propeta Daniel / ikit lang alang nasaktan ibat karela.

Gloria, Tono 7, neng Herman: Magsadya kayu ngan, magdiwang tamung masigla king kapaniwalan / ing banwaan a pamag-alala karing katua tamung *mebie* bayu ing Kautusan – / i Abraham at ding kayabe na. / Parangalan ta ya ing tribu ning Juda king nararapat a pamigalang – / ding kayanakan a pematda king api ning pugun king Babilonia; / purian ta la, *kayabe* i Daniel, bilang sagisag ning Trinidad. / Mamatibe king panghula da ring propeta, / gulisak tamung masikan kayabe nang Isaias: / 'Lawan yu, ing Birhen mabuktut ya king kayang sinapupunan / at manganak yang Metung a Anak – Emmanuel, / a ing kabaldugan na: Kayabe ya ing Dios kekatamu!'

At ngeni, O Indu ning Dios: Pekamasanting Ka, O Birhen Indu ning Dios:

Ing Maragul a Doxolohiya. Ing Ektenia, ing Pamagpa-alis at ding stichera ning Ebanghelyo. Ing Mumunang Oras at ing pangwakas a Pamagpa-alis.

KING LITURHIYA

Ing Banal a Octoechos, Tigtig 6, at ing katlung kantiku da ring Apu, Tigtig 4.

King pamaglub, ing troparion ning Dominggu at ita da ring Apu, tonu 2

King kapamilatan ning kasalpantayanan da ring Apu, inustuan Mu la, / *at* king kapamilatan da, inikasal Me king Sarili Mu ing Pisamban *ibat* karing sablang bansa. / Ding banal maligaya la king ligaya, / uling ibat king karelang binhi lulwal ing metung a marangal a bunga, / – Ya ing menganak Keka a alang binhi. / King kapamilatan da ring karelang panalangin, O Kristo Dios tamu, iligtas Mo ring kaladua tamu.

Gloria, at ngeni, ing kontakion, tonu 6

Eyu sinamba king larawan a gawa ning tau, / nune menalung king E-mailarawan a Kalikasan, O kayung makatatlung pinagpala, / midarangal kayu uli ning kekayung gawa king api / at, makatalakad king libutad da ring e-matagalan a dalang, inaus yu ing Dios: / 'Pabilis ka, O Malunus, / at sumangid ka para sumaup kekami, bilang Malunus, / uling ing nanumang buri Mu, agawa Mu!'

Prokeimenon, Tigtig 4, metung a dalit da ring Ama

Bendisyun Ka, O Ginu, Dios da ring kekaming tata, / at ing lagyu Mu dapat yang purian at parangalan kapilanman. **Bersikulu:** Uling matulid Ka king eganaganang gewa Mu kekami.

Dan 3:26, 27A

Kaisipan para karing taga-Colosas, umpisa 257

Kapatad, potang i Cristo, ing kekayung bye, lunto ya, kanita lunto kayu naman Kayabe na king kaluwalhatian. Uli na niti, paten yu la ding kekayung laman a pang-lupa: ing pakikipagalaw, ing karinat, ing pamikakama, ing marok a nasa at ing kasakiman— , a metung a idolatriya—a nung para kaniti ing mua na ning Dios daratang ya karing anak na ning e pamakiramdam, nung nu kayu naman dati lalakad anyang mabibie kayu pa kayabe da. Ngeni, kailangan yu namang isantabi la ngan ding bage a reni: ing mua, ing pamamua, ing karokan, ing pamanyirang puri, at ing marok a salita ibat karing kekayung asbuk. E kayu maglaram king metung at metung, uling tinanggal ye ne ing luma a tau kayabe ding kayang gawa, at sinulud ye ne ing bayung tau a papabayu king kabiasnan agpang king larawan ning Miglalang, nung nu alang Griegu o Hudeu, metuli o e metuli, Barbarianu, Scythianu, alipan o malaya, nune i Cristo ya ing eganagana at atyu king eganagana.

Col 3:4–11

Alleluia, tono 4

I Moises at i Aaron karing kayang pari, at i Samuel karing mangaus king kayang lagyu. **Bersikulo:** Inaus da ing Ginu, at pekibatan na la. Awit 98:6

Ing Ebanghelyu agpang kang Lucas, magumpisa 76

Sinabi na ning Ginu ing parabula a ini: 'Ating metung a tau a migsadya king maragul a salu-salu at menimbita yang dakal a tau. Peparala ne ing keang alipan king oras na ning salu-salu ban sabian kareng inimbitan, "Munta na kayu, uling makasadia na ing eganagana." Dapot ila ngan megumpisa lang mig-gawang sangkan, metung kasunod ning metung. Ing mumuna sinabi kea, "Mekasali kung marangle, at kailangan kung munta at lawen iti. 'Pasensya na kayu kanaku.' Ing metung naman sinabi, 'Menyali kung limang pares a baka at puntalan ku la para subukan. Pasensya na kayu kanaku,' ngana. At ing katlu sinabi, 'Meyasawa ku, inya e ku malyaring datang.' Anyang migbalik ya ing alipan, sinabi na iti king kayang amo. Kanita, king kayang mua, sinabi ning amo ning bale king kayang alipan, 'Lwal ka agad karing dalan at karing gilid-gilid, at pilitan mu lang lungub ding kalulu, ding pilay, ding bulag at ding pakulung.' At ing alipan sinabi, 'Ginu, agawa na ing inutus yu, at atin pa muring bakanti.' At ing ginu sinabi na king alipan, 'Lumwal ka agad karing dalan at dalan-dalan ning siudad at idala *mu* la reng pakakalulu, reng pilay, reng bulag at reng pilit.'

Lucas 14:16–24

Komunyon

Purian ya ing Ginu manibat karing banua; purian ya king katas-taasan. **At ing metung pa:** Magsaya kayu, ikayung matulid, king Ginu; ing pamuri bage ya karing matulid. Alleluia. **(3)** Salmo 148:1; 32:1

Mibalik king laman.

ING DOMINGO BAYU
PASKU,
ING BANAL A FATHERS OV

KING MARANGAL A VESPERS

King Malating Vespers, kakantahan la ding stichera ning Dominggu at detang para king Indu ning Dios agpang king kaugalian. King Maragul a Vespers, kaibat ning panimulang salmo, kakantahan ta ya ing 'Mapalad ya ing tau:' – ing kabilugan a kathisma.

King 'O Ginu, minaus ku:' keng Disyembri 18 at 19, kakanta ta la ding stichera ning Dominggu (3), ding stichera a Eastern (3), at ding stichera para karing Ama (4).

Manibat Disyembri 20 anggang 23, kakanta mi la ding katlung stichera ning Dominggu, ing mumunang stichera ning Silangan, ing katlung stichera bayu ing piesta, at ing katlung stichera para karing Ama.

King Disyembri 24, kakanta ta la ding stichera da ring Ama king tono 6 at ding stichera bayu ing piesta king tono 4.

Stichera ning Pamag-una king Pista, Tigtig 6*.
Kapareu ning: Kaybat nang likuan ing eganagana:

Ing Aldo a e lulub / malapit neng sumlag ibat king sabyan ning Birhen / *at* suluan na la ding eganaganang atyu lalam ning aldo. / King malinis a mata at malinis a gawa / parakalan ta ya ing pamitagpu kea / at ihanda ta la ring sarili tamu ngeni king espiritu / para king pamagdatang na kapamilatan ning *kayang* makapagmulalang Kebaitan, anti ing kayang kaburian. / Ba nang itas itamu, a mekalili king bie ning Eden, papunta kea, / Ya, a mapaglunus, / mibait ya king Bethlehem.

Dinala karing pago da ring Kerubin, / Ing Dios a Salita, a mekiabe king laman agpang king Keyang Hypostasis, / menuknangan ya king lubus a malinis a sabyan, at meging Tau ya, / at bumaba ya king yatu ban mibait king lahi nang Juda. / O banal a kueba, pagandán me ing sarili mu para king Ari ning sabla, / anting pekadakilang palasyu; / at ing sabnang—anting luklukan a api— / ya ing penatulan ning Birhen Maria / ing Anak a alang angga / para king pamanayun ning sablang lelangan.

King sabnang para kareng animal a alang isip, keni na Ka pepatudtud ning Birhen, / Ika ing Alang-umpisang Salita ning Dios, / a ing penibatan mu e na a-isip ning isip. / Uling Ika ing datang / ban wakasan ing kakung kamangmangan, / nung nu ku mebagsak uli ning inggit ning ubingan; / at balutan Ka king lampin, / ban puksan Mo ring basag-basag at gapus da ring kakung kasalanan, / O Ika mung Mayap at Mapagmahal king Katauan. / Uli na niti, pupurian Da Ka, / kakanta ku ing puri Mu at sasamban ku king maragul a tula ing pamagdatang Mu king laman, / nung kapamilatan na niti ikit ku ing kalayan.

Stichera para kareng Banal a Ibpa, king pareung tono at paralan*

Ing alala da ring makatua linto ya karing sepu ning yatu, / tune mitmung sala at manlagang king abak ning grasya: / uling i Kristo, ing masalang Aldo, / manlagang manibat king katasan manibat king marayu, / panimunan na la ring pulu da ring batuin, a sinlag kayabe Na; / at ing Kebaitan ning Dios-Tau mibulgar ya, / a milyari kilub da ring angganan ning Bethlehem. / Itamu mu naman, itamu ngan, *king* kapaniwalan *bilang parangal* king Keyang Kebaitan, / palakpak tamung maki-galang at magsaya, / kabang magpahayag tamung papuri bayu pa ing piesta. **(2)**

King aldong iti, i Adan mepaparangalan ya king ligaya ning pamakikayabe king Dios, / magsaya ya, / bilang pundasyun at kumpirmasyun da ring mangabiasang ninunu; / *i* Abel magsaya *ya* naman *kayabe na*, at i Enoc magalak ya, / at di Set at Noah magsaya lang abe-abe; / kabang ing purian-puriang Abraham makikanta ya kambe da ring patriarca, / at i Melquisedec ngeni manakit ya manibat king katasan king pangabait a alang tata. / Uli na niti, kabang ila naman pagmasusian ta ya ing banal

a pamag-alala karing ninunu nang Cristo, / manalangin tamu / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Ing pamitipun da ring banal a kayanakan / sinlag lang masaya king pugun / at ipapasiag de ing Kebaitan nang Kristo keti king yatu. / Uling, kalupa ning banal a hamog a babagsak, ing Ginu / ingatan Ne ing Indu Na a e mesilab, / panatilian Neng alang mantsa / at parakalan Neng banal a handug. / Uli na niti, i Daniel, ing kaluguran ning Dios, / magtula ya king maligayang lub: / uling malinaw nang ikit ing Batung meputput ibat king Bunduk a e gawa ning *gamat ning tau*, / manalangin ya ngeni king alang-kamulangan / para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Gloria, Tono 6: I Daniel, ing taung mayap a nasa, anyang ikit ne ing batu, / a mekulkul a alang saup ning gamat—Ika, O Ginu— / penandit ne ing pangabait a alang binhi ning Anak— / Ika, ing Salitang mekatawan ibat king Birhen, / ing e-mibabayung Dios at Talapagligtas da ring kekatamung kaladua.

At ngeni, king bisperas ning piesta, ing pareung tono, Byzantine: O kueba, pagandán me ing sarili mu, / uling daratang ya ing Kordero, a magdalang Kristo king kayang sinapupunan; / at O pasbul, tanggapan me / Ya, a king kapamilatan ning Keyang amanu, linigtas na katamu, a mibait king yatu, ibat karing gawang mangmang. / Pastul, a tutugtug kareng plauta yu, / magpatutu kayu king makapagmulalang milagrung ini; / at ding Mago ibat Persia, / magdala kayung gintu, insinsu at mira king Ari, / uling ing Ginu linto ya ibat king Birheng Indu. / At king arapan Na, a makayukud anti mong alipan, sinamba ya ing Indu / at kinausap Ne itang makakera king kayang gamat: / 'Makananu Ka mebini king kilub ku? / O makananu Ka meragul king kilub ku, / Ginu kung Manatbus at Dios ku?'

Nung Disyembri 18 o 19: At ngeni, ing Theotokos king kasalukuyang tono.

Pamanyatang. Prokeimenon ning aldo. At ding basan para king piesta:

1. Metung a babasan ibat king Genesis

Anyang abalitan nang Abram a i Lot, ing pamangkin na, meyakap ya, tinipun na la ding sarili nang tau—atlung dalan at labing walung lalaki—at inusig na la angga king Dan. At sinugud na la king bengi, ya at ding kayang kayanakan a lalaki a kayabe na, at tinagkil na la, at inusig na la angga king Hoval, a atyu king kaili ning Damascus; at binalik na la ding eganaganang kawal a makabayu ning Sodom, at binalik na i Lot a pamangkin na, at ding eganaganang pibandian na, at ding bábai, at ding tau. Ing ari ning Sodom linuwal ya para salubungan ne kabang papuli ya ibat king kayang tagumpe laban kang Hodol-Logomor at ding aring kayabe na, angga king Libis ning Shaveh – ita pin, ing Kaparangan da ring Ari. At i Melchizedek, ing ari ning Salem, migdalang tinape at alak – uling metung yang pari ning Pekamatas a Dios. At binasbasan ne, a sasabing, 'Bendisyunan ya i Abram ning Pekamatas a Dios, a miglalang king banua at yatu; at bendisyunan ya ing Pekamatas a Dios, a minye keka karing kalaban mu.'

Genesis 14:14–20

2. Pamamasa ibat king Deuteronomio

Kanitang aldo ita, sinabi nang Moises karing Israelita: 'Lawen yu, inilatag ku na ing gabun king arapan yu: lungub kayu at sakupan ye ing gabun a sinumpa ning Ginu, ing Dios da ring kekayung tata—di Abraham, Isaac at Jacob—a ibye na karela at karing karelang lahi kaybat da.' At sinabi ku kekayu kanitang panaun a ita, 'E ku kayu agyung pamunuan magdili-dili; parakalan na kayu ning Ginu Dios yu, at ngeni, kasingdakal kayu kareng batuin ning banua. Parakalan na kayu sana ning Ginu, Dios *da reng* kekayung pengari, libung besis at pagpalain na kayu, anti ing pengaku na kekayu.' At pinili ku ibat kekayu ding taung ating kabiasnan, beluan, at pangaintindi, at tinuldu ku la para maging pamunu kekayu: kumander ning libu, dinalan, limampulu, at apulu, at talasulat para maging hukom yu. At binye ku ing utus a ini karing kekayung hukom kanitang panaun a ita, a sasabian ku: 'Dinggan yu *la* ding *pisasabian* da ring kekayung kapatad at maghukom kayung makatarungan, pilatan ning metung a tau at ning kapatad na, at pilatan *ning* dayu a kayabe na. E kayu mamabor king pamag-ukom:

nung *ing tau* malati *ya o* maragul, pareu yu la ukuman. E kayu tatakut kaninu man, uling iti ing pamag-ukom ning Dios.'

Deuteronomio 1:8–11; 15–17

3. Pamamasa ibat king Deuteronomio

Kanitang aldo ita, sinabi nang Moises karing Israelita: 'Lawen yu, ing banua at ing banua da ring banua, ing yatu at ing eganaganang atyu kaniti, king Ginu a Dios yu la. Dapot pinili na la ning Ginu ding kekayung ibpa, at liguran na la, at pinili na kayu, ding lahi da, kaybat da, ibat karing eganaganang bansa, angga king aldo ngeni. Inya, tulutan yu la ding pusu yung mitigas, at e yu na la lalo pang patigasan ding batal yu; uling ing Ginu, ing Dios yu, ya ing Dios da ring dios at Ginu da ring ginu, metung a maragul, mayupaya at makapangilabut a Dios, a e mamili at e tatanggap suhul, dapot magparusa para king katarungan para king dayu, king ulila at king balo; at kaluguran na ing dayu, bibyan neng pamangan at imalan. Kayu mu naman, dapat yung kaluguran ding dayu, uling meging dayu kayu kanitang minuna king labuad ning Ehipto. Takutan ye ing Ginu a Dios yu, pagsilbian ye Ya kabud, kumapit kayu Keya, at isumpa kayu king lagyu Na: Ya ing kapurian yu , at Ya ing Dios yu, a ginawa para kekayu kareng mangaragul at makapagmulalang bage a ikit da ring sarili yung mata.

Deut. 10:14–18, 20–21

King Liturhiya, ding stichera ning Pisamban at ding Ama, Tigtig 1

Mibulagan karing sinag ning banal a kapahayagan, / ding propeta, mangalugud king lagyu, / parati lang ausan bendisyunadu; / at, paparakalan de ing bunga da ring amanu ning Espiritu, / pinyabi da karing sabla ing e asabing Kebaitan nang Kristo Dios; / at mebie lang makapagmulalang bie, / at tinapos de *iti king metung a* makatwirang kamatayan.*

Gloria, Tono 3, neng Herman: Munta kayu, ikayung masayang magselebra, / purian ta la ding pulu da ring apu kapamilatan da ring salmo: / i Adan a apu, i Enoc, i Noe, i Melquisedec, / i Abraham, i Isaac at i Jacob; / a mebie agpang *king Kautusan*: I Moises at i Aaron, / I Jesus, Samuel at i David, / kayabe da—i Isaias, Jeremias, Ezequiel, / at i Daniel, at ding labing-adwang *propeta;* / Elias, Eliseo, at kayabe da reng eganagana: / Zacarias, Juan a Maminyag, at *ding* aliwang mengaral kang Cristo / – ing bye at pamanyubling mebie ning kekatamung lahi!

At ngeni, kareng aldo bayu ing piesta, ing pareung siwala: Pamasanting ka, Bethlehem, / uling ing Eden mepakit ne. / Maghanda ka, Ephrathah, / uling i Adan at i Eba papabayu la kayabe na: / uling ing sumpa meyari ne, / ing kaligtasan sinlag ya para king yatu, / at ding kaladua da ring matulid midisyan la, / antimong alay a handug, / mag-alay kantung kapalit ning insinsu, / *kabang* tatanggap lang kaligtasan a ispiritwal at e pamanyira. / Uling lawen, Ya a makakera king sabsaban papatnubayan na na / a metung a himnong ispiritwal ing kantan da ring alang patnang mágsigaw: / 'Ginu, kaluwalhatian Keka!'*

Nung, nanupata, Disyembri 18 o 19 ya

At ngeni, O Indu ning Dios, Tono 3: Alang binhi, kapamilatan ning Banal a Espiritu / at king kaburian ning Ibpa, Pepabuntis ka king Anak ning Dios. / Ya ing menibatan king Ibpa manibat pa kareng panahun, alang inda, / dapot para kekatamu linto Ya ibat keka alang tata, / Pepaganak me king kekang sinapupunan agpang king laman / at pinasusu me bilang bingut. / Uli na niti, e ka tuknang mamamagitan / para king kaligtasan da ring kaladua tamu ibat karing kasakitan.

Ding Stichera king Salterio*

Ding stichera ning Dominggu ibat king Octoechos.

Nung Disyembri 24,
ding stichera ning pre-feast; 'Kalupa Mu', Tigtig 2:

O bale nang Eufrates, / banal a lunsud, / ligaya da ring propeta! / Pamarungan me ing bale / nung nu ya mibait ing Banal.

Stich: **Ing Dios datang ya manibat king mauli, / at ing Banal – manibat king bunduk a makatakap king palungpung.** Hab 3:3A

Bokal: Betlehem, gabun ning Juda! / Isadya me para king Mibubukud a manuknangan a maslag king laman, / metung a banal a kueba, / nung nu ing Dios mibait ya king laman / ning banal a Birhen a alang kilalang lalaki, / ban iligtas ing kekatamung lahi.

Bersikulo: **O Ginu, dimdam ku ing Tutu Mu at mepnu ku king pamangilabut, / aintindian ku ring dapat Mu at mengapamulala ku.** Hab 3:2A

Tara, ikayu ngan, pagmasusian ta ya ing Kebaitan nang Kristo / king kasalpantayanan a pasulong / at ialay ta la ring kekatamung dalit a pangkaisipan anti mong metung a batuin; / ipasiag ta la ring papuri da ring Mago at ding pastul: / Ing Kaligtasan dintang ne karing tau manibat king sinapupunan ning Birhen, / a manaus karing makasalpantaya *papunta Keya*.

Gloria, king pareung tono, mismung kinanta nang Cyprian: Magalak kayu, kagalang-galang a propeta, / a masanting deng telakad king Bala ning Ginu / at king kapamilatan ning kasalpantayanan pepakit yung sarili yung e matitinag at matatag a haligi; / uling meging kayu mu namang talapamilatan / ning Bayung Tipan nang Kristo. / At, kaybat nang minukyat king banua, manalangin ka kayabe Na / para magdalang kapayapan king yatu at isalba la reng kaladua tamu.

At ngeni, kareng aldo bayu ing piesta, ing pareung siwala nang Cyprian: Lawan, ing panaun ning kekatamung kaligtasan malapit na, / isadya me ing sarili mu, O kueba: / ing Birhen malapit neng manganak. / Bethlehem, gabun ning Juda, magdiwang ka at magsaya, / uling ibat keka sinlag ya ing kekatamung Ginu. / Pakiramdaman yu, O ding bunduk at pukdol, / at ding makapadurut a lugal ning Judea, / uling i Kristo daratang ya, / ban iligtas ing taung lelangan na, / bilang Kaluguran ning Kabilugan ning Tau.

Nung, nanupata, Disyembri 18 o 19 ya

At ngeni, O Indu ning Dios, Tono 2: O bayung milagrung *lalampas* karing anggang milagrung matua! / Sino wari ing mekaramdam tungkul king metung a indung menganak a alang asawa, / at menatad king gamat na king Metung a kakalub karing anggang lelangan? / Ing planu ning Dios *ya* ing pamagbuntis *a ini*. / *Dapot* ika, Pekadalisay, a menalan Keya king pamanak a bingut king kekang gamat, / at mekatanggap king katapangan ning metung a ima king arapan Na, / e ka tuknang manalangin para kareng magpagalang keka, / ban *Siya* magkawanggawa at isalba la ding kaladua tamu.

King bendisyun da ring tinape

Nung gaganapan ya ing Banal a Pamagbanté king Bengi: Magsaya ka, O Birhen Indu ning Dios: **(2)**

At karing Ama, troparion, tonu 2

Dakila la ding gawa ning kasalpantayanan! / King balon ning api, anti mo king danum ning kapainawan, / ding atlung banal a kayanakan mengatuwa la. / At ing propeta Daniel linto ya karing leon anti mong metung a magpastul kordero. / Kapamilatan da ring karelang panalangin, O Kristo Dios tamu, iligtas mu la ding kaladua tamu!

Nung, nanupata, king ika-24 ning Disyembri, king pamagpala karing tinape ing troparion para kareng Ama kakanta ya makatidwa, tono 2

Dakila la ding gawa ning kasalpantayanan! / King pugun ning api, antimo king danum ning kapainawan, / ding atlung banal a kayanakan mengatuwa la. / At ing propeta Daniel linto ya karing leon, papastulan na la antimo lang tupa. / Kapamilatan da ring karelang pamamilatan, O Kristo Dios tamu, iligtas mu la ding kaladua tamu! **(2)**

At ing troparion ning bisperas ning piesta misan, tonu 4

Misan, king Bethlehem, i Maria mebilang ya king census kayabe ning mas matwang i Jose, / antimong *metung a* menibatan king binhi nang David, / a magdalang-tao king kayang sinapupunan king Metung a mibunga agyang alang binhi. / Dinatang ing panaun para yang manganak, / at alang tuknangan para king bengi; / dapot, antimong metung a malagung palasyu, / metung a kueba ing pepakit da king Reyna. / Mibait ya i Kristo ban ibalik *king kekatamung kalooban* / *ing* Larawan *Na*, a sadya nang mebagsak.

KING MATINS

King Dios a Ginu: ing troparion ning Dominggu makatidwa, Kaluwalhatian: kareng Ama, troparion, tonu 2

Dakila la ding gawa ning kasalpantayanan! / King balugbug ning api, anti mo king danum ning kapainawan, / ding atlung banal a kayanakan mengatuwa la. / At ing propeta Daniel linto ya karing leon, papastulan na la anti mong tupa. / King kapamilatan da ring karelang panalangin, O Kristo Dios tamu, iligtas mu la ding kaladua tamu!

18 at 19 ning Disyembri:

At ngeni, O Indu ning Dios, king pareung tono: Ing eganagana lampas ya king pangaintindi, ing eganagana makapang-gagalang / kekayu la, O Indu ning Dios, ding kekayung misteryu: / tinatakan ning kalinisan at pepanalangin ing kekayung pagkabirhen, / linto kayu bilang tune Indu, a menganak king tune Dios. / Manalangin kayu keya para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

O ing troparion ning bisperas ning piesta, tonu 4:

Isadya me ing sarili mu, Bethlehem: / Ing Eden mibuklat ya para karing sabla. / Pamarinan me, Ephrathah, / uling ing Pun Dutung ning Bie sinibul ya king kuweba ibat king Birhen. / At king katutuan, ing keang sinapupunan linto ya bilang metung a espiritwal a paraiso, / nung nu— —manuknangan ya ing banal a Sanga. / King pamanyubuk tamu kaniti, mie tamu, / at e tamu mapasailalim king kamatayan, anti i Adan. / Mibait ya i Kristo ban ibalik king kekatamung *kalooban ing Keyang* larawan, a sadya mebagsak.

At ding karaniwan a kathismas, at ing sedalnia ning Dominggu kayabe ding karelang himno para king Theotokos, at ing pamamasa ibat king Exegetical Gospel.

Nung, nanupata, Disyembri 24 ya, kakanta mi la ding makatuking sedalnia:

Metung a kathisma da reng sedalens, tonu 4*. Kaparehu: I Jose mengapamulala ya:

Kapamilatan da ring patri, O Dios, misteryosung penyindi Mu / ing misteryu ning malapit a pamipakita ning Dios keti yatu – / ing Keyang alang anggang Anak ibat king Birhen; / kapamilatan da ri Abraham, Isaac at Jacob, Juda at ding aliwa pa, / Jesse, David at ding eganaganang propeta, / sasabian da kapamilatan ning Espiritu i Cristo a lunto king Bethlehem, / ausan na la ding eganaganang manuknangan *king* yatu *para king kaligtasan*.

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Kaybat ning kadwang kathisma, ing sedalen, tonu 8*.
Kapareu ning: Karunungan:

Pagdiwang ta ya ing piesta a ini, O kayung tapat, / king masayang pamanggalang karing kekatamung banal a ninunu: / Panggagalangan kang Adan *at* Abel, papurian kang Seth *at* Enosh, / Kanta ta la ri Enoch, Noah, Shem at Japheth, / Abraham, a sinlag king kasalpantayanan bayu pa ing Kautusan, / at ding banal a Isaac, Jacob at Judah, / Levi at ing malinis a Jose, purian ta la at ipasiag king kasalpantayanan: / 'Ding ninunu a magdalang-Diyos, manalangin kayu kang Cristo ing kekatamung Dios / ban ipagkalub ing kapatawaran da ring kasalanan / kareng magdiwang king kekayung banal a alala king lugud!'

Gloria, at ngeni: **At ulitan ta ya ing pareu.**

Kaybat da reng 'Immaculate Ones', ding karelang troparia, ing Ipakoia king tono 8 at ding sedalnia para kareng Ama.

Sedalnia para kareng Ama, Tono 8*.
Kapareu ning: Karunungan:

Purian taya ngan king kanta i Abraham, Isaac at Jacob, / ing malumeng i David, i Jesus at ding labing-adwang patriarca, / kayabe da ring atlung kayanakan a pematda king api king upaya ning espiritu, / 'Magsaya kayu,'—ing aus karela,— / 'ikayu a masikan lub a menalantad king kaburyanan ning makabaliw a ari, / at manalangin kang Kristo para ipagkalub ing kapatawaran da ring kasalanan / kareng magdiwang king banal yung alala mitmung lugud!' **(2)**

Kaluwalhatian, ngeni at kapilanman, ing siwala pareu ya: Manibat king salu ning Ibpa, Ika ing minaba / at king e-mailarawang pamagbaba ning Sarili, kinua Mu ing kekaming kakaluluan, / lampas king kalikasan, O Minalub king katauan; / Mipababa Kang manuknangan king metung a kueba, O Ginu, / at bilang metung a bingut, sinipsip Ka king susu, O Talagawa at Ginu. / Uli na niti, king pamanantabe ning metung a batuin, ding Magi migdala lang regalu Keka, / bilang Ginu ning eganaganang lelangan, / kabang ding pastul at ding Anghel mamulala la, at sisigaw: / 'Kaluwalhatian king Dios king pekamatas, a daratang king yatu / ban mibait bilang tau!'

Nung, makanian man, Disyembri 18 o 19 ya,
ing makatuki para ya king parangal ning Indu ning Dios:

Inyampang Ku Keka, O Ginang, ing karapat-dapat a awit ning pasasalamat, / anti ing balo a minye karing adwa nang mites, / para karing eganaganang Keka mung regalu: / uling Ika ing meging kakung proteksyon at saup, / parating lilikas Kaku karing kapahamakan at kalungkutan. / Uli na niti, anti mong ibat king libutad ning mapaling pugun, / uling miligtas ku kareng menintun kanaku, / gugulut ku Keka ibat king pusu ku: / 'Ima ning Dios, saupan mu ku, mamamanikwang kang Kristo Dios / a ipagkalub na ing kapatawaran da ring kakung kasalanan; / uling Ika ing pag-asa ku, Ima ning kekang lingkod!'

Ding stichera at prokimen ning tono, ing Ebanghelyo ning Dominggu.

Deng Canon

Nung ing Paruminggu da ring Banal a Ibpa mibagsak ya king Disyembri 18 o 19, kakanta ta ya ing canon ning Dominggu ibat king Octoechos kayabe ing irmos king tono 4, at ing canon ning Krus-Kabangon king tono 2, at ing canon para king Indu ning Dios king tono 2, at ing canon para karing Ibpa (alang troparia ning Dominggu) king tono 6.

Manibat Disyembri 20 anggang 23, kantan ta ya ing canon ning Dominggu a maki irmos king tono 4, ing canon bayu ing piesta king tono 4, at ing canon karing Ama (alang troparia ning Dominggu) king tono 6.

King Disyembri 24, kakanta ta ya ing Canon karing Ama king Tono 8, ding irmoses makatidwa la balang metung, ding troparia (kayabe la ding para king Dominggu) king Tono 6, at ding canon bayu ing piesta king Tono 6.

Ing Canon ning Dominggu, tono 6.
Oda 1

Irmos: King alun ning dagat / Ya, a kanitang minunang panaun / sinaklo king mamarusa-tiranu / mesalikut lalam ning yatu / karing anak a selalba *na*; / dapot itamu, anti ring kayanakan a dalaga, / magkanta tamu king Ginu: / uling meparangal ya king ligaya.

King takut Keka / ding pasbul ning kamatayan mibuklat la / at ding alang-anggang kandadu mebali la: / uling king Banal mung pamanbaba / detang maluat nang mete sinukiat la, / kakanta king tula, O Kristo, / ning Kekang Pamanyubling Mebie.

Tatalakad Ya king arapan ning hukuman nang Pilato king Kanyang sariling malayang kaburian / king metung a e makatwirang akusasyun, antimong Hues a lulitis, / at ibat king gamat da ring alang-katuliran tinanggap Ya / suntuk king lupa, Dios, / a king Arapan Na / *ing yatu* at ding pwersang makakatawan king banua mangalgal la.

Kanon karing Ama

King aldong iti, ing pamitipun da ring Banal a Ibpa / masayang pagmasusyan na pa ing Kebaitan nang Kristo / at patutuanan na ing kayang makapagmulalang grasya: / uling i Abraham at ding kayanakan lalto la / bilang larawan ning Kautusan.

Kanitang minunang panaun, ing banal a Abraham / dinayaw ne ing Pagkadiyos, metung king atlung Persona; / dapot ngeni ing Salita, kapante king dangal king Ibpa / at king Banal a Espiritu, daratang ya karing ának, / a maringal a pupurian.

King bilang ning Banal a Trinidad / at king kapaniwalan *kea*, kaybat dang penabug ing kawalan-Diyos, / ding anak, king pugun, pepakit da king yatu / ding misteryung malyari pa ning Diyos.

I Abraham misagip ya kanitang metung a besis / king gamat da ring marok, / kabang ding Banal a kayanakan / misagip la king api ning pugun, / at ing propeta Daniel misagip ya karing animal at king kalibugan. / Uli na niti, pagmasusian da ngeni ing Kebaitan nang Kristo bayu pa man ing panaun.

King Indu ning Dios: O Malunus a Indu, a e mekilala king pamakiasawa, / O e masisirang Birhen, ausan da kang bendisyunadu: / uling ibat king lahi nang Abraham at king tribu nang David / ika ing linubung at menganak kang Kristo, / a penula da ring propeta.

Kanon ning Pamanguna, Tigtig 1
(E gagawan keng Disyembri 18 at 19).
Oda 1

Irmos: Mibait ya i Kristo:

i Kristo, a meging bingut king laman, / i Kristo, a kusang-lub meging pakakalulu, / i Kristo, a pepakit king Sarili na, / ngeni ing Birhen papunta ya Betlehem para manganak, / magsaya ya ing banua at ing yatu.

Kekayu, bunduk at bunduk-bundukan, magalak kayu, / kekayu, propeta ning Dios, mag-alsa kayung lub, / kekayu, bansa at balen, magumpisa kayung magpalakpak: / Ing Kaligtasan at Pamanaslag para karing sabla malapit na, / kabang Iya mibait ya king lakanbalen ning Bethlehem.

Ing Theotokos: Ing Mabandi meging kalulu, / papanabunduan na la reng meging kalulu uli ning karokan; / Ing Dios, mibait king Birhen a e mekilala king lalaki, / pepakit ne ing Sarili na bilang mortal a e migbayu; / kantian taya ngan ing kayang kapurian, / uling meganap ya kaluwalhatian.

Katavasia: Mibait ya i Kristo – magluwalhati kayu! / Kristo manibat banua – tanggapan ye! / Kristo keti yatu – magsaya kayu! / Magkanta kayu king Ginu, ikang mabilug a yatu, / at magkanta kayung masaya, O tau, / uling Siya megloria ya!

Dalit 3

Kanon 1. Irmos: Ika, a migbitin king mabilug a yatu babo da ring danum a alang sandalan, / inyang ikit da Ka ring *lelangan* a makabitin king lugal ning Bungo, / mitakutan la king maragul a takut, sinigaw la: / 'Alang Banal nune Ika, O Ginu!'

Kaybat mung menatili king kutkutan kilub ning atlung aldo, / binangun mu la ding mete ning balang panaun king bie kapamilatan ning Keka mung pamanyubling mebie a magbie-bie, / at ila, a mekalaya king parusa, / mengaligaya la *at* sinigaw: / 'Lawan mu, dinatang Ka bilang kekaming Mananggalang, O Ginu!'

Kaluwalhatian king Kebangon Mu, Ginu ming Tagapagligtas, / uling iligtas Mu kami king impierno, pangasira, at kamatayan, / bilang Mayupayang. / At kanta mi: / 'Alang Banal nune Ika, O Ginu, Kaluguran da ring Tau!'

Kanon karing Ama

O *ing* kaluwalhatian *na ning atyu* kekatamu king larawan / at kawangis na ning Dios! King pamagmunimuni kaniti, / ding kayanakan, king api na ning Espiritu, / masikan-lub deng pemate ing gintung larawan, magkanta king kapanwalan: / 'Ala kaming kikilalang Ginu nune Ika!'

King karelang mas matas a kabiasnan at king upaya ning Espiritu, ding kayanakan penamaran da la ding maalam ning Babilonia, at sinakup da la, at masikan lang minaus: 'Alang Banal nune Ika, O Ginu, Kaluguran da ring Tau!'

Ing Kautusan maligaya ya at magalak / *kayabe* da ring kayanakan at ding propeta, / at king aldong iti ipagdiwang na nang mas maranun / ing banal a pamagdatang ning Ginu; / at i Abraham maligaya ya, uling ikit ne ing Ginu / a meging tau ibat king kayang binhi.

Theotokos: Ing Pamagbuntis king Inya a mibait Keka / milyari ya alang pamikakamas; / Ing pamangamtan *Na king kekatamung kalikasan* – / lampas king amanu at kalikasan; / uling ing makalangit a misteryu a penula da ring propeta / mibulgar ya kekatamu: / ing Amanu ning Dios, ing tune Ginu.

Kanon ning Pamanguna. Irmos: King Mibait ibat king Ibpa bayu pa ding panaun:

Mibait ibat king Ibpa bayu pa reng eganaganang panaun, lampas king isipan ning ninuman, / king kawakasan ning panaun, mekatawan Ya king Birhen, anti ing balu Na Mismo, / uling nasa Nang pasibayuan ing katauan, / a mesira uli ning planu ning marok a ubingan.

Ya ing makalukluk king katasan / *kayabe* ning Ibpa at ning Espiritu / – ing Anak ning Dios a alang umpisa, / anyang ikit na ing lahing tau makayukud, kinangwa yang umpisa / at binalak yang mibait king laman, / antimong tau.

Theotokos: Pekabanal kesa kareng Anghel at king kabilugan ning lelangan, ngeni, kapamilatan ning Maragul a Konseho da reng Anghel, menganak ya king laman a alang binhi para king pamibalik da ring sablang alang patugut a kakanta keya: 'Banal Ka, O Ginu!'

Katavasia: King Anak, a mibait ibat king Ibpa bayu la pa ding *panaun*, / e agpang karing batas ning yatu, / at karing tauling *aldo reni*, meging tau ibat king Birhen / alang binhi, / isigaw tamu kang Kristo Dios tamu: / 'Ika ing migpatas king dangalan tamu, / Banal Ka, O Ginu!'

Ipakoï, Tigtig 8

Nandin, metung a anghel ing minispray danum king pugun da reng kayanakan; ngeni, pepaten na ing tangis da reng bábai, kabang sasabian na: 'Nanu ing darala yu king kutkutan? Ninu ing panintunan yu king kutkutan? I Kristo Dios mekabangun ya: uling Ya ing bie at kaligtasan ning lahi ning tau!'

Kanta 4

Canon 1. Irmos: King pamakakit na king Banal mung pamagpakumbaba king Krus, / i Habakkuk sinigaw ya king pamiglawe: / 'Pekikli Mu, O Banal, ing upaya da ring mamuntukan, / king pamisanib Mu king sarili Mu kareng atyu king Hades, / bilang Mayupaya!'

Kapamilatan ning Biyung pamagbaba Mu king Hades, / mibulgar ya ing bye karing mete, O Kristo Dios: / uling Ika, O Mayap, ginapus Mo la ring kalaban king lalam yatu / at binuklat Me ing dalan papunta king Banua para karing tau.

Ing pekadalisay a katawan ning Manatbus, / a makakera king kutkutan, e ya sinira, / nune king maragul a sikanan, O Kristo, binasag Mu la ding pasbul ning impyernu / at mekabangun Kang pasibayu king ligaya king katlung aldo.(*)

Kanon para kareng Ama

Parangalan ta la ring apu: i Abraham, i Isaac at i Jacob, / uling ibat king karelang binhi linto ya i Cristo, / a mekatawan ibat king Birhen, bilang ing Mayupaya.

King pamanakit na king paintungulan a pamagdatang nang Kristo, / malinong pelitaw nang Daniel kareng sablang animal a kawangis da reng tupa: / uling ikit na ing paintungulan, bilang propeta ning Dios.

E la tinukso ning lasun ning kasalanan, / ding ának miligtas la karing api: / uling, king katutuan, mas maulaga la pa kesa king gintu, / e la mekatunaw king pugun ning kamalian.

Theotokos: Ing kapanayan da ring bansa ipapasiag ya king masikan a siwala / at ing kaligtasan ning yatu—Ya ing supernatural a Mibait / keka, Pekadalisay, Pekamarangal; / ngeni ing pulut da ring patriarca kakanta la king kayang kapurian.

Kanon ning Paunang Kapistahan. Irmos: Metung a Sanga ibat king Yamak nang Jesse:

Metung a Sapsap ibat king Yamak nang Jesse / Ika, O Birhen, ing menganak, / a migpalual king E-malalampas a Sampaga—ing Miglalang king sabla, / a, kalupa ning Dios, pagandanan na la king sampaga / ing mabilug a yatu, a manigwag keya: / 'Kaluwalhatian king upaya Mu, O Ginu!'

Ban aku, a tinakawan ning marok a tukso / at mepaligaw king isip ku, / at meging pasibayu kalupa da ring *animal* a alang kamalayan, maibalik ku Keka, / Ika, ing Salita ning Dios, dinatang *Ka*, meging bingut / at *mibabo Ka* king sabnang *da ring animal* a alang kamalayan. / Kaluwalhatian king upaya Mu, O Ginu!

Theotokos: Manibat king maputung bunduk—ing Birhen—penakit na Ka, Hesus, anyang meging Katawan Ka, / pipisakan mu la ding marok a bunduk at pukpuk / at papabagsakan mu king kapahamakan ing kayabangan da ring marok / at ing katas-lub da ring demonyu.

Katavasia: Metung a usbong ibat king yamut nang Jesse / at metung a sampaga ibat kaniti, / ibat king Birhen Ika pinanganak, Kristo; / Ika datang, O Karapat-dapat king Puri, / ibat king bunduk a lilimlan ding makapal a palungpung, / a meging katawan ibat king metung a e mekilala king lalaki, / ing E-makatawan at Dios. / Kaluwalhatian king Keka mung upaya, O Ginu!

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: King pamipahayag ning pamanyatang Mu kekami, O Kristo**,** / a menibat king pakalulu, / i Isaias, a menakit king e-malalasing a sala**,** / kabang makabante king bengi, sinigaw ya: / 'Deng mete misubli la king bie, / at detang atyu karing kutkutan misubli la, / at ding eganaganang manuknangan king yatu misaya la!'

Magsilab a maslag, lantad nang papakit ing tula, / ing Anghel a magdalang sala linto ya king sepulcro, / sasabian na ing Kebasbasan karing babai; / at ila, tinuknang lang mengaga, meging masaya la uling mekabangon ya i Cristo, / at sinabi da karing Apostol: 'Maging masaya kayu!'

King Kapamilatan ning Keka mung pakalulu, O Mayap a Dios, / inyang sinulud Ka king itsurang tau, / kusang-lub Kang tinikdang king Krus para kanaku, / aku ing sadya mung tinanggi, uli ning pamangan, / king Banal mung kautusan king Paraisu; / at mete Ka, anti ing karapat-dapat king tau, / at dininan Mu kung bie.(*)

Kanon karing Ama

Deng apu—i Patriarka Abraham, / bilang manimuna ning Kautusan at Grasya, / at ing Banal a Daniel—mitipun la king aldong iti; parangalan ta la king kasalpantayanan: / uling, bilang propeta ning Dios, penula na ing pamagdatang nang Kristo ibat king Birhen / at ya ing minunang tinanggap / king Keyang Banal a Kebaitan.

Malinong papakit / king pamagdatang ning Ginu kekatamu, / ding anak nang Abraham, king pamagpakit ning Anghel, pematen de ing pugun / at, in-alig de ing api king ulap a hamog, / tinunaw de ing ligaya ning gintung dios-diosan / king kilub na kapamilatan ning kasalpantayanan.

I Daniel, *king upaya* ning Espiritu, sinelyu na la ding asbuk da ring animal king kweba, kabang ding anak nang Abraham pematda de ing upaya ning api kapamilatan ning grasya. At, kaibat dang miligtas king pangasira, tinawag la *king* Kristo a mibait king Birhen, mamamanikaw *Keya*, *bilang kekatamung* Manatbus, a ipagkalub na kekatamu ing kaligtasan.

Theotokos: Papakit king Banal a Espiritu, O Ginu, / ing kekang alang-emosyon a pamananggap king *kekatamung kalikasan*, / i Isaias, a magbanté agpang king Kautusan ning grasya, sinigaw: / 'Daratang ya ing Birhen, manganak *ya a* alang binhi / keya a menibatan king lahi nang Abraham / at king tribu nang Juda agpang king laman!'

Canon ning Pamanguna. Irmos: Ika, Dios ning Kapayapan at Ibpa ning Kaluwagan:

Ginu king kalikasan, binibilang Mu ing Yamu karing kekang alipan, / ing ganap-ganap a Anak ning Dios, / king kekang pakalulu, mebaba Ka para ausan / Anak ning Tau, O Ikang Mapaglunus. / Uli na niti, king kusang-lub a pamagpakakalulu, O Ikang Pekabiyaya, / minta Ka para mibait king metung a kueba.

O Kristo, Ari a e asaklo ning isip agpang king kalikasan, / makananu na Ika tanggapan ning malating kueba? / Makananu na Ika lamnan ning sabnang, / a para kekatamu, kapamilatan ning Indung e mekilala king lalaki, / dinatang king laman karing Keka mu ring sarili, / ban iligtas la reng pinalayas, O Ginu?

Theotokion: Ing Kordero ning Pastul datang neng mibait: / isadya me ing sarili mu, banal a kueba; / mangangasiwa, magmadali kayung akit ya ing Pastul at ing Korderung mibait; / Magu, kambe da ring kekayung regalu, isadya yu la ring sarili yu / para samban Ya bilang Ari king laman.

Katavasia: Ika, Dios ning kapayapan at Ibpa ning pakalulu, / pepababa Mu kekami ing Magsabi ning kekang maragul a planu, / ing Mamyeng kapayapan. / Uli na niti, a midala king sala ning kabaluan king Dios, / kabang babati mi ya ing abak kaybat ning bengi, / pupurian da Ka, Kaluguran ning katauan.

Kanta 6

Kanon 1. Irmos: King pamaglawe ku king dagat ning bie / a mag-alon king tukso, / Aku, a menalbe king Kapayapan mung daungan, sisigaw ku Keka: / 'Iligtas me ing bie ku king kapahamakan, / O Pekamapamye Lunas!'

Pepanalo Mu ing kamatayan, O Mayap, / at sinira me ing impyernu / king Keka mung atlung aldo king kutkutan, / at minye *Kang* bye kareng manuknangan king yatu, / king pamanyubling mebie, anti ing karapatang ning Dios, / Hesus, Ari. **(2)**

Kanon karing Ama

Ing diwa ning pamag-isti, / at ing matas a kasalpantayanan ning apu tamung i Abraham; / inya meging masaya ya, uling anting-metung nang tinggap ing Banal a Misteryu; / at, uling minuna ya kang Kristo, ngeni mag-saya ya.

Ing kasalpantayanan ngeni sinupil na ing *eganaganang* lelangan karing kayanakan / kapamilatan ning kaloob ning Espiritu: / uling ing api a mamangan king eganagana at mabangis / mekahiya ya king arapan da ring magpagalang king Miglalang ning api, i Hesukristo.

Ing propeta Daniel minsan pepakit na, / king pamanyelyu karing asbuk da ring leon king kulungan, / nung makananu ing kalupitan ning yatu, king pamagdatang nang Kristo, / makipagkasundu ya king banal a kaayusan / *king paralan a* karapat-dapat king Dios.

Theotokos: Manibat king birhen mung sabyan, linangga me i Kristo, / Maria, Indung alang asawa: / Ding propeta ikit de Ya king banal a pamagmunimuni, / at ngeni ding Ama magsaya la / bayu ing aldo ning Keyang kebaitan.

Canon ning Pamanguna. Irmos: Manibat king sabyan nang Jonas:

Ika ing Bayung Banwa, O Soberanang Ginang: / Mabilis Kang linto ibat king kekang sabyan, anti mong ibat king Ulap, / ban ipakita i Kristo, ing Aldo ning Kaluwalhatian, king laman king kilub ning kuweba, / *ban* Niya malinong salan / ing eganaganang sasakupan ning yatu king Kayang sinag, / kapamilatan ning kekang alang anggang pakalulu.

Ikit Mu ing kalulu at kasakitan mi, / malunus a Kristo, at e Mu kami sinuya, / dapot inabab Mu ing Sarili *Mu*, a e meko king Ima *Mu*, / at menuknangan Ka king sabuk ning Birhen, / a lumwal para ipanganak Ka king laman / a alang kasakit-sakit king kuweba.

Theotokos: Deng bunduk at pukdol, kapatagan at bangin, / deng bansa at tribu, deng tau at ing sablang makasingap, / gúla la, mitmu king banal a tula: / 'Ing katubusan ning sabla dintang ne, miras ne / – ing Alang-Anggan a Salita ning Dios / linto ya king panaun kapamilatan ning Kayang pakalulu!'

Katavasia: Manibat king atyan nang Jonas, ing halimaw ning dagat linual ne ing bingut / nung makananu ne tinanggap; / dapot ing Salita, kaybat nang menuknangan king Birhen at meging laman, / dinalan *ya*, at penatili neng e masira; / uling *nung* makananu Ya mismu e sinailalim king karaniwang pamagbuntis, / makanian mu naman penatili neng e mesaktan ing minanak Yang Keya.

Nung Disyembri 18 o 19, ing kontakion para kareng Ama, tonu 6

Uling tinanggi kayung sumamba king larawan a gewa ning tau, / dapot menalig kayu king E-mailarawan a Kalikasan, O kayung makatatlung-pinagpala, / pinarangalan kayu uli ning kekayung gawa king api / at, makatalakad king libutad da ring e-matagalan a dalang, inaus yu ing Dios: / 'Magmadali Ka, O Malunus, / at sumangla Ka king kekaming saup, bilang Malunus, / uling nanu man ing Kaburian Mu, agawa Mu!'

Ikos: Iunat Me ing Gamut Mu, / nung kaninu ing upaya mesubukan ya kanitang minunang panaun / kareng mamersigunang Ehipsiyu at ding pinerrsigunang Hudiyu. / E mu kami paburen, ban e na kami kanan ning kamatayan a magnasa kekami, / at i Satanas, a mamua kekami, / nune lumapit Ka kekami at maawa Ka karing kaladua mi, / anti ing pamagmaawa Mu kanitang *mengalub* ka karing *kayanakan* Mu a atyu Babilonia, / a alang patugut a migkanta Tungkul Keka at mibulus la king pugun para Keka, / at manibat king kilub na nita, sinigaw la Keka: / 'Pabilis ka, O Malunus, / at sumangid ka king kekaming saup, bilang Malunus, / uling nanu man ing buri Mu, agawa Mu!'

Manibat Disyembri 20 anggang 24, ing Kondak, Tigtig 1.
Kapareu ning: Anglikung Himno:

Magsaya ka, Betlehem, Ephrata, magsadya ka: / uling, narin, ing Kordero, a dalan king sinapupunan ning maragul a Pastul, magmadali yang mibait. / King pamakakit kea, ding mangapuluang magdalang-Diyos magsaya la, / kakanta kayabe da ring pastul king Birhen a magpasusu.

Ikos: King pamaglawe king maslag a kislap / ning Kekang pamagbuntis, O Birhen, / i Abraham a mapagmahal king Dios, i Isaac a maluwalhati, / i Jacob at ing mabilug a pulutong da ring banal a tinipun ning Dios, magsaya la. / At dela da ing eganaganang lelangan para salubungan Ka / karing amanu ning tula: / uling linto Ka bilang Mamye Tula karing eganagana, / uling penamdam Mu king kekang sabyan Ya itang minsan linto king Babilonia, / at Ya, a lampas king eganaganang pangaintindi, ing meningat karing kayanakan, / a e makatarungan a binili king pugun, ban e la mapali.

/ Uli na niti, papurian de / Ya ing mayayakit karing takde ning Birhen, / kabang kakanta ra ing papuri ning Birhen a papasikan na king kayang gatas.

Kanta 7

Kanon 1. Irmos: Metung a e asabi-sabi a milagru! / Ya ing menligtas kareng banal a kayanakan ibat king api ning pugun / mepaten ya king sepulcro anti mong metung a mete at alang bie, / para king kaligtasan tamu, katamung magkanta: / 'O Dios, kekaming Manatbus, pinuri Ka!'

O e pa mebalitang milagru! / Ing Ginu, makalukluk king Kayang tronu king katasan, / kaybat nang kinanwang laman, tinagal king kamatayan, / dapot mibangun ya kapamilatan ning banal a upaya, / *at* binangun na la kayabe na detang mete manibat pa king umpisa ning panaun.

Yinagyag Mu ing upaya ning kamatayan / at mekabangun Ka, magkalub king Kabangon / kareng magluwalhati Keka, ing tune Ginu, / at nung sinu, king ortodoksung kasalpantayanan, sisigaw la Keka: / 'O Dios, ing kekaming Manatbus, pinagpala Ka!'*

Kanon para kareng Ama

Uling pepabait me i Kristo king laman, / ika, ing penibatan ning kasalpantayanan, Ibpa Abraham, / alang duda, pelitaw na ka ning Espiritu bilang ibpa da ring bansa, / para king kaligtasan tamu, kabang kakanta tamu: / 'O Dios, ing kekatamung Manatbus, pinuri ka!'

Deng uni da reng alang-biyeng instrumentu, / a magkalunus-lunus, / pepatenam la ning kantang menibatan king ispiritu: / uling, tinapakan de ing api ning mapaling pugun king karelang katawan, / ding kayanakan a e mesaktan sinigaw la: / 'Diyos, pinuri Ka!'

King pamanlawe king ispiritwal a pamagmunimuni, / kanitang minunang panaun ing propeta Daniel / ilarawan ne ing Kaduang Pamanibalik nang Kristo / at sabian na la ding makatakut a milyaring *kayabe na niti*, / a sasabing: 'Diyos, puri Ka!'

Theotokos: Metung a e pa dimdam a milagru, / a malinong mipamana kanitang minunang panaun / kareng propeta at kareng Ama — / ing Malinis a Birhen, a manganak, linto ya / para king kaligtasan tamu reng magkanta: / 'O Dios, kekaming Manatbus, pinagpala Ka!'

Kanon ning Pamanguna. Irmos: Ding kayanakan a lalaki, meragul king kabanalan:

Ing Banal a Ubasan, / a mengabunga king busuk a alang kapintasan, / papalapit ya, para manganak / *Keya* a mamagus king alak ning tula / at papaten na ing kekatamung kau kabang gugunita tamu Keya: / 'Diyos da ring kekatamung banua, pinuri Ka!'

Banal a Magsadya ning Mirra, / a magdalang mabangung mirra king lub na, / king kuweba ning Bethlehem lulwal ya ban ibuhus Ya, / papanapun la reng magkanta king metung a misteryosung bangu: / 'Diyos da reng kekaming ninunu, pinuri Ka!'

Theotokos: Deng sipit a ikit ning propeta Isaias / kanitang minunang panaun daratang la, / darala king karelang lub ing Banal a Abung – i Kristo, / a susupil king kabilugan ning kasalanan, / kabang papaliwanag na la ding kaladua da ring maniwala.

Katavasia: Ding kayanakan, meragul king kabanalan, / e ra pinansin ing utus da ring marok, / e la tinakut king api a mamantabe, / dapot, makatalakad la king libutad da ring alab, kinanta la: / 'Diyos da ring kekaming Ibpa, pinuri Ka!'

Kanta 8

Canon 1. Irmos: Mangapamulala ka king takut, O banua, / at ding pundasyun ning yatu mangalgal la; / uling lawen me, Itang manuknangan king katasan / mebilang ya karing mete / at mekaba ya king makiput a kutkutan; / bendisyunan ye, O kayanakan, / kanta yu la ding kayang kapurian, O pari, / at itas ye, O balen, king alang angga.

O, ing E Mu asabing pamagbaba, O Kristo, / para kekami, ikaming mapagkumbaba! / Uling lawen, kaybat mung tikman ing kamatayan, agyang Ika ing alang-anggang Dios, / Ika, ing Salita, mibulul ka king kutkutan antimong mortal; / dapot mibangun Kang pasibayu, at binangun Mu la kambe Mu ding atyu king yatu, / a pupurian Da Ika king alang-anggang panaun.

Ing balang metung mepnu ya king pamangilabut king pamakiramdam / nung makananu ya ing Pekamatas minibaba king sarili nang kaburian keti king yatu, / ban siran ing kuta ning impyernu / kapamilatan ning Krus at ning pamikutkut; / at tinagkil na la ngan kayabe na, a mig-udyuk karela ban isigaw: / 'Kayanakan, bendisyunan ye; pari, purian ye; / tau, itas ye ing keang puri anggang king alang angga!'

Kanon karing Ama

King pamanakit na king kekang sakripisyu, O Kristo, i Abraham, a masunuring Keka, O Ginu, minukyat ya king kasalpantayanan ban isakripisyu ing anak nang lalaki, a anak na, antimong kordero king bunduk; dapot i Isaac ampo ing matua migbalik lang masaya, pupurian Da Ka king alang angga.

Ing e mapatda a api lubus yang mepatda, / inyang ding Banal mung kayanakan / sinulud de Ka, O Kristo, a Banal a Apî, / anting metung a imalan, / at ing hamog, king Pamanbaba Mu, minungga ya karing talakanta: / 'Pari, magkanta kayu, / tau, purian ye alang angga!'

Ing propeta Daniel binye re pamangan karing leon / agpang karing e asabing kautusan; / dapot, uli karing tuntunan ning pamag-ayunu, / ding animal megumpisa lang mag-ayunu kayabe na / king mayap a pamanggalang king kalalalam ning kalub. / Kapamilatan da ring kayang panalangin, iligtas mu i Abraham at ding kayanakan / keti king yatu, O Kristo, a magkanta karing papuri Mu.

Theotokos: Ninu ing matapat a penandit da ring bosis a propeta—i Jesus, i Emmanuel—ing daratang a Anak ning Dios at ning Ibpa king itsurang tau, at ing Salita a kapante-kabilangbanwa *Na*, i Birhen Maria, king kapamilatan ning Banal a Espiritu, ing menganak Keya, a e mekilala king ninumang lalaki, king siudad ning Bethlehem.

Canon ning Pamanguna. Irmos: Ing furnal a mibudbudan ambun:

'Kaluwalhatian king Dios king Katas-katasan!' – / Ipasiag tamu kayabe da ring anghel king tula, – / 'Mibait ya ing Tagapagligtas, daratang ya ing Ginu; / metung a batuin ing gagabay karing Magi papunta Keya, / kabang magmadali lang akit De king sabsaban. / Basbasan de sa Niya ring eganaganang lelangan ning Ginu / at itas de ing Kaluwalhatian Na king alang angga!'

Ika, O Ginu, meparehistru Ka kambe da ring alipan, / kusang-lub a menupad king kautusan nang Cesar, O Pekamapamye, / ban, antimong Dios, iligtas Mo ing lahi tau / king pamag-alipan ning marok. / Uli na niti, masayang kakanta tamu: / 'Sana ing eganaganang lelangan ning Ginu pagpalain de / at itas de para king alang angga!'

Ing Theotokos: 'Mánganák kung metung a malating Anak / – Ika, ing Salita a alang umpisa, / dapot ala kung balu king pamisanib king metung a lalaki,' / – ing Birhen pepasiag a makapagmulala. / – 'Ninu king yatu ing ausan kung Ibpa Mu? – Eku balu. / Uli na niti, kayabe da ring sabla, kakanta ku Keka: / Basbasan de sa ngan ding lelangan ning Ginu / at itas de ing Keyang ligaya anggang king alang angga!'"

Katavasia: Ing pugun, a mesisikanan ambun, / pepakit ne ing larawan ning metung a milagru a e karaniwan: / uling e *na la* papali *ding* kayanakan *a sinulud* na, / anti murin ing api ning Pagkadiyos a e na papali ing sabyan ning Birhen, / nung nu Ya minibaba. / Uli na niti, kantian ta ya ing himno: / 'Sana ing eganaganang lelangan ning Ginu pagpalain de / at itas de para king alang angga!'

Kanta 9

Canon 1. Irmos: Eka kakiyak para Kanaku, O Indu, / akakit Me ing Anak Mu king kutkutan, / Ninu ing sinapu Mu king sinapupunan Mu a alang binhi, / uling Mibangun kung pasibayu at maglorianan,

/ at king ligaya itas ku la, antimong Dios, / detang alang patugut, king kapaniwalan at lugud, / pupurian Da Ka.

Bakit ka kakiyak, O lelangan, / king akakit me king Krus at king kutkutan / ing Ginu ning bie at Dios? / Uling Siya'y mibangun, at masayang ikay pasibayuan na, / kaybat neng sinambut ing Hades king kayang pamibangun king katlung aldo / at *kayabe nang binangun* ding mete / a pupuri Keya.

Lipat ning mebaba Ka king kutkutan / antimong mortal, O Mibie-bie, / sinira Mu pa murin ing upaya ning impyernu, O Kristo, / *king* pamanyubling bie Kayabe Mu kareng mete a linun na, / at binie Me ing Kabilang-bie king sabla, antimong Dios, / a pupurian Da Ka king kapanwalan at lugud.

Kanon karing Ama

Kabang pagmasusian ta ya ing piesta da ring Ama a mebie bayu ing Kautusan, parangalan ta ya i Jesus, a *menibat* karela, *karing papuring* karapat-dapat king Dios: uling i Abraham, at *i* Isaac kayabe ne, at i Jacob, ila ing pundasyun da ring propeta at ning Kautusan, at kapamilatan ning kasalpantayanan—ing espiritwal a umpisa ning grasya.

Ing Dios, a pepabalu kang Moises—/ing makakit king banal—/ing misteryung lampas king pangaintindi ning tau king masisilab a palungpung, /Ya Mismo, a linusung king api para kareng kayanakan, /pepalit na ing api ning pugun king hamog /king kapamilatan ning api ning Keang Sariling Pagkadios.

Misanmetung kang Abraham, ding pekabanal a kayanakan / at i Daniel, ing makapagmulalang propeta ning Dios, / i Isaac, i Jacob, *at* i Aaron kayabe nang Moises / magsaya lang mayap king arapan ning Kebaitan nang Cristo, / alang patugut lang manalangin para king kaligtasan tamu.

Theotokos: Ing eganaganang lelangan magalak ya / king pangabait a gewa Mu, O Birhen: / uling ing Bethlehem binuklat ne ing Eden para kekatamu. / At ngeni, makikiabe king pun dutung ning bie king kapaniwalan, / itamu ngan masigasig tamung gulisak: / 'Paburan Mo ring kekaming panalangin, O Ginang!'

Canon ning Pamanguna. Irmos: Akakit ku ing metung a misteryu:

Mga Misteryung makapagmulala, makapangilabut at e pa dimdam: ing Ginu ning kaluwalhatian dinatang ya keti yatu at, pauli ning panga-miser ku, linub ya king metung a kueba king laman, banausan nang ausan i Adan *king kaligtasan* at iligtas ya i Eba karing sakit ning panganganak.

King imalan mung pang-anak, luluanan mu / ding gapus ning Pamibagsak, / at king kapamilatan ning maragul mung kakaluluan, papanaplanaan mu la ngan, O Malunus; / inyang mibulagta ka king *sabnang* da reng animal, / iligtas mu kami king alang-kabaldugang karokan da reng tau, / O Alang-Anggang Salita ning Dios!

Ing Theotokos: Ding propesiya da ring propeta metupad na la: / uling Ya, a ing pamanyatang na king kawakasan ning panaun ing penropesiya da, / dinatang ne at linto, meging tau ibat king malinis a Birhen. / Tanggapan ta Ya king malinis a pusu.

Katavasia: Akakit ku ing metung a misteryu / a pareung pambihira at makapagmulala: / ing kuweba ya ing banua, ing luklukan da ring Kerubin ya ing Birhen, / ing pasbulan ya ing lalagyan, / nung nu ya mekera ing e asabing Kristo Dios, / Ninu ing pupurian tamu karing kekatamung himno.

Ing Sulung ning Dominggu. Kaluwalhatian karing Ibpa.
Kapareu ning: Kayabe ding alagad:

Deng pinili ibat karing patriarka / at deng ama *a mebie bayu* ing Kautusan – / i Abraham, i Isaac at i Jacob, / ila ring mumunang sinlag king kasalpantayanan, anti mong sulu: / uling deng eganaganang propeta at matutung tau sinindi la karela, / anti mong parol a magpalwal sala, / at sinlagan de ing mabilug a lelangan, a atyu king dalumdum, / karing sinag ning banal a propesiya.

At ngeni: **(Disyembri 18 at 19)** Ing Kordero, e tinagkil king karinat, / menganak king ustung panaun karening tauling aldo / king Kordero, ing Salita a alang umpisa, / ing lahi nang Adan at David. /

Metung ya ining makapagmulala / *at* e asabi-sabi a pangabait ibat keya, / a pagmasusian dang mayap ding dakal a ama bayu pa man.*

Nung king Disyembri 24 e ya kantan ing himno ning Dominggu, dapot ing ding Ama

Ibat king binhi nang Abraham / at ning banal a David, ing Ibpa ning Dios / ing Pangaging Salita *midala* ya king yatu, / bayu la ring Atlung Banal a Anak, kapante la bilang king Trinidad, / a milagru nang selalba ning metung a anghel ibat king api / at ing keyak da ring babai gewa nang tula.*

Gloria: Ding pinili ibat karing patriarka: **(Lawen king babo)**

At ngeni: **(20–24 Disyembri)** Magalak ka, Betlehem, at ika mu naman, Ephrathah, isadya me ing sarili mu: / uling ing Indu ning Dios daratang ya / para ipanganak ing Dios king metung a kueba at king sabsaban, king paralan a e asabi. / O, makapagmulalang misteryu! / Ngeni ing Keang banal a Kebaitan / masayang isasadya nang pagmasusian di Abraham, Isaac at Jacob, / ding eganaganang patriarka at propeta, / at ding mortal kayabe da ring Anghel.

King 'Purian:' Domingo stichera 4, at para karing Ama 4
Stichera para kareng Ama, tonu 5.
Kapareu ning: Magsaya kayu, ikayung mag-ayunu:

Itas me ing siwala mu king katutuan, / O Siyon ning Dios, banal a lunsud, / at ipasiag me ing banal a alala da ring Patriarka, / parangalan me ing maluwalhating Abraham, Isaac *at* Jacob. / Lawen yu, kayabe ning Juda at Levi, pupurian ta la / ding marangal a Moises *at* ing makapagmulalang Aaron, / at kayabe nang David pupurian ta la ri Jesus *at* Samuel. / Pisasabing masikan, kareng aldo bayu ing piesta ning Kristo, / ing banal a puri kapamilatan da reng kantang menibat king Dios, / maniawad kaming maki-abe king kayapan a manibatan Keya, / a magkalub maragul a pakalulu king yatu. **(2)**

Talata: **Mapalad Ka, O Ginu, Dios da ring kekaming ninunu, / at ing lagyu Mu dapat yang purian at parangalan anggang kapilanman.** Dan 3:26

Dala ka, Elias, a sadya mekyukluk / king makapaling banal a karwahe, / at ing banal a Eliseo, kayabe i Hezekias! / Magsaya ka mu naman kayabe nang Josiah / at ding kagalang-galang a labing-adwang propeta, a menibatan king Dios: / ipagdiwang yung abe-abe ing Kebaitan ning Manatbus / at magkanta kayu, ikayung eganaganang matulid, king kanta! / O kayung masanting bendisyun a kayanakan, / a pematda king api ning pugun king hamog ning Espiritu, / manalangin kayu para kekami, mamamanikwang king Kristo / a ipagkalub na ing maragul a pakalulu karing kaladua mi!

Talata: **Uling makatwiran Ka king eganagana / a gewa Mu para kekami.** Dan 3:27

Ing Birhen Indu ning Dios, a penandit manibat pa kanitang minunang panaun / karing amanu da ring propeta, linto ya keti king yatu, / Nung kenu ing karunungan a patriarka / at ding pulu da ring matulid ipapasiag da; / kayabe da la magsaya ing ligaya da ring babai: / i Sara, i Rebekah at i Rachel kayabe i Ana, / at abe-abe – ing maluwalhating Miriam, *kapatad* nang Moises. / Ding sepu ning yatu misasaya la kayabe da: / ing eganaganang lelangan magdiwang ya, / uling ing Miglalang ning eganagana at ing Dios maging Anak Ya king laman / at magkalub maragul a pakalulu king yatu.

Kaluwalhatian: Deng Makatwirang Utus:

Disyembre 24, nung ing serbisyu ning Dominggu e ya kakantahan,
aliwang stichera king Tono 4.* Kapareu ning: Inaus manibat king katasan:

Meytupad ya ing amanu nang Isaias: / uling, narin, ing Birhen ning E-Aintindian, / *a ngeni* meging laltong king laman, darala Ne king kayang sabyan / at datang ya para ipanganak Ne king kaluwalhatian. / O kueba a tatanggap king Dios, pagandam me ing sarili mu; / O Bethlehem, ihanda me ing sarili mu: / uling ing Ari pinili na ka bilang kayang tuknangan. / Tanggapan me, O pasbul, / ing Anak a Kristo a babalutan, / a magnasang siran la ding gapus ning kasalanan ning tau / kapamilatan *ning Kayang* kayapan.

Mipalista Ka, Ginu, kayabe da ring alipan king pamamilang, / ban gisan la ring kasulatan da ring kasalanan / at isulat la ngan ding mepaté king pamamirait ning ubingan king libru ning bie. / Ing Birhen lele Na Ka, Ika ing magdalang eganagana, / makasulud king laman a mortal / at mebaba lub a manuknangan king metung a mapagkumbabang kuweba. / Ding makalangit a pulutang anghel / pinuri Da Ka king Kebaitan Mu, kayabe da ring banal a pastul, / mengapamulala king Kapyamanan Mu.

Metung a Maslag at Mabie Ulap, / a magdalang Usan Ibatan, / ngeni daratang ya para ibuhus iti king yatu, / para pasibugan ing lupa ning yatu. / Sapa ning grasya, ing espiritwal a Pating, / a tatalan *Keya king keang* sinapupunan, / mibabait Keya king paralan a e mailarawan, / a magwakas king karimlan ning kawalan-Diyos. / Metung a malinis a santuaryu, e tinagkil ning karinat, / darala ne ing mekatawang Ari king kuweba.

Gloria, Tono 8: Ing pamitipun da ring matulid a turu / papalto ne ing Banal a Kebaitan nang Kristo king laman, / *kareng sadya* rang ipinangaral ing Ebanghelyu ning grasya bayu pa ing Kautusan, / uling, kaybat dang alampasan ing Kautusan, menatili la king kasalpantayanan; / inya ila mu naman penakit da king mga kaladua a makakulung king Hades / ing tune dalan / para king kalayan ibat king kasiran kapamilatan ning Pamanyubling Mebie. / O Ginu, kaluwalhatian Keka.

At ngeni: Mapalad Ka Tutu:

Ing Maragul a Doxolohiya. Ing Troparion ning Dominggu, ing Ektenia at ing Pamagpalakad. Kaibat, kakanta ta ya ing Sticheron ning Ebanghelyu king narthex, a tutukian ning Mumunang Oras at ning pangwakas a Pamagpalakad.

KING LITURHIYA

Ing 'Mapalad Ka' king Tigtig a 6 at ing Ikatlung Himno da ring Ama king Tigtig a 4.

Kaybat ning pamaglub, ing troparion ning Dominggu, at ing troparion ning pre-fiesta (manibat Disyembri 20), tono 4

Magsadya ka, Betlehem: / Ing Eden mibuklat ya para karing sabla. / Pamasalese me ing sarili mu, Ephrathah, / uling ing Pun Dutung ning Bie sinibul ya king kuweba ibat king Birhen. / At king katutuan, ing keang sinapupunan linto ya bilang metung a espiritwal a paraiso, / nung nu atyu ing banal a Sanga. / Potang atikman ta ya, mie tamu, / at e tamu mapailalam king kamatayan, anti i Adan. / Mibait ya i Kristo ban ibalik *king kekatamung kalooban ing Keyang* larawan, a sadya mebagsak.

At karing Ama, troparion, tonu 2

Dakila la ding gawa ning kasalpantayanan! / King balugbug ning api, anti mo king danum ning kapainawan, / ding atlung banal a kayanakan mengatuwa la. / At ing propeta Daniel linto ya karing leon, papastulan na la anti mong tupa. / Kapamilatan da ring karelang panalangin, O Kristo Dios tamu, iligtas mu la ding kaladua mi!

Kaluwalhatian, at ngeni: Kontakion da ring Ama (ibat Disyembri 20), Tigtig 6

Eyu sinamba king larawan a gewa ning tau, / nune menalbe ka king E-mailarawan a Kalikasan, O kayung makatatlung pinagpala, / midangal kayu uli ning kekayung gawa king api / at, makatalakad king libutad da ring e-atiisan a alaru, inaus yu ya iGod : / 'Madali ka, O Malunus, / at sumangid ka para sumaup kekami, bilang Malunus, / uling nanu man ing buri Mu, agawa Mu!'

O ing Kontakion ning Paunang Kapistahan, Tigtig 1.. Kapareu ning: Ing Himno da ring Anghel:

Magsaya ka, Bethlehem, Ephrathah, ihanda me ing sarili mu: / uling, narin, ing Kordero, a dalan king sabuk ning maragul a Pastul, magmadali yang mibait. / King pamakakit kea, ding mangapastul a magdalang-Diyos magsaya la, / kakanta kayabe da ring pastul king Birhen a magpasusu king gatas.

Prokeimenon, Tigtig 4, metung a dalit da ring Ama

Pinagpala Ka, O Ginu, Dios da ring kekaming ninunu, / at ing lagyu Mu dapat yang purian at parangalan kapilanman. **Bersikulo:** Uling matulid Ka king eganaganang gewa Mu para kekami.

Dan 3:26, 27A

Epistula karing Hebreo, umpisa 328

Kapatad, king kapaniwalan, i Abraham, agyang metung yang dayu, menuknangan ya king labuad ning pangaku antimo king aliwang labuad, menuknangan kareng tolda kayabe i Isaac at i Jacob, ding kayabe nang tagapagmana king pareung pangaku. Uling menenaya ya king metung a lunsud a maki *matatag* a pundasyun, a ing Dios ya ing arkitektu at talapangawa. King kapaniwalan, i Abraham, inyang sinubukan ya, inampang ne i Isaac; at ya, a mekatanggap karing pangaku, inampang ne ing kayang bugtung a anak, a tungkul kea sinabi da, 'King kapamilatan nang Isaac ing lahi mu mayaus,' king pamisip a agyu nang Dios pasibayung isubli man ibat karing mete; at tinanggap ne *pabalik* bilang metung a tanda. King kapaniwalan, i Isaac biniyasan na la di Jacob at Esau para king paintungulan. King kapaniwalan, i Jacob, kabang mamamate ya, biniyasan na la ding balang metung karing anak nang Jose at sinamba ya *king Dios*, *kabang makasandal* ya king babo ning kayang tungkod. King kapaniwalan, i Jose, king oras ning kayang kamatayan, aganaka na ing pamaglual da ring anak ning Israel at minie yang utus tungkul karing kayang butul. King kapaniwalan, i Moises sinalikut de ring pengari na kilub ning atlung bulan kaybat neng mibait, uling ikit da ing anak malagu ya, at e la tinakut king utus ning ari. At nanu pa ing sabian ku? Uling kulang ing oras para isalaysay ku la ri Gideon, Barak, Samson, at Jephthah, nang David at Samuel, at ding propeta, a kapamilatan ning kasalpantayanan sinakup lang kayarian, menibala king hustisya, tinanggap karing pangaku, sinara karing asbuk da ring leon, pematda ing sikanan ning api, mekatakas king taram ning espada, mepatibe king karelang kaynan, meging masikan king labanan, at pepaglakad lang palagpak karing dayung hukbu. *Atin* mu namang bábai *a* mekatanggap kareng karelang mete a mebie pasibayu. Deng aliwa naman tinortyru la, e la mebisa king pamakawalan, ban akamtan da ing mas mayap a pamanyubling bie. Deng aliwa pa naman tinagal la king pamanyirang puri at pamanasa, pati na ring kadena at pamikasukul; binatu la, pikas-pikas la, sinakmal la; mete la, pete la king espada; Lilibut la makasulud balat tupa at kambing, magdusa king kakulangan, kasakitan at pamagkasakit: detang e karapat-dapat king yatu lilibut la karing ilang at bunduk, karing kuweba at karing bitak-bitak ning yatu. At ila ngan, a mekatanggap mayap a testimonya uli ning karelang kasalpantayanan, e la linub king kapainawan a pengaku, uling ing Dios minyad yang mas mayap para kekatamu, ban e la maging ganap nung ala katamu.

Hebreo 11:9–10; 17–23; 32–40

Alleluia, Tigtig 4

O Dios, dimdam mi la king kekaming balugbug, at sinabi da kami ring kekaming ibpa. **Bersikulo:** Uling iligtas mu kami kareng mengapi kekami at pepaburi mu la reng mengamua kekami. Salmo 43:2A, 8

Ing Ebanghelyo agpang kang Mateo, umpisa 1

Ing lahi nang Hesukristo, anak nang David, anak nang Abraham. I Abraham menganak kang Isaac; i Isaac menganak kang Jacob; i Jacob menganak kang Judah at ding kapatad na; i Judah menganak kang Phares at Zerah kapamilatan nang Tamar; i Phares menganak kang Esrom; i Esrom menganak kang Aram; I Aram ing menibatan kang Aminadab; i Aminadab ing menibatan kang Naasson; i Naasson ing menibatan kang Salmon; i Salmon ing menibatan kang Boaz kapamilatan nang Rahab; i Boaz ing menibatan kang Obed kapamilatan nang Ruth; i Obed ing menibatan kang Jesse; i Jesse ing menibatan kang Aring David; i Aring David ing menibatan kang Solomon kapamilatan ning asawa nang Uria; I Solomon mibait ya kang Abijah; i Abijah mibait ya kang Asa; i Asa mibait ya kang Jehoshaphat; i Jehoshaphat mibait ya kang Jehoram; I Jehoram mibait ya kang Uzziah; i Uzziah mibait ya kang Jotham; i Jotham mibait ya kang Ahaz; i Ahaz mibait ya kang

Hezekiah; i Hezekiah mibait ya kang Manasseh; i Manasseh mibait ya kang Amon; I Amon mibait kang Josiah; i Josiah mibait kang Jechoniah at ding kapatad na king panaun ning pamagbilanggu king Babilonia. Kaybat ning pamagbilanggu king Babilonia, i Jechoniah mibait kang Salaphiel; i Salaphiel mibait kang Zerubbabel; i Zerubbabel mibait kang Abiud; i Abiud mibait kang Eliakim; i Eliakim mibait kang Azor; I Azor menganak kang Zadok; i Zadok menganak kang Achim; i Achim menganak kang Eliud; i Eliud menganak kang Eleazar; i Eleazar menganak kang Matthan; i Matthan menganak kang Jacob; i Jacob menganak kang Jose, ing asawa nang Maria, nung kenu mibait i Jesus, a ausan dang Cristo. Kaya, ing kabilugan a bilang da reng lahi yapin ing makatuki: manibat kang Abraham angga kang David, labing-apat a lahi; manibat kang David angga king Pangalipin king Babilonia, labing-apat a lahi; at manibat king Pangalipin king Babilonia angga king Kristo, labing-apat a lahi. Ngeni, ing kebaitan nang Hesukristo milyari ya kaniting paralan: kaybat nang mepangaku king kasal kang Jose ing ima nang i Maria, bayu la pa mikasama, abalu rang mabuktut ya ibat king Espiritu Santo. I Jose, ing asawa na, uling metung yang taung matulid at e na buring iskandaluan king publiku, pinagdesisyunan nang pakawalan ya king tahimik a paralan. Dapot kabang isipan na pa ini, linto ya keya king paninap ing metung a anghel ning Ginu, at sinabi na, 'Jose, anak nang David, e ka tatakut tanggapan i Maria bilang asawa mu, uling ing anak a atyu keya menibatan ya king Banal a Espiritu. Manganak yang Metung a Anak a Lalaki, at ing lagyu na ing itawag mu: Jesus, uling Iligtas Na la ding Keyang tau karing karelang kasalanan.' Ing eganaganang ini milyari ya ban matupad ing sinabi na ning Ginu kapamilatan na ning propeta, a sasabing: 'Lon ye, ing metung a birhen mabuktut ya at manganak yang Lalaki, at ing lagyu na ausan dang Immanuel' – a ing kabaldugan na 'Ing Dios kayabe ta ya'. Anyang migising ya i Jose king keang pamanudtud, gewa na ing inutus na ning anghel ning Ginu kaya at dela ne ing keang asawa king bale na, dapot e ne kinayakap anggang e ya pa menganak king keang panganay a Anak; at pekilagyu neng Jesus.

Mateo 1:1–25

Komunyon

Purian ya ing Ginu manibat karing banua; purian ya king katas-taasan. **At ing metung pa:** Magsaya kayu, ikayung matulid, king Ginu; ing pamuri bagay ya karing matapat. Alleluia. **(3)** Salmo 148:1; 32:1

Mibalik king laman.

ING BANTAY
NING KAPANGABALANG KRISTO
AT ING PAGGUNITA KARENG BANAL
BANAL A MARTIR
EUGENIA

KING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' ding stichera ning bayu-pista, tonu 5.*
Kapareu ning: Magalak:

'Dala Mu ing kawangis nang Adan, / A atyu king larawan ning Dios, Ganap king Eganagana, / at kikayli Kang bitbitan karing takde, / Ika a tatalan king eganagana king Ginu Mu king kapamilatan ning upaya Mu', – / Ing Malinis at Alang-Kasalantingan inunsiyu na, kabang sasabian na, – / 'Pakananu Dakang balutan king lampin, anti kang metung a Anak? / Makananu da Ka pakánan ding susû ku, O Ikang magpakan king sabla, / makananu kung pagmulalan ing Keka mung kapusûlan, a lampas king isip? / Makananu da Kang ausan Anak ku, / kabang aku mismu ngeni ing Keka mung alipan? / Pupurian da Ka, babasbasan da Ka, / O Ikang mamye maragul a pakalulu king yatu!'

King pamanakit na king Anak a Malati, a menibatan kea, / – ing alang-anggang Dios – O Ika ing Lubus a Malinis, / kakapitan ne king kayang gamat at maralas neng asaguan, / at mitmu king tula, linapit ya kea: / 'O Pekamatas a Dios, E Makitang Ari, / makananu ku Ika akit ku pa man e ku aintindyan / ing misteryu ning alang anggang kapus-an Mu? / Uling ining pekakisut a kuweba, at aliwa kung sarili, / *atin* yang laman Ika, a mibait, / dapot e me sinira ing kakung pagkabirhen, / a migpanatili king kakung sabyan anti mo kanitang bayu Ka mibait, / at magkalub king maragul a pakalulu!'

Inya ing Malinis, a magsalitang makakabigla antimong alipan, / dimdam na la ring Magi a makatalakad a mitipun-tipun king arapan ning kueba, / at linapit ya karela: / 'Ninu ing panintunan yu? / Uling ikayu, king akakit ku, menibat kayu king marayu at dayung bansa, / at atin kayung itsura at ugali da ring Persiano. / Menagum kayung *metung* a alang-kapante pamaglakbe at peregrinasyun / at dinatang kayung masigasig para sumamba Keya / a, ibat king *katasan*, meging dayu / at *king* makapagmulalang paralan *men*ukn*angan* kilub Ku, anti mong balu Na, / magkalub king maragul a pakalulu king yatu!"

Aliwang stichera ning banal, tono 8*.
Kapareu ning: O pekamaluwalhating pakelamat:

King pamaglakwan mu king leguan ning yatu, / sinlagan me ing dangalan ning kaladua / king leguan ning dangalan a banua, / O Eugenia a purian karing sabla, / penatili me ing malinong grasya ning larawan *ning Dios* / king kapamilatan ning bie mu, / O e matalonggaring martir, / Dios-kalupa a talanggan ning birhen / at ing pekadakilang sampaga ning lahi ning tau.

Mekapalamuti ka king Salita, bie, grasya, / at king pasensya ning kaladua, / penimunan mu ing hukbu da ring magdusa / at ing pamitipun da ring birhen papunta Keya a linto *ibat king Birhen*, / at malinong pepakit mu karing sabla ing dalan ning pamagpatutu Keya, / ikang Eugenia a lubus kabiasnan. / Kayabe da la, pakisabian Me ngeni / a iligtas na ing kekang kawan.

Ing Arkitektu ning Katutuan / pinarangalan na ka, bilang metung a malinis a dalaga / at bilang metung a malungking martir, / karing adwang korona ning ligaya, / dininan na kang masanting a

tuknangan, / a saslagan ning sala. / *At* kaibat mung menuknangan karin, / ika, Nobya nang Kristo, / ngeni malinaw kang mepamana / king alang-anggang ligaya.

Gloria, at ngeni, king bisperas ning piesta, Tono 2, Cyprian: Lawan, ing panaun ning kaligtasan tamu malapit na; / ihanda me ing sarili mu, O kueba: / ing Birhen malapit neng manganak. / Bethlehem, labuad ning Juda, magsaya ka at magdiwang, / uling ibat keka linto ya ing kekatamung Ginu. / Pakiramdaman yu, O bunduk at pukpuk, / at ding makapadurut a lugal ning Judea, / uling i Cristo daratang ya, / ban iligtas ing taung lelangan na, / bilang Kaluguran ning Katauan.

King stichera ning bayun-pista, tono 1*.
Kapareu ning: Deng Martir a Lubus Puri:

Para magdalang regalu Keka, Anak *Ku*, / ding ari ibat king Albugan dinatang la, / anyang abalitan de ing Kebaitan Mu, O Ari – / insinsu, mira at gintu; / at ngeni makatalakad la king arapan ning pasbul. / Pabustan mu lang akit Da Ka, O Anak, / A kakapitan Ku karing Braso Ku, / ing matuang Adan, ing mumuna karing sabla!"

Talata: **Ing Dios ibat ya king mauli, / at ing Banal – ibat king bunduk a sasakupan na ing makapal a palungpung.** Hab 3:3A

'Munta ka, lungub kang agad,' / – ngana ning Birhen kanita karing Magi, / 'at akit ye ing E Makikita, / a mepakit king laman at meging Anak.' / Linub la king masidhing kasigasigan, / at sinamba la, at inampang de ring karelang regalu, / a tupad king banal a propesiya.

Talata: **O Ginu, dimdam ku ing Salita Mu at mepnu ku king pamangilabut; / aintindian ku ring dapat Mu at mengapamulala ku.** Hab 3:2A

'Darala da Ka king panga-anak ku karing takde ku, / Ika ing *magdalang* mabilug a yatu, at mamulala ku,' / – ing anunsyu na ning babaying e pa mekilala king lalaki – / 'pakananu daka pakánan gatas, Ika ing mamakán karing sabla, / Anak ku at Lalang ku? / Pupurian ku ing alang anggang pakalulu Mu karing tau, / nung kapamilatan na niti iligtas Mu / ing malalalun a yatu'.

Kaluwalhatian, at ngeni, king bisperas ning piesta, Tono 6: Magalak ka, Siyon; magsaya ka, Jerusalem; / O siyudad nang Cristo Dios tamu, tanggapan me ing Miglalang, / a manuknangan king metung a kueba at king sabsaban! / Ibuklat Yu la para kanaku ding pasbul / at, king pamaglub ku kareti, akit ke ing Anak, / makabalut king lampin, dapot tatalan *na* ing eganaganang lelangan king Keyang gamat, / Ninu ing pupurianan da ring Anghel king alang patnang siwala, / ing Ginu, ing Mamye bie, / a magligtas king kekatamung lahi.

Troparion, Tigtig 4

Misan, i Maria me-rehistru ya king census kayabe ning mas matuang i Jose, / antimong *metung a* menibatan king binhi nang David, king Bethlehem, / a magdalang-tao king metung a Mibunga a alang binhi. / Dinatang ing panaun para king panganganak na, / at alang tuknangan para king bengi; / dapot, kalupa ning metung a malagung palasyu, / metung a kueba ing pepakit da king Reyna. / Mibait ya i Kristo ban ibalik king *kek*atamung lub / *ing* Larawan *Na*, a sadya mebagsak.

Troparion para king Banal a Martir, Tigtig 4
(nung pagmasusian ya i Santa Eugenia)

Ing Kordero Mu, O Hesus, i Eugenia / sisigaw ya king masikan a siwala: / 'Kaluguran Da Ka, Ginu kung Nobyu, / at, king pamanintun Ku Keka, magdusa ku, / at makapaku ku king krus at makakutkut ku Kayabe Mu king Keang binyag, / at titiisan ku la ring pasakit para Keka, ban aku manungkulan Keka, / at mate ku para Keka, ban aku mie Kayabe Mu; / dapot tanggapan Mu ku bilang alang-kapintas a sakripisyu, / a inampang Ku Keka king lugud!' / King kayang pamamilatan, O Malunus, iligtas Mo ring kaladua mi.

KING VESPERS

Kanon, Tigtig 6

Ing kayang akrostiko: 'At king aldong iti, kakanta ku ing tungkul king Maragul a Sabadu'. Kakanta mi la reng irmoses makatidwa, at reng troparia king tono 6. King kawakasan ning balang himno, pareung kanta reng adwang koro ing irmos.

Kanta 1

Irmos: King alun ning dagat / a kanitang minunang panaun / sinaklo king tiranung menintun / king Anak a makasalikut king sabsaban, / I Herodes magnasang paten Ya; / dapot itas ta ya ing kekatamung kanta kayabe da ring Magu: / 'Magkanta tamu king Ginu: / uling midarangal Ya!'

O Ginu, Dios ku! / Kanta ku Keka ing kantang Pasku / at kantang pang-pista, / Keka a, kapamilatan ning kekang banal a kebaitan, dininan *mu* kung bayung kebaitan / at ibalik mu ku king sadya kung dangalan.

King katasan – king luklukan / at king lalam – king sabsaban, / ding *lelangan a banwa* at *yatu*, / king pamakakit Da Keka, Ginu ku, / mengapamulala la king Kapyamanan Mu: / uling lampas king kabilugan a pangaintindi, linto Ka / king adwang kalikasan, Dios-tau.

Ban apunuan Mu la ding eganagana / king Kaluwalhatian Mu, / Minaba Ka ibat banua at tinipa Ka keti yatu: / uling anti mong uran king balat-sibul, tinipa Ka king sinapupunan ning Birhen; / ngeni, *a magnasang* mibait ibat kaniti king adwang paralan, / daratang Ka, Dios-tau.

Kaybat, pareung kakanta de reng adwang koro ing irmos.

Ode 3

Irmos: Ika, a menabit king mabilug a yatu babo da ring danum a alang sandalan, / inyang ikit na ka ning lelangan a mibabait king kweba, / mitagan king takut at lugud, sinigaw ya: / 'Alang Banal nune Ika, O Ginu!'

Pepabalu mu la ding misteryu ning e asabing Pamanuknangan king Katawan, / O Malunus, / Dinakal mu la ding panyalbe at pepabalu mu la ding propesiya; / Ngeni, tinupad ka kareti king pamagdatang mu, king kebaitan mu king laman / ning malinis a Birhen king siudad nang David.

Ing yatu pepakaba ne ing keang gulut / at tatanggapan ne ing Miglalang, / a tatanggapan dang kaluwalhatian ding Anghel, / ibat king banua metung a batuin, ibat karing pastul puri, / ibat karing Mago regalu, / at ibat king mabilug a yatu, kabiasnan.

Deng propesiya nang Balaam, ing propeta, / ngeni mitupad na la: / uling metung a batuin ing sinlag ibat kang Jacob / at ginabayun la reng Magi, / a magdalang regalu – reng ari ibat Persia – / papunta king Aldo ning Kaluwalhatian.

Kanta 4

Irmos: King pamanakit na king kekang pamagdatang ibat king Birhen, i Habakkuk sinigaw ya king pamigla: 'Ika, ing Manatbus, menibat ka Teman, meging tau ka, ban ausan i Adan, a pepatalsik, pabalik *keka* pasibayu!'

Malapit ne ing Ginu, daratang ne ngeni / – ing pag-asa da ring bansa at ing kaligtasan ning yatu; / isadya ya ing metung a kueba, O siyudad ning Bethlehem, / at ikayu ring pastul, kambe da ring Magi, / maging kayung *mumunang* daragsa!

King upaya ning Pagkadiyos, / kaybat mung mekiabe karing mortal king metung a e mapipitnang pamisanmetung, / king kawangis ning laman, Ika, O Manatbus, / dinan me i Adan ing e masirang kalikasan / at iligtas *me* kapamilatan ning inaku mu.

Ing Salita, a meging tau, kinangwa yang materyal a anyu / at menuknangan ya king busal tamu kapamilatan ning e asabing probidensya. / Munta tamu, kayung matapat, lawen ta ya ing Kayang kaluwalhatian, / ing kaluwalhatian ning Bukud-Tanging Anak ning Dios at Ibpa.

Dalit 5

Irmos: King pamipahayag ning Ikyang pamanyatang kekatamu, O Kristo**,** / a menibat king pakalulu, / i Isaias, anyang ikit ne ing e malalapuk a sala, / sinigaw kabang magbanté ya king bengi: / 'Lawen yu, ing Birhen mabuktut ya king kayang sinapupunan, / at ipanganak ne ing Salitang meging tau, / at ding eganaganang mibait king yatu magsaya la!'

Inya-sariwan Mu la ding mibait keti king yatu, *O Sangkan*, / uling Ika mismu linto Ka antimong metung a lelangan ibat king alikabuk: / uling ing pasbul, ding lampin, at ing kueba / sagisag la ning Keka mung kababan lub. / Ing mepangaku king Keka mung Indu, / at ing Keka mung amang-amahan agpang king laman, / ngeni ya ing mag-representa king planu / ning Ibpung menganak Keka.

King mira – sagisag *ning* mortal *a kalikasan*, / king gintu – sagisag ning kayarian, / at king insinsu – sagisag ning kataasan ning Pagkadiyos, / ding ari da ring bansa yampang da la keka rening regalu, / a mibait king kweba ning Bethlehem / ibat king Indung e mekilala king ninumang lalaki.

Menibat king Birhen, / Ika, ing Salita a kapante ning Kayangetnan ning Ibpa, / menuknangan Ka king laman kilub ning kuweba, / ginamit Me ing pasbul bilang Trono Mu. / At king Makapagmulalang planu Mu / pepamulala Mo ring Magu at ding pastul; / pepamulala Mu la naman ding Anghel: / a sisigaw, 'Gloria!'

Kanta 6

Irmos: I Jonas linun ya dapot e ya mebilanggu king kalalalaman ning balyena; / uling, darala na ing larawan Mu a mibait at linto king laman, / linto ya manibat king animal anti mong manibat king palasyu: / uling Ika, a ngeni mibait king laman / at malapit na king pangakutkut at kamatayan, / mibangun Ka pasibayu king katlung aldo.

Ngeni ing pamipit ning sadyang pamikasungit / mebating at mesira / uli ning Pamanatang Mu king laman, O Kristo; / at ing maslag a espada mibalik ya, / kabang makikiabe ku king kapaniwalan king pun dutung a mamye-bie ning Eden, / uling miyalal kung pasibayu para asikasu la ding tanaman a e mamate.

Ing impyernu manungkulan ya kayabe ning kasalanan / manibat kang Adan angga Keka, / dapot ing kayabangan ning kayang tiraniya mayari ya / inyang Ika mibait Ka king laman, O Manatbus, / ibat king lahi nang David, / at Ika linawe Ka king luklukan ning kayang kayarian, / at manungkulan Ka anggang kapilanman.

Ing marok a Herodes meging yang mamamate anak, dapot e ya meging mamamate Kristo: / uling agyang masakit lub yang pete la ding bingut anti mong dikut, / e na ikwa o pete ing Balugbug ning Bie: / uling ing tune Mamyeng Bie, antimong Dios, / ginapus ne ing mamersegu king banal a upaya.

Dalit 7

Irmos: Metung a e asabing milagru! / Ya ing menligtas kareng banal a kayanakan ibat king api king pugun / ngeni makakera *ya bilang* Metung a Anak king metung a mapagkumbabang pasbul, / para king kaligtasan tamu, katamung magkanta: / 'O Dios, ing kekaming Manatbus, pinuri Ka!'

Ing manlinlang a kalaban mibagsak ya, / anyang ikit ne ing Dios a Anak a makakera king mapagkumbabang pasbul, / at mangaga ya, a peté ning banal a gamat, / para king kaligtasan tamu a manganta: / 'Dios, Tagapagligtas, pinagpala Ka!'

O mayaman a pasu! / Uling tinanggap na king sarili na / ing Miglalang bilang metung a Anak, / *iti, antimo*, *metung yang* cherubing luklukan / para king kaligtasan tamu reng magkanta: / 'O Dios, kekaming Manatbus, pinagpala Ka!'

Agpang king batas ning tau, tinanggap Ka, / anyang linto Kang Anak, king kabilyan ning pamibalkut, / nung kapamilatan na nung nu luluanan mu la ring gapus da ring kakung kasalanan, / at bibie kalayan kareng mangagsiguk: / 'Diyos, ing kekaming Manatbus, pinuri Ka!'

[*Ing Kekang* Pagkadiyos, O Kristo, *metung ya* king Ibpa at king Espiritu, / king Kekang alang-anggang kebaitan / at king Kekang pamagkatawan, / para king kaligtasan mi reng magkanta: / 'Diyos, kekaming Manatbus, pinagpala Ka!']

Dalit 8

Irmos: Mangapamulala ka king pamangilala, O banua, / at paburen mung mangalgal la ding pundasyun ning yatu; / uling lawen mu, Itang magdalang eganagana king palad na / makabalut ya king lampin / at mibulagta ya king metung a mapagkumbabang pasbul; / bendisyunan ye, O kayanakan, / kantahan ye ing kayang kapurian, O ding pari, / at itas ye, O tau, king alang angga.

Mipalaya ya i Adan, / at ing kalayan mipagkalub ya karing sablang matapat, / inyang Ika, O Manatbus, milibid Ka karing lampin / at mibabo Ka king makiput a kueba / at king *sabnang ding* animal a alang isip. / Uli na niti, king tula at kapanwalan, yampang mi Keka ining awit bayu ing piesta / bilang pamanaya king Keyang Kebaitan.

Ing ilusion a Persiano meyari na: / uling ding astrologo, ding ari ning Albugan, / magdalang regalu la king bayung kebait—i Kristo, Ari da ring sabla: / gintu, mira at insenso. / Pagpalan ye, O kayanakan; kanta yu ing kayang kapurian, O pari; / itas ye, O tau, king kapilanman.

O makapagmulalang milagrung! O kayapan! / O e asabing pasensya! / Uling lawen ye, Itang manuknangan king katasan / mebilang ya bilang metung a Anak, / at ing Dios, king *sarili* nang kaburian, tinakas ya kang Herodes. / Pagpalan ye, O kayung kayanakan; kantan ye ing kayang kapurian, O kayung pari; / itas ye, O kayung tau, king alang angga.

Dalit 9

Irmos: Eka magtaka ngeni, O Indu, / king pamakakit king Anak a Malati, / Ya ing mibait ibat king Ibpa bayu pa ing batuin ning abak: / uling, malino, dinatang ku / ban ibalik at parangalan Kayabe ku / ing mibagsak a kalikasan da ring mortal / a, king kapaniwalan at lugud, / pupurian Da Ka.

King Milagrusung Kebaitan Mu, / kaybat kung milagru nang mekaligtas king pamagpahirap, / meparangalan ku, O Anak a alang umpisa; / dapot ngeni, king pamakakit Ku Keka a tatakas kang Herodes, / ing kaladua ku tinusuk ne ning espada ning kalungkutan; / dapot mie ka at iligtas mo reng magpaparangal Keka.

Linub ku king labuad ning Ehipto, / dapot *ding dios-diosan* a gawa da ring tau ning Ehipto, / O Indu, pibagsak ku la kapamilatan ning metung a ayun; / para karing kalaban a alang kabaldugan a manintun king Banal kung Kaladua, / papunta ku la king impyernu, *bilang ing* Mayupaya, / dapot itas ku la at iligtas ding magalang Keka.

Magsaya ya ing lelangan, / uling ing Miglalang papalto ya, / at ing Dios a manibat pa king alang-anggan / ngeni mibabaluan yang pasibayu; / salubungan de reng Magi *king karelang regalu*; / reng pastul, *king pamakakit* da king milagrung milyari, palakpakan de iti king kasalpantayanan, / at magsaya ya ing katauan kambe da reng Anghel!

KING MATINS

King 'Diyos a Ginu':
ing troparion ning bisperas ning piesta makatatlut, tonu 4

Kanitang metung a besis, king Bethlehem, i Maria misulat ya king rehistru kayabe ning mas matwang Jose, / *bilang* metung a lahi nang David, / a magdalang-tao king sinapupunan na king Metung a mibunga agyang alang binhi. / Dinatang ing panaun para yang manganak, / at alang tuknangan para king bengi; / dapot, kalupa ning metung a malagung palasyu, / metung a kueba ing pepakit da king Reyna. / Mibait ya i Kristo ban ibalik *king* kekatamung lub / ing Larawan *Na*, a sadya nang mebagsak.

Kaybat ning mumunang kathisma, ing sedalen, tonu 6.
King pareung paralan: Ding Anghel a Kapangyarihan:

Deng amanu da reng propeta ngeni mekatuparan na: / uling bukas ing Dios tamu mibait ya kang Birhen Maria king paralan a e na aintindian ning tau, / at menatili ya anti mo ing sadya bayu ing Kapanaknan. / Deng Magi mititipun la, magdalang regalu; / deng pastul tutugtug la kareng karelang plauta, at itamu murin kakanta tamu: / 'Mibait king Birhen, O Ginu, / kaluwalhatian Keka!'

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Kaybat ning kadwang kathisma, ing sedalen, tonu 8

Anyang tinuknang ya ing tugtug da reng plauta da reng pastul, / ing pulutun da reng anghel sinigaw, at *sinabi karela*: / 'Tuknangan yu na ing pamag-tugtug, ikayung manibala kareng kawan! / Ipasiag yu king kanta a mibait ya i Kristo ing Ginu, / a bilang Dios, minuri yang iligtas ing lahi ning tau!'

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Deng Canon

Ing Canon ning Pamanguna a maki irmos king tono 8 at banal a bersu king tono 4. Ing Canon ning Pamanguna, tono 2: atin yang acrostic a makabasi king alpabetu. Komposisyun nang Kagalang-galang Joseph. Katavasia kaybat ning katlung, panganam, pangwalu, at pangsiám a ode – ding irmos ning canon para king banal a martir.

Oda 1

Canon 1. Irmos: Kanitang metung a besis, king kalalman, / ing pekamatas a upaya sinira na ing kabilugan a hukbu nang Paraon; / dapot ing Salita, a meging tau, sinira ne ing marok a kasalanan – / ing pekadakilang Ginu; / uling Ya midarangal king ligaya.

Miyabe Ka king rehistru, / O Ari ning sabla, agpang king kautusan nang Cesar, / king kapagnasan mung isulat ing lahi tau king libru ning bie; / bilang dayu Dinalan Ka king sarili Mu, / ausan la papunta banua ding manuknangan king kasakitan / king lual ning Paraisu king dayung labuad.

Betlehem, tanggapan me i Kristo, / uling Ya ing maging Tau daratang ya keka, / bubuklat ne ing Eden para kanaku; / O kueba, isadya me ing sarili mu ban akit me ing E-Aisip, / a makapagmulalang manuknangan kilub mu, / a ngeni meging kalulu / uli na ning kayamanan ning Kayang pakalulu.

I Kristo datang ya para mibait, / metung a makapagmulalang pamanibait, bilang biyaya, / a mibiye karing lahi nang Adan. / Magsaya ka, disyertung alang anak – / ing kabilugan ning mortal a lelangan – / uling ing Ginu datang ne / para gawan kang mabunga.

Kanon ning Banal, king pareung tono, sinulat ning Kagalang-galang Theophanes. Ing kayang akrostiku: 'Kakanta ku ing maragul a ligaya nang Eugenia king masigasig kung himno'.

Kanon 2. Ode 1

Ing pareung irmos

Eugenia, martir nang Kristo, / ngeni magsaya kayabe da ring anghel, / bilang dalagang alang mantsa / at bilang martir, ing lubus a pinagpalan at kinorona, / ipanalangin mu kami para king biyaya / para kareng magkanta tungkul keka mitmung lugud.

King pamakiramdam mu king Banal a Awit, / meganahan ka, Nobya ning Kristo, / king matas a dangalan: / uling ing teolohiya ning Espiritu sinlag ya king pusu mu / anting sala kapamilatan ning kanta, / a papalayas king eganaganang kasamaan.

Kinalingwan me ing *kekang* pambabaing kalikasan, / ing isip mu minukyat ya karing gawang panglalaki, / uling pinalakas ne ning grasya / at king mapagkaloob a pamag-antabe ning Diyos, Martir Eugenia, / a kapareu na lagyu ning banal a dangalan.

Mipalino king sala a aintindian na ning isip, / dakal la reng gewang kayabe king pamanalining ini, / O Matenakan king Dios; / ibie me ing grasya ini ngeni kareng magkanta king kekang papuri, / iligtas mu la king kasalanan kapamilatan da ring kekang pamamilatan, / O pekabiyayang Martir Eugenia.

Theotokos: Pepate ning tanaman ning kabiasnan, / ikami, ding matapat, pibangun king bie ning Dutung ning Bie, / a linto ibat keka, O Malinis a Theotokos, / a lampas king isipan ning sabla—i Kristo ing kekatamung Dios; / manalangin kang masikan lub king arapan Na / para king kaligtasan da ring kekaming kaladua.

Kanta 3

Kanon 1. Irmos: Ing ilang menamnam yang anti mong lirio, O Ginu, / – ing baog, paganung pisamban – king pamagdatang Mu; / kaniti ikit na ning pusu ku ing kayang kapainawan.

Liligtas Mu ku karing gapus ning karokan, O Ginu, / Keka, O Kaluguran da ring Tau, / a mabalut king lampin anti mong bingut. / Sasamban ku ing Keang banal a pamagbaba.

Ika, a sinlag ibat king Ibpa lampas king panaun, / ing Birhen datang ya para ipanganak Ka, / *ngeni* lalto Ka king panaun para wakasan / ding maluat nang hilig ning kekaming kaladua.

Manintun kanaku, a maliligaw uli ning kakung kasalanan, / Menuknangan Ka king metung a kueba anti mong king banua, / magsadya para kanaku kareng tuknangan karin, / O Maawain *at* Pekamaawain!

Kanon 2. Irmos: Uling tinikdo Mu ku king batu ning kasalpantayanan, / binuklat Me ing asbuk ku laban karing kalaban ku, / uling ing diwa ku meging masaya ya, kakanta: / 'Ala nang banal kalupa ning kekatamung Dios, / at alang mas matulid kesa Keka, O Ginu!'

Kalupa ning sakripisyung alang mantsa para king Ginu / ika ing inialay king pekaperpektung intensyon / *at* tinanggi ka king kayamanan ning yatu, a sasabing, O pekamatalino: / 'Ika ing kekaming Dios, at alang ninumang banal / a mas maragul kesa Keka, O Ginu!'

Ing kekang kalinisan, O pekalinis, mekilala ya, / ing sikanan da ring kekang gawa sinlag ya, / uling gewa mung ing kekang gawa metung a pamukyat king pamagmunimuni, / kabang sasabing: / 'Ika ing kekaming Dios, / at alang mas banal / kesa Keka, O Ginu!'

Mebighani king lugud king kalinisan, / tinagkil mu ing puri ning kalinisan, / at meging dalubasa ka king kabiasnan, a sasabing king Kristo: / 'Ika ing kekaming Dios, / at alang mas banal pa kesa Keka, O Ginu!'

Theotokos: Kanta tamu kang Maria, ing Lubus a Malinis a Indu ning Dios, / a linto bilang Mamye kaligtasan, / O kayung mangabalu king Dios, at isigaw tamu: / 'Ala nang mas malinis kalupa Mu, O Ika ing Lubus a Kalinisan, / at ala nang mas alang kapintasan kalupa Mu, O Ginang!'

Kontakion ning Banal, Tigtig 2*.
Kapareu ning: Ing Matatag:

Ing Ginu, a migdekorasyun keka king marangal a ugali *at minye keka* king banal a dangal, mekiabe Ya kekatamu king itsurang metung a alipan a mibait king Birhen. Inabe na ka karing pulu da ring birhen a ating sulu at inabe na ka karing martir, Eugenia, uling tune mung asambut ing korona ning dangal ning banal a glorya.

Sedalen, Tigtig 8

Uling menibabo ka karing gawang pamagkumbinsing sarili, / midangal *ka naman* kapamilatan da ring kekang pamakilaban bilang martir, / at dela mu la king kekang Miglalang ding dakal a misalba: / uling, ibat king banal a lugud, likwan mu ing pansamantala, / ginawa kang dapat a gawa ning tau, O makadangal. / Uli na niti, king kekang pamagkamaté, ikit mu ing bye a alang angga, / manatili kapilanman kayabe ning kekang Nobyu, Eugenia, kapante da ring anghel. / Manalangin ka king arapan nang Kristo ing kekatamung Dios / banang ipagkalub na ing kapatawaran da ring kasalanan / kareng magdiwang king kekang banal a alala mitmung lugud.

Gloria, at ngeni: King aldong iti, ing yatu meging banua ya kaku, / uling keti ya mibait ing Miglalang / at midipa king sabnang king Bethlehem ning Judea. / Kayabe da ring anghel, ding pastul alang patugut lang kakanta: / 'Gloria king pekamatas, at kapayapan king yatu!' / Uling ikit de ing batuin a maki-biahe kayabe da ring Magu, / a magmadaling magdalang regalu Keya: / gintu, mira at insinsu, antimo king tune Dios ning eganagana, / at ing alang-anggang Ari, at ing Miglalang ning mabilug a yatu, / a mibait king metung a kueba uli ning Kayang pakalulu.*

Dalit 4

Canon 1. Irmos: Ika ing menibatan king Birhen, ali bilang mensahero, / ni bilang Anghel, nune bilang mismung Ginu king laman, / at selalba Mu aku, metung a tau, king kabilugan ku. / Uli na niti, sisigaw ku Keka: / 'Kaluwalhatian king Kapyamanan Mu, O Ginu!'

Lalang, isakwil ye ngeni ing eganaganang pangasira, / kabang akakit ye ing Miglalang a ya mismu ing malalalang at papasibayu kayu, / a meging bingut at pasibayuan na kayu / king kekayung sadya mung leguan.

Mengapamulala la king makapagmulalang pangabait a ini, ding Magi tinikdo la, / a ginabayan ning Bituin a Banal, / at, anyang ikit de ing Aldo a lulwal ibat king birheng Ulap, / dinala da kea ding karelang handug.

Lawen ye, daratang ya ing Birhen, anti mong metung a bakaing babai, / darala na king kayang sinapupunan ing Masustansyang Bakaing Lalaki, / a mananggal karing kasalanan ning yatu: / magsaya ya at magdiwang ing lelangan!

Ding propesiya da ring propeta, / a magbalita king pamagdatang nang Kristo, / ikit da ing karelang makapagligtas a katuparan king aldong iti: / uling Siya linto ya king laman / kareng magdusa king dalumdum.

Kanon 2. Pareung irmos

Dinatang Ka, a meging katawan ibat king Birhen, / at kinuyug Ka, O Pekamatas, karing pulu-pulung birhen, / a Ika mu ing inaral da, / Nobyu *da ring* birhen, a kilala da ring sabla.

Tinanggal mu ing belu ning kekang pangabait keti yatu, / O ikang pekamaluwalhating martir, / at king binyag sinulud ka / king imalan a e masisira ning bayung pangabait, a kasing-slag ning sala.

Ing abak a magdalang sala sinlag ya king pusu mu, / a menagtab king kakalat a dalumdum ning pamamirait / kapamilatan ning sinag ning grasya, / Eugenia, Martir nang Kristo, pekamalagung dalaga.

Mapagkumbaba at malagung lininis me ing bie mu, / mumuna pematda la ding hilig ning laman kapamilatan ning pamag-ayun, / at kaibat sinlag kang makapang-gloria kapamilatan ning pamag-dusa, Eugenia.

Theotokos: Megi kang mas matas kesa kareng anghel, O Pekapuri-puri, / uling menganak ka king Anghel ning Maragul a Pulung ning Ibpa, / ing Manggiliw king katauan, a meging tau / kapamilatan ning Keyang maragul a pakalulu.

Kanta 5

Canon 1. Irmos: Megi Kang Tagapamagitan pilatan ning Dios at ding tau, / O Kristo Dios tamu; / uling kapamilatan Mu, O Ginu, manibat king bengi ning kamangmangan / miras kami king Pikukwanan ning sala—ing Ibpa Mu.

Sana ding tau, a sadya menuknangan king dalumdum, / akit de ing maslag, e malalapung Sali: / Ya ing tinuru ning metung a batuin kanitang minunang panaun / karing aring Persiano a sasamba king api.

Ing marangal a Ari, ing Pekadiyos, / magmadali yang lungub king makiput a kueba, / ban itas na ku, ing mapagkumbaba, / at pasaplalan la ding kalulu karing pibandian a alang angga.

Ngeni, anti ing penula nang Balaam, / mibait ya i Kristo ibat kang Jacob, / at mag-ari ya karing bansa, / at ing Kayang Kayarian itas ya uli ning Kayang grasya, / a e mibabayu.

Kanon 2. Irmos: Sala karing makalukob king dalumdum, / kaligtasan karing mawawalan pag-asa, O Kristo, Kaligtasan ku! / Keka ku lilingun manibat king abak, O Ari ning yatu: / sulungan mu ku king Keka mung sinag, / uling ala ku nang aliwang Dios nune Ika.

King pamakakit na king lakbe mu papunta king kaligtasan, ing makamate serpiente magtatas yang miyayaliwang tukso laban keka, O asceta, a magnasang palunan ing sigasig mu; dapot ika, banal at malinis, dinikitan me lalam bitis.

Linto ka king arapan ning Mibibye ning eganaganang leguan, ing Mabait, / at ing Nobyu da ring kaladua, i Kristo, / sisidlan ning sala pilatan da ring taung makipag-ayunu uli ning kekang pamipigil sarili / at maslag king kekang pamagtiis bilang martir, / Martir Eugenia, ing pekamalagung birhen nang Kristo.

Metung a korona ning mga biyaya ing mibili king kekang buntuk: / uling pinarangal me ing banal a kabiasnan, / at tinanggi ka king pibandian at ligaya ning kekang tata, / at mitmung sigasig, O pekamatalinung, / tinuki ka king kekang kaluguran a Nobyu.

Theotokos: Ing Bie, a linto king yatu / manibat Keka, Indu ning Dios, / ausan na lang pasibayu king pamiyabe ning alang-anggang bie / detang sadya makakulung king kamatayan, / kabang sasabian da king kasalpantayanan: / 'Ala kaming aliwang kikilalang Dios nune Ika!'

Dalit 6

Canon 1. Irmos: Miyalili ku king kalalalaman ning kasalanan, / ausan ku ing e matagkilan kalalalaman ning Keka mung pakalulu: / O Dios, iligtas Mu ku king kapahamakan!

King makapagmulalang paralan, i Kristo daratang ya karing sarili na; / talikdan ta ya ing kasalanan at tanggapan ya, / a manuknangan karing mapagkumbabang kaladua.

E ka man nanu mang maging, Betlehem, / ing pekamababa karing balen: / uling keka mibait ya ing Ari at Ginu, / para pastulan la *ring Kayang* piniling tau.

Makananu na ikang malating kueba / tanggapan Ka, *O E Mu* Aintindian, a e na akapisan ning mabilug a yatu? / Makananu Kang maging metung a Anak, a akakit ning mata, / a pag-isipan ning isip, a kapante ning Kayang Amá king alang angga?

Kanon 2. Pareung irmos

E me pepainawa ding kekang panamdam, / angga king peté mu ing eganaganang laman / at gewa meng malinis a tuknangan / para king kekang Miglalang.

Minggit king paralan ning babaying Ehipsiyu, / matuling king gawa at lagyu, / miglakas-lub yang manirang puri king kekang kagalang-galang / a bye, O pekamatalino.

King pamipakit mu king matatag a determinasyun / at king pamagpayaman keka ning grasya ning pamanulu, / *uli* ning kekang masaganang kasalpantayanan, / meging kang talaturu king pulu da ring madre.

Theotokos: Ding eganaganang propeta misteryosung tinuru la, / *aintindian* de ing e asabi a pangabait ibat keka, Ikang Lubus a Malinis, / king espiritwal a paralan, penandit na at pepasiag na karing sabla ding bage a datang.

Kontakion, Tigtig 3.
Kapareu ning: King aldong iti, ing Birhen:

King aldong iti, ing Birhen lulwal ya para manganak king E-mágángganang Salita / king metung a kueba, king paralan a e asabi. / Magsaya ka, O sikanan, king pamakiramdam *kaniti*, / at parangalan me, kayabe da ring Anghel at ding pastul, / Ya a mebaba lub a lunto para kekatamu— / ing bingut, ing E-mágángganang Dios.

Ikos: Ding banal a amanu da ring propeta / mitupad na la: / uling, narin, ing Birhen menganak ya king Pekaperpektu / king lakanbalen ning Bethlehem, king kilub ning metung a kueba. / Gawa-gawa, magbayu ka, magsaya at magdiwang ka: / ing Ginu ning eganagana dinatang ya para manuknangan kayabe da ring Kanyang alipan, / iligtas na katamu, a mibagsak king kasiran, / ibat king dayung pamanyakup. / At akit ya bilang metung a Bait king sabsaban, / makabalut king lampin / – ing Anak a malati, ing Dios a Walang Angga.*

Dalit 7

Canon 1. Irmos: Ing kautusan a alang Diyos ning makapangyarihang alang batas / sinindi yang masikan a api; / dapot i Kristo tinampus ne ing hamog ning Espiritu karing banal a kayanakan, / ing bendisyunadu at pekamiparangalan.

Sana ding ulap ibat king katasan magbudbud lang danum: / Ya a magparalan king Banal *nang* pamanyaka / king babo da ring ulap daratang ya, / a dalan ning Birhen *anti* mong ulap, / ban sumlag king E-malalagas a Sala / kareng sadya makabalut king dalumdum at makalunus.

O kawan da ring banal a anghel, isadya yu la ring sarili yu / ban kanta-an ing e-mailarawan a pamagbaba ning Ginu; / Magi, magmadali kayung datang; pastul, magmadali kayu: / Dinatang *Ne*, Itang para kaninu iti sinadya, i Kristo, / ing pag-asa at katubusan da ring bansa.

'Nanu ya ining pekadakila at alang kapante a pakelala? / Makananu da Ka akit, *Ika* ing magtalakad king eganagana king Kapamilatan ning Kekang amanu, / Ika ing mibait king paralan a e malarawan, Anak Ku a alang umpisa?' / – ing sigaw ning Pekadalisay, / kabang makakarga ya kang Kristo king kayang gamat a maki-pangilabut.

Kanon 2. Pareung irmos

Pepabalu mu karing sabla ing katutuan ning Banal a Kasulatan, / *sinalikut me ing kekang* pagkababae *kilub ning* pagkalalaki, / at *king e* kapani-paniwalang *dapat a ita*, O Pekamarangal, pepamulala mu la ring sabla; / dinala mu *la* naman *king* maringal a paralan / *king* kasalpantayanan kang Kristo, O Pekabiyaya.

Matalino mung pelantad ing kamangmangan ning pamanyamba karing dios-diosan / kapamilatan da ring kekang banal a turu, O Pekapuri-puri, / a migpakasal kang Kristo, a mamahala babo da ring eganagana, / metung a pulutong da ring birhen a e mabilang, / a maningning king daya ning pamamartir.

King pamakakit na king kekang bye a magdalang-Diyos, ing malungking Vassila / megumpisa yang alilan ka king lugud: / uling makatipan ya kang Kristo, / kaybat nang likwan ding eganaganang laman a ligaya, / at ngeni tuturingan yang karapat-dapat king tula da ring martir.

King Indu ning Dios: Tinuknang mu ing pamikalat ning kamatayan, / uling dinala me ing Mebyeng Laman king kekang sinapupunan a alang binhi, / O Pane-Birhen, Malinis a Indu ning Dios. / Uli na niti, king tula, ausan da ka / bukal ning e-kamatayan.

Kanta 8

Kanon 1. Irmos: Ing mapaling pugun king Babilonia kanitang minuna / pepakit yang miyayaliwang milagrung, / sinilab na la reng Caldeo king utus ning Dios, / kabang isisikanan na la amanu reng matapat, kabang kakanta la: / 'Purian ye ing Ginu, gawa ngan ning Ginu!'

King kasikatan ning tune e asabing misteryu / Niya nung kenu ing kabiasnan sasakupan na ing banua, / ing Alang-Salang a Ginang mengapamulala ya at sinigaw: / 'Ing luklukan a banua saslagan ya kabang tatalan na Ka, / at makananu da Ka apanduan, Anak Ku?'

'Dala Mu, Anak Ku, ing kawangis ning Ibpa; / at makananu Kang kinang kawangis ning metung a alipan, at meging kalulu? / *Makananu* Ku Kang ikarga—Ika ing magligtas king sabla king kamangmangan— / king sabnang ding animal a alang kabaluan? / Kanta ku ing Tula Mu!'

Magsaya ka, O mabilug a yatu: / lawen, i Kristo malapit ne, mibait ya king Bethlehem; / O dagat, magsaya ka; O kawan da ring propeta, magdiwang kayu, / uling akit yu ing katuparan da ring kekayung amanu king aldong iti, / at magsaya kayu, ikayung eganaganang matulid!

Kanon 2. Irmos: King Dios a tinipa / king mapaling pugun kayabe da ring kayanakan a Hudyú, / at gewa nang hamog ing api, / magkanta kayu, sablang lelangan, anti king Ginu, / at itas ye para king alang angga.

King ilug king kayanakan a sikanan, dapot king api king pasensya / *tinagal ka* king pagsubuk: / uling matatag kang linusut karing makasumangid a elementu, / kakanta tungkul kang Kristo at sasabing maki kasalpantayanan: / 'Papurian Da Ka, Kristo, anggang king alang angga!'

King panga-lto na keka king makapagmulalang paralan, a atyu ka lalam ning bantay, i Kristo pesustansyan *na kang* masagana at*, bayu* ing Keyang Pamanikbi, piyabe na ka karing banal a kerubin, a pupurian de alang angga, O Kagalang-galang.

Ing Kekang Nobyu pagandanan na kang masanting / karing adwang korona, O Dios-matenakang Eugenia, / at ustu nang dininan kang maslag a tuknangan, *bilang* metung a matulid. / Puri ta Ya king alang angga.

Ing grasya ning Dios, a sinlag keka anti mong sala, ngeni papaliwanag na ka karing tuknangan a banwa. Manalangin kang alang patad, ban king kapamilatan ning kekang pamamilatan, detang magdiwang king kekang alalang magdalang-Dios mapnu la kaniti.

Theotokos: Kikilalanan da ka, O Indu ning Dios, / bilang malinong sibul ning e-kamatayan, / uling menganak ka king Salita ning e-mate Amá, / a magligtas king kamatayan kareng eganaganang / pupurian De king alang angga.

Kakanta tamu: Kambe ning pekamatas a dangal da ring Kerubin:

Kanta 9

Kanon 1. Irmos: Ing Anak ning Ibpang alang umpisa, Dios at Ginu, / inyang meging tau ibat king Birhen, linto ya kekatamu / ban salangnan la reng atyu king dalumdum at tipunan la reng misasabug. / Uli na niti, pupurian ta ya ing Indu ning Dios, a kakanayan dang kanta ning sabla.

Kantawan da sa king tula ding eganaganang kayarian ning yatu, / at magsaya la ding lipi da ring bansa; / ding bunduk, bunduk-bundukan at libis, / ding ilug, ing dagat at ing eganaganang lelangan / ning Ginu, ngening mibait, parangalan ye Ya.

Ikit da Ka ring propeta, / anggang king malyari / a akit Da Ka; dapot karing tauling aldo, / anyang meging mortal Ka, linto Ka karing sablang tau / king Bethlehem, ing lakanbalen ning Judea, / inyang tinuru Ne ning batuin / karing Magi, O E Mipaintindian.

'O Pekamamis a Anak, / makananu da Ka pakánan, Ika ing mamakán king *mabilug a y*atu? / Makananu da Ka akap, / Ika ing tatalan king eganagana king metung mung gúlo? / Makananu da Ka balutan king lampin, / Ika ing babalut king mabilug a yatu king ulap?' / – ing sigaw na ning Pekadalisang Giná, / Nung Ninu ing alang patugut tamung pupurian.

Kanon 2. Pareung irmos

Uling menuknangan ka king banuang tuknangan, O maluwalhati, / ngeni malinaw mung mirinan king ligaya ning paraiso / kayabe da ring birhen—bilang metung a tune matapat a martir, / at kayabe da ring *martir—bilang* metung a parating birhen, / O lubus-biyayang Eugenia.

Asampat mu ing pekamatas a pagnasan, isip at kaisipan, / masayang makatalakad king arapan ning Pekamatas, ing Pekadakila, / at masalang-sala karing manlagung sinag ning Mamahaling Trinidad, / O God-wise, / pekamaswerting Eugenia.

Kekang tatalan king sulu ning kalinisan, O maluwalhati, / midinan kang korona ning metimyas; / at ngeni e ka tuknang manalangin, / ban king kekang panalangin miligtas la / detang magdalang galang keka king kabanalan at lugud, / Eugenia, a pupurian da ring sabla.

King Banal a Ligaya ngeni / meko na ka, O lubus a mapanikwa, / kaybat mung linusut king api da ring e matiis a pamanasa / at king danum a e malampasan ning tukso, O Martir Eugenia. / Pakisabyan me i Kristo, kanita, ban iligtas na la ring kaladua mi.

Theotokos: Anting lana, O Pekadalisay, / inyang ikanakam ya king kekang sinapupunan ing Usan ibat banua, / inanak me ing Mamyeng pamangan ning e-kamatayan para kekatamu, / a marangal ming pupurian / at ika, O Pekadalisay, / bilang Indu ning Dios.

Kaybat ning ikasiyam a kantika, e ya kakantahan ing 'Karapatdapat ya pin'.

Bisi-bisperas Bayu ing Pista.
Kapareu ning: Kayabe ding alagad:

Ya ing manuknangan king sala a e malapitan at tatalan king eganagana / mibait ya king Birhen kapamilatan ning e asabing pakalulu / at binalut de king lampin antimong metung a Anak, / makakera king metung a kueba at king pasbul *da ring animal* a alang amanu. / Magmadali tamu papunta Bethlehem ban samban Ya kayabe da ring Magu, / a mag-alay king bunga da ring kekatamung pekamasanting a gawa bilang regalu.

Gloria, at ngeni: Itamu, ding manalig, magkanta tamu kang Birhen Maria: / uling, narin, papunta ne para manganak / kang Kristo ing Tagapagligtas king lakanbalen ning Bethlehem; / inya, kayung Magu, magmadali kayu kareng kekayung regalu, tutukian ye ing batuin, / para sumamba kayabe mi; / at ikayu, pastul, magmadali kayabe ding Anghel para ipasiag king Bayung Kebait: / 'Dangal keka, *a makakera king* kuweba at king sabsaban!'

King 'Purí:' stichera, tonu 6, king pang-apat.
Kapareu ning: Lumwal kayu, O ding anghel:

Migsidlag ya ing metung a batuin ibat kang Jacob king kuweba; / datang tamu naman para iselebra *ding kasayan* ning pre-fiesta; / magmadali tamu kayabe da ring Magi, makiabe tamu karing pastul, / akit ta ya ing Dios a makabalut, akit ta ya ing Birhen a papapasu Keya. / O, metung a tanawin a makapakilabut king pamanghanga! / Ing Ari ning Israel, i Kristo, daratang ya.*

Kapamilatan da ring himno, ing koro da ring anghel ngeni pupurian Da Ka, / O masalang Indu a e mekilala king lalaki. / Magalak ya king tula / king pangabait *nang Kristo* ibat Keka, Pekadalisay: / 'Magalak ka, pag-asa da ring Ortodokso, / magalak ka, Protektora da ring magkanta keka!' / Uli na niti, gúla tamu: / 'Benditu ya ing Dios tamu a dinatang, glorya keka!'*

'Metung a usbong ing sumubu ibat king yamut nang Jesse,' – / anti ing pepasiag ning propeta a menibatan king Dios; / at lawen ta ya ing Birhen, a king milagru menganak / king metung a kueba king Kaluguran a Rosas, / Ya a *makalukluk* king metung a trono kayabe ning Ibpa king banua. / Gúla tamu, O tau: / 'Pinagpala ya ing Dios tamu a dinatang; kaluwalhatian Keka!'*

King aldong iti, i Adan miligtas ya king tukso / at king madalumdum a kabutangan ning kalaban, / uling i Kristo meging Taung Anak ibat king Birhen – / Ya, kaybat neng binayu i Adan, inalis na ing sumpa kapamilatan ning Birhen. / Tau, gulisak tamu: / 'Bendisyunadu ya ing Dios tamu a dinatang, kaluwalhatian keka!'*

Ing kaluwalhatian, ing siwala at ing paralan pareu la pa mu rin: Magmadali ka, Bethlehem! / Isadya *me* ing sabla para king Kapanibatan. / Mako ka, Jose, at magpalista ka kayabe i Maria. / Pekabanal a sabyan, lampin a magdalang Dios! / Ing Bie, a makabalut kareti, siran na la ding gapus ning kamatayan, / at igit na la ding mortal king e-kabuluk, / – i Kristo ing kekatamung Dios!

At ngeni, king pareung paralan: O bendisyunadung atyan ning Birhen a pinili ning Dios: / linto ya king isip a mas maragul pa kesa king banua! / Uling atatalan Mu *king* Kilub Mu / itang e na asaklo ning banua. / O bendidung susu ning Birhen, / nung nu ya mepasustansya i Kristo, *ing* Pámamye-bilang king sablang mangisnawa, / *Ya* ing miglalang laman para king Sarili Na / king sinapupunan ning birhen a e meging asawa!

King stichera ning bayani, tono 2.
Kapareu ning: Ing Bale nang Eufrates:

Ika ing meging tuknangan ning Miglalang karing sablang bage, O Birhen! / Uling ing Ginu ning kaluwalhatian, a menuknangan keka, / ngeni mibabait ya.

Stich: **Ing Dios datang ya ibat king mauli, / at ing Banal – ibat king bunduk a sasaklo king palungpung.** Hab 3:3A

Ing bingut a Anak – ing alang-anggang Dios – / mibait ya king Bethlehem ning Birhen; / king sabnang da *reng animal* a e makapagsalita / *Ya ing mibulagta* – O, makapagmulala!

Bersikulo: **O Ginu, dimdam ku ing kekang mensahe at mepnu ku king pamangapamulala; / aintindian ku la ring kekang gewa at mengapamulala ku.**

Hab 3:2AING ANAK A MALATI – ING ALANG-ANGGANG DIOS, / MIBAIT YA KING BETHLEHEM IBAT KING BIRHEN; / MIBULAG YA KING SABNANG LIBUTAD DA RING ANIMAL A E MAKAPAGSALITA

Deng e-laman-dalan a kawan da reng anghel king banua / kayabe da reng pastul at ding Magu / ipasiag da king bayung-silang a Dios: / 'Kaluwalhatian keka!'

Gloria, kalupa na murin: Gloria Keka, Ibpa, Anak at Espiritu Santo, / *Ya*, kapamilatan na ning ninu meganap / ing makapagmulalang misteryu / para king pamanyubling-báyu ning katauan.*

At ngeni, king pareung paralan: Magsaya ka, O Birhen Indu ning Dios, / a menganak kapamilatan ning Banal a Espiritu / king Bie ning yatu para king kaligtasan da ring sabla.*

At ing karaniwan a pangayari ning Matins. E mi piyabe ing Mumunang Oras king Matins, dapot kakantahan la ring Maragul a Oras king karelang ustung panaun.

Mibalik king talaan da reng laman.

ING KAPANGANAKAN KING LAMAN
ING GINU MUNGGAL AT ING KEKATAMUNG SALBAYOR HESUKRISTU

ING SERBISYU DA RING ORAS
KING BISPERAS NING KAPANGANAKAN NING KRISTU
ING MUMUNANG ORAS

Pari: Pagpalain ya ing Dios tamu kapilanman, ngeni at kapilan man, at angga king alang angga.

Talabasa: Amen. Kaluwalhatian Keka, Dios mi, kaluwalhatian Keka.

Aring Pang-banwa, Pampalubag-lub, Espiritu ning Katutuan, a atyu king sablang lugal at sasakupan mu la ring eganagana, Pibandian ning sablang kayapan at Mamyeng Bie, datang ka at manuknangan ka kekami, at linisan mu kami king balang karinat, at iligtas mu, O Mayap, ding kaladua mi.

Banal a Dios, Banal a Makapanyadya, Banal a E-mamaté, ka-awaan mu kami. **(3)**

Purian ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga. Amen.

Pekabanal a Trinidad, maawa ka kekami; O Ginu, linisan mu kami karing kasalanan mi; O Maestro, ipatawad mu la ring pamaglabag mi; O Banal, dalawan mu at pápayapan mu la ring sakit mi, para king Kapurian Mu.

Ginu, ka-awa ka. **(3)**

Dangal sa Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni man at kapilan man, at anggang king alang angga. Amen.

Ibpa mi, a atyu king banua! Banal ya ing lagyu Mu; datang ya ing Kayarian Mu; magawa ya ing kaburyan Mu keti king yatu anti mo king malilyari king banua; ibye Mu kekami ngening aldo ing kekaming pang-aldoldo; at ipatawad Mu la kekami ding kasalanan mi, anti mo king papatawad mi kareng makasalanan kekami; at e Mu kami dalan king tukso, nune iligtas Mu kami king marok.

Pari: Uling keka ya ing Kayarian, ing upaya, at ing ligaya, ning Ibpa at ning Anak at ning Espiritu Santo, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga.

Mamasa: Amen. Ginu, ka-awa ka. **(12)**

Dangal sa Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni at kapilan man at angga king alang angga. Amen.

Tara, sumamba tamu at lumuhud king arapan ning Kristo, ing Ari, ing Dios tamu.

Tara, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Munta tamu, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo Mismo, ing kekatamung Ari at Dios.

At kaibat ning aklamasyun, ing pari manyinsinsyu ya king Ebanghelyu king lectern, karing icon, king mabilug a pisamban at karing klero agpang king ustung pamitukituki.

Salmo 5

Pakiramdaman Mo la ding amanu ku, O Ginu; pansinan Me ing sigaw ku; pakiramdaman Me ing siwala ning kakung pamamanhik, O Ari ku at Dios ku, uling Keka ku manalangin, O Ginu. Pakiramdaman me ing siwala ku king abak-abak; king abak-abak, talakad ku king arapan Mu at

manenaya. Uling Ika metung Kang Dios a e magnasang karokan; alang ninu man a gagawang marok ing manuknangan keka, ni manatili king arapan da ring mata Mu ding marok; kamuan Mu la ding sablang gagawang karokan. Sirán mu la ding sablang magsalitang kabutangan; kamwa ne ning Ginu ding mabangis king daya at ding mapagkaniluan. Dapot aku, uli ning kasaganan ning Keka mung pakalulu, lungub ku king Keka mung bale; magyukud ku king arapan ning Keka mung banal a templu king pamigalang Keka. O Ginu, idala mu ku king Keka mung katuliran para karing kalaban ku; ituru me ing dalan ku king arapan Mu. Uling alang katutuan king karelang asbuk; ing pusu da alang laman; ing karelang gulu makabuklat a kutkutan; king dila da linoku la. Hukuman mu la, O Dios, banang mibalik la king karelang planu; , palayasan mu la uli ning karakal da ring karelang kasalanan, uling penamdaman da Ka, O Ginu. At sana ding eganaganang manasa Keka magalak la; maging masaya la kapilanman; at Manuknangan Ka king libutad da, at ding mangalugud king lagyu Mu ipagmaragul da Ka. Uling Ibindisyunan Mu la ding matulid, O Ginu; Ing kaluguran Mu ing meging kalasag kekami anti mong sandata.

Salmo 44

Ing pusu ku menibug yang amanu ning grasya; sasabyan ku la ding dapat ku king Ari; ing dila ku ya ing paniku ning talasulat. Ikang maslag king leguan king libutad da ring anak ning tau! Ing grasya manibubus ya karing labi Mu; inya ing Dios binindisyunan na ka anggang kapilanman. Isaling Mu ing Sangka Mu king Hita Mu, O Masián, king Kaganapan Mu at king Kayap Mu; maging masikan ka, sumulung, at mag-ari para king katutuan, kababan lub, at katuliran; at ing wanan mung gamat ya ing magdala Keka king makapagmulalang paralan! Mataram la ding palaso Mu, O Masián—ding nasyon mibagsak la king arapan Mu—*atilu* la king pusu da ring kalaban ning Ari. Ing luklukan Mu, O Dios, angga king alang angga; ing scepter ning katuliran ya ing scepter ning Kayarian Mu. Liguran me ing katuliran at kinamuan me ing karokan; inya, O Dios, ing Dios mu pinahiran na Ka king larung tula higit karing kapara mu. Mirra, bálsamu at kásia—ibatan karing imalan mu, ibatan karing silid a garing, nung nu la magsaya king arapan mu. Deng anak a babai da reng ari parangalan la king arapan Mu; ing Reyna makatalakad ya king wanan Mu, makasulud yang imalan a gintung burda, makadekorasyun. Makarandam ka, Anak a Babai, at lawen mu, at ibaling me ing balugbug mu; kalingwan mu ing kekang balen at ing bale ning kekang tata, uling ing Ari magnasa ya king kekang leguan; uling Ya ing kekang Ginu. At sumamba ka keya, at ing anak a babai ning Tiro kayabe ding kayang regalu; ding mayaman king balen manikwad lang pabor keka. Ing kabilugan ning ligaya ning Anak a Babai ning Ari atyu king kilub; makasulud ya king imalan a gintung-burda at makadekorasyun. Ding dalagang birhen idala la king Ari king kayang likuran; ding kayang kayabe idala la keka; idala la king tula at kagalakan, at isulud la king palasyu ning Ari. Deng anak mu ing menalili karing tata mu: ituldu mu la bilang mga prinsipi king mabilug a bansa. Gawan ku ing lagyu mu a e malingwan manibat king metung a lahi anggang king susunud a lahi; inya ding bansa pupurian da ka king kapilanman.

Salmo 45

Ing Dios ya ing kekatamung dalungan at sikanan, metung a talasaup karing panaun ning kasakitan a masikan a dinatang kekatamu. Uli na niti, e tamu mitakutan, agyang ing yatu magkuman-kuman ya at ding bunduk miyalili la king kalibudtan ning dagat. Magbungis la at mag-alon ding danum na; ding bunduk mangalgal la king kayang sikanan. Deng sapa ning ilug papaligayan de ing siudad ning Dios—ing Pekamatas lininis ne ing keang tuknangan. Atyu ing Dios king libutad na, at eya mayalili; ing Dios ing sumaup kaya manibat king abak. Deng bansa magulu la, deng kayarian mibagsak la; ing Pekamatas pepabulan ne ing keang siwala—ing yatu mengalgal ya. Ing Ginu da reng hukbu kayabe ta ya, ing kekatamung talapamingwa—ing Dios nang Jacob! Munta kayu at lawen yo ding gawa ning Dios, nung nanu la kasanting a gawa ding gewa Na keti king yatu: Papatuknangan Na la ding gera angga king sepu ning yatu; Babasagan Ne ing pana, Babasag Ne ding sandata, at Susuluban Ne king api ding kalasag. Manahimik kayu, at abalu yu na Aku ing Dios; Itas da Aku king babo da ring bansa,

Itas da Aku keti king yatu. Ing Ginu ding hukbu kayabe tamu; ing Dios nang Jacobu ya ing kekatamung talapamingwa.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian Keka, O Dios. (3) O Ginu, ka-awa ka. (3) **Kaluwalhatian:**

Troparion, Tigtig 4

Misan, i Maria me-rehistru ya king census kayabe ning mas matuang i Jose, / antimong *metung a* menibatan king binhi nang David, king Bethlehem, / a magdalang-tao king metung a Anak a melalang a alang binhi. / Dinatang ing panaun para king kayang pamanganak, / at ala lang akit a tuknangan para king bengi; / dapot, kalupa ning metung a malagung palasyu, / metung a kueba ing pepakit da king Reyna. / Mibait ya i Kristo ban ibalik king kekatamung lub / *ing Keang* larawan, a sadya mebagsak.

At ngeni, O Indu ning Dios: Nanu ing aus mi keka, O Keka ing Mipnu king Grasya? / Banua? Uling kapamilatan mu sinlag ya ing Aldo ning Katuiran. / Paraisu? Uling pepabait me ing Sampaga ning e-kabuluk. / Birhen? Uling Ika menatili kang e masira. / Ing Malinis a Indu? Uling king banal mung kapulutan, inakap me ing Anak, ing Dios ning sabla. / Manalangin Ka keya para king kaligtasan da ring kaladua mi.

Kanta ta la kanita ding stichera, a sinulat nang Sophronius, Patriarka ning Jerusalem, a ulitan ta la reng balang metung makatidwa.

Stichera ning Mumunang Oras, Tigtig 8

Bethlehem, isadya me ing sarili mu, / isadya ya ing sabnayan; / kueba, tanggapan me: dinatang ne ing Katutuan. / Ing aninu mepali na, at ing Dios linto ya bilang tau ibat king Birhen, / kinangwa yang itsurang kalupa tamu at gewa nang banal ing kinangwa na. / Uli na niti, i Adan mesari ya, at sasabing kayabe nang Eba: / 'Ing mayap a kaburian linto ya king yatu ban iligtas ing lahi tamu!' (2)

Talata: **I Dios manibat ya king mauli, / at ing Banal manibat ya king bunduk a makatakap kareng makapal a palungpung ning kalagas.** Hab 3:3A

Bosis 3

Ngeni, ing propetikung prediksyon misteryosung mamadali nang matupad, a sasabing: / 'At ika, Bethlehem, gabun ning Juda, / e ka man ing pekamababa karing mamuntukan, / ika, a migsadya king kueba; / uling ibat keka ya lumwal para kanaku, king laman ibat king Birhen, / ing Manimuna karing lipi, i Kristo Dios, / a magpastul king Keyang bayan, ing bayung Israel'. / Ibiye ta ya ing eganaganang luwalhati Keya!

Talata: **O Ginu, dimdam ku ing Salita Mu at mepnu ku king pamangilabut; / aintindian ku la ring dapat Mu at mengapamulala ku.**

Hab 3:2A

Ngeni, metung a misteryu ing malapit nang matupad:

Gloria, Tono 8: Makanyan ing sinabi nang Jose king Birhen: / 'Maria, nanu ini, akakit ku, a milyari keka? / Magulu ku isip, at mengapamulala ku, at mengalitu ya ing kanakung isip; / inya lumayas ka agad king lihim kaku. / Maria, nanu ini ing akakit kung milyari keka? / Imbes na dangal – kahihiyan, imbes na tula – kalungkutan, / imbes na puri, dela mu ing pamanyira kaku! / Eku na agyung tiisan ing pamanyira da ring tau, / uling kinwa da ka king Templo ning Ginu bilang birhen, / *at ngeni*, nanu ini akakit ku?'

At ngeni: Makanyan ing sinabi nang Jose king Birhen:

Prokeimenon, Tigtig 4

Ing Ginu sinabi Kaku: / 'Ika ing Anak Ku; ngeni pinanganak Da ka.'

Talata: Maniawad ka Kanaku, at ibye ku keka ding bansa bilang pamana mu, at ding sepu ning yatu bilang pibandian mu. Salmo 2:8B, 9

Basa ibat king Propesiya nang Micah

Oini ing sasabian ning Ginu: 'At ika, Bethlehem, bale ning Ephrathah, agyang malati ka karing lipi ning Juda, ibat keka ya lumwal para Kanaku (ing Mamunu –) *ing* maging Prinsipe king Israel, at ing penibatan Na ibat ya pa kanitang minuna, ibat pa kanitang minunang panaun.' Uli na niti, iligtas na la angga *king* panaun *a* ing babaying manganganak manganak ya; at *kanita*, ing mitagan karing kapatad na mibalik la karing anak nang Israel. Tuknang ya at manalbe, at ing Ginu ing magpastul king kayang kawan king sikanan; at manuknangan la king ligaya ning lagyu ning Ginu rang Dios, uling ngeni itas ya angga karing sepu ning yatu.

Miqueas 5:2–4

Metung a Pamamasa ibat king Epistula nang San Pablo ing Apostol karing Hebreo

Ing Dios, a king milabas a panaun mekipagsalita ya karing kapilan tamu king dakal a besis at king dakal a paralan kapamilatan da ring propeta, king tauling aldo ngeni mekipagsalita ya kekatamu kapamilatan ning Anak na, a tinuldu nang talapagmana karing eganagana, at kapamilatan na mu naman gewa na la ring panaun. Ya, a sinag ning Kayang ligaya at mismung larawan ning Kayang pagkatau, at tatalan king eganagana kapamilatan ning amanu ning Kayang upaya, kaybat nang tinupad king sarili na ing pamaglinis karing kekatamung kasalanan, linukluk ya king wanan ning Kamalan king banua, at meging mas matas ya karing anghel anti mo ing Lagyu a penamana na a mas mayap pa kesa karela. Uling kaninu karing anghel ing sinabi na ning Dios: 'Ika ing Anak ku; ngeni binyie da ka'? At pasibayu: 'Aku ing maging Tata na, at ya ing maging Anak ku'? At pasibayu, anyang ipakilala ne ing Manimunang Anak king sansinukuban, ngana: 'At ding eganaganang anghel ning Dios sumamba la keya'. At tungkul karing anghel sinabi na: 'Deng anghel na gawan na lang espiritû at deng lingkor na metung a mapaling api' – dapot tungkul king Anak: 'Ing luklukan mu, O Dios, angga king alang angga; ing scepter ning katuliran ya ing scepter ning kekang kayarian. 'Kaluguran me ing katuliran at kamuan me ing karokan; inya, O Dios, ing Dios linanaan na ka king larung tula higit karing kekang kapareu.' At: 'King umpisa, Ginu, Ika ing menatag karing pundasyun ning yatu, at ding banua gawa la ring gamat Mu; la ding mangasira, dapot Ika manatili Ka; at ing eganagana karela maluma la anti mong imalan; anti mong balabal, itiklip Mu la, at la ding mibayu. Dapot Ika ing pareu mu, at ding banua Mu alang angga.'

Talata 303: Hebreo 1:1–12

Ing Ebanghelyo agpang kang Mateo, Kapitulo 2

Ing kebaitan nang Hesukristo milyari ya king makatuking paralan: kaybat nang mepangaku king kasal kang Jose ing ima nang i Maria, bayu la pa mikasama, abalu rang mabuktut ya ibat king Banal a Espiritu. I Jose, ing asawa na, uling metung yang makatarungan a tau at e na buring iskandaluan king publiku, pinagdesisyunan nang pakawalan ya king kasal king tahimik a paralan. Dapot kabang isipan na pa ini, linto ya keya king paninap ing metung a anghel ning Ginu, at sinabi na, 'Jose, anak nang David, e ka tatakut tanggapan i Maria bilang asawa mu, uling ing anak a atyu keya menibatan ya king Banal a Espiritu. Manganak yang lalaki, at ing lagyu nang itawag mu: Jesus, uling Iligtas Na la ding Keyang tau karing karelang kasalanan.' Ing eganaganang ini milyari ya ban matupad ing sinabi na ning Ginu kapamilatan na ning propeta, a sasabing: 'Lon yu, ing metung a birhen mabuktut ya at manganak yang Anak a Lalaki, at ing lagyu na ausan deng Immanuel' – a ing kabaldugan na, 'Ing Dios kayabe ta ya'. Anyang migising ya i Jose king keang pamanudtud, gewa na ing inutus na ning anghel ning Ginu kaya at kinua ne ing keang asawa king bale na, dapot e ne kinayakap anggang e ya pa menganak king keang panganay a Anak; at pekilagyu neng Jesus.

Mateo 1:18–25

Igiabayan Mu la ding kakung takbang agpang king Tuntunan Mu, at e Mu paburen ing kasalanan makapitan kaku.

Iligtas Mu ku king pamanyira da ring tau, at tuparan ku la ring kekang kautusan.

Slagan na sa ing sala ning lupa Mu king lingkod Mu, at ituru Mu kaku ding kautusan Mu. Salmo 118:133–135

Sakupán ya sana ing asbuk ku king pamangdayew keka, O Ginu, banu kung makakanta king Kaluwalhatian Mu king mabilug a aldo—king Kasilawan Mu. Salmo 70:8

Ing Banal a Trinidad. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: O Ginu, ka-awa ka. (3) Gloria, at ngeni: Amang Amu:

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian: **Talabasa:** Amen.

Kontakion, Tigtig a Kapatlung

King aldong iti, ing Birhen maglakbe ya para manganak king Salitang Alang Angga / king metung a kueba, king paralan a e asabi. / Magsaya ka, O sikanan, king balitang iti, / at parangalan me, kambe da ring Anghel at ding pastul, / Ya a mebaba lub a lunto para kekatamu – / ing bingut, ing Alang Anggang Dios.

Ginu, ka-awa ka. **(40)**

Kristo Dios, a king balang oras at king balang penandit tatanggap dayaw at ligaya king banua at king yatu, maluat ing pasensya, pekamapamye, pekamapaglunus, malugud karing matulid at papamye lunus karing makasalanan, manaus king kabilugan para king kaligtasan kayabe ning pangaku ning daratang a biyaya! Ika mismu, O Ginu, tanggapan la reng kekaming panalangin king oras a iti at ituru la reng kekaming bie kareng Kekang kautusan: banalnan la reng kekaming kaladua, linisan la reng kekaming katawan, itama la reng kekaming intensyon, linisan la reng kekaming isip, at iligtas mu kami king eganaganang kalungkutan, kamalasan at pamagdurusa. Protektahan mu kami karing Banal mung Anghel, ban, king pamagbanté at pamanantabe da, miras kami king pamisanmetung king kasalpantayanan at king pangaintindi king E mu apagsalitang Kaluwalhatian; uling Ikang pinagpala king alang angga. Amen.

Ginu, ka-awa Mu kami. **(3) Gloria, at ngeni:**

King pekamatas a dangal da ring Kerubin / at king alang-kapante a mas marangal a kaluwalhatian da ring Serapin, / pupurian da Ka, O Birhen a menganak king Dios a Salita, / ing tune Indu ning Dios.

Bendisyunan mu kami king lagyu ning Ginu, Ibpa.

Pari: O Dios, kaasian mu kami at bendisyunan mu kami; sumlag ya sa kekami ing sala ning Lupa Mu, at kaasian mu kami.

Talabasa: Amen.

Pari: Kristo, ing tune Sali, a magdalang sala at magbanal king balang taung daratang king yatu! Itatak Me kekami ing sala ning Lupa Mu, ban akit mi king ita ing e malapitan a sala, , at ituru Mo la ring kekaming takbang king katuparan da ring Keka mung kautusan, kapamilatan da ring panalangin ning Keka mung Pekaduming a Indu at ding eganaganang Keka mung banal. Amen.

ING KATLUNG ORAS

Tara, sumamba tamu king Ari tamu, ing Dios tamu.

Tara, sumamba tamu at magpukabun king arapan nang Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Munta tamu, sumamba tamu at magpukub keka nang Kristo Mismo, ing kekatamung Ari at Dios.

Salmo 66

O Dios, kaasian mu kami at bendisyunan mu kami; sumlag ya sa kekami ing sala ning Lupa Mu, at magpakita Kang malasakit kekami, ban king yatu abalu de ing Dalan Mu, at king kabilugan ding bansa ing Kaligtasan Mu. Purian da ka ding tau, O Dios; purian da ka ding eganaganang tau. Magsaya

la at magalak ding bansa, uling Hukuman mu la ding tau king katuliran at Ituru mu la ding bansa keti king yatu. Purian da Ka ding tau, O Dios; purian da Ka ding eganaganang tau. Ing yatu migbunga ne: basbasan mu kami, O Dios, Dios mi. Basbasan na kami ning Dios, at ing eganaganang sepu ning yatu takut la Keya.

Salmo 86

Ing pundasyun na atyu kareng banal a bunduk. Mas kaluguran na la ning Ginu ding pasbul ning Siyon kesa kareng eganaganang tuknangan nang Jacob. Ding makapagmulalang bage sasabyan la tungkul keka, O siyudad ning Dios. Banggitan ku i Rahab at ing Babilonia kareng makakilala kanaku. At lawen mu, ding dayu, ing Tyre at ding tau ning Ethiopia, atilu karin. 'Ing Siyon ya ing inda!'—makanyan ing sabian ning tau; at metung a tau mibait ya karin, at ing Pekamatas mismu ing mitatag kaniti. Ipa-balu *ne ning* Ginu iti king rehistru da ring bansa, at da ring prinsipeng atilu karin. Uling ding sablang masaya manuknangan la keka.

Salmo 50

Kaasian Mu kanaku, O Dios, agpang king maragul mung kaasian; agpang king karakal da ring maluman mung kaasian, ilako Mo la ding kakung kasalanan; uasan Mu kung masalese ibat king kakung kasamaan, at linisan Mu ku king kakung kasalanan. Uling balu ku la ding kakung kasalanan, at ing kakung kasalanan pane yang atyu king arapan ku. Laban keka mu ing mekasala ku at gewa ku ing marok king panimanman Mu; ban maging matulid Ka karing amanu Mu at manalo Ka potang dalan da Ka king paglitis. Uling, lawen mu, mibuntis ku king kasamaan, at king kasalanan ing penganak na ku ning inda ku. Uling, liguran Mu ing katutuan; pepabalu Mu kaku ding makasalikut at sikretung bage ning Keka mung kabiasnan. Isabug Mu ku king hisop, at maging malinis ku; uasan Mu ku, at maging maputi ku pa kesa king yelu; paburen Mu kung makaramdam tula at saya—ding Keka mung butul a mapagkumbaba magsaya la. Ilingid Mu ing Lupa Mu karing kasalanan ku at buran Mu la ngan ding kasamaan ku. Gawa Ka kanaku king pusung malinis, O Dios, at pasibayuan Me ing matulid a espiritu king kilub ku. E Mu ku isakwil king arapan Mu, at e Mu ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu. Ibalik Mu kaku ing tula ning kekang kaligtasan, at suportan Mu ku king kekang Masikan a Espiritu. Ituru ku karing marok ding dalan Mu, at ding alang kasalpantayanan mibalik la Keka. Iligtas Mu ku king kasalanan ning pamamate, O Dios, O Dios ning kakung kaligtasan; kanita ing dila ku magsaya ya king kekang katuliran. Ginu, ibuklat Mu la ding labi ku, at ding labi ku ipasiag de ing puri Mu. Uling nung pignasa Mu la ding sakripisyu, minain ku la sana—dapot e Ka maligaya karing sinunug a sakripisyu. Ing sakripisyu para king Dios ya ing espiritung mebali; ing pusung mebali at mapakumbaba, Ginu, e Mu lahamutan. Ibuhus Mu ing Keka mung pabor, O Ginu, king Siyon agpang king Keka mung kaburyan, at ding pader ning Jerusalem sana mitikdo lang pasibayu; kanita tanggapan Mu lang mayap ding sakripisyu ning katuliran, ing handog at ding sinunug a sakripisyu; kanita maghandog la lang kayanakan a baka king Keka mung altar.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian Keka, O Dios. (3) O Ginu, maawa Ka. (3) **Kaluwalhatian:**

Troparion, Tigtig 4

Misan, i Maria merehistru ya king Bethlehem kayabe ning mas matuang i Jose, / bilang *metung a* menibatan king binhi nang David, / a magdalang-tao king metung a alang binhing mebunga. / Dinatang ing panaun para king kayang manganak, / at ala nang aliwang lugal para magpalipas-bengi; / dapot, kalupa ning metung a malagung palasyu, / metung a kueba ing pepakit da king Reyna. / Mibait ya i Kristo ban ibalik king kekatamung lub / *ing Keang* larawan, a sadya mebagsak.

At ngeni, O Indu ning Dios: O Indu ning Dios, Ika ing tune Ubasan, / a migdalang para kekatamu king Bunga ning bie; / mamamanikwala kami Keka: mamagitan ka, O Matas a Ginang, / kayabe da ring Apostol at ding eganaganang banal / para king pakalulu da ring kaladua mi.

Kaybat, kantan ta la ring stichera, a ulitan makatidwa.

Stichera ning Katlung Oras, Tigtig 6

Ini ing kekatamung Dios, / *alang* kalupa Na, / mibait king Birhen at menuknangan king pami-tau; / Ing Bugtung Anak mayayakit yang makakera / king metung a mapagkumbabang pasungan kalupa da reng mortal, / at ing Ginu ning Kaluwalhatian makabalut ya king lampin; / at ing batu ing menuntun kareng Mago para samban De; / at kakanta tamu: / 'Banal a Trinidad, iligtas mu la reng kaladua mi'. (2)

Tono 8. Berso: **Ing Dios datang ya ibat king mauli, / at ing Banal ibat king bunduk a sasaklo king palungpung.** Hab 3:3A

Bayu Ka mibait, O Ginu, / ding host a alang laman mengapamulala la, / kabang pagmasdan de ing misteryu king takut; / uling Ikang minababang kumuang anyu ning metung a bayung-silang a Anak, / a magpaparangalan king kalubluban ning banua karing batuin; / at king sabnang makapadurut kareng *animal a* e makapagsalita Ikayu makakera, / Ikayu a tatalan karing anggang sepu ning yatu king Kekayung gamat. / King katutuan, kapamilatan ning makanining **probidensya** Yu / ing Kekayung pakalulu mibalung, O Kristo. / Maragul ya ing Kekayung pakalulu; glorya Kekayu!

Talata: **O Ginu, dimdam ku ing Tutu Mu at mepnu ku king pamangapamulala, / aintindian ku ring gawa Mu at mengapamulala ku.** Hab 3:2A

Bayu ka mibait, O Ginu:

Gloria, Tono 3: 'Jose, sabian mu kekami: / makananu me dela ing Birhen, a kinwa mu king Banal a Lugal, / a mabuktut, papunta Bethlehem?' / 'Aku,' ngana, 'pinagaralan ku la reng propeta / at, kaibat kung mekatanggap kapahayagan kapamilatan ning metung a Anghel, asiguru ku / a i Maria manganak ya king Dios king paralan a e maliwanag; / ding Magu ibat king Albugan datang la para sumamba Keya, / mag-alay lang maulagang regalu king karelang pamanyamba.' / O Ginu, a meging tau para kekatamu, / kaluwalhatian Keka!

At **ngeni:** Jose, sabian mu kekami:

Prokeimenon, Tigtig 4

Metung a Anak ing mibait kekatamu, / metung a Anak a Lalaki ing binye kekatamu.

Talata: Ing pamamahala manatili ya king Keyang pago. Isaias 9:6A

Basan ibat karing Propesiya nang Baruch

Ini ing kekatamung Dios; alang kalupa Na. Gawa Ne ing balang dalan ning kabiasnan at binie Ne iti kang Jacob, ing Ketiwalang Na, at kang Israel, ing Kalinga Na. Kaybat nita, linto Ya keti yatu at menuknangan Ya kayabe da ring tau. Ini ing libru da ring kautusan ning Dios at ing batas a manatili kapilanman. Ing balang magtaluki kaniti lungub ya king bie, dapot ding talikdan kaniti mate la. Mibalik ka, Jacob, at talnan me; lumakad ka king salang ning kayang sinag. E me ibie ing kekang kaluwalhatian king aliwa, ni ing mayap para keka king dayung balen. Mapalad tamu, Israel, uling balu tamu nung nanu ing makapalyaw king Dios.

Baruk 3:36–38; 4:1–4

Metung a pamamasa ibat king Epistula nang San Pablo Apostol karing taga-Galacia

Kapatad, bayu tamu mekapaniwala, makakulung tamu king lalam ning Kautusan, kabang panayan ta ya ing pangabunyag ning kasalpantayanan, ban ing Kautusan ya ing meging talapanibala tamu angga king datang ya i Cristo, ban itamung mapakatarungan king kapamilatan ning kasalpantayanan ; dapot inyang dintang ne ing kasalpantayanan, e na tamu atyu lalam ning talapanibala. Uling ikayu ngan, king kapamilatan ning kasalpantayanan, anak na kayung Dios king lalam nang Cristo Jesus. Uling ikayu ngan a binyagan kang Cristo, sinulud yu i Cristo. Ala nang Hudyú o Griego, ala nang alipan o malaya, ala nang lalaki o babai; uling ikayu ngan metung kayu king Cristo Jesus. At nung kayabe kayu kang Cristo, kanita, lahi na kayu nang Abraham, talapagmana agpang king pangaku.

Talata 208A: Gal 3:23–29

Ing Ebanghelyu agpang kang Lucas, Kabanata 5

Kanitang panaun a ita, mipalual ya ing metung a kautusan ibat kang Cesar Agusto para king pamagbilang da ring tau king mabilug a yatu. Ini ing mumunang pamagbilang a meganap kabang i Quirinius ing gobernador ning Siria. At ing balang metung meko ya para ipalista ing kayang lagyu, balang metung king sarili nang balen. Inya i Jose naman meko ya manibat Galilea, king balen ning Nazareth, papunta Judea, king balen nang David, a mayayaus Bethlehem, uling ya ibat king lahi at pamilya nang David, para magpalista kayabe nang Maria, ing kayang nobya a mabuktut. At kabang atyu la karin, miras ing panaun *ning kayang* pamanganak. At menganak ya king kayang panganay a Anak a lalaki; binalut ne king lampin at linukluk ne king sabnayan, uling ala nang lugal para karela king inn. At atin lang pastul king lugal a ita, a manuknangan king lual king marangle at babantayan de ing karelang kawan neng bengi. At kanita, ating anghel ning Ginu a linto karela, at ing ligaya ning Ginu sinlag ya king paligid da, at mitmu la king maragul a takut. At ing anghel sinabi na karela, 'E kayu takutan; uling, narin, magdala kung mayap a balita king maragul a tula para king kabilugan ning balen: ngeni king balen nang David mibait ya kekayu ing metung a Talapagligtas, a ya ing Kristo Ginu. At ini ing maging tanda para kekayu: akit ye ing metung a bingut a makabalut king lampin at makakera king sabnayan.' At bigla, kayabe ning anghel, linto ya ing marakal a pulutun da reng anghel king banua, a pupurian de ing Dios at sasabian da: 'Kaluwalhatian king Dios king pekamatas, at king yatu, kapayapan, at mayap a kaburian karing tau!' At meganap a inyang meko *la karela ding* anghel papunta banua, ding lalaki, ding pastul, sinabi la king metung at metung, 'Munta tamu king Bethlehem at akit tamu *ining* milyari, a pepabalu na kekatamu ning Ginu.' At minabilis lang meko at ikit de i Maria at i Jose, at ing Anak a makakera king sabsaban. Anyang ikit de Ya, sinabi ra ing mensahing sinabi karela tungkul king Anak a ini. At ding eganaganang mekaramdam mengapamulala la king sinabi da ring pastul. Dapot i Maria tinipun na la ngan ding amanung areti, at pibabalik-balik na la king kayang pusu. At ding pastul minuli la, papurian at pupurian de ing Dios para king eganaganang karelang dimdam at ikit, agpang king sinabi karela.

Lucas 2:1–20

Pinagpala ya ing Ginu Dios, pinagpala ya ing Ginu aldo-aldo; sana ing Dios, ing kekatamung Tagapagligtas, dinan na katamung tagumpe. Ing kekatamung Dios, Dios ya ning kaligtasan. Salmo 67:20, 21

Ing Banal a Trinidad. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: Ginu, maawa ka. (3) Gloria, at ngeni: Ing Amu tamu:

Pari: Sapulí Mu ya ing Kayarian: **Mambabasa:** Amen.

Kontakion, Tigtig 3

King aldong iti ing Birhen lulwal ya para manganak king Salitang Alang Angga / king metung a kueba, king paralan a e asabi. / Magsaya ka, O sikanan, king balitang iti, / at parangalan ye, kayabe da ring Anghel at ding pastul, / Ya a mebaba lub a lunto para kekatamu – / ing bingut, ing Alang Anggang Dios.

Ginu, maawa ka. (40)

Kristo Dios, a king balang oras at king balang sandali tatanggap papuri at kaluwalhatian king banua at king yatu, mapagpasensya, mapagkawanggawa, mapaglunus, malugud karing matulid at magpakita pakalulu karing makasalanan, manaus king kabilugan para king kaligtasan kapamilatan ning pangaku da ring biyayang daratang! Ika mismu, O Ginu, tanggapan la ding kekaming panalangin king oras a iti at ituru la ding kekaming bie king Dalan da ring Kekang kautusan: banalnan la ding kekaming kaladua, linisan la ding kekaming katawan, itama la ding kekaming intensyon, linisan la ding kekaming isip, at iligtas mu kami king eganaganang kalungkutan, kamalasan, at pamagdurusa. Protektahan mu kami karing Banal mung Anghel, banu, king pamamingat at pamanantabe da, miras kami king pamisanmetung king kasalpantayanan at king pangaintindi king E mu asabing Kaluwalhatian; uling Ikang pinagpala king alang angga. Amen.

Ginu, ka-awa ka. (3) **Gloria, at ngeni:**

King pekamatas a dangal da ring Kerubin / at king alang-kapante a mas marangal a kaluwalhatian da ring Serapin, / pupurian da Ka, ing Birhen a menganak king Dios a Salita, / ing tune Indu ning Dios.

Bendisyunan mu kami king lagyu ning Ginu, Ibpa.

Pari: O Dios, kaasian mu kami at bendisyunan mu kami; sumlag ya sa kekami ing sala ning Lupa Mu, at kaasian mu kami.

Talabasa: Amen.

Panalangin nang San Mardarius

O Ginu Dios, Mayupayang Ibpa, Ginu, Anak a Bugtung a Yésus Cristo, at Espiritu Santo! Metung a Dios, metung a Mayupaya, maunawa ka kanaku, metung a makasalanan, at iligtas mu aku, ing e mu karapat-dapat a alipan, king paralan a Ikang balu, uling Ikang pinagpala king alang angga. Amen.

ING KANAM A ORAS

Tara, sumamba tamu at dukû king arapan ning Kristo, ing Ari, ing kekatamung Dios.

Tara, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Munta tamu, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo Mismo, ing kekatamung Ari at Dios.

Salmo 71

O Dios, ibie Me ing Keka mung pamangusga king Ari, at ing Keka mung katuliran king Anak ning Ari, banang husgahan na la ding Keka mung tau king katuliran at ding Keka mung kalulu king korte ning hustisya. Sana ding bunduk magdalang kapayapan la karing tau, at ding bunduk-bundukan—katuliran. Hukuman na la ding kalulu karing tau, at iligtas na la ding anak da ring mangailangan; pababawan ne ing mapanyirang puri, at maglambat ya kalupa ning aldo, at king arapan ning bulan, karing sablang henerasyun. Mibabâ ya kalupa ning uran king balahibu, at kalupa ning patak a mibabâ king yatu. Ing kayang katuliran at saganang kapayapan sumlag la karing kayang aldo, angga king mawala ne ing bulan. At mag-ari ya manibat dagat anggang dagat at manibat karing ilug angga karing sepu ning yatu. Ding Etiopian bumukbuk la king arapan na, at ding kayang kalaban dilaan de ing alikabuk; ding ari ning Persis at ding isla magdalang regalu la; ding ari ning Arabia at Sheba mag-alay lang handog; at ding eganaganang ari ning yatu sumukod la king Arapan na; ding eganaganang bansa magsilbi la kaya bilang alipan. Uling linigtas na ing mangailangan *king gamat* ning mamang-api, at ing pakakalulu a alang sasaupan. Magmalasakit Ya karing kalulu at karing pakakalulu, at iligtas na la ding kaladua da ring mangailangan; iligtas na la ding karelang kaladua king pamagpairap at kawalan katarungan, at ing lagyu Na parangalan de king arapan da. Mabie Ya, at ibie de kaya ing gintu ning Arabia; manalangin la para Keya alang patugut at biyayan de Ya king mabilug a aldo. Maging ya metung a kuta king yatu, karing tuktuk da ring bunduk; ing bunga na itas ya babo ning Lebanon, at *ding* tau ning siudad sumulung la anti mong dikut ning yatu. Ing lagyu na biniyayan ya anggang kapilanman; ing lagyu na manatili ya bayu pa ing aldo, at ding eganaganang lipi ning yatu biniyayan la kapamilatan na; ding eganaganang bansa ausan de biniyayan. Pinagpala ya ing Ginu, ing Dios ning Israel, ing Gagawa karing milagrung makapagmulala; at pinagpala ya ing lagyu ning Keyang kaluwalhatian king alang-angganan; at ing mabilug a yatu mapnu ya king Keyang kaluwalhatian. Maging makanian, maging makanian!

Salmo 131

Tandanan Mu, O Ginu, i David at ing kabilugan ning kayang kababan-lub, nung makananu yang sinumpa king Ginu at minaku king Dios nang Jacob: 'Eku lungub king tolda ning bale ku, ni man makakera king kama ku; eku paburen matudtud ding mata ku, ni man makapang-idlip ding taliri ku, ni man makapainawa ing buntuk ku, anggang eku makahanap lugal para king Ginu, metung a tuknangan para king Dios nang Jacob!' Lawan mu, dimdam mi ya king Ephrathah; ikit mi ya karing kapatagan da ring kakewan; lungub kami king Keang santuaryu at sumamba kami king lugal nung nu ya menindeg ing Keang bitis kanita. Talakad ka, O Ginu; *lungub ka* king kekang kapainawan, Ika at ing Kaban ning kekang kabanalan; ding kekang pari makasulud lang katuliran, at ding kekang banal magsaya la king tula. Uli nang David, ing kekang lingkod, e me iliko ing lupa ning kekang pinili. Menumpa ya ing Ginu kang David king katutuan, at e na paburen mabating: 'Itud ku ing metung karing bunga ning kekang atyan king kekang luklukan; nung ing ding anak mu ing talan da ing Kakuang kasunduan at ding testimonya Ku, a ituru Ku karela, kanita ding anak da lukluk la king kekang luklukan anggang kapilanman.' Uling pinili ne ning Ginu ing Siyon; pinili ne iti bilang tuknangan na: 'Ini ing kakung pamagpainawa anggang kapilanman; keni ku manuknangan, uling pinili ke. Pagpalaan ku ing samsam na king pamanalangin; pasiyan ku la reng pakakalulu na king tinape; imalan ku la reng pari na king kaligtasan, at ding banal na magsaya la king tula. Karin ku ibalik ing sungo nang David; minadyá kung sulu para king pinili ku: imalan ku la king kahihiyan ding kalaban na, dapot king kea, ing kasantusan ku sumlag ya.'

Salmo 90

Ing manuknangan king silungan ning Pekamatas, manatili ya king lilung ning mabie Dios. Sabian na king Ginu: 'Ika ing kalasag ku at kanlungan ku, Dios ku, a nung kenu ku manalig.' Uling iligtas na ka king patibung ning mamangas at king makamate salot. Isalikut na ka king lalam da ring kayang pakpak, at king lalam da ring kayang pakpak makakit kang santungan; ing kayang katutuan ing maging kalasag a makapadurut keka. E ka mitakutan king takut ning bengi, ni king pana a susulapo neng aldo; ni king salot a mag-istambay king dalumdum, ni king pangasira a daratang neng kaugtuan. Metung a libu ing malagpak king siping mu, at apulung libu king wanan mu, dapot e ya lumapit keka. Makakit ka karing sarili mung mata at akit me ing parusa da ring marok. Uling ika, Ginu, ing pag-asa ku! Gewa meng kanlungan ing Pekamatas. Alang karokan a datang keka, ni metung man a salot a lumapit king kekang tolda; uling utusan na la ring keang anghel tungkul keka ban ingatan da ka king sablang dalan mu—akuan da ka king karelang gamat, ban eka matuklud king batu. Dalanan mu la ding ubingan at alacdan; tapakan mu la lalam bitis ding leon at dragon. 'Uling tinitiwala ya Kanaku, at iligtas ke; protektan ke, uling balu ne ing lagyu ku. Manawag ya Kanaku, at pakibatan ke; kayabe ke king kayang kasakitan; iligtas ke at parangalan ke; pasayan ke king makabang bie at ipakit ke keya ing kaligtasan ku.'

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian Keka, O Dios. (3) O Ginu, ka-awa ka. (3) **Kaluwalhatian:**

Troparion, Tigtig 4

Misan, anyang panaun ning pamagbilang, i Maria meparehistru ya king Bethlehem kayabe ning matuang i Jose, / bilang *lahi* ning bale nang David, / a magdalang-tao king sinapupunan ing Metung a mibunga agyang alang binhi. / Dinatang ing panaun ning kayang pamanganak, / at ala lang akit a tuknangan para king bengi; / dapot, anti mong metung a malagung palasyu, / metung a kueba ing pepakit da king Reyna. / Mibait ya i Kristo ban ibalik king kekatamu / *ing* Larawan *na*, a sadya mebagsak.

At ngeni, O Indu ning Dios: E kami mangasang lumapit Keka uli da ring kekaming dakal a kasalanan, / dapot manikla kami king Ninumang mibait Keka, O Birhen a Indu ning Dios! / Uling ing pamamilatan ning Inda atin yang maragul a upaya king arapan ning mapagkawanggawang Ginu. / E

mu la paghamakan ding pamanalangin da ring makasalanan, Ikang Lubus a Malinis, / uling Ya, a migtiis king kasakitan para kekatamu, mapaglunus ya at atin yang upaya para iligtas.

Kaybat, kantan ta la ding stichera, a ulitan ta lang makatidwa.

Stichera ning Kanam a Oras, Tigtig 1

Mekeni, ikayu reng matapat, a pepag-inspiran ning Dios, itas ta la reng pusu tamu / at lawen tamung malino king Bethlehem / ing Banal a pamanbaba kekatamu manibat king katasan; / at, kaibat tamung lininis deng isip tamu, / mag-alay tamung kayapan king bie tamu bilang kapalit ning mabangung insinsu, / magsadya king kapanwalan manibat karing pibandian ning kaladua tamu / para king pamagdatang da reng piesta ning Pasku, kakyalang: / 'Dangal king Dios king katasan-tasan, king Trinidad, / kapamilatan Ninu ing grasya linto ya karing tau / para king katubusan nang Adan ibat king orihinal a sumpa, / uling Ya ing Mapagmahal king katauan. **(2)**

Tono 4. Bersikulo: **Ing Dios datang ya manibat king mauli, / at ing Banal manibat king bunduk a sasaklo king palungpung.** Hab 3:3A

Dinggan yu, O banua, at makiramdam ka, O yatu, / ban anggan ding pundasyun na mayalgal la, / at ing lalam-yatu mayalmalan ya: / uling ing Dios at ing Miglalang linub ya king laman a mababuu, / at Ya ing miglalang *king eganaganang* lelangan king masikan a gamat / akakit ya bilang bunga ning sinapupunan. / O ing kalalalaman ning pibandian, kabiasnan, at beluan ning Dios! / Nung makananu la ka-e-asukad ding Kanyang pamangusga / at ding Kanyang dalan a e matunton!

Talata: **Ginu, dimdam ku ing Tinig Mu at mepnu ku king pamangilabut; / aintindian ku la ring gawa Mu at mengapamulala ku.** Hab 3:2A

Dinggan yu, O banua, at makiramdam ka, O yatu:

Gloria, Tono 5: Munta kayu, O kayung taung magdalang-Kristo, lawen ta ya ing milagru, / a makapagmulala at makabighani king balang isip, / at, king mayap a pamanyamba, magkanta tamung maki-kasalpantayanan. / King aldong iti ing Birhen, a magdalang-tao Keya king kayang sinapupunan, / miras ya Bethlehem para ipanganak ing Ginu, / kabang ding koro da ring anghel magmadali lang manuna Keya. / At anyang ikit na iti, i Jose, ing kayang nobyu, sinigaw ya: / 'Nanu ing makapagmulalang misteryung malilyari keka, O Birhen? / At makananu kang manganak, / ikang Baka a e pa mekilala king yoke?'

At ngeni: Mila kayu, kayung taung magdalang-Kristo, lawen ta ya ing milagru:

Prokeimenon, Tigtig 4

'Ibat king sabyan bayu pa ing aldo ning abak, inanak da Ka,' – sinumpa ya ing Ginu, at e Ya magsisisi.

Talata: Ngana ning Ginu king Ginu ku: 'Lukluk ka king wanan ku'. Salmo 109:3B–4A, 1

Basan ibat karing Propesiya nang Isaias

Pepatuluy na ning Ginu ing Keang pamakipagsalita kang Ahaz, a sasabing: 'Maniauad kang tanda ibat king Ginu mung Dios, king kalalalaman man o king katas-taasan.' At i Ahaz sinabi: 'E ku maniauad, ni subukan ke ing Ginu!' At i Isaias sinabi: 'Dinggan yu ngeni, O bale nang David! E pa wari sapat keka ing subukan la ding tau? At makananu me subukan ing Ginu? Uli na niti, ing Ginu mismu ing magbigay keka tanda: lawen me, ing metung a birhen mabuktut ya king kayang sabuk at manganak yang Lalaki, at ing lagyu na ausan dang Immanuel. Mangan yang mantikilya at pulut-pukyutan; bayu na pa abalu o apili ing pilatan ning mayap at marok, pilinan na ne ing mayap: uling bayu na pa abalu ning Anak a ini ing mayap o marok, e ya mibibi king karokan ban pilinan ing mayap.' At ing Ginu sinabi na kaku: 'Kuma kang para keka metung a bayu at maragul a makulung, at isulat me king panulat a pangtau *a* ing pamanyamsam karing samsam malapit nang malyari – uling meging iti. At italaga mo reng matapat a lalaki bilang Deng Saksi Ku: i Uria ing pari at i Zacarias, anak nang

Barachia.' At meko ku king Propeta, at menganak ya at mibait ya metung a Anak a lalaki. At ing Ginu sinabi na kaku: 'Iaus me ing lagyu na "Kunan Mabilis, Samasan Madali", uling bayu pa man abalu ning Anak ing ausan ing "Ita" o "Ima", kunan na ing upaya ning Damascus at ding samasan ning Samaria king arapan ning Ari ning Assyria.' Kayabe ta ya ing Dios – mag-ingat kayu, O mga nasyon, at sumuku; makiramdam kayu, king mabilug a yatu. O mga mayupaya, sumuku kayu: uling nung makilaban kayung pasibayu, pasibayu kayung masambut. At nanu man ing payung gawan yu, e ne itulut ning Ginu; nanu man ing salitang sabian yu, e *ya tumagal* para kekayu, uling kayabe ta ya ing Dios!

Isaias 7:10–16; 8:1–4, 8–10

Metung a pamamasa ibat king Epistula nang San Pablo ing Apostol kareng Hebreo

King umpisa, O Ginu, Telakad Mu la ding pundasyun ning yatu, at ding banwa gawa la ring gamat Mu; la ding mangasira, dapot Ika manatili Ka; at la ngan mangasulung anti mong imalan; anti mong balabal, Ilukut Mu la, at la mibayu. Dapot Ika pareu Ka pa mu rin, at ding banwa Mu alang angga. Kaninu karing anghel sinabi *na ning Dios*: 'Lukluk ka king wanan Ku anggang gawan Ku la reng kalaban Mu a tumpuan da reng bitis Mu'? E la wari ngan lang espiritung magsilbi, a pepadala para magsilbi kareng makatagun king kaligtasan? Uli na niti, kailangan tamung maging masusi king penigaralan tamu, ban e tamu adala ning agos. Uling nung ing salitang sinabi kapamilatan da ring anghel meging matatag ya, at ing balang pamagkamali at e pamamintu mekatanggap yang makatuliran a parusa, makananu ta pung makatakas nung paburen ta ya ing makanining maragul a kaligtasan, a megumpisa king mismung pamagsalita ning *Ginu at* pinatunayan *kekatamu da ring* mekaram*dam kaniti ibat Keya*?

Basa 304: Hebreo 1:10–2:3

Ing Ebanghelyo agpang kang Mateo, Kapitulo 3

Anyang mibait ya i Jesus king Bethlehem ning Judea karing panaun nang Aring Herodes, etset, ating ding mangabiasang tau ibat *king Aslagan a* miras king Jerusalem *at* mengutang, 'Nukarin ya ing Ari da ring Hudyung mibait? Uling ikit mi ya ing batwin na king albugan at dinatang kami para sumamba kaya.' Anyang abalitan neng Aring Herodes ini, mebalisa ya, at ing mabilug a Jerusalem kayabe ne. Inya tinipun na la ding eganaganang pun paring Judio at ding eskriba ning balen at kitang na karela, 'Nukarin ya isilang ing Cristo?' Pekibat da, 'King Bethlehem ning Judea, uling makanyan ing makasulat kapamilatan ning propeta: "At ika, Bethlehem, gabun ning Juda, e ka man ing pekamababa karing pamuntuk ning Juda; uling ibat keka ya ing metung a Pamuntuk a magpastul king banua ku, ing Israel."' Kanita, i Herodes, inyang inaus na la ding Magu king lihim, inusisa na karela ing eksaktung panaun nung kapilan ya linto ing batuin. At inyang pinadala na la king Bethlehem, sinabi na, 'Munta kayu at paintunan yeng masalese ing Anak; at potang ikit ye ne, ipabalu yu kanaku, banaku man munta at sumamba keya.' Inyang abalitan de ing ari, meko la. At narin, ing batuin a ikit da king aslagan, menuna ya karela *angga king* miras ya at *tinuknang babo* ning lugal nung nu ya atyu ing Anak. Inyang ikit de ing batuin, tinalbug la king sobrang tula. At linub la king bale, ikit de ing Anak a kayabe nang Maria, ing Indu na, at *sinuku la,* sinamba la Keya; at binuklat de ring karelang kayamanan, minye lang regalu Keya: gintu, kamanyang, at mira. At pauli ning binalaan la king paninap a e la mibalik kang Herodes, meko la papunta king karelang sariling bansa king aliwang dalan.

Mateo 2:1–12

Dapot ing pakalulu Mu, Ginu, mabilis na sanang datang kekami, uling kami pin lubus a mekalulu.

Saupan mu kami, O Dios, a kekaming Tagapagligtas; uli na ning ligaya ning lagyu Mu, O Ginu, iligtas mu kami, at ipatawad mu la ring kasalanan mi para king lagyu Mu. Salmo 78:8B, 9

Ing Banal a Trinidad. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: O Ginu, maawa Ka kekami. (3) Gloria, at ngeni: Ing Amu Tamung Ibpa:

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian: **Mambasa:** Amen.

Kontakion, Tigtig 3

King aldong iti ing Birhen lulwal ya para manganak king E-mágángganang Salita / king metung a kueba, king paralan a e asabi. / Magsaya ka, O sikan-sikatan, king pamakiramdam *kaniti*, / at parangalan ye, kayabe da ring Anghel at ding pastul, / Ya a migpakumbabang linto para kekatamu – / ing bingut, ing E-mágángganang Dios.

Ginu, ka-awa ka. **(40)**

Kristo Dios, a king balang oras at king balang penandit tatanggap pagkalambia at kaluwalhatian king banua at king yatu, mapagpasensia, mapagkawanggawa, mapaglunus, malugud karing matulid at magpakita pakalulu karing makasalanan, manaus king kabilugan para king kaligtasan kapamilatan ning pangaku karing biyayang daratang! Ika mismu, O Ginu, tanggapan la ding kekaming panalangin king oras a iti at ituru la ding kekaming bie king Keka mung kautusan: banalnan la ding kekaming kaladua, linisan la ding kekaming katawan, itama la ding kekaming intensyon, linisan la ding kekaming isip, at iligtas mu kami king eganaganang kalungkutan, kamalasan, at pamagdurusa. Protektahan mu kami karing Banal mung Anghel, ban, king pamamingat at pamanantabe da, miras kami king pamisanmetung king kasalpantayanan at king pangaintindi king E mu asabing Kaluwalhatian; uling Ikang pinagpala king alang angga. Amen.

Ginu, ka-awa Mu kami. **(3)** **Gloria, at ngeni:**

King pekamatas a dangal da ring Kerubin / at king alang-kapante a kaslagan da ring Serapin, / pupurian da Ka, O Birhen a menganak king Dios a Salita, / ing tune Indu ning Dios.

Bendisyunan mu kami king lagyu ning Ginu, Ibpa.

Pari: O Dios, kaasian mu kami at bendisyunan mu kami; sumlag ya sa kekami ing sala ning Lupa Mu, at kaasian mu kami.

Talabasa: Amen.

Panalangin nang San Basilio ing Dakila

O Dios at Ginu da ring Sangkakayanan, Lalang ning eganaganang lelangan, kapamilatan ning pakalulu ning Keka mung alang kapante grasya, Pinadala Me ing Keka mung Anak a Nag-isá, ing kekatamung Ginu i Hesukristu, para king kaligtasan ning lahi mi, at king Kayang banal a Krus, pinisak Me ing katibayan da ring kekaming kasalanan at, king pareung Krus, sinambut Ka karing pamuntuk at upaya ning karalumduman! Ika mismu, O mapaglunus a Ginu, tanggapan la rening dasal a pasalamat at pamamaniklaud ibat kekami reng makasalanan, at iligtas mu kami king balang makasirang at madalumdum a kasalanan, at king eganaganang makikita at e makikitang kalaban a magnasang manyakit kekami. Ipakat me ing laman mi king takut Mu, at e Mu paburen ing pusu mi lumisya king masasamang amanu o isip; nune tusukan me ing kaladua mi king lugud para Keka, banu, king alang patugut a pamaglawe Keka at panimunan ning sala a manibatan Keka, kabang pagmasdan Mi Ka, ing e asabian at alang anggang Sala, bang makapagsadya kaming alang-patnang papuri at pasasalamat Keka, ing Ibpang alang umpisa, kayabe ning Kekang Anak a Nag-isang Bait at ing Kekang banal-banal, mayap at mamye-byeng Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang-angganan a panaun. Amen.

ING KASYAM A ORAS

Tara, sumamba tamu at lumuhud king arapan ning Kristo, ing Ari, ing kekatamung Dios.

Munta tamu, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Tara, sumamba tamu at magpatirapa king arapan nang Kristo Mismo, ing kekatamung Ari at Dios.

Salmo 109

Ing Ginu sinabi ya king Ginu ku: 'Lukluk ka king wanan ku angga king gawan ku la reng kalaban mu a tumpuan da reng bitis mu.' Ing Ginu padalanan na kang sceptre ning upaya manibat king Siyon—at mag-ari ka karing kalaban mu! Kayabe Mu ing upaya king aldo ning kekang sikanan, king ligaya da ring kekang banal. 'Pepawala daka manibat king sinapupunan bayu pa ing batwin ning abak,' ing sinumpa ning Ginu, at e ya magbayu isip: 'Metung kang pari anggang kapilanman, agpang king kaayusan nang Melchizedek.' Ing Ginu king wanan mu ing menamnam kareng ari king aldo ning keang mua; gawa yang pamangusga kareng bansa, *bibilangan na* la reng pete, at namnam na la reng buntuk da reng dakal keti king yatu. Mininum ya ibat king sapa king lele dalan; inya itas ne ing keang buntuk.

Salmo 110

Purian da Ka, Ginu, king kabilugan ning pusu ku, king pamitipun da ring matulid at king kapulungan. Dakila la ding gawa ning Ginu, agpang king kaburian na: Ding gawa na mitmu la king ligaya at kislap, at ing katuliran na manatili ya kapilanman. Pepaisip na la ding milagrus nang gawa; malunus ya at mapaglunus ing Ginu: minye yang pamangan kareng tatakut keya; aganaka na ing kasunduan na kapilanman. Pepabalu na ing sikanan da ring Keyang gawa karing Keyang tau, ban ibye karela ing pamana da ring bansa. Ding gawa da ring Keyang gamat katutuan la at katarungan; ding eganagana nang kautusan matapat la, mitatag magpakailanman, perpektu king katutuan at katuiran. Pinadala Neng kaligtasan kareng Keyang tau; tinatag Ne ing Keyang kasunduan anggang kapilanman; banal at makapangilabut ya ing Keyang lagyu. Ing takut king Ginu ya ing umpisa ning kabiasnan, at ing masaleseng isip mayakit ya kareng eganaganang gagawang Keyang *kautusan*. Ing puri kea manatili ya anggang kapilanman.

Salmo 85

Iyukiat Mu ing balugbug Mu, Ginu, at pakiramdaman Mu ku, uling aku pin ing pakakalulu at pakakailangan. Ingatan Me ing kaladua ku, uling matulid ku; iligtas Me ing lingkor Mu, O Dios ku, a manalig Keka. Mipagkawanggawa Ka kanaku, O Ginu, uling kaklud ku Keka king mabilug a aldo. Pasayan Me ing kaladua ning Keka mung alipan, uling Keka ku tinaas ing kaladua ku. Uling Ika, O Ginu, mayap Ka, malumanay, at sagana king pakalulu kareng eganaganang manaus Keka. Dindgan Mu, O Ginu, ing panalangin ku, at pakiramdaman Me ing siwala ning kakung pamanikwak. King aldo ning kakung kasakitan, inaus ku Ka, uling dininan Mu kung pakiramdam. Alang kalupa Mu kareng dios, O Ginu, at alang *makapante* Keka kareng gawa Mu. Deng eganaganang bansa, *a* gawa Mu, datang la at sumamba la king arapan Mu, O Ginu, at parangalan de ing lagyu Mu. Uling Ika maragul ka at gagawang milagrung; Ika ing metung a Dios. Giyahan Mu ku, Ginu, king Dalan Mu, at lumakad ku king katutuan Mu. Magsaya ya sana ing pusu ku king takut king lagyu Mu. Ikumpisal ku Keka, O Ginu, Dios ku, king kabilugan ning pusu ku, at parangalan ke ing lagyu Mu king kapilanman; uling ing pakalulu Mu kanaku maragul ya, at seligtas me ing kaladua ku king pekamalalam a impyernu. O Dios, ding lalabag king batas tinikdo la laban kanaku, at ing metung a grupu da ring mayupaya pignasan de ing kaladua ku; e re inuna Ka king karelang isip. At Ika, O Ginu, Dios ku, a mapamye at malunus, maluat ing pasensya at sagana king matatag a lugud, at matapat, lumawe Ka kanaku at kalunusan Mu ku; ibie Me ing kekang sikanan king kekang alipan, at iligtas Me ing anak ning kekang alipan a babai. Gawa Kang tanda ning kayapan kaku, ban akit de ring kalaban ku at mapahiya la; uling Ika, O Ginu, sinaup mu ku at kinabayan mu ku.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian Keka, O Dios. (3) O Ginu, ka-awa Mu. (3) **Kaluwalhatian:**

Troparion, Tigtig 4

Misan, i Maria meparehistru ya kang mas matwang Jose / *bilang lahi* ning bale nang David king Bethlehem, / a magdalang-tao king metung a alang binhi. / Dinatang ing panaun ning kayang pamanganak, / at ala lang apantunan para king bengi; / dapot, anti mong masanting a palasyu, / metung a kueba ing pepakit da king Reyna. / *I* Kristo mibait ya ban ibalik king *kekatamung* lub / *ing Keang* larawan, a sadya mebagsak.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ya ing mibait ibat king Birhen para kekatamu at minanas king krusipisyun, / a king kamatayan na, sinambut ya king kamatayan at pepakit na ing Kebasbasan bilang Dios, / e mu la paghamakan, O Mayap, ding lelangan ning Gamut Mu; / Ipakit Me ing Lualas Mu king katauan, O Malunus, / tanggapan Me ing Indu ning Dios a menganak Keka, kabang mamagip ya para kekatamu, / at iligtas Mo, O Talapagligtas mi, detang alang nanuwang pag-asa**.**

Kaybat, kantan ta la ding stichera, a ulitan ta lang makatidwa.

Stichera ning Ka-siyam a Oras, Tigtig 7

Mengapamulala ya i Herodes, / king pamakakit na king kabanalan da ring Mago, / dapot, uli ning sobrang mua, / ginanu na anting mekapalipas ne ing panaun; / ding inda mekawanan la kareng anak da, / at ding bingut, a e pa man hustu king edad, malungkut lang pete, / ding susu mengalanta, / at ding sapa ning gatas mengatinga, / maragul ing takut! / Dapot itamu, ding matapat, a mitipun king pamigalang, / sumamba tamu king Kebaitan nang Kristo. **(2)**

Tono 2. Berso: Ing Dios datang ya ibat king mauli, at ing Banal ibat king bunduk a sasaklo king palungpung. Hab 3:3A

Anyang i Jose, papunta ya Bethlehem, mekalungkut ya, / Ika, O Birhen, kinulait me kaya: / 'Bakit, king akakit mu ing darala ku king sabak ku, / maging malungkut ka at magulu ing lub mu, / at ala kang aintindian king makapagmulalang misteryung malilyari kilub ku? / Isakwil mu na, king wakas, ing eganaganang takut, kabang aintindian me ining makapagmulalang milyari: / uling ngeni ing Dios, king Kakuang Tiyan, sadsad ya king yatu uli ning pakalulu at maging laman / Ya pin itang, agpang king sarili nang kaburyan, akit meng mibabait, / at samban me, a mitmung tula, bilang Gawa mu, / Ninu ing pupurian da reng Anghel alang patugut / at paparangalan kayabe ning Ibpa at ning Espiritu Santo!'

Berso: O Ginu, dimdam ku ing Tutu Mu at mepnu ku king pamangilabut; aintindian ku ring gawa Mu at mengapamulala ku. Hab 3:2A

Anyang i Jose papunta ya king Bethlehem:

Kanita ing canonarch, makatalakad king libutad ning pisamban, ipasiag na la ding makatuking stichera king masikan a siwala, tono 6:

King aldong iti mibait ya ibat king Birhen / Ya ing tatalan king eganaganang lelangan king Keyang gamat; / makabalut king lampin, anti mong mortal, / Ya ing king kalikasan alang laman; / Ing Dios makakera ya king pasbul, / Ya ing telakad king banua king Keyang amanu anyang umpisa; / pemakustan king gatas ibat king salu / Ya ing migbuhus king manna karing tau anti mong uran king ilang; / ing Nobyu ning Pisamban ausan na la ring Mágus; / ing Anak ning Birhen tatanggapan na la ring karelang handug. / Sasamban mi ya ing Kebaitan Mu, O Kristo; / sasamban mi ya ing Kebaitan Mu, O Kristo; / sasamban mi ya ing Kebaitan Mu, O Kristo: / ipakit Mu naman kekami ing Banal a Theophany Mu!

At gawa tamung atlung bows . Kaibat, ipasiag ne ning pari o diacono ing 'Many Years':

Kareng Pekabanal a Orthodox a Patriarka: ning Constantinople, Alexandria, Antioch, Jerusalem, Georgia, Serbia, Romania, Bulgaria, at kareng Primada da reng aliwang Autocephalous a Pisamban, makabang bie.

King kekatamung marangal a Ginu at Ibpa, Ing Kayang Kabanalan ing Patriarka ning Moscow at ning Mabilug a Russia **(lagyu)**, dakal a masayang kapistan.

King kekatamung Pekakagalang-galang **(lagyu)**, Obispo **ning (lagyu ning kayang diyosesis)**, at king kayang kawan a protektadu ning Dios, dakal a maligayang pagdiriwang.

Kareng Pekamahal a Metropolitan, Arsobispo at Obispo, king rektor na nining banal a pisamban, at king kabilugan a klero, dakal a masayang pagdiriwang.

Kareng masigasig a talataguyud ning Kristiyanung kabanalan at talapamingwa ning Pisamban nang Kristo, at kareng eganaganang Ortodoksung Kristiyanu, ipagkalub, O Ginu, kapayapan at kasaplalan, kasaganaan da reng bunga ning yatu, at dakal pang masayang kapistan.

Kareng monasteryu: Iligtas Mu, O Kristo Dios mi, ing kekaming reverendong tata, ing abbot **(o** archimandrite, **– lagyu)**, kayabe ding kapatad king Kristo; ingatan Me ing banal a tuknangan a ini king kapayapan, at itatag Me ing banal a pisamban a ini king alang angga. Amen.

Koro: Iligtas Mu, O Kristo Dios mi. **(3)**

Kareng Banal a Oras, ing mapagdiwang a 'Many Years' kakanta de mu kareng monasteryo. Dapot, kareng katedral at pisaryang pisamban, kakanta de iti king katapusan ning Misa (o Vespers, nung ing bisperas ning piesta mibagsak ya king Sabadu o Domingu).

Kaibat, pareung koro ing magkanta king pareung stichera:

Gloria, at ngeni, tono 6: King aldong iti mibait ya king Birhen / Ya ing tatalan king kabilugan ning lelangan king Keyang gamat:

King ika-siyam a oras, ing diakono manyinsinsan ne ing mabilug a pisamban.

Prokeimenon, tono 4

'Indu ning Siyon!' – nganang metung a lalaki; / at ing Lalaki mibait ya kilub na.

Talata: Ding pundasyun na atyu la karing banal a bunduk. Salmo 86:5A, 1A

Basan ibat kareng Propesiya nang Isaias

Mibait ya kekatamu ing metung a Anak, midinan katamu king metung a Anak a Lalaki; ing pamamahala makasandal ya king Keang pago; at ing Keang lagyu ausan de: Anghel ning Maragul a Pulung, Makapagmulalang Talapayu, Masikan a Dios, Prinsipe ning Kapayapan, Ibpa ning Panaun a Daratang; uling idala ku ing kapayapan karing mamahala: kapayapan at kalusugan kea! (At) ing kayang pamag-ari maging maragul ya, at ing kayang kapayapan alang angga king luklukan nang David at king kayang kayarian, para itatag ya at suportan ya king katuliran at kabanalan manibat ngeni at anggang king alang angga. Ing sigasig ning Ginu ding Hukbu ing magkumpletu kanini!

Isaias 9:6–7

Metung a pamamasa ibat king Epistula nang San Pablo ing Apostol karing Hebreo

Kapatad, ing magbanal at ding binalan, pareu lang ibat king metung a Ibpa: uli na niti, e Ya mimimingwan a ausan lang kapatad, a sasabing, 'Ipasiag ku ing lagyu Mu karing kapatad ku; king libutad ning kawanungan, kantahan ku ing kapurian Mu'. At pasibayu: 'Itinggu ku ing tiwala ku Keya.' At pasibayu: 'Ati ku at ding anak a binie na kanaku ning Dios.' Uli na niti, nung makananu lang makibahagi ding anak king laman at daya, makanian mu naman megi yang makibahagi king laman at daya, ban king kapamilatan ning kamatayan siran na ya ing ating upaya king kamatayan—ita ya pin ing diablo—at pakawalan na la ngan detang, uli ning takut king kamatayan, meging alipan king mabilug dang bye. Uling siguradung e na sasagpan ing kalikasan da ring anghel, nune ing binhi nang Abraham. Uli na niti, kailangan yang gawang kalupa da ring kapatad na king balang paralan, ban maging metung a maawun at matapat a Pekapun a Pari king pamagsilbi king Dios, para magbayad-pala karing kasalanan da ring tau. Uling, uling mehirapan Ya mismu anyang tinukso re, agyu na lang saupan detang tutukso.

Talata 306: Hebreo 2:11–18

Ing Ebanghelyu agpang kang Mateo, Kapitulo 4

Anyang meko la reng Magu, linto ya ing metung a anghel ning Ginu kang Jose king paninap *at* sinabi na, 'Mibangun ka, kunan me ing Anak at ing Indu na, at tumakas ka papuntang Ehipto, at manatili ka karin anggang sabian ku keka; uling i Herodes magplanu yang paintunan ing Anak para paten ya.' Inya migising ya, kinwa ne ing Anak ampon i ing Indu na king bengi, at meko ya papuntang Ehipto; at menatili ya karin angga king kamatayan nang Herodes, ban matupad ing sinabi na ning Ginu kapamilatan ning propeta, a sasabing: 'Ipatawag ke ing Anak ku ibat king Ehipto'. Kanita, i Herodes, anyang abalu nang linoku la keya ding Mago, meging masikan ya galit at minutus yang paten la ngan ding anak a malati king Bethlehem at king mabilug nang paligid, a adwang banwa pababa, agpang king panaun a abalu na ibat karing Mago. Kanita meganap ing sinabi ning propeta Jeremias, a sasabing: 'Ating bosis a dimdam king Ramah, pamangangis, pamangaga, at maragul a pamaglamu; I Rachel kakiyak ya para karing anak na; e ya papakunwanan, uling mete na la.' Ngening mete ne i Herodes, eti, metung a anghel ning Ginu ing linto king paninap kang Jose king Ehipto, a sasabing, 'Tumagkil ka, kunan me ing Anak at ing Indu na, at munta ka king labuad ning Israel, uling mete na la ding menintun king bie ning Anak.' Inya migising ya, kinwa ne ing Anak ampo ing Indu na, at meko ya king labuad ning Israel. Dapot inyang abalitan na a i Archelaus ya ing mamuntukan king Judea king lugal ning tata nang i Herodes, tinakut yang munta karin; oneng, pauli ning abalu na king metung a paninap, minurung ya at minta king lugal ning Galilea. At anyang miras ya, menuknangan ya king metung a balen a mayayaus Nazaret, ban matupad ing sinabi da ring propeta, a mayaus yang Nazarenu.

Mateo 2:13–23

E mu kami paburen anggang king kawakasan para king kapakanan ning lagyu Mu, at e me siran ing kasunduan Mu.

E Mu ilako kekami ing Keka mung pakalulu uli nang Abraham, a Kekang kaluguran, uli nang Isaac, ing Keka mung lingkod, at uli nang Israel, ing Keka mung banal. Dan 3:34,35

Ing Banal a Trinidad. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: Ginu, maawa Ka. (3) Gloria, at ngeni: Amang Ampo:

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian: **Mambasa:** Amen.

Kontakion, Tigtig 3

King aldong iti ing Birhen lulwal ya para manganak king E-mágángganang Salita / king metung a kueba, king paralan a e asabi. / Magsaya ka, O sikanan, king pamakiramdam *kaniti*, / at parangalan ye, kayabe da ring Anghel at ding pastul, / Ya a mebaba lub a lunto para kekatamu – / ing bingut, ing E-mágángganang Dios.

Ginu, ka-awa ka. **(40)**

Kristo Dios, a king balang oras at king banua at king yatu tatanggap papuri at kaluwalhatian, mapagpasensya, mapagpala, mapaglunus, a kaluguran na la reng matulid at malunus kareng makasalanan, a ausan na la ngan king kaligtasan kapamilatan ning pangaku da reng biyayang daratang! O Ginu, tanggapan mu la reng panalangin mi king oras a iti at ituru me ing bie mi agpang king Keka mung kautusan: banalnan mu la reng kaladua mi, linisan mu la reng katawan mi, itama mu la reng intensyon mi, linisan mu la reng isip mi, at iligtas mu kami king eganaganang kalungkutan, kamalasan, at kasakitan. Protektahan mu kami karing Banal mung Anghel, ban, king pamamingat at pamanantabe da, miras kami king pamisanmetung king kasalpantayanan at king pangaintindi king E mu apagsalitang kaluwalhatian; uling Ikang pinabasbas king alang angga. Amen.

Ginu, ka-awa ka. **(3) Gloria, at ngeni:**

King pekamatas a dangal da ring Kerubin / at king alang-kapante a kaslagan da ring Serapin, / pupurian da Ka, O Birhen a menganak king Dios a Salita, / ing tune Indu ning Dios.

Basbasan mu kami king lagyu ning Ginu, Ibpa.

Pari: O Dios, kaasian mu kami at bendisyunan mu kami; sumlag ya sa kekami ing sala ning Lupa Mu, at kaasian mu kami.

Talabasa: Amen.

Panalangin nang San Basilio ing Dakila

Ginu Jesu-Cristo, ing kekaming Dios, mapagpasensya king kekaming kasalanan at minyadya kekami angga king oras a iti, inyang makabitin Ka king pun dutung a magbibie-bie, pepakit Mu king matalinung mapanamsam ing dalan papunta king pasbul ning paraiso at, kapamilatan ning kamatayan, sinira Me ing kamatayan. Maging malunus Ka kekami, ding Keka mung makasalanan at e karapat-dapat a alipan, uling mekasala kami at mekasala kami king karokan, at e kami karapat-dapat itas la ding kekaming mata at lauan la ding katasan ning banua; uling likwan mi ya ing dalan ning katuliran at linakad kami agpang king nasa da ring kekaming pusu. Dapot mamamanikámi kami king kekang alang-kapante kabaitan: ka-awaan mu kami, O Ginu, agpang king kasaganan ning kekang pakalulu, at iligtas mu kami uli ning kekang banal a lagyu, uling ding aldo mi mapupus la king kawalan-saysay. Iligtas Mu kami king gamat ning kalaban at ipatawad Mu la ring kekaming kasalanan, at paten Mu la ring kekaming makalaman a isip, ban, kaibat ming likuan ing lumang tau, isulud mi ya ing bayu at mabie kami para Keka, Ginu at Mabuting Manggawa mi. At kanita, king pamamintu karing Kekang kautusan, miras kami king lugal ning alang anggang kapainawan, nung nu la manuknangan ding eganaganang masisiya. Uling Ika pin ing tune ligaya at saya da ring mangalugud Keka, Kristo Dios mi, at Keka mi iparating ing kaluwalhatian, kayabe ning Ibpu mung alang umpisa, at ning Banal mung Espiritu, a lubus banal, mayap at mamye bie, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

LARAWAN

Salmo 102

Puri me ing Ginu, O kaladua ku, at ing eganaganang atyu king kilub ku, ing Banal nang lagyu. Purian me ing Ginu, O kaladua ku, at e mu kakalingwan ding eganaganang mayap a binye *Na*: Papatawaran Na la ding eganaganang kasalanan mu, papagalingan Na la ding eganaganang sakit mu, tutubsan Na ing bie mu king kapahamakan, bibingzanan Na ka king malugud a pakalulu at malumeng pakalulu, at sasapatan Na ing nasa mu karing mayap a bage—ban ing kayanakan mu mibayu anti ing agila. Papakit yang pakalulu at katuliran ing Ginu karing sablang mapagpighati. Pepabalu na la ring Dalan na kang Moises, at ding Kapagnasan na karing anak ning Israel. Ing Ginu malunus ya at mapamye pakalulu, malwat ya mu magmuwa at sagana king alang-anggang lugud; Eya parating magmuwa, at e na isinup ing mua na anggang kapilanman. E na itamu ginantimpalan agpang karing kasalanan tamu, ni binalingan na katamu agpang karing pamagkasala tamu; uling nung makananu katas ing banwa kesa king yatu, makanian lala ing pakalulu ning Ginu karing magmatakut Keya; nung makananu kalaut ing albugan king albugan, makanian na la inalis ding kasalanan tamu manibat kekatamu. Nung makananu yang malunus ing tata kareng anak na, makanian ya naman lunus ing Ginu kareng magtakut kea; uling balu na ing kekatamung kalikasan; atatandanan na a alikabuk tamu. Ing tau kalupa ne ning dikut; ding aldo na kalupa la ning sampaga king marangle—lalanta ya; uling ing angin king kilub na mayayari ya—at mawawala ya, at e na na atatandanan ing lugal na. Dapot ing pakalulu ning Ginu manatili ya anggang kapilanman kareng magmatakut Keya, at ing Kayang katuliran kareng apu-apung ding mamintu king Kayang kasunduan at magaganaka kareng Kayang kautusan para gawan la. Telakad ne ning Ginu ing Kayang luklukan king banua, at ing Kayang kayarian manungkulan ya king sabla. Pagpalan na ka ning Ginu, ngan Kayang anghel, a masikan a masikan, a magdalang Kanyang amanu kabud dang damdaman ing katni da ring Kanyang salita. Pagpalan na ka ning Ginu, ngan Kayang hukbu, ding Kanyang talasuyu, a magkumpletu king

Kanyang kaburian. Pagpalan na ka ning Ginu, ngan Kayang gawa, king balang lugal ning Kanyang panyakup. Pagpalan na ka ning Ginu, O kaladua ku!

Kaluwalhatian sa Ama, at king Anak, at king Espiritu Santo!

Salmo 145

Purian ya ing Ginu, O kaladua ku. Purian ke ing Ginu king mabilug kung bie; magkanta ku king Ginu ku kabang mabie ku. E ka manalig karing prinsipe, karing anak da ring tau, a alang kaligtasan: nung ing espiritu na mako ya, mibalik ya king gabun na; king aldong ita, ing eganagana nang planu maging alang kwenta la. Mapalad ya ing taung ing saup na ya ing Dios nang Jacob, ing pag-asa na atyu king Ginu nang Dios, a ginawa king banua at yatu, king dagat at ing sablang laman da, a magpanatili king katapatan kapilanman, a magbigay katarungan karing mapagsamantalanan, a magpakan karing danupan; Ing Ginu papalayan na la reng makakulung; ing Ginu magkalub yang panakit kareng bulag; ing Ginu tatagkilan na la reng makayukbu; ing Ginu kaluguran na la reng matulid. Ing Ginu poprotektan na ing dayu; tatanggapan na ing ulila at ing balo, dapot ing dalan da reng marok siran na. Ing Ginu mag-ari ya anggang kapilanman, ing Dios mu, O Siyon, manibat king metung a lahi anggang king susunud a lahi.

Ngeni at kapilanman angga king alang angga. Amen.

Katas-katas a Anak at Salita ning Dios! / Imortal at pepababa na, para king kaligtasan tamu, / ing maging katawan ibat king Banal a Indu ning Dios at Parating Birhen a Maria, / a meging tau a alang pamagbayu at mekrusipisyu king , Kristo Dios, / a king kamatayan na, sinira ne ing kamatayan, / Metung king Banal a Trinidad, / a pinarangal kayabe ning Ibpa at ning Banal a Espiritu, iligtas mu kami.

Basbasan (alang kanta):

Tandanan mu kami, O Ginu, king Kayarian Mu, potang datang Ka king Kayarian Mu.

Mapalad la reng mapakumbaba king espiritu, uling karela ya ing Kayarian ning Banua.

Mapalad la reng magluluksa, uling aligayan la.

Mapalad la reng mapagkumbaba, uling manamana de ing yatu.

Mapalad la reng danupan at mauas king katuliran, uling ila'y mipaknangan.

Mapalad la reng malunus, uling makatanggap lang lunus.

Mapalad la reng malinis pusu, uling akit de ing Dios.

Mapalad la reng gagawang kapayapan, uling ausan lang anak ning Dios.

Mapalad la reng pápersegwisyun uli ning katuliran, uling karela ya ing Kayarian ning Banua.

Mapalad ka nung pagsalawan da ka, at pag-usigan da ka, at sabian da ing eganaganang karokan laban keka king e tutung paralan uli ku.

Magsaya ka at magalak, uling maragul ya ing ganti mu king banua.

Kaluwalhatian, ngeni man:

Tandanan mu kami, O Ginu, potang datang Ka king Kayarian Mu.

Tandanan mu kami, O Ginu, potang datang Ka king Kayarian Mu.

Gunyat mu kami, O Banal, potang datang Ka king Kekang Kayarian.

Ing koro da ring banua kakanta la king pamuri Mu at sisigaw: Banal, Banal, Banal, Ginu da ring Hukbu; ing banua at ing yatu mapnu la king ligaya Mu.

Talata: **Lumapit kayu Keya at maging maliwanag, at ding lupa yu e la marine.**

Ing koro da reng banua kakanta la king pamuri Mu at sisigaw: Banal, Banal, Banal, Ginu da reng Hukbu; ing banua at ing yatu mitmu la king ligaya Mu.

Gloria: Ing koro da ring banal a Anghel at Arkanghel, kambe da ring sablang banal a hostia, kakanta ra ing puri Mu at sisigaw: Banal, Banal, Banal, Ginu da ring Hostia, ing banua at yatu mapnu la king kaluwalhatian Mu.

At ngeni: **[Nung ing Liturhiya gaganapan ya, e ne babasan ing Kredo, dapot agad** tamung tutukian ing**:** 'Patawaran mu, isantabi mu, at palampasan mu, O Dios, ding kekaming kasalanan:'

Ing Kredung Apostoliku

1. Manwala ku king metung a Dios, i Ibpa, ing Makapanyadya king sabla, ing Miglalang king banua at yatu, king sablang bage a makikita at e makikita.

2. At king metung a Ginu i Hesukristo, Anak ning Dios, ing Bugtung-Bugtung, a mibait ibat king Ibpa bayu la pa ding eganaganang panaun, Sala ibat king Sala, tune Dios ibat king tune Dios, mibait, e megawa, kapante ning Ibpa king kalikasan, a kapamilatan na megawa la ding eganaganang bage.

3. Nung kenu, para kekatamu, ing tau, at para king kaligtasan tamu, tinipa ya ibat banua, at meging katawan kapamilatan ning Banal a Espiritu king Birhen Maria, at meging yang tau.

4. A pikasakitan para kekatamu lalam nang Pontio Pilato, at mekumpas, at mekulkul.

5. At mekabangun ya king katlung aldo, agpang king Kasulatan.

6. At minukyat ya king banua, at makalukluk ya king wanan ning Ibpa.

7. At ya pa mibalik king kaluwalhatian para hukuman la ding mabie at ding mete, at ing Kayang Kayarian e ya mayari.

8. At king Banal a Espiritu, ing Ginu, ing Mamyeng Bie, a menibatan king Ibpa, a sasamban at papurian kambe ning Ibpa at ning Anak, a migsalita kapamilatan da ring propeta.

9. King metung, banal, katolika at apostoliku a Pisamban.

10. Tinatanggap ku ing metung a Binyag para king kapatawaran da ring kasalanan.

11. Panenayan ku ing pamanyubling bie da reng mete

12. at ing bye ning yatu a daratang. Amen.**]**

Patawaran mu, kalingwan mu, at pasensyahan mu, O Dios, ding kekaming kasalanan, kusang-lub man o e kusang-lub, megawa man king gawa o salita, sinadya man o king kamangmangan, king bengi man o king aldo, king isip man o king kaisipan – patawaran mu kami ngan, bilang Mayap at Mapagmahal king Katauan.

Ibpa mi, a atyu king banua! Banal ya ing lagyu Mu; datang ya ing Kayarian Mu; magawa ya ing kaburyan Mu keti king yatu anti mo king malilyari king banua; dinan mu kami ngening aldo king pang-aldo-aldo ming pamangan; at ipatawad mu la kekami ding utang mi, anti mo ing pamipatawad mi kareng utang da kekami; at e mu kami dalan king tukso, nune iligtas mu kami king marok.

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian: **Mambabasa:** Amen.

Kontakion, Tigtig 3

King aldong iti ing Birhen lulwal ya para manganak king Salitang Alang Angga / king metung a kueba, king paralan a e asabi. / Magsaya ka, O sikanan, king balitang iti, / at parangalan ye, kayabe da ring Anghel at ding pastul, / Ya a mebaba lub a lunto para kekatamu – / ing bingut, ing Alang Anggang Dios.

Ginu, ka-awa ka kekami. **(40)**

At ing panalangin:

Pekabanal a Trinidad, kapangyarihang kalupa na, E mapipitnang Kayarian, Penibatan ning eganaganang kayapan, magpakayap ka mu naman kanaku, a makasalanan; patibayan at sulungan me ing pusu ku, at ilako me kanaku ing balang karinat; sulungan me ing isip ku, banu kung parating

parangalan, pupurian, samban at isigaw: Metung a Banal, Metung a Ginu, i Hesukristo, para king kaluwalhatian ning Dios Ibpa. Amen.

Nung ing Misa ya ing gagawan, ing pari sasabian na: 'Karunungan.' **At kantian tamu:**

Karapat-dapat pin / ing purian Ka, O Indu ning Dios, / a parating bendisyunadu at alang-salang, / at Indu ning kekatamung Dios.

Pari: Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami!

Pakibatan mi: Dadakilan da Ka, a mas marangal kesa kareng Kerubin / at mas maluwalhati kesa kareng Serapin, / a menganak king Salita ning Dios king kalinisan ning birhen, / ing tune Indu ning Dios.

Pari: Kaluwalhatian Keka, Kristo Dios tamu: **at sukat, at tatapusan ta ya ing pamagpaalam.**

[Nung alang Liturgiya, sasabian ta: Ing lagyu ning Ginu pakabanalan ya manibat ngeni anggang king alang angga. **(3) Gloria, at ngeni:**

Salmo 33

Puri ku ya ing Ginu king kapilan man; ing kapurian na, king labi ku ya parati. Ing kaladua ku, magsaya ya king Ginu – ding mapagkumbaba, damdaman yu at magsaya kayu. Itas ye ing Ginu kayabe ku, at itas ta ya ing lagyu na king metung a lub. Menintun ku king Ginu, at dininan na kung pakiramdam; linigtas na ku karing eganaganang problema ku. Lumapit kayu keya at maging maliwanag kayu, at ding lupa yu e la makarine. Ing kalulung lalaking ini minaus ya, at dininan neng pakiramdam ning Ginu; linigtas ne karing eganaganang problema na. Ing Anghel ning Ginu makapuestu ya king paligid da reng tatakut Keya at iligtas na la. Tikman ye at akit yu king mayap ya ing Ginu; mapalad ya ing taung manalig Keya. Takutan ye ing Ginu, ikayu ngan Banal Na, uling detang tatakut Keya ala lang kulang. Deng makualta meging la kalulu at danupan la, dapot detang manintun king Ginu e la kulang king sanumang mayap a bage. Magsalita kayu, anak ku, pakiramdaman yu ku; ituru ku kekayu ing takut king Ginu. Ninu ing taung magnasang mabie, a magnasang makakit mayap a aldo? Inginwan me ing dila mu king karokan at ing labi mu king mapanlinlang a amanu. Liku kayu king karokan at gawa kayung mayap; paintunan ye ing kapayapan at tukian ye: ding mata ning Ginu atyu la karing matulid, at ding balugbug na makabuklat la king karelang panalangin; dapot ing lupa ning Ginu laban ya karing gagawang karokan, ban mabura ing karelang alala king yatu. Ding matulid mengaga, at dinamdaman na la ning Ginu; iligtas na la karing eganaganang kapigaganakan da . Malapit ya ing Ginu karing mapusung-sakit at iligtas na la ding mapagkumbabang-lub. Dakal la kasakitan ding matulid, dapot iligtas na la ning Ginu kareng eganagana. Ing Ginu ing mag-ingat kareng eganaganang butul da; alang metung man kareti ing mabali. Ing kamatayan ya ing kapalaran da ring marok, at detang mangamua kareng matulid mibagsak la king kasalanan. Iligtas na ning Ginu ing kaladua da ring Kanyang alipan, at alang ninuman a manalig Keya ing mibagsak king kasalanan.**]**

Karapat-dapat ya: **At ing pamagtapos.**

KING MARANGAL A VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku', stichera king pang-walung tonu, tonu 2

Patrarkang Germanus: Munta tamu, magsaya tamu king Ginu, / kabang ipapaliwanag tamu ining kasalukuyang Misteryu: / ing pader a *mekawani kekatamu king Dios* mebagsak ya, / ing maslag a espada mebalik ya, / at ding Kerubin minurung la manibat king Dutung ning Bie, / at aku makikiabe ku karing biyaya ning Paraiso, / nung nu ku pepalayas uli ning e pamamintu. / Uling ing e-mababagung Lupa ning Ibpa / at ing Bakas ning Kayang alang-angganan / sinulud ya king itsura ning metung a alipan, / a menibat king Indung e mekilala king lalaki / a e man mibayu. / Uling menatili ya

king nung nanu ya – ing tune Dios, / at sinulud na ing e na dati, / meging tau uli ning lugud para king katauan. / Manawag tamu keya: / 'O Dios a mibait king Birhen, kawean mu kami!' **(2)**

Anatolius: King kebaitan ning Ginu tang i Hesus ibat king Banal a Birhen, / *ing mabilug a yatu meyalungan ya*: / ding pastul tinigtig la kareng karelang plauta at ding Magu sinamba la, / ding anghel kinanta la – dapot i Herodes mebalisa ya, / a ing Dios linto Ya king laman, / ing Tagapagligtas da ring kekatamung kaladua. **(2)**

Keka ya ing Kayarian, Kristo Dios, – ing Kayarian da ring sablang panaun, at ing pamag-ari Mu king balang lahi at kapanahunan. Uling meging Tau Ka kapamilatan ning Banal a Espiritu at meging anak ning parating-birhen a Maria, sinindi Kang sulu para kekami, Kristo Dios, king pamanyatang Mu. / Sala ibat king Sala, ing sinag ning Ibpa, / sinlagan mu ing eganaganang lelangan. / Ing eganaganang mangisnawa pupurian da Ka, / ing Larawan ning ligaya ning Ibpa. / Ika a atyu at atyu pa bayu ing eganagana / at sinlag ibat king Birhen, maawa Ka kekami! **(2)**

Nanu *ing i-regalu* mi *Keka*, O Kristo, / uling linto Ka keti yatu bilang tau para kekami? / Uling ing balang lelangan a lelangan Mu / magpasalamat Ya Keka: / ding anghel – kanta, ding banua – batuin, / ding Mago – regalu, ding pastul – pamigunyat, / ing yatu – kuweba, ing ilang – pasbul, / at ikami – ing Birheng Indu. / Dios a alang angga, maawa Ka kekami! **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni, ing pareung siwala nang Cassius: Inyang i Agusto meging ya mung metung a mamuntukan keti king yatu, / mewala ya ing karakal da ring mamuntukan karing tau; / at king Keka mung Pamanuknangan ibat *king* malinis a *Birhen* / mewala ya ing idolatrang pamanyamba karing dakal a diyos. / Ding bansa sinailalim la king metung mung kayarian keti king yatu, / at ding tau menwala la king metung mung pamag-ari ning Pagkadiyos. / Ding tau meparehistru la agpang king kautusan nang Cesar, / at itamu, ding manalig, meparehistru tamu mu naman king lagyu ning Pagkadiyos / – Ika, ing kekaming Dios a meging tau. / Maragul ing pakalulu Mu, O Ginu; ligaya keka!

Pamanyalubung. Prokeimenon ning aldo. At ding pamamasa ning piesta kayabe ding troparia at stichera.

Nung ing bisperas ning Kapanganak nang Kristo mibagsak ya king Biyernis, kakantahan ya ing prokeimenon: 'Ninu ing Dios a kasing-dakal ning kekatamung Dios?' kayabe ding kayang stichera; e ne kakantahan ing prokeimenon para king mismung aldo.

1. Pamamasa ibat king Genesis

King umpisa, lelangan na ning Dios ing banua at ing yatu. Ngeni ing yatu alang porma at alang laman, at ing karalumduman atyu babo ning kalaleman, at ing Espiritu ning Dios magpalutang-lutang ya babo da ring danum. At sinabi ning Dios, 'Mika sala.' At mika sala. At ikit ning Dios a mayap ya ing sala, at pinisali ne ning Dios ing sala king dalumdum. At inaus ne ning Dios ing sala 'aldo', at ing dalumdum inaus neng 'bengi'. At mika bengi, at mika abak: ing mumunang aldo. At sinabi ning Dios, 'Mika makakawaning bubungan king libutad da ring danum, at pisalian na la ring danum king danum.' At meganap ya. At gewa ne ning Dios ing kalibudtan a babo, at pinisali ne ing danum a lalam na niti king danum a babo na niti. At inaus ne ning Dios ing kalibudtan a babo a 'banua'. At ikit ne ning Dios a mayap *ya*. At meging bengi, at meging abak: ing kadwang aldo. At sinabi ning Dios, 'Misanmetung la ding danum king lalam banua king metung a lugal, at lumwal ya ing malangit a gabun.' At makanian ing milyari. Misanmetung la ding danum king lalam banua karing karelang lugal, at lumwal ya ing malangit a gabun. At inaus neng Dios ing malangit a gabun a 'yatu', at ding misanmetung a danum inaus na lang 'dagat'. At ikit ning Dios *a* mayap ya iti. At sinabi ning Dios, 'Magsibul ya ing yatu king tanaman: dikut a mamunga king bini *agpang king* klasi na, at pun dutung a mamunga a atin bini king kilub na, balang metung agpang king klasi na, keti king yatu.' At meganap ya pin. Pepalual ya ing yatu king tanaman: dikut a mamusbung butul agpang king klasi na, at pun dutung a mamungang atin butul king kilub na, *balang metung agpang king kl*asi na, keti king yatu. At ikit na ning Dios a mayap ya. At mika-kabengi, at mika-kabukasan: ing katlung aldo.

Genesis 1:1–13

2. Pamamasa ibat king Bilang

Ing Espiritu ning Dios dinatang ya kang Balaam, at, inumpisan na ing kayang propesiya, ngana: 'Nanu la kasanting ding kekang tuknangan, O Jacob, ding kekang tolda, O Israel: anti la mong malabung a libis, anti la mong hardin king lele ning ilug, anti la mong toldang telakad ning Ginu, (at) anti la mong sedru king lele danum. Mibuklat ya ing metung a Laki ibat king kayang binhi, at sakupan na la ding dakal a bansa; ing Kayang Kayarian itas ya [babaw kang Gog] at dagul ya [ing Kayang Kayarian]. Dinala ne ning Dios ibat Ehipto; ing kayang ligaya anti ya mong unicorn: kananan na la ding lipi da ring kayang kalaban, at ubusan na la king taba, at paten na la ding kalaban king kayang pana. Magsadya ya *at* magpaynawa anti mong leon at anti mong anak a leon: ninu ing makapangising keya? Mapalad la ding mamendisyun keka, at sumpa la ding manyumpa keka! Mibuklat ya ing metung a batuin ibat kang Jacob, at ing metung a Lalaki ibat ya king Israel; Dilan na la ding prinsipi ning Moab at siran na la ngan ding anak nang Ziph. At ing Edom maging ya pamana, at i Esau, ing kalaban na, maging ya pamana; dapot ing Israel pepakit ne ing sikan na!'

Bilang 24:2–3, 5–9, 17–18

3. Deng Propesiya nang Micah – metung a pamamasa

'Kareng aldo a ita,' ngana ning Ginu, 'tipunan ku la reng mepaspas at tanggapan ku la reng tinanggian, at detang penili ku. Gawan ku ing mepaspas a metung a lahing mitagan at ing tinanggian a metung a masikan a bansa, at ing Ginu mag-ari ya karela king Bunduk Sion manibat ngeni angga king kapilanman. Oni ing sasabian na ning Ginu: 'At ika, Bethlehem, bale na ning Ephrathah, agyang malati ka pa kareng lipi ning Juda, *ibat* keka lumwal para Kanaku *ing metung a* maging Mamunu king Israel, at ing penibatan na manibat ya pa kanitang minunang panaun.' Uli na niti, iligtas na la angga *king* panaun *a* manganak ya ing Indu; at *kanita*, ing mitagan karing kapatad na mibalik la karing anak ning Israel. Talakad ya at manalbe, at ing Ginu pastulan na la ring kayang tupa king sikanan; at manuknangan la king ligaya ning lagyu ning Ginu rang Dios, uling ngeni itas ya angga karing sepu ning yatu.

Micah 4:6–7; 5:2–4

Kaybat ning katlung parimia, babasan na ning mamasa ing troparion, tonu 6

Ika mebait kang lihim king metung a kueba, / dapot ing banua pepasiag Na Ka king sabla anting king sarili nang asbuk, / kapamilatan ning pamagpadalang metung a batuin, O Manatbus; / at tinuru na la ding Magu keka, / a sinamba keka king kapanwalan. / Kaasianan mu kami kapamilatan da!

Kakantyan ne ning koro ing pareung troparion.

Talabasa: Ding pundasyun na atyu la karing banal a bunduk. Kaluguran na la ning Ginu ding pasbul ning Siyon higit karing eganaganang tuknangan nang Jacob. Ding mangalanting a bage sasabyan la tungkul keka, O Siyudad ning Dios. Banggitan ku la ri Rahab at Babilonia karing makakilala kanaku.

Salmo 86:1–4A

Koro: **At Dela na la keka ding Magi, / a sasamba keka king kapaniwalan. / Kawean mu kami kayabe da.**

Mamasa: At lawen mu, dingforeigners , ing Tyre, at ding tau ning Ethiopia—atin la karin. 'Indung Sion!'—ing sabian ning metung a lalaki; at metung a Lalaki ing mibait karin, at ing Pekamatas ya mismu ing mitatag kaniti.

Salmo 86:4B–5

Koro: **At ding Magi dela la Keka, / a sasamba Keka king kapaniwalan. / Kaasianan mu kami kapamilatan da.**

Mamamasa: Iparating ne ning Ginu ini karing bansa, at karing mamuntukan a atyu karela. Uling ding sablang maligaya, ing tuknangan da atyu Keka.

Salmo 86:6–7

Koro: **At ding Magi dela la Keka, / a sasamba Keka king kapaniwalan. / Kawean mu kami kayabe da.**

Talapagbasa: Kaluwalhatian king Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo!

Koro: **At ding Magi dela la Keka, / a sinamba Keka king kapaniwalan. / Kaasianan mu kami kayabe da.**

Mamasa: Ngeni at kapilanman angga king alang angga. Amen.

Koro: **At ding Magi dela la Keka, / a sinamba Keka king kapaniwalan. / Kawean mu kami kayabe da.**

Mamasa: Mibait Ka king lihim king metung a kueba, / dapot ing banua pepasiag Na Ka king sabla, antimo king sarili nang siwala, / kapamilatan ning pamipadala king metung a batuin, O Manatbus;

At ya mismu ing kakanta king wakas ning troparion: **'At dinatun na la keka ding Magi, / a sinamba keka king kapaniwalan. / Kawean mu kami kayabe da!'**

At ituluy na la ding pamamasa para king piesta:

4. Metung a pamamasa ibat karing Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: Metung a usbong ing lunto ibat king yamut nang Jesse, at metung a sanga ing sumubu ibat karing kayang yamut; at ing Espiritu ning Ginu manuknangan ya keya: ing Espiritu ning kabiasnan at pangaintindi, ing Espiritu ning payu at sikanan, ing Espiritu ning beluan at ing takut king Ginu; ing Espiritu ning takut king Ginu ing mamunu kaya: e ya mangatul king akakit na karing mata na, ni e ya mangusga king daramdaman *na karing balugbug na*; nune atulan na la ring mapagkumbaba king matulid a pamangatul, at pasibayuan na la ring mayupaya king yatu king katuliran; at paluan ne ing yatu king amanu ning asbuk na, at king Espiritu ning asbuk na paten na la ring marok. Ing laman na makabalkis ya king katuliran, at ing taglang na king katapatan. Ing lobo manuknangan ya kayabe ning kordero, at ing leopardo makaduklung ya kayabe ning kanding; ing baka, ing toro, at ing leon misasanmetung lang mangan, at ing metung a malating anak ya ing mamunu karela. Ing toro at ing oso misasanmetung lang mangan, at ding anak da misasanmetung lang makaduklung; at ing leon at ing baka mangan lang dayami a miyabe. At ing metung a malating anak isulud ne ing gamat na king lungib da reng ubingan at king pugad da reng anak da reng ubingan; at e la manakit o manira king kabilugan kung banal a bunduk; uling ing yatu mapnu ya king kabaluan ning Ginu, anti mo ing danum a sasaklo king dagat. At king aldong ita, ing Yamot nang Jesse at ing metung a sumibul para mamunu karing bansa: kea la mangasa ding bansa, at ing kayang kapainawan maging marangal ya!

Isaias 11:1–10

5. Deng Propesiya nang Baruc – metung a pamamasa

Ini ing kekatamung Dios; alang kalupa Na. Pinlanu na ing balang dalan ning kabiasnan at binie ne iti kang Jacob, ing Kanyang alipan, at kang Israel, ing Kanyang pakamalan. Kaybat na nita, linto Ya keti yatu at menuknangan Ya kayabe da ring tau. Ini ing libru da ring kautusan ning Dios at ing batas a manatili kapilanman. Ing balang magtaluki kaniti lungub ya king bie, dapot ding talikdan kaniti mate la. Mibalik ka, Jacob, at talnan me; lumakad ka king sala na. E me ibie ing ligaya mu king aliwa, ni ing mayap para keka king dayung balen. Mapalad tamu, Israel, uling balu tamu nung nanu ing makapalyaw king Dios.

Baruch 3:36–38; 4:1–4

6. Ding Propesiya nang Daniel: Metung a Pamamasa

Nganang Daniel kang Nebucadnezzar: 'O ari, makatiman ka, at lawen me, metung a rebultu; ing rebultung ita maragul ya, at ing itsura na makapagmulala ya. Makatalakad *ya* king arapan mu, at ing itsura na makatakut ya. Ing rebultu atin yang buntuk a purung gintu, ding gamat na, salu at puad pilak la, ing atyan na at puad tansu la, ding binti na bakal la, at ding bitis na, ing aliwang dake bakal at ing

aliwang dake luwad. Lelengan mu anggang ating batung meputut ibat king bunduk a *e ginamit* gamat ning tau, at tinama ya king rebultu king bitis nang bakal at pila, at lubusan nong pepirdis anggang meging alikabuk. Kanita, king metung a saglit, ing pila, bakal, tansu, pilak at gintu meging lang alikabuk, at meging lang anti mong alikabuk king gilingan king kaleldo; dela na la ning angin, at alang mitagan a bakas da; dapot ing batung tinama king rebultu meging yang maragul a bunduk at pinnu na ing mabilug a yatu. Ini ing paninap; at sabian mi ya king ari ing kabaldugan na: ing Dios ning banua magtatag yang metung a Kayarian a e kapilanman masira, at ing Kayarian na e ya ipasa king aliwang lahi ; at durugan na la at ikalat ding eganaganang kayarian, kabang ing mismu manatili ya *kapilanman—antimo* ing ikit mu a ing metung a batu meputut ya ibat king bunduk a e tinulung ding gamat ning tau at dinurut ne ing pila, bakal, tansu, pilak at gintu. Pepabalu ne ning Maragul a Dios king ari ing malyari pa keng daratang. At ing paninap a *ini* tutu ya, at ing kabaldugan na sigurado ya! Dan 2:31–36, 44–45

Kaybat ning ika-6 a parimia, babasan ning mamasa ing troparion, tonu 6

Migsala Ka, O Kristo, ibat king Birhen, / ing e-makita ning katawan a Aldo ning Katuiran, / at metung a batuin ing tinuru Keka, / Ika a e-sasagulan dapot atyu Ka king kuweba, / a menimuna karing Magu bang sumamba Keka. / Kayabe da, pupurian Da Ka: / 'Mamamie Bie, kaluwalhatian Keka!'

Kakantyan ne ning koro ing pareung troparion.

Talabasa: Ing Ginu linukluk Ya king Kanyang trono; sinulud Ya king ligaya; ing Ginu ginapus Ya king sikanan, uling Telakad Ne ing yatu, at eya mayanig. Manibat kanita, ing Kanyang trono telakad ne; Ika manibat ka pa kanitang minuna . Salmo 92:1, 2

Koro: **Uling dela Mo ring Magi para sumamba Keka. / Kayabe da, papurian da Ka: / 'Mamamie Bie, kaluwalhatian Keka!'**

Mamasa: Pepatas da ring ilug ing siwala da, O Ginu, pepatas da ring ilug ing siwala da; itas da ring ilug ing agus da ibat king dagundung ning dakal a danum. Salmo 92:3

Koro: **King pamagdala kareng Magi para sumamba Keka. / Kayabe da, papurian da Ka: / 'Mamamie Bie, kaluwalhatian Keka!'**

Talabasa: Masikan la ding alun ning dagat; masikan ya ing Ginu king katasan. Ding testimonya Mu pinakamatatag la; ing kabanalan bagay ya king bale Mu, O Ginu, angga king kapilanman. Salmo 92:4B, 5

Koro: **Uling dela Mo reng Magi para sumamba Keka. / Kayabe da, papurian Da Ka: / 'Mamamie Bie, kaluwalhatian Keka!'**

Mamamasa: Kaluwalhatian sa I Ama, at sa I Anak, at sa I Espiritu Santo!

Koro: **Uling dinala Mo reng Magi para sumamba Keka. / Kayabe da, papurian da Ka: / 'Mamamie Bie, kaluwalhatian Keka!'**

Mamamasa: Ngeni at kapilanman angga king alang angga. Amen.

Koro: **Uling penimuna mu la ring Magi para sumamba Keka. / Kayabe da, pupurian da Ka: / 'Mamamie Bie, kaluwalhatian Keka!'**

Mamasa: Minlagu Ka, O Kristo, ibat king Birhen, / ing e-makita ning katawan a Aldo ning katuliran, / at ing batuin tinuru Ya keka, / Ika a e-sasagulan, dapot sinagulan king metung a kueba.

At iya mismu ing kakanta king wakas ning troparion: **Uling dela Mo ring Magi para sumamba Keka. / Kayabe da, pupurian Da Ka: / 'Mamamie Bie, kaluwalhatian Keka!'**

At ituluy na la ding pamamasa para king piesta:

7. Pamamasa ibat kareng Propesiya nang Isaias

Mibait ya kekatamu ing metung a Anak, midinan katamu king metung a Anak a lalaki; ing pamamahala makasandal ya king Keang takde; at ing Keang lagyu ausan de: Anghel ning Maragul a

Pulung, Makapagmulalang Talapayu, Masikan a Dios, Prinsipe ning Kapayapan, Pamuntuk ning Panaun a Daratang, Ibpa ning Panaun a Daratang; uling idala ku ing kapayapan karing pamuntuk: kapayapan at kalusugan kea! (At) ing kayang pamamunu maging maragul ya, at ing kayang kapayapan alang angga king luklukan nang David at king kayang kayarian, para itatag ya at itaguyud ya kapamilatan ning katuliran at katuiran manibat ngeni at angga king alang angga. Ing sigasig ning Ginu ding Hukbu ing maganap kanini!

Isaias 9:6–7

8. Metung a pamamasa ibat karing Propesiya nang Isaias

Pepatuluy na ning Ginu ing Keang pamisabi kang Ahaz, a sasabing, 'Maniauad kang tanda ibat king Ginu mung Dios, king kalalalaman man o king katas-taasan.' At i Ahaz sinabi, 'E ku maniauad, ni subukan ke ing Ginu!' Kanita i Isaias sinabi, 'Dinggan yu ngeni, O bale nang David! E pa wari sapat keka ing subukan la ding tau? At makananu me subukan ing Ginu? Uli na niti, ing Ginu mismu ing magbigay tanda kekayu: lawen yu, ing metung a birhen mabuktut ya at manganak yang Lalaki, at ing lagyu na i Immanuel. Mangan yang mantikilya at pulut-panilan; bayu na pa abalu o apili ing mayap at ing marok, pilinan na ne ing mayap: uling bayu na pa abalu ning Anak a ini ing mayap o marok, e ya mibibi king karokan ban pilinan ing mayap.' At ing Ginu sinabi na kaku: 'Kuma kang para keka bayung, maragul a makulung, at isulat me king panulat a pangtau *a* ing pamanyamsam karing samsam malapit nang malyari – uling meging iti. At italaga la bilang Aku mung saksi ding matapat a lalaki: i Urías a pari at i Zacarias, anak nang Baracías.' At meko ku king Propetisa, at menganak yang Lalaki. At ing Ginu sinabi na kaku: 'Iaus me ing lagyu na "Kunan Mabilis, Samasan Madali", uling bayu pa man abalu ning Anak ing mangaus "Ita" o "Ima", kunan na ing upaya ning Damascus at ding samasan ning Samaria king arapan ning Ari ning Assyria.' Kayabe ta ya ing Dios – mag-ingat kayu, O mga nasyon, at sumuku; makiramdam kayu, king kabilugan ning yatu. O mga mayupaya, sumuku kayu: uling nung makilaban kayung pasibayu, pasibayu kayung masambut. At nanu man ing payung gawan yu, e ne gawan ning Ginu; nanu man ing salitang sabian yu, e *ya tumagal* para kekayu, uling kayabe ta ya ing Dios!

Isaias 7:10–16; 8:1–4, 8–10

Kaybat ning pangawalu nang parimia, ing Malating Ektenia, at kaybat ning sigaw ning pari, ing Trisagion.

Prokeimenon, tonu 1

Ngana ning Ginu kanaku: 'Ika ing Anak ku; / ngeni pinanganak daka.'

Talata: Maniawad Ka Kanaku, at ibye ku keka ding bansa bilang pamana mu, at ding sepu ning yatu bilang pibandian mu. Salmo 2:8B, 9

Basan ibat king Epistula nang San Pablo ing Apostol kareng Hebreo

Ing Dios, a kanitang minunang panaun mekipagsalita ya kareng kekatamung ninunu king dakal at miyayaliwang paralan kapamilatan da reng propeta, king tauling aldo ngeni mekipagsalita ya kekatamu kapamilatan ning Keyang Anak, a Keyang tinuldu bilang talapagmana ning eganagana, at kapamilatan na mu naman gewa na la reng panaun. Ya, a sinag ning Kayang ligaya at eksaktung larawan ning Kayang pagkatau, at tatalan king eganagana kapamilatan ning amanu ning Kayang upaya, kaybat nang tinupad king Kayang sarili ing pamaglinis karing kekatamung kasalanan, linukluk ya king wanan ning Kamalan king banua, at meging mas matas ya karing anghel anti mo ing Lagyu a penamana na a mas marangal kesa karing karela. Uling kaninu karing anghel ing sinabi na ning Dios: 'Ika ing Anak Ku; ngeni penganak daka'? At pasibayu: 'Aku ing maging Tata Na, at Ya ing maging Anak Ku'? At pasibayu, anyang ipakilala Ne ing Manimunang Anak king sansinukuban, ngana: 'At ding eganaganang anghel ning Dios sumamba la Keya'. At tungkul karing anghel sinabi na: 'Deng anghel na gawan na lang espiritung at ding talasuyu na metung a mapaling api' – dapot tungkul king Anak: 'Ing luklukan mu, O Dios, angga king kapilan man; ing scepter ning katuliran ya ing scepter ning kekang kayarian. 'Kaluguran me ing katuliran at kinamuan me ing karokan; inya, O Dios, ing

Dios linanaan na ka king larung tula higit karing kekang kapareu.' At: 'King umpisa, O Ginu, Mitatag Ka karing pundasyun ning yatu, at ing banwa gawa la ring gamat Mu; la ding masira, dapot Ika manatili Ka; at la ngan mangasulung anti mong imalan; anti mong balabal, Itiklip Mu la, at la ding mibayu. Dapot Ika ing pareu, at ding banwa Mu e la mananggan.'

Basa 303: Hebreo 1:1–12

[King Sabadu, king Liturhiya a makakawani ibat king Vespers, Pamamasa 207.]

Alleluia, Tigtig 5

Talata: Ing Ginu sinabi ya king Ginu ku: 'Lukluk ka king wanan ku angga king gawan ku la reng kalaban mu a tumpuan da reng bitis mu.'

Talata: Ipadala na keka ning Ginu ing scepter ning upaya manibat king Siyon—at mag-ari ka king libutad da ring kalaban mu!

Talata: 'Piyanak da ka ibat king sinapupunan, bayu pa ing batwin ning abak,' – sinumpa ya ing Ginu, at e ya magbayu isip.

Salmo 109:1, 2, 3B

Ing Ebanghelyu agpang kang San Lucas, Kabanata 5

Kanitang panaun a ita, mipalual ya ing metung a kautusan ibat kang Cesar Agusto para king pamagbilang da ring tau king mabilug a yatu. Ini ing mumunang pamagbilang a meganap kabang i Quirinius ing gobernador ning Siria. At ing balang metung meko ya para ipalista ing kayang lahi, balang metung king sarili nang balen. Inya i Jose naman meko ya manibat Galilea, king balen ning Nazareth, papunta king Judea, king balen nang David, a mayayaus Bethlehem, uling ya ibat king lahi at pamilya nang David, para makapangalan kayabe nang Maria, ing kayang nobya a mabuktut. At kabang atyu la karin, miras ing panaun *ning kayang* pamanganak. At menganak ya king kayang panganay a Anak; binalut ne king lampin at linukluk ne king sabnayan, uling ala nang lugal para karela king inn. At atin lang pastul king lugal a ita, a manuknangan king lual king marangle at babantayan de ing karelang kawan neng bengi. At kanita, ating anghel ning Ginu a linto karela, at ing ligaya ning Ginu sinlag ya king paligid da, at mitmu la king maragul a takut. At ing anghel sinabi na karela, 'E kayu takutan; uling, narin, magdala kung mayap a balita king maragul a tula para king kabilugan ning balen: ngeni king balen nang David mibait ya kekayu ing metung a Talapagligtas, a ya ing Kristo Ginu. At ini ing maging tanda para kekayu: akit ye ing metung a bingut a makabalut king lampin at makakera king sabnayan.' At bigla, kayabe ning anghel, linto ya ing marakal a pulutun da reng anghel king banua, a pupurian de ing Dios at sasabian da: 'Kaluwalhatian king Dios king katasan-tasan, at king yatu kapayapan, at mayap a kaburian karing tau!' At meganap a inyang meko la karela *ding* anghel papunta banua, ding lalaki, ding pastul, sinabi la king metung at metung, 'Munta tamu king Bethlehem at akit tamu ing bage a milyari, a pepabalu na kekatamu ning Ginu.' At minalagua lang meko at ikit de i Maria at i Jose, at ing Anak a makakera king sabsaban. Anyang ikit de Ya, pelwal de ing balitang sinabi karela tungkul king Anak a ini. At ding sablang mekaramdam mengapamulala la king sinabi da ring pastul. Dapot i Maria tinipun na la ngan ding amanung areti, at pibabalik-balik na la king kayang pusu. At ding pastul minuli la, papurian at pupurian de ing Dios para king sablang dimdam da at ikit, agpang king sinabi karela.

Lucas 2:1–20

[King Sabadu, king Misa a makakawani king Vespers, Ing Ebanghelyu agpang kang San Mateo, babasang 53.]

Imbes na 'Karapatdapat ya'

Ing eganaganang lelangan magalak ya Keka, O Mipnu king Grasya: / ing pulu da ring anghel at ing lahi ning tau. / *Ika* ing santung templu at ing espiritwal a paraisu, / ing ligaya ning pagkabirhen, nung kenu ya mekatau ing Dios at meging Anak, / ing kekatamung Dios a menatili bayu *pa ing eganaganang* panaun. / Uling gewa Ne ing sabyan Mu bilang luklukan / at ing sabyan Mu mas

malapad pa kesa kareng banua. / Ing eganaganang lelangan magalak ya Keka, O Keka ing Mipnu king Grasya, / glorya Keka!

Komunyon

Purian ya ing Ginu manibat karing banua; purian ya king katasan. Alleluia. **(3)** Salmo 148:1

Kaybat ning pamag-pa-alis ning Liturgiya, ing katabang diakono sisindian ne ing kandilang prosesyonal at ibibili ne king libutad ning pisamban, kabang ding klero at ding adwang koro misasanmetung lang kakanta king troparion ning piesta, ing 'Gloria', at ing 'Ngeni': ing kondakion, at ing 'Miyayaliwang Banwa'.

Ing Banal a Pamagbanté magumpisa ya king Maragul a Compline, kayabe ing pamagkanta king 'Ing Dios kayabe tamu', at imbes na kareng karaniwang troparío: 'Slagan mu la reng mata ku:' ing troparío ning pista. Imbes na: 'Maawa ka kekami, O Ginu, maawa ka kekami:' ing kondakio ning pista. Kaybat ning Maragul a Doxolohiya, isasagawa ya ing Litaniya.

Deng stichera para king litanya atin lang sarili rang bokalisasyun, tono 1 nang San Juan ning Damasco

King aldong iti, agpang king propesiya, magalak la ding banwa at yatu. / Ding Anghel at tau! Magalak tamung king espiritu, / uling ing Dios linto ya king laman / kareng makalukluk king dalumdum at king lilung ning kamatayan, kapanganak na ibat king Birhen; / metung a kueba at metung a maing ing tinanggap Keya. / Pahayag da ring pastul ing milagru; / ding Magu ibat king Albugan magdalang regalu king Bethlehem; / at itamu, karing e karapat-dapat a labi, / kalupa da ring Anghel, mag-alay tamung puri Keya: / 'Gloria king Dios king pekamatas, at king yatu kapayapan, / uling ing metung a panayan da ring bansa dinatang ne, / Dinatang ne at linigtas na katamu king pangalipin ning kalaban!'

Ing banua at ing yatu misanmetung la king aldong iti / king kebaitan nang Kristo. / King aldong iti ing Dios tinipa ya king yatu, / at ing tau minukyat ya king banua. / Ngeni, para king kapakanan ning katauan, / akakit ta ya ing Sangkan-sangkan a e makikita, a meging tau. / Uli na niti, kabang pupurian ta Ya, gúla tang isigaw kea: / 'Kaluwalhatian king Dios king pekamatas, at kapayapan king yatu: / iti binie na kekatamu uli ning Pamanatang Mu; / O Tagapagligtas mi, kaluwalhatian keka!'

'Kaluwalhatian king Dios king Pekamatas', / – king Bethlehem daramdaman ku ibat kareng alang-katawan ngening aldo, / – 'a meging maligaya a magtatag kapayapan king yatu!' / Ngeni ing Birhen mas malawak ya kesa karing banua, / uling ing sala sinlag ya karing madalumdum, / at Itang migpabangon karing mapagkumbaba, a kakanta anti ring Anghel: / 'Kaluwalhatian king Dios king pekamatas!'

Lalang king sarili nang larawan at kawangis, / ikit na ing lahi ning tau a malili uli ning kasalanan, / i Hesus minibaba ya, tinikdo na la ring banua, / at *menuknangan*, *e mibayu*, king sinapupunan ning Birhen, / ban king keya na panyubuan ing mabubuluk a Adan, a mángágyag: / 'Dangal king Pamanlitaw Mu, Ginu at Dios Ku!'

Gloria, Tono 5, neng Kagalang-galang Juan ning Damascus

Ding Magi, ding ari ning Persia, inyang malinaw *dang abalu* / a ing Ari ning Banua mibait ya keti king yatu, / ginabayan ning masalang batuin, miras la Betlehem, / magdalang piniling regalu: gintu, kamangyan at mira; / at inyang linusung la, sinamba la: uling ikit de ing Walang Anggan king kweba / makakera *antimong* metung a Anak.

At ngeni, Tigtig 6, neng Patriarka Germanus

Deng anggang anghel king banua magalak la, / at ding tau magalak la king aldong iti, / at ing mabilug a lelangan magdiwang ya / uli ning Tagapagligtas at Ginu a mibait king Bethlehem: / uling ing mabilug a pamaglinlang ning pamagdayew karing dios-diosan mepatuknang na, / at i Kristo manungkulan ya anggang king alang angga!

Stichera king salmo, kakantahan agyang alang talakanta
Patrarku Germanus, Tigtig 2

Metung a maragul at makapagmulalang milagru ing milyari king aldong iti: / Ing Birhen menganak ya, at ing keang matris e mesira. / Ing Salita meging tau ya at e ya mikawani king Ibpa. / Ding anghel at ding pastul pupurian de, / at itamu sumigaw tamu kayabe da: / 'Kaluwalhatian king Dios king katasan-tasan, at king yatu kapayapan!'

Tono 3

Talata: 'Ibat king sinapupunan ning abak a batu, pelwal da ka,' / – anti kaniti ing sinumpa ning Ginu, at e na pabayu ing isip na. Salmo 109:3B–4A

King aldong iti, ing Birhen menganak ya king Miglalang ning eganagana. / *Ing* Eden inaluk *yang* kuweba / at ing batuin pelantad ne i Kristo, / ing Aldo, kareng manuknangan king dalumdum. / Ding Magi, a mebukas isip uli ning kasalpantayanan, sinamba la kea kapamilatan da ring karelang handog, / at ding pastul ikit de ing milagru: / ding anghel a kakanta at mamasabi: / 'Kaluwalhatian king Dios king pekamatas!'

Talata: Ngana ning Ginu king kakung Ginu: / 'Lukluk ka king wanan Ku'. Salmo 109:1A

Anatolia, pareung tono

Anyang mibait ya ing Ginu tang Hesus king Bethlehem ning Judea, / ding Magi a menibatan king Aslagan / sinamba la king Dios a meging tau, / at binuklat da la ding karelang baul / at migdala lang maulagang regalu: / purung gintu – para king Ari da ring Kapanahunan / at insinsu – para king Dios *ning mabilug a yatu*; / at myrrh – para king Imortal a mete kilub ning atlung aldo. / Kabilang bansa, datang kayu, sumamba tamu keya a mibait / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Gloria, Tono 4, neng San Juan ning Damascus

Magsaya ka, Jerusalen, / at magdiwang, ikayu ngan a malugud kang Siyon. / King aldong iti, ding matuang gapus ning pamangondena kang Adan mekalag la, / at ing paraisu mibuklat ya kekatamu. / Ing ubingan meging alang upaya ya: / uling ya, i , a mumuna nang linoku, / ngeni akit yang meging Indu ning Miglalang. / O kalalalaman ning pibandian, kabiasnan, at beluan ning Dios! / Ing Kamatayan, ing kasangkapan ning kasalanan a migdalang kapahamakan king kabilugan ning laman, / meging yang umpisa ning kaligtasan ning mabilug a yatu kapamilatan ning Indu ning Dios. / Uling ibat kea mibait ya ing Anak, ing Sakdal a Dios, / at king *Keyang* kebaitan, tinatakan Ne ing kayang pagkabirhen, / luluan na la ring gapus ning kasalanan king Keyang lampin, / at king Keyang kayanakan, pápakayap Ne / i Eba ibat king masakit a pamanganak. / Uli na niti, magsaya la't magalak ding eganaganang lelangan, / uling i Kristo dinatang ya ban ibalik la king sadya / at isalba la ding kaladua tamu!

At ngeni, ing pareung siwala: 'Menuknangan Ka king metung a kueba, Kristo Dios tamu, / ing pasbul ing tinanggap Keka, / kabang ding pastul at ding Mago sasambia la Keka.' / Kanita, mitupad la ding propesiya da ring propeta, / at ding pulu da ring anghel mengapamulala la, sisigaw at mipapasiag: / 'Kaluwalhatian king pamanybá Mu, O Ika Mung Kaluguran ning Katauan!'

Troparion, Tigtig 4

Ing Kebyangan Mu, O Kristo Dios mi, / sinlagan ne ing yatu king sala ning kabiasnan, / uling kapamilatan na niti detang magsilbi karing batuin / tinuru na la ning metung a batuin / a sumamba Keka, ing Aldo ning Katuiran, / at akilala Da Ka, ing Salang lalto ibat king katasan. / O Ginu, kaluwalhatian Keka! (3)

KING MATINS

King 'Diyos ing Ginu':
ing troparion ning piesta makatlu, tono 4

Ing Kebyangan Mu, O Kristo Dios mi, / sinlagan ne ing yatu king sala ning kabiasnan, / uling kapamilatan na niti detang magsilbi karing batuin / tinuru na la ning metung a batuin / ban samban Da Ka, ing Aldo ning Katuiran, / at akilala Da Ka, ing Salang lulwal ibat king katasan. / O Ginu, kaluwalhatian keka! **(3)**

Kaybat ning mumunang bersu, ing sedalen, tonu 1.
Kapareu ning: Ding sundalus a meningat king Keka mung kutkutan:

King sabnayan *da reng animal* a alang amanu / Ikayu ing midatag para kekatamu, / pasensyosung Mananggalang, / a meging Malating Anak king *sarili mung* kaburian. / Dapot ding pastul kinanta la Tungkul Keka, kukulait kayabe da ring Anghel: / 'Kaluwalhatian at puri keti king yatu king Mibait / at Mibie-bie king kalikasan da ring mibait king yatu, / kang Kristo Dios tamu!'*

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

[O ing aliwa, tono 4 (ibatan king Greek Menaion)

Bakit ka mengapamulala, Maria? / Bakit ka mengabigla king Ating atyu keka? / 'Uling,' ngana, / 'Menaklu ku king Anak a alang angga king panaun, / a eku balu nung makananu ya mibuntis ing Deng Mibait. / Ala kung asawa; *makananu* kung mika Anak? / Ninu wari ing mekakakit pang kebaitan a alang binhi?' / Dapot nung nu ing Dios kaburian na, / susuku ya ing batas ning kalikasan, anti ing makasulat. / I Kristo mibait ya ibat king Birhen king Bethlehem ning Judea.]

Agpang king kadwang sukat ning sedalen, tono 3.
Kapareu ning: Ing leguan ning kekang pagkabirhen:

ing Alang Angga at E-Aintindian, / a alang anggang atyu kayabe ning e-akit a Ibpa, / Ikayu ing menganak king kekayung sinapupunan, O Indu ning Dios, / ing Katas-katasan ning e-mibangal a Trinidad king Pagkadios. / Ing grasya Mu sinlag ya king yatu, a kinalimbayan da ring sabla; / inya e kami tuknang sisigaw: / 'Magalak ka, O purung Birheng Indu!'*

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

[O ing aliwa, tono 4 (ibatan king Greek Menaion)

Makananu Ya, a e na sakup ning mabilug a yatu, mekasya king sinapupunan? / Ya a manuknangan king salu ning Ibpa, makananu Ya melulan karing takde ning Inda? / King katutuan, anti ing balu Na, anti ing kaburian Na, anti ing gewa Nde ed. / Uling Ya, a alang laman, kusang-lub yang meging laman, / at ing Ating-Bie meging yang e Ya sadya, para kekatamu. / At e Na binayu ing sarili nang kalikasan, / piyabe Ne ing sarili Na king kekatamung kalikasan. / I Kristo mibait ya king adwang kalikasan, / a magnasang tuparan ing banuang yatu.]

Pamangalu

Pupurian da Ka, / O Kristo, Mibie bie, / a para kekatamu ngeni mibait king laman / ning purung Birhen Maria, a e mekilala king ninumang lalaki.

Piniling Salmo

1 Koro: Mag-gulisak kayu king tula para king Ginu, ikang yatu. 2 Magkanta kayu para king lagyu Na; ibie ye ing ligaya at puri! 1 Isalita ye ing tungkul karing sablang milagrus nang gawa. 2 Sabian ye king Dios: 'Nanu la kasanting ding gawa Mu!' 1 Magsaya la ding banua at ing yatu maligaya ya. 2 Magkanta kayu kang Dios, magkanta kayu king lagyu Na. 1 Ing ligaya at karangalan, gawa Na la. 2 Peparala Ne

ing kaligtasan kareng tau Na. 1 Banal at makapangilabut ya ing lagyu Na. 2 Manibat Siyon ing karangalan ning leguan Na. 1 Ing Dios tamu atyu king banua; lelangan na ing nanumang buri na keti king yatu. 2 Kanta ku ing lugud mu, Ginu, angga king kapilanman. 1 Ausan na ku: 'Ika ing Ibpa ku.' 2 At gawan ke mung panganay, ing pekamatas karing ari keti king yatu. 1 At ding eganaganang ari keti king yatu sumamba la kaya. 2 Ninu ing Dios a kasing-gulu ning kekatamung Dios? Ika ing Dios a gagawang milagrus a bage. 1 King gamat Mu ing pepikalat Mo ring kalaban Mu. 2 Manibat king sinapupunan, bayu pa ing batwin ning abak, inanak da Ka. 1 Sinumpa ya ing Ginu, at e na pabayu ing isip Na. 2 Metung kang pari anggang kapilanman, agpang king kaayusan nang Melchizedek. 1 Ngana ning Ginu kanaku: 'Ika ing Anak ku.' 2 Ngeni, pepanganak daka. 1 Maniawad ka kanaku, at ibye ku keka ding bansa bilang pamana mu. 2 At ding sepu ning yatu maging pibandian mu la. 1 Mesulat ya tungkul Kanaku king umpisa na ning libru. 2 Ing luklukan Mu, O Dios, manatili ya anggang king alang angga. 1 Ing scepter ning katuliran ya ing scepter ning Kayarian Mu. 2 Uli na niti, Dios, ing Dios Mu, linanaan Na Ka king larung ning tula. 1 Uling makatanggap Ka king dake karing eganaganang bansa. 2 Pagpalain ya ing Ginu anggang king alang angga. Amen, amen.

Kaluwalhatian, ngeni man: Aleluya **(3)**.

Salmo 65:1; 65:2; 104:2B; 65:3A; 95:11A; 67:5A; 110:3A; 110:9A; 110:9B; 49:2A; 113:11; 88:2A; 88:27A; 88:28; 71:11A; 76:14B–15A; 88:11B; 109:3C; 109:4A; 109:4B; 2:8B; 2:9A; 2:8B; 39:8B; 44:7A; 44:7B; 44:8B; 81:8B; 88:53

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, Tigtig 4.
Kaparehu: I Jose mengapamulala ya:

Tara, ikayung tapat, lawen tamu nung nu ya mibait i Kristo; / kanita, tukian ta ya nung nu ya manuru ing batuin, / kayabe da ring Mago, ding ari ibat king Albugan. / Ding anghel alang patugut lang kakanta, ding pastul tutugtug lang angkop a kanta karing karelang plauta: / 'Kaluwalhatian king pekamatas,' sasabian da, / 'Kanya ing mibait ibat king Birhen a Indu ning Dios / king metung a kueba king Bethlehem ning Judea!'

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Staten: Mumunang antipun ning kapat a tonu

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa mu / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ika, a mamua kang Siyon, mipakaba ka king arapan ning Ginu: / uling malanap ka, / anti mong dikut king api.

Gloria, at ngeni: Ing balang kaladua bibie ne bie ning Espiritu Santo / at papalualas kapamilatan ning kalinisan, / papaliwanag king banal a misteryu / ning Dios a Tatlu-Metung.

Prokeimenon, Tono 4

'Ibat king sinapupunan bayu pa ing batuin ning abak, linalwal da Ka,' – / sinumpa ya ing Ginu, at e Ya magsisisi.

Talata: Ngana ning Ginu king Ginu ku: 'Lukluk ka king wanan ku, angga king gawan ku la reng kalaban mu a tumpuan da reng bitis mu.' Salmo 109:3B–4A, 1

Kaduang Prokeimenon: Ing sablang makangisnawa / purian ya ing Ginu. **Bersu:** Purian ye ing Dios karing kayang banal; purian ye king kalangitan ning kayang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang Mateo, magumpisa 2

Ing kebaitan nang Hesukristo milyari ya king makatuking paralan: kaibat nang mepangaku king kasal kang Jose ing ima nang i Maria, bayu la pa mikasama, abalu rang mabuktut ya ibat king Espiritu Santo. I Jose, ing asawa na, uling metung yang taung matulid at e na buring iskandaluan king publiku, pinagdesisyunan nang pakawalan ya king tahimik a paralan. Dapot kabang isipan na pa ini, linto ya keya king paninap ing metung a anghel ning Ginu, at sinabi na, 'Jose, anak nang David, e ka tatakut tanggapan i Maria para maging asawa mu, uling ing anak a atyu keya menibatan ya king Banal a

Espiritu. Manganak yang lalaki, at ing lagyu nang itawag mu: Jesus, uling Iligtas Na la ding Keyang tau karing karelang kasalanan.' Ing eganaganang ini milyari ya ban matupad ing sinabi na ning Ginu kapamilatan na ning propeta, a sasabing: 'Lon yu, ing metung a birhen mabuktut ya at manganak yang Anak a Lalaki, at ausan de ing lagyu Na Immanuel' – a ing kabaldugan na, 'Ing Dios kayabe ta ya'. Anyang migising ya i Jose king keang pamanudtud, gewa na ing inutus na ning anghel ning Ginu kaya at dela ne ing keang asawa king bale na, dapot e ne kinayakap anggang e ya pa menganak king keang panganay a Anak; at pekilagyu neng Jesus.

Mateo 1:18–25

Kaybat ning Salmo 50
imbes na ning 'Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios:' kakanta tamu:

Kaluwalhatian: Ngeni, ing sabla napnu yang tula: / Mibait ya i Kristo king Birhen.

At ngeni: Ing aldo napnu yang tula: / Mibait ya i Kristo king Bethlehem.

Stichera, Tigtig 6: Gloria king Dios king katasan, at kapayapan king yatu! / King aldong iti, tinggap ne ning Bethlehem ing makalukluk kapilanman kayabe ning Ibpa. / King aldong iti, papurian de ring Anghel ing bayung kebait a Anak bilang Dios: / 'Gloria king Dios king katasan, at kapayapan king yatu, / mayap a kaburian karing tau!'

Ding Canon

Ing mumuna – neng San Cosmas ning Maiuma, tono 1, at ing kadwa – neng San Juan ning Damascus, tono 1; ding irmosu da reng adwang canon kakanta lang makatidwa, at ding eganaganang troparia kakanta la king tono 12.

Kanta 1

Kanon 1. Irmos: Mibait ya i Kristo – magluwalhati kayu! / I Kristo manibat banua – tanggapan ye! / I Kristo keti yatu – magsaya kayu! / Magkanta kayu king Ginu, ikang yatu / at magkanta kayung masaya, O tau, / uling Siya meyalualhati ya!

Ya ing lelangan king larawan ning Dios, / a mesira uli ning kasalanan, a lubus a mesira / at mekawalan king pekamasanting, banal a bye, / mibayû yang pasibayu ning matenakan a Miglalang, / uling Ya ing misingal.

Ing Miglalang, anyang ikit na ing pamaglunus ning tau, / a Niya mismung lelangan karing Sarili nang gamat, / linukluk Ya ibat banua at minababa / at sinaklo na ing kabilugan nang pagkatau, / uling tutu yang meging katawan ibat king banal at malinis a Birhen: / uling Siya meparangal ya.

Ing Karunungan, ing Salita at ing Galing, / ing Anak king kalikasan at ing Salamin ning Ibpa, i Kristo Dios, / king lihim karing kapangyarihan—detang atyu babo ning yatu / at detang atyu keti king yatu— / king panga-tau na, tinubus na katang pasibayu: / uling Siya meging maluwalhati ya.

Kanon 2. Irmos: O Ginu, Tagapagligtas da ring tau a gagawang milagrung, / a misan pinatuyuan na la ring magulung alun ning dagat, / at mibait ibat king Birhen agpang king sarili nang kaburian, / maglatag ya para kekatamu king malagwang dalan papunta banua: / Keya, a kapante king kalikasan king Ibpa at karing mortal, / papurian mi ya.

Ing banal a sabyan menganak ya king Salita, / a malinong sinagisag ning susulung a palungpung, / – Dios, a mekiabe king laman mortal, / a magpalaya king mapalad-palad a sabyan nang Eba / ibat king matuang, mapait a sumpa: / Ya ing papurian mi, ding mortal.

Ing batuin malinong tinuru kareng Magu / ing Salita a menatili bayu pa ing aldo, / a dinatang para sakupan ing kasalanan – / Ika, makabalut king lampin king metung a mapagkumbabang kuweba uli ning pakalulu na kekatamu, / Ninu, masayang ikit da / antimong metung a mortal at, king pareyung oras, ing Ginu.

Katavasia: mumunang koro – ing irmos ning mumunang canon; kadwang koro – ing irmos ning kadwang canon.

Kanta 3

Canon 1. Irmos: King Anak, a mibait ibat king Ibpa bayu la pa ding *panaun* / e agpang king batas ning yatu, / at karing tauling aldo meging tau ibat king Birhen / alang binhi, / manigut tamu kang Kristo Dios: / 'Ika ing migpangat king kekatamung dangal, / banal Ka, O Ginu!'

I Adan, mortal at mekatanggap king pekamatas a hininga, / dapot midala king kapahamakan uli ning pamangumbinsi ning asawa na, / king *pamakakit* na kang Kristo, *a mibait king* babai, gulisak ya: / 'Ika, a meging kalupa ku para kanaku, / banal Ka, O Ginu!'

King pamagkatau na kalupa ning kekatamung mababang laman a mebuu king pitek / at, king pamaki-abe na king pekamahinang laman, / dininan ne, O Kristo, kapartian ning Keang banal a kalikasan, / meging mortal ya kabang manatiling Dios, / at inangat ne ing kekatamung dangal, / banal Ka, O Ginu.

Magsaya ka, Betlehem, / kayang-ari a lunsud da ring talapamunu ning Juda: / uling ing Pastul ning Israel, / Ya ing mitutug king pago da ring Kerubin, i Cristo, / a malinong linto ibat keka / at itas na ing kekatamung dangalan, / ya ing menungkulan king babo ning eganagana.

Kanon 2. Irmos: Pakiramdaman Mo ding himno da ring Sininggawa Mu, / O Mabuting Gawa, kabang sasakupan Me ing matapang a noo ning kalaban, / at itatas Mo ding magkanta babo ning kasalanan, O Makakit Karing Sabla, / uling matatag Mo lang telakad, O Biyaya, / king pundasyun ning kasalpantayanan.

Mengapamulala ya ing koro da reng magsilbi king plauta, / uling mepaintulutan la, *king pambihirang* paralan, / a akit *de* ing lampas king isip: / ing lubus a bendisyun a pangabait ibat king Pekadalisang Nobya / at ing pulutun da reng espiritung alang laman a migkanta / tungkul kang Kristo ing Ari, a meging tau a alang binhi.

Ing Salita, a manungkulan karing katasan ning banua, / king Kayang pakalulu *daraptan* na *ing* eganagana para kekatamu, / – Ya a sadya alang laman, dapot karing tauling aldo reni / sinulud laman ibat king Birhen a e mekilala king lalaki, / ban na la akayakit pasibayu king Sarili na ding minunang lelangan a mebagsak.

Ipakoï, Tigtig a Pangwalu

Dela na ning banua ding pekapun da ring Hentil keka, / O Anak a makakera king sabsaban, / kaybat nang inaus ding Mago kapamilatan ning metung a batuin. / At aliwa la ding scepter o luklukan ding mengapamulala karela, / nune ing lubus a kakaluluan. / Uling nanu pa ing mas kalulu kesa king metung a kueba? / At nanu pa ing mas mapagkumbaba kesa king lampin? / *Dapot* karela linto ing kayamanan ning Kekang Pagkadiyos; / O Ginu, kaluwalhatian keka!

Dalit 4

Canon 1. Irmos: Metung a usbong ibat king yamut nang Jesse / at metung a sampaga ibat kaniti, / ibat king Birhen mibait Ka, O Kristo; / Dintang Ka, O Karapat-dapat king Puri, / ibat king bunduk a lilimanan ding makapal a palungpung, / a meging katawan ibat king metung a e mekilala king lalaki, / ing E-makatawan at Dios. / Puri king Keka mung upaya, O Ginu!

Ika, a penandit nang Jacob kanitang minuna / bilang pag-asa da ring bansa, / sinlag ka ibat king tribu ning Juda, O Kristo, / at dinatang ka ban ilako ing sikanan ning Damascus at ding samsam ning Samaria, / at itatag ing banal a kasalpantayanan kapalit ning kamalian. / Kaluwalhatian king Sikanan Mu, O Ginu!

Migsidlag ka anti mong batuin ibat kang Jacob, O Ginu, / Pinakyalaman mu la king tula detang mepabautis king misteryu da ring amanu / nang Balaam, ing matuang propeta, / at ding mangabiasang talabidbiris, / a dela ra Keka bilang mumunang bunga da ring bansang pagan, / at malugud mu lang tinggap, / kabang mag-alay lang regalu a makapalyaw Keka.

Menibaba Ka king sabyan ning Birhen, / anti mong uran king balat-sibul, O Kristo, / at anti mong *patak* ning *hamog* a babagsak king yatu; / ding Etiopyan at ding Persyan, pati na ring islang Arabya, / Seba *at* ding Medyan a manungkulan king mabilug a yatu / sinuku la king Arapan Mu, O Manatbus: / kaluwalhatian king upaya Mu, O Ginu!

Kanon 2. Irmos: Ing pamibalik ning lahing mortal sinabi na ning propeta Habakkuk king kayang himno, a mipagkalub king minunang panaun ban akit *ya* ing alimbawa na king paralan a e malyaring sabian: uling metung a Malating Anak ing linto—ing Salita ibat king Bunduk—ibat king Birhen—para king pamibalik ning katauan.

Bilang metung a kapante da reng mortal, Ika ing dinatang, O Pekamatas, / a kusang kinang katawan ibat king Birhen, / ban siran ing lason ning buntuk ning ubingan, / a mamarala king sabla, O Dios king kalikasan, / papunta king salang mamie-bie ibat king pasbul a alang aldo.

O kayung bansang sadya nang lumbug king kasiran, / a lubusang mekatakas king kalagak a gewa ning marok a kalaban, / itas yu la ding gamat yu king pamuri at palakpak, / parangalan ye ing metung a Kristo bilang kekayung mayap a salba, / a uli ning pakalulu minukiat / king kekatamung kabilyan bilang tau.

O Birhen, a menibatan king yamut nang Jesse! / Lelampasan mu la ding angganan ning mortal a kalikasan, / uling mibait ka king alang-anggang Salita ning Ibpa, / anti mo ing Kanyang kaburyan / a lumabas king kekang sinapupung makaselyu / king pambihirang pamagpakumbaba.

Dalit 5

Canon 1. Irmos: Ika, Dios ning kapayapan at Ibpa ning pakalulu, / pepababa Mu kekami ing Magsabi ning kekang maragul a planu, / ing magdalang kapayapan. / Uli na niti, kaibat tamung midala king sala ning kabaluan ning Dios, / at babati king abak kaibat ning bengi, / pupurian da Ka, Kaluguran ning katauan.

King pamamintu king kautusan ning Cesar, / Mibilang Ka karing alipan, / at Pepalaya Mu kami king pamag-alipan ning kalaban at ning kasalanan; / King pamaging pakakalulu king eganagana, Kristo, kalupa mi, / king mismung pamisanmetung at pamikakabiran a ini / Ginawa Mung banal angga man *ing* mortal *a Adan*.

Lawen ye ing Birhen—antimo ing sinabi da kanitang minuna—a, kaybat nang mebuntis king kayang sinapupunan, / menganak king Dios a meging tau, at menatili yang Birhen: / kapamilatan na, uling mepakikayus tamu king Dios, itamu reng makasalanan / king katutuan, magkanta tamung maki kasalpantayanan / king tune Indu ning Dios.

Kanon 2. Irmos: Munta Ka kekami, a atyu king dalumdum kaybat ning benging pamagligaw, / at ngeni masayang magkanta king pamuri Mu bilang kekaming Mabuting Talasaup, / O Kristo, dinan mu kami king Keka mung pakalulu at king dalan a patag, / ban miras kami king Keka mung ligaya kapamilatan ning pamanyunud kaniti.

King kapamilatan ning kekang pamagkatawan, tinuknang na kapilanman ing kekaming mapait a pamikasama keka, O Ginu, banasamsaman ing upaya ning makasirang-kaladwang talapamahala, piyabe mu kami king kapayapan karing di-katawan a lelangan, at gewa mung malapit king lelangan ing Ibpa.

Deng tau, a sadya makakulung king dalumdum, king wakas ikit da na / ing tanda—ing sala ning banuang kislap; / kabang ing Anak papunta na la ring Hentil king Dios bilang pamana, / magkalub king e asabing grasya karin, / nung nu ing kasalanan sadya pekasulung.

Kanta 6

Kanon 1. Irmos: Manibat king atyan nang Jonas, *anti* mong metung a bingut, inwal na ning malaking asan / ing Salita anti mo ing pangatanggap na kea; / dapot ing Salita, kaybat menuknangan king Birhen at meging laman, / linusut *Ya kea*, *at penatili* neng e masira; / uling anti mo *ing* Ya *Mismo* e Ya sinailalim king karaniwang pamagbuntis, / makanian mu *naman* penatili neng e mesaktan ing minanaké Kea.

I Kristo, ing kekatamung Dios, dinatang ya king laman, / Ninu ing pepalwal na ning Ibpa manibat king sinapupunan bayu pa ing batuin ning abak; / at Ya ing tatalan king pamanungkulan karing pekamalinis a Kapangyarihan, / makakera ya king pasbul da ring animal a e makapagsalita / at makabalut ya *king basahan*, *dapot kanita* / pupusanan na la ding makalibut a gapus ning kasalanan.

Mibait ibat king lahi nang Adan / at binye karing maniwala, ing Anak, metung a malating anak, / dapot Ya mismu ing Ibpa at Talapamahala ning daratang a panaun, / at ausan yang Anghel ning Maragul a Pulung; / Ya ing mayupayang Dios / a tatalan king eganaganang lelangan king Kayang upaya.

Kanon 2. Irmos: I Jonas, kabang atyu king kalaleman ning dagat, / menalangin ya para tumuknang ing bagyu: / dapot aku, a mesugat king pana ning mamarusa, / ausan da Ka, Kristo, ing manikwa karing karokan, / bang magmadali Kang datang kanaku, ing alang pakialam.

Ing Dios a Salita, a kayabe ning Dios inyang umpisa, / anyang abalu na nung makananu ing ingatan ing kekatamung katutubung kalikasan, / ngeni papasikan na iti, a menhinang manibat pa kanitang minunang panaun, / uling Siya mismu ing mebaba lub a makiabe pasibayu kaniti / at pasibayung pepakit iti a malaya karing hilig ning laman.

Para kekatamu, a malagpakang mebagsak king dalumdum ning kasalanan, / ban itas la ding anak da ring kekatamung ninunu, a masyadung mebagsak, / Menibat Ya king balakang nang Abraham, Itang manuknangan king sala, / at, salungat *king sarili nang* dangalan, meging katula Na / ing matudtud king sabsaban para king kaligtasan da ring mortal.

Kontakion, Tigtig 3, ning pareung klasi

King aldong iti ing Birhen menganak ya king Manasupremasa, / at ing yatu minye yang kuweba king E Malapitan; / Ding Anghel at pastul pupuri la, / kabang ding Mago maglakbe lang tutukian de ing batuin, / uling para kekatamu mibait ya / ing malating Anak, ing alang anggang Dios!

Ikos: Pepakit ne ning Bethlehem ing Eden, / datang tamu, lawen ta ya ini – / king lihim atuklasan ta ya ing ligaya. / Datang *tamu*, tangg*apan* ta ya ing ligayang banwa kilub ning kueba: / linto karin ing Yamut, a e diniluan, a magdalang kapatawaran; / Akit ya karin ing Bubun a e mekulkul, nung nu i David minasa yang minum kanitang minunang panaun. / Karin ing Birhen, kaybat nang menganak king Anak, / agad neng pemakna ing kau da ri Adan at David. / Uli na niti, mabilis tamung munta karin, / nung nu mibait ya ing malating Anak, ing alang anggang Dios.

Kanta 7

Canon 1. Irmos: Ding kayanakan, meragul king kabanalan, / e ra pinansin ing utus da ring marok, / e la tinakut king api a mamagbanta, / dapot, makatalakad la king libutad da ring alab, kinanta la: / 'Diyos da ring kekaming Ibpa, pinuri Ka!'

Deng pastul, kabang atyu la kareng marangle, mepaboran la / king metung a makapagmulalang, liwanag a lalto; / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya karela, at ing Anghel sinigaw: / 'Magkanta kayu, uling mibait ya i Kristo, / Dios da reng kekatamung Ibpa, pinuri Ka!'

Bigla, kayagnan da ring amanu ning Anghel, / ding banal a kerubin megumpisa lang gulisak: / 'Gloria king Dios king katasan, at kapayapan king yatu, / mayap a kaburian karing tau: linto ya i Kristo; / Dios da ring kekaming ninunu, pinuri Ka!'

'Nanu ini?' nganang ding pastul, / 'Munta tamu at lawen nung nanu ing milyari, ing banal a Kristo.' / At inyang miras la Betlehem, kayabe ning Keyang Indu, / sinamba la Keyá, kabang kakanta: / 'Diyos da ring kekaming ninunu, pinuri Ka!'

Kanon 2. Irmos: Ding kayanakan, a sinakup ning lugud para king Ari da ring sabla, / tinanggi la king alang-Dios a pamanyirang-puri / ning makapangilabut a galit a tiranu, / at ing alang-anggang api sinuku ya karela, a migdeklara king Ginu: / 'Bendisyun Ka king kapilanman!'

Masikan neng sisilaban ding alipan, / kabang ing mag-ugung a pugun, / a pitu ing sinding, isasalba na la ding kayanakan— / detang kinoronan ning api agpang king kaburian ning Ginu, / a minye *karela* king masaganang hamog uli ning karelang kabanalan.

Kristo ing Tagapamagitan! Pinasira Mu ing kalaban king arapan da ring mortal, / uling king Kapamilatan ning Keka mung Paman-katawan, atin Kang e-mailarawan a kalasag, / ngening sinulud Ka king kalupa tamu, at dela Mu kekatamu ing kayamanan ning paman-diyos, / para kaniti, *minsan* / minibaba Ka ibat king katasan papunta karing madalumdum a kalalalam.

Marahas king itsura, alang pamaniglo king kayabangan, / ing kasalanan, *a* mengalab king alang-hiyang pamamua / *anti* mong tusuk a sasalat king yatu, / Ika ing migpabagsak kapamilatan *ning Keka mung Mayup*ayang Galing; / at detang sadya nang asilo, / king aldong iti Ika ing miligtas kareng kayang patibung, / uling kusang-lub Kang meging tau, O Mayap a Manggawa.

Kanta 8

Kanon 1. Irmos: Ing pugun, a misisikanan ambun, / pepakit ne ing larawan ning metung a milagru ibat king banua: / uling e na la papalanga *ding kayanakan a sinulud na*, / anti murin ing api ning Pagkadiyos e ne pinalanga ing sabyan ning Birhen, / nung nu Ya minibaba. / Uli na niti, kantan ta ya ing himnong iti: / 'Pagpalan de sa ngan ding lelangan ning Ginu / at itas de ing kayang puri king alang angga!'

Ing anak a babai ning Babilonia kukuwa ya ibat king Siyon / kareng bihag a kayanakan nang David para kaya, / dapot ya mismu ing magpadala kareng Magu, a magdala regalu, / ban adwan ing Anak a Babai nang David a tinanggap king Dios king sarili na; / inya, kantan ta ya ing himno: / 'Sana ing eganaganang lelangan ning Ginu pagpalain de / at itas de para king alang angga!'

Ing kalungkutan ing meging sangkan nung bakit la likuan ding instrumentu ning kanta, / uling ding anak ning Sion e la migkanta karing dayung bansa, – / dapot i Kristo, a sinlag ibat Bethlehem, / sisiran na ing eganaganang pamaglinlang / at ing katugun ning musika ning Babilonia; / inya magkanta tamung kanta: / 'Sana ing eganaganang lelangan ning Ginu basbasan de / at itas de para king alang angga!'

Sinakup ne ning Babilonia ding samsam / at ding meyakap a pibandian ning Kayarian ning Siyon; / dapot i Kristo dadala na la ding pibandian na papunta king Siyon / at ding aring manialbe karing batuin kapamilatan ning kayang batwin a gagabay; / inya, kantan ta ya ing himno: / 'Sana ing eganaganang lelangan ning Ginu pagpalayan na ya / at itas ya king kapurian king alang angga!'

Kanon 2. Irmos: Deng kayanakan king Matuang Tipan, a likuban ning e masilab a api, / sasagisag la king sinapupunan ning Birhen, / a milagung menganak, dapot makaselyu; / dapot king pamagkumpletu kareng adwa kapamilatan ning metung a makapagmulalang gawa, / itatas na ing grasya king kanta da reng tau.

Kaybat makatakas king kapahamakan—ning maling pamag-diyos-diyosan— / kalupa da ring kayanakan, ing eganaganang lelangan king takut / alang patugut a kakanta tungkul king Salita a menababa, / uling tatakut lang magdalang e karapat-dapat a pamanalangin kea, / bilang metung a kalikasan a pabagu-bagu, agyang matenakan king kayang sigasig.

Ika ing daratang, Gising da ring bansa, / ibabalik me ing mililiwas a kalikasan ning tau / manibat karing malang a bunduk papunta king pastulan a mitmung sampaga, / kaybat mung linto bilang tau at

makanian mu naman bilang Dios agpang *king Kekang* probidensya, / ban asupil ing mabagsik a upaya ning mamamate tau.

King pang-siyam a ode, e tamu kakanta ing 'Ing Pekamatas a Parangal da ring Kerubin', nune kakanta tamu ing refrain ning piesta:

Itas me, O kaladua ku, / kambe ning pekamatas a parangal at ligaya da ring Banal a Pulutun, / ing Pekadalisang Birhen, ing Indu ning Dios.

At ing irmos: 'Akit ku ing misteryu:' Kaybat, ing kadwang koro kakanta ne ing pareung refrain at irmos. At kakanta ta la ring aliwang refrain misan para king balang troparion.

Kanta 9

Canon 1. Irmos: Akakit ku ing metung a misteryu / a alang kapante at makapagmulala: / ing kuweba ya ing banua, ing luklukan da ring Kerubin ya ing Birhen, / ing pasbul ya ing lalagyan, / nung nu ya mekatiid ing e asabi a Kristo Dios, / Ninu ing pupurian tamu karing kekatamung himno.

Itas me, O kaladua ku, / ing Dios, a mibait king Birhen king laman.

Purian me, O kaladua ku, / ing Ari a mibait king kuweba.

Ding Magu, anyang ikit de ing e karaniwan a pamangalo / ning metung a bayung batwin a e ra kilala, a bayu pamung linto, / a mas maslag kesa kareng bage king banua, / aintindian da a i Kristo ing Ari mibait ya keti king yatu / king Bethlehem para king kaligtasan tamu.

Purian Me, kaladua ku, / ing Dios, a tinanggap king pamanyamba da ring Mago.

Purian me, O kaladua ku, / Itang pepabalu kareng Mago ning batuin.

'Nukarin ya ing bayung kebait a Anak?' ing kutang da ring Magi, / 'ing Ari a linto ing batuin na? / Uling dinatang kami para sumamba Keya.' / Kanita, ing makulung Herodes, ing kalaban ning Dios, mibala ya / at, king kayang mua, binalak neng paten i Cristo.

Purian me, O kaladua ku, / ing Malinis a Birhen at ing Kabud-kabud a Indu ning Dios, / a menganak kang Kristo ing Ari.

Deng Magi at ding pastul dinatang la para sumamba kang Kristo, / a mibait king lakanbalen ning Bethlehem.

Tumpak neng abaluan Herodes ing panaun ning pamagpakit ning batuin, / a nung kaninu pamituru ding Magi, a magdalang regalu, / dinatang la para sumamba kang Kristo king Bethlehem; / a mituru na niti pabalik *king karelang* bansa, / likuan de ing marok a mamate anak para paglokuwan.

Ing mumunang koro kakanta ne ing balik-balik ning kadwang canon:

King aldong iti ing Birhen menganak ya king Ginu / kilub ning metung a kueba.

Canon 2. Irmos: Uli ning takut, mas malagua para kekatamu ing manahimik, / bilang ligtas a gawan, / dapot uli ning lugud, O Birhen, / masakit ing manalale himno, a gawa king sigasig; / dapot Ika, O Indu, dinan mu kami sikanan / agpang king kekaming natural a aus.

Kaybat, kakanta ne ning kadwang koro ing balikan:

King aldong iti mibait ya ing Ginu, bilang metung a Anak, / ibat king Birheng Indu.

At ing pareung irmos: Mas malagua para kekatamu ing manahimik uli ning takut:

Makanian mu naman, ding aliwang pabalik-balik kayabe ding troparia:

King aldong iti, ikit de ring pastul ing Tagapagligtas, / makabalut king lampin at makakera king pasu.

King aldong iti, ing Ginu binalut ya king basâ: / E makikita – anti mong metung a bingut.

King aldong iti, ing eganaganang lelangan mag-saya ya at mag-kumpas, / uling i Kristo mibait ya ibat king Birhen a Indu.

King pamakakit karing malabug a larawan at aninu ning milabas / A Salita, at king pamanggalang king sala ning katutuan kabang Sya muling linto manibat king gulut ning makasarang pasbul, / O Malinis a Indu, / karapat-dapat ming babasbasan ing kekang sinapupunan.

Deng upaya king banua ipapasiag da king yatu ing bayung kebait a Manatbus, / bilang Ginu at Masteru.

Imbes na ning 'Gloria': **Purian me, O kaladua ku, / ing upaya ning e-mibangal a Pagkadiyos karing atlung Persona.**

King lugal ning 'At ngeni': **Purian Me, kaladua ku, / Itang menagip kekatamu ibat king sumpa.**

Uling ikamtan ta na ing inasa tamu / at mekilala tamung karapat-dapat king pamagdatang ning Dios, / ngeni ding taung malugud kang Kristo manenaya la / king bayung pamanubud, uling iti magbie-bie ya; / ipagkalub *mu kekami*, O Pekadalisang Birhen, / ing grasya para sumamba king ligayang *pang-banwa*!

Kaibat, ding adwang koro, a misasanmetung, kantan de ing mumunang balik-balik ning piesta at ing irmos: 'Akit ku ing misteryu:'

Kaibat, ing refrain at irmos ning kadwang canon: 'Mas malagua pa kekami ing manahimik uli ning takut:' At metung a yukud.

Dalit

Ing Tagapagligtas tamu dinalo ya kekatamu manibat banua, / ing Saliwang minuna pa king aldo; / at itamu, a menuknangan king dalumdum at lilung, ikit ta ya ing katutuan, / uling ing Ginu mibait ya king Birhen. **(3)**

King 'Puripika', stichera king kapat a tono, tono 4, Andreas ning Herusalem

Magsaya kayu, kayung matulid; magsaya kayu, kayung banua; / magdiwang kayu, kayung bunduk, uling mibait ya i Kristo! / Ing Birhen makalukluk ya, anti mo reng Kerubin, / darala na king kayang sinapupunan ing Dios – ing Salitang meging tau. / Deng pastul pupurian de ing Bayung Bait, / deng Magu magdala lang regalu king Ginu. / Deng anghel ipapasiag de ing karelang puri: / 'O Ginu a e malyaring aintindian, kaluwalhatian keka!'

Ing Ibpa mekalam ya lub – / ing Salita meging ya taung-laman, / at ing Birhen menganak ya king Dios a meging tau. / Ing batuin sasabian na, ding Magu sasamba la, / ding pastul mamulala la, at ing eganaganang lelangan magsaya ya.

O Birhen Indu ning Dios, a menganak king Tagapagligtas, / Inalis mu ing matuang sumpa nang Eba, / uling meging Indu ka agpang king mayap a kaburian ning Ibpa, / a menalan king kekang sabak king Dios—ing Salitang meging tau. / Ing misteryung ini e malyaring sukdan, / dapot king kapaniwalan parangalan taya ngan, / kakanta kambe Mu at sasabing: / 'O Ginu a e malyaring sabian, kaluwalhatian keka!'

Tara, magkanta tamu king Indu *ning* Tagapagligtas, / a menatiling Birhen agyang kaybat ning Keyang kebaitan: / 'Magalak ka, mabie Syudad ning Ari at Dios— / i Kristo, a menuknangan kilub Mu, ya ing migdalang kaligtasan' / Kayabe nang Gabriel, kakanta mi Ka, / kayabe da ring pastul, pupurian da Ka, sasabian mi: / 'Ima ning Dios, mamagitan Ka king Arapan Na a mekatawan ibat Keka / para king kaligtasan mi!'

Gloria, Tono 6, nang Patriarka Germanus

Anyang miras na ing panaun ning Ibie Mu keti king yatu, / ing mumunang pamamilang ning sikanan meganap ya; / kanita, binalak Mung isulat *la naman* ding lagyu da ring / menwala king Ibie Mu. / Uli na niti, metung a makanyan a kautusan ing pepasiag nang Caesar: / uling ing alang-umpisa at alang-anggang Kayarian Mu mebayu ya. / *Uli* na niti, kami mu naman, lampas pa king materyal a handog, *yampang mi Keka* / ing kayamanan ning Orthodox a teolohiya, / *antimo* king Dios at Mananggalang ning kekaming kaladua.

At ngeni, Tigtig 2, neng Kagalang-galang Juan ning Damascus

King aldong iti, mibait ya i Kristo ibat king Birhen king Bethlehem, / king aldong iti ing alang umpisa megumpisa ya / at ing Salita meging tau ya. / Magalak la ding pwersa ning banua, / at ing yatu magalak ya kayabe ding tau. / Deng Magi magdala lang regalu, / deng pastul ipapasiag de ing milagru, / kabang itamu alang patugut tamung isigaw: 'Kaluwalhatian king Dios king pekamatas, at king yatu kapayapan, / mayap a kaburian karing tau!'

Ing Maragul a Doxolohiya.

Pamagtapos

I Kristo, ing kekatamung tune Dios, a mibait king metung a kueba at mibulid king sabsaban para king kekatamung kaligtasan, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang Purisimung Indu, ding banal, maluwalhati at purian dang Apostol, at ding eganaganang santo, maawa ya kekatamu at iligtas na katamu, uling mayap ya at kaluguran na ing katauan.

KING LITURHIYA

Antifona 1, Tono 2

Talata 1: Purian da Ka, Ginu, king kabilugan kung pusu; / Ipasiag ku la ngan ding Keka mung kababalaghan. Salmo 9:2

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, iligtas mu kami.

Talata 2: King konseho da ring matulid at king kapulungan. / Marangal la ding gawa ning Ginu. Salmo 110:1B–2A

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, Tagapagligtas, iligtas mu kami.

Talata 3: Ing nasa na sakdal ya karing sablang bage. Salmo 110:2B

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, iligtas mu kami.

Talata 4: Ing kaluwalhatian at ing karilagan gawa na la Niya, / at ing kayang katuliran manatili ya kapilanman. Salmo 110:3

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, iligtas mu kami.

Gloria, at ngeni: Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, Tagapagligtas, iligtas mu kami.

Antifona 2, Tono 2

Talata 1: Mapalad ya ing lalaking tatakut king Ginu, / uling kaluguran na la ring keang kautusan king kabilugan ning keang pusu. Salmo 111:1

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mibait king Birhen, a kekaming pupurian: Alleluia.

Talata 2: Ding lahi na maging mayupaya la keti yatu; / ing lahi da ring matulid maging pinagpala ya. Salmo 111:2

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mibait king Birhen, a kekatamung kakantaan: Alleluia.

Talata 3: Kaluwalhatian at pibandian atyu king bale na, / at ing kayang katuliran manatili ya anggang king alang angga. Salmo 111:3

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mibait king Birhen, a kekaming kakantahan: Alleluia.

Talata 4: Metung a sala ing sinlag king dalumdum para karing matulid: / malunus ya, mapamie at matulid. Salmo 111:4

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mibait king Birhen, a kekatamung kakantaan: Alleluia.

Gloria, at ngeni: Ing Anak a Bugtung:

Antifona 3, Tono 4

Talata 1: Ngana ning Ginu king kakung Ginu: / 'Lukluk ka king wanan ku'. Salmo 109:1A

Troparion, tono 4

Ing Kebyangan Mu, O Kristo Dios tamu, / sinlagan ne ing yatu king sala ning kabiasnan, / uling kapamilatan na niti detang magsilbi karing batuin / tinuru na la ning metung a batuin / a sumamba Keka, ing Aldo ning Katuiran, / at akilala Da Ka, ing Salang lalto ibat king katasan. / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Talata 2: Angga king gawan ku la ring kalaban Mu / a patungan da ring bitis Mu. Salmo 109:1B

Troparion: **Ing Kebyangan Mu, O Kristo Dios tamu:**

Bersikulo 3: Ing Ginu padalanan na ka king sceptre ning upaya manibat king Siyon, – / at mag-ari ka karing kalaban mu!

Salmo 109:2A

Troparion: **Ing Kebaitan Mu, O Kristo Dios tamu:**

Talata 4: Keka atyu ing upaya king aldo ning kekang sikanan, / king ligaya da ring kekang banal. Salmo 109:3A

Troparion: **Ing Kebyangan Mu, O Kristo Dios tamu:**

Pamanyatang

'Ibat king sabyan ning Bituin ning Abak, pepanganak daka,' – sinumpa ya ing Ginu, at e na pabayu ing isip Na: 'Metung kang pari anggang kapilanman, agpang king kaayusan nang Melchizedek.' Salmo 109:3B–4

Troparion, Tigtig 4

Ing Kebaytan Mu, O Kristo Dios mi, / sinlagan ne ing yatu king sala ning kabiasnan, / uling kapamilatan na niti detang magsilbi karing batuin / tinuru na la ning metung a batuin / a sumamba Keka, ing Aldo ning Katuiran, / at akilala Da Ka, ing Saslag a Sala manibat king katasan. / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Kaluwalhatian, at ngeni, ing kontakion, tono 3

King aldong iti, ing Birhen menganak ya king Manasupala, / at ing yatu minye yang kuweba king E Malapitan; / Ding Anghel at pastul pupurian de, / kabang ding Mago maglakbe lang tutukian de ing batuin, / uling para kekatamu mibait ya ing metung a Malating Anak, ing alang anggang Dios!

Bilang kapalit ning Trisagion

Nanu man karakal kekayu ding binyagan king Kristo, / ikayu ngan sinulud *yu ya* i Kristo. Alleluia. **(3)**

Prokeimenon, Tigtig 3

Lumukub la sa Ika ing mabilug a yatu at magkanta la Keka, / magkanta la king lagyu Mu, O Pekamatas!

Talata: Mag-gulisak kayung tula para king Ginu, ikang mabilug a yatu; magkanta kayu para king Kayang lagyu; ibie ye ing ligaya kayabe ning puri! Salmo 65:4, 1b–2

Epistula karing taga-Galacia, basan 209

Kapatad, inyang miras ne ing katuparan ning panaun, pepadala ne ning Dios ing Keyang Anak (ing Bugtung-Bugtung), a mibait ibat king babai, mibait lalam ning Kautusan, ban tubsan la reng atyu lalam ning Kautusan, ban itamu tanggapan ta ing pamaging anak. At uling anak kayu, pepadala ne ning Dios ing Espiritu ning Kayang Anak karing pusu tamu, a maniguk, 'Abba, Ibpa!' Inya e na kayu alipan, nune anak; *at nung* anak, makanyan metung kayung manamana ning Dios kapamilatan nang (Jesus) Cristo.

Gal 4:4–7

Alleluia, Tono 1

Talata: Sasabian da ring banua ing ligaya ning Dios; ing kalibudtan sasabian na ing gawa da ring Keyang gamat.

Talata: Aldo-aldo magpalwal yang salita, at bengi-bengi magpahayag yang kabiasnan. Salmo 18:2, 3

Ing Ebanghelyu agpang kang Mateo, magumpisa king 3

Anyang mibait ya i Jesus king Bethlehem ning Judea karing aldo nang Aring Herodes, etset, ating ding maalam a *tau ibat king Aslagan a* miras king Jerusalem *at* kitang da, 'Nukarin ya ing Ari da ring Hudyung mibait? Uling ikit mi ya ing batwin na king aslagan at dinatang kami para sumamba kaya.' Anyang abalitan neng Aring Herodes ini, mebalisa ya, at pati na ing mabilug a Jerusalem kayabe ne. Inya tinipun na la ding eganaganang pun paring Judio at ding eskriba ning balen at kitang na la, 'Nukarin ya isilang ing Cristo?' Pekibat da, 'King Bethlehem ning Judea, uling makanyan ing makasulat kapamilatan ning propeta: "At ika, Bethlehem, king labuad ning Juda, e ka man ing pekamababa karing pamuntuk ning Juda; uling ibat keka ya ing metung a Pamuntuk a magpastul king banua ku, ing Israel."' Kanita, i Herodes, inyang inaus na la ding Magu king lihim, inusisa na karela ing eksaktung panaun nung kapilan ya linto ing batuin. At inyang pinadala na la king Bethlehem, sinabi na, 'Munta kayu at paintunan yung masalese ing Anak; at potang ikit ye ne, ibalita yu kanaku, banaku man munta at sumamba kea.' Inyang abalitan de ing ari, meko la. At narin, ing batuin a ikit da king aslagan, menuna ya karela angga king miras ya at *tinuknang babo* ning lugal nung nu ya atyu ing Anak. Inyang ikit de ing batuin, timmula lang tutu king labis a tula. At linub la king bale, ikit de ing Anak a kayabe nang Maria, ing Indu na, at *sinuku la,* sinamba la Keya; at binuklat de ing karelang kayamanan, minye lang regalu Keya: gintu, kamangyan, at mira. At pauli ning pabalâ king paninap a e la mibalik kang Herodes, meko la papunta king karelang sariling bansa king aliwang dalan.

Mateo 2:1–12

Imbes na 'Karapatdapat ya'

Itas me, O kaladua ku, / kambe ning pekamatas a dangal at ligaya da ring Banal a Pulutun, / ing Pekadalisang Birhen, ing Indu ning Dios.

Irmos, Tigtig 1: Uli ning takut, mas malagua para kekatamu ing manahimik, / bilang ligtas a gawan, / dapot uli ning lugud, O Birhen, / masakit gawang dalit, a binuu king sigasig; / dapot Ika, O Inda, dinan mu kami sikanan / agpang king kekaming natural a aus.

Kantian ta ya ini angga king Komunyon.

Komunyon

Ing Ginu migpadala yang kaligtasan kareng Keyang tau. Alleluia. **(3)** Salmo 110:9A

Mibalik king laman.

PIESTA NING BANAL A INDUNG DIOS AT ING PAGGUNITA KING BANAL A MARTIR EUPHYMIUS, OBISPU NING SARDIS

KING MARANGAL A VESPERS

Alang stichera, maliban nung Dominggu.

King 'O Ginu, minaus ku:' ding stichera ning piesta, pang-anam a tono, tono 2

Patrarku Germanu: Magsaya tamu king Ginu, / kabang ipalino ta ya ing Misteryung iti: / ing pader a *mekawani kekatamu king Dios* mebagsak ya, / ing maslag a espada mebaling ya, / at ding Kerubin minurung la manibat king Dutung ning Bie, / at makikiabe ku king ligaya ning Paraiso, / nung nu ku mepalayas uli ning e pamamintu. / Uling ing e-mababagung Lupa ning Ibpa / at ing Bakas ning Kayang alang-angganan / sinulud Ya king itsura ning metung a alipan, / a menibatan king Indung e mekilala king lalaki / a e man mibayu king Kayang pagkatau. / Uling Menatili Ya king nung nanu Ya – ing tune Dios, / at sinulud Na ing e Na pa atin, / meging tau uli ning lugud para king katauan. / Manawag tamu keya: / 'O Dios, mibait king Birhen, kawean mu kami!' **(2)**

Anatolius: King kebaitan ning Ginu tang i Hesus ibat king Banal a Birhen, / *ing mabilug a yatu meyalungan ya*: / ding pastul tinigtig la kareng karelang plauta at ding Magu sinamba la, / ding anghel kinanta la – dapot i Herodes mebalisa ya, / a ing Dios linto Ya king laman, / ing Tagapagligtas da ring kekatamung kaladua. **(2)**

Keka ya ing Kayarian, Kristo Dios, – ing Kayarian karing sablang panaun, at ing pamanungkulan Mu king balang lahi at kapanahunan. Uling meging Tau Ka kapamilatan ning Banal a Espiritu at meging anak ning parating-birhen a Maria, sinindi Kang sulu para kekami, Kristo Dios, kapamilatan ning pamanatang Mu. / Salâ ibat king Salâ, ing sinag ning Ibpa, / pinaslagan mu ing eganaganang lelangan. / Ing eganaganang mangisnawa pupurian da Ka, / ing Larawan ning ligaya ning Ibpa. / Ika a atyu at atyu pa bayu ing eganagana / at sinlag ibat king Birhen, maawa Ka kekami!

Nanu *ing i-regalu* mi *Keka*, O Kristo, / uling linto Ka keti yatu bilang tau para kekami? / Uling ing balang lelangan a lelangan Mu / magpasalamat Ya Keka: / ding anghel – kanta, ing banua – batuin, / ding Magu – regalu, ding pastul – pamigunyat, / ing yatu – kuweba, ing ilang – pasimanu, / at ikami – ing Birheng Indu. / Dios a alang angga, kaasian mu kami!

Kaluwalhatian, at ngeni, tono 6: Kaluwalhatian king Dios king katasan-tasan, at king yatu kapayapan! / King aldong iti, tatanggapan ne ning Bethlehem ing makalukluk kapilanman kayabe ning Ibpa. / King aldong iti, papurian de ring anghel ing bayung kebait a Anak bilang Dios: / 'Kaluwalhatian king Dios king katasan-tasan, at king yatu kapayapan, / mayap a kaburian karing tau!'

Pamanlub. Prokeimenon, tono 7

Ninu ing Dios a kasing-dakal ning kekatamung Dios? / Ika ing Dios a gagawang milagrus.

Talata 1: Pepakit mu ing upaya Mu karing bansa; linigtas mu la ring tau Mu king masikan mung takde.

Talata 2: At sinabi ku: 'Ngeni aintindian ku na: ing pamanaliwang ini ibat ya king wanan ning Pekamatas.'

Talata 3: Agaganaka ku la ding gawa ning Ginu; uling agaganaka ku la ding milagrus mung gewa manibat pa kanita.

Salmo 76:14B–15A; 76:15B–16A; 76:11; 76:12

King Sabadu, king Maragul a Vespers, kakanta mi ya ing prokeimenon: 'Menari ya ing Ginu:' kayabe ding bersu na.

Deng stichera king psaltery kakantahan la king pareung tono, tono 8

Metung a misteryung e pa dimdam ing meganap king aldong iti: / ing kalikasan mibayu ya, at ing Dios meging yang tau. / Menatili Ya king nung nanu Ya, / at sinulud Ne ing e Na pamangawa, / a alang pamiyabe o pamikawani.

Verso: 'Ibat king sinapupunan ning Bituin ning Abak, linangga da Ka', / – sinumpa ya ing Ginu, at e ya magsisisi. Salmo 109:3B–4A

O Ginu, anyang miras Ka Betlehem, / Menuknangan Ka king metung a kueba; / ing banwa bilang Ilyari Mu, / Mibabo Ka king metung a sabsaban; / *Ya* pin ing makapadurut de ring pulu-pulut a anghel, / minababa Ya karing pastul, / ban isalba ing lahi tamu, bilang Malunus. Luwalhati Keka!

Talata: Ing Ginu sinabi king Ginu ku: / 'Lukluk ka king wanan ku'. Salmo 109:1A

Makananu kung ipasiag ing maragul a misteryung ini? / Ing alang laman meging laman ya, / ing Salita meging tau ya, / ing E Makikita ikit ya, / at ing E Arapatnan arapatnan ya, / at ing alang umpisa mika-umpisa ya. / Ing Anak ning Dios meging Anak ning Tau: / I Hesukristu ya murin napun, ngeni at kapilanman!

Kaluwalhatian, at ngeni, king pareung tono: King Bethlehem, ding pastul mitipun la, / ipapasiag de ing tune Pastul, / makalukluk king babo da ring Kerubin at makakera king sabsaban, / a meging Anak para kekatamu. / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Troparion ning Pista, Tigtig 4

Ing Kebiasnan Mu, O Kristo Dios mi, / sinlagan ne ing yatu king sala ning kabiasnan, / uling kapamilatan na niti detang magsilbi karing batuin / tinuru na la ning metung a batuin / a sumamba Keka, ing Aldo ning Katuiran, / at akilala Da Ka, ing Salang lalto ibat king katasan. / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Troparion king Indu ning Dios, Tigtig 4

Pinakamalinis a Indu ning Dios, Theotokos! / Ing kekang banal a pamitipun pinarangalan ya karing miyayaliwang leguan; / dakal a tau kening yatu ing magdalang regalu keka, O Ginang. / King kekang pakalulu, pututan la ding gapus da ring kekaming kasalanan / at iligtas la ding kekaming kaladua.*

Aliwang Troparion, Tigtig 4

[Kekang daralan ing Anak a Malati karing kekang takde, O Malinis, / ing Mamunu king sabla, / a meging tau ibat Keka, / linto Ka bilang Mamyeng tula. / Uli na niti, king aldong iti, ing eganaganang lelangan masayang kakanta / tungkul king Keka mung makapagmulalang pangabait, O Indu ning Dios, / uling Ika ing menganak king penibatan ning e-kamatayan para king yatu. **(Ibat king Griegu)]**

Ing Canon para king Banal a Martir Euthymius kakantawan ya king Vespers king aliwang aldo.

KING MATINS

King Dios a Ginu:
ing troparion ning piesta makatatlut, tono 4

Ing Kebyangan Mu, O Kristo Dios mi, / sinlagan ne ing yatu king sala ning kabiasnan, / uling kapamilatan na niti detang magsilbi karing batuin / tinuru na la ning metung a batuin / a sumamba Keka, ing Aldo ning Katuiran, / at akilala Ka, ing Salang lalto ibat king katasan. / O Ginu, luwalhati Keka!

Kaybat ning mumunang bersu, ing sedalen, tonu 1.
Kapareu: Agyang ing batu sinelyuan ya:

Anyang mibait ya i Hesus king Bethlehem ning Judea, / *ing* eganaganang lelangan mepasala, uling akilala *ne* ing Miglalang kaya; / ding koro da ring anghel mengapamulala la, / anyang ikit de ing Ginu king yatu, a meging anting alipan / at manatiling e makakawani king Ibpa. / Kaluwalhatian king Dios a mekatawan! / Kaluwalhatian kea a mibait king yatu! / Kaluwalhatian kea a migpakumbaba bang iligtas ing lahi tamu!

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

At babasan ta la ring amanu nang Epiphanius ning Cyprus, metung a himno king pamangdayew king Pekabanal a Theotokos, a pipitnan king atlung dake.

Agpang king kadwang stichos ning sedalen, tono 4.
Kaparehu: I Jose mengapamulala ya:

'Bakit ka mengapamulala, Maria? / Bakit ka mengabigla king Ating atyu keka? / "Uling," ngana, "Menakng anak a Anak a alang angga king panaun, / a eku balu nung makananu ya mebuntis ing Anak a mibait. / Alaku asawa; *makananu* kung mika Anak? / Ninu wari ing mekakakit pang kebaitan a alang binhi?' / Dapot nung nu ing Dios kaburian na, / susuku ya ing batas ning kalikasan, anti ing makasulat. / I Kristo mibait ya king Birhen king Bethlehem ning Judea.

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Deng Canon ning Pista. Kakanitan ta la reng irmos da reng adwang canon makatidwa, at ding troparío labingadwa. Ing katavasia bibilugan de reng irmos da reng adwang canon. Kaybat ning katlung ode, ing kontakion ning pista: 'Ngening aldo iti, ing Birhen:' a tutukian ning ikos at ipakoí.

Kaybat ning pang-6 a ode, ing kondak, tono 6

Mibait ibat king Ibpa bayu pa ing aldo, alang ima, / king aldong iti linto Ya king laman ibat Keka keti king yatu, alang tata. / Uli na niti, ing batu magdalang mayap a balita karing Magu, / kabang ding anghel, kayabe da ring pastul, kakanta la / tungkul king kekang malinis a pangabait, O Keka ing Kapunuan ning Grasya.

Ikos: O misteryosung Ubasan, a mengabie king E-tinabas a Ubasan, / antimo kareng Sanga Mu, Dinala Me king Gamet Mu at Pepasiag Mu: / 'Ika ing Bunga Ku, / Ika ing Bie Ku. / Manibat ngeni abalu Ku / a *angga ngeni* manatili *ku* king nung nanu ku. / Ika ing Dios ku: / uling akit ku ing tatak ning kakung pagkabirhen a e mesira, / ipapahayag ku Ika ing e mibabayung Salita a meging katawan. / Eku kilala ing binhi, Ikang kilala ku, Manulu ibat king kasiran: / uling malinis ku, agyang menibatan Ka kanaku, / uling nung makananu Kang linub, makanian Ka mu naman meko king bituk ku. / Uli na niti, ing eganaganang lelangan misasaya lang abe-abe, kakawul king Kanaku: / 'Magalak ka, O Keka ing Pisanmetung a Grasya!'

At babasan ta ya ing prologo. E ta kanta ing 'Pekamatas a Parangal da ring Kerubin' king ika-siyam a oda, dapot kanta ta la ring refrains, anti mo king aldo ning pista.

Dalit

Ing Tagapagligtas tamu dinalo ya kekatamu manibat king katasan, / ing Saliwang minuna pa king aldo, / at itamu, a menuknangan king dalumdum at lilung, ikit ta ya ing katutuan, / uling ing Ginu mibait ya king Birhen. **(3)**

King 'Puripika:' stichera king kapat a tono, Andreas ning Herusalem

Magsaya kayu, kayung matulid; magsaya kayu, kayung banua; / magdiwang kayu, kayung bunduk, uling mibait ya i Kristo! / Ing Birhen makalukluk ya, anti ring Kerubin, / darala na king kayang sinapupunan ing Dios—ing Salitang meging tau. / Ding pastul pupurian de ing Bayung Bait, / ding Mago magdala lang regalu king Ginu. / Ding anghel ipapasiag de ing karelang puri: / 'O Ginu a e malyaring aintindian, kaluwalhatian Keka!'

Ing Ibpa meging maligaya ya – / ing Salita meging tau ya, / at ing Birhen mibye yang Anak a Dios a meging tau. / Ing batuin pisiag na iti, ding Magu sasamba la, / ding pastul mamulala la, at ing eganaganang lelangan magsaya ya.

O Birhen Indu ning Dios, a menganak king Tagapagligtas, / Linako me ing matuang sumpa nang Eba, / uling meging Indu ka agpang king mayap a kaburian ning Ibpa, / a menalan king kekang sinapupunan king Dios—ing Salitang meging tau. / Eya a-isipan ing misteryung iti, / dapot king kapaniwalan parangalan taya ngan, / kabang sasabing kayabe Mu at ipapasiag: / 'O Ginu a e malyaring sabian, kaluwalhatian Keka!'

Tara, magkanta tamu king Indu *ning* Manatbus, / *a* menatiling Birhen agyang kaybat ning *Keyang* kebaitan: / 'Magsaya ka, mabie Syudad ning Ari at Dios – / i Kristo, a menuknangan Keya, tinupad king kaligtasan' / Kayabe nang Gabriel, kakanta mi Ka, / kayabe da ring pastul, pupurian da Ka, sasabing: / 'Ima ning Dios, mamagitan Ka king Aring menibatan Keka / para king kaligtasan mi!'

Kaluwalhatian, Tigtig 6

King aldong iti, ing e makitang Kalikasan / misanmetung ya karing mortal kapamilatan ning Birhen. / King aldong iti, ing alang-anggan a Pagkabandi / binalut ya king lampin king Bethlehem. / King aldong iti, ing Dios ginabayan na la ring Magi para sumamba kapamilatan ning batuin, / a sasagisag king gintu, mira, at insinsu / ing Keyang pamagkulung kilub ning atlung aldo king kutkutan. / Uli na niti, kakanta tamu: / 'Kristo Dios, a meging tau ibat king Birhen, iligtas mu la ring kaladua mi!'

At ngeni, Tigtig 2, neng Kagalang-galang Juan ning Damascus

King aldong iti, mibait ya i Kristo ibat king Birhen king Bethlehem, / king aldong iti ing alang umpisa mig-umpisa ya / at ing Salita mekatawan ya. / Magalak la ding pwersa ning banua, / at ing yatu magalak ya kayabe ding tau. / Dala da ring Mago ding karelang regalu, / ipasiag da ring pastul ing milagru, / kabang itamu alang patugut tamung gulisak: 'Kaluwalhatian king Dios king pekamatas, at king yatu kapayapan, / mayap a kaburian karing tau!'

Ing Maragul a Doxolohiya. Kaybat ning Trisagion, ing troparion ning piesta, ing ektenia at ing pamagpauli. Ing Mumunang Oras at ing pangwakas a pamagpauli. Kareng Oras, ing troparion ning piesta at ing kondak ning Indu ning Dios: 'Bayu ing albug ning abak:'

KING LITURHIYA

Ing Biyaya ibat karing canon ning piesta, kawat 3 at 6. Kaybat ning Pamagbuklat: Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mibait ibat king Birhen, kabang kakanta mi Keka: Alleluia. **Kakantahan mi ya ing kawat a ini angga king katapusan ning piesta.**

Troparion ning piesta, tono 4

Ing Kebyangan Mu, O Kristo Dios tamu, / sinlagan ne ing yatu king sala ning kabiasnan, / uling kapamilatan na niti detang magsilbi karing batuin / tinuru na la ning metung a batuin / a sumamba Keka, ing Aldo ning Katuiran, / at akilala Ka, ing Salang lalto ibat king katasan. / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Gloria, at ngeni, ing kontakion, tonu 6

Mibait ka ibat king Ibpa bayu pa ing aldo, alang inda, / king aldong iti linto ka king yatu king laman, alang tata, ibat Keka. / Uli na niti, ing batu magdalang mayap a balita karing Magu, / kabang ding anghel, kayabe da ring pastul, kakanta la / tungkul king kekang malinis a kebaitan, O Keka ing Kabilugan ning Grasya.

Kaibat, ing Trisagion.

Prokeimenon, Tigtig 3, Dalit ning Indu ning Dios

Papurian ne ning kaladua ku ing Ginu / at ing diwa ku magsaya ya king Dios a kakung Tagapagligtas. **Bersikulo:** Uling linawe Ya king kababan ning Keyang alipan a babai; uling manibat ngeni ding sablang henerasyun ausan da kung mapalad.

Basan ibat king Epistula nang San Pablo ing Apostol kareng Hebreo

Kapatad, ing magbanal at ding binalan, pareu lang ibat king metung a Ibpa: uli na niti, e Ya mimimingwan ing ausan na lang kapatad, kabang sasabian na: 'Ipasiag ku ing lagyu Mu karing kapatad ku; king libutad ning kapulungan, kantahan ku ing puri Mu'. At pasibayu: 'Itinggap ku ing tiwala ku Keya.' At pasibayu: 'Ati ku at ding anak a binie na kanaku ning Dios.' Uli na niti, antimo ding anak a makibahagi king laman at daya, meki-bahagi ya naman king laman at daya, ban king kapamilatan ning kamatayan, siran na ya itang ating upaya king kamatayan—ita ya pin, ing diablo—at palayan na la ding sablang mak , a uli ning takut king kamatayan, meging alipan la king kabilugan ning bie da. Uling siguradung e na sasagpan ing kalikasan da ring anghel, nune ing binhi nang Abraham. Uli na niti, kailangan yang gawang kalupa da ring kapatad na king balang paralan, ban maging metung a malunus at matapat a Pekapun a Pari king pamagsilbi king Dios, para magbayad-pala karing kasalanan da ring tau. Uling, uling mehirapan Ya mismu inyang tinukso de, agyu na lang saupan detang tutukso.

Talata 306: Hebreo 2:11–18

Alleluia, Tigtig 8

Talakad ka, O Ginu, at lungub ka king kekang kapainawan, Ika at ing kaban ning kekang kabanalan. **Bersikulo:** Menumpa ya ing Ginu kang David king katutuan, at e na iti balikan.

Ing Ebanghelyu agpang kang Mateo, Pamamasa 4

Anyang meko la ring Magi, linto ya ing metung a anghel ning Ginu kang Jose king paninap *at* sinabi na, 'Mibangun ka, kunan me ing Anak at ing Ima na, at tumakas ka papuntang Ehipto, at manatili ka karin anggang sabian ku keka; uling i Herodes magplanu yang paintunan ing Anak ban paten ne.' Inya migising ya, kinwa ne ing Anak at ing Inda na king bengi, at meko ya papuntang Ehipto; at menatili ya karin angga king kamatayan nang Herodes, ban matupad ing sinabi na ning Ginu kapamilatan na ning propeta, a sasabing: 'Ipatawag ke ing Anak ku manibat Ehipto.' Inya i Herodes, anyang abalu nang linoku la keya ding Magu, mengapamua ya, at minutus yang paten la ding eganaganang anak a malati king Bethlehem at karing kasiping nang lugal, a adwang banwa pababa, agpang king panaun a abalu na ibat karing Magu. Kanita meganap ing sinabi ning propeta Jeremias, a sasabing: 'Ating siwala a dimdam king Ramah, pamangangis, pamangaga, at maragul a pamagluksa; I Rachel kakiyan na la ding anak na; e ya papakumburyan, uling mete na la.' Ngening mete ya i

Herodes, eti, metung *a* anghel ning Ginu *ing* linto king paninap kang Jose king Ehipto, a sasabing, 'Tumagkil ka, kunan me ing Anak at ing Inda na, at munta ka king labuad ning Israel, uling ding menintun king bie ning Anak mete na la.' Inya migising ya, kinwa ne ing Anak at ing Indu na, at meko ya king labuad ning Israel. Dapot inyang abalitan na king i Archelaus ya ing mamuntukan king Judea king lugal ning tata nang i Herodes, tinakut yang munta karin; dapot, kaibat nang mekatanggap kapahayagan king metung a paninap, minurung ya papunta king rehiyon ning Galilea. At anyang miras ya, menuknangan ya king metung a balen a mayayaus Nazaret, ban matupad ing sinabi da ring propeta, a ya mayaus a Nazarenu.

Mateo 2:13–23

Ing Ginu

Ing Ginu migpadala yang kaligtasan kareng Keyang tau. Alleluia. **(3)**

Mibalik king lamesa da reng laman.

ING DOMINGGU KAYARI NING KAPANGABALANG CHRISTU
ALALA NING BANAL A MATUWID JOSE, ING MIPANGAKU,
ARI DAVID AT JAMES, ING KAPATAD NING GINU

KING MARANGAL A VESPERS

Kaybat ning panimulang salmo, kakanta ta ya ing mabilug a mumunang kathisma.

King 'O Ginu, minaus ku:' ing stichera ning Dominggu, numero 3 at ing piesta, numero 4

ning Patriarka Germanus: Munta tamu, magsaya tamu king Ginu, / kabang ipalino ta ya ing Misteryung iti: / ing pader a *mekawani kekatamu king Dios* mebagsak ya, / ing maslag a espada mebalik ya, / at ding Kerubin minurung la manibat king Dutung ning Bie, / at aku makikiabe ku karing biyaya ning Paraiso, / nung nu ku mipalayas uli ning e pamamintu. / Uling ing e mibabagung Larawan ning Ibpa / at ing Bakas ning Kayang alang-angganan / sinulud ya king itsura ning metung a alipan, / a menibat king Indung e mekilala king lalaki / a e man mibayu king Kayang pagkatau. / Uling menatili Ya king nung nanu Ya – ing tune Dios, / at sinulud Na ing e Na pamikakatawan, / at meging tau uli ning lugud para king katauan. / Manawag tamu Keya: / 'O Dios, mibait king Birhen, kawean mu kami!'

Anatolius: King kebaitan ning Ginu tang i Hesus ibat king Banal a Birhen, / ing mabilug *a yatu mepaslagan ya*: / ding pastul tinigtig la kareng karelang plauta at ding Mago sinamba la, / ding anghel kinanta la – dapot i Herodes mebalisa ya, / a ing Dios linto Ya king laman, / ing Tagapagligtas da ring kekatamung kaladua.

Keka ya ing Kayarian, Kristo Dios, – ing Kayarian karing sablang panaun, at Keka ya ing pamamunu karing sablang lahi at panaun. Uling meging Tau Ka kapamilatan ning Banal a Espiritu at meging Anak ning parating Birhen a Maria, sinindi Kang sulu para kekami, Kristo Dios, kapamilatan ning Pamanatang Mu. / Saliwang manibat king Saliwa, sinag ning Ibpa, / pinaslagan mu ing eganaganang lelangan. / Ing eganaganang mangisnawa pupurian da Ka, / Larawan ning ligaya ning Ibpa. / Ika a atyu at atyu pa bayu ing eganagana / at a sinlag manibat king Birhen, kaasian mu kami!

Nanu *ing i-regalu* mi *Keka*, O Kristo, / uling linto Ka keti yatu bilang tau para kekami? / Uling ing balang lelangan a lelangan Mu / magpasalamat Ya Keka: / ding anghel – kanta, ing banua – batuin, / ding Mago – regalu, ding pastul – pamigunyat, / ing yatu – kuweba, ing ilang – pasimanu, / at ikami – ing Birhen Indu. / Dios a alang angga, maawa Ka kekami!

At ding Atlung Banal, Tigtig 1.
King pareung paralan: Tungkul kareng alahas ning banua:

Purian taya ngan ing Ibpa ning Dios, i Aring David, / uling ibat kea linto ing tunggue – ing Birhen. / At ibat kea linto ing sampaga – i Kristo, / *a menligtas kang* Adan at Eba king kasiran, at lelangan na lang pasibayu, / bilang Malunus.

I Jose, ing mepangaku, king kayang katwa, malinaw nang ikit a matutupad la king lualas ding hula da ring propeta, / uling mekatanggap ya king pambihirang pamagpangaku kapamilatan ning suerti, / at mekatanggap yang utus ibat king banua kapamilatan da ring Anghel, / a migbalita, 'Dangal king Dios, – / uling pepababa Neng kapayapan king yatu!'

Purian taya ngan ing Kapatad ning Dios, / bilang metung a tune hierarku, / a maslag mu namang sinlag kapamilatan ning kayang pamamaté para king kasalpantayanan. / Kapamilatan da ring kayang

panalangin, O Hesus, Dios mi, / a makabalut *king lampin* king kweba at king pasbul, / iligtas mu la ngan ding magkanta king Kapurian Mu!

Gloria, Tono 6: Gaganakan ta la ri banal a David at Santiago, / ing aring propeta at ing apostol, ing mumunang obispu: / uling, mekaligtas tamu king kamalian kapamilatan da ring karelang turu, / papurian ta ya i Kristo, a sinlag ibat king Birhen / at meging tau ban iligtas la ring kaladua tamu.

At ngeni, ing Theotokos king tono.

Pamanlub. Prokeimenon ning aldo. [At ding babasan]

Ding Stichera para king Litaniya, king mumunang tono ning Kagalang-galang Juan ning Damascus

King aldong iti, agpang king propesiya, magsaya la ding banua at yatu. / Ding anghel at ding tau! Magsaya tamu king espiritu, / uling ing Dios linto ya king laman / kareng makalukluk king dalumdum at king lilung ning kamatayan, kapanganak na ibat king Birhen; / metung a kuweba at metung a maing ing tinanggap Keya. / Deng pastul ipapasiag de ing milagru; / deng Magu ibat king Albugan magdalang regalu la king Bethlehem; / at itamu, karing e karapat-dapat a labi, / kalupa da reng Anghel, mag-alay tamung papuri Keya: / 'Kaluwalhatian king Dios king pekamatas, at king yatu kapayapan, / uling ing metung a panayan da reng bansa dinatang ne, / Dinatang Ya at linigtas na katamu king pangalipin ning kalaban!'

Ing banua at ing yatu misanmetung la king aldong iti / king pangabait nang Kristo. / King aldong iti ing Dios tinipa ya king yatu, / at ing tau minukyat ya king banua. / Ngeni, para king kapakanan ning katauan, / akakit ta ya ing Sangkan-sangkan a king kalikasan E Makikita, a meging tau. / Uli na niti, itamu mu naman, gúla tamu keya king pamang-dayaw: / 'Kaluwalhatian king Dios king pekamatas, at kapayapan king yatu: / iti binie na kekatamu uli ning Pamanatang Mu; / Magsalba mi, kaluwalhatian keka!'

'Kaluwalhatian king Dios king Pekamatas', / – king Bethlehem daramdaman ku ibat kareng alang laman king aldong iti, / – 'a meging malugud a magtatag kapayapan king yatu!' / Ngeni ing Birhen mas malawak ya kesa kareng banua, / uling ing sala sinlag ya king madalumdum, / at Itang migpabangon king mapagkumbaba, a kakanta kalupa da reng Anghel: / 'Kaluwalhatian king Dios king pekamatas!'

Lalang king sarili nang larawan at kawangis, / ikit na ing lahi ning tau a malili uli ning kasalanan, / i Jesus minibaba ya, likoban na la ring banua, / at *menuknangan*, *e mibayu*, king sinapupunan ning Birhen, / ban king keya na panyibayuan ing mesirang Adan, a magsiwalak: / 'Kaluwalhatian king Pamanlitaw Mu, Ginu at Dios Ku!'

Kaluwalhatian, at ngeni, tono 5, ning Kagalang-galang Juan ning Damascus

Ding Magi, ding ari ning Persia, inyang malinaw *dang abalu* / a ing Ari ning Banua mibait ya keti king yatu, / ginabayan ning masalang batuin, miras la Betlehem, / magdalang piniling regalu: gintu, kamangyan at mira; / at inyang linusung la, sinamba la: uling ikit de ing Walang Anggan king kweba / makakera *antimong* metung a Anak.

Ding Stichera ning Dominggu para king Salmo

Kaluwalhatian, Tono 6: Kareng pari—metung a alala, at kareng ari—sikanan / at tula ing meging Keka mung Kebaytan; / at, makisaya kambe da, ipapasiag mi: / 'Ibpa mi, a atyu king banua, / banal ya ing lagyu Mu, O Kaluguran da ring tau!'

At ngeni, king pareung tono: King aldong iti, Ya a king kalikasan na e makikita / *kaybat menganak* ning Birhen, piyabe ne ing sarili na karing tau; / king aldong iti, ing e masukad a Pagkatau / binalut ya king lampin king Bethlehem; / king aldong iti, ing Dios giniya na la ring Mago para sumamba kaya kapamilatan ning metung a batuin, / a magpahiwatig king kayang pamangutkut a

atlung aldo, / kapamilatan ning gintu, mira at insinsu. / Keya tamu magkanta: / 'Kristo Dios, a mekatawan ibat king Birhen, / iligtas mu la reng kaladua mi!'*

King pamagpala karing tinape
ing troparion ning piesta makatidwa, tonu 4

Ing Kebyangan Mu, O Kristo Dios mi, / sinlagan ne ing yatu king sala ning kabiasnan, / uling kapamilatan na niti detang magsilbi karing batuin / tinuru na la ning batuin / a samban Da Ka, ing Aldo ning Katuiran, / at akilala Da Ka, ing Salang lalto ibat banua. / O Ginu, kaluwalhatian Keka! **(2)**

At ing troparion da ring banal, tonu 2

Ipasiag me ing Mayap a Balita, Jose, / karing pakelam kang David, ing Ibpa ning Dios: / ikit me ing Birhen a mabuktut king sinapupunan, / memuri ka kayabe da ring pastul, sinamba ka kayabe da ring Mago, / a mekatanggap king mensahe kapamilatan ning Anghel. / Manalangin ka kang Kristo Dios tamu para king kaligtasan da ring kaladua tamu!

At nung nu e makapagdiwang king Banal a Pagbabanté, ing troparion ning Dominggu, 'Kaluwalhatian': para karing banal, at 'Ngeni': para king kapistahan.

King Vespers, kaibat ning Trisagion, ing kontakion da reng Magdala king Dios. Gloria, at ing 'Ngeni mu naman', ning pista.

KING MATINS

King 'Diyos Ginu': ing troparion ning Pamanyubling Mebie makatidwa, Gloria, ing troparion da ring santo, tono 2

Ipasiag mu, O Jose, / ding milagrus a gewa nang David a Taladala king Dios: / ikit me ing Birhen a mabuktut king kayang sinapupunan, / pasalamat ka kayabe da ring pastul, sinamba ka kayabe da ring Mago, / kaybat mung tinggap ing mensahe kapamilatan ning Anghel. / Manalangin ka kang Kristo Dios para king kaligtasan da ring kaladua tamu!

At ngeni, troparion ning piesta, tono 4

Ing Kebasyan Mu, O Kristo Dios tamu, / sinlagan ne ing yatu king sala ning kabiasnan, / uling kapamilatan na niti detang magsilbi karing batuin / tinuru na la ning metung a batuin / ban sumamba Keka, ing Aldo ning Katuiran, / at abalu Da Ka, ing Salang lalto ibat king katasan. / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Kaybat na niti, ding sedalnik kathismas ning Dominggu kayabe ding karelang himno king Theotokos, at metung a pamamasa ibat king Ebanghelyung Exegetical: ibat kang Mateo, ing Dominggu kaybat ning Kebaitan nang Kristo; o metung a homiliya nang Gregory of Nyssa tungkul king Banal a Trinidad at kang Abraham – pipitnan mi ya iti king adwang dake. At kakanta mi la ding 'Immaculate Ones' at ding karelang troparia. Ing ipakoia ning tono. Deng stichera at prokimen ning tono. Ing Ebanghelyo ning Dominggu. 'King ikit ta ya ing Pamanyubling Mebie nang Kristo:' Kaybat ning Salmo 50, deng stichera ning Dominggu.

Ding Canon

Ing kanon ning Dominggu a maki irmos king tono 4, at para king Indu ning Dios king tono 2, at para king piesta king tono 4 [Griegu: San Jose ing Nobyu], at ing kasalukuyang kanon [para kang San David at San Santiago] king tono 4, tono 4, a sinulat ning Kagalang-galang Cosmas ning Maium.

Kanta 1
[Para kang San Jose ing Nobyu, tono 1. Akrostiku: 'Kakanta ku keka, a makatalakad king wanan nang Kristo. Jose.'

Irmos: Mibait ya i Kristo:

O bendisyunadung alagad nang Kristo, / ministru nang Kristo a meging tau, / pinarangalan bilang tata nang Kristo! / Makatalakad kang matapang king arapan Na, / manikwala kang kapayapan at kaligtasan ibat *karing* mabayat a *kasakitan* / para kareng pupuri keka.

King pamamintu karing banal a amanu, / metung a talapagsilbi da ring makapagmulalang dapat, / mepakikasundu king Birhen, ing Indu ning Dios, / matulid king eganagana at tutu, / linto ka, Jose, / at mekatagmu kang kapayapan karing tuknangan da ring matulid.

Ikaw ing mebilang karapat-dapat a makakit kang Kristo, / a meging anting bingut kalupa tamu, / at meyaus kang tata na. / Ing ligaya mu ing tune pekamatas! / Pekamatas, higit karing sabla, ing dangal mu! / Uli na niti, pupurian da ka.

Theotokos: Ika, O Malinis, a e mekilala king pamakyasawa, / menganak ka king Bethlehem kang Kristo agpang king laman, / binalut me king lampin; / mengapamulala king Keyang pamanyatang, / i Jose, king marangal a pamigalang, pupurianan na / *at* sasamban ing Keyang upaya.]

Kanon para karing Banal a David at Santiago, Tigtig 4

Irmos: Magkanta ku Keka, O Ginu kung Dios, / uling lual mu la ding tau king pamibakle ning Ehipto / *at* tinakpan mu / ding karwahe at sundalus nang Paraon *king danum*.

[Kantahan da Ka, O Ginu kung Dios, / uling Ika, a meging tau king paralan a e asabi / ibat king sinapupunan ning malinis a Birhen, / binayu meng pasibayu ing lahi ning tau king Kayang kayapan.]

[King aldong iti, gugunamgunaman da ring pastul ing banal, / kakanta lang malino kayabe da ring alang laman, / at ding Mago magdala lang regalu / Kanya a meging bingut king laman.]

Deng koro da reng anghel linto la kareng pastul king Bethlehem, / a sasabing: 'Dangal king Dios king pekamatas!' / Kanta tamu kayabe da / king Niya a mebaba lub a maging tau para kekatamu.

Itamu ngan, kabang pagsayan tamu *ding kasayan* ning Pasku / *king parangal* na Niya a meging tau para kekatamu, / masayang magkanta tamu tungkul kang Santiago, ing kapatad ning Dios, / at kang David, ing Ibpa ning Dios.

David, Ibpa ning Dios, kanta ka kayabe ning kekang lira / tungkul king Salita a meging tau ibat king yamut nang Jesse, / *at* isama *me* murin ing matuwid a Santiago.

Theotokos: Kanta ku Keka, O Ginu kung Dios, / uling Ika mibait ka ibat king metung a inda – ing Banal a Birhen – / at kapamilatan Na, pepakit Mu ing Sarili Mu bilang pag-asa da ring kaladua mi.*

Katavasia: Mibait ya i Kristo – magluwalhati kayu! / I Kristo manibat banua – tanggapan ye! / I Kristo keti yatu – magsaya kayu! / Magkanta kayu para king Ginu, ikang mabilug a yatu, / at magkanta kayung masaya, O tau, / uling Siya meglualhati ya!

Dalit 3

[Para kang San Jose ing Nobyu. Irmos: Mibait ibat king Ibpa bayu la pa ding panaun:

Mibait ibat king Ibpa bayu pa reng eganaganang panaun, a sinlag king paralan a e asabi / at karing tauling *aldo* a reni meging tau ibat king Birhen king paralan a e mailarawan / ausan da kang 'ibpa', O makapagmulala, / at miproklama bilang saksi king makapagmulalang misteryu, O pinagpala.

Ya, *a nung* kenu mangalgal la ding puersa ning banua, / antimo king alang-anggang Dios, / Ya, a mibait king Birhen, / tatalan me karing gamat mu, makibiasang Jose, / a mebiyasnan king makapagmulalang pamanagip; / inya parangalan da ka.

Ing katas-tasanan ning misteryu, / e mekilala kareng minunang henerasyun, / inati ya keka, / a migpakit king kalinisan ning pusu mu; / kapamilatan na niti, miligtas katamu ngan, / kabang pagmasusian mi ing maliwanag at banal mung alala / king kapaniwalan.

Theotokos: Uling ikit ne ing Dios, a meging laman / ibat king malinis mung daya, O Imaculada a Birhen, / at mibait ya king kuweba at mibabo ya king maing, / *meging* laltong kalupa tamu, / i Jose ing Matwiran pepasikatan ne karing kanta.]

Para kang San David at San Santiago. Irmos: Sikanan kareng mangasa Keka, Kristo Dios tamu! / Patibayan mu kami king Kekang Ortodoksung kasalpantayanan, / O Kaluguran ning Katauan.*

Mibait a alang binhi agpang king laman / ning Birheng Maria—i Kristo Dios— / itamu ngan kumanta kayabe da ring Anghel: / 'Dangal king Pekamatas!'—ing ipapahayag.

[Ding matapat a pastul, kabang tutugtug la kareng karelang plauta, / dimdam de ing mayap a balita ibat kareng Anghel / tungkul king tune Pastul – i Kristo / *at* sinigaw la, 'Kaluwalhatian king Dios king pekamatas!']

[Magsaya la ding banua, / magdiwang ya ing mabilug a yatu, / kabang kakanta: 'Kaluwalhatian king Dios king pekamatas!' / kang Kristo Dios, a mibait king aldong iti.]

Parangalan ta ya karing karapat-dapat a dalit, / kambe nang David at Santiago, O kayung matapat, / ing Pekabanal a Pista / Niya ing menababa para kekatamu.

Pepasiag nang David a, anti mong nobyu ibat king silid *ning kasal*, / ing Ginu ngeni lual ya ibat king sabyan ning Indu na, / Ninu ing kayabe tang kantahan i Santiago.

Dalit para king Indu ning Dios: Parangalan ta ya i Maria, ing Indu ning Dios, / a e mekilala king kasal: / uling kapamilatan na, ing Aldo ning Katuiran sinlag ya kekatamu.*

Katavasia: King Anak, a mibait ibat king Ibpa bayu pa ring eganaganang *panaun* / e agpang karing batas ning yatu, / at karing tauling *aldo* a reni meging tau ibat king Birhen / alang binhi, / sigawan ta ya i Kristo Dios tamu: / 'Ika ing migpangatagun king dangalan tamu, / banal Ka, O Ginu!'

Kontakion ning Pista, Tigtig 3

King aldong iti ing Birhen menganak ya king Manaslag, / at ing yatu minye yang kuweba king E Malapitan; / Ding Anghel at pastul pupurian de, / kabang ding Mago maglakbe lang tutukian ing batuin, / uling para kekatamu mibait ya / ing malating Anak, ing manangwang-malwat a Dios!

Ikos: Pepakit ne ning Bethlehem ing Eden, / datang tamu, *lawen* ta ya – / king lihim atuklasan ta ing ligaya. / Magsadya tamu, *tanggapan* ta ing ligayang banwa king kuweba: / linto karin ing Yamut, a e diniluan, a magdalang kapatawaran; / Akit ya karin ing Bubun a e mekulkul, nung nu i David minasa yang minum kanitang minunang panaun. / Karin ing Birhen, kaybat nang menganak king Anak, / agad nang pemakna ing kau da ri Adan at David. / Uli na niti, magmadali tamung munta karin, / nung nu ya mibait ing malating Anak, ing alang anggang Dios.

Sedalen, Tigtig 3.
Kapareu ning: Ing Birhen king aldong iti:

Kantahan ta ya, anti ing nararapat, ing matuwid a Jose, ing nobyu ning Birhen, / at i David—ing anak nang Jacob: / uling ila, king pamaglakad da king katuliran, / miras la karing tuknangan a banwa, / at, magsaya kayabe da ring Anghel agpang *king karelang karapatdapat*, / mamamagitan la para king kapatawaran da ring kekatamung kasalanan.*

Gloria, tono at 'Anti kaniti' pareu la mu

Ing Birhen menganak ya king Miglalang king sabla, / at ding Magi dinatang la para samban Ke king laman; / ding tau, kayabe da ring Anghel, pupurian de; / kabang ing kuweba at ing pasbul ila mismu ing magsilbing regalu, / kakanta tungkul king Mibait – / ing malating Anak, ing alang anggang Dios.*

At ngeni, Tono 1.
Kapareu: Ing Pulung da ring Anghel::

Ing pamitipun da ring propeta magselebra ya king banal a inspirasyun / king milagru a meganap Keka, O Birhen! / Uling Ika ing menganak king Dios, a meging tau keti king yatu. / Uli na niti, ding Anghel kakanta la kayabe da ring pastul, / kabang ding Mago, kayabe i Jose, ipapasiag da king kapanwalan / ding milagrung kang David, ing Ibpa ning Dios.

Dalit 4

[Para kang San Jose ing Nobyu. Irmos: Metung a Sanga ibat king Yamot nang Jesse:

Uling atin kang isip a masunuring king banal a kautusan, / at meging lubusang malinis, / mipangaku ka, bendisyunadung Jose, / king metung a malinis at alang mantsa karing babai, / *ban* ingatan ing malinis a Birhen / angga king tinggap *ne* ing Miglalang.

King kang Gabriel mu king banua / at keka mu, O pinarangalan, / ing metung at bukud a misteryung magdalang sukdulang pamangilabut— / ing tungkul king metung a e pa mekilala king pamiasawa— / ya ing mitiwala, O bendisyunadung Jose, / a migpatakas / king bukud a talapanyira, ing prinsipi ning karalumduman

Bilang metung a mabie, masalang / Templo *ning* kekang Miglalang, / ika, king kapamilatan ning kekang sigasig karing bage ning Dios, / bendisyunadung Jose, mebilang kang karapat-dapat tanggapan / ibat king banal a templo ing Banal a Templo / – ing Pane-Birhen, bukud-tangi karing bábai.

Theotokos: Pepalako nang malino / ing eganaganang duda king kekang isip, / linto ya ing E Makikita, at pepasiag na keka: / 'E ka tatakut, Jose, tanggapan ing pekaduming Maria / ngeni, uling darala ne king keang atyan / ing metung a daralang eganagana king keang banal a upaya!'**]**

Para kang San David at San Santiago. Irmos: Pamanunsiya king pamagparating ning kekang pamipahayag keti yatu, O Kristo Dios, ing propeta sinigaw ya king tula: 'Dangal king kekang upaya, O Ginu!'*

[King pamaglawe karing mata ning isip / king e asabing pamagbaba ning Salita ning Dios, i Habakkuk / sinigaw, 'Manibat Teman,' – 'Ing Dios, ing kekatamung Tagapagligtas, / datang ya!']

[Ing sabnang tinanggap Keka, O Dios, / pekapadurut de ring alang-katawan a hostya, / a king takut at pamigla, pupurian de / ing Kebaitan Mu, O Anak ning Dios, a lampas king pangaintindi.]

Samban ta ya ing Bayung Bait kayabe da ring Mago / at magsaya kayabe da ring Anghel at pastul, / a mangayag king paralan a karapat-dapat king Dios: / 'Kaluwalhatian king Kristo Dios king Pekamatas!'

I Kristo, a mamaruk king babo da ring eganaganang ari, / a mibait ibat king binhi nang David agpang king laman, / tinggap ne ing *piniling* i Santiago *bilang* kapatad *Na*, / anti ing Kanyang kaburyan.

Ing Ginu, a linto king laman ibat king Birhen, / *king kapamilatan* na nita, pinarangal na ing kekayung alala, O ding banal: / Santiago, a mepili ibat karing Apostol, / at David, ing lubus a mapalad.

Theotokos: Lalamangan la ding koro da ring Kerubin / at daralan me ing Dios king laman karing gamat mu, / magsaya ka, O Indu ning Dios, a e mekilala king pamakiasawa.*

Katavasia: Metung a sanga ibat king yamut nang Jesse / at metung a sampaga ibat kaniti, / ibat king Birhen mibait Ka, O Kristo; / Dinatang Ka, O Karapat-dapat king Puri, / ibat king bunduk a lilimanan ding makapal a palungpung, / a meging katawan ibat king Birhen a e mekilala king lalaki, / Ing E-makatawan at Dios. / Kaluwalhatian king Kapyarian Mu, O Ginu!

Dalit 5

[Para kang San Jose ing Nobyu. Irmos: Ika, Dios ning Kapayapan at Ibpa ning Kaluwagan:

Magsinag king kababan lub, pantas a Jose, / menuknangan ka kayabe da ring mapagkumbaba keti yatu, / mekilala kang tata king Salita ning Mapagkumbaba – i Cristo. / King pamanyakap Mu Keya karing gamat Mu, mebiyasnan ka / at mepasikatan, uling ikit *Me* / makasulud king laman a mortal.

Anti mong banal a Ulap, / a sasaklo king Aldo king kayang kalalman, / dela me ing Malinis / manibat king siudad nang David papuntang Ehipto, / ban karin ayawala me ing karalumduman / ning alang-kabaldugang pamanyamba king dios-diosan, Jose, / talasuyu karing pekamatas a misteryu.

Uling metung kang matulid, linakad ka / karing matulid a dalan ning Matulid a Ginu, / a matulid na kang tinuldu, O sika ing lubus a mapalad, / ban magsilbi kang matapat king makapagmulalang misteryung anti kaniti / ning e asabing kebaitan, / nung kapamilatan na niti ikatamung mortal mepatunayan tamung matulid.

Theotokos: Mipatunayan ya, anti ing sinabi ning propeta Isaias, / ing Birhen a mebuntis king kayang sinapupunan / king Dios a alang angganan a kalikasan – Emmanuel; / *kabang* ing banal a Jose, uling e na ini aintindian, / tinuru ya ning Anghel / kabang matudtud ya king bengi, O makalangit.]

Para kang San David at San Santiago. Irmos: Ika ing sinlag kekami, a manuknangan king dalumdum, / king sala ning Kekang Epipanya, / kaluwalhatian keka, kaluwalhatian keka, / Hesus, Anak ning Dios.

Ika ing minabeng mibait king malinis a Birhen, / Dios a meging tau! / Kaluwalhatian keka, kaluwalhatian keka, / Hesus, Anak ning Dios!

Mibait king Birhen at pinarangal na / ing alala nang David at Jacob! / Purí keka, purí keka, / Hesus, Anak ning Dios!

Ninu ing tinawag ning propeta David, a menibatan king Dios, / bilang 'uran *a* mibubusbus king balat-sibuyas', / Itang pinasiag nang Jacob – / Hesus, ing Anak ning Dios.

[Ing Salita, a meging anting alipan / ibat king sinapupunan ning Pekabanal! / Kaluwalhatian keka, kaluwalhatian keka, / Hesus, Anak ning Dios!]

Theotokos: Ing siwala ning Anghel, alang patugut, / darala na ing lelangan Keka, O Birhen: / 'Magsaya ka, O malinis a Indu / nang Jesus, ing Anak ning Dios!'

Katavasia: Ika, Dios ning kapayapan at Ibpa ning pakalulu, / pepababa Mu kekami ing Magsabi ning kekang maragul a planu, / ing magdalang kapayapan. / Uli na niti, kaibat tamung midala king sala ning kabaluan king Dios, / at babati king abak kaibat ning bengi, / pupurian da Ka, Kaluguran ning katauan.

Dalit 6

[Para kang San Jose ing Nobyu. Irmos: Manibat king bitukang nang Jonas:

Kapamilatan ning pambihirang pangabait / ibat king Birhen, ing Dalagang Dios, / Ya a dinatang *kekatamu*, a dayu Keya— / ing Dios, ing alang anggang Salita ning Ibpa— / kaybat meng tinggap, O masanting-palad a Jose, / masaya kang minlakbe king pambihirang pamaglakbe / Kayabe Ne papuntang Ehipto, / at sinunud ka karing banal a utus.

Minlingkod ka anti mong anghel, maulagang Jose, / king Dios, a meging bingut king laman, / at tiniman me iti king makabuklat a mata alang tagapamagitan, / at tinanggap karing sinag a alang laman, O bendisyunadu, / at meging pekamaslag / king kaladua at pusu.

Uling lubus kang mebautu king banal a pamilagut / king kaladua at katawan, ika, ing purian-gana, / linub ka karing tuknangan a alang laman, / ngeni babautuan mu la reng magselebra king kekang alala, / tune makatarungan a Jose, ing lubus a banal, / a mepakasal king lubus a banal a Indu ning Dios.

Theotokos: Ikit me ing Anak a Malati keti yatu, / – mibait ibat king malinis a Birhen, ing Perpektu, / at menibat king Ibpa bayu pa ring eganaganang panaun, / at dimdam mo ring Anghel a magkanta king kayang kapurian, / kabang makakera ya king pasbul king kilub ning kueba, / Jose, ing puring-puring.]

Para kang San David at San Santiago. Irmos: Panula king atlung aldo a pamikutkut, ing propeta Jonas, a manalangin king kilub ning balyena, sinigaw: 'Iligtas mu ku king kapahamakan, Hesus, Ari da ring upaya!'

[Deng koro da reng anghel sinigaw la king pamigunyat, anyang ikit de / ing Makapagmulalang Kebaytan Mu, O Ginu: / 'Kaluwalhatian king Dios king kataasan, / uling ngeni mibait Ya keti king yatu!']

[Kareng tauling *aldo*, mebaba Ka / bang mibait ibat king Birhen bilang tau, / Ika, a mibait ibat king Ibpa bayu la pa ding panaun bilang Dios, / bang isubli ya ing mebagsak a Adan, / bilang Kaluguran da ring tau.]

Deng puersa ning banua menalbe la king pamigunyat king kuweba / at alang patugut lang kinanta tungkul king pekadalisay a Kebaytan: / 'Dangal king Dios king pekamatas, king Mibait!'

Linukluk Ka king Trono, O Ginu, / anti ing sinumpa Mu king propeta mung i David, / a menibat king bunga ning keyang balakang, O Kristo; / kabang kang Jacob binye Me ing trono ning Pisamban.

I David, itang makapagmulalang ari at propeta, / meging ya punggeran na Nita a mekatawan king pambanal a paralan, / kabang ing mumunang obispu i Santiago ya, / metung a alagad nang Jesus.

King Indu ning Dios: Mamamanikla kami *Keka*, O Birhen Indu ning Dios: / mamamagitan ka para kareng kekang alipan uli na ning Tengu a menimuna ibat Keka, / uling Ika, at *Ika mu kabud*, / kikilalanan mi *bilang* kekaming Mananggalang.

Katavasia: *Manibat* king atyan nang Jonas, ing halimaw ning dagat binulwak ne ing bingut / nung makananu ne tinanggap; / dapot ing Salita, kaybat menuknangan king Birhen at meging laman, / dinalan *ya*, *at* penatili neng e masira; / uling *nung* makananu Ya mismu e sinailalim king karaniwang pamagbuntis, / makanian mu naman penatili neng e mesaktan ing minanaké Keya.

Kontakion, Tigtig 3.
Kapareu ning: Ing Birhen king aldong iti:

King aldong iti, ing banal a David mitmu ya king tula, / kabang i Jose at i Jacob mag-alay lang papuri. / Uling, mekatanggap la king korona ning kamaganak kang Kristo, magtula la, / at kakanta ra ing papuri na Niya a mibait king paralan a e mailarawan keti king yatu, / a sisigaw: / 'O Maupayabut, iligtas mo reng magpagalang Keka!'

Ikos: King metung a e asabing planu / ing E-Katawan mibait ya king laman, / ing Alang-Angganan ngeni makakulung ya king katawan, / at papanatilian na lang pareung e mibayu. / Ing alang-umpisa king kalikasan / at ing Alang-Kalupa king oras mika-umpisa ya; / ing Lubus-Kaperpektu akit ya bilang metung a bingut; / ing magdalang eganagana daralan ya karing takde da. / Uli na niti, detang pinarangalan uli ning pamikakának a keya / Koronán na la bilang Dios kapamilatan ning Keyang Kebaitan. / Paparangalan la, sisigaw tamu king kasalpantayanan, alang patugut: / 'O Malunus, iligtas mu la reng magparangal Keka!'

Dalit 7

[Para kang San Jose ing Nobyu. Irmos: Ding kayanakan a meragul king kabanalan:

Ikit me ing katuparan da ring propesiya / da ring propeta a menibatan king Dios: / uling Itang pepasiag da—i Kristo, / a datang ibat king malinis a Birhen, / apasabian me at akilala me *king kayang kayanakan*, / bilang talasuyu nang Kristo, malinis king kaladua.

Mekaparnu king alang-kapintasan a bie, gloriusung Jose, / tune kang meging talapamingwa ning kalinisan ning Birhen, / at mekilala kang tata ning Anak a mibait, / a pinarangal king banal a titulung *ini*.

Ya ing lelangan na ing banua, / ing yatu at ing dagat king Kapamilatan ning Keyang Salita, ya ing ausan dang Anak ning anluagi / – ika, ing lubus-biyayan, karapat-dapat king pamangapamulala; / *at*

ing Ibpa a alang umpisa tune na kang pinarangal, / bilang metung a banal a talasuyu / na Niya a e na asabi ning salita.

King pamagdala mu king bie mu king banal a wakas, / O pinakadakilang Jose, / ngeni menakit kang kapainawan king ligaya da ring banal, / papabanal karing magdiwang king kapaniwalan, kapilan man, / king kekang pinakabanal at banal a alala.

Theotokos: Uling balu na king ding banal a larawan mangalarawan la Keka, O Biyeyanan ning Dios, Malinis, ing matuwid a Jose, kapamilatan ning kapalaran at *saup* ning tungkod, *atanggap ne ing karapatan king* banal a pamikasundu Keka *at* aganaka ne ing banal a tungkod nang Aaron a misibul kanita.]

Para kang San David at San Santiago. Irmos: Ding anak nang Abraham king Babilonia / misubuk la king api ning pugun, / kabang sisigaw king karelang himno: / 'Diyos da ring kekaming ibpa, pinuri Ka!'

[King Bethlehem, pinuri de ing Anak ning Birhen; / ding pastul kinilala *de kea* ing Tagapagligtas at Ginu, / a linto king yatu / ban iligtas ing lahi ning tau.]

Mengapamulala la king pangabait, a lampas king kabilugan a pangaintindi, / ibat kang Theotokos Maria, / ding koro da ring anghel sinigaw la: / 'Kaluwalhatian king Dios king katasan, / at king yatu kapayapan!'

[Linto Ka bilang pekamatas karing Kerubin, O Birhen, / daralan king gamat Mu Itang ila ing darala. / E Ka sana tuknang mamamagitan Keya / para king kaligtasan tamu.]

I David, a meging nobyu, / at i Santiago, metung a banal a ministru / ning santuaryu ning Pisamban, pepasiag da: / 'O Kristo, a mekatawan para kekatamu, / pinagpala Ka!'

Kareng propeta, O Ginu, / at kareng ari, O Propeta, / kantaan mu kami kayabe nang banal a Santiago: / 'O Kristo, a meging tau para kekatamu, / pinagpala Ka!'

Theotokos: Pepabalu king e mesilab a palungpung / at king pugun ning hamog, O Imaculadang Indu, / Ikayu ing mebuntis king Dios a meging tau a alang binhi, / O Malinis, O Biyaya.

Katavasia: Ding kayanakan a meragul king kabanalan, / a e ra pinansin ing utus da ring marok, / e la tinakut king api a manaktak, / dapot, makatalakad la king libutad da ring alab, kinanta la: / 'Diyos da ring kekaming Ibpa, pinuri Ka!'

Dalit 8

[Para kang San Jose a Nobyu. Irmos: Ing pugun a mibudbudan hamog:

Katutuan, maulaga ya ing kamatayan mu / king panimanman ning Ginu, O lubus-pinagpalan a Jose, / uling lubusan kang lininis ning Bait, / meging banal a talapamingwa ning Pinagpalan a Birhen / *at* kayabe ne, kakanta ka: / 'Sana ing eganaganang lelangan ning Ginu pagpalanan de / at itas de para king alang angga!'

Ginu at Manlalang, a king Arapan na mangalgal la ding eganaganang kawan da ring anghel, i Jose ing matulid, mitmung lakas lub at paggalang, kayakap ne at kusalub ing Anak, at tinggap ne ing sulung e malyaring aintindian, kabang sisigaw: 'Sana ing eganaganang lelangan ning Ginu pagpalain de / at itas de ing Kayang puri anggang king alang angga!'

Tinusuk ning pekamamyas a pagnasan, O bendisyunadu, / at makatalakad king arapan ning Megkatawan anti mong anghel, / sinunod ka karing banal a utus, / at mekatanggap kang bilin kapamilatan ning metung a anghel / a mibalik ibat king Ehipto papunta king labuad ning Israel, ' ' / kayabe ne ing Bawanglálang Mismú at ing Keyang Indu; / Kayabe da ka mibalik, papurian ya ing Ginu.

Theotokos: Ikit me ing aninu ning Kautusan / a mewala king sala ning grasya, / at ikit me ing Birhen—metung a makislap a ulap— / a papakit king pamanylag ning Aldo, a aintindian king laman, /

at, anti mong batuin, O matenakan Jose, / pinasala mu la ding eganaganang alang patugut a mágsigaw: / 'Papurian da Ka, O Kristo, king kapilanman!']

Para kang San David at San Santiago. Irmos: Kristo ing Ari, / Ninu ing inamin da ring bihag a kayanakan, / a masikan a sinigaw king pugun, / parasan na ning sablang lelangan ing pupurian *de bilang* Ginu!*

[I Kristo ing Ari, / *a dinatang king* itsurang alipan, / a pepasiag da ring pastul king Bethlehem / at a pepakit ning batuin, / gawa ngan, kanta ye ing kayang kapurian / at itas ye alang angga!]

[Kristo, a mibait, / kaninu la sinuku ding Magi kambe ring karelang handog, / at *kaninu* la kinanta ding pulu-pulung anghel king pamuri, / gawa ning Yatu, magkanta ka / at itas Me para king alang angga!]

i Kristo, a meging tau, / a pinarangal da ring upaya ning banua / at a alang patugut dang kakantahan da ring dakal mata, / gawa ning Yatu, magkanta ka / at itas me ing Kayang kaluwalhatian kapilan man!

i Kristo, a meging tau, / Nung kenu i David, Ibpa ning Dios, *menula / at* Nung kenu i Santiago pepasiag kareng bansa, / sablang lelangan, kanta yu la ding kayang papuri / at itas ye para king alang angga!"

i Kristo, a mibait king Birhen, / at minukyat king banal a alala di David at Santiago, / bilang Kayang kaluguran, / ing eganaganang lelangan, kanta ya ing Kayang kapurian / at itas Ya king alang angga! *

Theotokos: I Kristo ing Ari, / a pepabait na kekatamu ning Theotokos a i Maria, / at menatiling malinis a Birhen kaybat nang menganak, / ing eganaganang lelangan, kumanan la king pamuri na / at itas ye para king alang angga.

Katavasia: Ing pugun, a mesisikanan ambun, / pepakit ne ing larawan ning metung a milagru a lampas king natural: / uling e na la pápálan ding kayanakan *a sinulud na*, / anti murin ing api ning Kabanalan e ne pinalan ing sabyan ning Birhen, / nung nu Ya minibaba. / Uli na niti, kantan ta ya ing himno: / 'Basbasan de sa ding eganaganang lelangan ning Ginu / at itas de ing Keyang dangal anggang king alang angga!'

Para king pang-siyam a kanta, kakanta tamu ing 'Ing Pekamatas a Parangal da ring Kerubin:'

Kanta 9

[Para kang San Jose ing Nobyu. Irmos: Akakit ku ing metung a misteryu:

Meyantabe ka king dangal karing anggang Anghel, / karing propeta at martir, O bendisyunadu, / at metung a tune kayabe da ring matenakan a Apostol; / inya, kayabe da la, O matenakan Jose, / a ausan dakang bendisyunadu, / parangalan mi ya ing kekang banal a alala.

Bilang metung a menibatan king lahing maharlika, / mepakasal ka, O makibiasang metung, king malinis a Reyna, / Nung Ninu ing magluwal, king paralan a e asabi, kang Jesus a Ari, / *at* king yatu pinili da ka / kesa karing eganaganang mibait king yatu, O pekablasing metung.

Pepasikanan ning upaya ning Espiritu, / mepablasan ka karing birtud, O Banal, / at king kekang pekamatwang katwa, marangal kang meko / kareng kekang ninunu, O Jose, / pinarangalan bilang pekadakilang tata / ning Dios Ibpung Miblaslag.

Ing kekang alala tatawag ya karing sepu ning *yatu* / king tula at puri, / uling ing Salita, O benditu, pinarangalan na ka. / Makatalakad king arapan Na parati king alang takot, / mamagitan kang alang patugut para king kaligtasan ibat king tukso / para kekami reng pupuri keka.

Theotokos: Pepanatili me ing keang malinis a pagkabirhen, / ing Malinis, / nung kenu ya mekatawang-bayan ing Dios a Salita, / pepapanatili me kaybat nang menganak / bilang Birhen king paralan a e malarawan. / Kayabe ne, Jose, Talapagdala king Dios, / ipanalangin mu kami.]

Para kang San David at San Santiago. Irmos: I Moises king bunduk / ikit ne ing susulung palungpung a e mesilab, / *kabang* i Jose king kuweba / dimdam ne ing e mailarawan a Kebaitan. / O Imaculada a Birhen, / Indung alang asawa, / pupurian da Ka, O Indu ning Dios, / karing himno.*

[Ing Salita at ing Anak, a manibat pa king umpisa da ring panaun e sasabyan a / mibait king Ibpa, / *mibait ya* king Birhen king laman / king aldong iti king kawakasan ning panaun; / ding pastul kanta ra ing kayang kapurian, / *kabang* ding Anghel sisigaw la: / 'Kaluwalhatian kang Kristo Dios king katasan-tasanan!']

[Ding Mago, anyang ikit de ing batuin, / tinuki la king kayang makapagmulalang dalan / king pamanintun king Menibatan; / at anyang ikit de, pinarangalan de karing regalu: / gintu, kamanyang, at mira, kabang sisigaw: / 'Kaluwalhatian king Dios king katasan-tasanan, king Menibatan!']

Magsaya ka ngeni, Betlehem, / uling meging ika ing siudad ning Bayung David, / at magsaya ka, Siyon, kuta da ring Pisamban, / uling ngeni tinipun mu king kilub mu ing metung a bayung pista / ning Ari da ring sabla at ding Kanyang talasuyu.

Ing eganaganang lelangan sinuyu ya king Mibait ibat king Birhen / king pamangilabut: / ing banua king metung a batuin, *ing yatu* king metung a sabsaban, / ing bunduk king metung a kuweba, ding Magu king karelang handog, / *ding pastul king karelang* pamigunyat, / *kabang* ding anghel minye lang kanta para Keya.

I David meging yang ari ibat karing pastul / kanitang minunang panaun, / kabang ika, Jacob, ibat king lahing ari ning Juda, / linto kang pastul / king kawan ning Megkatawan—ing Kordero ning Pekamatas / at Anak ning Dios.

Theotokos: Ding pulu-pulutang anghel pupurian da Ka, Indu ning Dios, / at ing lahi ning tau alang patugut dang pupurian Ka king kanta, / uling king Kapanganak mung banal / piyabe mu la ding mortal karing makalub. / Uli na niti, pupurian da Ka.

Katavasia: Akakit ku ing metung a misteryu / a pareung pambihira at makapagmulala: / ing kuweba ya ing banua, ing luklukan da ring Kerubin ya ing Birhen, / ing pasbul ya ing lalagyan, / nung nu ya mekera ing e asabing Kristo Dios, / Ninu ing pupurian tamu karing kekatamung himno.

Vesperas ning Dominggu.
Kaluwalhatian karing santo. Kapareu ning: Kayabe ding alagad:

Kayabe nang Santiago, ing malungit a kapatad ning Dios, / kantaan ta ya i David, ing Ibpa ning Dios, / at i Jose ing banal, ing nobyu ning Indu ning Dios. / Sinuyu la king banal a Kebaitan nang Cristo king siudad ning Bethlehem king paralan a karapat-dapat king Dios, / kayabe da ring Anghel, ding Mago at ding pastul, / kakanta lang himno keya, / antimong king Dios at Ginu.

At ngeni, king aldong piesta a iti,

Ing Tagapagligtas tamu dinalo ya kekatamu ibat king katasan, / ing Saliwang minuna pa king aldo; / at itamu, a menuknangan king dalumdum at lilung, ikit ta ya ing katutuan, / uling ing Ginu mibait ya king Birhen.

King 'Papuri', Domingo stichera 4
at para king pista nang San Andres ning Jerusalem, tono 4

Magsaya kayu, kayung matulid; magsaya kayu, kayung banua; / magdiwang kayu, kayung bunduk, uling mibait ya i Kristo! / Ing Birhen makalukluk ya king trono, kalupa da ring Kerubin, / darala na king kayang sinapupunan ing Dios—ing Salita a meging tau. / Ding pastul pupurian de ing Bayung Bait, / ding Mago magdala lang regalu king Ginu. / Ding anghel ipapasiag de ing karelang papuri: / 'O Ginu a e malyaring aintindian, kaluwalhatian Keka!'

Ing Ibpa mekuntentu ya – / ing Salita meging tau ya, / at ing Birhen menganak ya king Dios a meging tau. / Ing batuin ipapasiag na iti, ding Magu sasamba la, / ding pastul mamulala la, at ing eganaganang lelangan magsaya ya.

Talata: 'Ibat king sinapupunan ning Bituin ning Abak, pepalangak da Ka', / – anti kaniti ing sinumpa ning Ginu, at e Ya pagsisiyan. Salmo 109:3B–4A

O Birhen Indu ning Dios, a menganak king Tagapagligtas, / Inalis mu ing matuang sumpa nang Eba, / uling meging Indu ka agpang king mayap a kaburian ning Ibpa, / a menalan king kekang sinapupunan king Dios—ing Salitang meging tau. / Ing misteryung ini e malyaring aintindian, / dapot king kapaniwalan, parangalan ta ya ngan, / kabang sasabing kayabe Mu at ipapasiag: / 'O Ginu a e malyaring isalita, kaluwalhatian keka!'

Talata: Ngana ning Ginu king Ginu ku: / 'Lukluk ka king wanan ku'. Salmo 109:1A

Tara, magkanta tamu king *Indu ning* Manatbus, / *a* menatiling Birhen agyang kaybat ning *Keyang* kebaitan: / 'Magsaya ka, mabie Syudad ning Ari at Dios, – / i Kristo, a menuknangan kilub Mu, tinupad ya king kaligtasan a mak ' / Kayabe nang Gabriel, kakanta mi Keka, / kayabe da ring pastul, pupurian da Ka, sasabing: / 'Ima ning Dios, mamagitan Ka king Arang Keka menibatan / para king kaligtasan mi!'

Gloria, Tigtig 8: Daya, at api, at ing asuk ning insinsu / – mga milagru *king* yatu, a penakit nang Joel: / daya – ing Paman-katawan, api – ing Pagkadiyos, / at ing asuk ning insinsu – ing Banal a Espiritu, / a tinipa king Birhen at pabangluan ne ing yatu. / Maragul ya ing misteryu ning Kekang Pamagkatawan, / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

At ngeni: Pinakabendisyun Ka, O Birheng Indu ning Dios:

Ing Maragul a Doxolohiya. Ing Troparion ning Dominggu at ing Pamagpa-alis. Ing Sticheron ning Ebanghelyo, ing Mumunang Oras at ing Pangwakas a Pamagpa-alis. Kareng Oras, ing Troparion ning Dominggu. Ing Gloria: ning piesta at da reng banal, salitsit. At ngeni, 'O Indu ning Dios'; kaibat ning Panalangin Ginu: ding Kondakia ning piesta at da reng banal, salitsit.

KING LITURHIYA

Deng himno a 'Mapalad La' king tono 4, deng himno ning pista king tono 4, at ing ka-6 a himno da reng banal king tono 4.

King pamaglub, ing troparion ning Dominggu, ing troparion ning piesta, tono 4

Ing Kebyangan Mu, O Kristo Dios mi, / sinlagan ne ing yatu king sala ning kabiasnan, / uling kapamilatan na niti detang magsilbi karing batuin / tinuru na la ning metung a batuin / a sumamba Keka, ing Aldo ning Katuiran, / at akilala Da Ka, ing Salang lalto ibat king katasan. / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

At ing troparion da ring banal, tono 2

Ipasiag mu, O Jose, / ding milagrus a gewa ning Dios a Ibpa: / ikit me ing Birhen a mabuktut king sinapupunan, / memuri ka kayabe da ring pastul at sinamba ka kayabe da ring Mago, / uling tinggap me ing mensahe kapamilatan ning Anghel. / Manalangin ka kang Kristo a Dios tamu para king kaligtasan da ring kaladua tamu!

Kaluwalhatian: Kontakion da ring Banal, Tigtig 3. Kapareu ning: Ing Birhen king aldong iti:

King aldong iti, ing banal a David mitmu ya king tula, / kabang i Jose at i Santiago magpuri la. / Uling, king mekatanggap lang korona ning kamaganak kang Kristo, magalak la, / at kakanta la tungkul Keya a mibait king yatu king paralan a e asabi, / at sisigaw la: / 'O Maupay a Pusu, iligtas mo reng magpugue Keka!'

At ngeni: ing kontakion ning piesta, tono 3

King aldong iti ing Birhen menganak ya king Manasulung, / at ing yatu minye yang kuweba king E Malapitan; / Ding Anghel at pastul minye lang ligaya, / kabang ding Magu maglakbe lang tutukian de ing batuin, / uling para kekatamu mibait ya / ing malating Anak, ing Dios ning alang angga!

Prokeimenon ning Dominggu at ding banal, tono 4

Makapagmulala ya ing Dios karing Banal na, ing Dios ning Israel.

Epistula karing taga-Galacia, umpisa king 200

Kapatad, ipapahayag ku kekayu: ing Ebanghelyung pengaral ku e menibatan king tau; uling eku iti tinggap man kaninu man a tau, ni tinuru man kanaku ning ninuman, nune tinggap ku kapamilatan ning kapahayagan nang Hesukristo. Uling balu yu ing sadya kung pamibie-bie king Judaismu, nung makananu kung peparusan ing Pisamban ning Dios lampas king sukat at sinubuk kung siran ya, at nung makananu kung meging masigasig king Judaismu kesa kareng dakal a kapara ku king edad, uling labis kung masigasig para kareng tradisyun da reng kakung makatua. Dapot inyang ing mepili kanaku manibat king sinapupunan ning indu ku at menaus kanaku king kayang grasya, mebisa yang ipahayag ing kayang Anak king kilub ku, ban isabing-matuid ke kareng Hentil, Eku agad-agad mekipagsadya king laman at daya, ni eku minukyat king Jerusalem kareng meging Apostol bayu ku, dapot meko ku king Arabia at kaibat migbalik ku king Damascus. Kaybat, kaybat ning atlung banua, minukyat ku Jerusalem ban akilala ke i Cefas, at menatili ku keya kilub ning labinglimang aldo; dapot alang aliwang Apostol ing ikit ku, nune mu i Santiago, ing kapatad ning Ginu.

Gal 1:11–19

Alleluia ning tono at ding banal, tono 4

Talata: Tandaan mu, O Ginu, i David at ing kabilugan ning kayang kababan lub. Salmo 131:1

Ing Ebanghelyo agpang kang Mateo, kapitulo 4

Anyang meko la ding Magu, eti, atin anghel ning Ginu *a* linto kang Jose king paninap *at* sinabi, 'Tumagkil ka, kunan me ing Anak at ing Ima na, at tumakas ka papuntang Ehipto, at manatili ka karin anggang sabian ku keka; uling i Herodes binalak neng paintunan ing Anak para paten ya.' Inya migising ya, kinwa ne ing Anak at ing Indu na king bengi, at meko ya papuntang Ehipto; at menatili ya karin angga king kamatayan nang Herodes, ban matupad ing sinabi na ning Ginu kapamilatan na ning propeta, a sasabing: 'Ipatawag ke ing Anak ku manibat Ehipto.' Inya i Herodes, anyang abalu nang linoku la keya ding Magu, mengapamua ya, at minutus yang paten la ding eganaganang anak a malati king Bethlehem at karing paligid nang lugal, manibat adwang banwa pababa, agpang king panaun a abalu na ibat karing Magu. Kanita mepalyari ing sinabi ning propeta Jeremias, a sasabing: 'Metung a siwala ing dimdam king Ramah, kakiyak at kakagambuk at maragul a pamaglamu; I Rachel kakiyan na la ding anak na; e ya papakumburyan, uling mete na la.' Ngening mete ne i Herodes, eti, metung a anghel ning Ginu ing linto king paninap kang Jose king Ehipto, a sasabing, 'Tumagkil ka, kunan me ing Anak at ing Inda na, at munta ka king labuad ning Israel, uling mete na la ding menintun king bie ning Anak.' Inya tinagkil ya, kinwa ne ing Anak at ing Inda na, at dinatang ya king labuad ning Israel. Dapot anyang abalitan na king i Archelaus ya ing manungkulan king Judea king lugal ning tata nang i Herodes, tinakut yang munta karin; dapot, pauli ning abalu na king metung a paninap, minurung ya at minta king rehiyon ning Galilea. At anyang miras ya, menuknangan ya king metung a balen a mayayaus Nazaret, ban matupad ing sinabi da ring propeta, a ya ing mayaus a Nazarenu.

Mateo 2:13–23

Komunyon

Purian ya ing Ginu manibat karing banua; purian ya king katasan. **At ing metung pa:** Magsaya kayu, ikayung matulid, king Ginu; ing pamuri bagay ya karing matulid. Alleluia. **(3)** Salmo 148:1; 32:1

Mibalik king lamesa da reng laman.

KIRPIT NING LAMA
NING GINU TATANG KRISTO
AT ING PAGDANUPAN NING BANTAYAN
ING IBPA TATANG BASILIO ING MARANGAL,
ARKIBISPU NING CAESAREA KING CAPPADOCIA

KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:'
stichera king 4, tono 3, sarili ing bosis

neng Germanus: Kristo, ing bukal ning bie, inyang tinanam na king kaladua mu / kapamilatan ning malinis mung pamibiebie, O Basilio, ing Theophany, / memuhus kang ilug ning banal a turu king mabilug a yatu, / nung nu, inyang mesabugan, ding matapat a tau ning Pisamban / mamunga lang salita a mag-amin king grasya, / king Ya a magpaslag king alala mu anggang king alang angga.

Ing pamibuhus ning grasya keka / ing minahiran keka ban magsilbi king Ebanghelyu ning Kayarian ning Banua, / Basilio, a pelual ning Dios. / Uling, meging ka bang banglu nang Kristo, / pinanu mu ing sikanan king banglu ning kabaluan Niya. / Uli na niti, king malugud mung pamagtanggap karing dasal da ring kekang ministru, / manalangin ka para kekami a pupurian ka, ban tanggapan mi ing maragul a pakalulu.

Byzantine: Miblas king imalan ning metung a banal, / Basilio, talapamingwa ning Trinidad, / tinikdo ka king arapan ning luklukan ning hukom, / arapan ing panganib para king kekang kasalpantayanan. / At, king pamagpakitang pamaglaban a ascetic, / pepamulalan me ing eparco, a, menasikan king upaya ning karokan, / tinaktak kang masakit a pamanasa a alang lunus. / Ika, *nanupata*, kusang pinili me ing dalan a ini, / at, meging martir king sarili mung malayang kaburian, / kinoronan ka ning putung ning tagumpe ning Kristo, / a mitmung maragul a pakalulu.

Kaluwalhatian, Tono 2: *Kaybat mung* sinuri ing kabilugan ning sikanan a atyu / at abalu ing pangalipas ning eganagana, / ikit me ing Metung a e matatagkil: / *Ya, a* agpang king kalikasan na, atyu babo ning eganaganang lelangan, ing Miglalang ning eganagana. / Lálung mánawad Kéya, / at isásalikut ing éganaganang pángasabik king é maníwatut, / ipamie ka para ikami mu namang miras king banal a lugud, / Pekabanal a Basil.

At ngeni, Tigtig 8: O Manikwa, a linusung king lahi ning tau, / Ikayu piniling makabalut king lampin, / Eyu inuri ing pamagputul king laman / – walung aldo agpang king Indu Yu, alang umpisa agpang king Ibpa Yu. / Keya, O mangapaniwala, gulisak tamu: / 'Ikayu ing Dios mi, kaasian Yu kami!'

King stichera, tono 2*.
Kapareu ning: Ing Bale nang Euphraph:

Bilang metung a templu, a magdalang sulu king kabilugan / anti mong abak a atlung aldo, / papanlagan mu la ding kaladua / a papasikanan / karing kekang amanu, Basil.

Taludtod: **Ing labi ku magsalita yang kabiasnan, / at ing pamanalili ning pusu ku— pamangaintindi.** Salmo 48:4

Metung a trumpeta ibat banua / – ing uni ning bosis mu, Basil, / at ing api nung nu / masusunug la ngan ding heretikal a turu.

Bersu: **Deng labi da reng matulid magsalita lang kabiasnan, / at ing dila na magpasiag yang katuliran.** Salmo 36:30

O Metung a Sali, Atlung Persona, / makakawani karing Persona, / dapot metung king kabilyan, / penibagsak mu la ri Arius / at Sabellius, Basilio.

Kaluwalhatian, at ngeni: King pamagdiwang king pisikal a pamakutkut / ning mekatawang Salita ning Dios / at ing alala nang Basilio ing Dakila, / parangalan ta ya ing Indu ning Dios.

Kaybat ning Panalangin Ginu: ing troparion ning santu. Gloria, at ngeni, ning Circuncision. Ing Litaniya at ing Pamagpa-alis.

KING MARANGAL A VESPERS

Kantahan ta ya ing 'Mapalad ya ing tau:' **1st antiphon.**

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king tono 8.
Pista 4, tono 8, sarili nang bosis

Salvador, a menbaba king panga-taungrace , / mebaba ya lub a balutan king lampin, / e na sinuya ing pamagputul king laman / – walung aldo agpang king Inda, alang umpisa agpang king Ibpa. / Keya, O kekayung matapat, gulisak tamu: / 'Ika ing kekaming Dios, kaasian mu kami!' **(2)**

Ing Mayap a Dios e Ya menisya / a sumailalim king pisikal a pamakutis, / nune binye Ne ing Sarili Na karing sabla / bilang alimbawa at modelu para king kaligtasan: / uling ing Miglalang ning Kautusan tutuparan Ne ing Kautusan / at ing penulaan da ring propeta tungkul Keya. / Tatalan Na la ring sablang bage king Gamat Na at makabalut king lampin, / O Ginu, luwalhati Ka**!** **(2)**

Aliwang stichera nang San Basilio, 4, tono 4.
Kapareu: Inaus ibat king katasan:

Inyang ika, Ibpa, metung a pari ning kayarian, / a mipalagyuan agpang king Kayarian, / king matenakan a pamangilatis at kabyasnan / menibala ka karing banal a tau nang Kristo, / kanita ing Ari da ring arian at Ginu ning sabla, / a manungkulan babo *da ring sablang mamuntukan* at kilala kayabe ning Kayang Ibpa, / ing alang-anggang Anak, a *pareung* alang umpisa. / Manalangin Ka Keya para iligtas at paslagan la ding kaladua tamu. **(2)**

Mikasuotan karing kasuotan ning kabanalan, / ipinasiag mu, mitmung tula, ing Ebanghelyu ning Kayarian, Basil, / kabang ipapahayag mu la ding turu ning Pisamban a Orthodox. / Ngening mibuklat kami kapamilatan da, / ipagtapat mi at parangalan ing Metung a Dios king Ibpang Mayupaya, / at king Katas-katas a Anak a Salita ning Dios, / at king Banal a Espiritu, / e mapipitna king Atlung Persona. / Manalangin Ka Keya para iligtas at ibuklat la ding kaladua mi.

Manuknangan at manungkulan kayabe da ring koro ning banua, / Ibpa Basilio, / *kayabe da* retang inalig mu king bie / kapamilatan ning pekamaslag a kalinisan ning sarili mung bie, / kabang atyu ka pa king laman *dapot mabibie kang anti mong* alang laman keti king yatu, / pakisabyan me i Kristo, ing kekatamung Dios, / a iligtas na katamu king kapahamakan at king dalumdum ning kamangmangan, / at para salan la ding kaladua mi, a magsaya king kekang turung menibatan king Dios.

Gloria, Tono 8, Anatolius: Uling meging kang masigasig a talapamingwa ning Karunungan, O Kagalang-galang, / at pinili me ing pamakikayabe king Dios kesa king nanu pa mang atyu, / *para* isadya ing sarili mu para *king oras* ning kamatayan / ustu mung likuan ing byeng pang-yatu; / uling, kapamilatan da ring pamagsikap king pamipigil sarili, / initsa mu la ding hilig ning laman, / at kapamilatan ning pamanuru king banal a batas, / penatili meng malaya ing dangal ning kaladua, / sinupil mu ing balang isip a makamunduan king espiritu / kapamilatan ning kasaganaan ning kaburyan. / Uli na niti, uling kinamua me ing laman, ing yatu, at ing prinsipi *na ning yatung* ini, / *at ngeni* makatalakad ka king arapan nang Kristo, / manikwad kang maragul a pakalulu para karing kaladua tamu.

At ngeni, king pareung tono: Ing Tagapagligtas, king pamibababa na king lahi ning tau, / meging malugud yang binalut king lampin, / e na sinuya ing pamagputul king laman / – walung aldo idad agpang king Ima na, alang umpisa agpang king Ibpa na. / Keya, O kekayung matapat, gulisak tamu: / 'Ika ing kekaming Dios, kaasian mu kami!'

Pamaglub. Prokeimenon ning aldo. At ding basan para king piesta:

1. Pamamasa ibat king Genesis

Linto ya ing Ginu kang Abram at sinabi na kaya: 'Aku ing kekang Dios; lumakad ka king arapan Ku king katuliran at maging alang kapintasan; at itatag Ku ing Kakuang tipan pilatan Ku at mu, at parakalan daka ning lubus. Ika ing maging tata da ring dakal a bansa; e na ka ausan king lagyung Abram, nune ing lagyu mu Abraham, uling gewa da kang tata da ring dakal a bansa. Gawan daka mung sobrang dakal, at magpalwal kung bansa ibat keka, at mika-ari lang aring ibat keka. Itatag ku ing kakung kasunduan pilatan ku at mu at pilatan da ring kekang supling kaybat mu karing karelang henerasyun bilang metung a kasunduan a alang angga, at maging Dios ku karela.' At i Abraham menuknang ya king lupa na at sinamba ya king Ginu.

At sinabi ning Dios kang Abraham: 'Ika mu naman, tuparan me ing Kakuang tipan, ika at ding kekang lahi kaybat mu karing karelang henerasyun. At ini ya ing tipan [Nakuang] a dapat mung tuparan, pilatan Ku (at keka) at pilatan da ring kekang lahi kaybat mu karing karelang henerasyun: [balang lalaki keka, ilutu ya.] Miputut kayu king laman ning kekayung balat-ari; at ini ing maging tanda ning kasunduan pilatan Ku (at kekayu) at pilatan da ring kekayung lahi kaybat yu karing karelang henerasyun. Balang lalaking anak kekayu iputut ya king kawalong aldo karing kekayung henerasyun. [Ninu man] lalaking e meputut, a e meputut ing balat-ari na king kawalong aldo, ing taung ita maputut ya king kayang lahi, uling sinira ne ing Kakuang Tipan.'

Genesis 17:1–2, 4–7, 3, 9–12, 14

2. Pamamasa ibat king Kawikaan

Gewa na ku ning Ginu umpisa da ring Dalan na, para karing Gawa na. Telakad na ku bayu la pa ring panaun, king mismung umpisa, bayu na la lelangan ding yatu, at bayu na la lelangan ding kalalalaman, bayu la pa melalang ding sibul ning danum, bayu la pa mitalakad ding bunduk, at bayu la ngan ding bunduk-bundukan, pelwal na ku. Lalang ne ning Ginu ding bansa, at *ding gabun* a alang manuknangan, at ding sepu *ning yatu* a makatuknangan lalam ding banua. Anyang inandam na la ding banua, atyu ku karin Kayabe na; at anyang telakad ne ing luklukan na babo da ring angin, anyang pinatibe na la ding matas a ulap, anyang dininan neng katatagan ding sibul da ring banua, anyang minie yang angganan king dagat ban ding danum e la lumampas king karelang angganan, at anyang pinatibay na la ding pundasyun ning yatu, atyu ku karin Kayabe na, sasaup a gawan ing *eganagana*; Aku ing ligaya ning pusu Na, at magsaya ku king arapan Na aldo-aldo, king balang oras.

Kawikaan 8:22–30

3. Pamamasa ibat king Kawikaan

Ing asbuk da ring matulid magpalwal yang kabiasnan, dapot ing dila da ring marok masira ya. Ding labi da ring matulid magpalwal lang grasya, dapot ding asbuk da ring marok baluktut la. Ing e panteng timbangan kasuklam-suklam ya king Ginu, dapot ing makatuliran a timbangan makapalyaw ya keya. Nung nu ya lungub ing kapalalwan, atin karin kawalan-galang; dapot ding labi da ring mapagkumbaba mituru la king kabiasnan. Ing katapatan da ring matulid *ing mag-giya karela,* dapot ing pamaglinlang da ring mangasira king karelang amanu ing sumira karela. Ing pibandian ala yang silbi king aldo ning mua, dapot ing katuliran ing makapagligtas king kamatayan. Ing matuwid a mete magiwan yang kalungkutan, dapot ing pamibagsak da ring marok malapit ne at magdalang tula. Ing katuliran da ring alang kapintasan ing gagabay karing takbang ning tau king ustung dalan, dapot ing karokan papunta ya king kabutangan. Ing katuliran da ring matapat a tau iligtas na la, dapot ding alang batas masilo la king sarili dang kamangmangan. Nung mamate ya ing metung a matulid, e ya malalako

ing pag-asa; dapot ing panga-mapalalo da ring marok alang maging bunga. Ing matulid makatakas ya king patibung, kabang ing marok ya ing makadake. King asbuk da ring marok atin patibung para karing tau, dapot ing isip da ring matulid magdala king kasaplalan. Ing metung a lunsud papasikan de ring kayapan da ring matulid, dapot ating tula king pamibagsak da ring marok. Ing metung a lunsud itas ne ning bendisyun da ring matulid, dapot siran ne ning amanu da ring marok. Ding mangmang pagtwaanan do ring kapara dang memalen, dapot ding matenakan magdalang kapayapan.

Kawikaan 10:31–32; 11:1–2, 4, 3, 5–12

Stichera para king litanya ning pisamban, at nang San Basilio, tono 3

Germanus: King pamananam kang Kristo, ing penibatan ning bie, king kekang kaladua / kapamilatan ning kekang malinis a pamibiebie, Basilio ing Theophany, / memuhus kang ilug-ilug ning banal a turu king mabilug a yatu, / nung nu, , ing matapat a kawan ning Pisamban, king pamanabun, / magbunga yang bunga ning labi a mag-amin king grasya / kang Ya ing magpaslag king kekang alala king alang angga.

Ing pamibuhus ning grasya keka / linanaan na kang magsilbi king Ebanghelyu ning Kayarian ning Banua, / Basilio, a pelual ning Dios. / Uling, meging ka bang samyu nang Kristo, / pinanu mu ing sikanan king banglu ning kabaluan Niya. / Uli na niti, king malugud mung pamagtanggap karing dasal da ring kekang ministru, / ipanalangin mu kami a magpagalang keka, ban tanggapan mi ing maragul a pakalulu.

Byzantine: Miblasan king imalan ning metung a banal, / Basilio, talapamingwa ning Trinidad, / tinikdo ka king arapan ning luklukan ning hukom, / arapan ing panganib para king kekang kasalpantayanan. / At, king pamagpakitang pamaglaban a ascetic, / pepamulalan me ing eparco, a, menasikan lub king upaya ning karokan, / tinaktak kang masakit a pamamulala. / Ika*, nanupata*, kusang pinili me ing dalan a ini, / at, meging martir king sarili mung kaburian, / kinoronan ka ning putung ning tagumpe ning Kristo, / a mitmung maragul a pakalulu.

Kaluwalhatian, Tono 6: Ing grasya menagus ibat karing kekang labi, kagalang-galang Ibpa, / at meging kang pastul ning Pisamban nang Kristo, / mitututuru king makataung kawan / a maniwala king Pante-kalikasan a Trinidad / king metung a Pagkadiyos.

At ngeni, Tinig 8: Ing Tagapagligtas, king pamanybaba na king lahi ning tau, / meging malugud yang binalut king lampin, / e na sinuya ing pamagputi king laman / – walung aldo agpang king Ima na, alang umpisa agpang king Ibpa na. / Keya, O kekayung matapat, gisingan tamu: / 'Ika ing kekaming Dios, kaasian mu kami!'

Stichera king stichera ning santo, bosis, tono 1

Neng metung a Byzantine: O banal at sagradung pukyutan ning Pisamban nang Kristo, / Basilio ing Pekabiyaya! / Uling, migsandan ka king pangusuk ning banal a lugud, / sinukuk mu la ding pamanyirang puri da ring alang-Dios a heresiya, / at tinipun me ing kayumuan ning kabanalan para karing kaladua da ring maniwala. / At ngeni, kabang lalabas ka karing e-malalaso a pastulan / ning banal a parang, / isipan mu kami mu naman, kabang makatalakad ka king arapan ning pareung-kalikasan a Trinidad.

Talata: Ing asbuk ku magsalita yang kabiasnan, / at ing pamanalili ning pusu ku—pamangaintindi. Salmo 48:4

Basil ing Monghe: Pinisan mu la ngan ding birtud da ring banal, / amang Basil: / ing kababan nang Moises, ing sigasig nang Elias, / ing pamangumpisal nang Pedro, ing teolohiya nang Juan, / *at,* kalupa nang Pablo, e ka tinuknang king pamagkulisak: / 'Ninu ing matukso, at e *ku wari* mipalbug *king kayang kapigaganakan*? / Ninu man ing malili, e *wari ku* sana mapali ing lub ku para karela?' / Uli na niti, king kekang pamikikayabe karela, / ipanalangin me ing kaligtasan da ring kaladua tamu!

Taludtod, Tigtig 2: **Ing labi da ring matulid magpalwal yang kabiasnan, / at ing dila na magpasiag yang katuliran.** Salmo 36:30

San Juan a Monghe: *Kaybat mung* pagaralan ing kabilugan ning sagli / at abalu ing pangalipas da ring sablang bage, / ikit me ing Metung a e matitinag: / *Ya,* a agpang king kayang kalikasan, atyu babo ning kabilugan ning sagli, ing Miglalang da ring sablang bage. / King mas masigasig mung pamibalik kea, / at king pamagtanggi mu king eganaganang pamagnasa king e mag-iral, / mamagitan ka ba't miras kami mu naman king banal a lugud, / Pekabanal a Basil.

Kaluwalhatian, Tono 6: Uling tinggap me ing grasya da ring milagrung ibat banua / at pelantad me ing pamaglinlang ning idolatria kapamilatan da ring kekang turu, / ika ing kaluwalhatian at kumpirmasyun da ring obispu, / pekabiyayang Basil, / at alimbawa ning turu da ring sablang Ama. / Uling atin kang katapangan king arapan nang Kristo, / manalangin ka Keya para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

At ngeni, Tono 8: Ing mayap a Dios e ya menisya / a iputut king laman ning laman, / dapot binye Ne ing Sarili Na karing sabla / bilang alimbawa at modelu para king kaligtasan: / uling ing Miglalang ning Kautusan tutuparan Ne ing Kautusan / at ing penula da ring propeta tungkul Keya. / Tatalan na la ngan ding bage king gamat na at makabalut king lampin, / O Ginu, puri na ka!

Troparion ning Banal, Tigtig 1

Ing siwala Mu mekalat ya king mabilug a yatu, / uling tinggap ne ing amanu Mu: / kapamilatan na niti pepakit Mo ring katutuan ning kasalpantayanan king paralan a karapat-dapat king Dios, / pelino me ing kalikasan ning eganaganang atyu, / at pinarangalan Mo ring kaugalian da ring tau – / O maharlikang pari, kagalang-galang a Ibpa, / manalangin ka kang Kristo Dios para king kaligtasan da ring kaladua mi.

Kaluwalhatian, at ngeni, king aldo ning piesta, king pareung tono: Makalukluk king maslag a trono / king banua kayabe ning Ibpa, ing alang umpisa, at ning Banal mung Espiritu, / Minababa Kang mibait keti king yatu ibat king Birhen, / ing Ima mu a e mekilala king ninuman, O Hesus; / uling bilang tau Peputut Ka king kawalong aldo. / Luwalhati king kekang mayap a kaburian; / luwalhati king kekang pamaningat; / luwalhati king kekang pamagbaba, O bukud-tanging Manggiliw king katauan!

At ing pamagtapos.

King Vespers, ing kontakion ning santo. Gloria, at ngeni: **ning piesta. Kanta ta ya ing Opisina ning Kapitangang Bengi, agpang king kaugalian, kayabe ing kathisma. Kaybat ning mumunang 'Banal, Banal, Banal', ing troparion ning piesta. Kaybat ning kadwa – ing kontakion ning piesta. E ta la babasan ding panalangin** a 'Tandanan Mu, O Ginu'**, nune mu ing:** 'O Ginu, ka-awa ka' **(12), at ing pamagtapos.**

KING MATINS

King 'Diyos ing Ginu': ing troparion ning piesta makatidwa, tonu 1

Makalukluk king mapaling luklukan / king banua kayabe ning Ibpa, ing alang umpisa, at ning Banal mung Espiritu, / Minababa Kang mibait keti king yatu ibat king Birhen, / ing Ima mu a alang kilalang lalaki, O Hesus; / uling meging Kang tau, at king kawalong aldo pinutulan Ka. / Kaluwalhatian king kekang mayap a kaburian; / kaluwalhatian king kekang probidensya; / kaluwalhatian king kekang pamagbaba, O bukud mung Manggugustu king katauan! **(2)**

Luwalhati: Troparion ning Banal, Tigtig 1

Ing siwala mu mekalat ya king mabilug a yatu, / uling tinanggap ne ing amanu mu: / kapamilatan na niti, banal mung pelino ding katutuan ning kasalpantayanan, / pelino me ing kalikasan ning eganaganang atyu, / at pinarangalan mu la ding kaugalian da ring tau – / O maharlikang pari,

kagalang-galang a Ibpa, / manalangin ka kang Kristo Dios tamu para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

At ngeni, king aldong piesta a ini, king pareung tono: Makalukluk king maslag a trono / king banua kayabe ning Ibpa, ing alang umpisa, at ning Banal mung Espiritu, / Minababa Kang mibait keti king yatu ibat king Birhen, / ing Ima mu a e mekilala king ninuman, O Hesus; / uling bilang tau, Tinuli Ka king kawalong aldo. / Kaluwalhatian king kekang mayap a kaburian; / kaluwalhatian king kekang probidensya; / kaluwalhatian king kekang pamagbaba, O bukud mung Manggugut king katauan!

Kaybat ning mumunang kathisma, ing sedalen, tonu 5.
Kapareu: Ing Salita, alang umpisa:

Bilang maharlikang pampasanting ning Pisamban nang Kristo, / purian taya ngan i Basil, / ing e mauubus a kayamanan da ring turu: / uling kapamilatan da reni tinuru na katamu / ban parangalan ing Banal a Trinidad, / misanmetung king Kabilyan, dapot makakawani king Persona.

Gloria, Tono 1.
Kapareu ning: Ing kutkutan Mu:

Basil a Pekamatalino! Akatuknang king arapan ning Trinidad, / ipanalangin mu kami, a magkanta king pamuri mu / at parangalan ing alala mu / king Aldo ning Pamangusga, ban tanggapan mi ing grasya, / pakalulu at kalinisan ibat karing kasalanan mi, / ban apamuri mi karing labi at pusu / Ya ing malugud king katauan.

At ngeni: Lalang at Ginu ning yatu, / A manuknangan kayabe ning Ibpa at ning Espiritu king katasan, / keti king yatu, antimong metung a bingut, tinanggap / king pamakutkut king kawalong aldo. / Tune banal at makapagmulala la ding Gawa Mu: / uling Ikayu kinutkut kayu para kekatamu, O Ginu, / antimong tune katuparan ning Kautusan.

At babasan tamu ibat king Ebanghelyu ing makaturung sermon nang Basil the Great karing monghe.

Kaybat ning kadwang kathisma, ing sedalen, tonu 8.
Kapareu ning: Karunungan:

King pamagmunimuni king banal, / linwal mu la ding misteryosung pibandian ning e asabing kabiasnan; / binuhus mu la ding danum ning ortodoksiya karing sabla, / king banal a pamagpasaya karing pusu da ring manalig, / kabang lulbug mu la ding turu da ring e manalig agpang karing karelang dapat. / Para karing adua, / king kapamilatan da ring kekang gawa ning kabanalan, pinatunayan mu ing sarili mu / metung a e matalong kampeon ning Trinidad. / San Basilio, manalangin ka king arapan nang Kristo ing Dios tamu / ban ipagkalub na ing kapatawaran da ring kasalanan / kareng magdiwang king banal mung alala mitmung lugud.

Kaluwalhatian, Tinig 3*.
Kapareu ning: Banal a Pananampalataya:

Dinan mu danum ing mabilug a sikan, / anti mong danum, kapamilatan da ring kekang turu, / ding mitipun a aral ning kabanalan: / uling ing Sibalang Bie tutu yang menuknangan kilub mu, Basilio. / Manalangin ka Keya, ika a mekatanggap tapang, a pepairal ning Dios, / ban ipagkalub Na kekatamu ing maragul a pakalulu.

At ngeni, tono 4: E makikita king kalikasan / ngeni akakit ta Ya king laman: / ing E melalang Salita / ngeni melalang Ya, mibait ibat king malinis a Birhen. / Uli na niti, agpang king Kautusan, para kekatamu, ding tau, / pepagputulan Ya bilang metung a walung-aldo-aldong bingut. / Nung makanian, samban ta Ya bilang Tagapagligtas tamu.*

(Dalit king Paggalang king Pagtuli

Pupurian mi Ka, Kristo, Mamye bie, / at parangalan mi ing makatuturung pamakutkut / ning Keang pinakamalinis a laman.)

Pangkabilugan a Dalit para king Banal

Pupurian da ka, / Banal a Ama Basilio, / at parangalan mi ing banal mung alala, / uling manalangin ka para kekami / kang Kristo, ing kekaming Dios.

O ing makatuki

Pupurian da ka, / San Basilio, Banal nang Kristo, / a meningat king Pisamban nang Kristo king kabanalan.

Piniling Salmo

1 Koro: Pakiramdaman yu ini, ikayungan bansa; makiramdam kayu, ikayungan manuknangan king yatu. 2 Ing asbuk ku magsalita yang kabiasnan, at ding isip ning pusu ku pamangaintindi la. 1 Munta kayu, anak ku, makiramdam kayu kanaku; ituru ku kekayu ing takut king Ginu. 2 Pepasiag ku ing katutuan king maragul a pamitipun. 1 Pepasiag ku ing katutuan Mu at ing kaligtasan Mu. 2 Ipasikat ku ing lagyu Mu karing kapatad ku; kantahan ku ka king libutad ning pamitipun. 1 Ba kung damdaman ing siwala ning pamuri Mu at isalaysay ku la ngan ding milagrus mung gewa. 2 O Ginu, kaluguran ku ing karilagan ning Bale Mu at ing lugal nung nu manuknangan ing ligaya Mu. 1 Kamuan ku ing pamitipun da ring mangamali, at e ku lukluk kayabe da ring marok. 2 Uling tinuki ku karing dalan ning Ginu at e ku linisyas king karokan ibat king Dios ku. 1 Ing asbuk ning matulid magsalita yang kabiasnan, at ing dila na magpasiag yang katuliran. 2 Ing kayang katuliran manatili ya kapilanman. 1 Ding kekang pari midalanan lang katuliran, at ding kekang banal magsaya la king tula. 2 Mapalad la ding manuknangan king kekang bale; pupurian da ka kapilanman.

Kaluwalhatian, at ngeni: Aleluya **(3)**.

Salmo 48:2; 48:4; 33:12; 39:10A; 39:11B; 21:23; 25:7; 25:8; 25:5; 17:22; 36:30; 110:3B; 131:9; 83:5

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, tonu 8.
Kapareu ning: Karunungan:

King upaya da ring banal a amanu / giniba mu la ding madalumdum a erehya, / linabug mu ing eganaganang kayabangan nang Ario, / uling pepasiag mu ing Espiritu bilang Dios king arapan da ring tau; / at king pamangatas mu karing gamat mu pete mu la ding kalaban mu, / pelayas mu ing eganaganang turu nang Sabellio, / at inalis mu ing eganaganang imbentung nang Nestorio. / San Basilio, , mamagitan ka king arapan nang Kristo ing Dios tamu / ban ipagkalub na ing kapatawaran da ring kasalanan / kareng magdiwang king banal mung alala mitmung lugud.

Gloria: Ing grasya da ring kekang banal a amanu / at ding misteryosung katas da ring kekang turu / meging lang para kekatamu eran papunta king banialan: / uling ikang mekatanggap, O Ibpa, king espiritwal a trumpeta, / pepasiag mu la ring banal a bilin kapamilatan na niti. / Uli na niti, menuknangan ka king lugal ning tula, / kaybat mung tinggap ing kekang ganti para king kekang pamagobra, O Kagalang-galang. / San Basilio, mamamagitan ka king arapan nang Kristo ing kekatamung Dios / ban ipagkalub ing kapatawaran da ring kasalanan / kareng magdiwang king kekang banal a alala mitmung lugud.

At ngeni: O Ginu at Manikawa ning eganagana, / uling meging katawan Ka ibat king Pekadalisay a sinapupunan Na, / Pepakit Mu ing Sarili Mu bilang Talapamingwa ning katauan, O Pekadalisay. / Uli na niti, itamu ngan manalili ke Keka, / mamamaniklawe, O Ginang, para king kapatawaran da ring kekaming kasalanan, / at kaligtasan king alang-anggang parusa, / at king balang pamagpairap ning malupit a mamuntukan ning yatu. / Uli na niti, manigaw kami Keka: / 'Mamamagitan Ka king Arapan ning Anak Mu at Dios / ban ipagkalub na ing kapatawaran da reng kasalanan / kareng sasamba king kapaniwalan / *king Keyang* Pekabanal a Kebaitan ibat Keka!'

At babasan mi ya ing eulogiya nang Gregory the Theologian tungkul kang Basil the Great, a pipitnan king apat a dake.

Stepenna: Mumunang antiphon ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a hilig ing linaban kaku; / dapot ipamingwa mu / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ikayu reng kamua kang Siyon, kayu sa ing madimla king arapan ning Ginu: / uling malanap kayu, / anti mong dikut king api.

Kaluwalhatian, at ngeni: Balang kaladua bibie ne bie ning Banal a Espiritu / at itatas kapamilatan ning pamanlinis, / palwalwan king banal a misteryu / ning Trinidad a Metung.

Prokeimenon, tono 4

Ing labi ku magsalita yang kabiasnan, / at ding isip ning pusu ku—pamangaintindi. **Bersikulo:** Pakiramdaman yu ini, ikayung eganaganang bansa; makiramdam kayu, ikayung eganaganang manuknangan king yatu. Salmo 48:4, 2

Kaduang Prokeimenon: Ing eganaganang mangisnawa / purian ya ing Ginu. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing Banal nang tau; purian ye king kalwalhatian ning kayang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magumpisa king bersikulo 36

Ing Ginu sinabi na karing Hudyung linapit keya: 'Aku ing pasbul; nung ing ninuman lungub ya kapamilatan ku, makaligtas ya, at lungub ya't lumwal at manakit pastulan. Ing mapanako datang ya mu para manako, at mamate, at sumira. Aku ing dinatang ba lang mika-bie, at mika-bie a sagana. Aku ing mayap a pastul. Ing mayap a pastul ibibye ne ing bie na para karing tupa. Dapot ing upahan, a *aliwa ing pastul* at ali la sarili na ding tupa, akit ne ing lobo a daratang, likwan na la ding tupa at tumakas ya—at samsaman na la ning lobo at isalbag ya ing kawan. Tumakas ya ing upahan uling upahan ya mu at ala yang pakialam karing tupa. Aku ing mayap a pastul; akilala ku la reng sarili ku at akilala da ku naman. Nung makananu na kung akilala ning Ibpa, makanian ku naman akilala ing Ibpa; at ibie ku ing bie ku para kareng tupa. Atin ku pang aliwang tupa a ali ibat kening kulungan; kailangan ku la namang idala, at damdaman da ing bosis ku, at maging metung la mung kawan, metung a Pastul. Juan 10:9–16

Kaybat ning Salmo 50, metung a stichera king pareung tono, tono 6

Ing grasya menagus ibat karing kekang labi, kagalang-galang a Ibpa, / at meging kang pastul ning Pisamban nang Kristo, / mitututuru king matalinung kawan / a maniwala king Pangkakabage a Trinidad / king metung a Pagkadiyos.

Ing Canon ning Pista, a sinulat ning Kagalang-galang Esteban.
Irmoses makatidwa, troparia makapat, tonu 2.
Dalit 1

Irmos: Munta kayu, ikayu ngan a tau, / magkanta tamung himno kang Kristo ing kekatamung Dios, / a migbanga king dagat at linubas la ding tau, / a inakay na ibat king pamibandiyu king Ehipto, / uling Siya meging marangal ya.

Ing oktawa, / a magdalang larawan *ning panaun* a daratang, / sisinag ya at misanting / uli ning Keka mung kusang kababaan, O Kristo: / uling king *aldong* iti, agpang king Batas, / pepagputut Ka king laman.

I Kristo tinuli ya / king kawalong aldo kaybat ning Keyang kebaitan, / at king aldong iti tinuknang ya ing aninu, / a papakit king pamanylag ning sala ning bayung grasya.

Metung pang canon, kang San Basilio, para king pang-walu.
Metung a komposisyun nang Kagalang-galang Juan ning Damascus,
ing pareung tono at irmos.

Dapat atin yang bosis anti ing keka, Basil, / para kareng magnasang magkanta king pamuri mu; / dapot ika, Ibpa, a mitmung pakalulu, / ipagkalub mu kekami ing grasya king masaganang paralan.

Kaybat mung linakad king masakit a dalan ning kaburyan, / miras ka king malinis at alang sagabal / a pamanyampa king banua / at meging alimbawa ka karing sabla, Basil.

Ing masidhing pamag-alsa ning sariling-lub a laman / sinupil me kapamilatan ning lugud *mu king* tune pilosopiya; / inya, kareng e-malalaso palasyung ari / manuknangan ka, I Ama Basilio.

Ding hilig ning kaladua, / at kayabe da la ring king katawan, Basil, / tinanggal mu la kapamilatan ning tabak ning Espiritu, / kabang iyampang me ing sarili mu / bilang sakripisyu king Ginu.

Uling meging ministru ka da reng misteryung e asabi, / dinala mu *la reng maniwala* king mistikal a pamanyamba / king Kayarian nang Kristo, I Ama Basilio, / uling maslag mung pepakit kekatamu ing sala ning Trinidad.

Theotokos: Ninu ing makapagpahayag king karapat-dapat a paralan / king Kekang pamagbuntis, a e asabi king amanu? / Uling Ika, Pekabanal, menganak ka king Dios king laman, / a linto kekatamu, ing Tagapagligtas tamu ngan.

Katavasia: ing mumunang koro kakanta ya king irmos: Pinisak Ne ing kalalalaman ning dagat / at panimunan Na la ring Keyang *tau* papunta king malanging gabun, / kaybat Nang simbut ding Keyang kalaban king kilub na niti, / ing Ginu, mayupaya king labanan, / uling Siya meparangal ya.

Ing aliwang koro, irmos: Ing Israel linabas ya king dagat a magalon, / a biglang meging malang, / kabang ing madalumdum a kalalalaman / lubusan nang linun la ding kabayung Ehipsio, anti mong kutkutan a danum, / king masikan a upaya ning wanan ning Ginu.

Kanta 3

Canon ning Pista. Irmos: Patatagan Mu kami Keka, O Ginu, / Ika ing minie kamatayan king kasalanan kapamilatan ning Dutung, / at itanam Mu ing takut Mu / karing pusu mi reng magkanta karing papuri Mu.

Ing Salita a meging tau, ing Maningning, / pepagtuli ya ban wakasan ing Kautusan, / at dininan na katamu ing umpisa / ning banal a grasya at alang-anggang bye.

E bilang metung a salungat king Dios, / *nune bilang* tuparan ning Kautusan, / i Kristo, a meging tau, linto ya, / at pinili nang tanggapan ing pamakutkut king Kanyang sariling malayang kaburian / king kawalong aldo.

Kanon para king Banal

King pamanigaral mu karing eganaganang paralan ning pamanuru, / e mu mu tungkul karing bage king yatu at karing bage pang-malandi, / nune higit pa—tungkul king pekaperpektu, / linto ka bilang sala ning yatu, Basil.

Pepasikanan ning takut ning Ginu, / uling iti ing umpisa ning kabiasnan, / mipagkalub ka king pekamasampat a lugud / para king kabiasnan, O Basil.

Ika, Basil, king kabiasnan mengumpisa ka karing kekang dapat, / at king kapamilatan da ring kekang dapat pepakit me ing pamanyaka king pekamanyamang pamagmunimuni, / at mebinyagan ka king misteryu ning malinong kabaluan / *ning* eganaganang atin.

Ing kekang pamag-alala, Ibpa, mipisanmetung ya at *sinlag* / kayagnan ning Kebaitan ning Kristo, / ing e asabi a misteryu na nung nu / linawan mu kapamilatan da ring kekang turu.

Theotokos: Alang binhi, mebuntis ka king kekang sinapupunan / at menganak kang Dios, a e asabi ing kayang pamaging tau / – a nung kenu e la manesirang lumawe ding Banal a Kapangyarihan, / O malinis a Kapurmerung Birhen.

Katavasia: Ing Ginu, a magkalub sikanan kareng kekatamung ari / at paparangal king dangalan da reng Kanyang pinili, / mibait ya ibat king Birhen at minta ya para mabinyagan. / Uli na niti, itamu, ding matapat, gulisak tamu: / 'Ala nang balu-balang banal kalupa ning kekatamung Dios, / at alang makatarungan nune Ika mu, O Ginu!'

Inaya: Itamu ngan, a mekalaya karing matuang gapus, / karing panga da ring mabangis a leon ngeni mesira, / magsaya tamu at ibuklat tamung malapad ing asbuk tamu, / manalala tamung melodiya ibat karing amanu para king Amanu, / a king kabilugan da ring regalu a binye kekatamu, ya ing pekamasaya.

Kontakion ning piesta, tono 3.
Kapareu: Ing Birhen king aldong iti:

Ing Ginu papalagpus ya king pamakutgut da ring sabla / at, bilang Mayap, pupututan na la ding kasalanan da ring tau, / magkalub kaligtasan king yatu king aldong iti; / at king banua magalak ya ing hierarku ning Miglalang / at ing dalang liwanag a banal a ministru da ring misteryu nang Kristo, i Basilio.

Pati na murin ing Sedalen ning Banal, Tigtig 8*.
Kapareu ning: Karunungan:

King pamanigaral mu king Kabiasnan ning Salita / at pamanili king Makasulat a Batas, / pinyabi mu ing turu ning grasya karing sabla / at, kapamilatan da ring kekang pamitalake, malinis mung linilok ding tabla ning kaladua, / nung nu mu sinulat ding banal a tuntunan. / Makanian ka linubas king dalumdum lalam ning ulap—ing belu ning katawan— / at sinlag ka kayabe ning Espiritu, San Basilio. / Manalangin ka kang Kristo Dios / ban ipagkalub na ing kapatawaran da ring kasalanan / kareng magpugue king banal mung alala king lugud.

Kaluwalhatian, at ngeni, king aldo ning piesta, Tono 4.
Kaparehu: Linto Ka ngening aldo iti:

Bilang tune Kalalam ning lugud para king katauan, / Kinwa Mu, O Ginu, ing itsura ning metung a alipan / at meputul Ka king laman, / magkalub king kekang maragul a pakalulu karing sablang tau.

Dalit 4

Kanon ning Pista. Irmos: Dimdam ku, O Ginu, / ing balita ning planu Mu, / at pinarangalan daka, / ing bukud mung Manggili king katauan.

Ing circumcision tinuknang na, / manibat inyang i Kristo kinutut ya king sarili nang kaburian, / kaligtasan na la ring dakal a tau kapamilatan ning grasya.

Deng walung *aldo* / sasagisag la king alang anggang bye a daratang, / *king tauling aldo* na niti / ing Ginu tamung i Kristo tinuli ya.

Kanon para king Banal

Ing Nobya—ing Pisamban—makadekorasyun ya, / king Kapanganak nang Kristo / at king pamag-alala keka, ing lubus a mapalad.

[Mipagmaragul ka king titulung 'anak ning Dios', / ika, Basil, agpang king kabanalan, / e me pante ing Pagkadios king lelangan.]

Pepakit mung eka susuku, / lalaban para king Dios, Basilio, / susuku king Kabilang utus king eganagana.

King Pisamban, ing Dios minye / metung a sandalan at matatag a pader – / i Basil, ing Pekabiyayan.

Kareng kalaban ning Dios linto ka / antimong palakol a mamakli at api, / sisirang kamalyan, I Ama Basilio.

Theotokos: Mamamanikla kami Keka, O Malinis, / a mengabitan king Dios a alang binhi, / a mamagitan ka parati para karing Keka mung alipan.

Katavasia: Dindam ku, O Ginu, ing siwala Mu, / a inaus Mung siwala ning metung a sisigaw king ilang: / inyang dinalunung Ka babo da ring dakal a danum, / magpatutu para king Anak Mu, / ya, a mitmu king Espiritu a linto, sinigaw ya: / 'Ika ing Cristo, ing kabiasnan at upaya ning Dios!'

Aliwa pa: Lininis ning api ning mistikal a pamanakit, ing propeta, a kakanta tungkul king pamanyubling-bie da ring mortal, magtatas yang masikan a siwala king Espiritu, papalto na ing inkarnasyun ning e-mailarawan a Salita, Ninu ing masisira ing upaya da ring mamuntukan.

Dalit 5

Kanon ning Pista. Irmos: Mamye Sile at Talagawang-yatu, O Ginu, / giya mu kami king sile da ring kekang kautusan, / uling ala kaming balu a aliwang Dios nune Ika.

Ika, O Ginu, a linto king paralan a e asabi ibat king Birhen a Indu, / e Mu inisip a makababa king Keka mung dangalan / ing maging tau, / dapot bilang metung a bingut, agpang king Kautusan, / Tinupad Ka king Kautusan.

Ing Israel, a ikinumpara king bengi, menganak ya, / bilang malugud a alino ning Kautusan**; (Oseas 4:5, agpang king LXX)** / dapot ibat kea, anti mong sala a sisidlad king yatu, / linto ya i Cristo.

Kanon para king Banal

Ngeni, ing Pisamban tutu / magdiwang yang dobliing piesta: / ing pamakutkut, bilang bingut, / ning Ginu a linto keti yatu, / at ing pamag-alala *king Keyang* ministru, / ing matenakan at makatatlung pinagpala.

I Kristo, ing E-Aintindian a Sala, / a manuknangan keka, O Kagalang-galang, / pepakit na ka king yatu bilang metung a maslag a sulu; / inya magkanta kami king kekang alala, / Basilio.

Ni i Moises ing Mibie-Batas, / ni i Jose, *a mebie* bayu ing Batas, / ala lang kalupa mu king pamamie pamangan: / uling ika mismu ing linto bilang ing mag-aluk king Banal a Laman / bilang sustansya, Basil.

Ing penibatan da ring sablang bage, / a malabug a sinabi nang Moises king Bunduk Sinai, / ika mismu, a menibat karing banal a pibandian, / pepakit mu karing sabla, pekabiyayang Basil.

Theotokos: Keka, a menganak kang Kristo, ing Miglalang king sabla, / gágámi kami: 'Magsaya ka, O Ikang Malinis, / magsaya ka, O ika a pepakit kekami king abak ning Sala, / magsaya ka, O ika a menatiling king E-Aisip a Dios!'

Katavasia: I Hesus, ing Sibil ning bie, / dinatang ya ban resolbahan ing sentensya ning mumunang Adan, / at agyang bilang Dios e Ya mangailangan linis, / para karing mebagsak, inuras Ya king Ilug Jordan, / nung nu, kaybat nang tinuknang ing pamikasumami, / minie Yang kapayapan a lampas king kabilugan a pangaintindi.

Inna: Minalis a malinis kapamilatan ning pamanlinis ning Espiritu / ibat king lason ning madalumdum at marusing a kalaban, / linakad na kami king matulid at bayung dalan, / a papunta king e a-abut a tula, / a a-abut mu karing makipagkasundu king Dios.

Dalit 6

Kanon ning Pista. Irmos: Darala king kalalalam ning kasalanan, / ausan ku ing e matalunton kalalalam ning Keka mung pakalulu: / O Dios, iligtas Mu ku king kapahamakan!

Ing Kautusan miras ne king kayang katuparan, / manibat inyang i Kristo, a meging bingut, / at linto bilang tupad ning Kautusan, / tinanggap Ya king circumcision at pinyawad na ing sumpa ning Kautusan.

Ing Sabadu at ing circumcision / – *ing* penibatan ning dangalan da ring Hudyos – / mewala la king pamagkaway na mu ning gamat nang Kristo king kayang pamagpakit, / at sinlag ne ing tagsibol ning grasya.

Kanon para king Banal

Ikang masagana memangan / kareng kaladua da reng pakakalulu, a pagal king danup, / at pinakbatan mu la ding pusu da reng danupan / king balang klasing banal a tula, Basilio.

Pepakán mu la ding kaladwang danup king pamangan ibat banua: / uling ing Salita ya ing tinape da ring Anghel: / meging kang pekamasanting a talapagpamye na niti, / Basilio.

King sipag ning metung a pukyutan, tinipun mu / ing sampaga ning balang birtud, Basil, / at, uling meging bihasa ka kaniti, / ausan kang mapalad.

Minadali kang meko king yatu at mebie kayabe ning Dios, / at anya, bilang kapalit king mabilis at pansamantala, / ika, bilang metung a taung matenakan, ikwa me itang manatili, / Ibpa Basilio.

Theotokos: Iligtas Mo ring kekang alipan karing karelang problema, O Indu ning Dios, / uling itamu ngan lulapit ke Keka kaybat ning Dios, / antimo king metung a E Matatablan Pader at Mananggalang.*

Katavasia: Ing Siwala ning Salita, ing Sulung ning Sala, / ing Bituin ning Abak—ing Manuna king Aldo— / manaus ya karing sablang tau king ilang: / 'Magsisi kayu at maglinis kayu paunang, / uling, narin, daratang ya i Cristo, / a magligtas king yatu king pangasira!'

Inaya: Ing Ibpa, king siwala a mitmung tula, pelual ne / ing Kaluguran, Nung Ninu ing pinalwal na ibat king Kanyang sinapupunan: / 'Tutu,' ngana, 'Ya a / Anak a kapareu kung kalikasan, / a maslag king sala, linto ya ibat king lahi ning tau, / ing Kakuang Mebie Salita at makanian man—mortal, uli ning Kanyang probidensya!'

Kontakion, Tigtig 4.
Kapareu: Linto ka king aldong iti:

Linto Ka bilang e-ayayang pundasyun ning Pisamban, / magkalub karing sablang tau ning e-malabag a pamana / at tetak me iti karing kekang turu, / Basilio ing Kagalang-galang, magbuklat langit.

Ikos: Ing kopa ning kalinisan, / ding labi ning kabiasnan at ing pundasyun da ring dogma / – i Basil ing Dakila sisinag ya karing isip da ring sabla. / Makanian, datang tamu at talakad tamu king bale ning Dios, / manlawe mitmung masidhing *sigasig*, / magsaya karing keang milagrung; / at, mibabaldugan king sala da anti mong sinag, / pasiklab na katamu ning Espiritu a magkalub king kalinisan / ban alilan ing bie na, *ing* kasalpantayanan na, / ing masigasig nang sigasig, at ing kababan lub na, / kapamilatan na nung nu ya / meging tuknangan ning tune Dios. / Awsan ta ya, at kanta tamu: / 'Ing magbuklat king banua – ing Kagalang-galang Basil!'

Dalit 7

Ing Canon ning Pista. Irmos: Inyang sinamba la king gintung dios-diosan king kapatagan ning Dura, / atlung kayanakan mu ing e tinuking king utus a alang Diyos; / at, inugse la king api *dapot* mewisikan lang hamog, kinanta la: / 'Pinagpala Ka, Diyos da ring kekaming ninunu!'

Ing maluwalhati at pekamaslag a Kebaitan nang Kristo, / at king aldong iti itataguyud na / ing misteryu ning paintungulan a pamanyubli: / uling ing Tagapagligtas tinanggap ya king circumcision agpang king ustung kaayusan, / aliwa bilang Dios, nune bilang mortal / at *bilang* katuparan ning Kautusan.

Bilang katuparan ning Batas, ing Miglalang ning Batas / pepagtuli ya king laman king aldong *iti king sarili* nang kaburian, / gagawan ne ing pagtuli a mamutut king karimlan ning kasalanan / at bibie na *king balang metung ing pamikatagun* a sumigaw: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

Kanon para king Banal

Ing Anak ya ing larawan ning Ibpa, / at ing Espiritu ya *ing larawan* ning Anak. / Ika, O Basil, ing Espiritu, / ing salamin a alang mantsa at tuknangan ning mabilug a Trinidad. / Mapalad ya ing kekang alala, at detang magpagalang kaniti / paparangalan la uli na niti.

King pamaglub mu king isip mu king alang-anggang kalalalaman ning Dios / at king pamitipun mu karing maulagang perlas ning kabiasnan, / pinayamanan me ing yatu king kabiasnan at tinuru meng gulisak: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

O, metung a isip at banal a pamisanmetung, / anti mong metung a kaladua e mapipitna king adwang katawan: / kang Gregorio—i Basilio, *at kang* Basilio—i Gregorio. / Mikasundu king kekayung pamagsikap para king banal! / Ngeni, mamagitan ka kang Kristo para king kekang kawan.

Ibpa da reng ulila, talapamingwa da reng balo, / pibandian da reng pakakalulu, / kapanatagan da reng magdusa at giya kareng mabibye king kasaplalan, / linto ka bilang tungkod ning katwa, / at talaturu kareng kayanakan, / at kareng monastiku—metung a tuntunan ning kaburyan, Basilio.

Uling lininis me ing isip mu king balang karinat, anti mong *burak,* / sinaliksik me ing tungkul *king* Espiritu, Basilio, / kambe ning Espiritu Mismo, a labis mung pignasan. / Uli na niti, kabang pupurian me ing Trinidad, masikan kang sinigaw: / 'Mapalad Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

Theotokos: Ika, O Malinis, ikit neng Moises king Bunduk Sinai / antimong palungpung a misilab king api, / a magpalwal, a e mesilab, king e atagalan a sala / ning e asabi-sabi a Pagkatau, a mekiabe king laman a materyal / *antimong metung* karing banal a Hypostases a atyu king Kilub Na.

Katavasia: Deng banal a kayanakan, / a atyu king mapaling pugun, / miligtas lang e mesaktan king simbut ning angin a magdalang hamog / at king pamagbaba ning Anghel ning Dios; / inya, kabang mepapanatag la king libutad da ring api, / kinanta lang maki pasalamat: / 'Ikang Pekadapat Puryan a Ginu at Dios da ring kekaming ninunu, / benditu Ka!'

Metung pa: Sinilab na la ding buntuk da ring ubingan king masikan a danum / at sinupil ne ing masikan a api ning pugun / a menalbe karing banal a kayanakan; / at ing e mataglus a ulap ning kasalanan / lubusan neng sasampasan king hamog ning Espiritu.

Dalit 8

Kanon ning Pista. Irmos: O Dios a Salita, a king e asabing kabiasnan lelangan na la ding eganagana / at dela na la ibat king alang-panga-atin papunta king panga-atin, / basbasan ye, O lelangan, bilang kekayung Ginu, / at itas ye king alang-angganan.

King kawalong aldo, ing Ginu tinuli ya bilang metung a anak, / at meging lagyu yang Jesus, / uling Ya ing Tagapagligtas ning yatu at Ginu.

Ing pangawalu nang aldo, ustung misanmetung ya / king Kapanganak nang Kristo – / ing pekamaluwalhating pamag-alala king hierarku, / a parangalnan tamu king kapaniwalan, / kanta tamu tungkul king Ginu (at itas ya kapilanman).

Kanon para king Banal

Ninu, king Keyang e asabing probidensya, dininan Ne ing yatu / i Basil, ing sala ning kabanalan / at ing trumpeta ning teolohiya, / purian ye ing Ginu, O gawa ning Ginu.

Ya, a *king kayang* saganang *upaya*, / menuknangan king matalinung Basilio / at king kapamilatan na tinuru king teolohiya a maki kabanalan, / pagpalain ye, O lelangan ning Ginu—ing Ginu!

Ligayang alang patad karing kekang banal a amanu, / kabang pagmasusian mi ing aldo ning kekang pamag-alala, Basil, sisigaw kami: / 'Pagpalan ya ing Ginu, O gawa ning Ginu!'

Peparala mu la ding sinag da ring *kekang* amanu, Basilio, king *yatu*, / a turuan ya king *kekang* sala / a parangalan ing metung a kalikasan ning Trinidad, / 'Palanakan ye,' – ing kekaming sigaw, – 'ing Ginu, O kayarian!'

Theotokos: Ing Salita ning Dios, a menibat king Ibpa, / ing alang-anggan at alang-panaun a Dios, / at a sinlag ibat king Birhen kareting tauling *aldo*, / basbasan ye ing Ginu, O gawa ning Ginu!

Katavasia: Ing pugun ning Babilonia, a menibug ambun, / pepakit yang metung a alang-kapante a misteryu— / a ing Jordan tanggapan na king danum na ing alang-katawan a Apî / at tanggapan ing Miglalang, a binyagan king laman, / Ninu ing papurian da ring tau / at pupurian kapilan man.

Metung pa: Ing lelangan mibabaluan ya kareng malaya, / kabang detang sadya makalalumdum gagawa lang anak ning sala; / ing pamunu ning karalumduman ya kabud ing magluluksa. / Ngeni, ing eganaganang sadya makalunus a pamana da reng bansa / purian de ing Miglalang kaniti king masiglang lub.

E ta kanta ing ika-siyam a ode, 'King Pekamatas a Parangal:', dapot kanta ta la ring balikan ning Pista ning Pamutut: Purian me, O kaladua ku, / ing Ginu a meputut king laman agpang king Kautusan.

Kanta 9

Ing Canon ning Pista. Irmos: O Dios, ing sala a sinlag bayu pa ing aldo, / a dinatang kekatamu king laman, / a pepabait ning Birhen king paralan a e malarawan manibat king kayang sabyan, / Biyaya, Pekadalisay! / Dadakilan da Ka, O Indu ning Dios.

Ing kadwang koro kakanta ya mu naman king pareung refrain at irmos.

Itas me, O kaladua ku, / Ya ing tinuli king kawalong aldo. **(Makatadwa)**

I Kristo, a lalampas karing angganan / ning kabilugan a kalikasan ning tau, / supernatural yang mibait ibat king Birhen, / at, agpang king utus ning letra ning Batas, / mipakutis ya king laman, / at meging ya ing tupad ning Batas.

King aldong iti, ing Ginu mepagtuli ya king laman, antimong metung a bingut, / at tinupad king Kautusan. **(Misan)**

King aldong iti, ing Ginu mepagtuli ya king laman / at mipalagyuan yang Jesus. **(Misan)**

Tara, pagmasusian ta ya ing maluwalhating piesta ning Ginu Kristu / king santuaryu, / uling king aldong iti Siya ing mipalagyuan king banal a lagyung Jesus. / King pareyung panaun, parangalan ta murin ing alala ning banal.

Makanian mu naman, ding pasibayung bersu ning banal karing kayang troparío:

Miparangal ka, O kaladua ku, / karing alagad a marangal, i Basil a maragul. **(Makatadwa)**

Bilang metung a matapat a tupa ning Pekamatas a Pastul ning Kristo, / ikang Basil, tinuki ka king *Keyang* bakas a magbie bie: / uling inampang me ing kaladua mu king tiranu, O Ibpa, / masikan lub a miglantad king sarili mu king kapahamakan / para king Kapakanan ning Pisamban, O Pekabiyayan.

O pekamaluwalhati, kaladua ku, / ing maslag a sala ning sansinukuban. **(Makatadwa)**

King pamakakit king pekabanal a orden ning Pisamban nang Kristo, / a pinarangalan ning kekang matenakan a pamamunu bilang pari, / ing makasirang-e ngan a tiranu mibagsak ya, anti mong tinamaan ning duldul: / uling e na ayagwantan ing sala ning Espiritu, / *a menuknangan* king kilub mu, Basilio.

O kaladua ku, purian me / ing marangal a Basil *a sinlag* ibat Caesarea. **(Makatadwa)**

Mebilang kang karapat-dapat king Apostolikung Sedyang, / at king tula da ring magdala king pasion nang Kristo, / ing tuknangan da ring patriarka, at ing ligaya da ring matulid, / at ing tula da ring propeta, Basilio: / uling meging kang ministrung inumpisan karing misteryu / ning Indu ning Dios at ning Trinidad.

Imbes na ning 'Gloria': **O pekamaluwalhati, kaladua ku, / a migpalamuti king Pisamban nang Kristo.**

King Lugar ning 'At Ngeni': **O kaladua ku, purian me / ing pekamatas a dangal ning Banuang Pulutong, / ing Pekadalisang Birhen, ing Indu ning Dios.**

Ya ing tatakpan na la ding palasyu king banua king danum – ing metung a Ginu, / a pipigilan na ing dagat at patutuan na la ding kalalalaman, / kaybat nang kinang katawan ibat keka, O Ikang Malinis, / magmadali ya manibat Bethleem papunta king Jordan, / banumtang mibinyag king katawan.

Kaybat, ding adwang koro, a misasanmetung, kantan de ing mumunang balikan ning piesta:

Itas me, O kaladua ku, / ing Ginu a mepagtuli agpang king Kautusan.

At ing irmos: Alang dila ing makapuri Keka agpang king karapatdapat Keka, / at anggiyang ing pekamatas a isip king yatu malilito ya – / *nung* makananu nang kantan ing puri Mu, O Indu ning Dios; / dapot bilang Mayap-luban, tanggapan me ining sipan ning katapatan, / uling balu Mu ing kekaming banal a lugud, / uling Ika ing Mananggalang ding Kristiyanu, / papurian da Ka.

Pati na murin ing balik-balik a dalit: Itaas me, O kaladua ku, / ing pekamatas a dangal ning Pulung banua, / ing Pekadalisay a Birhen, ing Indu ning Dios.

At ing irmos: O ding kababalaghan ning kebaitan Mu, a lampas king isip, / Ikang Purung-Purung Nobya, Biyayang Indu! / Uling tinanggap kaming ganap a kaligtasan kapamilatan Mu, / papalakpak kami keka king nararapat a parangal, bilang kekaming Mabuting Ginu, / mag-aluk kaming kantang pasasalamat bilang handug.

Luminaryo.
Kapareu ning: King Espiritu kareng banal a lugal:

King lugud para *king tune* pilosopiya / tinanggal mu, O Ibpa, ing belu king kekang kaladua, / at linto ka king yatu, anti mong aldo, a maki milagrung, / at sinlagan mu la ding isip da ring maniwala, O sinlagan ning Dios, / O ministru ning Trinidad, Basilio ing Matenakan, / at metung a mepasinaya karing misteryu ning Indu ning Dios.

Kaluwalhatian, at ngeni, ning piesta: Ing Magtupad king Batas tinuli ya king laman, / anti mong walung aldo a bingut – ing Miglalang karing panaun, / at binalut ya king lampin, anti mong mortal, / at pápasúan de king gatas, / kabang papanatili na ing eganagana king alang anggang upaya bilang Dios / at pápamunuan ne ing yatu *king kaway na mu* ning gamat na.

King 'Purí', stichera king ika-6 a tono, tono 5.
Kapareu ning: Magalak:

Mipakutang Ya king laman ibat king Ibpa a alang pamipitna o pangabawas / Ya ing e asabing Mibait bilang Salita / at bilang Dios ibat king Dios, manatili king e mibabaldugang Pagkadios. / Uli na niti, meging matas Ya king Balaag agpang king Balaag, / Liligtas Na la ngan king sumpa ning Balaag / at magkalub Siyang bendisyun ibat king katasan. / Uli na niti, pupurian ta ya ing kayang pekabening pamagbaba, / kakanta tamu at pasalamat tamung pupurian ya, / manalangin a ibie na ing maragul a pakalulu karing kaladua tamu. **(2)**

Megi kang anak ning Dios kapamilatan ning pamananggap, / mibait pasibayu kapamilatan ning banal a binyag, / ika, O Kagalang-galang, inamin me ing Anak ning Dios at ing Salita, / kapante ning Ibpa king kalikasan at katutuan, / at manibat pa king alang-umpisa; / kabang ding alang-patnang asbuk da ring heretiku / pemanahimik mu king kalinawan da ring kekang amanu. / Uli na niti, linub ka king banuang kayarian, / mamamahal kayabe nang Kristo, Itang natural a mamamahal, / a magkalub maragul a pakalulu king yatu king kasaganaan.

Linub ka king kilub a santuaryu ning banuang templu / bilang metung a banal a hierarku / kapamilatan ning gawa at pamagmunimuni—ding pundasyun ning kabiasnan— / kaybat mung isulud ding banal a kasuotan; / at ngeni, O Kagalang-galang, kabang mag-offisiya ka king banuang altar, / makatalakad king arapan ning Dios at gagampanan ing serbisyung alang laman, / tandanan mu, O mapagkawanggawang Basil a Pekabiyayan, / detang magselebra king kekang banal at kagalang-galang a pamag-alala, / mamamaniklaud kang Kristo, / a mamye maragul a pakalulu king yatu.

Lubus a sinantu ning Dios / at lubus a inalay *king Banal* manibat king kayanakan, / sinlagan ning sala ning pekamatas a kabiasnan, / linaw mu *ing* beluan tungkul king eganaganang atyu, / pepaliwanag

mung maslag at sinaysay mung matenakan, / pepakit mu ing kaayusan ning pamaglalang / – ing pundasyun ning pekabanal a beluan. / Uli na niti, ipapasiag da ka, ing maalam king teolohiya at banal a talaturu / at ing maslag a sala ning Pisamban, / kabang pupurian ta ya i Kristo, / a magkalub maragul a pakalulu king yatu.

Pepasikanan ning takut king Dios, / aintindian me ing umpisa ning kabiasnan, Basil, / *dapot* alampasan me ing takut a ita kapamilatan ning kabiasnan / at matulid a bie, Ama; / at mipnu ka king lugud para king Dios, / at meging kang pekamalapit nang kaibigan. / Uli na niti, mituru keka kapamilatan da ring banal a kautusan at paghatul, / inaral mu la ring ugali da ring tau / at pinarangalan mu la ring isip da ring manalig, / at sinlagan mu la king kabiasnan kapamilatan da ring aral a ispiritwal. / Manalangin ka, nung makanian, kang Kristo / ban ipagkalub na ing maragul a pakalulu karing kaladua tamu.*

Kaluwalhatian, Tono 6: Ing grasya menagus ibat karing labi mu, O kagalang-galang a Ibpa, / at meging kang pastul ning Pisamban nang Kristo, / mituru ka karing matenakang tupa / a maniwala king Pante-kalikasan a Trinidad / king metung a Pagkadiyos.

At ngeni, Tigtig 8: Ing Tagapagligtas, king pamanybaba na king lahi ning tau, / meging malugud yang binalut king lampin, / e na sinuya ing pamagtuli king laman / – walung aldo agpang king Ima na, alang umpisa agpang king Ibpa na. / Keya, O kekayung matapat, gisingan tamu: / 'Ika ing kekaming Dios, kaasian mu kami!'

Ing Maragul a Doxolohiya. Kaybat ning Trisagion, ing troparion para king santo. Gloria, at ing 'Ngeni': ning piesta. Ing Ektenia at ing Pamagpa-alis.

Pamagtapos

King kawalong aldo, i Kristo, ing kekatamung tune Dios, a mebaba lub a magpamutut king laman para king kaligtasan tamu, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang Pekadalisay a Indu, ding banal, maluwalhati at pupurian dang Apostol a mag- , ing kekatamung banal a Ibpa Basilio ing Maragul, Arsobispo ning Caesarea king Cappadocia, a ngeni pagmasusian tamu ing alala, ding banal at matuwid a magdalang-Diyos a di Joaquin at Ana, at ding eganaganang banal, nawa ing Diyos kalunusan na katamu at iligtas na katamu, uling mayap Ya at kaluguran na ing katawan tau.

At, nung kaburian na ning abbot, ding kapatad pahiran lang langis ibat king sulu arapan ning larawan ning santo, at kakanta ta la ding stichera king pareung tono. King Mumunang Oras, ing troparion ning piesta. Gloria: king santo. At ngeni: ing 'O Theotokos' ning oras. Kaybat ning Trisagion, ing kontakion ning piesta. At ing aliwa pa, at ing pangwakas a pamagpa-alis. Kareng oras, babasan ta la pabalik-balik ding kontakion ning piesta at ning santo.

KING LITURHIYA

Mapalad la: Ode 3 ibat king canon ning piesta at Ode 6 ibat king canon ning santu.

King Pasuk, ing troparion ning piesta, tonu 1

Makyukluk king maslag a luklukan / king banua kayabe ning Ibpa, ing alang umpisa, at ning Banal mung Espiritu, / Minababa Kang mibait keti king yatu ibat king Birhen, / ing Ima mung e mekilala king ninuman, O Jesus; / uling meging Kang tau, at king kawalong aldo pinutul Ka. / Kaluwalhatian king kekang mayap a kaburian; / kaluwalhatian king kekang probidensya; / kaluwalhatian king kekang pamagbaba, O bukud mung Manggiliw king katauan! **(2)**

At ing troparion ning banal, tono 1

Ing siwala Mu mekalat ya king mabilug a yatu, / uling tinanggap ne ing amanu Mu: / kapamilatan na niti, pelitaw Mu la *ding katutuan* ning kasalpantayanan king paralan a karapat-dapat king Dios, / pelino Mu ing kalikasan ning eganaganang atyu, / at pinarangalan Mu la ding kaugalian da ring tau – /

O maharlikang pari, kagalang-galang a Ibpa, / manalangin ka kang Cristo Dios tamu para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Kaluwalhatian: ing kontakion ning banal, tono 4.
Kapareu: Linto ka king aldong iti:

Linto ka bilang eya-alingayang pundasyun ning Pisamban, / minye ka karing sablang tau king eya-asagkalan a pamana / at tinatakan me iti karing kekang turu, / Basilio ing Kagalang-galang, talukas da ring banua.

At ngeni: ing kontakion ning piesta, tono 3.
Kapareu ning: Ing Birhen king aldong iti:

Ing Ginu papakutisan ya kambe da ring sabla / at, bilang Mayap, pupututan na la ding kasalanan da ring tau, / magkalub kaligtasan king yatu king aldong iti; / at king banua magalak ya ing hierarku ning Miglalang / at ing dalang-slagarting banal a ministru da ring misteryu nang Kristo, i Basil.

Prokeimenon, tonu 6

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tauan Mu / at basbasan Me ing Pamanamana Mu. **Bersikulu:** Keka, O Ginu, gúgúla ku: O Dios ku, e Ka manahimik, e Mu ku paglibean.

At king santo, tono 1

Ing asbuk ku magsalita yang kabiasnan, / at ing pamanalili ning pusu ku—pamangaintindi.

Kasulatan para karing taga-Colosas, umpisa 254

Kapatad, mag-ingat kayu bang alang ninuman ing ililiwas kekayu kapamilatan ning pilosopiya at alang kwentang pamaglinlang, agpang king tradisyun da ring tau, agpang karing elementu ning yatu, at ali agpang kang Kristo; uling keya manuknangan ing kabilugan ning Diosan king katawan, at kayu naman kumpletu na keya, a ya ing buntuk ning eganaganang prinsipalidad at upaya; king Keya, ikayu man me -circumcisan king metung a circumcision a e gewa ning gamat, king pamagtanggal king katawan ning laman, ing circumcision nang Cristo, a mekulkul kayabe Na king binyag, nung nu kayu man meyatag *kayabe Na* kapamilatan ning kasalpantayanan king gawa ning Dios, a meyatag Keya ibat karing mete.

Col 2:8–12

At para king banal,
Kaisipan para karing Hebreo, magumpisa 318A

Kapatad, metung a Pekapun a Pari a anti kaniti ing bage para kekatamu: banal, alang kasalanan, malinis, makakawani karing makasalanan at mitas babo ring banua; a e mangailangan, anti *kareng* pekapun a pari a ita, mag-alay alay aldo-aldo, mumuna *para* karing sarili nang *kasalanan* at *kaibat para* karing kasalanan da ring tau; uling iti gewa na misan mu para king kabilugan inyang inaluk ne ing sarili na *bilang alay*. Uling ing Kautusan mitatag yang mga pun sangkapari a makasailalim king kahinaan, dapot ing amanu, a dinatang kapamilatan ning sumpa kaybat ning Kautusan, *tinuldu* ne ing Anak, a perpektu kapilanman. Ing pinakabuod ning sinabi ya ini: atin tamung makanyan a Pun Paring Manimuna, a menukyat *at* mekyukiat king wanan *ning* trono ning Kamalan king banua, bilang ministru ning santuaryu at ning tune tabernakulu, a telakad ning Ginu, at aliwa ning tau.

Hebreo 7:26–8:2

Alleluia, Tono 8

O Pastul ning Israel, makiramdam ka, O Giya ning kawan nang Jose. **Bersikulo:** Ing asbuk ning matulid magsalita yang kabiasnan, at ing dila na magpasiag yang katuliran.

Ing Ebanghelyo agpang kang Lucas, magumpisa king 6

Kanitang panaun a ita, ding pastul mibalik la, papurian de at sasalamatan ing Dios para king eganaganang ikit da at dimdam, agpang king sinabi karela. At inyang mekapitung aldo *na*, at ing Anak kailangan nang ilutu, mipalagyuan yang Jesus, ing lagyung binye ning anghel bayu ya pa mitanam king sabyan. At ing Anak meragul ya at menibay king espiritu, mitmu king kabiasnan; at ing grasya ning Dios atyu kea. Deng pengari na sasalungat la king Jerusalem banua-banua para king Pista ning Pasa. Anyang labingadua ya banua, minukyat la king Jerusalem agpang king karelang kaugalian *para king Pista*, at kaibat dang apupusan ding *takdang* aldo karin, king karelang pamagbalik, ing anak a i Jesus menatili ya king Jerusalem, at i Jose at ing Indu na e ra apansinan. King isipan da a kayabe ya karing aliwang kayabe da, miglakbe la metung a aldo bayu la megumpisang manintun keya karing kamaganak at kakilala da; at inyang e re ikit, mibalik la Jerusalem para intunan de. At milyari a, kaybat ning atlung aldo, ikit de king Templo, makalukluk ya libutad da ring talaturu, makiramdam karela at mangutang karela; at ding eganaganang mekaramdam keya mengapamulala la king kayang kabiasnan at karing pakibat na. Anyang ikit de, mengapamulala la; at ing Indu na sinabi kea, 'Anak *ku*, bakit mu kami gewang anti kanini? Lawen mu, aku ampo ing tata mu manintun kami keka king maragul a kaligaligan.' At sinabi ya karela, 'Bakit yu ku panintunan? E yu wari balu a kailangan kung gawan ing dapat king Tata ku?' Dapot e ra aintindyan ing kabaldugan na ning sinabi Na karela. Kaybat, minurung Ya kayabe da king Nazaret at menatili Yang masunul karela; at ing Inda Na, sininup Ne king pusu na ing eganaganang bage a reni. At i Jesus, lalu Yang meragul king kabiasnan at katawan, at king pabor king Dios at king tau.

Lucas 2:20–21, 40–52

At king banal,
Ebanghelyo agpang kang Lucas, kapitulo 24

Kanitang panaun a ita, talakad ya i Jesus king patag a lugal, at ing metung a pulutang ding keang alagad at ing marakal a taung menibatan king mabilug a Judea at Jerusalem, at ibat karing baybayin ning Tyre at Sidon, dinatang la para makiramdam kea at para pápakayap karing karelang sakit; at saka detang pápisakitan da ring marusing a espiritu mepakayap la naman. At ing mabilug a pulutun sisikapan deng salingapunan ya, uling ating upaya a lulwal ibat keya at papagaling na la ngan. At ya, kaybat nang tinaas ding mata na karing alagad na, ngana: 'Mapalad la ding pakakalulu, uling karela ya ing Kayarian ning Dios. Mapalad la ding danupan ngeni, uling la misanayan. Mapalad la reng mangangangis ngeni, uling ila ing sumawa. Mapalad ka nung kamuan da ka reng tau, at nung ilako da ka, at panabian da ka, at -i da ing lagyu mu antimong kasalanan uli na ning Anak ning Tau. Magsaya ka at magalak king aldong ita, uling lawen mu, maragul ya ing ganti mu king banua.

Lucas 6:17–23

At aliwa pa. Ing Banal a Misa nang San Basilio ing Marangal gaganapan ya.

Imbes na ning 'Karapatdapat ya pin'

Ing eganaganang lelangan magalak ya Keka, O Pante Grasya: / ing pulu da ring anghel at ing lahi ning tau. / *Ika* ing banal a Templo at ing espiritwal a paraisu, / ing ligaya ning pagkabirhen, nung kenu ing Dios meging tau at meging Anak, / ing kekatamung Dios a menatili bayu *pa ing eganaganang* panaun. / Uling gewa Ne ing sabak Mu bilang luklukan / at ing sabak Mu mas malapad pa kesa kareng banua. / Ing eganaganang lelangan magalak ya Keka, O Keka ing Mipnu king Grasya, / glorya Keka!

Antifona:

Purian ya ing Ginu manibat karing banua; purian Ya karing katasan. **Ing metung:** Ing matulid aganaka ya kapilanman; e ya mitakutan karing marok a balita. Alleluia. **(3)** Salmo 148:1; 111:6B–7A

Mibalik king laman.

ING BANTAYAN NING EBIPANYA, AT DING BANAL A MARTIR THEOPEMPTUS AT THEONA, AT ING KAGALANG-GALANG A SYNCLETICA

KING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera da ring martir, 3, tono 4

Kantian ta la ring matenakan a Theona at Theopemptus: / uling, king pamamintu kareng turu nang Kristo, / lantaran dang inalis ing e makadiyos a pamanyamba, / at mitmung galang deng sinuyu king banal at marangal a Metung, / alang takut dang inamin ing Metung a Ginu at Diyos arapan da ring tiranu / at tinagaan la korona ibat king banua.

Pekayanakan yu ing bye keti yatu, ding ligaya ning karangyaan, / at ing malalating kaluwalhatian, uling pansamantala mu, / ikayu, O ding lubus dang pupurian, kinapit kayu kang Kristo, / masayang siniklab / king Kayang perpektung leguan, / at inampang kayu Keya anti mong mabanglung rosas, / at tinuran kayung korona ning e malalating Kayarian / tinagkulan ning banal a upaya.

Uling kinamua me ing yatu, / meging ka ing pekamatas king yatu, / makisanib ka king Pisamban da ring Mumunang Mibait, / at kayabe da ring Anghel, magkanta kang himno a e malalaso, / makatalakad king arapan ning Dios arapan; / inyang likwan me ing maling paniwala da ring diyus-diyusan, / giniba me ing kamangmangan *da ring* tiranu kapamilatan ning kekang pamamaté.

Aliwang Stichera ning Kagalang-galang, Tigtig 1

King tune pamagnasa king ligaya da ring patriarca, / tinutuk me ing pusu mu king ligayang e malalaso; / inya, king pamaglakwan mu karing ligaya ning yatu, / sinailalim me ing katawan mu king balang pagal. / At ngeni tatanggapan me ing ganti mu *para* karing pagala *a reta*, / mamamahal kayabe nang Cristo.

Uling mebisa ka kang Job inyang pekisabi na, / at magnasa nang linisan ka anti mong gintu king api, / pepaburen na ing katawan *mu* a magdusa king gamat ning mapanlinlang; / inya, kaibat mung pepamulangan ing manuksu king kekang pasensya king kasakitan, / mikorona ka king korona ning tagumpe.

King pagnasang king perpektung leguan nang Kristo, ing kekang Nobyu, / at king pamagnasang maging Nobya Na, / kapamilatan da ring kekang pamagsikap king pamagpigil king sarili / pinarangalan me ing sarili mu king balang klasing birtud; / inya ngeni makahari ka Kayabe Na / king Keang silid ning kasal.

Gloria, at ngeni, Tono 6: Magsadya ka, O Ilug Jordan: / uling, narin, i Cristo Dios daratang ya para mabinyagan kang Juan, / ban na siran la ding e makakit a buntuk da ring dragon / *king Kayang* Diosnangan karing danum mu. / Magsaya ka, O ilang ning Jordan, / O kabundukan, magdiwang kayung masaya: / uling ing Bie a alang angga daratang ya / banausan *neng pasibayu* i Adan. / O Juan a Mánunugud – Bosis ning metung a mángalú, magsiú ka: / 'Ihanda ye ing dalan ning Ginu / at patulid yu la ring dalan na!'

Stichera king salterio, tonu 6

Yatu at ing eganaganang atyu babo na niti, / magsaya at magalak: / Metung a sapa ning ligaya ing mamagus papunta king ilug, / a sasalis king pamibubus ning karokan, / at magkalub king banal a kapatawaran.

Talata: **Uli na niti, gaganakan ku Ka / manibat king labuad ning Jordan at Hermon.** Salmo 41:7B

I Hesus, ing tune Mamyeng Sala, / a e mangailangan binyag, / dinatang ya king laman karing danum ning Jordan, / a magnasang pasalaan la reng atyu king dalumdum. / Tanggapan ta ya king masigasig a kasalpantayanan.

Antifona: **Ikit da Ka ding danum, O Dios, / ikit da Ka ding danum at tinakut la.** Salmo 76:17A

King pamanyulud Mu king itsura ning metung a alipan, / Ika, O Kristo, meko ka ban tanggap binyag ibat king metung a alipan, / kalinguan mu kami king danum ning Jordan / ibat king pamika-alipan ning matuang kasalanan, / at banalnan at suluan mu kami.

Gloria, at ngeni, Tono 6: Magalak ya ing ilang ning Jordan / at sumibol anti mong liryo, / uling ing siwala ning metung a sisigaw dimdam ya karin: / 'Ihanda ye ing dalan ning Ginu!' / Uling Ya ing migpatikdo kareng bunduk at menukad kareng libis, / a tuparan na ing eganagana bilang Dios, / tatanggap yang binyag ibat king metung a alipan. / Ya ing mamye mayaman a regalu / ing migumpisa king sarili nang kakaluluan. / Dimdam nang Eba: 'King sakit kang manganak.' / Dapot ngeni dimdam ne ning Birhen: 'Magsaya ka, O Keka ing Kabanalan, kayabe me ing Ginu, / Ya ing mayaman king pakalulu!'

Troparion, Tigtig 4

Misan ing Ilug Jordan minagus ya pabalik / king kapamilatan ning pakalulu nang Eliseo kaybat ning pamikayat nang Elias, / at ding danum mibangal la king magkabilang gilid, / at metung a malanging dalan ing mebuu para keya king danum, / bilang metung a tune pamaglarawan ning binyag, / nung kapamilatan na ta tatawid king dalan ning malagwang biéng ini. / I Kristo linto ya king Jordan, papabanal la ding danum.

KING VESPERS

Kanon, Tigtig 6

Ing kayang akrostiko: 'At king aldong iti, kanta ku ing Tungkul king Maragul a Sabadu'. Kakanta mi la reng irmos makatidwa, at ding troparío king tono 6. King kawakasan ning balang himno, pareung kanta de reng adwang koro ing irmos.

Dalit 1

Irmos: Nung makananu ring alun ning dagat / kanitang sinaklo / king mamarusa-tiranu / karing aldo ning minuna, / makanian naman ngeni ding danum ning Jordan sasaklo la at sasaklo kea, / Ya ing ngening maglinis king kabilugan ku / kapamilatan ning pamanlinis a pangtau, / uling Ya mepasikatan ya king ligaya.

O Ginu, Dios ku! / Kanta ku Keka ing kanta ning sala / at kantang pang-pista, / Ika ing misteryosung magpabayu kanaku / kapamilatan ning banal a Epipanya / at itas mu ku king banal a liwanag.

King pamakakit Ku Keka, Manatbus, / king katasan—alang angga— / at king lalam—mipahayag pasibayu, / *ding lelangan king* banua at king yatu / mengapamulala la at migkanta king pamagbaba Mu, / a e malyaring aintindian.

Ban apunuan Mu la ring eganagana / king Kaluwalhatian Mu, / Menababa Ka angga king kawangis ning metung a alipan. / Ngeni, anti kang alipan, Ikang magbaba buntuk lalam ning gamat ning metung a alipan, / a magkalub kanaku king pamanibayu at kalinisan.

Kanta 3

Irmos: Ika, a telakad king mabilug a yatu babo da ring danum a alang nanumang sandalan, / inyang ikit na ning lelangan ing sarili nang makasalikut king danum king laman, / mitakutan yang maragul, sinigaw ya: / 'Alang Banal nune Ika mu, O Ginu!'

Ika ing minunang pepakit karing larawan ning Iyong Epipanya / karing propeta; / dapot ngeni, kapamilatan da ring Iyong gawa, pelual mu la ding makasalikut a misteryu, / linto Ka karing tau king aldong iti / *at* minye kang bayung kebaitan.

Ing Ilug Jordan pinalapad ne ing danum na anti mong gulut-bunduk, / mengalgal ban tanggapan ing Miglalang, / a mababinyagan king laman / at papabanal kareng eganaganang mengulisak: / 'Ala nang banal nune Ika, O Ginu!'

I Kristo bibie na ing maragul a paralan ning kaligtasan—ing binyag—kareng mekakakit king Kayang banal a kislap, kabang magkanta lang masaya: 'Ala nang Banal nune Ika, O Ginu, Kaluguran da ring tau!'

Dalit 4

Irmos: King pamanakit na king kekang pamagdatang king binyag, / i Habakkuk sinigaw ya king pamigla: / 'King dagat, O Manatbus, tinikdo Mo ring kekang kabayu, / a menayag king masikan a danum!'

Anyang linto Ka king laman, / ing yatu mebiyaya ya, / ding danum midinan lang biyaya, / ding banua mepaslag la, at ing lahi ning tau / miligtas ya king mapait a pamanyakup ning kalaban.

King utus ning Dios, ing Mánguna / ngeni menibat ya king ilang papunta king Jordan, a mágsabing: / 'Mánisi kayu, úling malápit ne ing Kayarian ning Banua', / *at* mág-ágyag ya karing sabla papunta king kaluwalhatian ning Dios.

Ya, a sadya nang gewang gabun ing dagat, / at migpalwal bukal ibat king batu, / ngeni magsadya yang pugun para karing kasalanan / *karing* danum ning Jordan kapamilatan ning api ning Espiritu.

Oda 5

Irmos: Inyang miras kekatamu ing Iyong Epipanya, O Kristo**,** / a mibait king pakalulu, / i Isaias, a menakit king e malalaspag a sala, / kabang makabante king bengi, sinigaw: / 'O kayung mekaliwanag, datang kayu, magpaligu kayu, / at king kapamilatan ning banal a danum at ning Espiritu / linisan yeng lubus ing kekayung kaladua at katawan!'

Gagawan mung bayu ding mibait keti king yatu, / Maging Bayung Adan Ka, O Sangkan, / kapamilatan ning api, Espiritu, at danum, / gagawang metung a alang-kapante a pamanibait / at metung a makapagmulalang pamanlalang pasibayu, a alang pamanyira o dalikan, / papanyari la kapamilatan ning Binyag a magpaslag king Dios.

King Espiritu, papanayan mu la ding kaladua, / kabang king danum, sasantuwan me ing masalimuut a katawan, / lilikha kang pasibayu king mabie—ing tau: / uling ika ing mag-aluk, king matenakang pamanasikasu, karing lunas a bage king adwang kalikasan, / bilang Pangkulu karing katawan at kaladua.

Menibat ka king Birhen, / mibait ka king Ibpa bayu pa ring panaun, / dinatang ka king *mibait* king baog a babai, / manintun Binyag antimong metung a tau; / dapot ibat king danum, O Tagapagligtas, misteryosung lelangan mu kapamilatan ning Espiritu / ing Pisamban, a ngeni mabunga, a dati e pa mekapanganak.

Kanta 6

Irmos: Ing banal a Mamanbinyag tinakutan ya, dapot eya sinuku kaniti: / uling ya, anti mong dayami, tinakutan yang lumapit king api, / dapot inyang abalitan na, 'Papasulud ye ngeni', minabilis

ya, / sinunud king utus antimong metung a alipan, / at dimdam ne ibat king katasan ing banal a siwala, / a magpatutu king Manuang Manangwa.

Ikayu, king pamamintu kareng kautusan ning Cesar, / mekilista kayu king census, dapot e yu ikinulung / – uling Ika *mismu* ing minye kekatamu kalayan ibat king pamag-alipan; / kusang-lub kayung sinuku at binayad king didrachma, / dapot ngeni pinalaya yu na katamu, a sadya misali lalam ning batas ning kasalanan, / at gewa yu katamung anak yu.

Mámamunu Ka, dapot aliwa king paralan ning yatu, / uling Síkang Ari king kalikasan: / uling agyang mibait Ka king lahi nang David agpang king laman / *at* tinggap Me ing luklukan ning Kayang kayarian, O Manáliligtas, / atin Kang alang-anggang upaya, mámamunu Kayabe ning Ibpa bayu pa ring panaun, / angga king alang-anggan, kayabe ning Espiritu.

Ing Prinsipe ning yatu *at* ding manuknangan karing danuman / mepangalan yang ari manibat pa kanitang minunang panaun; / dapot king Kapyapisnan Mu, mesupil ya / at mesira, anti mong metung a legyon king lawa. / Dapot ing lelangan da ring Gamat Mu, Saviour, a meging alipan na, / dininan Mu lang kalayan king Masikan mung Gamat.

Dalit 7

Irmos: Metung a e asabing pakelala! / Ya ing menligtas kareng banal a kayanakan ibat king api ning pugun / kikibit ne ing buntuk na at maniawad binyag king keang alipan, / papalinis na la reng sisigaw: / 'O Dios, ing kekaming Manatbus, pinuri Ka!'

Deng danum ning Jordan mibangal la king Keka mung pakalulu, / magparating king Keka mung Binyag, / nung nu ing imalan da reng hilig mibangal ya, / at ing imalan ning e-kabuluk makasadia ya para kareng mangagauk: / ['Kristo], Dios, pinuri Ka!'

O masaplala mung sapa! / Uling tinggap ne ing Miglalang king sarili na kabang mamibinyag ya, / mibunyag ya bilang balugbug ning danum a mamye bie / para king kaligtasan tamu a magkanta: / 'Diyos, ing kekaming Manatbus, pinuri ka!'

King simbolikung pamaglarawan king Kamatayang Banal / kapamilatan ning makatatlung pamaglubug king danum, / makikutkut tamu kayabe nang Kristo king Binyag, / makikiabe king Pamanyubling Mebie king katlung aldo / at manigaw kang Kristo: 'Pinagpala Ka!'

Ing grasya ning Ibpa at ning Anak kayabe ning Espiritu Santo metung ya, / a magpasakdal kareng, king kapaniwalan, magnasa / king regalu ning Banal a Binyag, / kaybat dang tinggap ing karapatan ning pamananggap, ban ila'y makasigaw: / 'O Dios, benditu Ka!'

Dalit 8

Irmos: Mangapamulala ka king takut, O banua, / at ding pundasyun ning yatu mangalgal la; / uling, narin, Miblasan Ya king danum, / Ya ing sadya nang sinilab king danum ing sakripisyu ning matulid king makapagmulalang paralan; / biyayan Ye, O ding Kanyang alipan, / kanta yu la ding Kanyang papuri, O ding pari, / at itas Ye, O tau, king alang angga.

I Kristo daratang ya para magkalub kaligtasan / kapamilatan ning Binyag karing sablang maniwala: / uling kapamilatan na niti lilinis ne i Adan, / isasagip na la ding mebagsak, / papakabainan ne ing tiranung migbagsak *kekatamu*, / bubuklat ne ing banua, papadala ne ing Banal a Espiritu / at magkalub yang pamaki-abe king e masisira.

Ing pamaglinlang ning kalaban tinuknang na: / uling ing siwala ning metung a sisigaw king ilang / ipapasiag na: 'Ihanda ye ing dalan ning Ginu!' / – at uutusan na ing eganagana nang dalan itulid la: / uling ing mababang lugal – ing mapagkumbabang kalikasan da ring mortal – itas ya, / kabang ding bunduk at pukdol da ring kalaban ibababa la.

O makapagmulalang regalu! / O banal a grasya / at e maisalaysay a pasensya! / Uling lawen yu, lilinis na ku king danum, / papaliwanag na ku king api, / at kapamilatan ning Banal a Espiritu bibie na kaku ing kasakdalan— / ing Maylalang at Ginu, ngeni king Jordan, / a sinulud king kalikasan ku, ing Alang Kasalanan.

Dalit 9

Irmos: E kayu sa magluluksang alang kabaldugan, / a mamamate king bitag ning kawalan-pag-asa, / ikayu *a maki-kasalanan karing marok* a dapat; / nune king pusung mapakumbaba lumapit tamu / Keya a maglinis king sabla, / antimong Ya a malinis / at magkalub kapatawaran kapamilatan ning Binyag.

Minuna, king Ika mung makapagmulalang / kebaitan ibat king Birhen, / milagung pelitaw me ing Ika mung makapagmulala, O Salita ning Dios. / Ngeni, dapot, itatagk pa mu ing maragul a misteryu, / gagawang milagrung king banal a *pamakiabe kaniti*, ing binyagan / da ring dakal a mibait, kapamilatan ning Banal a Espiritu.

Ing yatu mebabanal ya / king Banal mung Pamanubud, O Salita, / inyang ding banwa kambe da ring karelang batuin / pepasiag de ing Kaluwalhatian Mu. / Ngeni, mu naman, ing kalikasan ning danum mekatanggap yang bendisyun / kapamilatan ning Pamanubud Mu king laman, / at ing lahi da ring mortal pasibayu yang minukyat / king sadya nang dangalan.

Magsaya ya ing mabilug a yatu, / magsaya la ring banua, / ipagdiwang ne ning yatu, palakpakan da la ring ilug, / ding sibul at lawa, ding kalaleman at dagat / magsaya lang abe-abe: / uling i Cristo datang ya para linisan at iligtas i Adan / kapamilatan ning banal a Binyag.

KING MATINS

King 'Diyos ing Ginu':
ing troparion ning bisperas ning piesta, makatatlut, tonu 4

Misan ing Ilug Jordan minagus yang pabalik / uli ning pakalulu nang Eliseo kaybat ning pamanyampa nang Elias, / at ding danum mibangal la keni't karin, / at metung a malanging dalan ing mebuu para keya king libutad ning danum, / bilang tune pamaglarawan ning binyag n , / nung nu ta tatalakad king dalan ning milalabas a bie. / I Kristo linto ya king Jordan, papabanal la ding danum. **(3)**

Agpang king mumunang bersu ning Sedalen, Tigtig 1

Magsaya ka, Ilug Jordan, / uling ing Miglalang karing sablang bage sinabi ya king sarili nang kaburian / ban tanggapan ing binyag ibat king Kanyang alipan king kekang danum, antimong Malunus. / Magsaya at magdiwang kayu, Adan at Eba, ding mumunang pengari: / ing Kaligtasan da ring sabla dinatang ne – ing Pekabiyayang Dios!

Kaluwalhatian, at ngeni, king pareung tono: Bilang sapa ning kayapan, ing Ginu / minta ya para mabinyagan king danum ning ilug, / magnasang patiman na ku karing danum ning e-kabuluk. / King pamakakit kea, i Juan sinigaw ya: / 'Makananu kung iunat ing gamat ku king Buntuk Mu / – *Ika*, a nung kenu ing mabilug a yatu mangalgal?'

Agpang king kadwang tono ning sedalen, tono 3

Bibilinan me ing kalubluban nang Adan king imalan ning ligaya, / Ika, ing Malunus, magnasa Kang miblas king laman king Ilug Jordan. / O makapagmulalang milagrung! / Makananu na Kang tanggapan ning danum, O Ginu, / ing danum a sasaklo karing palasyung banwa, anti ing makasulat? / Kanta tamu ngan, Hesus, ing kekatamung Mabuti, king Kekang pamipakita!

Kaluwalhatian, at ngeni: Ing Maragul a Aldo lulwal ya para sumlag king Jordan, / kaybat nang mibait ibat king Birhen anti mong ibat king ulap—i Cristo ing Dios tamu, / a papalis king dalumdum ning kasalanan at paslagan na la ring sepu ning yatu. / Manalangin tamung mayap para tanggapan ing Kayang sala, / a maniawad a tanggapan ta ya ing Kayang maragul a pakalulu.*

Deng Canon

Atin atlung canon: ing Canon Bayu ing Pista, Tigtig 1 a maki irmos king ika-6 a modo; ing Canon da ring Martir, Tigtig 7 king ika-4 a modo; at ing Canon ning Kagalang-galang, Tigtig 2 king ika-4 a modo.

Kanta 1

Kanon ning Bayu-Bayu. Irmos: Israel, a miligtas ibat king mapait a pamipamintu, / tinaglus ya king *dagat* a e malalagusan anti mong king malang; / anyang ikit na ing kalaban a malbug, / migkanta yang kanta para king Dios bilang kayang Mayap a Mipaglunus, / a gagawang milagrung kapamilatan ning kayang masikan a takde, / uling Siya meparangalan ya.

I Kristo dinatang ya king Kayang Binyag, / I Kristo lalapit ya king Ilug Jordan, / I Kristo ngeni ililiban na la ding kekatamung kasalanan king danum, bilang Mayap; / kumanta tamu tungkul Keya king tula, / uling Siya meparangal ya.

Sana ding ulap, king tula, isabug de ing ligayang alang angga: I Kristo Hesus lulwal ya ban pagbiguan la ding ilug ning kasalanan king danum ning Jordan, magkalub king kaliwanagan karing sabla.

Lawen, lalto ya ing Sala, / lawen, mibubunyag ya ing Pamanyatag, / lawen, makatalakad ya ing Manatag king arapan tamu, / ban salan la reng manuknangan king dalumdum / king banal a kislap. / Tanggapan ta Ya king tula at malinis a isip.

Kanon para kareng Martir. [Irmos: Magkanta tamu king Ginu, / a migbugnus king kabilugan ning sikanan nang Paraon king dagat, / metung a kanta ning tagumpe, / uling Siya meparangal ya.**]**

Mekeni, ikayu reng matapat, pagmasusian tamung misanmetung ing maluwalhating pamag-alala kareng Menasakít para king Kristo, pupurian ya ing Kristo kareng espiritwal a dalit.

Deng magdala king Pasion nang Kristo / at matatag a kampeon ning kasalpantayanan, / a sinadyang masalese laban king karokan, / simbut da la ding kalaban da.

Ing marok a mamersekutu / at kalaban ning kasalpantayanang Kristiyanu, / a mengalit karing Magsakdal king Pasyun, / mekaltasan ya king upaya na uli ning kasalpantaya *da*, O marok.

Theotokos: Ing kawan a ikakwa Mu, O Indu ning Dios, / iligtas me king balang kapahamakan, / king pamanalangin Mu king kekatamung Mananggalang at Dios.

Kanon para king Kagalang-galang. [Irmos: Munta kayu, tau, / magkanta tamung himno kang Kristo ing kekatamung Dios, / a migbukud king dagat at menibala king balen, / a inilwal na ibat king pamibandî ning Ehipto, / uling Siya meging marangal ya.**]**

Babalak kung koronan ing kekang alala karing kanta, / manalig keka, agyang aku eku balu at lubus a marusing; / dapot ipagkalub mu kanaku ing amanu ning kabiasnan at kalinisan / kapamilatan da ring kekang pamamilatan.

King pamangatas mu king kabilugan mung isip karing banal a katas-taan, at king pamikilala mu karing kalalalaman da ring biyaya, at king karaklan da ring ligaya, tiniis mu ing eganaganang dinatang keka.

Tinas me ing kabilugan mung isip karing banal a katas-katanasan, / at abalu mu ing kalalalaman da ring biyaya, / at ing karakal da ring ligaya, / tiniis ka king eganaganang milyari keka.

Theotokos: Ya, *ing* menatiling anti king sadya, / at meging tau ibat king kekang sinapupunan, / kekatamu, a sadya pang melalang ibat king gabun, / dininan na katamu king nung nanu tamu, / iligtas na katamu karing kekatamung kasalanan, O Indu ning Dios.

Kanta 3

Kanon ning Bayun-Pista. Irmos: E la sa mangdayaw ding mortal king karelang kabiasnan / o king karelang pibandian, / nune king karelang kasalpantayanan king Ginu, / a manaus kang Kristo Dios king tune kasalpantayanan / at alang patugut a kakanta: / 'Itatag Mu ku king batu da ring Tuntunan Mu, / O Ginu!'

Ya ing linukluk kayabe ning Ibpa at ning Espiritu bayu la pa ding panaun, ngeni karing tauling *aldo*, king pamaging tau na ibat king Birhen, anti ing balu *na Mismo*, i Kristo dinatang ya king Binyag, magkalub king e-kamatayan karing sabla kapamilatan ning banal a batis.

Maniap a ikutkut la ding kekatamung kasalanan king danum / ning Jordan / kapamilatan ning Kayang malunus a pakalulu, / i Kristo Dios linto ya / at, kapamilatan ning Binyag, / bibiling na katamu a mengawala.

King pamanyaklo king pekamakarimlang kalubasan ning apu tamung i Adan, / Kusa Kang menubad / at sinaklo Ka king danum ning Ilug Jordan, / Ika ing manaklo kareng palasyu *Mu* king banua king danum, O Kristo, / Ika ing Metung, ing Pekamapamye.

Kanon para kareng Martir. [Irmos: Ing pusu ku mitatag ya king Ginu, / ing sungay ku mipatas ya king Dios ku, / ing asbuk ku makabuklat ya laban kareng kalaban ku, / magsaya ku king kaligtasan Mu.**]**

Purian ta la ding kampeon ning kabanalan at kasalpantayanan, / ding banal a magdalang-pasyun – / i Theopemptus at ing malungking Theon.

Megi kayung tuntunan, alimbawa, at modelu, O Ding Marangal a Martir nang Kristo, meging kayung gabay para karing banal king dalan ning pamagtiis.

Masigasig lang alilan ing karelang mayap a bie, / ding martir, makatalakad la king arapan ning korte bilang metung a pulutong, / sinigaw la: 'Kristiyanu kami ngan!'

Theotokion: Mibait Ka king Birhen king paralan a e maipaliwanag, / Linto Ka, agpang king kaburian Mu, O Kaluguran da ring Tau, / at binayu Me ing yatu, O Ginu!

Kanon ning Kagalang-galang. [Irmos: Patibayan mu kami Keka, O Ginu:**]**

E me pinakawalan agyang ditak ing laman, / agyang alang patugut yang sasakitan karing dakal a sugat, / uli da ring kekang ascetic a obra, / nung nu me tinabug ing manuksu.

Pinili me ing makiput a dalan, / a magdalang bie e malalaso at banal, / at tinanggi ka king malapad, / a alang mas marok pa / para kareng matinu isip.

Pepawala me ing pamamula karing pisngi mu / uli ning pagal at obra ning pamipigil king sarili / at pematda me ing api karing mata mu / karing sapa ning lua.

Theotokos: Ing Salita, a mekatawan ibat keka, O Ikang Lubus a Malinis, / king pamagnasang paliguan ing kekatamung marusing a laman, / *bilang* sagisag ning pamaglinis, kabang Ya mismu alang kapintasan, / tatanggap yang binyag king danum.

Katavasia: Patibayan mu kami Keka, O Ginu, / Ika mismung pete me ing kasalanan kapamilatan ning Krus, / at itanam me ing takut Mu / karing pusu mi reng magkanta karing kapurian Mu.

Kontakion, Tigtig 2

Pápaligtas Mu ing sabla king dakal a kasalanan, / Kristo, ing Malunus, king alang-anggang pakalulu, / Mináun Ka king danum ning Jordan para mabinyagan bilang Tau, / ban akustuman Mu ku, ing makalunus a hubad, / king imalan ning matuang ligaya.*

Sedalen para king Martir, Tigtig 1

I Teopemptus, a kilala *bilang* metung a hierarkang panglupa, / pinatunayan na ing sarili na bilang metung a hierarkang pang-banwa kapamilatan da ring keang kasakitan. / E na sinunod ing utus da ring

tiranu, / tinagal ya king pamanasa, a masayang sisigaw: / 'Papagalangan ku Ya ing metung a, king danum ning Jordan, / kinutkut na la ding kasalanan da ring mortal!'

Aliwang Sedalen ning Kagalang-galang, Tigtig 5

Ika, a linampas karing asceta king pamagtiis king kasakitan, / tatamasa ka king pekamasanting a tuknangan king banua / at mipnu ka king pekamaslag a sala: / uling, king pamaglakad mu king masakit a dalan a maki matapang a lub, / alampasan mu ing kasalukuyan at meging kalupa da ring Anghel, / at ngeni maki-parti ka king karelang ligaya.

Gloria, at ngeni, king bisperas ning piesta, Tono 1: Ing Maragul a Usan daratang ya karing sapa ning ilug, / magnasang mabinyagan king laman. / Keya ing banal a Mánguna kinulait king pamigla: / 'Pakananu da Ka binyagan, a lubusang alang kapintasan? / Makananu kung itas ing kanakung wanan a gamat king buntuk / Na Nung Ninu ing king Arapan Na manginginig la ring eganagana?'

Oda 4

Kanon ning Bayan Bayan. Irmos: Kanitang minunang panaun, i Habakkuk / dimdam na ing makapagmulalang balita Tungkul Keka, O Kristo, / at sinigaw ya king pamangapamulala: / 'Ing Dios datang ya manibat king mauli, / at ing Banal manibat king bunduk a sasaklo king palungpung, / ban isalba la ding mepili. / Luwalhati king Keka mung upaya, O Ginu!'

Kunan ya ing Danum ning Bie: / lawen, ngeni ing Ilug ning Kapayapan tutu yang linto, / ban patuyuan la ding malabug a danum ning e pamaniwala / at ibuhus ing kaliwanagan kareng magkanta keya: / 'Kaluwalhatian king upaya Mu, O Ginu!'

Magsaya ka, O ilang a sadya nang kau— / ing kabilugan a sangkatauan: / ngeni linto ne ing Sapa ning Ligaya, / a mamakna king pali ning kasalanan king danum ning Jordan. / Keya tamu magkanta king kapanwalan: / 'Kaluwalhatian king upaya Mu, O Ginu!'

Ing siwala ning mag-aus minagli yang propetiku, / magsalita kareng alang laman a isip: / 'Isadya yu la reng matulid a dalan para kang Kristo a daratang, / ban king Kapagbinyagan ayusan na la reng mesira tamu, / at ilako na ing matuang sentensya.'

Kanon para karing Martir. [Irmos: Dimdam ku ing mensahe Mu at tinakut ku, / aintindian ku ring dapat Mu / at mipnu ku king takut, O Ginu!**]**

Deng marangal a martir nang Kristo / diniluan de ing mabilug a sikan / kareng amanu a menibatan king Dios / at tinuknang de ing pamaglinlang.

Deng magdala ning pasion tutu rang ikit / ing pibandian a e malyaring samsaman, / kabang tinanggi la / king pibandian at kislap ning glorya / a mayakit keti king yatu.

Misan-armas king sandata nang Kristo, ding magdalang Pasion / sinambut la king kalupitan ning tirano.

Theotokos: Alang-salang, bendisyunadung Indu, / malinis a Birhen! Iligtas mo la reng magkanta tungkul Keka / king balang kapahamakan.

Kanon para king Kagalang-galang. [Irmos: Menibat Ka king Birhen, aliwa bilang mensahero, / ni bilang Anghel, nune bilang mismung Ginu king laman, / at selalba Mu ku, metung mung tau, lubusan. / Uli na niti, sisigaw ku Keka: / 'Dangal king Kapyryan Mu, O Ginu!'**]**

Ika, a maki-kayumian king katawan, / meging kapartisipi ka king e makikita ning mata. / Uli na niti, king pamanyalikut mu, / mekiabe ka king banal a kasakdalan.

Kalupa nang Job, tiniis ka king pamagdusa ning katawan, / dapot e ka migsalitang amanu a magbalita king kamatayan, / nune, king pamanyuku king panaun at kalikasan, / meko ka papunta king banal a tuknangan.

Linakuan mu la ding kekang kamaganak at pengari, / at ding kekang pibandian, banintun mu ya kabud i Kristo / – ing pibandian a e malyaring samsaman o maubus; / Kayabe Na, meging kaparte ka king pekamatas a ligaya.

Theotokos: Ya ing mibait keka / linigtas ne i Adan king kasiran: / uling *ing kekang* pamagdalang-tao milyari ya alang kasiran, / malaya king bining magpalual karing mortal, / at e na aintindian *ning tau*. / Inya, iligtas mu ku king kasiran at karokan, / O Birhen.

Dalit 5

Kanon ning Pamag-una king Pista. Irmos: Paslagan Me ing E-mápupus a sala Mu, O Kristo, / karing pusu da ring magkanta tungkul Keka mitmung kasalpantayanan, / at dinan Mu kami king kapayapan a lampas king sablang pangaintindi. / Uli na niti, manibat king bengi ning kamangmangan papunta king aldo / king sala Mu, / pupurian da Ka, O Kaluguran ning Katauan.

Bilang Ari ning Yatu, Ika, O Kristo, / gibab me ing pader a pamipitna ning pamamua, / uling linto Ka king yatu king itsurang laman. / Uli na niti, anyang ikit ne Juan ing pamagdatang Mu, / menakmul ya king takut, / at tinggap ne ing utus a ipatung ne ing gamat na keka.

Masigasig a durugan la reng buntuk da reng dragon, / i Kristo ngeni daratang ya kareng danum / at ausan ne ing mangalgal a Baputista: / 'Iyampang me ing gamat mu, at salatan me ing Buntuk Ku, / at isalikutan me ing takut mu, / kabang tutuparan me ing utus.

Ing propeta minsan pelantaw ne / ing grasya ning Binyag king Banal a Espiritu, / tinampaling king danum ning Jordan king pakalulu, / a migkalas, migbuklat para kekatamu / king dalan ning banal a pamanibayu / – i Kristo, a linto king kilub da.

Kanon para karing Martir. [Irmos: Manibat king pamamuklat ning abak, O Salita, / para king Kaluwalhatian at puri Mu, / alang patugut ming pupurian ing larawan ning Krus Mu, / a binie Mu kekami *bilang* sandata ning saup.**]**

Kabatiran a magdalang-pasyan, mandirigma ning kasalpantayanan, / uling masikan yung asambut ding pasakit da ring kalaban a alang batas, / pareu *yung* tinggap *ding kekayung* korona.

Ni ing pamag-uyub, ni ing pamaglinlang, ni ing ligayang pang-yatu / e na apatda ing sigasig ning kekayung kasalpantayanan, O mga martir; / inya magsaya kayu.

Makatalakad king arapan ning luklukan ning kaluwalhatian ning Ginu, / manalangin kayung alang patugut karing Anghel / para king biyaya ning pakalulu at kapatawaran da ring kasalanan / para kareng magkanta tungkul kekayu king kapanwalan.

Theotokos: Pekabanal a Birhen, Pante ning Grasya, / a king ustung panaun menganak king Salita a lampas king sablang amanu! / Pakisabyan Me para iligtas na la ding kaladua mi.

Kanon ning Kagalang-galang. [Irmos: Mamye Sile at Talagawang-Lalang da ring panaun, O Ginu, / gabayan mu kami king sile da ring Keang kautusan, / uling ala kaming balu a aliwang Dios nune Ika.**]**

Megi kang templu, O matenakan, / para king Salita a manuknangan karing malinis a espiritu, / uling king kapamilatan da ring kekang ascetic a obra, pinaslag me / ing leguan ning kaladua mu, O pekamaluan.

Ing laman, a siniklab karing natural a pamagnasa, pinate me kapamilatan da ring dakal a pamagsikap, a parating lalong papaliwanag king sala da ring birtud ing larawan ning kaladua mu, a masalang-sala.

Pekasilab me ing laman ning katawan / uli ning lugud ning kaladua mu kang Kristo, / ngeni, kambe da ring Anghel a alang laman, / magsaya ka king tune alang-laman a paralan, / kabang akakit me ing Dios.

Theotokos: Ngeni, penisak mu la reng buntuk / da reng dragon a mamanuknangan kareng sapa, / O Buntuk da reng madius, Ikang Lubus a Malinis, / – Ya ing tune mibait a alang binhi ibat king kekang sinapupunan!

Kanta 6

Kanon ning Pamag-una king Pista. Irmos**:** Lubus kung lulubug karing alang-anggang pagnanasa, / at giguyud king kalalalaman ning balyena ning karokan: / dapot isaka Mu ku manibat king kapahamakan, O Dios, anti ing gewa Mu kang Jonas kanitang minuna, / at dinan Mu kung kalinisan ning pusu kapamilatan ning kasalpantayanan, / ban king siwala ning pamuri at diwa ning kaligtasan / makapagsadya kung sakripisyu Keka.

Papakit ing pakalulu ning pusu Na, i Kristo / miras ya king metung a alipan king itsurang alipan, / E Mibabayu, manintun Binyag, / ban iligtas ing lahi tau king pamikabilanggu; / dapot ya, mitama king pamagdatang Na, mitakutan ya / at mengarine king takut.

Makananu da Kang tanggapan ding agus ning ilug, / O E Matagalan a Apî, a meko ngeni? / Makananu da Kang akit ding anghel ning banua / *ing* Pamanalantad *Mu*? / Makananu neng iunat Juan ing gamat na / papunta Keka, ing Alang Anggang Salita ning Dios, / a lelangan Me ibat king gabun?

Ing dagat, a mepitna adwa, / pepakit na karing bayung tau ing Banal a dalanan, / a tinupad Na king ilug, anyang dinatang Ya king laman, / king makapagmulalang pamagpalwal danum ibat king batu. / Purian ta Ya bilang Dios / a meglalang pasibayu kekatamu, ding mebasag.

Kantiku para kareng Martir. [Irmos: I Jonas kinulait ibat king atian ning impyernu: / 'Ibalik me ing bie ku ibat king kapahamakan!' / At kami manawag kekayu: / 'Makapangyarihang Manatbus, maawa ka kekami!'**]**

Pepatuknang yu ing pamaglinlang da ring diyus-diyusan, O mga martir, / king pamakilaban yu king arena, / at inalis yu ing eganaganang karokan king yatu / kapamilatan da ring kekayung gawa.

Ing kalaban at manigpit ning kasalpantayanan / pepadala na la ding keang alipan a makasabing, / ban paten da kayung malupit, anti mong kordero, / O mangalanting a martir.

Inyang ikayu, ing pulutun da ring banal, ikit yu / ding tiranu a makasandata king tabak, / sinigaw kayu king alang-takut a tapang: / 'Ila kami ring mandirigma nang Kristo, O mangastig!'

Theotokos: Uling Itang mibait keka, O Indu ning Dios, king paralan a e asabi—ing kekatamung Dios—/ e ka tuknang mamamagitan para king kaligtasan ibat king kapahamakan / para karetang magkanta king kekang papuri, O Malinis a Parating Birhen.

Kanon ning Kagalang-galang. [Irmos: Miyalulan king kalalalam ning kasalanan:**]**

Mibulagan king sala ning Espiritu, / tinanggi ka king sablang ligaya karing makamundung pagnasa, / uling miyalilan ka king lugud *karing bage* a malagu.

King aldong iti, ing kekang maslag a pamag-alala, / ing pampasanting da ring monghang ascetic, / maslag yang sinlag, a papalis / king dalumdum ning kaladua.

Ingat me ing santuaryu ning kalinisan, / kaluguran me ing e malalaso a silid ning kasal: / uling siniklab ka king pagnasang para kang Kristo, / ing keang makapagmulalang Nobyu.

Theotokos: Ba't mipnu kami king ligaya, / ing Ginu ning ligaya dinatang ya king alang-ligayang katauan: / uling, bilang mortal, inyang mebinyagan ya, / ing Anak mu pinarangalan na *kami*, ding tau.

Katavasia: Miyalili ku king kalalalam ning kasalanan, / ausan ku ing alang-anggang kalalalaman ning Keka mung pakalulu: / O Dios, iligtas Mu ku king kapahamakan!

Kontakion ning Pamanguna, Tigtig 4

Makatalakad king danum ning Ilug Jordan king aldong iti, ing Ginu / sasabian na kang Juan: / 'E ka tatakut a bininyagan Mu Aku, / uling dinatang Ku para isalba ing mumunang lelangan a i Adan!'

Ikos: 'Eku ka adwan, O Bawtismu, a lampas ka king kekang angganan. / Eku sasabian keka: Sabian Mu kaku itang sasabian *Mu karing* alang batas at ituturu Mu karing makasalanan. / Binyagan Mu ku mu king katahimikan at panayan mu ing manibat king Binyag; / uling tanggapan mu para kanini ing metung a dangal / a e man tinggap da ring Anghel, / uling gawan daka ing pekamatas karing sablang propeta. / Alang metung man karela ing malinong ikit Aku , / dapot karing larawan, aninu at paninap; / *dapot ika* malinong ikit mu Aku a *makatalakad* king *arapan* mu: / uling dinatang ku para isalba ya ing mumunang Adan!'

Dalit 7

Canon ning Bayun-Pista. Irmos: Misan lang linusut king e matagalan a api ning pugun / antimo king metung a palasyu, uli ning kabanalan, / ding banal a kayanakan menatiling matatag, / at, king misanmetung a kanta, kinanta de ing himno: / 'Diyos da ring kekaming tata, pinagpala Ka!'

I Kristo—ing Tagapagligtas—linto ya, magkalub king kaliwanagan. / Magsaya ya ing banwa, at ding ulap tutu lang magpabunus / kareng mangaga king katutuan: / 'Diyos da ring kekaming tata, pinuri Ka!'

Ing balat-sibuyas a ikit nang Gideon kanita, / a migbuhus king metung a mangkuk a mitmu danum, / malinong penandit na, O Kristo, ing Keang Binyag, / a Ika, kaybat meng tinanggap ing binyag, binie Mu kareng magkanta: / 'Diyos da ring kekaming tata, mapalad Ka!'

King pamagawang masustansya king danum—a meging sangkan ning kalalangan—kapamilatan ning asin, / i Eliseu tinukoy na ing kasaplalan ning banal a binyagan, / a misteryosung matupad kareng magkanta: / 'Diyos da ring kekaming ninunu, pinagpala Ka!'

Kanon para kareng Martir. [Irmos: Sinabugan me ing mapaling pugun, O Manatbu, / at linigtas mo reng kayanakan a migkanta at migsiwalat: / 'Bendisyunadu Ka king kapilanman, O Ginu, / Dios da reng kekaming tata!'**]**

Misanmetung yung arapat ing wakas ning kekayung pamamartir, / pete king tabak kayabe ding kekayung asawa at anak, / *at* manigaw kang Kristo: 'Bendisyun ka, O Ginu, / Dios da ring kekaming ninunu!'

Deng banal meging masaya la, / anyang ikit da ing sarili dang mamamate king tabak, / at sinigaw la king kapanwalan: / 'Benditu Ka, O Ginu, Dios da ring kekaming ninunu!'

Ing kapalalwan da *ring* marok mewala ya king yatu, / at *ding karelang* dios mibagsak la king gabun at mepisa / uli ning pamangumpisal at banal a katatagan da ring martir.

Theotokos: Iligtas Mu ing Tupa Mu, O Purung-Purû, Alang-Salang, / king balang kapighatian, / bilang bukud a Manalangin para king lahi mi, / ing Biyaya at Pekapuring Indu ning Dios.

Kanon ning Kagalang-galang. [Irmos: Ing makasalanang kautus ning alang-batás a mamunu / sinindi yang masikan a api; / dapot i Kristo tinampus ne ing hamog ning Espiritu karing banal a kayanakan, / basbasan at pekadakilang purian.**]**

King pamagplanu king karokan, ing kalaban ing nasa na / ya ing palunan ing katatagan ning kaladua mu kapamilatan da ring kasakitan, / dapot sinalubung ne i Job, *a makasadya para* king pamamaté bilang martir at matenakan, / at king kayang tangka, mebigu ya, / a merapras ning kekang pasensya, O matenakan.

Ing kaladua mu, kaybat nang delanan ding bagyu ning bie, / ngeni tinuknang ya king metung a payapang daungan, / a mitmung pekamasanting at banal a biyaya; / karin, para king kekang pamanatag king dakal a kasakitan, / inihanda ya para keka ing kapainawan, O makibiasang metung.

Matalino kang menuru, / bibisita kareng manuknangan *king pamibie-bie king komunidad*, / a e dapat alilan ing sariling katungkulan: / uling ing pamagdurusa magdalang maragul a gantimpala; / at king amanu at gawa para magdalang pakinabang kareng madre / e ka tutu mig-atrasu.

Theotokos: Ing kalikasan ning danum linilinis na ku king kasalanan / kapamilatan ning gawa na ning Metung a mibait keka, a lampas king pangaintindi, O Nobya ning Dios: / uling ing pamaglinis ning Dios, ing Miglalang king sala, lilinis na la / detang midumihan king dakal a kasalanan, O Birhen.

Kanta 8

Canon ning Pamanguna. Irmos: Ing larawan ning metung a milagru a lampas king natural / mipahayag ya kanitang minunang panaun kapamilatan ning pugun a maki api at hamog: / uling ing api e na sinilab ding ának, / papakit ne i Kristo a mibait king Birhen / a alang seed , ing banal a Kebaitan. / Uli na niti, ipasiag tamu king kanta: / 'Basbasan de sa ngan ding lelangan ning Ginu / at itas de ing kayang dangal king alang angga!'

Itas ta ya ing papuri tamu king Ginu king masikan a siwala: / Dinatang Ya, Linto Ya, lulub Ya karing danum, / at linalo Ya, kabang babalutan Na la ring banua karing ulap, / at tatanggap Yang binyag, a maglinis kekatamung magkanta: / 'Sapatan na sa Niya ning sablang lelangan ning Ginu / at itas Ya king alang angga!'

Munta tamu king isip tamu king Ilug Jordan, / ban akit tamu karin ing metung a maragul a pangitain: / uling i Jesus – ing Sali – daratang ya / at lulukub ya lalam ning gamat ning alipan, / a migkanta king mitmung pamangilabut: / 'Sabyan da sa ring eganaganang lelangan ning Ginu ing basbas na / at itas de sa ing kayang dangal anggang king alang angga!'

Ing uling a ikit nang Isaias kanitang minuna, / a siniklab karing danum ning Jordan, / silaban na ing kabilugan ning kasalanan / at magkalub yang pamanayun karing mapagpakumbaba. / Uli na niti, magkanta tamu karing himno: / 'Sana ing eganaganang lelangan ning Ginu pagpalain de / at itas de para king alang angga!'

Kanon para karing Martir. [Irmos: Ing alang umpisa – ing Ari ning Kaluwalhatian, / Ninu ing pápalàwan da ring Banal a Kapangyarihan / at *king arapan na* ninu ing manginginig la ring pulu da ring anghel, / kantian ye, mangungulung, / tau, itas ye king kapilanman. **]**

Kikumpisal king Metung a Malunus – ing Ari ning Kaluwalhatian – / ding matenakan a magdala king pasakit tinanggap / ding karelang gantimpala para king tagumpe, sisigaw a maki-lakas-lub: / 'Mánu, purian ye i Kristo king alang angga!'

Deng martir nang Kristo matatag lang linaban kareng tiranu, / masikan lub lang linaban, / tinalan ing pang-akit da reng diyus-diyusan *at* masikan lub lang sinigaw: / 'Sambayan, purian ye i Kristo anggang kapilanman!'

Kalupa da ring diamanti, dening matapang a mandirigma, / kaybat dang asambut ding banta at pamanasa da ring tiranu, sinigaw la king tula: / 'Magkanta kayu, pari, / tau, purian ye i Kristo king alang angga!'

Theotokos: 'Ing Mipakita Lubus a Malunus – ing E-matenakang Salita, / mibait king Birhen karing *tauling* aldo at menagip king lahi ning tau, / kantian ye ding puri na, pari, / tau, itas ye alang angga!'

Kanon ning Kagalang-galang. [Irmos: King mapaling pugun:**]**

Ika, O Biyaya, tune mung pinangarap ing miras / king labuad da ring mapagkumbaba, / nung nu ring pulu da ring anghel, ding banal, ding ascetic at ding birhen / manuknangan la kapilanman, kakanta king kapurian nang Kristo kapilanman at kapilanman.

Lampas king kabilugan king natural a leguan, / inalagaan me ing kaladua mu, / ban king matenakan a paralan asambut mu la ngan ding hilig ning kaladua; / inya, kaybat mung pete ing leguan ning katawan, / siniklab me ing kaladua mu king pamagkukulang.

King isip a parating makabante king pamagsikap para king Dios, / anyang ikwa me ing kaladua kapamilatan ning sigasig, / ika, O maluwalhati, sinupil mu la ding daya ning manlinlang, ing menimbentu king karokan, / misan mu at pang-kabang-panaun; / at ngeni, kaybat ning kekang pamako, mabibie kang alang angga.

Theotokos: King pagnasang pasibayung isubli ding mortal a tau, / Ing Anak Mu, O Malinis, magmadali Ya papunta king Ilug Jordan antimong tau, / ibat king Keang pekamatas a lugud, / ban tanggapan ing binyag, a alang salang king karinat, / *at* ban ilbug ing eganaganang karinat ning karokan ning tau.

Katavasia: Magkanta kayu, sablang lelangan, tungkul king Dios / a linusung king mapaling pugun / kayabe da ring kayanakan a Hudyú, / at gewa nang hamog ing api, / bilang Ginu, / at itas ye para king alang angga.

Dalit 9

Canon ning Bayun-Pista. Irmos: Ing misteryu ning Birhen e sasabiwan: / uling Linto Ya anti mong banua / at anti mong luklukan da ring Kerubin, / at anti mong maslag a palasyu / nang Kristo, ing Dios a Mayupaya. / King marangal a paralan / parangalan Ta Ya bilang Indu ning Dios.

Akit ku ing metung a makapagmulala at makapagkabigáng misteryu: / I Hesus mismu ing lalapit / king Ilug Jordan, ausan ne i Juan: / 'Ipa-utang me ing wanan mung gamat, kakaluguran ku, / kabang gagawan ku ining makapagmulalang dapat / para king kaligtasan da ring Kakuang tau!'

Magsablang la sana ding ilang ning Jordan; / ikayu a manuknangan king dalumdum, / metung a Maragul a Sala ing linto kekayu. / *King pamakakit* kaniti, magsaya kayu: / i Cristo, a menibatan Galilea, / tatanggap Ya king Binyag king laman antimong metung a alipan.

Magsaya ka, O Jordan, at magpalak; / Juan, magpalak; magsaya ya ing mabilug a sikan: / lawen yu, linto ya i Kristo, at mebaldan ya, at binyagan ya, / babalutan na ing katauan king imalan ning e-kabuluk.

Kanon para kareng Martir. [Irmos: King supernatural, Inda ya / at king kalikasan, Birhen ya, / ing metung at bukud-tangi, biniyayan karing babai, / kapamilatan da ring himno, O kekayung matapat, paparangalan ta ya ing Inda ning Dios.**]**

King kapamilatan ning karelang kasalpantayanan, penikitan da la ding eganaganang manyamba king dios-diosan, / ding magdusa para kang Kristo / tinapos de ing karelang banal a lakad king kabanalan / at tinatag de ing kasalpantayanan.

King pamagtakwil da karing sablang bage king yatu uli ning karelang kasalpantayanan, / ding Magsakdal king Pasion nang Kristo, / a masigasig a migsilbi kayabe-abe, / tinggap de *ing biyaya* ning pamanulu ibat king Dios.

Mga Martir, masikan lub a makasandata king kasalpantayanan, / king Krus ning Ginu penambut da la ding puersa ning kalaban / at tinggap da la ding karelang korona.

King Indu ning Dios: Ika ing mengabitan king e-malyaring aintindian a Salita king kekang sinapupunan / at mibait Keya para kekatamu a alang binhi! / Manalangin kang masigasig para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Kanon para king Kagalang-galang. [Irmos: Anak ning Ibpung Alang Penibatan:**]**

Migsala ka king leguan ning kalinisan, O maluwalhati, / pinarangalan me ing sarili mu karing korona ning mabagsik a pamibie-bie; / inya ing kekang makapagmulalang Nobyu bibituran na ka king dobleng korona, / Kaninu me binye ing sarili mu king lugud.

Ing pag-asa para king paintungulan e na ka linoku, / ikang banal-banal a Syncletica, / a tatalnan mu king pusu mu: / uling ngeni tatamasa ka karing gantimpala ibat king Manulu / para karing obra mu, uling tinupad mu / ing balang uri ning pamagkumpis.

Miblas ka, O Pekakagalang-galang, / kang Kristo bilang kekang sikanan at pundasyun, / at penabubusid mu king gabun ing kayabangan / na ning menalita king kabutangan manibat king katasan. / Uli na niti, ing Mamyeng Tagumpe—i Jesus— / biniyayan na ka king korona ning tagumpe.

Theotokos: Ing pamibagsak ning kekatamung apu tinuknang ya keka, / uling ala nang sikanan para sumulung pa: / uling king Kapagmulatan ning Anak mu / ing eganaganang karokan ngeni melubug ya. / *Uli na* niti, parangalan da ka bilang Sangkan ning kekatamung kalinisan.

Katavasia: Ing Anak ning Ibpang Alang Panimula, Dios at Ginu, / anyang meging tau ya ibat king Birhen, linto ya kekatamu / ban salangapan la reng atyu king dalumdum at tipunan la reng misasabug. / Uli na niti, pupurian ta ya ing Indu ning Dios, a pupurian da ring sabla.

Sala

Anyang ikit ne ning Jordan a makalubas, / sinigaw ya king pamangapamulala king mibait ibat king baog: / 'Paburen me, O Juan, ing Ginu a mabinyagan, / Ya ing maglinis king eganaganang lelangan king api at king Espiritu: / uling meko ya para kaniting mismung layunin – / ban gawan nang banal ing pangalupa at ing pangdanum!'*

Kaluwalhatian, at ngeni: Ika, a sinlag king laman ibat king Birhen king Bethlehem, ngeni minabilis ka papunta king Ilug Jordan ban lunasan ing karinat da reng mibait king yatu, at idala la reng manuknangan king dalumdum papunta king sala kapamilatan ning banal a binyag.

King 'Puripika:' stichera king pangapat a tono, tono 6

Bakit ka magugulu isip, O Baputismu, king kautusan / a tutuparan Ku para king kaligtasan da ring sabla? / Lakwan mu ne ing luma ngeni, at isipan me ing bayu. / Manwala ka king Dios a minibaba / at, lumapit ka, pagsilbiyan Mu Ku: / uling Aku, ing Dios, dinatang Ku uli ning pakalulu / ban linisan i Adan king Pamibagsak!

Dinala la ding kasalanan tamu king Yatu mung pago, / Ika, Hesus, dinatang ka king danum ning Jordan, / kabang aku menikabli ku king pamagdatang Mu, a magdalang takut king pusu. / Makananu Mu ku ngeni utusan a bawtismu ka? / Ika mismu ing dinatang para linisan mu ku, / oneng manintun ka pa king bawtisimu ibat kaku, / Ika a ing Kalinisan da ring sabla?

King kalikasan ku, Aku ing e-ayatalus a Salita, / dapot inyang sinulud ku ing itsura ning metung a alipan, dinatang ku king Jordan; / e Mu Aku pagdudahan king nanu mang paralan! / Munta ka, e ka tatakut, lumapit ka Kanaku, / ibabo me *ing* wanan *mung gamat* king buntuk Ku *at* ipasiag mu: / 'Pinagpala ya ing linto, ing Dios tamu, ligaya keka!'

O, ing Keka mung kapus-an, a lampas king isip / at alang angga, Salita ning Dios! / Akilala da ka, a para kanaku, a metung a mebagsak, / king pakalulu kinwa Me ing itsura nang Adan / at ding menibatan kang Adan, papanibayu Mo la; / at, king pamamintu king Keka mung utus, sisigaw ku Keka king kasalpantayanan: / 'Bendisyunadu Ka a linto, Dios mi, ligaya Keka!'

Gloria, ing pareung siwala: King pamanyuyu king Ginu king takut, i Juan / magsaya ya king kayang kaladua at sisigaw king tula: / 'Magsaya kayu kayabe ku, ikayung kabilang king lahi da ring ninunu, / uling dintang ne ing kekatamung pag-asa, / i Cristo dintang ya king Jordan, / ban linisan ing sabla king kasalanan nang Adan, bilang Malunus!'

At ngeni, ing pareung siwala: Kanta tamu, O tau, keya a mibait ibat king Birhen / at binyagan king Ilug Jordan, / at isigaw tamu keya: / 'Ari ning eganaganang lelangan, / ipagkalub mu, a e kami mapunta king pamanyumpa, / a king malinis a konsensya at king kasalpantayanan, miras kami / king Banal mung Pamanyubling Mibie ibat karing mete king katlung aldo!'

Stichera king salterio, tonu 2

Lawen ye ing Ari, / lawen ye, ing pag-asa ning Israel dintang ne. / Magsaya kayu, O balen, / uling linto ne ing Sala!

Bersikulo: **Uli na niti, gaganakan daka / manibat king labuad ning Jordan at Hermon.** Salmo 41:7B

Ngeni itamu a manuknangan king yatu king laman / akakit ta ya ing Banal a Sala: / Linto ya kareng manuknangan king dalumdum, / at ing grasya sinlag ya para karing sabla!

Antifona: **Ikit da Ka ding danum, O Dios, / ikit da Ka ding danum at mengalgal la.** Salmo 76:17A

Ing sulu para king Sulu, / ing abak para king Aldo, / ing menuna para king Salita, / ing kaluguran ning Nobyu, / O propeta, magsilbi ka.

Kaluwalhatian, at ngeni, tonu 8, Anatolius: I Juan a Mamanbinyag, / a mekilala Kanaku, ing Kordero, kabang atyu pa king sinapupunan, / pagsilbiyan Mu Ku king lele ilug, / gawan me ing serbisyu Mu Kanaku kayabe da ring Anghel: / iyatad me ing gamat Mu at apusan me ing Pekad-malinis kung buntuk / at, potang akit mo ring mangalgal a bunduk / at ing Ilug Jordan a mamagus pabalik, gulisak ka kayabe da: / 'Ika ing mekatawan ibat king Birhen para king kaligtasan tamu, / O Ginu, puri keka!'

Kaybat ning 'Mapalad la': ing Trisagion; kaybat ning 'Amang Amu': ing Troparion. Kaybat, ing Ektenia at ing Pamagpalakad.

Mibalik king lamesa da reng laman.

ING BANAL A EPIPANYA. ING BINYAG GOS KING LAGYU NING DIOS AT NING KEKATAMUNG TAGAPAGLIGTAS HESUKRISTU

ING KAUTUSAN DA RING ORAS KING BISPERAS NING EPIPANYA. ING MUMUNANG ORAS

Pari: Pagpalain ya ing Dios tamu kapilanman, ngeni at kapilan man, at angga king alang angga.

Talabasa: Amen. Kaluwalhatian Keka, Dios mi, kaluwalhatian Keka.

Haring Pang-banwa, Talapayap, Espiritu ning Katutuan, a atyu ka king balang lugal at pupunu mu la ring eganagana, Pibandian da ring eganaganang mayap a bage at Mamyeng Bie, datang ka at manuknangan ka kekami, at linisan mu kami king balang karinat, at iligtas mu, O Mayap, ding kaladua mi.

Banal a Dios, Banal a Makapanyadya, Banal a E-mortal, ka-awaan mu kami. **(3)**

Purian ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga. Amen.

Pekabanal a Trinidad, maawa ka kekami; O Ginu, linisan mu kami karing kekaming kasalanan; O Maestro, ipatawad mu la ring kekaming pamaglabag; O Banal, dalawan mu at pápayán mu la ring kekaming sakit, para king Kapurihan ning Keang Lagyu.

Ginu, maawa Ka kekami. **(3)**

Kaluwalhatian sa Amahan, at king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni at kapilan man, at angga king alang angga. Amen.

Ibpa mi, a atyu king banua! Banal ya ing lagyu Mu; datang ya ing Kayarian Mu; magawa ya ing kaburyan Mu keti king yatu anti ing pamagagawa da king banua; ibye Mu kekami ngening aldo ing pamangan mi; at ipatawad Mu la kekami ding utang mi, anti mo ing pamamatawad mi karing maki-utang kekami; at e Mu kami idala king tukso, nune iligtas Mu kami king marok.

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian, ing upaya, at ing ligaya, ning Ibpa at ning Anak at ning Espiritu Santo, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga.

Talabasa: Amen. Ginu, ka-awa ka kekami. **(12)**

Dangal sa Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Tara, sumamba tamu at lumuhud king arapan ning Kristo, ing Ari, ing Dios tamu.

Tara, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Munta tamu, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo Mismo, ing kekatamung Ari at Dios.

At kaibat ning aklamasyun, ing pari manyinsinsyu ya king Ebanghelyu king ambon, karing ikon, king mabilug a pisamban at karing klero agpang king ustung pamitukituki.

Salmo 5

Pakiramdaman Mo la ding amanu ku, O Ginu; bigyan Mung pansin ing sigaw ku; pakiramdaman Me ing siwala ning kakung pamamanhik, O Ari ku at Dios ku, uling Keka ku manalangin, O Ginu. Pakiramdaman me ing siwala ku king abak-abak; king abak-abak, talakad ku king arapan Mu at

manenaya. Uling Ika metung Kang Dios a e magnasang karokan; alang ninu man a gagawang marok ing manuknangan keka, ni man ing marok ing manatili king arapan da ring mata Mu; kamuan Mu la ngan ding gagawang karokan. Sirán mu la ding sablang magsalitang kabutangan; kamwa ne ning Ginu ding mabangis at ding mapagkakanuluan. Dapot aku, king kasaganan ning Keka mung pakalulu, lungub ku king Bale Mu; sumuku ku king arapan ning Banal mung Templo king pamigalang Keka. O Ginu, idala mu ku king Keka mung katuliran para karing kalaban ku; ituru me ing dalan ku king arapan Mu. Uling alang katutuan king karelang asbuk; ing pusu da alang laman; ing karelang gulu anti yang makabuklat a kutkutan; king dila da linoku la. Hukuman mu la, O Dios, banang mibalik la king karelang planu; palayasan mu la uli ning karakal da ring karelang kasalanan, uling penamdaman da Kang masakit lub, O Ginu. At ding eganaganang manasa Keka, , maligaya la; maligaya la kapilanman; at Manuknangan Ka king libutad da, at ding mangalugud king lagyu Mu ipagmaragul da Ka. Uling Ikang magpala karing matulid, O Ginu; sinakluban Mu kami king pabor Mu anting sandata.

Salmo 22

Ing Ginu ya ing kakung pastul; e ku magkulang. Papadapa na ku karing *malabung* a pastulan; papadalnan na ku king lele da ring tahimik a danum. Papasibayu na ing kanakung kaladua; gagabayan na ku karing dalan ning katuliran para king kayang lagyu. Agiang lumabas ku king libis ning aninu ning kamatayan, e ku takutan ing marawak, uling Ati Ka kanaku; ing Tawli Mu at ing Sanga Mu, ila ing magpalubag lub kanaku. Menyadya Kang lamesa para kaku king arapan da ring kalaban ku; Pinahiran Me langis ing buntuk ku; ing basu ku misasaplala ya. Tutu pin, ing kayapan at ing pakalulu ing tuki kaku karing anggang aldo ning bie ku, at manuknangan ku king bale ning Ginu kapilan man!

Salmo 26

Ing Ginu ya ing kakung sala at kakung Talapagligtas; ninu ing ikatakut ku? Ing Ginu ya ing talapamingwa ning bie ku; kaninu ku takutan? Anyang ding mangamarawak linapit la para kananan ing laman ku—ding kakung manigpit at *kalaban—ila* mismu ing mengina at mibagsak. Agiang ing metung a hukbu magkampu ya laban kaku, ing pusu ku e ya mitakutan; agiang ing gera sumiklab ya laban kaku, agyang kanita manatag ku pa murin. Metung a bage ing adwan ku king Ginu, ini ing paintunan ku: ban manuknangan ku king bale ning Ginu king kabilugan ning bie ku, ban akit ku ing leguan ning Ginu at dalawan ing banal nang templu. Uling selikut na ku king Keyang santuaryu king aldo da ring kakung kasakitan; sinilong na ku king Keyang tabernakulu; tinaas na ku king babo ning metung a batu. At ngeni, lawen mu, tinaas na ing buntuk ku babo da ring kakung kalaban; linibut ku ing Keyang tabernakulu at minain kung sakripisyu ning pamangdayaw at pasalamat king kilub na niti; magkanta ku at mag-musika para king Ginu! Dinan me, Ginu, ing siwala ku potang ausan da ka; kaasian mu ku at pakibatan mu ku. Ing pusu ku sinabi ya Keka, 'Paintunan ke ing Ginu.' Ing kaladua ku paintunan na Ka; ing lupa Mu, Ginu, paintunan ku. E me ilihis ing lupa Mu kanaku, at e ka lumingun king mua ibat king Keka mung alipan. Ika ing maging talasaup ku; e mu ku isakwil o paburen, O Dios, ing Tagapagligtas ku. Uling agyang ing tata ku at ing ima ku paburen da ku, ing Ginu kinupkup na ku. Ibiye me kaku ing Kautusan Mu, O Ginu, king Dalan Mu, at ituru mu ku king dalan ning katuliran para karing kalaban ku. E Mu ku ipagbigay karing gamat da ring manapi kanaku, uling ding testigung e matulid tinikdo la laban kanaku—dapot ing kabutangan linoku ya king sarili na. Manwala ku a akit ku ing kayapan ning Ginu king labuad da ring mabie. Manenaya ka king Ginu! Maging masikan ka, at ing pusu mu maging matapang ya; manenaya ka king Ginu!

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian Keka, O Dios. (3) O Ginu, maawa Ka. (3) **Kaluwalhatian:**

Troparion, Tigtig 4

Misan, ing Ilug Jordan mibalik ya dalan / king grasya nang Eliseo kaybat ning pamikayat nang Elias, / at ding danum mibangal la keni't karin, / at metung a malanging dalan ing mebuu para keya

king libutad da ring danum, / bilang tune alimbawa ning binyag, / nung kapamilatan na niti tatalakad tamu king dalan ning milalabas a bie. / I Kristo linto ya king Jordan, at lininis na la ding danum.

At ngeni, O Indu ning Dios**:** Makananu da ka ausan, O Keka ing Kabilugan ning Grasya? / Langit? Uling kapamilatan Mu ing Aldo ning Katuiran sinlag ya. / Paraiso? Uling Ikang migsilang king Sampaga ning e-kabuluk. / Birhen? Uling Ika menatili kang e masira. / Ing Malinis a Indu? Uling king kekang banal a kalub ing Anak, a ya ing Dios ning sabla. / Manalangin Ka Keya para king kaligtasan da ring kaladua mi.

Kaibat, kakanta ta la ding stichera, a gewa nang Sophronius, Patriarka ning Jerusalem, a ulitan ta lang makatidwa.

Stichera ning Mumunang Oras, Tigtig 8

King aldong iti, ing kalikasan ning danum mebabanal ya, / at ing Jordan mibangal ya, / at pigilan na ing agus da ring kayang sapa, / uling akit na ing Ginu a pagmaliguan. **(2)**

Taludtod: Uli na niti, gaganakan daka / manibat king labuad ning Jordan at Hermon. Salmo 41:7B

Anyang ing tau meko ya king ilug, O Kristo Ari, / at migmadali yang tanggap binyag antimong alipan, O Mayap, / ibat karing gamat ning Manimuna / para *king kalinisan* da ring kekatamung kasalanan, O Kaluguran ning Katauan.

Antifona: Ikit da ka ding danum, O Dios, / ikit da ka ding danum at tinakut la. Ps 76:17A

Bilang tau, Dinatang Ka king ilug, Kristo Ari:

Kaluwalhatian: King siwala ning metung a sisigaw king ilang: / 'Isadya ye ing dalan ning Ginu' / Ika ing dinatang, O Ginu, a meging anting alipan, / mengadwang binyag, agyang e Ka kikilala king kasalanan. / Ikit Da Ka ding danum at mitakutan la, / ing Mánguna dinatang yang mangalgal at sinigaw, sasabing: / 'Makananu yang paslagan ning sulu ing Liwanag? / Makananu yang makapandáw ing metung a alipan king Ginu? / Banalán mu ku at ing danum, O Manangli king kasalanan ning yatu!

At ngeni: King siwala ning metung a sisigaw king ilang:

Prokeimenon, tono 4

At ing Ginu megugung ya manibat banua / at ing Pekamatas pepatda ya ing siwala na.

Talata: Kaluguran da ka, O Ginu, ing kakung sikanan; ing Ginu ya ing kakung kuta.

Salmo 17:14, 2–3A

Basa ibat karing Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: Magsaya ya ing danupan a malisangan; magalak ya ing ilang at mamulaklak yang anti mong liryo. Mamulaklak ya at magsaya la ngan; ing ilang *king palibut* ning Jordan magalak ya. Ing ligaya ning Libano ibie ya kaniti, at ing dangal ning Carmel. Akit de ring tau ku ing ligaya ning Ginu at ing kadakila ning Dios. Patibayan la ding makapuy a gamat, at patatagan la ding manginginig a tud; sabian yu kareng matatakut, 'Maging masikan kayu at e kayu tatakut; lawen yu, ing Dios tamu ya ing mamagbalus; Ya mismu ing datang at iligtas na kayu.' Kanita, ding mata da ring bulag mibuklat la, at ding balugbug da ring bingi makaramdam la. Kanita, ing pilay lumbas ya anti mong usa, at ing dila ning pipipik kumanta ya; uling ding danum sumabug la king ilang, at ding sapa king mauang gabun; at ing malanging ilang maging yang lawa, at king mauang gabun ating bubun danum. Mika tula para karing ayup, [tampun,]* at karing latian. At mika malinong dalan karin, at awsan de iting Banal a Dalan; (at) alang marusing a makalabas kaniti, ni alang dalan para karing marusing; dapot ding misabug la lakad la kaniti at e la malili. At alang leon karin, *ni man* metung kareng mabangis a animal ing sumaka karin, ni man metung ing mayakit karin; dapot deng tinubus at deng tinipun ning Ginu ing lumakad karin. At magbalik la, at datang la king Siyon a maki tula at ligaya; at ing alang anggang tula ya ing maging karing karelang buntuk: [uling karing karelang buntuk

atin lang] puri at pamagsaya; at ing tula ing makapadurut karela: ing pamagkasakit, kalungkutan at pamangungutngut meko na la!

*King Griego at Slavonic Menaion: [ding tuknangan da ring sirena, at ding tuge].

Isaias 35:1–10

Basa ibat king Gawa da ring Banal a Apostol

Kanitang aldo a ita, kabang papalapit *ne king kawakasan ing* ministeryu nang Juan, sinabi na: 'Ninu king isip yu aku? Eku ing *Mesias*; dapot, lawen ye, atin datang kaybat ku, a aku e ku man karapat-dapat magkalag king sandalyas na.' Kapatad, anak ning lahi nang Abraham at ikayung mangatakut king Dios: kekayu ya miparala ining salita ning kaligtasan. Uling ding manuknangan king Jerusalem at ding karelang pekapun, e re kilala, tinupad la karing amanu da ring propeta a babasan balang Sabadu king pamangondena *Keya*. At *uling* alang ikit a kasalanan *a karapat-dapat* king kamatayan, pepakiusap de kang Pilato a ipate Ya. Inyang atupad da na ing eganaganang makasulat tungkul Keya, likas de *Ya* king krus at inlub de Ya king metung a kutkutan. Dapot ing Dios tinikdo Ne ibat karing mete. Pepakit Ya kilub ding dakal a aldo kareng kayabe Nang menibat Galilea anggang Jerusalem, at ila ngeni ding kayang saksi karing tau. At ipapasiag mi kekayu a ing pangakung gewa karing kekayang ninunu, tinupad ne ning Dios kekatamu, ding karelang anak, kapamilatan ning pamanyubling bie kang Jesus ibat karing mete.

Kabanata 33: Gawa 13:25–32

Ing Ebanghelyu agpang kang Mateo, Kapitulo 5

Kanitang panaun a ita, linto ya i Juan a Maminyandi, a mangaral king ilang ning Judea at sasabian na, 'Magsisi kayu, uling malapit ne ing Kayarian ning Banua.' Uling ya ing metung a sinulat ning propeta Isaias, a sasabing: 'Ing siwala ning metung a sisigaw king ilang: "Ihanda ye ing dalan ning Ginu; itulid yo ring Keyang dalan."' I Juan mismu makasulud yang imalan a gawa king buak kamelyu at sinturun a balat king kayang awakan; ing kayang pamangan yapin ing tipaklong at pulut-panilan. Kanita, ding tau manibat Jerusalem, king mabilug a Judea at king mabilug a rehiyon ning Jordan, linwal la papunta keya. At papabinyagan na la king Ilug Jordan, a kukumpisal kareng karelang kasalanan. Dapot inyang ikit na la reng dakal a Pariseo at Sadusio a daratang para mibinyag, sinabi na karela, 'Ikayung lahi da reng ubingan! Ninu ing migbabala kekayu para takasan ye ing daratang a mua? Mángbunga kayung angkop king pamagsisi. At e yu isipan king sarili yu, 'Atin tamung i Abraham bilang tata tamu,' uling sasabyan ku kekayu na ing Dios makapagpalual yang anak para kang Abraham ibat karening batu. Ngeni pa man, makasadyang ne ing palakol king yamut da ring pun dutung; anya, ing balang pun dutung a e mamungang mayap, pututan ya at ibugnus king api. Babinyagan da kayu king danum para king pamagsisi, dapot ing datang kaybat ku mas *mayupaya* ya kesa kanaku, ing Ninu ing e ku man karapat-dapat magdalang sandalyas. Iya ing magbinyag kekayu king Espiritu Santo at king api.'

Mateo 3:1–11

Igiabayan Mo la ding kakung takbang agpang king Tuntunan Mu, at e Mu paburen makapitan ku ning kasamaan. Iligtas Mu ku king pamanyirang puri da ring tau, at ingatan ku la ding Keka mung kautusan. Paburen mung sumlag ing sala ning Lupa Mu king Keka mung alipan, at ituru Mu kaku ding Keka mung tuntunan. Salmo 118:133–135

Sakupán na sa ing asbuk ku king puri Keka, O Ginu, ban ku makasabing-kanta king Kaluwalhatian Mu king mabilug a aldo—ing Kasilawan Mu. Salmo 70:8

Ing Banal a Trinidad. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: O Ginu, ka-awa ka. (3) Gloria, at ngeni: Ing Amu Tamu:

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian: **Mambabasa:** Amen.

Kontakion, Tigtig 4

Makatalakad king danum ning Ilug Jordan king aldong iti, ing Ginu / papasiag na kang Juan: / 'E ka tatakut a bininyagan Mu Aku, / uling dinatang Ku para isalba ing mumunang lelangan a i Adan!'

Ginu, maawa ka. (40)

Kristo Dios, a king balang oras at king balang penandit tatanggap papuri at kaluwalhatian king banua at king yatu, mapagpasensya, mapagkawanggawa, mapaglunus, malugud karing matulid at papakit pakalulu karing makasalanan, ausan na la ngan king kaligtasan kapamilatan ning pangaku karing biyayang daratang! O Ginu, tanggapan mu la reng panalangin mi king oras a iti at ituru mu ing bie mi kareng Keka mung kautusan: pakabanalan mu la reng kaladua mi, linisan mu la reng katawan mi, itama mu la reng intensyon mi, linisan mu la reng isip mi, at iligtas mu kami king eganaganang kalungkutan, kamalasan, at kasakitan. Protektahan mu kami karing Banal mung Anghel, ban, king pamamingat at pamanantabe da, miras kami king pamisanmetung king kasalpantayanan at king pangaintindi king E mu asabing Kaluwalhatian; uling Ikang pinabasbas king alang angga. Amen.

Ginu, ka-awa ka. (3) **Gloria, at ngeni:**

King pekamatas a dangal da ring Kerubin / at king alang-kapante a mas marangal a kaluwalhatian da ring Serapin, / pupurian da Ka, O Birhen a menganak king Dios a Salita, / ing tune Indu ning Dios.

Basbasan mu kami king lagyu ning Ginu, Ibpa.

Pari: O Dios, kaasian mu kami at bendisyunan mu kami; sumlag ya sa kekami ing sala ning Lupa Mu, at kaasian mu kami.

Talabasa: Amen.

Pari: Kristo, ing tune Saliwang, a magdalang saliwa at magbanal king balang taung daratang king yatu! Itatak Me kekami ing saliwa ning Lupa Mu, ban akit mi king iti ing e malapitan a saliwa, at ituru Mo ring kekaming takbang king katuparan da ring Keka mung kautusan, kapamilatan da ring panalangin ning Keka mung Pekaduming a Inda at ding eganaganang Keka mung banal. Amen.

ING KATLUNG ORAS

Tara, sumamba tamu at dukû king arapan ning Ari, ing kekatamung Dios.

Tara, sumamba tamu at magpababa tamu king arapan nang Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Munta tamu, sumamba tamu at magpatirapa king arapan nang Kristo Mismo, ing kekatamung Ari at Dios.

Salmo 28

O anak ning Dios, mag-alay kayu king Ginu; mag-alay kayung anak a tupa king Ginu. Mag-alay kayung kaluwalhatian at dangal king Ginu; mag-alay kayung kaluwalhatian ning Kayang lagyu king Ginu; sumamba kayu king Ginu king Kayang banal a korti. Ing siwala ning Ginu atyu babo da ring danum; ing Dios ning kaluwalhatian kinuldas ya; ing Ginu atyu babo da ring dakal a danum. Ing siwala ning Ginu masikan ya; ing siwala ning Ginu makapagmulala ya; ing siwala ning Ginu babasagan na la ding sedru—ing Ginu babasagan na la ding sedru ning Libano; pipipisnan na la anggang maging alikabuk; ing Libano anti yang anak a baka, at ing Kaluguran anti yang anak a unicorn. Ing siwala ning Ginu sasagitsit ya karing alon ning api; ing siwala ning Ginu pagyugyugan ne ing ilang; pagyugyugan ne ning Ginu ing ilang ning Kadesh. Ing siwala ning Ginu papasikan na la ding ugsa; lulubasan na la ding kakewan; at king Templo na, balang metung ipapasiag ne ing kayang kaluwalhatian. Punan ne ning Ginu ing albug, at mag-ari ya ing Ginu bilang Ari kapilanman. Dinan ne ning Ginu sikanan ding Keang tau; bendisyunan ne ning Ginu ding Keang tau king kapayapan.

Ing Dios ing sumaup king makasakit, at ing makasakit ing makasaup king Dios.

Nung makananu ing usa a mangangarap kareng sapa ning danum, makanian murin ing kaladua ku mangangarap Keka, O Dios. Ing kaladua ku mauas para king mabie Dios: 'Kapilan ku datang at lunto king arapan ning Dios?' Ing lua ku ya ing meging pamangan ku neng aldo't bengi, kabang sasabian da kanaku aldo-aldo, 'Nukarin ya ing Dios mu?' Agaganaka ku ini at binuhus ke ing kaladua ku king lub ku, uling lumakad ku king lugal ning makapagmulalang santuaryu, papunta king bale ning Dios, king libutad ning uni ning tula at puri, ing inge ning piesta. Bakit ka malungkot, O kaladua ku, at bakit mu kung gugulwan? Magtiwala ka king Dios, uling pupurian ke; Ya ing kaligtasan ning lupa ku at ing Dios ku! Mibabalag ya ing lub ku king kilub ku; inya gaganakan daka manibat king labuad ning Jordan at Hermon, manibat king Bunduk Mizar. Ing lalam manawag ya king lalam king kalagitnaan ning dagundung da ring kekang salug; ding eganagana mung alun at alun-dagat linampasan da ku. King aldo, papakit na ning Ginu ing Kayang pakalulu, at king bengi, atin ku king Kayang kanta, metung a panalangin king Dios ning bie ku. Sabian ku king Dios: 'Ika ing kakung Talapamingwa; bakit me kalingwan ku? At bakit ku lalakad king kasakitan, kabang pipigilan na ku ning kalaban?' Anyang ding butul ku melapok la, ding kalaban ku menuya la kanaku; anyang sinabi la kanaku aldo-aldo, 'Nukarin ya ing Dios mu?' Bakit ka malungkut, O kaladua ku, at bakit mu kung gugulwan? Magtiwala ka king Dios, uling pupurian ke; *Ya* ing kaligtasan ning lupa ku at ing Dios ku!

Salmo 50

Mika-pamye ka kanaku, O Dios, agpang king maragul mung pakalulu; agpang king karakal da ring maluman mung pakalulu, ilako mu la ding kasalanan ku; uasan mu kung masalese ibat king kasamaan ku, at linisan mu ku king kasalanan ku. Uling balu ku la ding kasalanan ku, at ing kasalanan ku pane yang atyu king arapan ku. Laban keka mu ing mekasala ku at gewa ku ing marok king panimanman Mu; ban maging matulid ka karing amanu Mu at manalo ka potang litisan da ka. Uling, lawen mu, mibuntis ku king karokan, at king kasalanan ing kebaitan na ku ning inda ku. Uling, liguran Mu ing katutuan; pepabalu Mu kaku ding makasalikut at sikretung bage ning Keka mung kabiasnan. Isabug Mu ku king hisopo, at maging malinis ku; uasan Mu ku, at maging maputi ku pa kesa king yelu. Paburen Mu kung makaramdam tula at saya—ding Keka mung butul a mapagkumbaba magsaya la. Ilingid Me ing Lupa Mu karing kasalanan ku at buran Mo la ngan ding kasamaan ku. Gawa Ka kanaku king pusung malinis, O Dios, at pasibayuan Me ing matulid a espiritu king kilub ku. E Mu ku isakwil king arapan Mu, at e Me ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu. Ibalik Mu kaku ing tula ning kekang kaligtasan, at suportan Mu ku king kekang Masikan a Espiritu. Ituru ku karing marok ding dalan Mu, at ding alang kasalpantayanan mibalik la Keka. Iligtas Mu ku king kasalanan ning pamamate, O Dios, O Dios ning kakung kaligtasan; kanita ing dila ku magsaya ya king kekang katuliran. O Ginu, ibuklat Mu la ding labi ku, at ding labi ku ipasiag de ing puri Mu. Uling nung pignasa Mu la ding sakripisyu, minye ku la sana—dapot e Ka maligaya karing sinunug a sakripisyu. Ing sakripisyu para king Dios ya ing espiritung mebali; ing pusung mebali at mepakumbaba, O Dios, e Mu la pang-iirapan. Ibuhus Me ing Keka mung pabor, Ginu, king Siyon agpang king Keka mung kaburian, at ding pader ning Jerusalem sana mitalakad lang pasibayu—kanita tanggapan Mu lang mayap ding sakripisyu ning katuliran, ing handog at ding sinunug a sakripisyu; kanita maghandog lang kayanakan a baka king Keka mung altar.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian Keka, O Dios. (3) O Ginu, maawa Ka. (3) **Kaluwalhatian:**

Troparion, Tigtig 4

Misan, ing Ilug Jordan mibalik ya / king kapamilatan ning pakalulu nang Eliseo kaybat ning pamanyampa nang Elias, / at ding danum mibangal la keni't karin, / at metung a malanging dalan ing mebuu para keya king libutad da ring danum, / bilang tune pamaglarawan ning binyag, / nung kapamilatan na niti tatalakad tamu king dalan ning malagwang mabiyeng ini. / I Kristo linto ya king Jordan, papabanal la ding danum.

At ngeni, para king Indu ning Dios: O Indu ning Dios, Ika ing Tutung Ubasan, / a migbunga para kekatamu king Bunga ning bie; / mamamanikwala kami Keka: mamagitan ka, O Ginang Makapangyarihan, / kambe da ring Apostol at ding eganaganang banal, / para king pakalulu da ring kaladua mi.

Kaybat, kantan ta la ding stichera, a ulitan ta lang makatidwa.

Stichera ning Katlung Oras, Tigtig 8

Ing wanan nang gamat ning Manimuna at Baputista, ing propeta, / at ing meparangalan babo da ring eganaganang propeta, / ngeni mengalgal, / inyang ikit na Ka, ing Kordero ning Dios, / a maglinis king yatu karing kasalanan na; / at, uli ning pamikaligalig, sinigaw ya: / 'Eku lakasan lub a salingutan ing korona ning Buntuk Mu, O Salita, / Banalnan Mu at sulungan Mu ku, Ikang Mipakitaun, / uling Ika ing bye, at sala, at kapayapan ning yatu!' **(2)**

Tono 4. Bersikulo: Uli na niti, gaganakan Ku Ka / manibat king labuad ning Jordan at Hermon. Salmo 41:7B

Ing Trinidad, ing kekatamung Dios, / pepakit Ne ing Sarili Na kekatamu ngening aldong iti bilang e mapipitna: / uling ing Ibpa tinanggap Ne ing Sarili Nang Anak kapamilatan ning malinong testimonya, / ing Espiritu minurung ibat banua king itsurang kalapati, / ing Anak sinuku ne ing keang pekadalisay a buntuk king Aral ning Manimuna / at, kaibat nang mibinyag, linigtas ne ing lahi ning tau ibat king pamikabilanggu, / bilang Kaluguran ning Lahi ning Tau.

Talata: Ikit da Ka ding danum, O Dios, / ikit da Ka ding danum at mengatakut la. Salmo 76:17A

Ing Banal a Trinidad, ing kekatamung Dios:

Kaluwalhatian, Tono 5: Anyang meko Ka king laman papunta king Ilug Jordan, O Ginu, / Minasa Kang mabinyagan king kawangis ning tau, O Mamye Bie, / banu, king kapamilatan ning Keka mung pakalulu, paslagan mu kami a mepaligoy, / at iligtas mu kami king balang patibung at bitag ning ubingan. / Kanita mekatanggap Kang testimonya ibat king Ibpa, / at ing Banal a Espiritu linto Ya Keka king itsurang kalapati; / dapot manuknangan Ka kilub da ring kaladua mi, O Kaluguran da ring tau!

At ngeni: Kabang papunta Ka king laman king Ilug Jordan, O Ginu:

Prokeimenon, tonu 6

Ikit da Ka ding danum, O Dios, / ikit da Ka ding danum at mengatakut la.

Talata: King siwala ku, minaus ku king Ginu, king siwala ku king Dios – at dininan na kung pakiramdam.

Salmo 76:17A, 2

Basa ibat karing Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: Mamasdan kayu, linisan yu ing sarili yu; ilako ye ing karokan yu karing kaladua yu king arapan ku. Tuknangan ye ing karokan yu, manigaral kayung gawang mayap: siyasatan la ding pamipate, ipamingwa la ding mapagmaltrato, ipanatili la ding karapatan da ring ulila, at ipamingwa ya ing balo. *Kanita*, datang kayu, at misabi tamung misanmetung, ngana ning Ginu. Angga man ding kasalanan yu anti lang malutung malutu, gawan ku lang maputi anti ing yelu; angga man anti lang malutung malutu, gawan ku lang maputi anti ing bulak. *Nung* payag kayu at masunuran, mangan kayung mayap king labuad; dapot nung e kayu payag at e masunuran, ing tabak ing mangan kekayu; uling ing asbuk ning Ginu ing migsalita!

Isaias 1:16–20

Manibat king Gawa da ring Banal a Apostol

Kanitang aldo ita, kabang atyu i Apolos king Corinth, i Pablo, kaybat nang miglakbe king kabundukan, miras ya king Ephesus. Karin, mekatuklas yang mapilan a alagad at kitang na la,

'Mekatanggap kayung Banal a Espiritu inyang minwala kayu?' Pekibat da, 'E mi man dimdam a ating Banal a Espiritu.' At ngana karela, 'King nanu, kanita, ing binyag da kayu?' Pekibat da, 'King binyag nang Juan.' Nganang Pablo, 'I Juan binyag ya king binyag ning pamagsisi, sasabian na karing tau a maniwala la king metung a datang kaybat na, ita ya pin, i Jesu-Cristo.' Anyang arandam da ini, binyagan la king lagyu ning Ginu Jesus. At inyang inampang na la Paulu, dinatang ya ing Espiritu Santo karela, at migsalita la karing aliwang amanu at migprofeta la. Mga labing-adwa la ngan. At linub ya king sinagoga, at migsalita yang masikan lub karin kilub ning atlung bulan, a magpaliwanag at magkumbinsi karela tungkul king Kayarian ning Dios.

Manibat 42: Gawa 19:1–8

Ing Ebanghelyu agpang kang Marcos, Kapitulo 1

Ing umpisa ning Mayap a Balita tungkul kang Jesu-Cristo, ing Anak ning Dios. Antimong makasulat karing propeta: 'Lawan mu, paralan ku ing anghel ku king arapan mu, a magsadya king dalan mu king arapan mu. Ing siwala ning metung a sisigaw king ilang: "Isadya ye ing dalan ning Ginu; patulid yo ring dalan na."' I Juan mamabinyag ya king ilang at mangaral king binyag ning pamagsisi para king kapatawaran da ring kasalanan. At ing mabilug a rehiyon ning Judea at ding tau ning Jerusalem pupunta la keya; at ila ngan papabinyag na la keya king Ilug Jordan, kabang kukumpisal la karing karelang kasalanan. Ngeni i Juan makasulud yang balahibu kamelyu, at makabeltang katad king kayang awakan, at mamangan yang tipaklong at pulut-panilan. At mangaral ya, sasabian na, 'Ating mas mayupaya kesa kanaku a daratang kaybat ku, at e ku karapat-dapat mangukbung at magkalag king sintas da ring kayang sandalyas. Bininyagan da kayu king danum, dapot Ya naman ing magbinyag kekayu king Espiritu Santo.'

Marcos 1:1–8

Pinagpala ya ing Ginu Dios, pinagpala ya ing Ginu aldo-aldo; sana ing Dios, ing kekatamung Tagapagligtas, dinan na katamung tagumpe. Ing kekatamung Dios metung yang Dios ning kaligtasan.

Salmo 67:20, 21

Ing Banal a Trinidad. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: Ginu, ka-awa ka. (3) Gloria, at ngeni: Ing Amu Tamung Ibpa:

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian: **Mambabasa:** Amen.

Kontakion, Tigtig 4

Makatalakad king danum ning Ilug Jordan king aldong iti, ing Ginu / sasabian na kang Juan: / 'E ka tatakut a bininyagan Mu Aku, / uling dinatang Ku para isalba ing mumunang lelangan a i Adan!'

Ginu, ka-awa ka. **(40)**

Kristo Dios, a king balang oras at king balang penandit tatanggap papuri at kaluwalhatian king banua at king yatu, mapagpasensya, mapaglunus, malugud karing matulid at magpakita lunus karing makasalanan, ausan na la ngan king kaligtasan kayabe ning pangaku ning daratang a biyaya! O Ginu, tanggapan mu la reng panalangin mi king oras a iti at ituru mu la reng bie mi kareng Keka mung kautusan: pakabanalan mu la reng kaladua mi, linisan mu la reng katawan mi, itama mu la reng intensyon mi, linisan mu la reng isip mi, at iligtas mu kami king eganaganang kalungkutan, kamalasan, at pamagdurusa. Protektahan mu kami karing Banal mung Anghel, ban, king pamamingat at pamanantabe da, miras kami king pamisanmetung king kasalpantayanan at king pangaintindi king E mu asabing Kaluwalhatian; uling Ikang pinagpala king alang angga. Amen.

Ginu, ka-awa ka. **(3) Gloria, at ngeni:**

King pekamatas a dangal da ring Kerubin / at king alang-kapante a mas marangal a kaluwalhatian da ring Serapin, / pupurian da Ka, ing Birhen a menganak king Dios a Salita, / ing tune Inda ning Dios.

Bendisyunan mu kami king lagyu ning Ginu, Ibpa.

Pari: O Dios, kaasian mu kami at bendisyunan mu kami; sumlag ya sa kekami ing sala ning Lupa Mu, at kaasian mu kami.

Talabasa: Amen.

Panalangin nang San Mardarius

O Ginu Dios, Mayupayang Ibpa, Ginu, Anak a Bugtung a Yésus Cristo, at Espiritu Santo! Metung a Dios, metung a Mayupaya, ka-awa mu ku, metung a makasalanan, at iligtas mu ku, ing e mu karapat-dapat a alipan, king paralan a Ikang balu, uling Ikang pinagpala kapilan man. Amen.

ING KANAM A ORAS

Tara, sumamba tamu at lumuhud king arapan ning Kristo, ing Ari, ing kekatamung Dios.

Tara, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Munta tamu, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo Mismo, ing kekatamung Ari at Dios.

Salmo 73

Bakit, O Dios, paburen mu kami na king kapilanman? Bakit siniklab ing mua Mu laban karing tupa ning pastulan Mu? Tandaan Mu la ding balen Mu, a seli Mu manibat pa king umpisa; tubsan Me ing lipi ning pamana Mu, ining Bunduk ning Sion, nung nu Ka menuknangan. Itas Mu la ding gamat Mu laban king kapalalwan da king wakas! Nanu kasakit ing gewa ning kalaban king kekang santuaryu! Deng misusungit keka, menyabang la king libutad ning kekang kapistahan; telakad de ing sarili dang sagisag at tinanggian de ing eganagana—antimo *inyang* likwan *de ing templu*, king katas-taasan. Antimo king kakewan, pinutut de ing pasbul na gamit ing palak; gamit ing palak at ing barena, sinira re iti. Sinilab de ing santuaryu Mu; keti king yatu, dinumhan de ing tuknangan ning lagyu Mu. Ding karelang kamaganak misabi la king karelang pusu: 'Tara, ituknang ta la ngan ding piesta ning Dios keti king yatu.' Ala kaming akakit a sanhi; ala nang propeta, at e na na katamu akilala. Kapilan, O Dios, isinan na ka ning kalaban? Ituluy na pa wari ning kalaban ing pamanyirang puri king lagyu Mu angga king kawakasan? Bakit Mu isalikut ing gamat Mu at ing wanan Mu ibat king kalibudtan ning salu Mu angga king kawakasan? Dapot ing Dios, ing Ari tamu ibat pa kanitang minuna, mekgawa yang kaligtasan king kalibudtan ning yatu. Telakad Me ing dagat king upaya Mu; Pepekbatan Mo ring buntuk da ring ubingan king danum; Pete me ing buntuk ning dragon; binye me bilang pamangan karing tau ning Ethiopia. Mibuklat kang sibul at sapa; pepatuyuan mu la ring masikan a ilug. Keka ya ing aldo at ing bengi; itinatag me ing abak at ing aldo; lelangan mu la ring anggang sepu ning yatu; kaleldo at tagsibol—ika ing ginawa kareti. Tandanan Mu ini: ing kalaban minirap ya king Ginu, at ing taung mangmang minirap ya king lagyu Mu. E Mu isuku ing kaladwang magkumpisal Keka karing animal; e Mu kalingwan kapilanman ding kekang pakakalulu. Lawen Me ing kekang tipan, uling *ding* madalumdum a lugal ning yatu mapnu la karing bale ning kasamaan. Ing mapagkumbaba e ya mibalik a makarine; ding mangailangan at ding kalulu purian de ing lagyu Mu. Talakad Ka, O Dios, at luntasan Me ing Keka mung kasu; tandaan Mu nung makananu da Kang sisiran dang puri ding mangmang king mabilug a aldo. E Mu kakalingwan ing siwala da ring mangakikisnawa Keka: ing kayabangan da ring mamua Keka alang patugut yang tatagkil Keka.

Salmo 76

King siwala ku, minaus ku king Ginu, king siwala ku king Dios—at dininan na kung pakiramdam. King aldo ning kakung kasakitan, *penintun* ke ing Dios; king bengi, *tinaas* ku la ring gamat ku keya—at e ku mepababa. Ing kaladua ku likwan na ing eganaganang kaginawan; aganaka ke ing Dios—at meging masaya ku. Pinaisip ku, at mengina ing kanakung espiritu. Ding mata ku mengabanté la king *bengi*; mebalisa ku at *eku* mekapagsalita; pinaisip ku la ding aldo ning minuna at aganaka ku la ding panaun a milabas, at malalam kung pinagnilayan. King bengi, menalale ku king pusu ku, at ing diwa ku kinutang na: 'Ibating na katamu ning Ginu kapilanman, at e ne wari maging malugud-lub? O wari

ituknang na ing Kanyang pakalulu king kapilanman, at ituknang na ing Kanyang amanu manibat king metung a lahi anggang king susunud? O wari kalingwan na ning Dios ing magpakitang pakalulu, o isara na ing Kanyang pakalulu king Kanyang mua?' At nganaku, 'Ngeni *aintindian* ku na: ing pamanaliwang ayni menibatan ya king wanan ning Pekamatas.' Ginanaka ku la ding gawa ning Ginu; uling ganakan ku la ding kekang milagrus a gawa manibat pa king umpisa, at isipan ku la ding eganaganang kekang gawa, at pagnilayan ku la ding kekang dapat. O Dios, banal ya ing Dalan Mu. Ninu ing Dios a kasing-dangal ning kekatamung Dios? Metung Kang Dios a gagawang milagrus; pepakit Me ing Sikanan Mu karing bansa; linigtas Mo ring Tau Mu—ding anak nang Jacob at Joseph—kapamilatan ning Masikan mung Takde. Ikit da Ka ding danum, O Dios; ikit da Ka ding danum at tinakut la; mengalaguan la ding kalaleman, mengagaung ya ing inge da ring danum. Ding ulap minie lang uni ibat king marayu, uling ding s a mepalipad la ding palaso Mu. Ing siwala ning Keka mung duldul minagli ya king kabilugan *ning ban*ua; ing Keka mung kildap sinlagan ne ing sansinukuban; ing yatu mengalgal ya at ginimbal. Ing Keka mung dalan atyu king dagat, at ding Keka mung landas king masikan a danum; dapot alang makakit karing Keka mung bakas. Penimunan mu la ding Keka mung tau anti mong metung a kawan king gamat da ri Moises at Aaron.

Salmo 90

Ing manuknangan king silungan ning Pekamatas, manatili ya king lilung ning Dios ning banua. Sabian na king Ginu: 'Ika ing kakung santungan at kakung matatag a kuta, ing kakung Dios, nung kenu ku manalig.' Uling iligtas na ka king patibung ning managkap at king makamate a salot. Isalikut na ka king lilung da ring Kayang pakpak, at lalam da ring Kayang pakpak *makakit kang* santungan*;* ing Kayang katutuan ing maging kalasag a makapadurut keka. E ka takutan king takut ning bengi, o king pana a susulapo neng aldo; o king salot a maglakad king dalumdum, o king pangasira a mamate neng kaugtuan. Metung a libu ing malagpak king siping mu, at apulung libu king wanan mung gamat, dapot e ya miras keka. Makalantaw ka mu kareng mata mu at akit me ing parusa da reng marok. Uling Ika, O Ginu, ing pag-asa ku! Gewa meng kanlungan ing Pekamatas. Alang karokan a datang keka, ni metung man a salot a lumapit king kekang tolda; uling utusan na la ring keang anghel tungkul keka ban ingatan da ka king sablang dalan mu—akuan da ka king karelang gamat, ban eka matuklud king batu ing bitis mu. Dalanan mu la ding ubingan at alacdan; tapakan mu la lalam bitis ding leon at dragon. 'Uling tinitiwala ya Kaku, at iligtas ke; protektan ke, uling kilala ne ing Lagyu Ku. Manaus ya Kaku, at pakibatan ke; kayabe ke king kayang kasakitan; iligtas ke at parangalan ke; pasibayan ke king makabang bie at ipakit ke keya ing Kaligtasan Ku.'

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian Keka, O Dios. (3) O Ginu, ka-awa ka. (3) **Kaluwalhatian:**

Troparion, Tigtig 4

Misan, ing Ilug Jordan mibalik ya / king kapamilatan ning pakalulu nang Eliseo kaybat ning pamanyaka nang Elias, / at ding danum mibangal la keni't karin, / at metung a malanging dalan ing mebuu para keya king libutad da ring danum, / bilang tune pamaglarawan ning binyag, / nung kapamilatan na niti tatalakad tamu king dalan ning milalabas a bie. / I Kristo linto Ya king Jordan, papabanal la ding danum.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ala kaming kasikanan uli da ring kekaming dakal a kasalanan, / dapot mamamanikawa kami king Keya a mibait keka, O Birhen a Indu ning Dios! / Uling ing pamamilatan ning Indu atin yang maragul a upaya king arapan ning mapagkawanggawang Ginu. / E mu la paghamakan ding pamanalangin da ring makasalanan, Ikang Lubus a Malinis, / uling Ya a migdusa para kekatamu mapagkawanggawa ya at atin yang upaya para iligtas.

Kaybat, kantan ta la ding stichera, a ulitan ta lang makatidwa.

Stichera ning Kanam a Oras, Tigtig 8

Anti ing sasabian ning Ginu kang Juan: / 'Propeta, magmadali kang bawtismuwan Aku, A mekalalang keka, / at magpaliwanag keka king grasya, / at maglinis karing sabla. / Apusan me ing korona ning Kanakung pagka-Diyos at e ka manduda. / Propeta, paintulutan mu ngeni, / uling dinatang ku para tuparan ing eganaganang katuliran. / Kaya eka mag-alangan king nanu man, / uling magmadali kung siran ing kalaban a makasalikut king danum, / ing prinsipi ning karalumduman, / a liligtas king yatu ngeni ibat karing bitag na, / at, bilang Kaluguran ning Katauan, magkalub king bye a alang angga!' **(2)**

Tono 6. Bersikulo: **Uli na niti, gaganakan Ku Ka / manibat king labuad ning Jordan at Hermon.** Salmo 41:7B

King aldong iti, ding amanu ning propesiya ning salmo / magmadali lang matupad. / Uling, *anti* ing sasabian, ikit ne ning dagat at tinakas ya, / *kabang ing* Jordan minurung ya / king arapan ning Ginu, king arapan ning Dios nang Jacob, / a dinatang para mabinyagan king Kanyang alipan, / ban itamu, a lininis king karinat ning pamanyamba karing dios-diosan, / maging maliwanag la ding kaladua tamu kapamilatan Na.

Talata: **Ikit Da Ka Ding Danum, / O Dios, ikit da ka ding danum at tinakut la.** Salmo 76:17A

King aldong iti, ing propesiyang salmo:

Kaluwalhatian, Tinig 5: Bakit mu pipigilan ding danum mu, O Jordan? / Bakit mu babaliktaran ding agos mu, / at e ka magpatuluy king karaniwan mung dalan? / 'Eku agyu,' ngana, 'tiisan / ing Apun a mamangan kanaku. / Mibibilid ku king takut at mangalgal ku king arapan ning makanining maragul a pamagpakumbaba: / uling eku saneng mandilu king Malinis, / ni eku balu nung makananu yang punasan ing Alang Kasalanan, / *dapot* mu ing manlinis kareng marusing a sisidyan. / I Kristo, a mibinyag king kilub ku, tuturu na ku / a pasikan la ding suksuk ning kasalanan. / I Juan sasa-saksi ya kayabe ku, ya ing siwala ning Salita, *at* sisigaw ya: / 'Ola, ing Kordero ning Dios, a maglako king kasalanan ning yatu!' / Keya, itamu, ding matapat, sumigaw tamu: / 'Dios, a linto para king kaligtasan tamu, kaluwalhatian Keka!'

At ngeni: Bakit mu pipigilan ding kekang danum, O Jordan:

Prokeimenon, Tigtig 4

Ing dalan Mu atyu king dagat, / at ding landas Mu atyu la karing masikan a danum.

Talata: Ing siwala ning Keka mung duldul magkukurung ya king mabilug a banua. Salmo 76:20A, 19A

Basa ibat karing Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: 'Kuma kang danum king tula ibat karing sibul ning kaligtasan!' At king aldong ita, sabian mu: 'Magsalmo ka king Ginu at ausan me ing Keang lagyu; ipasiag mu karing bansa ding Keang makapagmulalang *gawa*; ipasiag mu a ing Keang lagyu mepatingug. Kantawan ye ing lagyu ning Ginu, uling mekgawa yang mangaragul a bage—ipasiag ye ini king mabilug a yatu. Magsaya at magalak kayu, ikayung manuknangan king Siyon, uling ing Banal ning Israel mepabalu ya king libutad yu!

Isaias 12:3–6

Metung a pamamasa ibat king Epistula nang San Pablo ing Apostol karing Romanu

Kapatad, itamu ngan a binyagan kang Kristo Jesus, binyagan tamu king kamatayan Na. Uli na niti, mekulkul tamu kayabe Na kapamilatan ning binyag king kamatayan, ban, nung makananu yang pesibul ibat karing mete king kaluwalhatian ning Ibpa, makanian mu naman lumakad tamu king bayung bye. Uling nung mikayabe tamu Keya king kamukha ning Keyang kamatayan, siguradu tamung mikayabe tamu Keya king kamukha ning Keyang pamanyubling mie, uling balu tamu a ing kekatamung dating sarili mekrusipisyu ya Kayabe Na, ban ing katawan ning kasalanan mawalâ ya

upaya, ban e na tamu maging alipan ning kasalanan; uling ing mete na, makalaya ne king kasalanan. Nung makanian, nung mete tamu kayabe nang Kristo, maniwala tamu a mabie tamu naman kayabe Na, uling balu tamu a i Kristo, kaibat Neng meyatul ibat karing mete, e ne mangamate pang pasibayu; ing kamatayan ala neng upaya kea. Uling ing kamatayan a pete Na, misan na mu para king kasalanan; dapot ing bie a bibie Na, para ya king Dios. Makanian mu naman, isipan yu ing kekayung sarili bilang mete king kasalanan dapot mabie para king Dios kapamilatan nang Cristo Jesus, ing kekatamung Ginu.

Basa 91: Roma 6:3–11

Ing Ebanghelyo agpang kang Marcos, Kabanata 2A

Kanitang panaun a ita, i Jesus menibatan ya Nazaret king Galilea at binyagan neng Juan king Ilug Jordan. At agad-agad, inyang migbuklat ya ibat king danum, ikit na ing banua a mibubuklat at ing Espiritu a bababa kaya anti mong kalapati. At ating siwala a menibat king banua: 'Ika ing Anak kung Kaluguran; keka ku ikatula.' At agad-agad, dela ne ning Espiritu king ilang. At atyu ya king ilang kilub ning apat a pulung aldo, a tinukso nang Satanas; at kayabe la ding mabangis a animal, at ding anghel migsilbi la kaya. At *kaibat nang* merakap i Juan, i Jesus dinatang ya king Galilea, a ipapasiag ing mayap a balita ning Kayarian ning Dios at sasabian na, 'Miras ne ing panaun, at malapit ne ing Kayarian ning Dios; magsisi kayu at maniwala kayu king mayap a balita.'

Marcos 1:9–15

Ing pakalulu Mu, Ginu, sana asagana na Nung kapilan, uling lubus kaming mangailangan. Saupan mu kami, O Dios, ing kekaming Talapagligtas; uli na ning ligaya ning lagyu Mu, Ginu, iligtas mu kami, at ipatawad mu la ring kasalanan mi para king lagyu Mu. Salmo 78:8B, 9

Ing Banal a Trinidad. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: Ginu, maawa ka kekami. (3) Gloria, at ngeni: Amang Amu:

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian: **Mambasa:** Amen.

Kontakion, Tigtig 4

Makatalakad king danum ning Ilug Jordan king aldong iti, ing Ginu / papasiag na kang Juan: / 'E ka tatakut a bininyagan Mu Aku, / uling dinatang Ku para isalba ing mumunang lelangan a i Adan!'

Ginu, ka-awa ka. **(40)**

Kristo Dios, a king balang oras at king banua at king yatu tatanggap papuri at kaluwalhatian, maluat ing pasensya, pekamapamye, malugud karing matulid at papamye pakalulu karing makasalanan, ausan na la ngan king kaligtasan kayabe ning pangaku ning biyayang daratang! O Ginu, tanggapan mu la reng panalangin mi king oras a iti at ituru mu ing bie mi kareng Keka mung kautusan: banalnan mu la reng kaladua mi, linisan mu la reng katawan mi, itama mu la reng intensyon mi, linisan mu la reng isip mi, at iligtas mu kami king eganaganang kalungkutan, kamalasan, at kasakitan. Protektahan mu kami karing Banal mung Anghel, ban, king pamamingat at pamanantabe da, miras kami king pamisanmetung king kasalpantayanan at king pangaintindi king E mu asabing Kaluwalhatian; uling Ikang pinagpala king alang angga. Amen.

Ginu, ka-awa ka. **(3) Gloria, at ngeni:**

King pekamatas a dangal da ring Kerubin / at king alang-kapante a mas marangal a kaluwalhatian da ring Serapin, / pupurian da Ka, O Birhen a menganak king Dios a Salita, / ing tune Indu ning Dios.

Bendisyunan mu kami king lagyu ning Ginu, Ibpa.

Pari: O Dios, maawa Ka kekami at bendisyunan Mu kami; sumlag ya ing sala ning Lupa Mu kekami, at maawa Ka kekami.

Mamasa: Amen.

Panalangin nang San Basilio ing Dakila

O Dios at Ginu da ring Kapangyarihan, Lalang ning eganaganang lelangan, king e matiparan a pakalulu ning Keka mung grasya, Pepababa Me ing Keka Mung Anak, ing kekatamung Ginu i Hesukristu, para king kaligtasan ning kekatamung lahi, at king Kanyang banal a Krus, pinilas Ne ing talaan da ring kekatamung kasalanan at, king pareung Krus, tinalan na la ding pamuntuk at upaya ning karalumduman! Ika mismu, O mapaglunus a Ginu, tanggapan la rening dasal a pasalamat at pamamaniklaud ibat kekami reng makasalanan, at iligtas mu kami king balang makasirang at madalumdum a kasalanan, at king eganaganang makakit at e makakit a kalaban a magnasang manyakit kekami. Ipakat me ing laman mi king takut Mu, at e Mu paburen ing pusu mi lumisya king masasamang amanu o isip; dapot tusukan me ing kaladua mi king lugud para Keka, banu, king alang patugut a pamaglawe Keka at pamagpapatnube ning salang manibatan Keka, kabang pagmasdan Mi Ka, ing e asabian at alang anggang Sala, ban makapagsadya kaming alang-patnang papuri at pasasalamat Keka, ing Ibpang alang umpisa, kayabe ning Kekang Anak a Nag-isang-Bunga at ing Kekang pekabanal, mayap at mamie-byeng Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang-angganan a panaun. Amen.

ING KASYAM A ORAS

Tamu, sumamba tamu at lumuhud king arapan ning Kristo, ing Ari, ing kekatamung Dios.

Tara, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Munta tamu, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo Mismo, ing kekatamung Ari at Dios.

Salmo 92

Ing Ginu linukluk ya king kayang trono; makasulud yang maringal a imalan; ing Ginu makasulud yang sikanan at sinali ne ing kayang balangbang, uling tinatag *ne* ing yatu*, at* eya mayanig. Manibat kanita, mitatag ya ing Trono Mu; Ika, ibat ka pa kanitang minuna. Ding ilug pepaitas de ing siwala da, O Ginu; ding ilug pepaitas de ing siwala da; ding ilug ipaitas de ing agus da ibat king dagundung ning dakal a danum. Masikan la ding alun ning dagat; ing Ginu masikan ya king katasan. Ding testimonya Mu siguradu lang tutu; ing kabanalan bagay ya king Bale Mu, O Ginu, angga king kapilanman.

Salmo 113

Anyang linwal ya ing Israel ibat king Ehipto, ing bale nang Jacob ibat king dayung balen, ing Juda ya ing meging banal nang lugal, ing Israel ing meging sakup na. Ikit ne ning dagat at tinakas ya; ing Jordan minurung ya; ding bunduk linuksu la anti mong karnero, at ding bunduk-bundukan anti mong kordero ning kawan. Bakit, dagat, tinakas ka, at bakit, Jordan, minurung ka? O kabundukan, bakit kayu linundag anti mong tupa, at ding bunduk-bundukan anti mong kordero king libutad da ring kawan? Ing yatu mengalgal king arapan ning Ginu, king arapan ning Dios nang Jacob, a ginawang lawa king batu at bukal ning danum king matas a batu. E kekami, O Ginu, e kekami, nune king lagyu Mu ing puri, agpang king ka-abatan at katutuan Mu, ban ding bansa e la manasabi, 'Nukarin ya ing Dios da?' Uling ing Dios mi atyu king banua; gewa na ing nanumang buri na keti king yatu. Ding dios-diosan da ring bansa pilak la at gintu, gawa da ring gamat ning tau: atin lang asbuk dapot e la makapagsalita, atin lang mata dapot e la makakit, atin lang balugbug dapot e la makaramdam, atin lang arung dapot e la makabau, atin lang gamat dapot e la makaramdam, atin lang bitis dapot e la makapaglakad; alang uni ing lulwal king karelang kalalamunan. Maging kalupa da la sana ding gagawang karela, at ing balang metung a manalig karela. Ing bale nang Israel tinalig ya king Ginu; ya ing karelang talasaup at talapamingwa. Ing bale nang Aaron tinalig ya king Ginu; ya ing karelang talasaup at talapamingwa. Ding tatakut king Ginu tinalig la king Ginu; ya ing karelang talasaup at

talapamingwa. Ing Ginu, king pamag-alala na kekatamu, pinagpala na katamu; pinagpala ne ing bale nang Israel, pinagpala ne ing bale nang Aaron, pinagpala na la reng tatakut king Ginu, malati man o maragul. Ing Ginu sana dagdagan na la reng biyaya yu, ing kekayu at ding anak yu: pinagpala kayu ning Ginu, a miglalang king banua at yatu. Ding banua ning banua para la king Ginu, dapot ing yatu binie ne karing anak da ring tau. Ding mete e da Ka pupurian, O Ginu, ni man ding sablang pupunta king lubusanan; dapot ikami ding mabie pagpalain mi ya ing Ginu, manibat ngeni anggang kapilanman.

Salmo 85

Iyukiat Me ing Balugbug Mu, Ginu, at pakiramdaman Mu ku, uling aku pin ing pakakalulu at pakakailangan. Ingatan Me ing kaladua ku, uling matulid ku; iligtas Me ing lingkod Mu, O Dios ku, a manalig Keka. Mipakita Kang pakalulu kanaku, O Ginu, uling manawag ku Keka king mabilug a aldo. Pasayan Me ing kaladua ning Keka mung lingkod, uling Keka ku tinaas ing kaladua ku. Uling Ika, O Ginu, mayap Ka, malumanay, at sagana king pakalulu kareng eganaganang manawag Keka. Dindgan Mu, O Ginu, ing panalangin ku, at pakiramdaman Me ing siwala ning kakung pamanikwak. King aldo ning kakung kasakitan, inaus ku Ka, at dininan Mu kung pakiramdam. Alang kalupa Mu karing dios-diosan, O Ginu, at alang *makapante* Keka karing gawa Mu. Deng eganaganang bansa, *a* gawa Mu, datang la at sumamba la king arapan Mu, O Ginu, at parangalan de ing lagyu Mu. Uling Ika marangal at gagawang milagrung makapagmulala; Ika kabud ing Dios. Giyahan Mu ku, Ginu, king Dalan Mu, at lumakad ku king katutuan Mu. Magsaya ya sana ing pusu ku king takut king lagyu Mu. Ikumpisal ku Keka, O Ginu, Dios ku, king kabilugan ning pusu ku, at pupurian ke ing lagyu Mu king kapilanman; uling ing pakalulu Mu kanaku maragul ya, at inligtas Me ing kaladua ku king pekamalalam a impierno. O Dios, ding lalabag king batas tinikdo la laban kanaku, at ing metung a grupu da ring mayupaya penintun de ing kaladua ku, at e da Ka tinuring king arapan da. At Ika, O Ginu, Dios ku, a mapamie at malunus, maluat ing pasensya at sagana king matatag a lugud, at matapat, lumawe Ka kanaku at kalunusan mu ku; ibie Me ing kekang sikanan king kekang alipan, at iligtas Me ing anak ning kekang alipan a babai. Gawa Kang tanda ning kaligtasan para kaku, ban akit de reng kalaban ku at mapahiya la; uling Ika, O Ginu, sinaup mu kaku at kinayapan mu ku.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian Keka, O Dios. (3) O Ginu, maawa Ka. (3) **Kaluwalhatian:**

Troparion, Tigtig 4

Misan ing Ilug Jordan minurung / king grasya nang Eliseo kaybat ning pamanyaka nang Elias, / at ding danum mibangal la keni't karin, / at metung a malanging dalan ing mebuu para keya king libutad da ring danum, / bilang metung a tune pamaglarawan pasulong ning binyag, / nung kapamilatan na ta lálakad king dalan ning malagwang biéng ini. / I Kristo linto ya king Jordan, papabanal la ring danum.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ya ing mibait ibat king Birhen para kekatamu at minanasakit king krus, / a king kamatayan na, sinambut ya king kamatayan at pepakit na ing Kebasbasan bilang Dios, / e mu la paghamakan, O Mayap, ding lelangan ning Gamut Mu; / ipakit me ing lugud Mu king katauan, O Malunus, / tanggapan me ing Indu ning Dios a menganak Keka, kabang mamagitan ya para kekatamu, / at iligtas mu, O Manialigtas mi, detang alang nanu pa mang pag-asa**.**

Kaybat, kantan ta la ding stichera, a ulitan ta lang makatidwa.

Stichera ning Ka-siyam a Oras, Tigtig 7

Metung yang makapagmulalang tanawin / ing akit ya ing Miglalang ning banua at yatu a makatalakad a lubas king ilug, / tatanggap binyag ibat king metung a alipan / para king kaligtasan tamu, antimong metung karing alipan. / At ding koro da ring anghel mengapamulala la / king takut at tula. / Kayabe da ila sasamban da Ka: / 'Iligtas mu kami, O Ginu!' (2)

Tono 2. Bersikulo: **Uli na niti, gaganakan Ku Ka / manibat king labuad ning Jordan at Hermon.** Salmo 41:7B

Anyang ikit ne ning Minuna / ing Ginu ning Kaluwalhatian a papalapit keya, sinigaw ya: / 'Lawan yu, ing magligtas king yatu king kasiran linto ne. / Lawan yu, ing magligtas kekatamu king kalungkutan, / lawen yu, ing magkalub king kapatawaran da ring kasalanan keti king yatu. / King Kayang pakalulu menibat Ya king Malinis a Birhen / (at imbes na alipan gagawan na lang anak ning Dios), / at imbes na dalumdum papanlagan na la ring tau / king danum ning Kayang banal a binyag!' / Manibat ngeni, purian ta Ya king metung a siwala / kayabe ning Ibpa at ning Banal a Espiritu!

Talata: **Ikit da Ka ding danum, O Dios; ikit da Ka ding danum at mengatakut la.** Salmo 76:17A

Anyang ikit ne ning Muna-muna ing Ginu ning Kaluwalhatian a papalapit kea:

Kanita, ing cantor, makatalakad king libutad ning pisamban, ipasiag na la ding makatuking stichera king masikan a siwala, tono 5:

Itas me para kekami kea, O Juan, / ing gamat a dinakap king Pekamalinis a noo ning Ginu, / a nung kenu me tinuru kea, / antimong metung a ating maragul a kasapmalan, / uling mekatanggap ka pa man testimonya ibat kea, / antimong pekamatas karing eganaganang propeta. / At sana ding mata mu, a ikit ing Pekabanal a Espiritu, / antimo king itsurang kalapati a bababa, / lumingun lang pasibayu Keya, O Bawtismu, / at gewa neng malunus kekatamu. / At datang ka, talakad ka kayabe mi, / patutuanan *mu*, antimo, ing kekaming himno king selyu mu / at mamuntukan king selebrasyun.

At gawa tamung atlung pamagbaba. Kaibat, ipasiag ne ning pari o diacono ing 'Many Years', kalupa na ning king bisperas ning Kapanganakan nang Cristo (lawen ya ing p.146 Years' ipapasiag ya mu kareng monasteryo. Kareng katedral at pisamban parokya, nanupata, ipapasiag ya king katapusan ning Maragul a Biyaya ning Danum.]

Kaibat, pareung koro ing magkanta king pareung stichera:

Gloria, at ngeni, tonu 5: Ing gamat Mu, a tinagkil king pekalinis a noo ning Ginu:

King Ikasiyam a Oras, ing diakono misnangin ne ing mabilug a pisamban.

Prokeimenon, tono 3

Ing Ginu ya ing kakung sala / at ing kakung Talapagligtas: ninu ing ikatakut ku?

Talata: Ing Ginu ya ing talapamingwa ning bie ku: kaninu ku pa takutan? Salmo 26:1

Pamamasa ibat karing Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: 'King panaun a mayap, dininan daka pakiramdam, at king aldo ning kaligtasan, sinaupan daka; at lelangan daka at tinuldu daka bilang kasunduan karing lipi, para ibalik ing yatu at pamanuan ding mesirang labuad, para sabian karing makagapus: "Lual kayu", at karing atyu king dalumdum: 'Mibuklat ka.' Magpastul la karing sablang dalan, at ing karelang pastulan atyu karing sablang suling dalan; e la danupan o mau, ni ing pali o ing aldo e na la pasiran; dapot ing Mipakita lunus karela ya ing magpanatag karela at giya karela king siping da ring sibul ning danum. At gawan ku ing balang bunduk a dalan, at ing balang landas a pastulan para karela. Lawen yu, datang la manibat king marayu: ding aliwa manibat king pangulu at dagat, at ding aliwa manibat king labuad da ring Persiano. Magsaya ya ing banua, at magalak ya ing yatu; magkanta la king saya ding bunduk, at ipasiag da ring bunduk-bundukan ing katuliran; uling ing D , ing Dios, mepakit yang pakalulu karing kayang tau at kinabayan na la ding mapagkumbabang tau na. Dapot ing Sion sinabi na, 'Tinalikdan na ku ning Ginu, at kalingwan na na ku ning Ginu!' Akalingwan na wari ning metung a babai ing anak na, o e ya maawa king anak ning keang atyan? Agyang kalingwan na la pa, aku e da kayu kalingwan,' ngana ning Ginu [ing Mayupaya].

Isaias 49:8–15

Metung a pamamasa ibat king Epistula nang San Pablo ing Apostol kang Tito

Anak *kung* i Tito, ing grasya ning Dios linto ya, magdalang kaligtasan karing sablang tau, tuturu kekatamu na isakwil ing alang-Dios a pamibie-bie at ding pagnasang pang-yatu, at mie makapigil-sa-sarili, matulid, at maka-Diyos king kasalukuyang panaun, kabang panayan ta ya ing mapalad a pag-asa at ing pamagpakit ning kaluwalhatian ning kekatamung maragul a Diyos at Tagapagligtas, i Hesukristu, a minye king Sarili na para kekatamu ban iligtas katamu king eganaganang kasamaan at ban linisan para king Sarili na ing metung a balen para maging pibandian na, a masigasig karing mayap a gawa. Dapot inyang mipahayag ya ing kayapan at lugud ning Dios a kekatamung Tagapagligtas, linigtas na katamu—ali *uli* ning sanumang mayap a gawa a agawa tamu, nune agpang king Kayang pakalulu—kapamilatan ning pamanyubling kebaitan at pamanayun ning Banal a Espiritu, a binuhus na king kekatamung sagan-sagan kapamilatan nang Jesu-Cristo, ing kekatamung Tagapagligtas, ban, kaybat tamung mepatuneng matulid uli ning Keyang grasya, maging tamung talapagmana king pag-asa ning bye alang angga.

Basa 302A: Tito 2:11–14; 3:4–7

Ing Ebanghelyu agpang kang Mateo, Pamamasa 6

Kanitang panaun a ita, i Jesus menibat ya Galilea papunta king Ilug Jordan para mabinyagan kang Juan. Dapot sinubuk neng pigilan Juan, at sinabi na, 'Aku pa ing dapat mung binyagan, at ika pa ing datang kaku?' Dapot pekibat neng Jesus kaya, 'Paburen mung malyari iti ngeni; uling makanyan ing karapat-dapat para kekatamu bang apakumpletu ing eganaganang katuliran.' Kanita, pepabinyag ne i Juan. At kabud mebinyag ya i Jesus, minukyat ya ibat king danum; at, narin, mibuklat la keya ding banua, at ikit ne ing Espiritu ning Dios a bababa anti mong kalapati at lululan keya. At narin, ating siwala ibat king banua a sinabing, 'Iti ya ing Kaluguran kung Anak, a kaninu ku ikakatula!'

Mateo 3:13–17

E mu kami paburen angga king kawakasan, uli ning lagyu Mu; e me siran ing kasunduan Mu. E me ilako kekami ing pakalulu Mu, uli nang Abraham a kaluguran Mu, uli nang Isaac a lingkod Mu, at uli nang Israel a banal Mu. Dan 3:34,35

Ing Banal a Trinidad. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: Ginu, maawa ka. (3) Gloria, at ngeni: Amang Amu:

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian: **Mambabasa:** Amen.

Kontakion, Tigtig 4

Makatalakad king danum ning Ilug Jordan king aldong iti, ing Ginu / sasabian na kang Juan: / 'E ka tatakut a bininyagan Mu Aku, / uling dinatang ku para isalba ing mumunang lelangan a i Adan!'

Ginu, ka-awa ka. **(40)**

Kristo Dios, a king balang oras at king banua at king yatu tatanggap papuri at kaluwalhatian, mapagpasensya, mapagkawanggawa, mapaglunus, malugud karing matulid at magpakita pakalulu karing makasalanan, manaus king kabilugan para king kaligtasan kapamilatan ning pangaku karing biyayang daratang! O Ginu, tanggapan la reng kekaming panalangin king oras a iti at ituru na ing kekaming bie kareng Kekang kautusan: pakabanalan la reng kekaming kaladua, linisan la reng kekaming katawan, itama la reng kekaming intensyon, linisan la reng kekaming isip, at iligtas mu kami king eganaganang kalungkutan, kamalasan at kasakitan. Protektahan mu kami karing Banal mung Anghel, ban, king pamamingat at pamanantabe da, miras kami king pamisanmetung king kasalpantayanan at king pangaintindi king E mu asabing kaluwalhatian; uling Ikang pinagpala king alang angga. Amen.

Ginu, ka-awa ka. **(3) Gloria, at ngeni:**

King pekamatas a dangal da ring Kerubin / at king alang-kapante a mas marangal a kaluwalhatian da ring Serapin, / pupurian da Ka, O Birhen a menganak king Dios a Salita, / ing tune Indu ning Dios.

Bendisyunan mu kami king lagyu ning Ginu, Ibpa.

Pari: O Dios, kaasian mu kami at bendisyunan mu kami; sumlag ya sa kekami ing sala ning Lupa Mu, at ipagkalub mu kekami ing mayap mung kaburian.

Talabasa: Amen.

Panalangin nang San Basilio ing Marangal

Ginu Jesu-Cristo, ing kekaming Dios, mapagpasensya karing kekaming kasalanan at minyadya kekami angga ngeni, inyang makabitin Ka king pun dutung a magbibie-bie, pepakit Me king matalinung mapanako ing dalan papunta karing pasbul ning paraiso at, kapamilatan ning Kekang kamatayan, sinira Me ing kamatayan. Maging malunus Ka kekami, ding Keka mung makasalanan at e karapat-dapat a alipan, uling mekasala kami at mekgawa kaming karokan, at e kami karapat-dapat itas la ding kekaming mata at lauan la ding katasan ning banua; uling likwan mi ya ing dalan ning Keka mung katuliran at linakad kami agpang king nasa da ring kekaming pusu. Dapot mamamanikami kami king kekang alang kapante kabaitan: ka-ma-auan ka kekami, O Ginu, agpang king kasaganan ning kekang pakalulu, at iligtas mu kami para king banal mung lagyu, uling ding aldo mi malilyari la king kawalan. Iligtas Mu kami king gamat ning kalaban at ipatawad Mu la ring kekaming kasalanan, at paten Mu la ring kekaming makalaman a isip, ban, kaibat ming likwan ing makalumang tau, isulud mi ya ing bayu at mie kami para Keka, Ginu at Mabuting Manggawa mi. At kanita, king pamamintu karing Kekang kautusan, miras kami king lugal ning alang anggang kapainawan, nung nu la manuknangan ding sablang masisaya. Uling Ika pin ing tune tula at kagalakan da ring mangalugud Keka, Kristo ing kekaming Dios, at Keka mi isusumangap ing kaluwalhatian, kayabe ning Ibpu mung alang umpisa, at ing kekang Pekabanal, mayap at mamye-byeng Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angganan a panaun. Amen.

At pagmasusian ta ya ing Pista ning Epipanya king pareung paralan anti king bisperas ning Kebaitan nang Kristo.

DING LARAWAN

Salmo 102

Pagpalan me ing Ginu, O kaladua ku, at ing eganaganang atyu king kilub ku, ing Banal nang lagyu. Purian me ing Ginu, O kaladua ku, at e mu kakalingwan ding eganaganang mayap a binye *Na*: Papatawaran Na la ding eganaganang kasalanan mu, papagalingan Na la ding eganaganang sakit mu, tutubsan Na ing bie mu king kapahamakan, bibituran Na ka king mayap a lub at malumeng pakalulu, at sasapatan Na ing nasa mu karing mayap a bage—banang ing kayanakan mu mibayu anti ing agila. Papakit yang pakalulu at katuliran ing Ginu karing sablang mapagpighati. Pepabalu na la ring Dalan na kang Moises, at ding Kapagnasan na karing anak ning Israel. Ing Ginu malunus ya at mapagpaka-lulu, malwat ya mu magmuwa at sagana king alang-anggang lugud; e ya parating magmuwa, at e na isinup ing mua na anggang kapilanman. E na itamu ginantimpalaan agpang karing kekatamung kasalanan, ni binalak na la ring kekatamung kamalian; uling nung makananu katas ing banwa kesa king yatu, makanian ya kalawak ing pakalulu ning Ginu karing magmatakut Keya; nung makananu ya kalaut ing albugan king albugan, makanian na la kalaut ing pikal na karing kekatamung kasalanan. Nung makananu ing tata malunus kareng anak na, makanian murin ing Ginu malunus kareng tatakut Keya; uling balu Na ing kekatamung kalikasan; atatandanan Na a alikabuk tamu. Ing tau kalupa ne ning dikut; ding aldo na kalupa la ning sampaga king marangle—lalanta ya; uling ing angin king kilub na mitatuknang—at mawawala ya, at e ne atatandanan ing lugal na. Dapot ing pakalulu ning Ginu manatili ya anggang kapilanman kareng magtakut Keya, at ing Kayang katuliran kareng apu-apung ding magmasunul king Kayang kasunduan at mag-alala kareng Kayang kautusan para gawan la. Telakad ne ning Ginu ing Kayang luklukan king banua, at ing Kayang kayarian manungkulan ya king sabla. Pagpalan na ka ning Ginu, nganang anghel na, a masikan a masikan, a magdalang salita na

kabud da pa dimdam ing katni na niti. Pagpalan na ka ning Ginu, nganang hukbu na, ding keang alipan, a magpalakad king kaburian na. Pagpalan na ka ning Ginu, nganang gawa na, king balang lugal ning keang pamanungkulan. Pagpalan na ka ning Ginu, O kaladua ku!

Kaluwalhatian sa I Ama, at sa I Anak, at sa I Espiritu Santo!

Salmo 145

Purian ya ing Ginu, O kaladua ku. Purian ke ing Ginu king mabilug kung bie; magkanta ku king Ginu ku kabang mabie ku. E ka manalig karing prinsipe, karing anak da ring tau, a alang kaligtasan: nung ing espiritu na mako ya, mibalik ya king gabun na; king aldong ita, ing eganagana nang planu maging alang kabaldugan. Mapalad ya ing taung ing saup na ya ing Dios nang Jacob, ing pag-asa na atyu king Ginu nang Dios, a meglalang king banua at yatu, king dagat at king sablang laman da, a magpanatili king katapatan kapilanman, a magbigay katarungan karing mapagpighati, a magbigay pamangan karing danupan; Ing Ginu papalayan na la reng makulung; ing Ginu magkalub yang panakit kareng bulag; ing Ginu itatag na la reng makakubung; ing Ginu kaluguran na la reng matulid. Ing Ginu poprotektan na ing dayu; tatanggapan na ing ulila at ing balo, dapot ing dalan da reng marok siran na. Ing Ginu mag-ari ya anggang kapilanman, ing Dios mu, O Siyon, manibat king metung a lahi anggang king susunud a lahi.

Ngeni at kapilanman angga king alang angga. Amen.

Katas-katas a Anak at Salita ning Dios! / Imortal a minabeng, para king kapakanan ning kekatamung kaligtasan, / maging katawan ibat king Banal a Indu ning Dios at Kaparangalang Birhen Maria, / a alang pamanaling meging tau at mekrusipisyu, i Kristo Dios tamu, / a king kamatayan na, sinira ne ing kamatayan, / Metung king Banal a Trinidad, / a parangalan kayabe ning Ibpa at ning Banal a Espiritu, iligtas mu kami.

Basbasan ya, alang kanta:

Gunyat mu kami, O Ginu, king Kayarian Mu, potang datang Ka king Kayarian Mu.

Mapalad la reng mapakumbaba king espiritu, uling karela ya ing Kayarian ning Banua.

Mapalad la reng magmalun, uling la'y pakalunasan.

Mapalad la reng mapagkumbaba, uling manamana de ing yatu.

Mapalad la reng danupan at mauas king katuliran, uling ila'y mipaknanan.

Mapalad la reng malunus, uling makatanggap lang lunus.

Mapalad la reng malinis pusu, uling akit de ing Dios.

Mapalad la reng gagawang kapayapan, uling ausan lang anak ning Dios.

Mapalad la reng pápag-usigan uli ning katuliran, uling karela ya ing Kayarian ning Banua.

Mapalad ka nung pagsalawan da ka, at usigan da ka, at sabian da ing eganaganang klasing karokan laban keka king e tutung paralan uli kanaku.

Magsaya ka at magalak, uling maragul ya ing gantimpala mu king banua.

Kaluwalhatian, ngeni man:

Gaganakan mu kami, O Ginu, potang datang Ka king Kayarian Mu.

Tandanan mu kami, O Ginu, potang datang Ka king Kayarian Mu.

Gunyat mu kami, O Banal, potang datang Ka king Kekang Kayarian.

Ing koro da ring banua kakanta ya tungkul Keka at sisigaw: Banal, Banal, Banal, Ginu da ring Hukbu; ing banua at ing yatu mapnu la king Keka mung kaluwalhatian.

Talata: **Lumapit kayu Keya at maging maliwanag, at ding lupa yu e la makarine.**

Ing koro da reng banua kakanta ya tungkul Keka at sisigaw: Banal, Banal, Banal, Ginu da reng Hukbu; ing banua at ing yatu mitmu la king Keka mung kaluwalhatian.

Gloria: Ing koro da ring banal a Anghel at Arkanghel, kayabe da ring anggang banal a host, kakanta ra ing puri Mu at sisigaw: Banal, Banal, Banal, Ginu da ring Host, ing banua at yatu mitmu la king kaluwalhatian Mu.

At ngeni: **[Nung ing Liturhiya gaganapan ya, ing Kredung Apostoliku eya babasan, dapot agad tamung sumunud king:** 'Patawaran mu, isantabi mu, at palampasan mu, O Dios, ding kekaming kasalanan:'

Ing Kredung Apostoliku

1. Manwala ku king metung a Dios, i Ibpa, ing Mayupaya king sabla, ing Miglalang king banua at yatu, king sablang bage a makikita at e makikita.

2. At king metung a Ginu, i Hesukristo, Anak ning Dios, ing Bugtung-Bugtung, a mibait ibat king Ibpa bayu pa ring eganaganang panaun, Sali ibat king Sali, tune Dios ibat king tune Dios, mibait, e megawa, kapante ning Ibpa king kalikasan, a kapamilatan na megawa la ring eganaganang bage.

3. A para kekatamu, at para king kaligtasan tamu, tinipa ya ibat banua, at meging katawan kapamilatan ning Banal a Espiritu at ning Birhen Maria, at meging yang tau.

4. A pikasakitan para kekatamu lalam nang Pontio Pilato, at mengasakit, at mekulkul.

5. At mekabangun ya king katlung aldo, agpang king Kasulatan.

6. At minukyat ya king banua, at makalukluk ya king wanan ning Ibpa.

7. At ya pa mibalik king kaluwalhatian para hukuman la ding mabie at ding mete, at ing Kayang Kayarian e ya mayari.

8. At king Banal a Espiritu, ing Ginu, ing Mibie-bie, a menibatan king Ibpa, a sasamban at papurian kayabe ning Ibpa at ning Anak, a migsalita kapamilatan da ring propeta.

9. King metung, banal, katoliku at apostoliku a Pisamban.

10. Tinatanggap ku ing metung a Binyag para king kapatawaran da ring kasalanan.

11. Panenayan ku ing pamanyubling mie da ring mete

12. at ing bye ning yatu a daratang. Amen.**]**

Patawaran mu, kalingwan mu, at pasensyahan mu, O Dios, ding kekaming kasalanan, kusang-lub man o e kusang-lub, megawa man king gawa o salita, sinadya man o king kamangmangan, king bengi man o king aldo, king isip man o king kaisipan – patawaran mu kami ngan, bilang Mayap at Manggiliw king Kabilugan ning Tau.

Ibpa mi, a atyu king banua! Banal ya ing lagyu Mu; datang ya ing Kayarian Mu; magawa ya ing kaburyan Mu keti king yatu anti mo king banua; dinan mu kami ngening aldo king pang-aldoldo ming pamangan; at ipatawad mu la kekami ding utang mi, anti mo ing pamipatawad mi kareng utang da kekami; at e mu kami dalan king tukso, nune iligtas mu kami king marok.

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian: **Mambabasa:** Amen.

Kontakion ning Pamanguna, Tigtig 4

Makatalakad king danum ning Ilug Jordan king aldong iti, ing Ginu / pepasiag ya kang Juan: / 'E ka tatakut a bininyagan Mu Aku, / uling dinatang Ku para isalba ing mumunang lelangan a i Adan!'

Ginu, maawa Ka. **(40)**

At ing panalangin:

Pekabanal a Trinidad, kapangyarihang kalupa ning kalikasan, E mapipitnang Kayarian, Penibatan ning eganaganang kayapan, magpakayap ka mu naman kanaku, metung a makasalanan; patibayan at sulungan me ing pusu ku, at ilako me kanaku ing balang karinat; sulungan me ing isip ku, banu kung parating parangalan, purian, samban at isigaw: Metung a Banal, Metung a Ginu, i Hesukristo, para king kaluwalhatian ning Dios Ibpa. Amen.

Nung ing Misa ya ing pagmasusian, ing pari sasabian na: 'Karunungan.' **At kantian tamu:**

Karapat-dapat pin / ing purian Ka, O Indu ning Dios, / a parating bendisyunadu at alang-salang, / at Indu ning kekatamung Dios.

Pari: Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami!

Pakibatan mi: Dadakilan da Ka, a mas marangal kesa kareng Kerubin / at mas maluwalhati kesa kareng Serapin, / a menganak king Salita ning Dios king kalinisan, / ing tune Indu ning Dios.

Pari: Kaluwalhatian Keka, Kristo Dios tamu: **at sukat, at tatapusan ta ne ing pamagpaalam.**

[Nung alang Liturhiya, sasabian ta: Ing lagyu ning Ginu bále-bendisyunan ya manibat ngeni anggang king alang angga. **(3)** **Gloria, at ngeni:**

Salmo 33

Purian ke ing Ginu king kapilan man; ing kapurian na, king labi ku ya manatili. Ing kaladua ku, magsaya ya king Ginu – ding mapakumbaba, makiramdam la at magsaya. Itas ye ing Ginu kayabe ku, at itas ta ya ing lagyu na king metung a lub. Menintun ku king Ginu, at dimdam na ku; linigtas na ku karing eganaganang problema ku. Lumapit kayu keya at maging maliwanag kayu, at ding lupa yu e la marine. Ing kalulung lalaking iti minaus ya, at dimdam ne ning Ginu; linigtas ne karing eganaganang problema na. Ing Anghel ning Ginu makakampo ya karing makatakut Keya at iligtas na la. Tikman yu at akit yu king mayap ya ing Ginu; mapalad ya ing taung manalili Keya. Takutan ye ing Ginu, ikayu ngan Banal Na, uling detang makatakut Keya ala lang kakulangan. Deng makualta meging la kalulu at magutom la, dapot detang manintun king Ginu e la kulang king nanumang mayap. Magsalita kayu, anak ku, pakiramdaman yu ku; ituru ku kekayu ing takut king Ginu. Ninu ing taung magnasang mabie, a magnasang makakit mayap a aldo? Inginwan me ing dila mu king karokan at ing labi mu king mapanlinlang a amanu. Liku kayu king karokan at gawa kayung mayap; paintunan ye ing kapayapan at tukian ye: ding mata ning Ginu atyu la karing matulid, at ding balugbug na makabuklat la karing karelang panalangin; dapot ing lupa ning Ginu laban ya karing gagawang karokan, ban isulat la king gabun ing karelang alala. Ding matulid mengaga, at dinamdaman na la ning Ginu; iligtas na la karing eganaganang kapigaganakan da. Malapit ya ing Ginu karing mapusuk a pusu at iligtas na la ding mapagkumbabang espiritu. Dakal la kasakitan ding matulid, dapot iligtas na la ning Ginu kareng eganagana. Ing Ginu ing mag-ingat kareng eganaganang butul da; alang metung man kareti ing mabali. Ing kamatayan da ring marok marok ya, at detang mangamua kareng matulid mibagsak la king kasalanan. Iligtas na ning Ginu ing kaladua da ring Kanyang alipan, at alang ninuman a manalig Keya ing mibagsak king kasalanan.**]**

Karapat-dapat ya: **At ing pamagtapos.**

KING MARANGAL A VESPES PARA KING 'O GINU, MINAUS KU', STICHERA KING TONO 8, BOSIS 2, A MAKI MELODIYANG KATINIG MU.

King 'O Ginu, minaus ku', stichera king tono 2, king pang-8 a modo, a stichera a bokal mu. ning Kagalang-galang Juan ning Damascus

Ing kekatamung Manalese, / a manalese king balang tau, / ing Muna, anyang ikit ne itang dinatang para mabinyagan, / misaya ya king kayang kaladua at kinabkaban ya king kayang gamat, / tinuru ne at pinyabi na karing tau: / 'Oyni ya ing Manatbus ning Israel, / a magligtas kekatamu king pangasira!' / O Kristung alang kasalanan a Dios tamu, ligaya keka! **(2)**

Anyang ing Tagapagligtas tamu mebinyagan ya king gamat ning metung a alipan / at mepatunayan ya king pamagbaba ning Espiritu Santo, / ding pulu-pulut da ring anghel mengapamulala la king ik*it* da, / at mika siwala ibat banua ibat king Ibpa: / 'Ya ini ing nung kenu ne itapat ning Minuna ing gamat na – / Ing Kaluguran kung Anak, a akaluguran ku.' / Kristo Dios mi, kaluwalhatian keka! **(2)**

Tinggap na ka ning danum ning Jordan, / at ing Mapanatag minbaba ya king itsurang kalapati. / Ya ing menukyat king banua, menukbung ya ing Buntuk na, / at ing pila misigaw ya king Manialbe: / 'Nanu ing utus mu kanaku a lampas king *kakayahan* ku? / Kailangan kung mabinyagan keka!' / O Kristung alang kasalanan, Dios mi, ligaya keka! **(2)**

King pagnasang iligtas ing mekaliliwang katauan, e Mu kinamua ing maging itsurang alipan – uling karapatdapat Keka, Ginu at Dios, ing isulud *ing* kekaming *kalikasan* para kekami; uling Ika, ing Manatbus, king binyag Mu king laman, dininan Mu kami kapatawaran. / Uli na niti, manigaw kami Keka: / 'Kristung Mabuti, Dios mi, kaluwalhatian Keka!' **(2)**

Gloria, at ngeni, king pareung tono da reng Byzantine

Inyukud Mu *ing Buri* Mu lalam ning gamat ning Minuna, / at dinurut Mu la reng buntuk da reng ubingan; / Linto *Ka kareng danum at* sinlagan *Me ing mabilug* a *yatu*, / ban ding eganagana luwalhatihan Da Ka, Talapagligtas, / ing Salinglaw da reng kaladua mi.

Pamanlub. Prokeimenon ning aldo. At ding pamamasa ning piesta kayabe ding troparia at stichera.

1. Pamamasa ibat king Genesis

King umpisa, lelangan na ning Dios ing banua at ing yatu. Ngeni, ing yatu alang porma at alang laman, at ing karalumduman atyu babo ning kalalman, at ing Espiritu ning Dios magpalutang-lutang ya babo da ring danum. At sinabi ning Dios, 'Mika sala.' At mika sala. At ikit ning Dios a mayap ya ing sala, at pinisali ne ning Dios ing sala king karalumduman. At inaus ne ning Dios ing sala 'aldo', at ing karalumduman inaus ne 'bengi'. At mika bengi, at mika abak: ing mumunang aldo.

At sinabi ning Dios, 'Mika kalibudtan king libutad da ring danum, at paghiwalayan na la ding danum ibat king danum.' At meging makanyan. At gewa ne ning Dios ing kalibudtan, at paghiwalayan na la ding danum a atyu lalam ning kalibudtan ibat karing danum a atyu babo ning kalibudtan. At inaus neng Dios ing kalibudtan a 'banwa'. At ikit ning Dios a mayap *ya* iti. At mika bengi, at mika abak: ing kadwang aldo.

At sinabi ning Dios, 'Misanmetung la ding danum king lalam banua king metung a lugal, at lumwal ya ing malangin a gabun.' At makanian ing milyari. At ding danum king lalam banua misanmetung la karing karelang lugal, at lumwal ya ing malangin a gabun. At ing malangin a gabun inaus neng Dios a 'yatu', at ding misanmetung a danum inaus na lang 'dagat'. At ikit ning Dios a mayap ya iti.

At sinabi ning Dios, 'Mipalual ya ing yatu king tanaman: dikut a mamunga king kapareu *nang klasi*, at pun dutung a mamunga a atin butul king kilub ning bunga, balang metung king *kapareu* nang klasi, keti king yatu.' At meganap ya pin. Pepalual ya ing yatu king tanaman: dikut a mamusung agpang king klasi na, at pun dutung a mamungang atin butul king kilub na, balang metung agpang king *klasi* na, king yatu. At ikit na ning Dios a mayap ya. At mika-kabengi, at mika-kabukasan: ing katlung aldo.

Genesis 1:1–13

2. Pamamasa ibat king Exodo

Ngana ning Ginu kang Moises, 'Bakit ka manigukit kanaku? Sabian mu kareng Israelita a sumugud la; at ika, itas me ing tungkod mu at iyatad me ing gamat mu babo ning dagat, at pitnan me, ban makalub la reng Israelita king dagat king malanging gabun. At lawen mu, patigasan ku la lub di Paraon, ding keang alipan, at ding eganaganang Ehipsio, at tukian da ka; at ipakit ku ing Kamalan ku laban kang Paraon, at laban king kabilugan nang hukbu, at laban karing keang karwahe at karing keang magkabayu. At abalu da ring eganaganang Ehipsio a Aku i Ginu, potang ipakita ku ing ligaya ku laban kang Paraon, karing kayang karwahe at karing kayang magkabayu.'

Inya inunat *neng* Moises *ing gamat* na babo ning dagat, at pepalakad ne ning Ginu ing dagat kapamilatan ning masikan a angin a mauli king mabilug a benging ita, at meging malangi ya ing dagat, at mekabangal la ring danum. Linub la ring Israelita king libutad ning dagat king malanging gabun, at

ding danum *meging* pader la king wanan da at king kaili da. Dapot ding Ehipsio, tinuki la at linub la kasunod da—ding eganaganang kabayu nang Paraon, ding keang karwahe at ding keang magkabayu—king libutad ning dagat. Dapot i Moises inunat ne ing *keang* gamat babo ning dagat, at *anyang sinlag* ne ing aldo, ding danum mibalik la king karelang lugal; at ding Ehipsio tinakas la king arapan da ring danum. At ing Ginu sinambut na la ding Ehipsio king libutad ning dagat. Anyang minurung ya ing danum, tinakpan na la ding karwahe, ding kabalyero, at ing mabilug a hukbu nang Paraon a tinuki karela king dagat; alang metung man karela ing mekatagan. Dapot ding Israelita linakad la king mamalang gabun king libutad ning dagat.

Exodo 14:15–18, 21–23, 27–29

3. Pamamasa ibat king Exodo

Pepalako neng Moises ding Israelita manibat king Dagat a Malutu at dela na la king ilang ning Shur; at memaglakbe la kilub ning atlung aldo king ilang, at alang danum a inuman a ikit da. Anyang miras la king Marah, e ra ayuman ing danum ning Marah, uling mapait ya; inya ing lugal a ita meyaus yang 'Mapait'. At ding tau mengungut la kang Moises, sasabian da, 'Nanu ing inuman mi?' Dapot i Moises mengasi ya king Ginu, at pepakit ne ning Ginu ing metung a pun dutung kaya; at binulus ne iti king danum, at ing danum meging mayumu ya.

Karín na iting tinakda ning Dios ding patakaran at tuntunan, at karín na ya sinubuk, at sinabi: 'Nung tune kang talukian ing Ginu a Dios mu, at gawan ing ustu king panimanman na, at pakiramdaman la ding keang kautusan, at tuparan la ngan ding keang patakaran, e ku idala keka ing sanuman karing sakit a dela ku karing Ehipsio, uling Aku ing Ginu a magpalingas keka.'

At miras la king Elim; at karin atin labing-adwang bubun danum at pitumpul a pun dutung a palma, at menuknangan la karin king lele danum. At meko la manibat king Elim, at ing mabilug a pamitipun da ring Israelita miras la king ilang ning Sin, a atyu king pilatan ning Elim at ning Sinai.

Exodo 15:22–27; 16:1

Kaybat ning katlung pamamasa, ing mamasa mamasa ya:

Troparion, Tigtig a Panglima

Linto Ka king yatu, O Sangkan ning yatu, / ban suluan la reng makalukluk king dalumdum. / O Kaluguran ning katauan, kaluwalhatian Keka!

Kakanta ne ning koro ing pareung troparion.

Talabasa: O Dios, maawa Ka kekami at basbasan Mu kami, / paslagan me ing sala ning Lupa Mu kekami at maawa Ka kekami, / ban abalu mi ing Dalan Mu keti king yatu, / at ing Kaligtasan Mu karing sablang bansa. Salmo 66:2, 3

Koro: Ch , ban ilawan la reng makalukluk king dalumdum. / Kaluguran da reng tau, kaluwalhatian Keka!

Talabasa: Purian da Ka ding bansa, O Dios, / purian da Ka ding eganaganang bansa. / Magsaya la at magalak ding tau, / uling Hukuman mu la ding bansa agpang king katuliran / at itulid mu la ding tau king yatu. Salmo 66:4, 5

Koro: Para salan la reng makalukluk king dalumdum. / O Kaluguran da ring Tau, kaluwalhatian Keka!

Mamasa: Purian da Ka ding bansa, O Dios, / purian da Ka ding eganaganang bansa. / Pepabunga ne ing yatu: / basbasan Mu kami, O Dios, ing Dios mi. / Basbasan na kami ning Dios, at ing katakutan de ing Dios ding eganaganang sepu ning yatu. Salmo 66:6–8

Koro: Para paslagan la reng makalukluk king dalumdum. / O Kaluguran da reng Tau, kaluwalhatian Keka!

Mamasa: Purian ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo!

Koro: Para paslagan la reng makalukluk king dalumdum. / O Kama-love-love ning Katauan, kaluwalhatian keka!

Talabasa: Ngeni at kapilanman angga king kailanman. Amen.

Koro: **Para paslagan la reng makalukluk king dalumdum. / O Mámálang king Kélawánan, kaluwalhatian Keka!**

Mamasa: Linto Ka king yatu, Ika mismung Miglalang king yatu.

At iya mismu ing kakanta king wakas ning troparion: **Para paslagan la reng makalukluk king dalumdum. / O Kaluguran da ring Tau, kaluwalhatian Keka!**

At ituluy la ding pamamasa para king piesta:

4. Pamamasa ibat king Libru nang Josue

Ing Ginu sinabi ya kang Josue: 'King aldong iti, umpisan ku kang itas king arapan da ring eganaganang anak ning Israel, ban dang abalu a nung makananu ku kayabe nang Moises, makanian ku naman maging kayabe mu. Ngeni, utusan mo reng pari a magdalang Kaban ning Tipan, *at* sabian mu karela: *'Potang* makatuknang na ka king danum ning Jordan, manatili kang matatag king Jordan.'

Anyang ding pari a magdalang Kaban ning Tipan ning Ginu papunta la king Jordan, at ding bitis da ring pari a magdalang Kaban melub la king danum ning Jordan manibat king pampang, – at ing Ilug Jordan mipnu ya anggang king gilid king kabilugan nang dalan, kalupa ning panaun ning pamamupul trigu – ding danum a manibatan king babo menatili la king metung a bugsu, a mekalat king maragul a distansya manibat king balen ning Adamim angga king angganan ning Kiriath-Jearim; kabang ing danum a mamagus papunta king lalam mamagus ya papunta king Dagat ning Arabah, angga king Maalat a Dagat, at lubus yang mepala.

At ding tau menalbe la king arapan ning Jerico; at ding pari a magdalang Kaban ning Tipan ning Ginu menalbe la king malanging gabun king libutad ning Jordan, makasadya la. At ding eganaganang anak ning Israel linabas la king malanging gabun, angga king ding eganaganang tau meyari lang linabas king Jordan.

Josue 3:7–8, 15–17

5. Metung a pamamasa ibat king Kapat a Libru da ring Ari

Sinabi nang Elias kang Eliseus, 'Manatili ka keni, uling pinadala na ku ning Ginu king Jordan.' At pekibat nang Eliseus, 'Buhay ya ing Ginu, at buhay ya ing kaladua mu, e da ka lakwan?' Inya meko la pareu. Limampulung lalaki ibat king grupu da ring propeta ing minuna at tinuknang la king marayu, kabang ding adwa tinuknang la king lele ning Jordan. Kanita, kinwa neng Elias ing kayang balabal, binalibal ne, at tinampaling ne iti king danum; at ing danum mepitna ya king wanan at king kaili, at lang meglakad king mamalang gabun king libutad da . At anyang meglakad na la, nganang Elias kang Eliseo, 'Maniawad ka nung nanu ing gawan ku para keka bayu ku akitang makawani keka.' Mekibat ya i Eliseu, 'Ing Espiritu a atyu keka, sana mipainawa ya kanaku makadwa.' Ngana Eliya, 'Masakit ing adwan mu. Dapot, nung akit mu ing pamangawa ku keka, maging anti kanita; dapot nung ali mu akit, e maging anti kanita.'

At milyari, kabang lalakad la at misasabi, bigla, linto ya ing karwahe ning api at ding kabayung api; at pinisali na la, at i Elias meyakul ya king banua *king libutad ning maragul* a pamanigun king paligid. At i Eliseu menakit ya at sinigaw, 'Ibpa, ibpa, ing karwahe ning Israel at ing kayang karwahe!' At e ne ikit pa. Kanita, kinwa neng Elisha ing balabal na at pinitpit ne king adwa. Kinwa ne ing balabal nang Elias, a mebating ibat kea, at migbalik ya at tinuknang king pampang ning Jordan; at kinwa neng Elisha ing balabal nang Elias, a mebating ibat kea, at tinampaling ne ing danum, dapot e la mepitna. At nganang Elisha, 'Nukarin ya pin ing Dios nang Elias—aliwa ya keni?' At tinampaling neng Elisha ing danum king *kadwang besis,* at mepitna ya ing danum, at mekatawid ya king malanging gabun.

4 Rajarang 2:6–14

6. Metung a basan ibat king Kapat a Libru da ring Ari

I Naaman, ing kumander ning hukbu ning ari ning Asiria, dintang ya kayabe ding kayang karuwahe at kabayu, at tinuknang ya king pasbul ning bale nang Eliseus. I Eliseus nagpadala yang sugu kaya, a sasabing, 'Munta ka at maligo kang makapitu king Ilug Jordan, at ing laman mu mibalik ya keka, at maging malinis ka.'

Dapot i Naaman mimua ya at meko, a sasabian na, 'Ing isip ku, siguradung lual ya kanaku, ausan ne ing lagyu ning Ginu nang Dios, itud ne ing gamat na king mantsa *ning ketang*, at ilako ne iti king laman ku. E la wari mas mayap ding ilug ning Damascus, ing Abana at Pharpar, kesa king Jordan at king sablang danum ning Israel? E ku wari dapat munta at manasnan karin at maging malinis ku?' At tinalikud ya at meko king mua.

At ding talasuyu na linapit la keya at sinabi, *'Ginu*, nung sinabi na keka ning propeta *ing* metung a bage a masakit gawan*,* e me wari gewa?' *Lalu* pa pin ngeni, *uling* sinabi na *mu* keka, 'Mangugas ka at maging malinis ka'?" Inya i Naaman linub ya at minlub ya king Ilug Jordan makapitu, agpang king inutus na ning tau ning Dios; at ing laman na mibalik ya at meging kalupa ne ning laman ning malating anak, at meging malinis ya.

2 Rayan 5:9–14

Kaybat ning ika-6 a parimia, babasan na ning mamamasa:

Troparion, Tigtig 6

Kareng makasalanan at maningil buwis / linto Ka, Ginuaming Tagapagligtas mi, / uli ning kasaganan ning Keka mung pakalulu – / uling nu pa wari sumlag ing Keka mung sala, / nune mu kareng makalukluk king dalumdum? / Kaluwalhatian Keka!

Kakantawan ne ning koro ing pareung troparion.

Talabasa: Ing Ginu linukluk Ya king Kanyang trono, makasulud king kislap; / ing Ginu sinulud Ya king sikanan at binilbilan Ne ing Sarili Na, / uling Itatag Ne ing yatu, at eya mayanig. / Manibat kanita, itatag ne ing Trono Mu; Ika manibat ka pa kanitang minuna. Salmo 92:1–2

Koro: Uling nu pa wari sumlag ing Sali Mu, / nung e kareng makalukluk king dalumdum? / Kaluwalhatian Keka!

Talabasa: Pepatas da ring ilug ing siwala da, O Ginu, pepatas da ring ilug ing siwala da; / itas da ring ilug ing agus da ibat king dagundung da ring dakal a danum. Salmo 92:3

Koro: Uling nu pa wari sumlag ing Liwanag Mu / nune mu kareng manuknangan king dalumdum? / Kaluwalhatian Keka!

Mamasa: Masikan la ding alun ning dagat; masikan ya ing Ginu king katasan. / Ding testimonya Mu ing pinakamatatag; / ing kabanalan bagay ya king bale Mu, Ginu, angga king kapilanman. Salmo 92:4, 5

Koro: Uling nu pa wari sumlag ing Sali Mu, / nung e kareng makatuknang king dalumdum? / Kaluwalhatian Keka!

Mamasa: Kaluwalhatian sa i Tatang, at king Anak, at king Espiritu Santo!

Koro: Uling nu pa wari sumlag ing Sali Mu, / nung e kareng makalukluk king dalumdum? / Kaluwalhatian Keka!

Mamasa: Ngeni at kapilanman angga king kawakasan ding panaun. Amen.

Koro: Uling nu pa wari sumlag ing Liwanag Mu, / nung e kareng makalukluk king dalumdum? / Kaluwalhatian Keka!

Mamasa: Kareng makasalanan at maningil buwis / Linto Ka, Ginuaming Tagapagligtas mi, / uli ning kasaganan ning Keyang pakalulu.

At iya mismu ing kakanta king wakas ning troparion: Nung nu pa kaya sumlag ing Liwanag Mu, / nune mu kareng makalukluk king dalumdum? / Kaluwalhatian Keka!

At ituluy na la ding pamamasa para king piesta:

7. Pamamasa ibat kareng Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: Mamasad kayu, at maging malinis; ilako ye ing karokan yu karing kaladua yu king arapan Ku. Tuknangan ye ing karokan yu, manigaral kayung gawang mayap: siyasatan la ding pamipate, iligtas la ding mapagpighati, hatulan ya ing ulila, at ipagtanggul ya ing balo. *Kanian*, datang kayu, at misabi tamung misanmetung, ngana ning Ginu. Angga man ing kasalanan yu kasing-kulé yang malutung-malutu, gawan ku lang maputi anti mong yelu; angga man kasing-kulé yang malutung-malutu, gawan ku lang maputi anti mong balahibu. *Nung* payag kayu at talasunul, mangan kayu king mayap a bage ning yatu; dapot nung e kayu payag at e kayu talasunul, ing tabak ing mangan kekayu; uling ing asbuk ning Ginu ya ing migsalita!

Isaias 1:16–20

8. Pamamasa ibat king Genesis

Anyang tinangla ya i Jacob, ikit na ing hukbu ning Dios a makapuwestu para king laban. At sinalubung la kea ding anghel ning Dios. Anyang ikit na la i Jacob, ngana, 'Ini ya ing hukbu ning Dios.' At inaus ne ing lagyu ning lugal a ita 'Hukbu'.

Inya migpadala yang sugu i Jacob bayu ya kang Esau, ing kapatad na, king labuad ning Seir, ing rehiyon ning Edom, at dininan na la king utus a ini: 'Sabian yu kang Ginu kung Esau: "Anti kanini ing sasabian ning lingkod yung i Jacob: Menuknangan ku bilang dayu kayabe nang Laban at menatili ku karin angga ngeni. Mika-atin na ku ngening kawan, baka, asnu, at lalaki't babaying lingkod. Miparala *kung salita* kang Ginu Esau ban ing lingkod mu makatagpu yang pabor king panimanman mu."

Deng sugu mibalik la kang Jacob, at sinabi da, 'Minta kami kang Esau, ing kapatad mu; at lawen me, ya mismu ing daratang para salubungan ka, at ating apat a ralan a lalaki a kayabe na.' I Jacob mitakutan ya at mibabalisa; inya pinipitna na la reng taung kayabe na, at ding baka at ding tupa, karing adwang kampu. At nganang Jacob, 'Nung datang ya i Esau laban king metung a kampu at atakian ne, *ing* metung a kampu makatakas ya.'

At i Jacob sinabi na, 'O Dios ning tata kung i Abraham at Dios ning tata kung i Isaac, ing Ginu a sinabi kanaku, "Makatakas ka papunta king labuad nung nu ka mibait, at gawan daka mayap!" Sapat na kanaku ing eganaganang katuliran at katutuan a pepakit Mu king lingkod Mu; uling tinaglus ku king Jordan a maki-kanyaman mung tungkod ku!'

Genesis 32:1–10

9. Pamamasa ibat king Exodo

Ing anak nang babai Faraon minurung ya king ilug para mandilu, at ding kayang katulong kayabe da ya lalakad king pampang. Anyang ikit ne ing metung a basket king pilatan da ring tuge, tinubud ne ing metung karing kayang katulong para kuanan iti. Anyang buklat ne, ikit ne ing metung a bingut a kakiyak king kilub na; at ing anak nang babai Faraon mekalunus ya keya at ngana, 'Metung ya ini karing anak a Hebreo.' Kanita sinabi ning kapatad nang babai kang anak nang Paraon, 'Munta ku wari at ausan ke para keka ing metung a talapásusú ibat kareng bábai Hebreo, banásusúan ne ing anak para keka?' At sinabi nang anak nang Paraon kea, 'Munta ka.' Inya ing dalaga minunta *ya at* inaus ne ing ima ning anak. Ngana ning anak ning Paraon kea, 'Alagaan me ing anak a ini para kanaku at pasusuan me; bayaran daka.' Inya kinwa ne ning babai ing anak at pesusuan ne. Anyang meragul ne ing anak, dela ne king anak ning Paraon, at meging anak ne iti para kea. Penganan neng Moises, a sasabing, 'Linwal ke ibat king danum.'

Exodo 2:5–10

10. Pamamasa kareng Hukom

Nganang Gideon king Dios, 'Nung iligtas me ing Israel king gamat ku, anti ing sinabi mu, kanita, eti ku ilatag ining balat ning tinalan a lana king palapag ning pamanul; at nung ing hamog atyu mu king balat ning lana, *kabang* ing gabun king palibut malangi *ya*, kanita abalu ku na iligtas me ing Israel

king gamat ku, anti ing sinabi mu.' At meganap ya pin. Anyang migmata ya i Gedeon king abak ning tutuking aldo, pepitpit ne ing balahibo, at sapat ya ing hamog para punan ne ing metung a palanggana danum. At sinabi nang Gideon king Dios, 'Sana e ka mimua kanaku, at magsalita ku pa mu misan, at gawa ku pa mu metung a subuk king balat-sibuyas: maging malangi ya mu king balat-sibuyas, kabang ating hamog king mabilug a gabun.' At gewa na ning Dios ing anti kanita ketang benging ita: meging malangi ya mu king balat-sibuyas, kabang ating hamog king mabilug a gabun.

Hukom 6:36–40

11. Metung a pamamasa ibat king Ikatlung Libru da ring Ari

Nganang Elias karing tau, 'Lapit kayu kanaku.' At linapit la ngan kaya ding tau. Kanita, kinwa neng Elias ding labing-adwang batu, para karing labing-adwang tribu ning Israel, agpang king sinabi na kaya ning Ginu, a sasabing, 'Israel ing maging lagyu mu.' Tinikdo na la ding batu [king lagyu ning Ginu], inayos ne ing altar ning Ginu a mesira, at mengalikut ya king palibut ning altar a sapat para king adwang sukat a butil. Linage ne ing dutung king altar a gewa na, tinadtad ne ing handog a susunug, linage na la king dutung, at inayos na la king altar. Kanita sinabi nang Elias, 'Magdala kang apat a balding danum at ibuhus mu king holokang susunug at king dutung.' Sinabi na, 'Gawan mu pasibayu.' Inya gewa da *pasibayu*. Sinabi na, 'Gawan *mu* king katlung besis.' Inya gewa da king katlung besis. Ing danum linibut ya king altar, at ing alagarayan mepuno yang danum.

Kanita, minaus ya i Elias king banua at sinabi na, 'Ginu, Dios nang Abraham, Isaac at Jacob! Pakiramdaman Mu ku ngeni kapamilatan ning api! At ipabalu Mu karing sablang taung areni a Ika mu kabud ing Ginu, ing Dios ning Israel, at aku ing lingkor Mu, at gewa ku ing sablang ini para Keka, at binalik Mu la lub ding taung areni Keka!' At mibabâ ya ing api ibat king Ginu manibat king banua at sinilab ne ing handog a susunug, ing dutung, *ing danum* king alagar, at dinila na la ding batu at ing alikabuk. At ding eganaganang tau sinuku lang makalubug at nganang sinabi, 'Tutu pin, ing Ginu Dios—Ya ing Dios!'

3 Hari 18:30–39

12. Pangapat a Pamamasa ibat karing Libru da ring Ari

Sinabi da ring lalaki ning siudad ning Jerico kang Eliseo, 'Antimo ing akakit yu, ginu, mayap ya ing lugal ning siudad a ini, dapot ing danum marok ya at ing gabun e mamunga.' Pekibat nang Eliseo, 'Idala yu kaku ing metung a bayung banga at maglageng asin.' Inya kinwa ne, linual ya king balon, at binulus ne ing asin karin, at ngana, 'Oyni ing sabi ning Ginu: Pepakayap ku la rening danum; manibat ngeni, *alang ninu man* ing mate o e makapanganak pauli da.' At ing danum mepakayap ya angga ngeni, agpang king amanu nang Elisha.

2 Rayan 2:19–22

13. Metung a Pamamasa ibat karing Propesiya nang Isaias

Ini ing sabi ning Ginu: 'King panaun a mayap penamdaman daka, at king aldo ning kaligtasan sinaupan daka; at lelangan daka at tinuldu daka bilang metung a tipan karing lipi, para ibalik ing labuad at para namana ing meyamang pamanang, para sabian karing makagapus, "Lwal kayu," at karing atyu king dalumdum, 'Mibuklat ka.' Magpastul la karing sablang dalan, at ing karelang pastulan atyu karing sablang suluk-dalan; e la danupan o mau, at e la rin pasuban ning pali o ning aldo; dapot ing Mipakawalu karela ya ing magpalubag lub karela at ituru na la king siping da ring sibul ning danum. At gawan ku ing balang bunduk a dalan, at ing balang landas a pastulan para karela. Lawen yu, datang la manibat king marayu: ding aliwa manibat king pangulu at dagat, at ding aliwa manibat king labuad da ring Persiano. Magsaya ya ing banua, at ing yatu maligaya ya; magkanta la king saya ding bunduk, at ipasiag da ring bunduk-bundukan ing katuliran; uling ing Dios mepakit yang pakalulu karing kayang tau at kinabayan na la ding mapagkumbaba karela. Dapot i Siyon sinabi na, 'Ing Ginu likwan na ku, at kalingwan na na ku!' Malyari na waring kalingwan ning babai ing anak na, o e ya

maawa king anak ning kayang sabuk? Agyang kalingwan na la pa ning babai, aku e da kayu kalingwan,' nganang Ginu [Ing Makapanyadya]! Isaias 49:8–15

Kaybat ning pang-13 a parimia, ing makuyad a ektenia, [ing Trisagion], at, kaybat ning exclamation, kakanta ta ya ing Trisagion.

Prokeimenon, tonu 3

Ing Ginu ya ing sala ku at ing Tagapagligtas ku: / ninu ing ikatakut ku?

Talata: Ing Ginu ya ing talapamingwa ning bie ku: kaninu ku pa takutan? Salmo 26:1

Epistula karing taga-Corinto, basan 143A
(king Sabadu at Domingu, basan ING 143B)

Kapatad, agyang malaya ku karing sabla, gewa kung katulad ning metung a alipan karing sabla, ban akumbinsi la ding mas dakal; at karing Hudyo, meging Hudyo ku, ban akumbinsi la ding Hudyo; kareng atyu lalam ning Kautusan, meging ku anti mong metung a atyu lalam ning Kautusan—agyang aku mismu e ku atyu lalam ning Kautusan—ban akumbinsi la reng atyu lalam ning Kautusan; kareng e makalalam ning Kautusan, meging ku anti mong metung a e makalalam ning Kautusan—agyang aku e ku naman makalalam ning kautusan ning Dios, nune atyu ku lalam ning kautusan nang Cristo—ban akumbinsi la reng e makalalam ning Kautusan; kareng maina, meging ku maina, ban akumbinsi la reng maina. King kabilugan, meging ku ing kabilugan, ban makapagligtas ku man mu king mapilan. At gagawan ku ini para king Kapakanan ning Mayap a Balita, ban makibahagi ku karing bendisyun na. E yu wari balu a king metung a karera, ding eganaganang mamaragsak ing makipagkarera, dapot metung mu ing tatanggap king premyu? Inya mamaragsak ka king paralan a manikwa. At ing balang metung a makipagpaligsahan karing pyalung magpigil ya king sarili king sablang bage: gagawan da iti para tanggapan ing metung a koronang malalaso, dapot itamu ing metung a e malalaso. Uli na niti, e ku mamaligsah a alang direksyon; e ku makipagsuntukan a anti mung sasalubung king angin, dapot didisiplina ku ing katawan ku at sasakupan ke, ban, kaibat kung mangaral karing aliwa, e ku mismu ma-disqualify.

1 Cor 9:19–27

Alleluia, Tono 6

Bersikulo: Ing pusu ku migbubu yang mayap a amanu; ipapahayag ku la ring dapat ku king Ari.

Talata: Ikang maslag king leguan king libutad da ring anak ning tau. Awit 44:2A, 3A

Ing Ebanghelyo agpang kang Lucas, manibat king 9

King labinglimang banwa ning pamag-ari nang Tiberio Cesar, anyang i Poncio Pilato ing gobernador ning Judea at i Herodes ing tetrarko ning Galilea, at ing kapatad nang i Felipe ya ing tetrarko ning Iturea at Trachonitis, at i Lysanias ing tetrarko ning Abilene, king panaun ning pang-pun-pari nang Annas at Caiaphas, ing amanu ning Dios dinatang ya kang Juan, ing anak nang Zacarias, king ilang. At linibut ya king mabilug a lugal ning Ilug Jordan, mangaral king binyag para king pamagsisi para king kapatawaran da ring kasalanan, anti ing makasulat king libru da ring amanu ning propeta Isaias: 'Ing siwala ning metung a sisigaw king ilang: 'Isadya ye ing dalan ning Ginu; gawan yong matulid ding keyang dalan: ing balang libis mapunuan ya, at ing balang bunduk at bunduk-bundukan mipababa ya; *ding* baluktut *gawan lang matulid*, at *ding* magaspang a dalan gawan lang pinu; at ing balang laman akit ne ing kaligtasan ning Dios.' Inya sinabi na karing grupu da ring taung lulwal para mabinyagan kea: 'Kayu namang lahi da ring ubingan! Ninu ing migbabala kekayu para takasan ye ing daratang a mua? Mungkah kayung bunga a karapat-dapat king pamagsisi, at e yu umpisan sabian king sarili yu, "Atin tamung i Abraham bilang tata tamu," uling sasabian ku kekayu a ing Dios makapagpatubung anak para kang Abraham manibat karing batung areni. Ing palakol makasadiá ne king yamut da ring pun dutung; inya ing balang pun dutung a e mamungang mayap,

pututan ya at ibugnus king api.' At kinutang da kaya ring tau, 'Nanu ing dapat ming gawan?' At pekibat na karela, 'Ninu man ing ating adwang tunika, dapat yang mamie king alang atin; at ninu man ing ating pamangan, makanian mu naman.' Kaybat, dinatang la para ipabinyag kea ding maningil buwis at sinabi ra kea, 'Mestra, nanu ing dapat ming gawan?' Ngana karela, 'E kayu mangingil higit king makatakda kekayu.' Deng sundalus menkutang la naman keya, 'At nanu ing dapat ming gawan?' At sinabi na karela, 'Eyu pipigipit ing ninuman, e kayu maningil higit king dapat, at maging kontentu kayu king kekayung sweldu.' Ngening panaun a manenaya la ding tau king maragul a kapanayan, at balang metung mag-isip-isip ya king pusu na tungkul kang Juan—nukarin ya pin ing Kristo—i Juan mekibat ya karing eganagana, sasabing: 'Aku, babinyagan da kayu king danum; dapot datang ya ing mas mayupaya kesa kanaku, a aku man e ku karapat-dapat magkalas king tali ning sandalyas na. Ya ing magbinyag kekayu king Espiritu Santu at king api. Ing pala na atyu king gamat na, at linisan na ing gilingan na, at tipunan na la ring trigu king kamalig na, dapot ing dayami silaban na king e mapupus a api.' Menaral ya mu naman king mayap a balita karing tau kayabe ring dakal pang aliwang pamanaguyud.

Lucas 3:1–18

Imbes na 'Karapat-dapat ya'

Ing eganaganang lelangan magalak ya keka, O Mipnu king Grasya: / ing pulu da ring anghel at ing lahi da ring tau. / *Ika* ing mebiyasang Templo at ing espiritwal a paraisu, / ing ligaya ning pagkabirhen, nung kenu ya ing Dios meging katawan at meging Anak, / ing kekatamung Dios a atyu pa bayu ing *eganaganang* panaun. / Uling gewa Ne ing sabak Mu a luklukan / at ing sabak Mu mas malapad ya pa kesa kareng banua. / Ing eganaganang lelangan magalak ya Keka, O Mipnu king Grasya, / glorya Keka!

Komunyon

Purian ya ing Ginu manibat karing banua; purian ya king katasan. Alleluia. **(3)** Salmo 148:1

KING BENDISYUN NING DANUM

Kaybat ning panalangin king gulut ning ambo, ituluy tamu ngan king Pamuntuk a Pasbul papunta king banal a batisan o king sibul. Ing abbot o ing senior a pari ing minunang lumwal, daralan ne ing Banal a Krus king buntuk na, kabang ding magdalang kandila at ding diakono manuna lang lalakad a atin insinsu. Ilele na ing Banal a Krus king metung a lamesang masanting pagkagawa, nung nu makasadia ya ing metung a kalis a danum at ding kandila. Mamie lang kandila karing kapatad, at ing abá, kayabe ning metung a diákonung makatalan kandila, manyensu ya king palibut ning lamesa at king mabilug a pisamban, kabang kakanta la ding klero karing tropario.

Troparia para king Pamanalangin king Danum, Tigtig 8

Ing siwala ning Ginu sasigaw ya babo da ring danum, sasabing: / 'Kekayu ngan, datang kayu, tanggapan ye / ing Espiritu ning kabiasnan, ing Espiritu ning pangaintindi, / ing Espiritu ning takut king Dios, / a linto bilang Kristo!' **(3)**

King aldong iti ing kalikasan ning danum mipabanal ya, / at ing Jordan mibangal ya, / at pigilan na ing agus da ring kayang sapa, / uling akit ne ing Ginu a pagmaliguan. **(2)**

Bilang tau, Dinatang Ka king ilug, O Kristo ing Ari, / at minadali Kang tinanggap binyag bilang alipan, O Mayap, / ibat karing gamat ning Minuna / para *king kalinisan* da ring kekaming kasalanan, O Kaluguran ning Katauan. **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni, ing pareung siwala: King siwala ning metung a sisigaw king ilang: / 'Ihanda ye ing dalan ning Ginu' / Dintang Ka, O Ginu, a meging anting alipan, / maniawad binyag, agyang e Ka kikilala king kasalanan. / Ikit da Ka ding danum at mitakutan la; / ing Minuna mipnu ya king pamangilabut at sinigaw, sasabing: / 'Makananu yang paslagan ning sulu ing Liwanag? /

Makananu nang ipatung ning alipan ing gamat na king Ginu? / Pakabanalan Mu aku at ding danum, Salban, a manyalikut king kasalanan ning yatu!

Babasang ibat karing Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: Magsaya ya ing danupan a mauas; magsaya ya ing disyerto at sumabong yang anti mong liryo. Sumabong ya, at magsaya la ngan; ding disyertung *lugal* ning Jordan magsaya la. Uling ing ligaya ning Libano ibie ya kaniti, at ing dangal ning Carmel. At akit de ring tau ku ing ligaya ning Ginu at ing kadakila ning Dios. Patibayan la ding makapuy a gamat, at patatagan la ding manginginig a tud; sabian yu kareng matatakut, 'Maging masikan kayu at e kayu tatakut; lawen yu, ing Dios tamu ing magdalang katarungan [at ipagtanggul na katamu]; Ya mismu ing datang at iligtas na kayu.'

Kanita, ding mata da ring bulag mibuklat la, at ding balugbug da ring bingi makaramdam la. Kanita, ing pilay lumbas ya anti mong usa, at ing dila ning pipipik kumanta ya; uling ding danum sumabug la king ilang, at ding sapa king malanging gabun; at ing malanging ilang maging yang lawa, at king malanging gabun ating bubutuk a danum. Mika tula para karing ayup, [tangbo,]*at karing latian. At mika malinong dalan karin, at awsan de iting Banal a Way ; (at) alang maringal a makalabas kaniti, ni alang dalan para karing maringal; dapot ding misasabug la lakad la kaniti at e la malili. At alang leon karin, *ni man* metung kareng mabangis a animal ing sumaka kaniti, ni man ing ninu man e mayakit karin; dapot ding tinubus at ding tinipun ning Ginu ila ring lumakad karin. At magbalik la, at datang la king Siyon a maki tula at kagalakan; at ing alang anggang tula ya ing maging karing karelang buntuk: [uling karing karelang buntuk atin lang] puri at kagalakan; at ing tula ing makapadurut karela: ing kalungkutan, pamagmalun, at pamagkukulila meko na la!

*King Griego at Slavonic a Mineya: [ding tuknangan da ring sirena, at ding tuge].

Isaias 35:1–10

2. Pamamasa ibat kareng Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: 'Ikayu ngan a mau, munta kayu karing danum; *at* ikayu ngan a alang pilak, munta kayu, saling kayu at mangan; munta kayu, saling kayung alak at gatas a alang pilak at alang bayad. Bakit yu gastusan ing pilak yu king e man tinape, at ing obra yu king e makapnek? Makinig kayu Kanaku, at tikman ye ing mayap, at ing kaladua yu maligaya ya king kasaganan da ring mayap a bage. Makiramdam kayung masalese at tukyan yu la ring Dalan Ku; makiramdam kayu Kanaku, at ing kaladua yu mie ya king kasaganan; at gawa kung alang anggang kasunduan kekayu, at *ibie ku* kekayu ing siguradung pamana nang David. Lawen yu, tinuldu Ke ya bilang saksi karing bansa, metung a pinunu at kumander karing tau. Lawen yu, ding bansang e makakilala Keka, ausan da Ka, at ding taung e mekakilala Keka, paintunan da Ka, uli na ning Ginu, ing kekang Dios, at ing Banal ning Israel, uling pinarangal Na Ka.

Paintunan ye ing Ginu; at potang akit ye, ausan ye. Potang lumapit ya kekayu, paburen yung lakwan ning marok ing dalan na, at ning taung makasalanan ing isip na. Mibalik kayu king Ginu (ing kekayung Dios), at magpakita yang pakalulu kekayu; gulisak kayu, uling malapit na nong ipatawad ding kasalanan yu. Uling ding isip Ku ali la ding isip yu, at ding dalan Yu ali la ding dalan Ku,' ngana ning Ginu. 'Nung makananu yang mas matas ing banwa kesa king yatu, makanian la naman ding dalan Ku mas matas la kesa karing dalan yu, at ding isip Ku mas matas la karing isip yu. Uling anti mo nung kapilan ing uran o yelu babagsak ya manibat banua, at e ya mibabalik karin anggang e na abasa ing yatu, ban magbunga ya at sumubu, at magbunga yang butil para king mangitanam at tinapay para pamangan, makanyan murin ing Aming amanu: potang lual ne manibat king Aming asbuk, e ya mibalik kanaku alang bunga, nune tuparan na ing sablang kaluguran Ku, at isakatuparan Ku la ding Aming layunin at tuparan la ding Aming utus. Uling lumwal ka king tula, at ituru ka king kagalakan; uling ding bunduk at ding bunduk-bundukan magkanta la kabang sasalubungan da ka, at ding eganaganang pun dutung king marangle pakakalan de ring karelang sanga. At king lugal ning

palungpung, tumubu ya ing sipres, at king lugal ning suksuk, tumubu ya ing mirta; at *ini* maging ya king lagyu ning Ginu, at bilang metung a alang anggang tanda, at e ya mawala.

Isaias 55:1–13

3. Pamamasa ibat kareng Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: 'Kuma kayung danum king tula ibat karing sibul ning kaligtasan!' At king aldong ita, sabian yu: 'Magkanta kayu para king Ginu at ausan ye ing Keang lagyu; ipasiag yu karing bansa ding Keang makapagmulalang *gawa*; ipasiag yu a ing Keang lagyu mepatingala ya. Magkanta kayung papuri king lagyu ning Ginu, uling mekgawa yang mangaragul a bage—ipasiag ye ini king mabilug a yatu. Magsaya at magalak kayu, ikayung manuknangan king Siyon, uling ing Banal ning Israel mepatingala ya king libutad yu!

Isaias 12:3–6

Prokeimenon, Tigtig 3

Ing Ginu ya ing kakung sala at kakung Talapagligtas: / ninu ing ikatakut ku?

Talata: Ing Ginu ya ing talapamingwa ning bie ku: kaninu ku pa mitakutan? Salmo 26:1

Kaisipan para karing taga-Corinto, magumpisa 143B

Kapatad, eku buri a e yu abalu a ding kekatamung ninunu atyu la ngan lalam ning ulap at linabas la ngan king dagat; at binyagan la ngan kang Moises king ulap at king dagat; at mengan la ngan king pareung espiritwal a pamangan, at mininum la ngan king pareung espiritwal a inuman; uling mininum la king espiritwal *a* batu a kayabe da. At itang batu, *i* Kristo ya.

1 Cor 10:1–4

Alleluia, Tono 4

Talata: Ing siwala ning Ginu atyu babo da ring danum; ing Dios ning kaluwalhatian kinuldas ya; ing Ginu atyu babo da ring dakal a danum. Salmo 28:3

Ing Ebanghelyu agpang kang Marcos, magumpisa 2B

Kanitang panaun a ita, i Jesus menibatan ya Nazaret king Galilea at binyagan neng Juan king Ilug Jordan. At agad-agad, kabang lulwal ya king danum, ikit na ing banua a mibubuklat at ing Espiritu a bababa kaya anti mong kalapati. At mika-siwala ibat king banua: 'Ika ing Anak kung pakamalan; keka ku ikatula.'"

Marcos 1:9–11

Ing Maragul a Litaniya

Diakono: Manalangin tamu king Ginu king kapayapan.

Koro: Ginu, maawa ka.

Para king kapayapan manibat king banua at para king kaligtasan da ring kaladua tamu, manalangin tamu king Ginu.

Manalangin tamu king Ginu para king kapayapan king mabilug a yatu, para king katatagan da ring Banal a Pisamban ning Dios, at para king pamisanmetung da ring sabla.

Para kening banal a pisamban at para *karing sablang* lulub kaniti a maki kasalpantayanan, paggalang, at takut king Dios, manalangin tamu king Ginu.

Manalangin tamu king Ginu para king kekatamung pekabanal a Patriarka **(lagyu)**, at para king kekatamung pekamarangal a Metropolitanu **(o: Arsobispo, o: Obispo) (lagyu)**, ding marangal a presbiteryu, ing diakonadu king Kristo, at para king kabilugan a kleru at ding tau ning Dios.

Manalangin tamu king Ginu para king kekatamung Rusyang gabun a protektadu ning Dios, para karing sablang tau at awtoridad na.

Manalangin tamu king Ginu para king kekatamung siudad **(o: kekatamung baryu, o: ining banal a monasteryu)**, para karing eganaganang siudad at gabun, at para karing manuknangan karin agpang king kasalpantayanan.

Manalangin tamu king Ginu para king mayap a panaun, king kasaganaan da reng bunga ning yatu, at para king panaun ning kapayapan.

Manalangin tamu king Ginu para kareng atyu king dagat, kareng maglakbe, kareng masakit, kareng magdusa, kareng makakulung, at para king karelang kaligtasan.

Manalangin tamu king Ginu para king pabanal na nining danum kapamilatan ning upaya, gawa, at inspirasyun ning Banal a Espiritu.

Manalangin tamu king Ginu para king upaya ning pamanlinis ning Pekamatas a Trinidad a bumaba karing danum a reni.

Manalangin tamu king Ginu para king pamamie karela ning grasya ning kaligtasan at ning bendisyun ning Jordan kapamilatan ning upaya, gawa, at inspirasyun ning Espiritu Santo.

Lipulutan ya i Satanas king lalam da ring bitis tamu alang patagalan, at ing balang marok a planung laban kekatamu masira ya; manalangin tamu king Ginu.

Bang iligtas na katamu ning Ginu Dios king balang pamanyira at tukso ning kalaban, at gawan na katamung karapat-dapat karing pangakung biyaya, manalangin tamu king Ginu.

Ban mibuklat tamu king sala ning kabiasnan at kabanalan kapamilatan ning inspirasyun ning Banal a Espiritu, manalangin tamu king Ginu.

Bang ipagkalub na ning Ginu Dios ing bendisyun ning Ilug Jordan at santifikán na la rening danum, manalangin tamu king Ginu.

Bang ing danum a iti ning pamagbanyu maging metung yang regalu, kaligtasan ibat king kasalanan, pamanulu para king kaladua at katawan, at angkup para king balang mayap a gawa, manalangin tamu king Ginu.

Bang ing danum a ini maging yang sapa a papunta king bye a alang angga, manalangin tamu king Ginu.

Ban magsilbi yang proteksyon laban karing eganaganang daya da ring kalaban a mayayakit at e mayayakit, manalangin tamu king Ginu.

Para kareng kumangwa at magdala kaniti para itabla ding karelang bale, manalangin tamu king Ginu.

Para magsilbi yang maglinis king kaladua at katawan da ring sablang, king kapaniwalan, kumang at tatanggap kaniti, manalangin tamu king Ginu.

Ban iturung itang karapat-dapat king kabuuan ning kabanalan kapamilatan ning pamananggap karening danum king e-makit a gawa ning Banal a Espiritu, manalangin tamu king Ginu.

Bang dinggan na la ning Ginu Dios ing siwala ning kekatamung pamamaniklaud, itamu reng makasalanan, at kaasian na katamu, manalangin tamu king Ginu.

Manalangin tamu king Ginu ban iligtas na katamu king eganaganang kalungkutan, mua, kasakitan at kapigaganakan.

Ipagdepensa mu, iligtas mu, kaasianan mu at ingatan mu kami, O Dios, king kapamilatan ning grasya Mu.

Kaybat tamung ginawang-gala king Pekabanal, Pekadalis, Pekablasing at Marangal a Ginang, Indu ning Dios at Kapilanman Birhen a Maria, kayabe da ring eganaganang banal, ipagkatiwala ta ya ing sarili tamu, ing metung at metung, at ing mabilug tamung bie kang Kristo Dios tamu.

Koro: Keka, O Ginu.

King panaun a ini, ing pari babasa yang metung a sikretung panalangin:

Ginu Jesu-Cristo, Katas-katas a Anak, a atyu king pibandian ning Ibpa, tune Dios, Penibatan ning bie at alang-kamatian, Sala manibat king Sala, a dinatang king yatu ban salan ne! Slagan la ding kekaming isip king Banal mung Espiritu at tanggapan mu kami, kabang pupurian da Ka at pasalamatan king Keka mung makapagmulala at mangaragul a dapat kanitang minunang panaun at king Keka mung planung makapagligtas a meganap karing bayung panaun, inyang kinwa Me ing kekaming maina at kalulu a kalikasan, maina at kalulu, at pepababa Mu ing Sarili Mu king kabilyan ning metung a alipan, Ika, Ari ning sabla, mibinyagan ka mu naman king Ilug Jordan king gamat ning metung a alipan, ban, kaybat mung lininis king kalikasan ning danum, O Ika ing alang kasalanan, ilatag Mu ing dalan para kekami ban mibait kaming pasibayu ibat king danum at Espiritu at ibalik Mu kami king kekaming orihinal a kalayan. Kabang pagmasusian mi ing pamag-alala kening Banal a Misteryu, mamamanikwala kami Keka, O Ginu, Kaluguran da ring Tau, a isabug mu kekami, ding Kekang e karapat-dapat a alipan, ing danum a maglinis, agpang king Kekang Banal a pangaku, ing biyaya ning Keka mung pakalulu, ban ing kekaming pamamanalangin, bilang makasalanan, king babo ning danum a ini maging makapalyari ya king Keka mung kayapan, at ing Keka mung bendisyun ibie ya kekami at karing eganaganang Keka mung matapat a tau, para king ligaya ning Keka mung Banal at karapat-dapat samban a Lagyu. Uling Keka sa ing sablang kaluwalhatian, dangal at pagsamba, kayabe ning Ibpu Mu a alang umpisa, at ning Pekabanal, mayap at mamye-byeng Espiritu Mu, ngeni at kapilanman at angga king alang angganan a panaun.

At sasabian na king sarili na: Amen.

Kaybat nang ayari ning diacono ing litanya
sisimulan ne ning pari ing makatuking panalangin:

Maragul Ka, O Ginu, at makapagmulala la ding Gawa Mu, at alang amanu a makasapat para kantan la ding Makapagmulalang Bage Mu! **(3)**

Uling king Kapagnasan Mu, dela Mu la ngan ding sablang bage manibat king alang-panga-atin papunta king panga-atin; king Kapamilatan ning Sikanan Mu, tatalan Me ing lelangan, at king Kapamilatan ning Pamanibala Mu, panibalan Me ing yatu. Ika, a meglalang king lelangan manibat karing apat a elemento, kinoronaan Me ing siklu ning banwa karing apat a panaun. Ding sablang espiritwal a upaya mangalgal la king arapan Mu; ing aldo kakanta ya king pamuri Mu, ing bulan pupurian Na Ka, ding batuin makipagsalita la Keka, ing sala susunud ya Keka, ding kalalalaman mangalgal la king arapan Mu, at ding sibul magsilbi la Keka king mapagkumbabang lub. Inlatag Mu la ding banua anti mong toldang balat; Telakad Me ing yatu babo da ring danum; Kinutkutan Me ing dagat king balas; Inibung Mu ing angin para king kekatamung pangisnawa. Deng host da reng anghel magsilbi la Keka; deng koro da reng Arkanghel sasamba la Keka; deng dakal mata a a Kerubin at deng anam pakpak a Serafin, a makatalakad king palibut at susulapo, manalili la king takut king E mu asusulung a kaluwalhatian.

Uling Ika, O Dios, a e malarawan king kekang kabilyan, alang umpisa at e masabi, minibaba Ka king yatu, kinangkinan mu ing itsura ning metung a alipan, meging kalupa ning tau; uling Ika, O malunus a Ginu, king kekang pakalulu, e mu ayagumang akit ing lahi da ring tau, a pápahirapan ning demonyu, dapot dinatang Ka at selalba mu kami. Ikinumpisal mi ing grasya Mu, ipapasiag mi ing pakalulu Mu, e mi sasaklo ing kayapan Mu, uling pinalaya Mo ring henerasyun ning kekaming lahi at sinantu me ing sabyan ning birhen king kapanganak Mu. Ing eganaganang lelangan pupuri keka, O Ika a linto. Uling Ika, Ginu ming Dios, linto Ka king yatu at mekipag-ugnayan Ka karing tau. Pinasantu Mu la naman ding danum ning Ilug Jordan, inyang pepapanaun Mu ibat banua ing Kekang Pekabanal a Espiritu, at pepasakbung Mo ring buntuk da ring ubingan a manuknangan karin.

At babasan ne iti makatlu,
pamagpala king danum kaybat ning balang bersu:

Ika mismu, O Mapaniknang Ari, datang ka ngeni king inspirasyun ning Banal mung Espiritu at pakabanalan me ining danum! **(3)**

At ibie me ing grasya ning kaligtasan, ing bendisyun ning Jordan; gawan meng penibatan ning e-pamanyira, metung a regalu ning pamagbanal, metung a kaligtasan karing kasalanan, proteksyun laban king sakit, makasira kareng demonyu, e aabutan da reng makasumangid a puwersa, mitmung upaya da reng anghel, ban ing balang metung a kumuha at tumanggap kaniti magamit ne para king kalinisan ning kaladua at katawan, para king pamanulu kareng hilig, para king kabanalan da reng pibale-bale, at para king balang mayap a *gamit*. Uling Ika, Dios mi, binayu me ing kalikasan mi, a meging buluk uli ning kasalanan, kapamilatan ning danum at ning Espiritu. Ika, Dios mi, linalo me ing kasalanan king delapanyagua anyang panaun nang Noah. Ika, Dios mi, linigtas mo ring taung Hudyo ibat king pamag-alipan kang Paraon kapamilatan nang Moises king lele dagat. Ika, Dios mi, binakbak me ing batu king ilang, at linual ing danum, at mengapapun la ring sapa, at pemaknaan mu ing kau da ring Tau Mu. Ika, Dios mi, kapamilatan nang Elias, seligtas me ing Israel king pamaglinlang nang Baal king danum at api.

Ngeni naman, O Ginu, santifyan me ining danum kapamilatan ning Banal mung Espiritu. **(3)**

Ibie Mu, kanita, karing sabla—detang makasaling kaniti, detang mepahid kaniti, at detang tatanggap kaniti—ing kabanalan, kalusugan, kalinisan at bendisyun.

(At iligtas Mu, O Ginu, ding Keka mung alipan, ding kekaming matapat a ari **(ding lagyu)**, at panatilian Mo la lalam ning Keka mung proteksyun king kapayapan; pasakupan Mo ing balang kalaban at katunggali lalam da ring karelang bitis; ibie Mo karela ing eganaganang adwan da, a makasaup para king kaligtasan at alang-anggang bye.**)**

Tandanan Mu, O Ginu, ing kekaming pekabanal a Patriarka **(lagyu)**, at ing kekaming pekamarangal a Metropolitanu **(o: Arsobispo, o: Obispo) (lagyu),** at ding eganaganang presbiteru, at ding *aliwa pang* miyembru ning kleru, at ding eganaganang taung makatalakad keni, at ding kapatad ming mekatabi king pisamban uli da ring mabayat a sangkan, at kaasian mu la at kami kapamilatan ning kekang maragul a kaasian, ban ing kekang Pekabanal a Lagyu midangal kapamilatan da ring bage, da ring Anghel, da ring tau, at ning eganaganang lelangan, a makakit at e makakit, kambe ning Ibpa at ning Banal a Espiritu, ngeni, at kapilan man, at angga king alang angga.

Koro: Amen.

Pari: Sumangid ya pu ing kapayapan kekayu ngan.

Koro: At king kaladua mu naman.

Diakono: Dukû ta la ding buntuk tamu king Aring Ginu.

Koro: Keka, O Ginu.

Panalangin ning Pamagbabo Ulo

Iyukiat Mu ing Balugbug Mu, O Ginu, at pakiramdaman Mu kami, Ika a mebaba lub a mibinyag king Ilug Jordan at sinantu karing danum! At basbasan mu kami ngan, a king pamagbabo mi keng buntuk papakit mi Keka ing kekaming mapaglingkod a pamanyukub, at ipagkalub mu sanang mipnu kami king Kekang pamagbanal kapamilatan ning pamananggap *kening danum* at ing pamanyisid kaniti, ban maging para kekami, O Ginu, kalusugan ning kaladua at katawan.

Uling Ika ing kabanalan da ring kaladua at katawan mi, at Keka mi isusumangap ing ligaya, pasalamat, at pamanyamba, kayabe ning kekang Ebanal a Ibpa at ning kekang Pekabanal, mayap at magbiyeng-bie Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga.

Koro: Amen.

At kaibat, kabang tatalan na ing Banal a Krus karing adwang gamat, biyayan ne ing danum kapamilatan na niti king tanda ning krus, at ilubug ne king danum, kabang kakantahan ya ing makatuking troparion:

Troparion, Tigtig 1

King binyag Mu king Ilug Jordan, O Ginu, / ing pamanyamba king Trinidad mepakit ya: / uling ing siwala ning Ibpa sinaksi Ya keka, / ausan Na Kang Kanyang kaluguran a Anak, / at ing Espiritu, king itsurang malapati, / pinatunayan *na* ing katutuan da ring Kanyang amanu. / Kristo Dios, a linto / at sinlag king yatu, ligaya keka!

At makatidwa na namang gagawa yang tanda ning Krus babo ning danum, kabang ing troparion kakantahan ne mismu ning abbot, kayabe ding paring makikonsagru keya at ing koro. Kaibat, ing rektor, kuanan ne ing kalis ning banal a danum at lumingun papuntang albugan, tatalnan ne ing Banal a Krus king kaili nang gamat at ing isprinkler king wanan, isprinklan ne king itsurang krus king eganaganang direksyon, at kaibat isprinklan no ring eganaganang kapatad kabang lalapit la king Krus. Kabang isprinklan la ring kapatad king danum, ing troparion kakantahan de ring eganagana. Kaibat lungub tamu king pisamban at kantan la ring stichera:

Gloria, at ngeni, tono 6: Magkanta tamu, O mga matapat, / king kadakilan ning planu ning Dios a meganap para kekatamu: / uling meging Tau ya uli ning kasalanan tamu, / Itang Malinis at Alang Kapintasan lininis ya king Jordan / kapamilatan ning pamaglinis tamu, / pagbanal na ku at ding danum, / at pamamugug kareng buntuk da ring ubingan king danum. / Kanya, mangua tamung danum king tula, kapatad: / uling ing grasya ning Espiritu king e makikita bibie ne ning Kristo Dios tamu / at Talapagligtas da ring kaladua tamu kareng mangua kaniti king kapanwalan.

Kaybat: 'Bendisyunadu ya ing lagyu ning Ginu manibat ngeni at anggang kapilanman' (3), at ing Salmo 33. Kaybat ning pamag-pa-alis ning Liturhiya, ing para-ecclesiarch sisindian ne ing kandilang prosesyonal at ilalagay ne king libutad ning pisamban, kabang ding kleru at ding aduang koro misasanmetung lang kakanta king troparion ning piesta, 'Gloria', at 'Ngeni': ing kondakion, at 'Many Years'.

Ing Banal a Pamagpuyat magumpisa ya king Maragul a Compline, king pamagkanta ning 'Ing Dios kayabe tamu'; at imbes na ning karaniwang troparia: 'Slagan mu la ding mata ku:' ing troparion ning kapistahan. At imbes na ning: 'Maawa ka kekami, O Ginu, maawa ka kekami:' ing kondakion ning kapistahan. Kaybat ning Maragul a Doxology, isasagawa ya ing Litaniya.

Ding Stichera para king Litaniya, Tono 4, sarili ing bosis ning Kagalang-galang Cosmas ning Maium

Miblas king sala anti mong imalan, / pepababa na, para kekatamu, ing maging kalupa tamu; / King aldong iti lulub ya karing danum ning Jordan, / e na la kailangan para king kayang pamaglinis, / nune tutuparan na ing kekatamung pamanibayu king kilub na. / O, kababalaghan! / Alang api, lulutuan na / at lilikha pasibayu a e sisiran / at sasagip kareng mebiyayan king lagyu na, / i Kristo, Dios at Talapagligtas da ring kaladua tamu.

Ika, a kapamilatan ning Espiritu at api lilinis king kasalanan ning yatu, / anyang ikit me ing Maminyubung papalapit kea, / sinigaw ka king pamangapamulala at pamanggalgal, a sasabing: / 'Eku lakasan lub a salingutan ing Pekadalisay mung buntuk, / Banalnan Mu ku, O Ginu, / king (Banal a) panga-pakit Mu, / Ika, ing malugud king katauan!'

Munta tamu, alig ta la reng mapun a birhen; / munta tamu, tanggapan ta ya ing Ginu a linto; / uling Ila dinatang ya, anti mong Nobyu, kang Juan. / Ing Jordan, anyang ikit Na ka, tinakut ya at tinuknang; / *kabang* i Juan sinigaw ya: / 'Eku lakuang apasnan ing buntuk ning E-mamateng!' / Ing Espiritu minurung ya king itsurang kalapati ban itagun la ding danum, / at *metung a siwala* ing dinagul ibat king banua: / 'Iti ing Anak Ku, / a dinatang king yatu ban iligtas ing lahi ning tau!' / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

I Cristo binyagan ya at linto ibat king danum, / ban idala ing yatu *king kaligtasan* kayabe Na; / at ikit na ing banua a mibubuklat, / a sinara nang Adan para king sarili na at karing kayang lahi; / at ing Espiritu magpatutu *ya king* Kayang Pagkadiyos, / uling datang Ya king metung a *kapante Na*, *at* metung a siwala ibat banua ing magpahayag: / 'Tutu pin, ing makatanggap patutu ibat karin – / ya ing Tagapagligtas da ring kekatamung kaladua.'

Ing gamat ning Maminyus mengalgal, / inyang atagkil *ne* ing Pekadalisay mung buntuk; / ing Ilug Jordan minagus ya pabalik, / e ya miglakas-lub a magsilbi Keka. / Uling itang mengatakut kang Josue, / makananu ya e matakut king Sikanan na? / Dapot Tinu mu ing eganaganang mepanakit, Ginu tamung

Tagapagligtas, / ban iligtas ing yatu king kapamilatan ning Pamanatang Mu, / O Ika Mung Metung a Minahal king Katauan!

Gloria, Tono 8,
ning Kagalang-galang Juan ning Damascus

O Ginu, king pamagnasang tuparan / ing inutus Mu manibat pa king umpisa ning panaun, / memili Kang talasuyu para king Kekang misteryu ibat king kabilugan ning lelangan: / ibat karing anghel—i Gabriel; ibat king katauan—ing Birhen; / ibat king banua—metung a batuin; at ibat karing danum—ing Jordan, / nung nu Mu sinira ing kasamaan ning yatu; / Ginu ming Manatbus, kaluwalhatian Keka!

At ngeni, ing pareung siwala, Anatolius

King aldong iti, ing lelangan mepaslagan ya, / king aldong iti, ding sabla magsaya la, / banua at yatu misanmetung la, / ding anghel at tau misanmetung la, / uling nung nu ya datang ing Ari, karin mibalik ing kaayusan. / Mabilis tamu, nung makanian, king Jordan / at akit ing sablang daraptan nang Juan: / nung makananu neng ilbug ing Ula, a e gewa ning gamat ning tau at alang kasalanan. / Uli na niti, kabang kakanta tamu king amanu apostoliku, misabay tamung isigaw: / 'Ing grasya ning Dios linto ya, magdalang kaligtasan karing sablang tau, / papaliwanag karing maniwala at magkalub maragul a pakalulu!'

Stichera king salterio, tonu 2,
bokal nang Anatolius

I Juan, anyang ikit Na Ka, Kristo Dios tamu, / a papalapit keya king Ilug Jordan, sinigaw ya: / 'Bakit Ka meko, O Ginu, king Keka mung alipan, a alang karinat? / King lagyu na kanino ku ka bininyagan? / King Ibpa? Dapot darala me ya king kilub mu. / King Anak? Dapot ika mismu ing meging Tau. / King Espiritu Santo? / At ika ing makapagkalub kea karing maniwala kapamilatan da ring sarili mung labi.' / O Dios a linto, kaawaan mu kami!

Talata: **Ikit ne ning dagat at tinakas ya, / ing Jordan minurung ya.** Salmo 113:3

Ikit da Ka ding danum, O Dios, / ikit da Ka ding danum at tinakut la. / Uling ni ring Kerubin e ra agyung lawen ing Kaluwalhatian Mu, / ni ring Serafin e ra man makasilip kaniti; / dapot, makatalakad king takut, / ding aliwa daralan da *Ka*, kabang ding aliwa papurian de ing upaya Mu. / Kayabe da, O Malunus, ipapahayag mi ing puri Keka at sisigaw kami: / 'O Dios a linto, lunus ka kekami!'

Bersu: **Bakit, O dagat, tinakas ka, / at bakit, O Jordan, minurung ka?**
Salmo 113:5

King aldong iti, ing Miglalang ning banua at yatu / miras ya king laman king Ilug Jordan, / manintun binyag, ya ing Alang Kasalanan, / ban linisan ing yatu king pamaglinlang ning kalaban. / At ing Ginu ning sabla binyagan ya king gamat ning metung a alipan, / at kapamilatan ning danum minye yang kalinisan king lahi ning tau. / Keya itamu gúgú: / 'O Dios a linto, kaawaan mu kami!'

Kaluwalhatian, at ngeni, tono 6,
San Teófano ing Minsulat, Obispo ning Nicaea

Metung a maslag a sulu, *sinindi* ibat king baog, / king *akit* na ing Aldo a lulwal ibat king Birhen, / king pamanintun nang binyag king Jordan, / sinigaw Ya kea king takut at tula: / 'Linisan Mu ku, O Ginu, / king Iyong banal a pamipakita!'

Troparion, Tigtig 1

King Inang Ibatad Mu king Ilug Jordan, O Ginu, / ing pamanyamba king Trinidad mepakit ya: / uling ing siwala ning Ibpa mepatutu Ya keka, / ausan Na Kang Keang kaluguran a Anak, / at ing Espiritu, king itsurang malapati, / pinatunayan na ing katutuan da ring Keang amanu. / Kristo Dios, a linto / at sinlag king yatu, ligaya keka! (3)

KING MATINS

King Dios a Ginu:
ing troparion ning piesta makatlu, tono 1

King binyag Mu king Ilug Jordan, O Ginu, / ing pamanyamba king Trinidad mibulgar ya: / uling ing siwala ning Ibpa sinaksi ya keka, / ausan Na Kang Kayang kaluguran a Anak, / at ing Espiritu, king itsurang malapati, / pinatunayan *na* ing katutuan da ring Kanyang amanu. / Kristo Dios, a linto / at sinlag king yatu, kaluwalhatian keka! **(3)**

Agpang king mumunang bersu ning sedalen, tonu 3.
Kapareu ning: Ing leguan ning kekang pagkabirhen:

Anyang linto Ka, O Manatbus, king Jordan, / at binyagan Ka ning Minuna, O Kristo, / tinggap Mu ing patutu bilang Bukud-Tanging Anak, / at kanita mekilala Ka bilang kapante king kapilanman ning Ibpa. / Ing Banal a Espiritu tinipa Ya keka, / at ikami, a mebukas isip uli Na, sisigaw kami: / 'Kaluwalhatian king Dios, *a atyu* king Trinidad!'

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 4.
Kapareu ning: Mabilis kang datang:

Lininis Mu la ding danum ning Jordan, / at sinira Me ing upaya ning kasalanan, O Kristo Dios mi. / Mibabâ Ka king arapan ning gamat ning Mánguna / at selalba Me ing lahi ning tau king kamalian. / Uli na niti, mamamanikwala kami Keka: / 'Ilalba Me ing Yatu Mu!'

Agpang king kadwang stichos ning Sedalen, Tinig 5.
Kapareu: Salita, alang umpisa:

Ing Salita ning Dios, a makasulud king malungning a sala, / Ika, a linubug king danum ning Jordan, / binayu mu karela ing kalikasan nang Adan, / a mesira uli ning pamangontra nang Satanas. / Uli na niti pupurian da Ka / at itanggi ning sabla ing kaluwalhatian king Banal mung pamipakita.

Gloria, at ngeni, Tono 4.
Kapareu ning: I Jose mengapamulala ya:

Nanu ing ikit mu *a* mekapun keka king takut, O Ilug Jordan? / 'Ikit ke ing E Makikita,' ngana, 'makubad, at mengalgal ku, / uling makananu kung e Takutan Ya at isalikut ing sarili ku?' / Ding anghel mengapnu la king pamangilabut king pamanakit Keya, / ing banua mengapnu ya king takut at ing yatu mengalgal, / ing dagat sinuku ya, at ing eganaganang bage a makikita at e makikita: / I Kristo linto Ya king Jordan, babasbasnan na la ding danum.

Doxology

Pupurian mi Ka, Kristo, Mibibye bie, a para kekami ngeni mebinyagan king laman neng Juan king danum ning Ilug Jordan.

Piniling Salmo

1 Koro: O Dios, maawa Ka kekami at bendisyunan Mu kami. 2 Ipakit Me kekami ing sala ning Lupa Mu at maawa Ka kekami. 1 Lumapit kayu Keya at maging maliwanag kayu. 2 At ding lupa yu e la marine. 1 Ding sapa ning ilug pasayan de ing siudad ning Dios. 2 Ing siwala ning Ginu atyu babo da ring danum. 1 Ing Ginu atyu babo da ring dakal a danum. 2 Ding ilug tinikdo la siwala, O Ginu, ding ilug tinikdo la siwala. 1 Manibat king kulasit da ring dakal a danum. 2 Uli na niti, gaganakan Da ka manibat king labuad ning Jordan at Hermon. 1 Uling Keka ya ing bukal ning bie; king Sali Mu, makakit tamung sala. 2 Ikit ne ning dagat at tinakas ya; ing Jordan minurung ya. 1 Telakad Me ing dagat king Kapanyarian Mu. 2 Pepakbukbuk mu la ding buntuk da ring ubingan king danum. 1 Binuklat mu la ding sibul at ilug.

2 Ikit da ka ding danum, O Dios, ikit da ka ding danum at mengalgal la. 1 Ing dalan Mu atyu king dagat, at ding landas Mu karing dakal a danum. 2 Nanu la kasanting ding gawa Mu, O Ginu; lelangan mu la ngan king kabiasnan.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia (3).

Sal 66:2A; 66:2B; 33:6; 45:5A; 28:3A; 28:3C; 92:3A, 4A; 41:7B; 35:10; 113:3; 73:13A; 73:13B; 73:15A; 76:17A; 76:20A; 103:24A

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, Tinig 4*.
Kapareu: I Jose tinamaan ya:

Munta tamu, kayung matapat, lawen tamu nung nu ya binyagan i Kristo; / sumulung tamu pa king Ilug Jordan, / king siwala ning metung a sisigaw king ilang, / at karin akit tamu ing Miglalang kang Adan, / Kaninu, uli ning Keang e asabing pakalulu, / ing alipan inampang ne ing Keang gamat. / At Kea sumigaw tamu king masikan a siwala: / 'Dinatang Ka at linto Ka king Jordan, / banalnan mu la ding danum!'

Gloria, at ngeni: ulitan ta ya ing pareu.

Staten: Mumunang antiphona ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a hilig ing linaban kaku; / dapot ipamingwa mu / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ikang mamua kang Siyon, mipakadusta ka king arapan ning Ginu: / uling malanap ka, / anti mong dikut king api.

Kaluwalhatian, at ngeni: Balang kaladua bibie ne ning Banal a Espiritu / at itatas kapamilatan ning pamanlinis, / palwalayan king banal a misteryu / ning Trinidad a Metung.

Prokeimenon, Tono 4

Ing dagat ikit na at tinakas, / ing Jordan minurung ya. **Berso:** Bakit, O dagat, tinakas ka, at bakit, O Jordan, minurung ka? Salmo 113:3, 5

Kaduang Prokeimenon: Ing sablang makangisnawa / purian ya ing Ginu. **Bersu:** Purian ye ing Dios karing kayang banal; purian ye king kalangitan ning kayang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang Marcos, manibat 2B

Kanitang panaun a ita, i Jesus menibatan ya Nazaret king Galilea at binyagan neng Juan king Ilug Jordan. At agad-agad, kabang lulual Ya king danum, ikit Na ing banua a mibuklat at ing Espiritu a bababa kaya anti mong kalapati. At mika-siwala ibat king banua: 'Ika ing Anak kung Pakamalan; keka ku masaya.'

Marcos 1:9–11

Kaybat ning Salmo 50, metung a stichera

Gloria, Tono 2: Magalak la ngan ngeni: / Linto ya i Kristo king Jordan.

At ngeni: ulitan ta ya ing pareu.

Stichera, Tono 6, sarili ing bosis

Ing Dios a Salita linto ya king laman para king lahi ning tau. / Telakad ya king Ilug Jordan, *magsadya* para tanggap king binyag, / at ing Minuna sinabi na kaya: / 'Makananu kung isabye ing gamat ku / at apisnan ing korona na ning Ninu ing tatalan king eganagana? / Agyang Ika ing Anak a mibait kang Maria, / Kikilalanan daka, Dios ning alang-angganan. / Lalakad ka king yatu, pupurian da ka ring Serapim, / at aku, metung *a* alipan, *e ku pa* balu ing buminyag king Ginu.' / Ginu a e malyaring aintindian, kaluwalhatian keka!

Deng Canon

Ing mumuna – nang San Cosmas ning Maium, tono 2, at ing kadwa – nang San Juan ning Damascus, tono 2; ding irmos da ring adwang canon kakantahan lang makatidwa, kabang ding troparia kakantahan lang labingadwa. Katavasia: ing mumunang koro kakanta ya king irmos ning mumunang canon, ing kadwang koro naman king irmos ning kadwang canon.

Dalit 1

Canon 1. Irmos: Binyuklat na la ding kalalalaman ning dagat / at penibabaw na la ding Keyang tau king malanging gabun, / kaybat nang sinambut karing Keyang kalaban king kilub na niti, / ing Ginu, mayupaya king labanan, / uling Siya mepasikatan ya.

Bibangun ne i Adan a mete / kapamilatan da ring danum ning Jordan / at pipisakan na la ring buntuk da ring ubingan a manuknangan karin / ing Ari da ring kaili – ing Ginu, / uling Siya meging maluwalhati.

Ing Apî a alang laman ning Pagkadiyos / a sinulud king laman a materyal / sinulud ya karing danum ning Jordan – / ing Ginu, a mekatawan ibat king Birhen, / uling Siya meparangalan ya.

Ing Ginu, a manlinis king karinat ning katauan, / kaybat nang mebinyag king Jordan / para kareng nais nang maging kalupa, / kabang manatili ya king nung nanu ya, / papaliwanag na la reng atyu king dalumdum, / uling Siya meparangalan ya.

Kanon 2. Irmos: Ing Israel linabas ya king dagat a magalaw, / a biglang meging malang, / kabang ing madalumdum a kalalalam / lubusan nong linun deng kabayung Ehipsiyu, anti mong kutkutan a danum, / king masikan a upaya ning wanan a gamat ning Ginu.

Ngeni, metung a abak a magdalang sala ing linto karing mortal / ibat king ilang king lele danum ning Jordan: / Ika, O Ari ning Aldo, kinibkib Mu ing Buri Mu, / ban isalba ing kekatamung ninunu ibat king labuad ning dalumdum / at ban linisan ing lelangan ibat king eganaganang karinat.

Salitang alang umpisa! Ika, a mesira king pamaglinlang / gawa kang bayu, pagkuburan mu la Kayabe Mu karing sapa, / kaybat mung tinggap ibat king Ibpa, king paralan a e mailarawan, / ining pekamapangyaring salita: / 'Ining metung, a kaluguran at kapante Ku king kalikasan, / ausan deng Anak Ku!'

Dalit 3

Canon 1. Irmos: Ing Ginu, a magkalub sikanan kareng kekatamung ari / at papamatas king dangalan da reng Kayang pinili, / mibait ya king Birhen at minta ya para mabinyagan. / Uli na niti, itamu, ding manalig, sumigaw tamu: / 'Ala nang banal a kalupa ning kekatamung Dios, / at alang matulid nune Ika mu, O Ginu!'

Ing sadya alang anak at lubusang alang pibatan, / magsaya ka ngeni, Pisamban nang Kristo, / uling king danum at Espiritu ding anak mibait la keka, / a manigaw king kapanwalan: / 'Ala nang banal kalupa ning kekatamung Dios, / at alang matulid nune Ika mu, O Ginu!'

King masikan a siwala king ilang, ing Minunang Mibabala sasigaw ya: / 'Isadya ye ing dalan para kang Kristo / at itulid yo ring dalan para king kekatamung Dios, / sasalpantaya yang sasabing: / "Ala nang banal a kalupa ning kekatamung Dios / at alang matulid nune Ika, O Ginu!"'

Kanon 2. Irmos: Itamu ngan, a milaya kareng matuang patibung, / kareng pasbul da reng mabangis a leon a ngeni mesira, / magsaya tamu at ibuklat tamung malapad ing asbuk tamu, / manalala tamung himno ibat kareng amanu papunta king Amanu, / a king kabilugan da reng regalu a binye kekatamu, ya ing pekamasaya.

Ya itang minunang menanam king kamatayan king lelangan, / a linto king itsurang masamang ubingan, / mitapon *ya king* dalumdum king pamagdatang ning Ginu king laman, / a akit ne iti anting abak a linto / ban durugan ing pekamapamungul nang buntuk.

Ing Ginu giguyud na papunta Keya ing kalikasan a lelangan ning Dios, / a makakutkut king sinapupunan ning mamarusa, / at bibyan *neng bayung kebaitan*, / king kapamilatan ning pamagkumpletu king *Keang* pekadakilang gawa / king pamibalik king lahi ning tau; / uling dinatang Ya, a magnasang protektan iti.

Ipakoï, Tigtig 5

Anyang, king Pamanalantad Mu, pinaslagan Mu la ring sablang bage, / kanita ing maalat a dagat ning e pamaniwala tinakas ya, / at ing Jordan, a mamagus pababa, minurung ya, / at itatas na katamu king banua. / Dapot king katas-taasan da ring Banal mung kautusan, Kristo Dios tamu, / iligtas Mu kami kapamilatan ning dalangin ning Indu ning Dios at kaasian Mu kami.

Dalit 4

Canon 1. Irmos: Dindam ku, O Ginu, ing siwala Mu, / a inaus Mung siwala ning metung a sisigaw king ilang: / inyang megugunugun ka babo da ring dakal a danum, / magpatutu king Anak Mu, / a mitmung Espiritu a linto, sinigaw ya: / 'Ika ing Kristo, ing kabiasnan at upaya ning Dios!'

'Atin na waring mekasilip,' ing sigaw ning mensaheru, '/ king aldo—a natural nang maslag—a lilinis? / Makananu ku ngening abasan Ka karing danum, / O sinag ning Kaluwalhatian, larawan ning alang-anggang Ibpa? / At makananu ku, a metung mung dikut, apasabian / ing api ning Kekang Panga-Diyos? / Uling Ika ing Kristo, ing kabiasnan at upaya ning Dios!'

'I Moises pepakit yang banal a pamigalang, / a sinakup keya inyang akit na Ka: / uling inyang abalu na king Ikaw ing magsalita manibat king susulung palungpung, / agad neng liniku ing keang panimanman; / makananu ku naman ngening makalantad a makakit Keka, / o itapat ke ing gamat ku Keka? / Uling Ika ing Kristo, ing kabiasnan at upaya ning Dios!"

'Uling atin kung kaladuang makarason at ing marangal a biyayang magsalita, / tatakut ku *karing bage* a alang bie: / uling nung binyagan da Ka, ing manumbaga kanaku ya / ing bunduk a manasabong king api, / at ing dagat a mepitna king adwa, / at ining Jordan, a mamagus pabalik, / uling Ika ing Cristo, ing kabiasnan at upaya ning Dios!"

Kanon 2. Irmos: Lininis king api ning mistikal a panyilip, / ing propeta, a magkanta tungkul king pamanyubling-bie da reng mortal, / magtatas yang masikan a siwala king Espiritu, / papalto na ing pamaging-taung ning e-mailarawan a Salita, / Ninu ing masisira ing upaya da reng mamuntukan.

O maslag a Salita, a menibatan king Ibpa! / Dintang Ka ban suglaban ing makasirang dalumdum ning bengi, / bunutan ing mortal a kasalanan king mismung yamut na, / at ban idala la Kayabe Mu, O Banal, / kapamilatan ning Keang binyag, ding maslag a anak ibat karing danum ning Jordan.

King pamanakit na king pekamapuring Salita mismu, / ing talapagsabi sinigaw yang maligaya king lelangan: / 'Ya, ing menatili bayu *ku*, *meging* tau ya kaybat ku, / sinlagan na ing banal a upaya, kalupa tamu, / ban siran na ing pekamakarimlang kasalanan tamu!'

Dala na katamu king mismung pastulan a mamie bie, / Ing Dios a Salita pegumpisan na ing pamangasu, / sasakitan na la ding lungib da ring ubingan, / babagsakan na la ding pader a e matatablan / a tinama king kabilugan a lahi da ring tau king sakung; / king pamangapus kea, iligtas na ing lelangan.

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: I Hesus, ing Penibatan ning bie, datang ya ban resolbahan / ing sentensya ning mumunang Adan, / at bilang Dios, a e mangailangan linis, / mebaban ya king Ilug Jordan para kareng

mebagsak, / nung nu, kaybat nang tinuknang ing pamikasumangit, / dininan na lang kapayapan a lampas king eganaganang pangaintindi.

Anyang ding e-mabilang a multitutud migpulung / para mabinyagan kang Juan, / tinikdo ya *king libutad* da at sinabi na kareng atyu: / 'Ninu, ikayung suwail, ing tinuru kekayu / ban lumikid king parusang daratang? / Magdalang mayap a bunga kang Kristo; / uling, king pamagpakit na ngeni, magkalub yang kapayapan!'

Ing Manamitan at ing Miglalang, makatalakad king libutad da, / antimong metung karela ngan, susubukan na la ding pusu, / at kinuwa na king *gamat na ing salaan* para king pamaglinis, / matenakan nang pipisiyan ding butil king pangkabilugan a palayan, / susilab na la ding alang bunga, kabang kareng mabunga / bibie na ing bye a alang angga.

Kanon 2. Irmos: Minalinis king pamanlinis ning Espiritu / ibat king lasun ning madalumdum at marusing a kalaban, / tinukad tamu king matulid at bayung dalan, / a papunta king e a-abut a tula, / a abubuklat da mu ring makipagkasundu king Dios.

Ing Miglalang, a makakit king dalumdum da ring kasalanan, king e masirang gapus na ning nung kenu na binye porma king kayang taliri, itas ne at ibili ne king kayang abaga, ngeni paliguan ne king malalam a danum ibat king matuang kahihiyan ning kayang panghina.

King mayap a pamigalang, mabilis tamung lumingun / karing malinis a sibul ning sapa ning kaligtasan, / kabang pagmasdan ta ya ing Salita, a mekatawan ibat king Alang-Kasalan, / a mag-aluk king sisidlan *a makapawi* king kau para king banal, / a mayap a magpaling king sakit ning yatu.

Kanta 6

Canon 1. Irmos: Ing Siwala ning Salita, ing sulu ning Sala, / ing batwin ning abak—ing Manuna ning Aldo— / manawag ya karing sablang tau king ilang: / 'Magsisi kayu at maglinis kayu pauna, / uling, lawen yu, daratang ya i Kristo, / a magligtas king yatu king pangasira!'

Ing Kristo, a ing kayang pamiugnayan—ing pamisanmetung ning Salita / king iti a *tinggap* na kekatamu— / *anti* ing ituru ning Muna, e malyaring maputut, / mibait king Dios Ibpa e agpang king batas ning yatu, / mekatawan ibat king Birheng alang mantsa, / a magligtas kareng mibait king yatu ibat king kamalian.

King tauling api, i Kristo bininyagan na la ding e makiramdam / at ding e makikilala Keya bilang Dios, / kabang king Espiritu, papasibayu na la kapamilatan ning danum ning grasya / ding makakilala king Kayang Pagkadios, / at iligtas na la karing karelang kasalanan.

Kanon 2. Irmos: Ing Ibpa, king siwala a mitmung tula, pelual Ne / ing Kaluguran Na, a linalwal Na ibat king Kanyang sinapupunan: / 'Tutu,' ngana, 'Ing lalto keni / ya ing Anak a kapareu kung kalikasan, / maslag king sala, mibait king lahi ning tau, / ing Bie kung Salita at oneng—king Kanyang probidensya—makamaté!'

King katlung bengi, manibat king siren / ing Propeta, a makatuknang king kilub na king makapagmulalang paralan, / linto ya pasibayu, sasabian na king sabla / ing kaligtasan manibat king ubingan, ing mamate tau, / kapamilatan ning pamanibayung-kabait king tauling aldo.

Anyang mibuklat la ding malinong bubungan ning banua, / ikit ning mistikung manalbe ing Espiritu a manibatan king Ibpa / at manuknangan king lubus a malinis a Salita, / bababa anti mong kalapati king paralan a e asabi, / at inagyag na la ding keraklan a manalili king Ginu.

Kontakion, Tigtig 4

Linto Ka ngening aldo king sikan-sikan, / at ing Liwanag Mu, O Ginu, mipatatak ya kekami, / king *kasakdalan* ning kabaluan da ring magkanta king papuri Mu: / 'Dinatang Ka, Linto Ka, / O Liwanag a E Malapitan!'

Ikos: King Galilea, ing labuad da ring Hentil, ing labuad ning Zebulun at ing labuad ning Naphtali, / anti ing sinabi ning propeta, sinlag ya ing maragul a sala—i Cristo. / Metung a masalang sinag ing linto king libutad ning karalumduman, / manibat Bethlehem, o mas ustu, manibat kang Maria, a masalang-masala: / ing Ginu, ing Aldo ning Katuiran, papalwal na la ring keang sinag king mabilug a sikanan. / Uli na niti, ikayu ngan a makakubad, lahi nang Adan, / datang kayu, imalan ta Ya ngan ban maging mapali, / uling Ya ing takap para karing makakubad at sala para karing atyu king dalumdum. / Dinatang Ka, Linto Ka, / O E Malapit a Sala!

Kanta 7

Kanon 1. Irmos: Ding banal a kayanakan, / a menuknangan king mapaling pugun, / miligtas lang alang kapinsala king masikan a angin at king hamog, / at king pamagbaba ning Anghel ning Dios; / inya, kabang didilig la king libutad ning api, / kinanta lang maki pasalamat: / 'Pekadapat purian a Ginu at Dios da ring kekaming tata, / pinuri Ka!'

Anti murin king banua, king takut at pamigunamgunam, / ding pulu-pulut da ring anghel menalbe la king Jordan, / a makakit king *makapagmulalang* pamagbaba ning Dios— / nung makananu Ya, a tatalan king pamibubuu da ring danum king banua, / menalbe Ya karing danum a magdalang laman, / ing Dios da ring kekatamung ninunu.

Nandin, ing ulap at ing dagat / sinagisag la king milagru ning banal a binyag: / kapamilatan da, ding sinaunang tau, / kabang maglakbe la, binyagan la king Mámibigay Batas; / uling ing dagat sagisag ya ning danum, at ing ulap ning Espiritu; / uling tinanggap ta ing kekatamung konsagrasyun kapamilatan da, sisigaw tamu: / 'Pinagpala Ka, O Dios da ring kekaming ninunu!'

Itamu ngan, ding matapat, kabang gugunamgunaman ta / Ya a menibatan ing kekatamung kasakdalan, / kayabe da ring Anghel, alang patugut tamung parangalan / ing Ibpa, ing Anak at ing Banal a Espiritu, / uling iti ya ing Trinidad da reng Persona a pareung substansya, / dapot metung a Dios, a nung kenu tamu kakanta: / 'Ginu at Dios da reng kekaming ibpa, benditu Ka!'

Kanon 2. Irmos: Sinilab na la ding buntuk da ring ubingan king masikan a danum / at sinupil ne ing masikan a api ning pugun / a linamon karing banal a kayanakan; / at ing e masupil a ulap ning kasalanan / lubusan neng linimas king hamog ning Espiritu.

Ing makatakut a api ning Asiria a sinagisag Keka, / Tinuknang Mu, at gewa meng hamog; / anya ngeni mu naman, O Kristo, Miblas Ka king danum, / a sinilab king pekamarok a makasalikut a maninila, / a magpaligaw kekatamu king madulas a dalan.

Kanitang minunang panaun, inyang mibangal ya ing Jordan, / ding tau ning Israel linabas la king mamalang gabun, / a magparating king Ika, ing Pekamapangyarihan, / a ngeni mabilis nang daralan ing lelangan karing agus / papunta king e mibabayu at pekamasanting a dalan.

Balu mi na dati mung dela ing delapang a makasira ngan / king makalunus a paralan para king pangasira da ring sabla, / O Ika ing gagawang pekamarakal at pekamakapagmulalang dapat; / dapot ngeni, O Kristo, linalbug me ing kasalanan / kapamilatan ning Keka mung pakalulu para king kaligtasan da ring mortal.

Dalit 8

Kanon 1. Irmos: Ing pugun ning Babilonia, a migpalual hamog, / pepakit na ing metung a alang-kapante a misteryu— / a ing Jordan tanggapan na king danum na ing alang-katawan a Apî / at dalanan ne ing Miglalang, a binyagan king laman, / Ninu ing papurian da ring tau / at pupurian kapilanman.

'Isalikutan me ing eganaganang takut,' ngana ning Manatbus king Minuna, '/ dapot talakaran Mu Aku, / lumapit Ka Kaku anti mong kang Kristo, / uling makanian Aku king kakung diwa; / sumuku Ka king kakung utus at binyagan Mu Aku, Ing minibaba, / Ninu ing papurian da ring tau / at pupurian kapilanman!'

Anyang dimdam ne ning Maminyub ing amanu ning Ginu, / inyunat ne ing gamat na a mangalgal, / dapot, anyang asagid ne ing korona ning buntuk ning keang Miglalang, / sinigaw ya kea a miyayub: / 'Linisan Mu ku, uling Ika ing kakung Dios, / Ninu ring pagpalain da ring tau / at pupurian kapilan man!'

Ing pamipahayag ning Trinidad milyari ya king Jordan, / uling Ya ing Lubus a Banal a Naturalesa. / Ing Ibpa pepasiag na: 'Ing metung a babinyagan ya ing Kaluguran kung Anak', / *kabang* ing Espiritu atyu Ya kayabe ning Kayang Kapante, / Ninu ring papurian da ring tau / at pupurian kapilan man!

Kanon 2. Irmos: Ing pamaglalang mibulgar ya karing malaya, / at detang sadya makalalumdum ngeni anak na la ning sala; / ing bukud mung mamunu ning karalumduman mangagungut ya. / Ngeni, ing kabilugan ning sadya makalunus a pamana da ring bansa / purian de king masidhing lub Itang sangkan na niti.

Ding atlung maka-Diyos, a meliguan king api, / malinong pelitaw de ing Pekamatas a Kalikasan, / a maslag a maslag king Santung Trinidad; / at *king kapamilatan* ning karelang pamisanmetung king mortal a kalikasan, / *balamu* susuluban de, *anti mong* pagnasan a hamog, / ing balang makasirang pamaglinlang.

Sana ing kabilugan ning kalikasan king yatu makasulud yang maputi, / ngening mitas ibat king kayang pamibagsak papunta banua, / uling king Kapamilatan ning Salita, Ninu ing mipapangalaga karing eganagana, / iti, a mepanalangin karing mamagus a danum, / mekaligtas ya karing dati nang kasalanan, uling mebuhusan ya king masalang sala.

E ta kanta ing ika-siyam a ode, 'King pekamatas a dangal da ring Kerubin:', nune kanta ta ya ing refrain ning pista:

O kaladua ku, purian me / ing pekamatas a dangal ning banuang hostia, / ing Pekadalisang Birhen, ing Indu ning Dios.

At ing irmos: 'Alang dila ing makapuri:' Kaibat, ing kadwang koro kantan ne ing pareung balik-balik a bersu at irmos. At kantan ta la ring aliwang balik-balik a bersu para king balang troparion misan.

Kanta 9

Canon 1. Irmos: Alang dila ing makapuri Keka agpang king karapat-dapat, / at angga ing pekamatas a isip king yatu malilito ya – / *nung* makananu Kang kantahan, Indu ning Dios; / dapot bilang Pekamayap, tanggapan Me ining sipan ning katapatan, / uling balu Mu ing kekaming banal a lugud, / uling Ika ing Mananggalang karing Kristiyanu, / papamulala Mi Ka.

Purian me, O kaladua ku, / Itang menintun binyag king Manimuna.

Purian me, O kaladua ku, / Ya a dinatang para mabinyagan king Ilug Jordan.

David, datang ka king espiritu kareng mipapaliwanag at magkanta ka: / 'Ngeni, lumapit ka king Dios king kapaniwalan, maging maliwanag ka; / ining pakakalulu—i Adan king kayang pamibagsak—sinigaw ya, / at lawen mu, anyang dinatang ya, dimdam ne ning Ginu / at binalung ya ing mewala king danum ning Jordan!'

Purian me, O kaladua ku, / Ya a pinatunayan ning siwala ning Ibpa.

Purian me, O kaladua ku, / Ing metung karing Trinidad, a menukbu / at tinanggap king binyag.

'Mangugas kayu at maging malinis,' sasabian nang Isaias, / 'ilako ye ing karokan yu king arapan ning Ginu; / ikayu reng mauhaw, datang kayu king danum a mabie, / uling i Cristo isabug na la king danum ning pamanibayu / detang lumapit Keya king kasalpantayanan, / at binyagan na la king Espiritu king byeng alang angga.'

Propeta, lumapit ka Kanaku, / iyatad me ing gamat mu at binyagan mu Ku agad.

Propeta, datang ka ngeni at binyagan mu Ku, a magnasang *iti*, / uling dinatang Ku ban tuparan ing eganaganang katuliran.

Ing grasya at ing tatak *ning Espiritu* ing mag-ingat kekatamu, ding matapat: / uling anti mo kanitang minunang panaun a ding Hudyos mekaligtas la king pangasira / inyang *ding pasbul* mepahid la king daya, / makanian mu naman para kekatamu ining banal a batis ning pamanibayu ya ing maging kaligtasan tamu, / at kanita tamu akit ing makasalikut a sala ning Trinidad.

Ing mumunang koro kakanta ne ing balik-kanta ning kadwang canon:

King aldong iti, ing Ginu / kukyukud Ya lalam ning gamat ning Manimuna.

At ing irmos: 'O milagrus a kabilyan ning Keyang Kebaitan, a lampas king pangaintindi:' Kaibat, ing kadwang koro kakanta ya king pareung refrain at irmos. At kakantahan ta la ring aliwang refrain para king balang troparion, misan mu.

Canon 2. Irmos: O kakapamulala ning Kebaitan Mu, lampas king kabilugan ning pangaintindi, / Ikang Purung-Purung Nobya, Biyayang Indu! / Uling tinanggap kaming ganap a kaligtasan kapamilatan Mu, / palakpak mi Ka king nararapat a parangal, bilang kekaming Mabuting Ginu, / mag-aluk kaming kantang pasasalamat bilang handug.

King aldong iti, binyagan neng Juan ing Ginu / karing danum ning Jordan.

King aldong iti, ing Ginu / ililibing na ing kasalanan ning tau king danum.

Akit ta ya ing mepakit kang Moises king susulung a palungpung / a mitupad keni agpang karing bayung-bayung batas, / inyang ing Birhen a magdalang api tune yang mepreserba, / ya ing menganak king Mabait—ing magdalang sala / a linto king danum ning Jordan.

King aldong iti, ing Ginu tatanggap Saksi ibat king katasan, / ing Kaluguran a Anak.

King aldong iti ing Ginu / dinatang ya ban itaguyud ing kalikasan ning danum.

King aldong iti ing Ginu / tatanggap yang binyag king gamat ning Manimuna.

Pinapahiran me ning Espiritu ing mortal a kalikasan kapamilatan ning komunyon, / itatas me king kasakdalan, / kaibat meng lininis karing malinis a danum, O Ari a alang umpisa, / at, kaibat meng tinalan ing mayabang a upaya ning karalumduman, / ngeni bibie me kaniti ing bye a alang angga.

Kaibat, ding adwang koro, a misasanmetung, kantan de ing mumunang balikan ning piesta at ing irmos: 'Alang dila ing makapuri:'

Kaibat, ing refrain ning kadwang canon at ing irmos: 'O ding pakelala ning Kebaitan Ibuat Keka, a lampas king isip:' At metung a bow.

Ing Sulu.
Kapareu na: Dinalo ya kekatamu:

Linto ya ing Tagapagligtas – grasya *at* katutuan karing danum ning Jordan, / at pinaslag na la reng matudtud king dalumdum at lilung. / Uling ing E aasabatan a Sali mepunta ya at linto. **(3)**

King 'Purian', stichera king pang-4 a tono, tono 1
neng Patriarka German

Bilang Saliwang ibat king Saliwa, i Kristo ing kekatamung Tagapagligtas, ing Dios a mepakit, sinlag ya king yatu. / Samba ta Ya, O tau!

Makananu mi, Ginu, ding kekang alipan, / parangalan Ka, O Ginu, king ustung paralan? / Uling Ika, O Kristo, / binayu mu kami ngan king danum.

Ika, a binyagan king Ilug Jordan, ing kekatamung Tagapagligtas, / lininis me *ing* danum *na*, / king pamananggap mu king pamipatung da reng gamat ning metung a alipan / at pamanulu karing kasakitan ning yatu. / Maragul ya ing misteryu ning kekang pamagbalang! / O Tagamalsinta king katauan, ligaya keka!

Ing Tutung Sali linto ya, / at magkalub yang kabiasnan karing sabla. / I Kristo binyagan ya kayabe tamu, / Ya a mas matas pa kesa king sanumang kalinisan. / Peparala Neng Kabanalan king danum, / at iti ing meging Kabanalan da ring kaladua. / Metung a pamipakita king yatu – / dapot aintindian ne ning

isip angga man king banua. / Kapamilatan ning pamangos datang ing kaligtasan, at kapamilatan ning danum datang ing Espiritu. / Kapamilatan ning pamaglubug mitutupad / ing kekatamung pamanyampa king Dios. / Makapagmulala la ring Gawa Mu, O Ginu! Kaluwalhatian Keka!

Ya ing migbalut king banua karing ulap, / mebalutan ya ngening aldo king danum ning Jordan, / at *king kapamilatan* ning angkup a pamaglinis, mepalinis ya / Ya ing magdalang kasalanan ning yatu. / At ing Bugtung Anak ning Pekamatas a Ibpa / tatanggap yang testimonya ibat king banwa ibat king Espiritu a kapareu na kalikasan. / Kúlián tá Sáng: / 'Ika ing linto at linigtas kekatamu, / Kristo Dios tamu, ligaya keka!'

Gloria, Tono 6, Anatolius: Ika, O Manatbus, meblasan Ka karing danum ning Jordan, / Meblasan Ka king sala anti mong imalan, / at inid Ka lub king Arangkada, / Ika a sinukad king banua king metung a palad, / ban abalik me ing yatu king kamalian / at isalba la ring kaladua tamu.

At ngeni, Tono 2, ning pareung talasulat: King aldong iti i Cristo meko ya king Jordan para mabinyagan, / king aldong iti i Juan tinagkil ne ing buntuk ning Ginu. / Ding banal a kapamilatan mengapamulala la, king pamaglawe ra king makapagmulalang misteryu. / Ikit ne ning dagat at tinakas ya; / ing Jordan, ikit ne, minurung ya. / Itamu, a mekaslagan, sisigaw tamu: / 'Kaluwalhatian king Dios a linto, / at ikit king yatu, / at a sinlagan king yatu!'

Ing Maragul a Doxolohiya.

Pamagtapos

Ing Kristo, ing kekatamung tune Dios, a mebaba lub a mibinyag king Ilug Jordan kang Juan para king kaligtasan tamu, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang Purung-Purung Indu, ding banal, maluwalhati at pupurian dang Apostol, at ding eganaganang santo, maawa ya kekatamu at iligtas na katamu, uling mayap ya at kaluguran na ing katauan.

KING LITURHIYA

Antifona 1, Tono 1

Taludtod 1: Anyang ing Israel linwal ya king Ehipto, / ing bale nang Jacob ibat king dayung balen. Salmo 113:1

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, iligtas mu kami.

Bersikulo 2: Ing Juda ing meging santuaryu Na, / ing Israel ing meging pibandian Na. Salmo 113:2

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, iligtas mu kami.

Talata 3: Ikit ne ning dagat at tinakas ya, / ing Jordan minurung ya. Salmo 113:3

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, Tagapagligtas, iligtas mu kami.

Bersikulo 4: Bakit, O dagat, tinakas ka, / at bakit, O Jordan, minurung ka? Salmo 113:5

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, Tagapagligtas, iligtas mu kami.

Gloria, at ngeni: King panalangin ning Indu ning Dios, Tagapagligtas, iligtas mu kami.

Antifona 2, Tono 2

Talata 1: Mengaligaya ku uling pakiramdaman na ning Ginu / ing siwala ning kakung panalangin. Salmo 114:1

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a binyagan king Ilug Jordan, / kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Talata 2: Uling tinikdi ya Kaku, / at ausan ke king kabilugan ning bie ku. Salmo 114:2

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a binyagan king Ilug Jordan, / kabang magkanta kami Keka: Alleluia.

Talata 3: Ding sakit ning kamatayan likutan da ku; ding problema ning kutkutan sinakmal da ku; / Menakit kung kalungkutan at kasakitan, at inaus ke ing lagyu ning Ginu. Salmo 114:3–4A

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a binyagan king Ilug Jordan, / kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Bersikulo 4: Ing Ginu mapaglunus ya at matulid, / at ing Dios tamu mapagpala ya. Salmo 114:5

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a binyagan king Ilug Jordan, / kabang kakanta mi Keka: Alleluia.

Gloria, at ngeni: Ing Anak a Bugtung:

Antifona 3, Tono 1

Talata 1: Pasalamatan ya ing Ginu, uling mayap ya, / uling ing pakalulu na anggang kapilanman! Salmo 117:1

Troparion, tono 1

King binyag Mu king Ilug Jordan, O Ginu, / ing pamanyamba king Trinidad mepakit ya: / uling ing siwala ning Ibpa sinaksi Ya keka, / ausan Na Kang Kanyang kaluguran a Anak, / at ing Espiritu, king itsurang malapati, / pinatunayan *na* ing katutuan da ring Kanyang amanu. / O Kristo, Dios a linto / at sinlag king yatu, ligaya keka!

Talata 2: Sabian na ning bale nang Israel, / a mayap Ya, a ing pakalulu Na anggang king kapilanman. Salmo 117:2

Troparion: **King binyag Mu king Ilug Jordan, O Ginu:**

Bersu 3: Sabian na ning bale nang Aaron, / a mayap Ya, a ing Kanyang pakalulu manatili anggang kapilanman. Salmo 117:3

Troparion: **King Keka mung binyag king Ilug Jordan, O Ginu:**

Talata 4: Sabian da sa ring eganaganang tatakut king Ginu, / a mayap Ya, a ing pakalulu Na manatili anggang kapilanman.

Salmo 117:4

Troparion: **King binyag Mu king Ilug Jordan, O Ginu:**

Pamanlub

Pinagpala ya ing daratang king lagyu ning Ginu; / pinagpala da ka manibat king bale ning Ginu; / ing Dios ya ing Ginu, at linto ya kekatamu! Salmo 117:26–27A

Troparion, Tigtig 1

King Inyang binyag Mu king Ilug Jordan, O Ginu, / ing pamanyamba king Trinidad mepakit ya: / uling ing siwala ning Ibpa sinaksi Ya keka, / ausan Na Kang Keang kaluguran a Anak, / at ing Espiritu, king itsurang malapati, / pinatunayan *na* ing katutuan da ring Keang amanu. / Kristo Dios, a linto / at sinlag king yatu, ligaya keka!

Gloria, at ngeni, kontakion, tono 4

King aldong iti, linto Ka king sikan-sikan, / at ing Liwanag Mu, O Ginu, mipatatak ya kekami, / *a* magkanta tungkul Keka king kasakdalan ning kabiasnan: / 'Dinatang Ka, Linto Ka, / O Liwanag a E Malapitan!'

King Lugar ning Trisagion

Nanupata, dakal kekayu ing binyagan king Kristo, / ikayu ngan sinulud yu *ya* ing Kristo. Alleluia. **(3)**

Prokeimenon, Tigtig 4

Pinagpala ya ing daratang king lagyu ning Ginu, / Ing Dios ya ing Ginu, at linto ya kekatamu.

Talata: Pasalamatan ye ing Ginu, uling mayap ya, / uling ing pakalulu na anggang kapilanman.

Salmo 117:26A, 27A, 1

Pamamasa ibat king Epistula nang San Pablo Apostol kang Tito

Anak *kung* i Tito, ing grasya ning Dios linto ya, magdalang kaligtasan karing sablang tau, tuturu kekatamu na isakwil ing alang-Diosan at ding pagnasan ning yatu, at mabie makapigil-sa-sarili, matulid, at maka-Diyos king kasalukuyang panaun, kabang panayan ta ya ing mapalad a pag-asa at ing pamagpakit ning ligaya ning kekatamung maragul a Diyos at Tagapagligtas, i Hesukristu, a minye king Sarili na para kekatamu ban iligtas katamu king eganaganang kasamaan at ban linisan para king Sarili na ing metung a balen para king kayang sariling pibandian, a masigasig karing mayap a gawa. Dapot inyang mibulgar ya ing kabaitan at lugud ning Dios a kekatamung Tagapagligtas, linigtas na katamu—ali uli *ning sanumang* mayap a gewa tamu, nune agpang king Kayang pakalulu—kapamilatan ning pamanibabong king bayung pamanubud at pamanayun ning Banal a Espiritu, a binuhus na king kekatamung kasaganan kapamilatan nang Jesu-Cristo, ing kekatamung Tagapagligtas, ban, kaybat tamung meging matulid uli ning Keyang grasya, maging tamung talapagmana king pag-asa ning bye a alang angga.

Basa 302A: Tito 2:11–14; 3:4–7

Alleluia, Tigtig 4

Bersikulo: Mag-alay kayu king Ginu, ikong anak ning Dios, mag-alay kayung anak a tupa king Ginu.

Bersikulo: Ing siwala ning Ginu atyu babo da ring danum; ing Dios ning kaluwalhatian kinuldas ya; ing Ginu atyu babo da ring dakal a danum. Salmo 28:1, 3

Ing Ebanghelyu agpang kang Mateo, Pamamasa 6

Kanitang panaun a ita, i Jesus menibatan ya Galilea papunta king Ilug Jordan ban mabinyagan kang Juan. Dapot sinubukan neng pigilan Juan, a sasabing, 'Aku pa ing dapat mung binyagan, at ika pa ing datang kaku?' Dapot pekibat neng Jesus kaya, 'Paburen mung maganap ngeni; uling makanyan ing karapat-dapat para kekatamu ban tuparan ing eganaganang katuliran.' Kanita, pepabinyag ne i Juan. At kabud mebinyag ya i Jesus, minukyat ya ibat king danum; at, narin, mibuklat la keya ding banua, at ikit ne ing Espiritu ning Dios a bababa anti mong kalapati at lululan keya. At, narin, ating siwala ibat king banua a sinabing, 'Iti ya ing Kaluguran kung Anak, a kaninu ku ikakatula!'

Mateo 3:13–17

Imbes na 'Karapat-dapat'

O kaladua ku, purian me / ing pekamatas a dangal ning banuang kawani, / ing Pekadalisang Birhen, ing Indu ning Dios.

Irmos, tonu 2: Alang dila ing makapuri Keka agpang king karapat-dapat, / at angga ing pekamatas a isip keti yatu malilito *ya—nukarin* isulat ing puri Keka, O Indu ning Dios; / dapot bilang Mayap a Mayap, tanggapan me ining sipan ning katapatan, / uling balu Mu ing kekaming banal a lugud, / uling Ika ing Mananggalang da reng Kristiyanu; pupurian da Ka.

Angga king Komunyon.

Komunyon

Ing grasya ning Dios linto ya, magdalang kaligtasan karing sablang tau. Alleluia. **(3)** Tito 2:11

Mibalik king lamesa ning laman.

ING PRESENTASYUN NING GINU NING DIOS AT ING KEKATAMUNG SALBAYON I HESUKRISTU

KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king kapat a tono, tono 1.
Kapareu ning: Tungkul karing banuang hosta:

Ing Salita, alang angganan at matas / Dala na la ding aliling pang-banwa king kaluwalhatian / Tinanggap ya king gamat nang Simeon, kabang sisigaw ya: / 'Ngeni, palub *ka na kanaku* king kapayapan, O Manatbus, agpang king Salita Mu, / Ing kaligtasan at tula da ring maniwala!' **(2)**

King pamanakit na Keka bilang Sanggul, / O Salita, a mibait king Ibpa bayu pa ing umpisa ning panaun, / ing makapagmulalang Simeon sinigaw: / 'Manigdig at matatakut kung yakapan Ka karing gamat ku, O Ginu, / dapot paburen me ing lingkod mu—*uling ini ing hanapan* ku— / ngeni king kapayapan, O Malunus!'

Ngeni, sana mibuklat la ding pasbul ning banua: ing Dios-Salita, a mibait ibat king Ibpa bayu pa ding panaun, mibait ya king Birhen, uling sinulud yang laman, king nasa na, bilang Mayap, a ausan *ing* mortal a kalikasan papunta *Keya* / at pápulungon ya king wanan ning Ibpa.

Gloria, at ngeni, Tono 4, kinanta ning sarili ning Kagalang-galang Andres ning Crete

King aldong iti, ing Banal a Inda / at ing Pekamatas kareng santuaryu / linub ya king santuaryu, papakit na king yatu / ing Miglalang king yatu at ing Mamyeng Kautusan. / At, kaybat neng kinarga king kayang gamat, ing matuang Simeon / masayang sinigaw: / 'Ngeni palubanan Mu nang mako king kapayapan ing Keka mung alipan, / uling ikit da ring kakung mata Ika, O Manatbus kareng kekaming kaladua!'

'Metung a sala ning tula:' at ing prokeimenon ning aldo.

Stichera king psalterio, tonu 2.
Kapareu ning: Ing Bale nang Eufrates:

King aldong iti ing Tagapagligtas, anyang bingut ya pa, / dela ya king Templo ning Ginu, / at karing matwang gamat / tinggap ne ning matwang Simeon.

Stich: **Ngeni, O Ginu, paburen Mu ing lingkod Mu mako king kapayapan, / agpang king Salita Mu.** Lucas 2:29

Ing uling, a sadya pinakit / kang banal a Isaias – ing Kristo – / ngeni ibibye ya king matua / karing gamat ning Indu ning Dios, anti mong sipit.

Talata: **Metung a sulu para king pamipahayag karing Hentil / at ing ligaya ning kekang balen, Israel.** Lucas 2:32

King takut at tula, / kabang makakarga ya king Ginu king kayang gamat, / menalangin ya i Simeon para king kaligtasan manibat king bie *keti king yatu*, / kabang pupurian ne ing Indu ning Dios.

Kaluwalhatian, at ngeni, O Indu ning Dios, Ing siwala pareu ya pa murin

'Tanggapan mu, O Simeon,' / – ing sigaw ning Lubus a Malinis, – / 'king braso mu bilang metung a bingut / ing Ginu ning glorya at kapayapan, ing kekatamung Tagapagligtas!'

Troparion, Tigtig 1

Magsaya ka, O Birhen Indu ning Dios a napnu king grasya, / uling ibat keka linto ya ing Aldo ning Katuiran, i Kristo Dios tamu, / a magdalang sulu kareng manuknangan king dalumdum. / Magsaya ka mu naman, O matuang makatuiran, / a tinanggap king kekang gamat ing Tagapagligtas da ring kekatamung kaladua, / a magkalub kekatamu king Kabanalan.

Pati na murin ing litaniya at ing pamagpalakad.

KING MARANGAL A VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku', stichera king pang-walung tonu, tonu 1 ning Patriarka Herman

Sabian mu kekami, Simeon, / Ninu ing tatalan mu king Yatu at ikagagalak mu? / Ninu ing kekang sisigawan at sasabian: / 'Ngeni malaya na ku, uling ikit ke ing kakung Talapagligtas!' / – 'Mibait Ya king Birhen, / Ya ing Dios a Salita ibat king Dios, / a meging tau para kekatamu at linigtas na ing katauan!' / Sumamba tamu Keya! **(3)**

Talnan me king kekang gamat, Simeon, ing Mámibie-Batas, / Ninu ikit nang Moises king dalumdum king Bunduk Sinai, / Ninu meging Anak a Malati at mamintu king Batas. / Ya ing migsalita kapamilatan ning Batas, / Ya ing penulaan da ring propeta, / Ninu meging tau para kekatamu at linigtas king katauan. / Samba ta Ya! **(3)**

Tamu mu naman, kapamilatan da ring dalit a menibat king Banal a Espiritu, tanggapan ta ya at salubungan i Kristo, a ikit nang Simeon ing kaligtasan na. Tungkul Keya ing sinabi nang David, Ya ing migsalita kapamilatan da ring propeta, a meging tau para kekatamu at migsalita kapamilatan ning Kautusan. Samba ta Ya! **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni, tonu 6, ning Kagalang-galang Juan ning Damascus

Magsara la sana ding pasbul ning banua king aldong iti, / uling ing Walang Anggang Salita ning Ibpa, / a meging atin panimula king panaun / a e na alako ing Kayang Panga-Diyos, / kusang-lub yang dela king Templo, antimong metung a Anak a apat a pulung aldo ing idad, / ning Birhen a Indu, / at tinanggap ne ning mas matua king kayang gamat, / 'Paburen Mu ku,' ing sigaw na, *anti* mong alipan king Kayang Ginu – / 'uling ikit na ning mata ku ing Kaligtasan Mu!' / Ika ing dinatang king yatu para iligtas ing lahi ning tau, / O Ginu, purian Ka!

Pamanlub. Prokeimenon ning aldo. At ding basan para king piesta:

1. Metung a babasan ibat king Exodo

Sinabi na ning Ginu kang Moises ketang aldo a linwal na la ding Israelita king labuad ning Ehipto, a sasabing: 'Iukol mu Kaku ing balang panganay—ing mumunang mibait, ing mumunang lumbas king sabyan—karing Israelita, pareung tau at animal.' At sinabi nang Moises karing tau: 'Tandanan ye ing aldong iti, inyang likuan yu ing Ehipto, ing bale ning pamikakandadu, uling ing Ginu linual na kayu karin kapamilatan ning masikan a gamat. At ingatan ye ing kautusan a ini. Nung itaguyud na ka ning Ginu Dios mu king labuad da ring Cananeo, anti ing sinumpa na keka at karing tata mu, at ibye na iti keka, italaga me king Ginu ing balang lalaking panganay a lual king sabyan. Nung kaibat na nita, kutnan na ka ning anak mung lalaki, at sabian na, 'Bakit ini?', kanita sabian mu keya a ing Ginu ing migpalual kekatamu ibat king labuad ning Ehipto, ibat king bale ning pamag-alipan, kapamilatan ning masikan a gamat. Dapot inyang pinatigas *ne ning pusu na* i Paraon at *e* na kami binala, pinate na la ning Ginu ding eganaganang panganay king labuad ning Ehipto, manibat king panganay a tau angga king panganay a animal; inya pin isasakripisyu ku king Ginu ing balang lalaking mumunang mibait, at tutubus ku ing balang panganay karing anak kung lalaki; at ini maging tanda ya king gamat mu at alala king arapan mu; uling makanyan ing sabi ning Ginu a Makapanyadya: 'Ibie me Kaku ing

panganay karing anak mung lalaki.' At ing balang lalaking mibait, ilalagyu de king kawalung aldo; at ing *asawa na* e ya lungub king santuaryu ning Dios king pari angga king makatatlumpulu't atlung aldo, angga king mayari la ding aldo ning kayang pamaglinis . Kaybat na nita, magdalang yang metung a tupa a pabanua, a alang kapintasan, bilang handog a susunug, at metung a anak a malapati o malapati bilang handog para king kasalanan, king pari king pasbul ning Toldang Patutu; o, king kalibe da reni, malyari yang magdalang adwang anak a malapati o adwang malapati, at ing pari magkasala ya para kea; *uling* binye la kanaku bilang ambag ibat karing sablang anak ning Israel: at kinwa ku la at inukula ku para king sarili ku bilang kapalit da ring panganay ning Ehipto king aldo a pinate ku ing balang panganay king labuad ning Ehipto, ibat king tau angga king animal,' ngana ning Ginu Pekamatas, ing Banal ning Israel.

Ex 12:51; 13:1–3, 10–12, 14–16; 22:28; Lev 12:2–4, 6, 8; Num 8:16–17

2. Metung a pamamasa ibat karing Propesiya nang Isaias

King banuang mete ya i Aring Uzziah, ikit ke ing Ginu makalukluk king metung a trono, matas at *makatas*, at ing bale mipnu ya king ligaya ning Keang presensya. At ding serafim makatalakad la king paligid Na: balang metung atin yang anam a pakpak; king adwa kareti sasakpan de ing lupa da, king adwa sasakpan de ing bitis da, at king adwa susulapo la. At mikakatawag la king metung at metung, sasabian da, 'Banal, banal, banal ya ing Ginu ning mga Hukbu! Ing mabilug a yatu mitmu ya king kayang ligaya!' At ing pasbul ning pasbul mengalgal ya king katni ning karelang sigaw, at ing bale mitmu yang asuk. At sinabi ku, 'Kawawa ku! Mawawasak ku! Uling metung kung taung malat a labi, at manuknangan ku king libutad da ring taung malat labi; dapot ikit de ring mata ku ing Ari, ing Ginu da ring Hukbu!' Kanita, metung karing serafim *ing tinubud kaya kaku*; atin yang daralang mapaling uling king gamat na, a kinwa na king sipit ibat king altar; at tinapik ne ing asbuk ku kaniti at sinabi, 'Lawen mu, ini tinapik ne ring labi mu; mebating ne ing kasamaan mu, at ing kasalanan mu mekabayaran na.' At dimdam ku ing siwala ning Ginu a sasabing, 'Ninu ing parala ku? At ninu ing munta para king balen a ini?' At sabi ku, 'Ati ku; parala mu ku!' At ngana, 'Munta ka at sabian mu king balen a ini: "Dengdam yu king balugbug yu dapot e kayu makaintindi, at lawe kayu king mata yu dapot e kayu makakit. Uling ing pusu da reng taung areti meging matgas ya; mangalati la balugbug ding karelang balugbug, at sinara la mata, ban e la makakit karing karelang mata, makaramdam karing karelang balugbug, at makaintindi karing karelang pusu, at mibalik—at aku ing magpalingas karela.' At sinabi ku, 'Angga kapilan, O Ginu?' Ngana, 'Angga king *maging* labuad la ding lunsud, *anggang alang* makatuknang karela, at ding bale, anggang alang taung manuknangan, at ing gabun a sinamsam maging labuad ya. At kaibat na nita, ilako na la ning Dios ding tau, at ding mitagan king yatu parakalan la.'

Isaias 6:1–12

3. Pamamasa ibat kareng Propesiya nang Isaias

Lawen yu, makalukluk ya ing Ginu king metung a malewang ulap at datang ya king Ehipto. At *ding dios-diosan* a gawa da ring tau ning Ehipto mangalgal la king kayang presensya, at ding pusu da matunaw la king kilub da. Ing diwa da miburi ya kilub da; gawan kung alang kabaldugan ing payu da, at ibye ke ing Ehipto karing gamat da ring malupit a mamunu: anti kaniti ing sasabian na ning Ginu ding Hukbu. Ding Ehipsio minum lang danum king lele dagat, dapot ing ilug mamala ya at malanta. Anti kaniti ing sasabian na ning Ginu: 'Nukarin la ngeni ding kekayung mangabiasnan? Ipasiag da sa kayu at sabian nung nanu ing pepasiag na ning Ginu ning Sanga-sangkaliban tungkul king Ehipto. King aldong ita, ding Ehipsiyu maging la anti mong bábai, king takut at pangakigtig king gamat na ning Ginu ning Sanga-sangkaliban, a ibat na karela. At mika altar para king Ginu king labuad da ring Ehipsiyu, at metung a tanda para king Ginu king angganan na niti. At iti maging tanda ya ning Ginu kapilanman king labuad ning Ehipto; uling ila manigut la king Ginu, at padalaan na la ning metung a Talapagligtas a magligtas karela. At akilala de ring Ehipsio ing Ginu; at ding Ehipsio akilala de ing Ginu king aldong ita, at magainawit lang sakripisyu at handog, at mangaku lang panata king Ginu, at tuparan la.

Isaias 19:1, 3–5, 12, 16, 19–21

Stichera para king Litaniya (sariling kanta)
Anatolius, Tigtig 1

Ing Matuang aldo, / a kanitang minunang panaun minye king Kautusan kang Moises king Bunduk Sinai, / ngeni makakit ya bilang metung a Anak; / at tutuparan ne ing Kautusan, bilang Gawa na ning Kautusan, / dela re king templu agpang king Kautusan / at inyasain de king makatua. / Kinuwa ne *king kayang gamat* ing Matuwid a Simeon, / anyang ikit nang matupad ing kayang pamaglako *king katawan*, / sinigaw ya king tula: / 'Ikit da ring mata ku ing misteryu, a makasalikut manibat pa kanitang minunang panaun, / at mipahayag kening tauling aldo— / ing sala a mamakayli king madalumdum a kamangmangan da ring e maniwalang Hentil / at ing ligaya ning bayung piniling Israel. / Uli na niti, iligtas Me ing Keka mung alipan ibat karing gapus ning laman a iti / papunta king e malalaso, makapagmulala at alang anggang bye, / at magkalub Kang maragul a pakalulu king yatu!"

San Juan ning Damasco

Ya ing king minunang panaun tinuru king Bala king kay Moises king Bunduk Sinai / king aldo iti Ya mismu ing tutuki karing tuntunan ning Bala, / uling *meging kalupa tamu kapamilatan* ning pakalulu para *kekatamu*. / Ngeni ing malinis a Dios, bilang Banal a Anak, / kaybat nang binuklat ing pekamalining a sinapupunan, / inialay ya king Sarili na, bilang Dios, / kalingatan na katamu king sumpa ning Kautusan / at paslagan na la ding kaladua tamu.

Fiesta nang San Andres, Tono 2

Ngening atanggap na na keti king yatu king sarili nang gamat ing metung a ya pin ing pagdasalnan da ring banuang kerubin king takut, / ipapasiag nang Simeon ing pamisanmetung ning Dios king katauan. / At, king pamanakit *na king* Dios a Manulu antimong tau, / kabang *magpaalam* ya kareng manuknangan king yatu, masayang sinigaw ya: / 'King Niya a magpakit king e-mapatda a sala kareng atyu king dalumdum, / O Ginu, kaluwalhatian sa Keka!'

Patrikarku Herman

King aldong iti, tinggap neng Simeon king kayang gamat ing Ginu ning Kaluwalhatian, / Nung Ninu ing sadya nang ikit Moises king dalumdum, / inyang binye na la keya ding batu king Bunduk Sinai. / Ya ing migsalita kapamilatan da ring propeta at Ya ing Miglalang king Kautusan. / Ya ing tinukoy nang David—makatakut king sabla, / dapot atin yang maragul at masaganang pakalulu.

Ing Banal a Birhen / dela Ne king santuaryu king pari, / kabang i Simeon, makaladlad la ding gamat na, tinggap Ne king tula at sinigaw: / 'Ngeni, O Ginu, paburen Mu nang mako ing Keka mung alipan / king kapayapan, agpang king Keka mung amanu!'

Ing Miglalang ning banua at yatu / tatalnan ya karing takde / ning banal a matuang i Simeon king aldong iti, / at lawen, pepasiag na kapamilatan ning Banal a Espiritu: / 'Ngeni malaya na ku, / uling ikit ke ing kakung Talapagligtas!'

Anatolia

King aldong iti, ing matuang i Simeon / linub ya king Templo, magalak ya king espiritu, / banakapan Ne itang minye king Kautusan kang Moises at itang tinupad king Kautusan. / Ing metung, king dalumdum at king e malinong siwala, *mebilang yang karapat-dapat* akit ya ing Dios, / at makakulung *ya* lupa / sinita na la ding pusung alang kasalpantayanan da ring Hudyo. / Ing metung naman, daralan ne king *braso* na ing Maging Tau, ing Pangmalawatan a Salita ning Ibpa / at pelual ne ing Sala karing bansa: ing Krus at ing Pamanyubling Mibie. / At linto ya i Ana bilang propetesa, / a mangabalu king Tagapagligtas *at* Manatbus ning Israel. / *Uli na niti*, gúla tamu keya: 'Kristo Dios tamu, / kapamilatan *da ring panalangin* ning Indu ning Dios, ka-awaan mu kami!'

[Tono 4, Andres ning Crete

King aldong iti, ing banal a Indu / at ing pekamatas kareng santuaryu / linto ya king santuaryu, papakit na king yatu ing Miglalang king yatu / at ing Migbigay king Kautusan. / At inyang ikwa neng

Simeon a makatua king kayang gamat, / sinigaw ya king tula: / 'Ngeni, paintulutan Mu nang mako king kapayapan ing Keka mung alipan, / uling ikit da ka ring kakung mata, O Manatbus kareng kekaming kaladua!']

Gloria, Tono 5, ing pareu

Saliksikan la ding Kasulatan, / anti ing sinabi nang Kristo Dios tamu karing Ebanghelyo, / uling karin atuklasan tamu / a Mibait Ya at binalut karing lampin, / a inalagaan Ya at pinasusu king gatas, / a tinuli Ya at tatalnan nang Simeon: / e king paninap o anting alima, nune tune mipahayag king yatu. / Uli *na niti*, gisingan ta Ya: / 'Emanung Dios, kaluwalhatian Keka!'

At ngeni, king pareung siwala, i Patriarka Germanus

Nung ninu kanitang minunang panaun meging Sanggul king laman, / dela ne king Templo ning Birheng Indu, / tuparan ing kautusan *ning sarili* nang Batas. / Inyang kinulkul Ne king kayang gamat, pepasiag nang Simeon: / 'Ngeni, Ginu, palubanan Mu ing Keka mung alipan ban mamaynawa, / agpang king Keka mung amanu, / uling ikit da ring kakung mata ing Keka mung kaligtasan, Ginu!'

Stichera king salterio, tonu 7, ning Kagalang-galang Cosmas ning Maium

Pasantingan mu, O Siyon, ing kekang silid-kasal / at tanggapan me ing Ari—i Kristo. / Kamusta, Maria—ing Pasbul ning Banua, / uling linto ya bilang Trono da ring Kerubin, / daralan ne ing Ari ning Kaluwalhatian. / Ing Birhen linto ya bilang ulap ning sala, / daralan ne king kayang gamat ing Anak, / *mibait bayu* pa ing batuin *ning abak*. / Kakapitan Ne king kayang gamat, / Pepasiag nang Simeon karing bansa / a Ya ing Ginu ning bie at kamatayan / at ing Talapagligtas ning yatu.

Bersikulo: **Ngeni, Ginu, palub ka na king kapayapan king kekang lingkod, / agpang king kekang amanu.** Lucas 2:29

Nung ninu ing sinlag ibat king Ibpa bayu la pa ding panaun, / at karing tauling aldo a reni ibat king sablang birhen, / Nung ninu ing mitatag king Kautusan king Bunduk Sinai / at tinupad king kautusan na niti, / ing Indu, a e pa mekilala king lalaki, dela Ne king Templo, / inarap Ne king matwang pari at matulid a tau, / a mekatanggap king kapahayagan a akit ne i Kristo ing Ginu. / Inakap ne, / i Simeon mengatuwa, at sinigaw: / 'Iti ya ing Dios, kasing-maluat na ning Ibpa, / at ing Manatbus da ring kaladua tamu!'

Talata: **Metung a sulu para ipakita ing dalan karing Hentil / at ing ligaya ning Keka mung banua, Israel.** Lucas 2:32

Dinala karing karru da ring Kerubin / at kinanta karing kanta da ring Serafin, / Ya ing mitatag king Kautusan *at* tutuparan na la ring tuntunan na niti, / tatalnan ya karing gamat nang Theotokos Maria, / a, alang pamikasal, menganak Keya, / at binili ne iti karing gamat ning matwang pari. / At ya, a magdalang Bie, minie adwan / para king kaligtasan ibat *king bie keti yatu*, a sisigaw: / 'Ginu, paburen mu na kung mako at sabian kang Adan / a ikit ke ing E magbayung Anak, / ing Alang Anggang Dios at Talapagligtas ning yatu!'

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 8, neng Andrew ning Crete

Dala-dala de ring Kerubin / at pupurian de ring Serafin, / dela ya ngening aldong iti king Banal a Santuaryu agpang king Batas, / kabang lukluk ya king gamat ning matua / at tatanggap yang handog ibat kang Jose, anti ing karapat-dapat king Dios: / metung a paris a malating pugo – ing alang-kapintasan a Pisamban / at ding bayung piniling tau ibat karing Hentil, / at adwang malating pugo / – bilang Talatátag ning Daanan at Bayung *Tipan*. / I Simeon, anyang ikit na ing katuparan ning propesiyang gewa kaya, / babasbasan ne ing Birhen, ing Indu ning Dios, i Maria, / penula na la ding pagdurusa na *ning Mibait* kaya, / at maniawad yang kaligtasan kaya, a sasabing: / 'Ngeni, Ginu, palubanan Mu na kung mako, / anti mong sinabi Mu kanaku: / uling ikit ku Ka, ing E-mágáng Liwâ, / ing Tagapagligtas at Ginu / da ring taung magdalang lagyu nang Kristo!'

Troparion, Tigtig 1

Magsaya ka, O bendisyunadung Birhen Indu ning Dios, / uling ibat keka sinlag ya ing Aldo ning Katuiran, i Kristo ing kekatamung Dios, / a magliwanag kareng manuknangan king dalumdum. / Magsaya ka mu naman, O banal a matua, / a kinakapan na ing Tagapagligtas da ring kekatamung kaladua, / a magkalub kekatamu king pamanyubling mie. **(3)**

KING MATINS

King 'Diyos ing Ginu':
ing troparion ning piesta makatlu, tonu 1

Magsaya ka, O Birhen Indu ning Dios a napnu king grasya, / uling ibat keka linto ya ing Aldo ning Katuiran, i Kristo ing kekatamung Dios, / a magdalang sala kareng manuknangan king dalumdum. / Magsaya ka mu naman, O matuang makatuiran, / a kinakapan ing Tagapagligtas da ring kekatamung kaladua, / a magkalub kekatamu king pamanyubling mie. **(3)**

Agpang king mumunang stichos ning Sedalen, Tono 1
Kalupa Mu

Mangapamulala la sa ding Anghel king milagrung ini, / kabang itamu *ding* mortal itas ta la ding bosis tamu king kanta, / king pamanakit king e asabing pakalulu ning Dios: / uling Itang king Ninu ing manginginig la ding upaya ning banua / ngeni tatanggapan ya king yakap da ring matuang gamat, / – Itang malugud king katauan!

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Agpang king kadwang bersu ning Sedalen, Tigtig 1.
Kapareu ning: Ing Itsurang Anghelikal:

Ya a manuknangan kapilanman kayabe ning Ibpa king banal a luklukan, / kaybat nang linub king yatu, mibait ya king Birhen at meging Anak, / e makagapus king panaun agpang king sarili nang kalikasan. / *I* Simeon, kaybat neng kinarga king kayang gamat, masayang pinyabi: / 'Ngeni, O Malunus, paburen mu nang mako ing Keka mung alipan king kapayapan, / *uling* ikaligaya me!'

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Pamangulu

Pupurian da Ka, Kristo, Mibibye-bye, at parangalan mi ya ing Pekadalisay mung Indu, kapamilatan na ninu Ka ngeni midala king Templo ning Ginu, bilang katuparan ning Kautusan.

Piniling Salmo

1 Koro: Ing pusu ku migbubu yang amanu ning biyaya. 2 Ipapahayag ku la ding dapat ku king Ari. 1 Ing dila ku ya ing panakli ning talasulat. 2 Mamulaklak king leguan libutad da ring anak ning tau! 1 Ibalkit Me ing spada Mu king puad Mu, O Makapanyari. 2 Mipasikan Ka, sumulung, at mag-ari. 1 Uli ning katutuan, kababan lub, at katuliran. 2 Kaluguran me ing katuliran at kinamuan me ing karokan. 1 Makiramdam ka, O anak a babai, at lawen mu, at ibaling me ing balugbug mu. 2 At kalimutan me ing kekang balen at ing bale ning tata mu. 1 Uling ing Ari pinagnasan ne ing kekang leguan. 2 Uling Ya ing kekang Ginu; at sumamba ka Keya. 1 Deng makualta king balen manintun la king pabor mu. 2 Ing Ginu atyu king Keyang banal a templu; ing luklukan ning Ginu atyu king banua. 1 Deng kekang prosesyon mepakit la karing mata ku, O Dios. 2 Ding prosesyon ning Dios ku, ing Ari, a atyu king santuaryu. 1

Banal ya ing Templo Mu, makapagmulala king katuliran. 2 Ing kabanalan bagay ya king bale Mu, O Ginu, angga king kapilanman. 1 Gawan ke ing lagyu Mu a makatanda king balang henerasyun at henerasyun. 2 Uling mayap ya iti karing banal Mu.

Kaluwalhatian, at ngeni: Aleluya **(3)**.

Sal 44:2A; 44:2B; 44:2C; 44:3A; 44:4A; 44:5A; 44:8A; 44:11; 44:12–13A; 44:13B; 10:4; 67:25; 64:5B; 92:5B; 44:18A; 51:11C

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, Tinig 4.
Kaparehu: I Jose mengapamulala ya:

Ing Matuang Aldo meging yang bingut para kanaku, / ing pekadalisay a Dios mekiabe ya karing ritwal ning pamaglinis, / ban patunayan *a* mekatawan *ya* ibat king Birhen, *kalupa* ku. / At i Simeon, a mekasapi karening misteryung areni, / kikilalanan Na ya king Kanya ing Dios a meging tau, / at puryanan Ne bilang Bie, / at, king tula na, sinigaw ya king kayang katwa: / 'Paburen mu kung mako king kapayapan, uling ikit da Ka, / ing Bie ning sabla!'

Stichera: Mumunang antiphona ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa mu / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ikang mamua kang Siyon, miburi ka king arapan ning Ginu: / uling malan ka, / anti mong dikut king api.

Gloria, at ngeni: Balang kaladua bibie ne ning Espiritu Santo / at papamatas kapamilatan ning pamanlinis, / papaliwanagan king banal a misteryu / ning Trinidad.

Prokeimenon, tono 4

Gawan ku ing lagyu Mu a makatanda / king balang lahi at panaun. **Bersikulo:** Ing pusu ku migbubu yang mayap a salita; sasabian ku la ring dapat ku king Ari. Salmo 44:18A; 2A

Kaduang Prokeimenon: Purian ya ing Ginu / ning balang metung a makainday. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing Banal nang tau; purian ye king kalangitan ning Kayang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyo agpang kang San Lucas, magumpisa king 8

Kanitang panaun a ita, atin metung a lalaki king Jerusalem a ing lagyu na Simeon; at ing lalaking iti matulid ya at masunuring tau, a manenaya king kaleldoan ning Israel, at ing Banal a Espiritu atyu kea. Mipahayag ya kea ning Banal a Espiritu a e ya manakit kamatayan bayu na ikit ing Kristo ning Ginu. At linub ya king Templo, a pibabante ning Espiritu; at inyang dela de ring pengari nang Jesus a bingut para gawan la ring kaugalyan a makasulat king Kautusan tungkul kea, kinuldas ne king kayang gamat, pinalual ya king Dios, at sinabi: 'Ngeni, Ginu, palubanan mu neng mako ing kekang lingkod king kapayapan, agpang king kekang amanu; uling ikit na ning kakung mata ing kekang kaligtasan, a inandam mu king arapan da ring sablang bansa: metung a sulu para king kapahayagan karing Hentil at para king ligaya ning kekang banuang Israel.'

Lucas 2:25–32

Kaybat ning Salmo 50, metung a stichera, tonu 6

Magsanib la sa ding pasbul ning banua king aldong iti, / uling ing Alang-Anggan a Salita ning Ibpa, / a meging maki-umpisa king panaun / a e na alako ing Kayang Panga-Diyos, / kusang-lub deng dela king Templo, agpang king utus ning Batas, / ning Birhen a Inda bilang metung a Anak a apat a pulung aldo ing idad, / at tinanggap ne ning mas matua king kayang gamat, / 'Paburen Mu ku,' ing sigaw na, *anti* mong alipan king kayang Ginu – / 'uling ikit na ning mata ku ing kaligtasan Mu!' / Ika ing dinatang king yatu para iligtas ing lahi ning tau, / O Ginu, puri keka!

Kanon nang San Cosmas ning Maium, Tigtig 3.
Deng irmoses ning canon kakantawan lang makatidwa,
at ding eganaganang troparia kakantawan la king tono 12.
Oda 1

Irmos: Babo ning malanging gabun, mibait ibat king kalalalamdalan, / sinlag ya ing aldo: / uling ding danum tinuknang la king balang gilid anti mong pader / para karing taung lalakad, tatalakad king dagat / at magkanta para king ligaya ning Ginu: / 'Magkanta tamu king Ginu, / uling Miparangalan Ya king Kislap!'

Ibulus da sa ding ulap ing danum; / uling ing Aldo—i Kristo, / a delanan ning malating ulap—king malinis nang gamat, / linto Ya king Templo bilang Metung a Anak; / inya itamu, ding manalig, gulisak tamu: / 'Magkanta tamu king Ginu, / uling Pinarangal Ya king Kislap!'

Sana ding gamat nang Simeon, / a menhina king katua, patibayan la, / at ding mainang bitis ning matua / masigla lang gumalo para salubungan i Kristo; / makyabe king terak karing alang laman, magkanta tamu king Ginu, / uling Siya meparangal king ligaya!

Magsaya ka, O banua, mikalat king kabiasnan, / magsaya ka, O yatu: / uling i Kristo, ing Miglalang a menibat karing pekadibinung kalalalaman, / ipaprisinta ya *bilang* bingut kang Dios Ibpa ning Birhen Indu, / Ya a sadya pa kesa karing eganagana, / uling Pinarangalan ya king ligaya.

Katavasia – ing pareung irmos.

Dalit 3

Irmos: Sikanan kareng mangasa Keka! / Pasiknangan Mu, Ginu, ing Pisamban, / a selí Mu / king maulaga mung daya.

Ing Manimuna ning Ibpa bayu pa ring panaun / linto ya bilang Manimunang Anak / ning malinis a Birhen, / a mag-abot king gamat *ning kaligtasan* kang Adan.

Ban naibalik ne king sadya *nang kabilian* / ing mumunang lelangan, a meging mangmang / *kalupa* ning metung a bingut uli ning pamamirait, / i Dios a Salita linto ya bilang metung a Bingut.

Ing kalikasan a menibatan king yatu / at mibalik pasibayu kaniti, / pepakit ne ning Maylalang a makibage king Pagkadiyos, / meging Anak, dapot e migbayu.

Sedalen, Tigtig 4.
Kaparehu: I Jose mengapamulala ya:

Kanitang minunang panaun, king Bunduk Sinai, ikit neng Moises ing Dios ibat king gulut / at mipagkalub ya king ditak a pamakiramdam king Bosis ning Dios king libutad ning dalumdum at bagyu; / dapot ngeni, inakap neng Simeon king kayang gamat / ing Dios a, para kekatamu, meging tau ya a alang pamagbayu, / at, mitmung tula, meko ya ibat king biing ini papunta king alang-anggang bye. / Uli na niti, sinigaw ya: / 'Ngeni, Ginu, paburen Mu nang mako ing Keka mung alipan king kapayapan!'

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Dalit 4

Irmos: Ing kaluwalhatian Mu sinaklo ne ing banua, O Kristo: / uling, linto Ka manibat king arka ning Kabanalan Mu – / ing alang-salang Indu – / Linto Ka king Templo ning kaluwalhatian Mu, / antimong metung a Anak a bitbit king gamat na, / at ing eganagana mepnu ya king pamuri Keka.

'Simeon, ministru da ring e asabi-sabi a misteryu,' – / ingayag na ning Indu ning Dios, – / 'Ya, ing penibalita na keka ning Banal a Espiritu manibat pa kanita, / ing Salitang meging katawan – i Cristo, / tanggapan me king tula karing braso mu, / kabang magsisigaw ka keya: / Ing eganagana napnu yang puri para Keka!'

Ing penenayan mu, Simeon, tanggapan me king tula – / i Cristo, ing Anak king edad, / ing kaleldo ning Israel a pinili ning Dios, / ing Miglalang king Kautusan at ing Ginu, / a tuparan na la ding tuntunan ning Kautusan – / kakantá kang makanyan: / 'Ing sabla napnu yang puri para Keka!'

Siméon, anyang ikit ne ing Salita a alang umpisa, / king laman, anti mo king luklukan da ring Kerubin, a bitbit ning Birhen, / ing Miglalang ning eganaganang atin-bie – bilang metung a Anak, / sinigaw ya kea king pamigunyat: / 'Ing eganagana napnu yang puri keka!'

Kanta 5

Irmos: Inyang ikit neng Isaias king metung a pamaglarawan / ing Dios a makalukluk king trono, / a makapadurut karing Anghel ning kaluwalhatian, / sinigaw ya: 'O kalunus-lunus ku! / Uling ikit ku ing Dios a meging tau, / ing e malisang sala at Pamunu ning yatu.'

Anyang abalu na ing ligayang mipahayag king propeta kanitang minuna, ing banal a matua, anyang ikit ne ing Salita a darala king takde ning Indu, sinigaw ya: 'Magsaya ka, O Pekamarangal,' – 'uling Ika, anti mong luklukan, tatalan me ing Dios, ing e malalapung sala a manungkulan king yatu'.

Ing matua, king marimlang pamagbabo at mapagalang a pamanyalat / karing bitis ning Birhen at Indu ning Dios, a alang asawang lalaki, / sinigaw: 'Dala kang api, O Malinis; / tatakut kung akulan ke ing Anak—ing Dios—karing kakung gamat, / ing e malalabong sala at ing mamunu king yatu.'

'I Isaias mepanalangin ya, / uling tinanggap yang uling ibat karing Serapim,' – / ing matua sinigaw ya king Indu ning Dios, – / *'dapot* Ika liliwanagan mu ku, / king pamaglagay mu karing gamat ku, anti mong sipit, Ya itang darala mu, / ing e malalapuk a sala at ing mamunu king yatu.'

Kanta 6

Irmos: Ing matua kinulait Ya keka, / anyang ikit na *karing* sarili nang mata ing kaligtasan / a menibatan king Dios para karing bansa: / 'Kristo, Ika ing Dios ku!'

King Siyon, mibili Ka anti mong metung a batu, / metung a batung pangasabat at sangkan ning iskandalu karing suwail, / *dapot karing* matapat—metung a e mayalig a kaligtasan.

Tutung darala ing larawan / Nung kenu Ika biniye bayu pa ring panaun, / ngeni, king Keka *mung* pakalulu, / sinulud Mu ing kaynan da ring mortal.

Ya pin ing sinamba Keka, / Anak ning Pekamatas, Anak ning Birhen, / Dios a meging Anak, / ngeni ipadala ya king kapayapan.

Kontakion, Tigtig 1

King pamanyantu Mu king sinapupunan ning Birhen king kebaitan Mu, / at king pamagpala Mu karing gamat nang Simeon, / selalba Mu kami, anti ing nararapat, sadya pa man / at ngeni, O Kristo Dios mi. / Dapot ingatan Me ing balen Mu king kapayapan libutad da ring gera / at patibayan Mo ding penibatan Mu, / O Ika Mung Minigili king Kabilugan ning Katauan.

Ikos: Itamu a magnasang akit ing Anak na / lumapit tamu king Indu ning Dios, / kabang dadala re kang Simeon; / kabang makatiman la kea manibat banua, / ding alang laman mengapamulala la at sinigaw: / 'Ngeni akakit tamu ing metung a makapagmulala at alang-kapante a bista, / e aintindian, e asabi: / uling ing Miglalang kang Adan daralan ya bilang metung a bingut, / ing Alang Anggan makapadurut ya karing takde ning matua, / Ya a manuknangan karing alang anggang kalalalaman ning Keang Ibpa / kusang-lub neng lilimitan ing Keang Sarili—king laman, dapot ali king Keang Panga-Diyos— / Ya a kaluguran na ing katauan!"

*__Griegu:__ ding ari, ninu

Dalit 7

Irmos: Pupurian da Ka, Dios a Salita, a king api pinaslag / ding kayanakan a megaral teolohiya, / at menuknangan king malinis a Birhen, / kabang magkanta kami king mayap a pamanggalang: / 'Bendisyunadu ya ing Dios da ring kekaming tata!'

'Mako ku ban sabian kang Adan, / a manuknangan king Hades, / at magdalang mayap a balita kang Eba,' – / kinaras ya i Simeon, a magsaya kayabe da ring propeta, / – 'Binindisyunan ya ing Dios da ring kekatamung ninunu!'

Para isalba ing lahi ning tau, / ing Dios bumaba ya angga king Hades, / magkalub kaligtasan kareng eganaganang makakulung at panimanman kareng bulag, / at makanian murin kareng pipi – *ing abilidad* a sumigaw: / 'Pinagpala ya ing Dios da reng kekatamung ninunu!'

'At ing metung a espada tumusuk ya mu naman king sarili mung kaladua, O Imaculada,' / – ing hinula nang Simeon king Indu ning Dios, – / *'potang* akit me ing Anak *mu* king Krus, / kaninu tamu gugulisak: / Benditu ya ing Dios da ring kekatamung banua!'

Oda 8

Irmos: Pisanmetung la king api a e na agyu, / ding manimuna king kabanalan—ding kayanakan— / dapot e la mesaktan king alaru, / migkanta lang banal a awit: / 'Purian ye ing Ginu, ikayungan gawa ning Ginu, / at itas ye anggang king alang angga!'

O banua ning Israel! King pamakakit king kekayung kaluwalhatian— / i Emmanuel, ing Anak a mibait king Birhen, / magsaya kayu ngeni king arapan ning banal a Kaban: / 'Pagpalan ye ing Ginu, ding eganaganang gawa ning Ginu, / at itas ye alang angga!'

'Lawen yu,' nganang Simeon, / 'Iti ya ing tune Dios at ing Anak – / Maging ya saneng tanda a pagsalungatan.' / Keya, itamu reng matapat, magkanta tamu: / 'Purian ye ing Ginu, gawa ngan ning Ginu, / at itas ye anggang king alang angga!'

Ya ing Bie king kayang kalikasan, / Ing Dios a Salita, a meging Anak, / maging metung yang batu-titis karing e makiramdam, / anti mo ing ya ing sangkan ning pamag-alsa para karing sablang / a kakanta king kapanwalan: / 'Pagpalan ye ing Ginu, gawa nang sabla ning Ginu, / at itas ye king alang angga!'

Dalit 9

O Birhen Indu ning Dios, / Pag-asa da ring Kristiyanu, / ipamingwa, ingatan at iligtas la reng mangasa Keka.

O Birhen Indu ning Dios, / Malunus a Manalili ning yatu, / ipamingwa mu kami at iligtas king balang kapahamakan at kalungkutan.

Irmos: King larawan at letra ning Kautusan / ikami, ding matapat, akakit mi ya ing larawan: / balang lalaking anak / a mibait king sabuk ning ima, makalawe ya king Dios; / inya pupurian mi ya ing Mumunang Salita, / ing Anak ning Ibpa a alang umpisa, / a mibait king Imang e mekilala king lalaki, / ing Mumuna.

Simeon a Talapagdalang-Diyos, / datang ka at akulan me i Kristo *king gamat mu*, / a inanak ning Malinis a Birheng Maria.

Ing Matuang Simeon kinupkup na king kayang gamat / ing Mámibie Bátas / at ing Ginu ning mabilug *a yatu*.

Aliwa ing matua ing tatalan Kanaku, / nune Aku ing tatalan kea: / uling maniawad ya Kanaku kapatawaran.

O Makapagtakang Pinchis, / makananu Me daralan ing Mabanil, / makananu Me papalaguan ing Mamagpalagung ning eganagana?

Kanitang minunang *panaun*, kareng *bayung kebait*, / metung a paris a malating malapati o adwang anak a ayup ing dadalan; / king lugal da, ing banal a matua / at ing malinis a propetisa Ana, / a

magsilbi king Mibait king Birhen / at ing bukud-tanging Anak ning Ibpa, / dela re *king* templu, / pinuri re Ya.

O anak nang Phanuel, / datang ka, talakad ka kayabe mi / at pasalamat kang Kristo ing Tagapagligtas, ing Anak ning Dios.

Ing malinis a Ana / ipapasiag ne ing makapagmulalang misteryu, / a kikumpisal kang Kristo bilang Lalang ning banua at yatu.

Ing milyari keka, O Indu, O Purung Birhen, / lampas ya king aintindian da ring anghel at tau.

Ing Malinis a Kaldag, / ing Kordero, alang mantsa, / dela ne ing Kordero at ing Pastul king Templo.

'Biyayan mu ku,' nganang Simeon, / 'king tula ning kaligtasan Mu, O Kristo; tanggapan me ing lingkod Mu, a pagal lalam ning aninu ning Kautusan, bilang bayung mangaral ning grasya *at* talabante karing misteryu, a pupurian *Ka*!'

O Kristo, Ari ning sabla! / Ibie me ing tagumpe laban karing kalaban mi / karing matapat mung alipan.

O Kristo, Ari ning sabla! / Dinan mu kaming tagumpe laban karing kekaming kalaban / karing kekang matapat a alipan.

Imbes na ning 'Gloria': **Purian taya king marangal a paralan / *ing Pagkadiyos*, a sisidlan ning *liwawa* ning Trinidad / at Metung king Atlung Persona.**

King lugal ning 'At ngeni': **O Birhen Maria! / Liwanagan me ing kaladua ku, / a masinsin nang madalumdum uli da ring ligaya ning biing ini.**

King banal a pamanggalang, king pamipropesiya, / i Ana, ing malinis at matuwid a matua, / malinong inamin ya ing Ginu king Templo, / kabang ipapasiag *na ing Indu ning Dios* karing sablang atyu karin / at pupurianan ne.

Koreo: O Birhen Indu ning Dios, / Pag-asa da ring Kristiyanu, / ipamingwa, ingatan at iligtas la reng mangasa Keka.

Katavasia: King larawan at letra ning Kautusan / ikami, ding matapat, akakit mi ya ing larawan: / balang lalaking anak / a mibait king sabuk ning inda, makalawe ya king Dios; / inya pupurian mi ya ing Mumunang Salita, / ing Anak ning Ibpa a alang umpisa, / a mibait king Indang alang asawang lalaki, / ing Mumuna.

Ing Sala, kalupa Na

Linto ya king Espiritu kilub ning santuaryu, / inakap ne ning matua ing Ginu ning Kautusan, a sasabing: / 'Ngeni, iligtas Mu ku karing gapus ning laman, / anti ing sinabi Mu, king kapayapan: / uling king sarili kung mata ikit ku / ing kapahayagan karing Hentil at ing kaligtasan ning Israel!' **(3)**

King 'Purí', stichera king pangapat a tono, tono 4.
Kapareu: Minye kang tanda:

a tutuparan ing Batas a binye king Kasulatan, O Kaluguran da ring Tau, / ngeni darala ya king Templo, / at i Simeon ing matua tatanggapan Ne karing kayang mangatwang gamat, / 'Ngeni, paburen Mu nang mako king kapayapan ing Keka mung lingkod,' nganang sinigaw, 'papunta king bendisyun a ita: / uling ikit da Ka ngening aldo, / makasulud king laman a mortal, / dapot mamamahal king bie / at mamamahal king kamatayan!' **(2)**

Linto Ka, O Ginu, antimong sala ning kapahayagan karing Hentil, / ing Aldo ning Katuiran, a mituglung king malinong ulap, / a tutuparan ing makasalikut king lilung ning Kautusan, / at ilalantad ing pamag-sikat ning bayung grasya. / Uli na niti, anyang ikit na Ka, i Simeon sinigaw: / 'Ikaligtas Mu ku king katawan kung mamamate, / uling ikit ku Ka ngening aldo iti!'

Kabanalan, a e meko king salu ning Ibpa, / a meging tau agpang king sarili mung kaburian, / Ika, a tatalnan ning Pane-Birhen karing gamat na, / Ika ing mipagkatiwala karing gamat nang Simeon, ing Tatanggap-Diyos, / a tatalnan na ing eganagana karing gamat na. / Uli na niti, sinigaw ya king matinding ligaya: / 'Ngeni, Ginu, palub ya ing kekang lingkod king kapayapan, / uling ikit da Ka, Ginu!'

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 6, neng Patriarka Germanus

Kareng gamat da reng matua king aldong iti / Minuri Kang manuknangan, anti mo king karuwahe da reng Kerubin, O Kristo Dios, / at iligtas Mu kami, a magkanta king Kapurian Mu, / ibat king pamamunu da reng hilig ning laman, neng ausan Mi Ka, / at iligtas Mo reng kaladua mi!

Ing Maragul a Doxolohiya.

Pamagtapos

Ing Kristo, ing kekatamung tune Dios, a mebaba lub a bitbitan king gamat ning matuang Simeon para king kaligtasan tamu, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang Pekadalisang Indu, ding banal, maluwalhati at purian a Apostol, at ding eganaganang banal, sana ingkawawa ya kekatamu at iligtas na katamu, uling mayap ya at kaluguran na ing katauan.

KING LITURHIYA

Deng Himno; ing 'Mapalad la': ibat king canon ning piesta, deng sakra 3 at 6.

Nung buri na ning rektor, kantan ta la ding antiphona ning piesta.

Antifona 1, tonu 2

Talud 1: Ing pusu ku migbubu yang / amanu ning biyaya. Salmo 44:2A

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Talata 2: Ing dila ku / ya ing patpat ning talasulat. Salmo 44:2B

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Bersikulo 3: Ing grasya menagus ya / ibat karing Labil mu. Salmo 44:3B

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Talata 4: Uli na niti, pinagpala na ka ning Dios / kapilanman. Salmo 44:3C

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Mananggalang, / iligtas mu kami.

Gloria, at ngeni: King panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Antifona 2, Tono 2

Talata 1: Siniklop Mu ing Keang espada / king Keang gilid, O Makapanyadya. Salba mu kami, O Anak ning Dios, / A bitbit king gamat ning matuwid a Simeon, / kabang kakanta mi Keka: ALLELUIA.

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / a bitbit king gamat ning matuwid a Simeon, / kabang kakanta mi Keka: Alleluia.

Bersikulo 2: Mipalakas ka, at sumulung, / at mag-ari ka. Salmo 44:5A

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / a bitbit king gamat ning matuwid a Simeon, / kabang kakanta mi Keka: Alleluia.

Bersikulo 3: Mataram la ding palaso Mu, O Meblasing, / – ding bansa mangabagsak la king arapan Mu. Salba mu kami, O Anak ning DIOS, / A BITBIT KING GAMAT ning matuwid a Simeon, / kabang kakanta mi Keka: Alleluia.Salba mu kami, O Anak ning Dios, / a bitbit king ga

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / a bitbit king gamat ning matuwid a Simeon, / kabang magkanta kami Keka: Alleluia.

Bersikulo 4: Ing scepter ning katuliran – / ing scepter ning Kekang Kayarian. Salmo 44:7B

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / a bitbit king gamat ning matuwid a Simeon, / kabang magkanta kami Keka: Alleluia.

Kaluwalhatian, at ngeni: Ing Anak a Nag-iisa:

Antifona 3, Tono 1

Talata 1: Makiramdam ka, Anak a Babai, at lawen mu, / at itutuk me ing balugbug mu. Salmo 44:11A

Troparion, Tigtig 1

Magsaya ka, O bendisyunadung Birhen Indu ning Dios, / uling ibat keka linto ya ing Aldo ning Katarungan, i Kristo ing kekatamung Dios, / a magdalang sulu kareng manuknangan king dalumdum. / Magsaya ka mu naman, O matuang makatarungan, / a kinapulut ne ing Tagapagligtas da ring kekatamung kaladua, / a magkalub kekatamu king pamanyubling mie.

Talata 2: Deng mayaman karing tau / paintunan de ing Keka mung pabor. Salmo 44:13B

Troparion: Magalak ka, O Birhen Indu ning Dios a mitmung grasya:

Talata 3: Gawan ke ing lagyu mu a e malilimutan / king balang henerasyun at panaun. Salmo 44:18A

Troparion: Magsaya ka, O Birhen Ina ning Dios a mitmung grasya:

Pamanlub

Pepabalu na ning Ginu ing Kayang kaligtasan; Pepabalu na ing Kayang katuliran kareng bansa. Salmo 97:2

Troparion, Tigtig 1

Magsaya ka, O Banal a Birhen Indu ning Dios, / uling ibat keka linto ya ing Aldo ning Katuiran, i Cristo Dios tamu, / a magdalang sulu kareng manuknangan king dalumdum. / Magsaya ka mu naman, O matuang banal, / a tinanggap king kekang gamat ing Tagapagligtas da ring kekatamung kaladua, / a magkalub kekatamu king pamanyubling mie.

Gloria, at ngeni, Kontakion, Tono 1

Ining banal me ing sabyan ning Birhen king kebaitan Mu, / at binasbasan mo ring gamat nang Simeon, / bayu pa man, anti ing nararapat, / at ngeni linigtas Mu kami, Kristo Dios mi. / Dapot ingatan me ing balen Mu king kapayapan king kalibudtan da ring gera / at patibayan mo ring penibatan Mu, / O Keka mung Manggili king Kabilugan ning Katauan.

Ing Trisagion.

Prokeimenon, Tigtig 3, Dalit ning Indu ning Dios

Pupurian ne ning kaladua ku ing Ginu / at ing diwa ku magsaya ya king Dios, ing kakung Tagapagligtas.

Talata: Uling linawe Ne ing kababan ning Keyang alipan; uling manibat ngeni, ding sablang lahi ausan da kung mapalad. Lucas 1:46–48

Epistula karing Hebreo, magumpisa 316

Kapatad, alang duda, ing mas mababa pinapala ne ning mas matas. At keni, taung mortal ing tatanggap ikapu, dapot karin, Ya *ing atin* testimonya a mabie Ya. At malyari nang sabian, ' ' a i Levi man, a ing mangolekta ikapu, minye yang ikapu *kapamilatan* nang Abraham: uling atyu ya pa king lub ning tata na inyang akit ne i Melchizedek. Ngeni, nung ing kasakdalan ay dapat asampat kapamilatan ning kapariang Levitico—uling ita ing pundasyun ning Kautusan para karing tau—nanu pa ing kailangan para *king* aliwang pari a lumwal, a ausan agpang king orden nang Melquisedec imbes na

agpang king orden *nang* Aaron? Uling king pamagbayu ning kaparian, kailangan ya namang mibayu ing Kautusan. Uling ing metung a tutukuyan keni, ibat ya king aliwang tribu, nung nu alang ninuman ing penparapit king altar. Uling balu ning balang metung a ing Ginu tamu *menibat ya* king Juda, metung a tribu a nung nu alang sinabi i Moises tungkul king kapari. At iti lalu *yang meging malino* uling, king kawangis nang Melchizedek, mibangun ya *ing* metung a aliwang *pari*, *a meging pari* e lalam ning Kautusan ning laman a utus, nune king kapamilatan ning upaya ning e malyaring masirang bye. Uling makasulat ya: 'Ikang pari anggang kapilanman, king orden nang Melchizedek.' Heb 7:7–17

Alleluia, Tigtig 8

Talata: Ngeni, O Ginu, palualan Me ing Keka mung alipan ban makapaynawa ya, agpang king Keka mung amanu.

Talata: Metung a sulu para ipabalu la ding Dalan Mu karing Hentil at ing ligaya ning Bayan Mu, Israel. Lucas 2:29, 32

Ing Ebanghelyo agpang kang Lucas, magumpisa king 7

Kanitang panaun a ita, ding pengari ning malating i Jesus dela re king Jerusalem ban iprisinta ya king Ginu, agpang king makasulat king Kautusan ning Ginu: 'Ing balang lalaking mumunang lual king sabyan ituring yang banal para king Ginu', at ban mag-alay king sakripisyu agpang king mitakda king Kautusan ning Ginu: metung a pares a malating ayup o adwang malating kalapati. Atin kanitang metung a lalaki king Jerusalem a i Simeon ing lagyu na; at ing lalaking iti matwiran ya at masunuring tau, a manenaya king konsolasyun ning Israel, at ing Banal a Espiritu atyu kea. Mipahayag *ya kaya* ning Banal a Espiritu a e ya manakit kamatayan bayu na ikit ing Cristo ning Ginu. At linub ya king Templo, a ginabayan ning Espiritu; at inyang dela de ring pengari nang Jesus a bingut para gawan la ring ritwal a makasulat king Kautusan tungkul Keya, kinuldas ne king kayang gamat, pinalual ya king Dios, at sinabi: "Ngeni, Ginu, palub ka nang mako king kapayapan king kekang lingkod, agpang king kekang amanu; uling ikit na ning kakung mata ing kekang kaligtasan, a inandam mu king arapan da ring eganaganang bansa: metung a sala para king pamipahayag karing Hentil at para king ligaya ning kekang banuang Israel.' At i Jose at ing Indu na mengapamulala la karing sinabi tungkul Keya. At i Simeon pinalyarian na la at sinabi kang Maria, ing ima na: 'Lawen mu, iti mepili ya para king pamibagsak at pamibangun da ring dakal king Israel, at para king metung a tanda a salungatan; at ing metung a espada tumusuk ya mu naman king sarili mung kaladua, banang mibulgar la ring isip da ring dakal a pusu.' Atin *ya namang* propetisa *karin*, i Ana, ing anak nang Fanuel, ibat king tribu ning Aser. Matuang-tua ne, a mekipamuhay king asawa na kilub ning pitung banua manibat king kayang kayanakan at meging balo anggang king edad a walung pulu't apat. Eya meko king Templo, magsilbi *king Dios* aldo't bengi kapamilatan ning pamag-ayunu at panalangin. At kanita mismu, linapit ya at pinasalamatan ne ing Ginu, at sinabi na tungkul kea kareng eganaganang manintun katubusan king Jerusalem. At inyang atupad da na ing eganaganang kautusan ning Batas ning Ginu, mibalik la king Galilea, king sarili dang balen a Nazareth. At ing anak meragul ya at menibatan king espiritu, mitmung kabiasnan; at ing grasya ning Dios atyu kea.

Lucas 2:22–40

Imbes na 'Karapat-dapat'

O Birhen Indu ning Dios, / Pag-asa da ring Kristiyanu, / ipamingwa mu, ingatan mu at iligtas mu ding mangasa Keka.

Irmos, tonu 3: King lalam at letra ning Kautusan / ikami, ding matapat, akakit mi ing larawan: / balang lalaking anak / a mibait king sabuk ning inda, inalay ya king Dios; / inya pupurian mi ya ing Mumunang Salita, / ing Anak ning Ibpa alang umpisa, / a mibait king Indang alang asawang lalaki, / ing Mumuna.

Angga king alay.

Komunyon

Itas ku ing kopa ning kaligtasan at ausan ke ing lagyu ning Ginu. Alleluia. **(3)** Salmo 115:4

Mibalik king laman.

ING PAMAGSABI
NING KEKATAMUNG PINAKABANAL A GUÑA
INDA NING DIOS AT PARATING BIRHEN MARIA

KING MALATING VESPERS

Nung ing bisperas ning piesta mibagsak ya king Sabadu o Dominggu,

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king kapat a tono, tono 4.
Kapareu ning: Inaus manibat king katasan:

King pakalulu na *king Kanyang* lelangan, ing Manlalang / at king pamagbaba na king sarili nang pakalulu, / minadali yang menuknangan king sabyan ning Birhen, ing Indu ning Dios. / Ing marangal a Arkanghel dinatang ya keya, at pepasiag na: / 'Magalak ka, O pinaboran ning Dios! / E ka tatakut kanaku, aku ing Archistrategos ning Ari, / uling ikit me ing grasya / a sadya nang mewala kang Eva, ing apu mung babai, / at mabuktut ka at manganak *kang Anak*, / a kapareu ning kalikasan ning Ibpa!" **(2)**

'Pambihira la ding amanu mu at itsura mu, / pambihira ya ing pamagsalita mu at mensahe mu,' / – *ing sigaw nang* Maria king Anghel, – / 'E mu ku pagkamalian: / metung kung dalaga, e pa mekasal at e ku pa *balu ing misteryu* ning pamikasal, / dapot sasabian mu na magdalang-tao ku king Alang Angganan. / At makananu neng akaplaman *ning* sabak *ku* / Itang e na akaplaman ning banua?" / – "Ing tolda nang Abraham ing maging aral mu, O Birhen, / a minsan menaglaman king Dios, / bilang alimbawa ning sabak mung tinanggap king Dios!"

Ngening miras na ka king siudad ning Nazareth, / babati na ka i Gabriel, O mabie Siyudad nang Kristo ing Ari, / at sasabian na keka: / 'Magsaya ka, O bendisyunadu, paboritu ning Dios! / Tanggapan me king kekang sinapupunan ing Dios a meging tau, / at kapamilatan mu, ing katauan / ausan neng pasibayu pabalik king *sadya* nang ligaya uli ning Kayang kayapan. / Mapalad ya ing banal, e-mate a Bunga ning kekang sinapupunan, / a kapamilatan mu magkalub maragul a pakalulu king yatu!"

Gloria, at ngeni, Tono 1

King panganam a bulan, ing Arkanghel pinadala ya / Keka, O Birhen at Malinis, / ban ipasiag Keka ing amanu ning kaligtasan, / *at king pareyung* oras, ban ausan Ka: / 'Magalak ka, O Pante ning Grasya, ing Ginu atyu Ya Keka! / Manganak kang Anak, *a menibatan* king Ibpa manibat pa king alang-anggan, / at Iligtas Na la ding Keyang tau karing karelang kasalanan!'

'Liwanag ning tula:' at ing prokeimenon ning aldo

Stichera king stichera stand, tono 8.
Kapareu ning: O makapagmulalang milagrung:

Gabriel, ing Prinsipe da reng puersang banwa, / kaybat nang linub ibat banwa, / bati ne ing Birhen, a sasabing: / 'Magsaya ka, O malinis a Saken ning Diosnangan: / Kaluguran na ka ning Dios manibat pa king alang-angganan at pinili na ka bilang tuknangan na! / Aku *man*, atyu ku *keni bilang* metung a alipan, / babalita ing pamagdatang ning Kekang Ginu; / at lawen mu, manganak ka king Ginu, / kabang manatili kang alang mantsa!"

Talata: **Ipasiag yu aldo-aldo / ing kaligtasan ning kekatamung Dios.** Salmo 95:2A

'Bakit kasing-liwanag ing lupa mu?' – / nganang Birhen kang Gabriel a mengapamulala, – / 'Nanu ing titulu mu, / *at* nukarin manibatan ing upaya da ring amanu mu? / Sasabian mu kaku ing pangabait ning metung a anak, / dapot eku pa mekaranas king pamakiyabe king lalaki. / Lumayu ka, e mu ku lokwan, O tau, / anti mo ing pangaloku ning ahas-manloku kang ninunu tamung i Eba!'

Talata: **Magkanta kayu king Ginu king bayung kanta, / magkanta kayu king Ginu, ikang mabilug a yatu!** Salmo 95:1

'Ing Pekabanal a Espiritu ning Dios datang ya keka, O Banal a Alin, Indu ning Dios, at ing upaya ning Pekamatas lilumutan na ka, at ipanganak me ing Anak, a e na alilan ing kekang kalinisan. Ya ing Anak a alang lahi; Ya, potang lunto Ya, iligtas na la ding Keang tau karing karelang kasalanan!'

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios, tonu 4

King panganam a bulan, ing Arkanghel miparla ya king Malinis a Birhen / at, kukulait 'Mabuhay ka!', inyabisu na keya, / at belita ing mayap a balita, / a ibat keya mibait ya ing Manatbus. / Uli na niti, inyang tinggap *ne* ing pamagbat *a ita* king kapaniwalan, / mebuntis ya Keka, ing Alang Angga a Dios, / a king e mailarawan a paralan meging malugud yang maging tau / para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Troparion, Tigtig 4

King aldong iti magumpisa ing kekatamung kaligtasan / at ing pamipahayag ning alang anggang misteryu: / ing Anak ning Dios maging ya Anak ning Birhen / at i Gabriel ipahayag na ing mayap a balita ning grasya. / Uli na niti, itamu mu naman, kayabe ne, manigaw tamu king Indu ning Dios: / 'Magalak ka, Keka ing Kabilugan ning Grasya, kayabe ka ning Ginu!'

Pati na murin ing litanya at ing pamagpa-alis.

KING MARANGAL A VESPES KING PAMAGBASA NING IKALABING-APAT A SALMO, MAGKANTA LA DING STICHERA PARA KING IKALABING-APAT A SALMO. KING

King 'O Ginu, minaus ku', stichera para king pang-10 tonu.
Kakanta ta la ring stichera ning aldong iti ibat king Triodion makatidwa,
at atlung kalupa rang stichera ibat king Triodion,
at atlu ibat king piesta, a ulitan la reng adwa kareti.
Tigtig 6. Kapareu: Kaybat nang isantabi ing eganagana:

papakit keka ing alang anggang payu, O Birhen, / linto ya i Gabriel king arapan *mu*, bati *na ka* at ipapasiag na: / 'Magsaya ka, gabun a e mesabak; / magsaya ka, palungpung a e mesilab; / magsaya ka, kalalalam a e akit ning mata; / Magalak ka, tete papunta king banua / at matas a eran a ikit nang Jacob; / Magalak ka, banal a sisidlan ning manna; / Magalak ka, kaligtasan ibat king sumpa; / Magalak ka, aus nang Adan *king kaligtasan*, / ing Ginu kayabe mu!' **(2)**

'Lalto Ka king Arapan Ku anti mong tau,' / – ngana ning Imaculada Virgen king Arkanghel, / – 'oneng makananu Kang magsalitang amanu / a lampas *king pangaintindi* ning tau? / Uling sinabi Mu a ing Dios kayabe Ku Ya / at manuknangan Ya kilub ning Ati Ku. / At sabian Mu Kaku, makananu kung maging maleparan a tuknangan / at ing banal a santuaryu a darala da ring Kerubin? / E Mu Ku lokwan king pamaglinlang; / uling e Ku balu ing kayamyaman ning laman: / E Ku pa mekilahuk king misteryu ning kasal, / *makananu ku pa man* manganak king metung a Anak?' **(2)**

'Nung nu ing Dios magnasa, / ing batas ning kalikasan susuku ya,' ngana ning alang laman, / 'at ing e aintindyan ning tau magawa ya. / Panualan mu la ding kakung tutung amanu, Pekabanal, Pekadalisay!' / At ngana: 'Maging kanaku na ngeni agpang king amanu mu, / at manganak ku king Megkatawan, a menikwang laman ibat kanaku, / banang itas na ing lahi ning tau, antimong Mayupaya, / king sadya nang dangalan / *kapamilatan ning pamisanmetung king Sarili* na!'

Kaluwalhatian, at ngeni, ing pareung siwala, magsalita tungkul king sarili na ning Kagalang-galang Juan ning Damascus

Ing Arkanghel Gabriel pepadala ya ibat banua / ban ipasiag ing pamagbuntis king Birhen / at, anyang miras ya Nazaret, / pinaisip na king sarili na ing milagru, at mengapamulala ya kanini: / makananu ya ing Pekamatas, a e malyaring aintindian, mibait king metung a Birhen? / Ya, a ing luklukan na ing banua at ing tuktukan na ing yatu / makasya ya king matris ning metung a babai? / Ya— —a e ra akit ding ating anam a pakpak at dakal a mata, / king metung mung amanu meging malugud yang maging katawan ibat keya. / Ing Amanu ning Dios—Ya ing atyu keni! / Bakit pin makatalakad ku keni at e ku sasabian king Birhen: / 'Magalak ka, O Pante ning Grasya, ing Ginu kayabe mu; / magalak ka, O Purung Birhen; / magalak ka, O Nobyang e mekilala king pamakyasawa; / magalak ka, O Indu ning Bie, / mapalad ya ing Bunga ning kekang sabyan!'

Pámaglub. Ing Prokeimenon at ding adwang babasan ning aldo, at ding atlung babasan ning piesta.

1. Pamamasa ibat king Genesis

Meko ya i Jacob ibat king Balon ning Panumpa at minta ya Haran; miras *ya* king *metung* a lugal at karin ya mekera para matudtud, uling sinilim na. Kuma *ya* metung karing batu ning lugal a ita at linukluk ne lalam ning buntuk na, at mekatudtud ya king lugal a ita. At menakit ya king metung a paninap: at narin, metung a eran ing makatikdo king yatu, *at* ing babo na sasadsad ya king banua; at ding anghel ning Dios sasaka la't sasalusung kaniti. At ing Ginu tinikdo ya king babo na, at ngana: 'Aku ing Dios nang Abraham, ing tata mu, at ing Dios nang Isaac; e ka tatakut. Ing gabun nung nu ka makakera, ibye ku keka at karing lahi mu; at ding lahi mu maging la kalupa ning balas ning dagat; at mikakalat la papuntang albugan at mauli, papuntang pangulu at aslagan; at ding eganaganang tau king yatu maging la bendisyun kapamilatan mu at ding lahi mu; at lawen mu, Kayabe ku ka, at ingatan daka nukarin ka man munta; at ibalik daka kening labuad, uling e da ka paburen anggang agawa ku ing pengaku ku keka.' At migising ya i Jacob king keang pamanudtud at ngana, 'Atyu ya keni ing Ginu, at e ku balu!' At tinakut ya at ngana, 'Makananu yang makapagmulala ing lugal a ini! Eya *aliwa* nune ing bale ning Dios, at ini ya ing pasbul ning banua!'

Genesis 28:10–17

2. Deng Propesiya nang Ezekiel – metung a pamamasa

Ini ing sabi ning Ginu: 'Manibat king kawalong aldo, ding pari mag-alay lang kekayung sinunung-alay at kekayung handog-pangayap king altar; at tanggapan da kayu king mayap a kaburyan,' ngana (Adonai) ning Ginu. Kaybat, binalik na ku king pasbul king lual ning santuaryu, a makayarap king aslagan, at makasara ya. At sinabi na kanaku ning Ginu, 'Dening pasbul manatili lang makasara; e la buklatan, at alang ninuman ing lumabas kareti, uling ing Ginu, ing Dios ning Israel, lumabas ya kareti, at manatili lang makasara. Uli na niti, ing pinunu—makalukluk ya karin para mangan tinape king arapan ning Ginu; lumub ya king pasilyu da rening pasbul, at king pareung dalan ya lumwal.' Kaybat, dela na ku king dalan papunta king pasbul ning santuaryu, itang atyu king bandang norti king arapan ning templu, at menakit ku: at lawen mu, ing bale ning Ginu mitmu yang kaluwalhatian.

Ezekiel 43:27; 44:1–4

3. Pamamasa ibat king Kawikaan

Ing Kabiasnan menalakad yang sarili nang bale at tinikdo lang pitung haligi; sinambili ne ing kayang sakripisyu at linaga ne ing kayang alak king kayang basu, at inandam ne ing kayang salu-salu; pepabustan na la ring kayang alipan, a mangayaw king masikan a siwala king basu: 'Ninu man ing alang muwang, lumapit ya kanaku!' At kareng simpli lub sinabi na: 'Munta ka, tikman me ing tinape ku at inuman me ing alak a inabe ku para keka; lakwan me ing kamangmangan, at mabie ka, at manintun kang kabiasnan, ban mabie ka at miras kang kabiasnan king beluan.' Ing magturu king marok, ya ing makarine king sarili na, at ing mangaral king alang Diyos, ya ing makarine king sarili na. E me pakaralan ing marok, ban e na ka kamuan; pakaralan me ing matenakan, at kaluguran na ka;

dinan me ing matenakan sangkan, at lalu yang maging matenakan; magsalita ka king matulid, at makiramdam ya. Ing umpisa ning kabiasnan ya ing takut king Ginu, at ing payu da ring banal ya ing pamangaintindi; ing pamangilala king Kautusan *ya ing tanda* ning mayap a isip: uling king paralan a ini mabie kang makabang bie, at midagdag la ding banwa mu.

Kawikaan 9:1–11

Stichera para king Litaniya, Tono 1, sarili nang bosis

Neng Byzantine: King panganam a bulan ing Arkanghel ya pinadala / keka, O Birhen at Malinis, / ban ipasiag keka ing amanu ning kaligtasan, / at king pareyung oras manigaw keka: / 'Magsaya ka, O Keka ing Kabilugan ning Grasya, ing Ginu atyu kayabe ! / Mibait kang Anak a lalaki, *a menibatan* king Ibpa manibat pa king alang-anggan / at Iligtas na la ding Kanyang tau karing karelang kasalanan!'

Anatolia: King panganam a bulan, ing Arkanghel Gabriel pepadala ya ibat banua / king balen ning Nazareth king Galilea / para idala ing masayang balita king Birhen. / At anyang miras ya keya, pinyabi na, sasabian na: / 'Mabula, Keka ing Punu ning Grasya, ing Ginu atyu keka; / Magsaya ka, Singsing ning E-Aisip a Likas, / uling Ya a e na asakupan ning banua / mekapsa ya kilub ning kekang sinapupunan, O Biyaya; / Magsaya ka, O Banal, ing pamibalik nang Adan at ing kaligtasan nang Eba, / at ing saya ning yatu, / at ing tula ning kekatamung lahi!"

Ing Arkanghel Gabriel pepadala ne ning Dios ibat banua / king Imaculadang Birhen king balen ning Nazareth king Galilea / ban ipabalu kea ing pamagbuntis king metung a makapagmulalang paralan. / Ing alang-katawan a lingkod pepadala ya / king Mabilay a Syudad at king Pasbul ning Kabiasnan / ban ipasiag *ing* pamagdatang ning Ginu a minibaba kekatamu. / Metung a banuang mandirigma ing peparala king Mabilay a Palasyu ning Kaluwalhatian / ban isadya ing permanenting tuknangan para king Miglalang / at, anyang miras ya Keya, sinigaw ya: / 'Magsaya ka, luklukan ning api, / pekamaluwalhati karing apat-lub *a Kerubin*; / Magsaya ka, luklukan ning Ari ning Banua; / Magsaya ka, bunduk a e mayayalig, pekabanal a tuknangan, / uling king kekang kilub, ing kabuuan ning Pagkadios menuknangan ya king laman / agpang king mayap a kaburian ning alang-anggang Ibpa / at king pakikipag-obra ning Pekabanal a Espiritu; / Magsaya ka, O Pante ning Grasya, kayabe me ing Ginu!"

Nung Sabadu o Dominggu ya, kakanta mi ya:
Gloria, Tono 8, neng San Juan ning Damascus

Magsaya la ding banua at magalak ya ing yatu, / uling ing Anak, Alang Angga at Alang Pamagsimula, kalupa na ning Ibpa, / at makalukluk Kayabe *na king metung* a luklukan, / a mitmung pakalulu at lugud para king katauan, / pepababa ne ing Sarili na / agpang king mayap a kaburian at planu ning Ibpa / at menuknangan ya king sabyan ning birhen, a lininis ning Espiritu. / O, kababalaghan! Ing Dios kayabe da ring tau, / E masakup king sinapupunan *ning inda*, / Alang angga king panaun; / at ing pekamapuri king kabilugan ya pin ing pamaglub na alang binhi, / ing pamagpakumbaba na e na apayabut king salita, at ing misteryu masyadung maragul! / Uling ing Dios *Mismo* menbaba Ya, at meging katawan, at melalang Ya, / inyang ing Anghel minabalu ya king Malinis tungkul king pamagbuntis: / 'Kamusta ka, Mipnu king Grasya, kayabe me ing Ginu, / a mayaman king pakalulu!'

At ngeni, Tigtig 2: I Gabriel magdala yang mayap a balita king Pun ning Grasya king aldong iti: 'Magsaya ka, O Birhen, e mekasalan at alang nakilalang lalaki! / Eka magtaka king kakung e karaniwang itsura, at eka matakut, / *uling* aku i Arkanghel. / Kanitang milinlang ne ning ubingan i Eba, / dapot ngeni darala ku keka ing mayap a balita, / at manatili kang alang kapintasan, / at manganak ka king Ginu, O Pekadalisay!"

Stichera king salmo, alang bokal, tono 4

King panganam a bulan, ing Arkanghel mipadala ya king Malinis a Birhen / at, kigulisak nang 'Magalak ka!', inyabisu na kea, / at belita na ing mayap a balita, / a ing Tagapagligtas ibat kea mibait. / Uli na niti, inyang tinggap *ne* itang pamanyabi king kapaniwalan, / mebuntis ya Keka, ing Alang

Angga a Dios, / a king e asabing paralan mebisa kang maging katawan / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Talata: **Ipasiag yu aldo-aldo / ing kaligtasan ning kekatamung Dios.** Salmo 95:2A

Ing Indu ning Dios dimdam / metung a amanu e na balu: / uling ing Arkanghel pepasiag keya ding amanu ning Mayap a Balita. / Uli na niti, inyang tinggap *ne* ing kayang pamag-bati king kapaniwalan, / mengabitan Ya kea, Ikang Walang Anggang Dios. / Uli na niti, ikami mu naman, king tula, manigaw kami kea: / 'O Dios, a e mibayu ing panga-tau Mu ibat kea, / dinan me kapayapan ing yatu / at maragul a pakalulu karing kaladua mi!'

Talata: **Magkanta kayung bayung kanta para king Ginu, / magkanta kayung para king Ginu, ikayu ngan a yatu!** Salmo 95:1

Lawen, ing aus *para king kaligtasan* ngeni linto ne kekatamu: / Ing Dios mikakayabe ya king tau lampas king eganaganang pangaintindi, / at king kapamilatan ning siwala ning Arkanghel, ing kamalian mitabug ya. / Uling ing Birhen tinanggap yang tula; / ing panglupa meging yang pangyatu, / at ing yatu mekalaya ya king matuang sumpa. / Magsaya la't magkanta *la* king metung a siwala ding eganaganang lelangan: / 'Ing kekaming Miglalang at Manatbus, / O Ginu, kaluwalhatian Keka!'

Kaluwalhatian, at ngeni, ing pareung siwala, Andres ning Herusalem

King aldo ning tula, ipapasiag ya ing Mayap a Balita, ing tagumpe ning kalinisan, / ing king yatu misanmetung ya king banua. / I Adan mibayu ya, / i Eba mekalaya ya king sadya nang kalungkutan, / at ing tabernakulu ning kekatamung kalikasan / kapamilatan ning pamag-Diyos ning kalikasan a mekatawan / meging ya ing templu ning Diyos. / O misteryu! / Ing paralan ning Pamagkatawan e balu, / ing paralan ning Pamagdalang-tao e asabi: / ing Anghel magsilbi ya king milagrung iti, / ing sabyan ning Birhen tinanggap ya king Anak, / ing Banal a Espiritu mipababa ya, / ing Ibpa manibat banua payag ya, / at ing pamikasundu meganap kapamilatan ning pareung kaburian. / *Uling tinggap* Ta Ya at miligtas tamu kapamilatan Na, / kambe nang Gabriel, gulisak tamu king Birhen: / 'Magalak ka, O Pante ning Grasya, ing Ginu atyu keka, / ibat keka ing kaligtasan – i Kristo ing kekatamung Dios: / inyang kinwa Ne ing kekatamung kalikasan, pinasiklaud Ne *iti* para Keya. / Manalangin ka Keya para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua!'

Troparion, Tigtig 4

King aldong iti magumpisa ing kekatamung kaligtasan / at ing pamipahayag ning alang-anggang misteryu: / ing Anak ning Dios meging ya Anak ning Birhen / at i Gabriel ipapasiag na ing mayap a balita ning grasya. / Uli na niti, itamu mu naman, kayabe ne, manigaw tamu king Indu ning Dios: / 'Magalak ka, Kumpal ning Grasya, ing Ginu atyu keka!' **(3)**

KING MATINS

King 'Diyos ing Ginu': ing troparion ning piesta makatlu, tono 4

King aldong iti ing umpisa ning kekatamung kaligtasan / at ing pamipahayag ning alang-anggang misteryu: / ing Anak ning Dios meging Anak ne ning Birhen / at i Gabriel pisiag na ing mayap a balita ning grasya. / Uli na niti, kayabe ne, sabyanan ta yang gulisak king Indu ning Dios: / 'Magalak ka, Mipnu king Grasya, ing Ginu atyu keka!' **(3)**

Kaybat ning mumunang stichera, ding adwang sedalena ibat king Triodion, alang ektenia, at ing pamamasa ning aldo.

Agpang king kadwang stichos, ing sedalen, tonu 1.
Kapareu: Ding sundalus a meningat king Keka mung kutkutan:

Ing maragul a kumander / da ring e-lalamang a hukbu, / makatalakad king lakanbalen ning Nazaret, / ipapasiag na Keka, Pekadalisay, / ning Ari at Ginu da ring kapanahun, / kakantawan na Keka: 'Magsaya ka, bendisyunang Maria, / e-asukad at e-mailarawan a pakelam, / ing aus da ring mortal *papunta king Dios*!'

Kaluwalhatian, at ngeni: ulitan ta ya ing pareu.

Kaybat ning katlung bersu ning sedalen, tono 3.
King pareung tono: King leguan ning kekang pagkabirhen:

King aldong iti, ing eganaganang lelangan magalak ya, / uling ing Arkanghel ipapasiag na keka: 'Magalak ka!' / 'Pinagpala ka, banal at malinis, Parating Birhen!' / King aldong iti, ing kapalaluan ning ubingan midalumdum ya, / uling ding gapus ning sumpa ning kekatamung ninunu mekalas la. / Uli na niti, kami **mu naman** sigaw tamu Keka king balang paralan: / 'Magalak ka, O Keka ing Pante ning Grasya!'

Kaluwalhatian, at ngeni: ulitan ta ya ing pareu.

Magnificat

King amanu ning Arkanghel / ipasiag mi Keka, O Ikang Malinis: / 'Magsaya ka, O Ikang Mipnu king Grasya, / ing Ginu kayabe me!'

Piniling Salmo

1 O Dios, ibie Me ing Keka mung pamangusga king ari, / at ing Keka mung katuliran king anak ning ari. 2 Ba nang husgahan ding Keka mung tau king katuliran / at ding Keka mung kalulu king korte. 1 Hukuman na la ding kalulu king balen, at iligtas na la ding anak da ring mangailangan. 2 Ipasiag yu aldo-aldo ing kaligtasan ning kekatamung Dios. 1 Ing Ginu magkalub yang mensahe karing magbalita a maki maragul a upaya. 2 Ing Ginu menumpa ya kang David king katutuan, at e na ne bawiun iti. 1 Manibat king bunga ning kekang atyan, ituldu ku ya king kekang trono. 2 Mibabâ ya anti mong uran king balahibu. 1 At anti mong patak a mitutud king gabun. 2 Linukbâ na la ding banua at mibabâ ya, at ing karalumduman atyu lalam ding bitis na. 1 Uling pinili ne ning Ginu ing Siyon; pinili ne iti bilang tuknangan na. 2 Ing Pekamatas sinantu ne ing tuknangan na. 1 Ing Dios atyu king libutad na; eya mialis. 2 Magpakita yang pakalulu karing mangailangan at kalulu, at iligtas na ing bie da ring kalulu. 1 Deng eganaganang bansa magsilbi la keya bilang alipan. 2 Pagpalan de king mabilug a aldo. 1 Maging yang matatag a salungan king yatu, king babo da ring tuktuk ning bunduk. 2 Ing lagyu na mapala ya anggang kapilanman. 1 At king Keya, ding eganaganang lipi ning yatu mapalad la. 2 Mapalad ya ing Ginu, ing Dios ning Israel, ing Gagawang milagrusung bage. 1 At mapalad ya ing lagyu ning Keyang kaluwalhatian king alang angga. 2 At ing mabilug a yatu mapunuan ya king Keyang kaluwalhatian. Amen, amen.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia (3).

Sal 71:1; 71:2; 71:4A; 95:2B; 67:12; 131:11A; 131:11B; 71:6A; 71:6B; 17:10; 131:13; 45:5B; 45:6A; 71:13; 71:11B; 71:15C; 71:16A; 71:17A; 71:17C; 71:18; 71:19A; 71:19B; 71:19C

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, Tigtig 4.
Kaparehu: I Jose mengapamulala ya:

I Gabriel sinigaw ibat banua: 'Magsaya ka!' O Banal, / uling dalan me king kekang atyan ing Dios a Walang Angga, / a king *Salita* na lelangan na la ding sepu ning yatu!' / King ini pekibat neng Maria: / 'Ala kung asawa; makananu ku naman makapanganak Anak? / Ninu wari ing mekasaksi king pangabait a alang asawa?" / At, kabang papaliwanag, ing Anghel sinabi ya king Indu ning Dios at ing Birhen: / "Ing Espiritu Santo datang ya keka / at ing upaya ning Pekamatas salungan na ka!"

Kaluwalhatian, at ngeni, ing pareung siwala: I Gabriel pinadala ya king Birhen at ing Malinis, / at pelual ne kaya ing metung a ligayang e asabi, / a magdalang-tao ya agyang alang binhi dapot e na mawala ing kayang pagkabirhen: / 'Uling manganak ka king Anak, ing Walang-Anggang Dios, / at Iligtas na la ding Kayang tau karing karelang kasalanan. / *At iti* patutuan na / ning Menibala kanaku para sabian keka, O Biyaya: 'Magsaya ka! / O Birhen, manganak ka / at manatili kang Birhen agyang kaybat mung manganak!'"

Stichera: Mumunang antiphon ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa mu ku / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ikayung mangamua kang Siyon, kayo'y miburi king arapan ning Ginu: / uling malanap kayu, / anti mong dikut king api.

Gloria, at ngeni: Ing balang kaladua bibie yang bie ning Espiritu Santo / at paparangal kapamilatan ning pamanlinis, / papaliwanag king banal a misteryu / ning Trinidad a Metung.

Prokeimenon, Tigtig 4

Ipasiag aldo-aldo / ing kaligtasan ning kekatamung Dios. **Bersikulo:** Magkanta kayung bayung kanta para king Ginu; magkanta kayu para king Ginu, ikayu ngan a lupa! Salmo 95:2A, 1

Kaduang Prokeimenon: Ing eganaganang makangisnawa / purian ya ing Ginu. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing Banal nang tau; purian ye Ya king kalwalhatian ning Kayang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang San Lucas, magumpisa king 4

Karing aldo a ita, i Maria tinikdo ya at minagapang meko king *kabundukan*, king *metung* a balen ning Juda, at linub ya king bale nang Zacarias at binalita na kang Elizabeth. At milyari a, anyang dimdam neng Elizabeth ing pamag-kumusta nang Maria, linuksu ya ing bingut king sinapupunan na; at i Elizabeth mipnu ya king Banal a Espiritu, at sinigaw ya king masikan a siwala, at sinabi na: 'Pinagpala ka karing babai, at pinagpala ya ing bunga ning sinapupunan mu! At bakit ku man tanggapan ini, a ing Indu ning Ginu ku datang ya kaku? Uling lawen mu, anyang ing katni ning pamanamusta mu miras ya karing balugbug ku, ing anak linuksu ya king tula king sinapupunan ku; at mapalad ya ing minwala a ing sinabi na ning Ginu kaya matupad ya.' At i Maria sinabi na, 'Papurian ne ning kaladua ku ing Ginu, at ing espiritu ku magsaya ya king Dios a kakung Tagapagligtas, uling linawe ya king kababan ning Kanyang lingkod a babai; uling lawen yu, manibat ngeni ding sablang henerasyun ausan da kung mapalad; uling ing Mayupaya ginawa yang mangaragul a bage para kanaku, at banal ya ing Kanyang lagyu.' Menatili ya i Maria kayabe na king manga atlung bulan at kaibat mibalik ya king kayang bale.

Lucas 1:39–49, 56

Kaybat ning Salmo 50, metung a stichera king pareung tono, tono 2

King aldong iti, i Gabriel magdalang mayap a balita king Biyaya: / 'Magsaya ka, O Birhen, e mepakasal at alang nakilalang lalaki! / Eka magtaka king aliwa kung itsura, / at eka matakut, uling aku ing Arkanghel. / Ing ubingan penlinlang ne i Eba, / dapot ngeni darala ku keka ing mayap a balita, / at manatili kang alang mantsa, / at manganak ka king Ginu, O Pekadalisay!"

Kanon

Ing Canon nang San Juan de Damasco, Tono 4; ding irmoses ning canon kakantahan lang makatidwa, at ding troparia kakantahan la king Tono 12. Ing katavasia ning piesta, kakantahan de ring adwang koro. Kareng himno nung nu atin tripesnes, kakantahan mi ya ing katavasia ning piesta kayabe ning irmos king Tono 6 at ing tripesnes king Tono 8. Ing katavasia ning Triodion, kakantahan de ring adwang koro.

Kanta 1

Irmos: Ibuklat ke ing kakung asbuk, / at mapnu ya king Espiritu; / at magsalita ku king Reyna at Indu, / at lunto kung maslag king tula, / at magkanta kung masaya tungkul king Keyang pamagdalang-tao.

I David, ing kekang apu, / magkanta ya keka, O Ginang Makapangyarihan, / kabang tatalunan ne ing espiritwal a lira: / 'Makinig ka, O Anak, king masayang siwala ning Anghel; / uling ipapahayag na keka / ing e asabing saya!'

Sinigaw ya ing Anghel: 'King tula, ausan Da Ka: / "Iyukiat Me ing balugbug Mu at pakiramdaman Mu Ku, / kabang ipapasiag ku ing pamagbuntis ning Dios a alang binhi; / uling mekatanggap Kang grasya king arapan ning Ginu, O Ikang Pekadalisay, / a e pa menakit ning ninumang *babai*!"'

Ing Indu ning Dios sinabi: 'Buri kung aintindian / ing upaya da ring amanu mu, O Anghel; / makananu yang malyari ing sinabi mu? / Sabian mung malino: / makananu kung mabuntis, aku, ing malinis a Birhen? / At makananu kung maging / ing inda ning Sangkan ku?'

Sinigaw ya ing Anghel: 'Isipan mu / a mandaya la ding amanu ku, anti ing itsura na kanaku; / at maligaya ku't ikit ke ing pag-ingat mu: / maging matapang ka lub, O Ginang; / uling nung kaburian na ning Dios, / agyang ing pambihira malagwa yang magawa.'

Kanta 3

Irmos: O Indu ning Dios, metung kang mabie at masagana a sibul / para karing kekang magkanta king himno, a naghanda king banal a piging a ini; / patibayan mu la, / at king kekang banal a pamagdalang-tao / ipagkalub mu karela ding korona ning ligaya.

Ing Indu ning Dios sinabi: Ala nang prinsipi ibat Juda, / at ngeni dintang na ing panaun / nung kapilan ing pag-asa da ring bansa—i Cristo—lunto ya; / *dapot* ipaliwanag mu kaku, makananu ku, bilang Birhen, / manganak ke Ya?

Pepasiag ning Anghel: 'Buri mung abalu, O Birhen, ibat kanaku / ing paralan ning kekang pamagdalang-tao? / Dapot eya asabi; / ing Espiritu Santo ya ing gawa kaniti, / king pamandap na keka king Keang upaya a malalang.'

Ing Indu ning Dios sinabi: 'Ing apu ku, uling tinuking ya king suhestiyon ning ubingan, / milako ya king *lugal* ning banal a ligaya; / inya aku man, uling tatakut kung madulas, / matatakut ku king kekang e karaniwang pamagbati.'

Sinigaw ya ing anghel: 'Aku, a makatalakad king arapan ning Dios, pinadala da ku / ban ipabalu keka ing kaburian ning Dios; / **bakit** ka tatakut kanaku, O Pekadalisay, / kabang mas lalo pa kung tatakut keka? / **Bakit** ka tatakut kanaku, O Pekamatas a Ginang, / kabang paggalangan daka king matinding pamigalang?'

Sedalen, Tigtig 8.
Kapareu ning: Ding plawta da ring pastul:

Ing Salita ning Dios ngeni minurung ya king yatu: / Metung a anghel linto ya, a mitawag king Birhen: / 'Magsaya ka, O Biyaya, / a ikang magdili-diling menatili king tatak ning *pagkabirhen*, / uling tinggap me king kekang sinapupunan ing manangang Salita at Ginu, / banang iligtas na ing lahi ning tau king kamalian, antimong Dios!'

Gloria, at ngeni, king pareung tono.
Makanian mu naman: Ing misteryosung utus:

Ing Arkanghel Gabriel pepadala ne ning Dios ibat banua, / *at* agad linto ya king arapan ning Mabie Siyudad, / at diretsu nang sinabi Keya: / 'Tanggapan me ing Miglalang king kekang sinapupunan, O Birhen, / at ipanganak me Ya, *a meging tau* a alang pamagbayu. / Uli na niti, tinubud ku ban ipabalita Keka / ining makapagmulalang pangabait, O Ikang Malinis, / at makatalakad ku keni, manawag Keka: / 'Magsaya ka, Nobya, a e mekilala king pamiasawa!'*

Kanta 4

Irmos: Makalukluk king kaluwalhatian / king luklukan ning Pagkadiyos, / king metung a ulap a maliwanag, / ing pekadiyos a Jesus dinatang ya, / *bitbit* ning metung a gamat a alang mantsa, / at selalba na la reng mengulisak: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, king Sikanan Mu!'

Ing Indu ning Dios ngana**:** Dimdam ke ing propeta / a menula kanitang minunang panaun / a ing metung a banal a Birhen manganak ya kang Emmanuel; / dapot buri kung abalu: makananu na akaya ning mortal a kalikasan / ing pamisanib king Diosnangan?

Pepasiag ning **anghel:** 'Ing palungpung a makalbug king api / dapot e masilab, / ing kabaldugan na ya ing makapagmulalang misteryung malilyari kilub mu, / O Keka ing Kabilugan ning Grasya, a alang asawang lalaki; / uling agyang kaybat mung manganak, O Ikang Malinis, / manatili kang Birhen kapilanman.'

Ing Indu ning Dios sinabi: 'Gabriel, talapagsabi ning katutuan, / a sinlagan ning sala ning Dios a Mayupaya! / Sabian mu ing mismung katutuan: / *makananu kung* manganak king Salita, ing Maging Katawan a e makatawan, / kabang papanatilian kung alang kapintasan ing kakung kalinisan?'

Sinigaw ya ing anghel: King takut, anting metung a alipan king arapan ning kayang Giná, / makatalakad ku king arapan Mu; / king marangal a pamigalang, O Birhen, / e ku man ngeni makapangahas isipan Ka; / *uling* anti mong uran king balat-sibuyas, / ing Salita ning Ibpa bumaba Ya keka, / agpang *king Kayang* kaburian.

Kanta 5

Irmos: Ing *mabilug a yatu* mengapamulala ya / king Banal mung kaluwalhatian: / uling Ika, O Birhen a e mekilala king lalaki, / dinalan *me king kekang* sinapupunan ing Pekamatas a Dios / at mibait ka king Anak a alang angga, / a magkalub kaligtasan karing sablang magkanta king puri Mu.

Ing Indu ning Dios sinabi: Eku lubus a aintindian / ing kabaldugan da ring kekang amanu; / uling ding milagru meganap na lang maralas, / a gewa ning banal a upaya, / tanda at simbolo ning Kautusan, / dapot ing metung a birhen, a e mekilala king lalaki, / e pa menibye.

Sinigaw ing anghel: 'Mengapamulala ka, O Pekadalisay; / at king katutuan, ing milagrumang ibat keka alang kapante; / uling ika mu ing tanggap king matris mu / king Ari da ring sablang maging katawan, / at ding sinabi at propesiya da ring propeta / at ding simbolo ning Kautusan king keka la mipalyari.'

Ing Indu ning Dios sinabi na: 'Ya ing e *malyaring sakupan* ning *mabilug* a yatu / at e makikita karing sabla, / makananu yang manuknangan king sinapupunan ning metung a Birhen, / a Ya mismu ing meglalang? / At makananu kung mabuntis king Salita ning Dios, a alang umpisa, / anti mu rin ing Ibpa at ing Espiritu a alang umpisa?'

Pepasiag ning anghel: 'Ya ing mengaku kang David, ing kekang ninunu, / a itiklud ya ing Bunga ning kekang sabak king luklukan ning kayang kayarian, / pinili na ka, ing leguan nang Jacob, para king Sarili na / bilang tuknangan ning kabiasnan.'

Kanta 6

Irmos: Pamanula king atlung aldo a pamikubli, / ing propeta Jonas, a manalangin king kilub ning balyena, sinigaw: / 'Iligtas mu ku king kapahamakan, / Hesus, Ari da ring upaya!'

Ing Indu ning Dios sinabi: King pangatanggap ku king masayang katni da ring kekang amanu, Gabriel, / mipnu ku king banal a tula, / uling magdala kang mayap a balita / at ipapasiag me ing alang anggang tula.

Pepasiag ning **anghel:** 'Biyayang banal a tula ing mibiye keka, Indu ning Dios; / keka, Nobya ning Dios, ing sablang lelangan sisigaw: "Magalak ka": / uling ika mu, O Malinis, ing makatuldung / maging inda ning Anak ning Dios.'

Ing Indu ning Dios ngana: Mipawalang-bisa na sa ngeni ing sentensya kang Ewa kapamilatan Ku; king aldong iti, abayaran na sa kapamilatan Ku ing utang na**;** kapamilatan Ku, ining matuang utang abayaran yang sagana.

Pepasiag ning Anghel: 'Menangaku ya ing Dios, O Purung-puru, king apu tamung i Abraham, / a king kayang binhi *ding eganaganang* bansa mapasikan la; / kapamilatan Mu ing pangakung ini / mitupad ya ngening aldo iti.'

Kontakion, Tigtig a Walú

King Kumander a magdepensa kanaku / para king *kaligtasan* karing makatakut a kapahamakan / Aku, ing Ilungal mu, O Indu ning Dios, / itatag ku para Keka dening selebrasyun ning tagumpe bilang pasalamat! / Dapot Ika, a ating e matalong upaya, / iligtas mu ku karing eganaganang panganib, / ban aku'y makasigaw keka: / 'Magalak ka, Nobyang e mekilala king pamiasawa!'*

* **Gloria:** King Pun a Manimuna a magdepensa *kekatamu* / uli ning pamanyagip kekatamu kareng makatakut *a kalamidad* / ikami, ding kekang alipan, tatag kami para Keka ding selebrasyun ning tagumpe king pasasalamat / O Indu ning Dios! / Dapot Ika, a ating e matalong upaya, / iligtas mu kami karing eganaganang kapahamakan, / ban makasigaw kami Keka: / 'Magalak ka, Nobyang e mekilala king pamiasawa!'

Ikos: Metung a anghel a sugu ing pepadala ibat banua / ban sabian king Indu ning Dios: 'Magalak ka!' / At, anyang ikit na Ka, O Ginu, / a meging laman king alang-laman a sigaw a ita, mengapamulala ya, / at tinuknang ya, a sisigaw keya makanyan:

Magsaya *ka*, uling kapamilatan Mu ing saya sumlag ya; magsaya ka, uling kapamilatan Mu *ing* sumpa mawala ya.

Magalak ka, ing aus *para king kaligtasan* ning mebagsak a Adan; / Magalak ka, ing kaligtasan nang Eba ibat king lua.

Magalak ka, O katas a e na aabut ning isip ning tau; / Magalak ka, O kalalam a e na ataluntunan agyang pa ding mata da ring anghel.

Magsaya ka, uling ika ing luklukan ning Ari; / Magsaya ka, uling darala me Itang magdala karing eganagana.

Magsaya ka, batwin a magpakit king Aldo; / Magsaya ka, sabyan ning Banal a Pamagkatau.

Magsaya ka, *uling* kapamilatan Mu ing lelangan mibayung-sibayu; magsaya ka, uling Keka ing Miglalang meging Anak.

Magsaya ka, Nobyang e mekilala king pamiasawa!

Dalit 7

Irmos: Ding taung matenakan king Dios e ra dinayaw / *ing* lelangan higit pa *king Miglalang*, / dapot, kaybat dang masikan lub a simbut ing api a mananakot karela, / masaya lang migkanta: / 'Pekadapat purian Ginu at Dios da ring kekaming tata, / pinuri Ka!'

Ing Indu ning Dios ngana: Pisasabian mu ing alang-katawan a Sala / misanmetung ya king katawan a laman uli ning maragul a pakalulu, / ngeni ipapasiag mu Kaku ing makapagmulalang mayap a balita, ing banal a pasabi: / 'Bendisyunadu, O Ikang Pekadalisay, ing bunga ning kekang sabun!'

Ing Anghel sinigaw: Magsaya ka, Birhen a Ari; magsaya ka, Pekadalisay; magsaya ka, tuknangan ning Dios; magsaya ka, sulung ning Sala, tawag ning *kaligtasan kang* Adan, katubus kang Eba, banal a bunduk, pekamaslag a santuaryu at palasyu ning e-kamatayan.

Ing Indu ning Dios **sinabi:** Ing pamanuknangan ning Pekabanal a Espiritu / lininis ne ing kaladua ku at binyanan ne ing katawan ku; / gewa na kung templung tutuknangan ning Dios, / metung a tabernakulung pinarangalan ning Dios, metung a mabie santuaryu / at ing malinis a Indu ning Bie.

Pepasiag ning anghel: 'Akit daka ngeni / bilang metung a masalang sulu / at metung a palasyung gewa ning Dios; / tanggapan mu, O Pekadalisay, / ing gintung kaban ning Mámibigay Batas, / a meging maligaya a iligtas / ing mortal a kalikasan ning tau kapamilatan mu.'

Kanta 8

Irmos: Pakiramdam ka, O Purung Birhen a Dalaga, – / pabustan i Gabriel ngeni ipasiag / ing alang-anggan at tutung layunin ning Pekamatas: / 'Maging handa kang tanggapan ing Dios; / uling kapamilatan Mu ing E-Aintindian manuknangan Ya karing mortal; / inya king tula sasabian ku: / 'Purian ye ing Ginu, ding eganaganang lelangan ning Ginu!'"

Ing Indu ning Dios ngana: 'Ing balang isip ning mortal malilito ya', / – pekibat ning Birhen, / – 'kabang *isipan* na la ding *makapagmulalang* dapat a sasabian mu Kaku; / Tinggap ku la reng amanu mu, dapot king kakung pamigla / tatakut ku / a, kalupa nang Ewa, iladlad mu ku king Dios kapamilatan ning pamaglinlang; / dapot *ngeni keni* sasabian mu: / 'Purian ya ing Ginu, ding eganaganang lelangan ning Ginu!'"

Sinigaw ing anghel: 'Lawen mu, ing kekang pamagkalitu ngeni mesolusyunan ne,' / – ing pakibat nang Gabriel; – / 'Uling, anti ing masanting mung pamanyabi *karing* amanu ning kekang asbuk, / ining bage e ya aintindian; / manibat ngeni, *king* pamamintu, e me pagdudahan anti mong metung yang kwentu, / nune paniwalan me bilang katutuan; / uling lawen, masaya kung sasabian: / "Purian ya ing Ginu, ding eganaganang lelangan ning Ginu!'"

Ing Indu ning Dios ngana: 'Anti kaniti ing batas ibat king Dios para karing mortal,' / – agad nang nganang Ing Alang-Salang – / 'a ing pangabait dapat malyari kapamilatan ning pamisaling lugud; / dapot ala ku pang balu king sanumang ligaya ning metung a asawang lalaki at babai, / inya makananu mung asabi a *dapat* kung manganak? / Tatakut ku baka maglaram ka; / dapot keni, *king pareung oras*, sasabian mu: / 'Purian ya ing Ginu, ding eganaganang gawa ning Ginu!'"

Sinigaw ya ing anghel: 'Deng amanu a sasabian Mu kaku, Pekamarangal a Metung,' / – pasibayu yang migsalita ing anghel – / 'tungkul la king karaniwan a pangabait da reng mortal a tau; / *dapot* ipapahayag Ku Keka a ing tune Dios, / a lampas king amanu at isip, / meging laman ibat Keka, anti ing balu *Na Mismo*; / at uli na niti masayang sisigaw ku: / 'Purian ya ing Ginu, ding eganaganang lelangan ning Ginu!'"

Ing Indu ning Dios ngana: 'Lalto ka kanaku bilang talapagsabi ning katutuan,' ing pangwakas nang sinabi ning Birhen, / 'uling dinatang ka bilang sugu ning pangkabilugan a tula; / Uli na niti, uling malinis ku king kaladua at katawan, / gawan na sa kanaku agpang king kekang amanu: / manuknangan ya sa ing Dios king kilub ku, / kaninu, kayabe ka, kukuwanan ku: / 'Puryan ye ing Ginu, gawa ngan ning Ginu!'"

King kapitung kantiku, e tamu kakanta ing 'Ing Pekamatas a Parangal da ring Kerubin', nune kakanta tamu ing refrain ning piesta:

Magsaya ka, O yatu, king maragul a tula; / Purian ye, O banua, ing ligaya ning Dios.

At ing irmos: 'Ing Mebie Kaban ning Dios': **Kaybat, ing kadwang koro kakanta ne ing pareung refrain at irmos. King tripesnitsa, ing refrain para kareng troparia ya pin ing:** 'Kaluwalhatian keka, Dios mi, kaluwalhatian keka.' **Para kareng troparia para king Theotokos, kakantawan ya ing refrain ning pista.**

Kanta 9

Irmós: Ing mabie Kaban ning Dios / e sana asagid ning gamat da ring alang kabaluan, / nune ding labi da ring mayap a kapanwalan, alang patugut / a kakanta king sigaw ning Anghel, / sumigaw la king Indu ning Dios king tula: / 'King katutuan, Ika ing pekamatas karing sabla, O Purung Birhen!'

Uling penamdam me ing Dios lampas king isip, / linampas ka karing batas ning kalikasan, O Birhen: / uling king pamanganak e me denasan *ing* karaniwan karing inda, / agyang king kalikasan malyari kang mibayu; / inya ustu mu ing aus a daramdaman mu: / 'Magsaya ka, O Pante Grasya, kayabe me ing Ginu!'

Makananu Kang mamie gatas, O Purung Birhen? / Alang dila ning mortal ing makapagsabi *kaniti*, / uling gagawan Mu ing obrang e karaniwan king kalikasan, / lalampas king angganan ning karaniwang panganak; / inya ustu ing aus da Keka: / 'Magsaya ka, O Pante Grasya, ing Ginu atyu Keka!'

Ing Banal a Kasulatan makatagung magsalita / tungkul Keka, Indu ning Pekamatas; / uling i Jacob kanitang minunang panaun, anyang ikit ne ing eran, / a menandá Keka, ngana: / 'Ini ing tuknangan ning Dios'; / inya karapatdapat Kang damdaman: / 'Magsaya ka, O Pante ning Grasya, ing Ginu atyu Keka!'

Metung a makapagmulalang tanda ing pepakit da kang Moises a propeta / kapamilatan ning susulung palungpung at ning api; / at king pamanintun *na king kayang katuparan* karing panaun a daratang, / ngana: 'Akit *ku ini* king malinis a Birhen, / kaninu, bilang Indu ning Dios, sasabyan da: / "Mabula, Keka ya ing Grasia, kayabe ka ning Ginu!"'

I Daniel ausan Na Ka mung bunduk ning isip; / i Isaias, ing Indu ning Dios; / i Gideon akit Na Ka mung balatung tupa; / at i David ausan Na Ka mung Banal; / ing aliwa ausan Na Ka mung pasbul; / at i Gabriel sigaw na keka: / 'Maulay, Pante ning Grasya, ing Ginu kayabe Mu!'

Kaybat, ing irmos ning Triodion, ing refrain at ing irmos ning piesta – pareung koro.

Ing Sulu.
Kapareu ning: Kayabe ding alagad:

Ing kumander da reng anghel / pepadala ne ning Dios a Mayupaya king Malinis at Birhen / ban ipasiag ing metung a alang kapante at e asabi-sabi a milagru: / a ing Dios, antimong tau, maging yang anak a malati ibat keya a alang binhi, / a maglalang pasibayu king kabilugan ning lahing tau. / Ipasiag yu, O tau, ing pangabait pasibayu ning yatu!

Gloria, at ngeni: aliwang himno.
King pareung paralan: O kayung bábai, makiramdam:

Ing misteryung *makasalikut* ibat pa kanitang minunang panaun / mibulgar ngeni: / Ing Dios—ing Salita ning Dios—king kapamilatan ning pakalulu, / meging Anak ne ning Birhen Maria, / at i Gabriel pisiwalat na ing masayang balita. / Kayabe ne, sabyanan tamu ngan: / 'Magalak ka, Indu ning Ginu!'

King 'Purí', stichera king kapat a tono, tono 1.
Kapareu ning: Tungkul karing banuang hukbu:

Menibat king banua papuntang Nazaret, / linto ya i Gabriel king arapan nang Birhen Maria, / at sinigaw keya: 'Magalak ka! / Mabuntis ka king metung a Anak, a mas matua pa kang Adan, / ing Miglalang king eganagana at ing Manatbus kareng mangaus keka: / Magalak ka, O Ikang Malinis!'

Ing Kayagnan a Salita ning Alang-Anggang Ibpa, / a e man mekilayu karing banua, / ngeni linto ya karing mortal, uli ning sukdul a pakalulu, / mitmung pakalulu king kekatamung pangabagsak, / at, inyang kinwa na ing kakaluluan nang Adan, / sinulud ya king itsurang aliwa *keya*.

I Gabriel, a migdala king mayap a balita ibat banua king Birhen, sinigaw: / 'Magalak ka! Mabuntis ka king kekang sinapupunan / Keya nung ninu ing e mu agyung lambasan dapot ing yatu agyu na, / at ipalwal da ka *bilang magdalang-tao king kekang sarili* / Keya nung ninu ing sinlag ibat king Ibpa bayu pa ing batuin ning abak!'

Ing Salita, a lampas king eganaganang lelangan, / anyang meging laman Ya kilub mu / agpang king planu ning Ibpa, O Birheng Indu ning Dios, / binalik na ing lahi tamu, / a mibagsak lalam ning matuang sumpa. / Uli na niti – 'Magsaya ka!' – keka, Indu nang Kristo, / itamu ngan manigaw king kapaniwalan, kayabe ning Anghel.(*)

Kaluwalhatian, at ngeni, tonu 2,
Theophanes ing Makasulat, Obispo ning Nicaea

Ing misteryung *makasalikut* manibat pa kanitang minunang panaun mibulgar ngeni / at ing Anak ning Dios meging Anak ning Tau, / ban, kaybat nang sinagulan ing pekamakarok, ibie na kaku ing pekamasanting. / I Adan mipandaya kanitang minunang panaun / at, king pamagnas*ang maging* Dios, e na agawa; / ing Dios meging tau, / ban gawan neng Adan a dios. / Magsaya ya ing lelangan, magdiwang ya ing kalikasan, / uling ing Arkanghel makatalakad ya king arapan ning Birhen king

pamanghanga / at inampang na keya ing *pamibulus* a 'Magalak ka!' bilang kapalit ning kalungkutan. / King kapamilatan *ning kekang* malunus a pakalulu, meging katawan Ka, / Dios mi, ligaya keka!

Nung Sabadu o Domingu ya, kakantahan ya ing Maragul a Doxolohiya, ing Ektenia at ing Pamagpa-alis. Nung aldo ning pamag-ayunu ya, kakantahan tamung makatidwa ibat karing stichera ning aldo ibat king Triodion at ding stichera para karing martir king stichera.

Kaluwalhatian, at ngeni, king piestan a aldo a ini, Tono 8: Magalak la ding banua at magsaya ya ing yatu, / uling ing Anak, Alang-anggan at E Megumpisa, kalupa na ning Ibpa, / at makalukluk Kayabe *na king metung* a luklukan, / mitmung pakalulu at kabaitan, / pepababa ne ing Sarili na / agpang king mayap a kaburian at planu ning Ibpa / at menuknangan ya king sabyan ning birhen, a lininis ning Espiritu. / O, kababalaghan! Ing Dios atyu libutad d a tau, / E masakup king sinapupunan *ning Inda na*, / Alang angga king panaun; / at *ing* pekamaluwalhati king kabilugan ya pin ing pamaglihi e meging kapamilatan ning binhi, / ing pamagpakumbaba e na apayabut king salita, at ing misteryu masyadung maragul! / Uling ing Dios *Mismo* ing menimpa, at meging tau Ya, at meging lelangan Ya, / inyang ing Anghel minabalu king Malinis tungkul king pamagbuntis: / 'Kamusta ka, Mapun king Grasya, ing Ginu atyu keka, / a mayaman king pakalulu!'

Pamagtapos

Ing Kristo, ing kekatamung tune Dios, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang Pekadalisang Indu, ding banal, maluwalhati at pupurian dang Apostol, ding banal at matulid a ninung i Joachim at i Anna, at ding eganaganang banal, sana maawa ya kekatamu at iligtas na katamu, uling mayap ya at kaluguran na ing katauan.

O, agpang king tradisyun a Griegu: I Kristo, ing kekatamung tune Dios, a mebaba lub a maging katawan para kekatamu, O tau, at para king kaligtasan tamu, kapamilatan ning Banal a Espiritu at i Birhen Maria, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang Pekaduming a Indu, ding banal, maluwalhati at pupurian a Apostol, at ding eganaganang banal, magkawanggawa ya kekatamu at iligtas na katamu, uling Mayap ya at Kaluguran na ing Katauan.

Ing Ikatlu at Ika-anam a Oras a maki kathismas, alang pamagbaba. Ing troparion at kondakion ning piesta. King Ika-anam a Oras, babasan ta ya ing parimia ibat king Triodion. King Ika-9 a Oras, metung a kathisma (nung makatuldû). Kaybat, ing 'Mapalad la' a alang kanta o pamagdayukû: 'Tandanan mu kami, O Ginu': Ing makalangit a koro kakanta ya: 'Kaluwalhatian': Ing koro da ring banal a Anghel at Arkanghel: 'At ngeni': Ing Kredung. 'Patawaran, palampasan, ilako ing kasalanan': 'Ing Tatang Mi': Ing kontakion ning kapistahan. Ginu, ka-awa ka (40). Gloria, at ngeni: Ing pekamatas a dangal da ring Kerubin: At atlung maragul a yuku kayabe ning panalangin nang San Efren a Siryano, at ing panalangin: Pekabanal a Trinidad, pareung kalikasan a pamag-ari: At ing pamagtapos. At kakanta mi ya ing Vespers a alang kathisma at alang yuku.

KING VESPERS AMPON KING BANAL A LITURHIYA

King 'O Ginu, minaus ku', kakanta taya makatidwa ing himno ning aldo a ibat king Triodion a alang salitang makasulat, a alang himno para karing martir, at atlung kalupa nang himno ibat king Triodion, atlu para king piesta, at atlu para king Arkanghel.

Ding Stichera ning piesta, tonu 4

King panganam a bulan, ing Arkanghel midala ya king Malinis a Birhen / at, kaybat nang sinigaw 'Magalak ka!', pamagbalita keya, / pepasiag na ing mayap a balita, / a ing Tagapagligtas ibat keya mibait. / Uli na niti, inyang tinggap *ne* ing pamagbalita *a ita* king kapaniwalan, / mebuntis ya Keka, ing Alang Anggang Dios, / a king paralan a e malarawan mebisa kang maging katawan / para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Ing Indu ning Dios dimdam yang amanu a e na balu: / uling ing Arkanghel pepasiag na keya ding amanu ning Ebanghelyo. / Uli na niti, inyang tinggap *ne ing* kayang pamag-bati king kapaniwalan, / mengabitan Ya kea, Ikang Walang Anggang Dios. / Uli na niti, ikami mu naman, king tula, manigut

kami kea: / 'O Dios, a e mibayu king pamagkatau ibat kea, / dinan me kapayapan ing yatu / at maragul a pakalulu kareng kaladua mi!'

Lawen yu, ing aus *para king kaligtasan* linto ne kekatamu ngeni: / Ing Dios piyabe ne ing Sarili na king katawan ning tau lampas king anggang pangaintindi, / at king kapamilatan ning siwala ning Arkanghel, ing kamalian mitabug ya. / Uling ing Birhen tinanggap yang tula; / ing panglupa meging yang pangyatu, / at ing yatu mekalaya ya king matuang sumpa. / Magsaya ya at magkanta ing lelangan king balang siwala: / 'Ginang Miglalang at Manatbus kekami, / O Ginu, kaluwalhatian Keka!'

Stichera para king Arkanghel, Tigtig 1.
Kapareu ning: Deng Lubus a Pupurian a Martir:

Gabriel, a pekamatalinung isip, / pekamakadiyos, maslag at pang-banwa, / anyang ikit ne ing Liwawang Tri-sulu / at pinagnilayan ne *Kayabe* ding banwang alagad, / pepasiag ne ing banal at makapagmulalang misteryu / anyang miras ya king Birhen, / at mamamagitan ya para karing kaladua tamu.

Ing maragul a misteryu, / a sadya e balu da ring Anghel / at makasalikut manibat pa king umpisa ning panaun, / keka mung pinagkatiwala, Gabriel, / at pepabalu me iti king Purung Babai mu, inyang miras ka Nazaret. / Manalangin *ka,* kanita, kambe Na, / ban ing kapayapan at maragul a pakalulu / mipagkalub la karing kaladua tamu.

Koreo para king pang-11 a stichera: **Gagawa Ka kareng anghel Mu bilang espiritu, / at kareng lingkod Mu bilang sulung ning api.** Salmo 103:4

Laging mitmung sala, / at tutuparan ing kaburian at papanupad karing utus ning Mayupaya, / pekapun da ring anghel, / pekamahalagang Gabriel, / iligtas mo la reng magpugue keka king lugud, / laging manalangin / a ing kapayapan at maragul a pakalulu / mipagkalub la karing kaladua mi.

Gloria, at ngeni, tono 6, kinanta ning sarili ning Kagalang-galang Juan ning Damascus

Ing Arkanghel Gabriel pepadala ya ibat banua / ban ipasiag ing pamagbuntis ning Birhen / at, anyang miras ya Nazaret, / pinaisip na king sarili na ing milagru, at mengapamulala ya kanini: / makananu ya ing Pekamatas, a e malyaring aintindian, mibait king metung a Birhen? / Ya, a ing trono na ing banua at ing bitaganan na ing yatu, makapamulung ya king sinapupunan ning metung a babai? / Ya, a e ra akit ding maki-anam a pakpak at dakal a mata, migkusa ya, king metung mung amanu, a maging tau ibat kea. / Ing Amanu ning Dios—Ya ing atyu keni! / Bakit kanita makatalakad ku keni at eku sasabian king Birhen: / 'Magsaya ka, O Mipnu king Grasya, ing Ginu kayabe me; / magsaya ka, O Purung Birhen; / magsaya ka, O Nobyang e mekilala king pamakyasawa; / magsaya ka, O Indu ning Bie, / benditu ya ing Bunga ning kekang sinapupunan!'

Kabang babasan la ding stichera, ing pari gagawan ne ing Proskomedia.

Pamaglub. Prokeimenon at ding pamamasa ibat king Triodion. At adwang pamamasa para king piesta:

1. Metung a basan ibat king Exodo

Dinatang ya i Moises king Horeb, ing bunduk ning Dios, at ing Anghel ning Ginu linto ya keya king sulung ning api ibat king libutad ning metung a palungpung. Ikit na ing palungpung mamapali ya, dapot eya mapupus. Nganang Moises, 'Lumapit ku *at* akit ku ining makapagmulalang bage—nung bakit eya mapupus ing palungpung.' Anyang ikit na ning Ginu a lalapit ya para lawen, inaus ne ning Ginu ibat king libutad ning palungpung, a sasabing, 'Moses! Moses!' Pekibat na, 'Ati ku keni, Ginu.' At sinabi ning Ginu, 'E ka lalapit pa; ilako mo reng sandalyas mu, uling ing lugal nung nu ka makatalakad banal yang gabun.' At sinabi na kea, 'Aku ing Dios ning tata mu, ing Dios nang Abraham, ing Dios nang Isaac, at ing Dios nang Jacob.' Dapot tinakpan neng Moises ing lupa na, uling tinakut yang lawe king Dios. At ing Ginu sinabi na kang Moises, 'Ikit ku *at* asaksian ing kasakitan da ring tau ku king Ehipto, at aramdam ku ing sigaw da uli da ring talapagpabayat da; balu ku ing pamaghirap da, at minurung ku ban iligtas la king gamat da ring Ehipsio, at ban ilwal la king gabun a ita, at dalan la king metung a mayap at malualas a gabun, *metung a* gabun a mamagus gatas at pulut-panilan.'

Exodo 3:1–8

2. Pamamasa ibat king Kawikaan

Gewa na ku ning Ginu umpisa da ring Dalan na, para karing Gawa na. Telakad na ku bayu la pa ring panaun, king mismung umpisa, bayu na la lelangan ding yatu, at bayu na la lelangan ding kalaleman, bayu la pa melalang ding sibul ning danum, bayu la pa mitalakad ding bunduk, at bayu la ngan ding bunduk-bundukan, pelwal na ku. Lalang ne ning Ginu ding bansa, at *ding gabun* a alang manuknangan, at ding sepu *ning yatu* a makatuknangan lalam ding banua. Anyang inandam na la ding banua, atyu ku karin Kayabe na; at anyang telakad ne ing luklukan na babo da ring angin, anyang penatag na la ding matas a ulap, anyang dininan neng katatagan ding sibul da ring banua, anyang minie yang angganan king dagat ban ding danum e la lumampas king karelang angganan, at anyang telakad na lang masalese ding pundasyun ning yatu, atyu ku karin Kayabe na, sasaup a gawan ing *eganagana*; Aku ing ligaya ning pusu Na, at magsaya ku king arapan Na aldo-aldo, king balang oras.

Kawikaan 8:22–30

Ing Malating Ektenia. Ing Trisagion. At kaibat, ituluy ta ya ing Liturgiya.

Neng Sabadu o Domingu, nung ing Misa e ya gaganapan kaibat ning Vespers, kakanta tamu kareng himnong simboliku. Ing 'Mapalad la': ibat king canon ning okasyun, kareng bersung 3 at 6.

Nung buri na ning rektor, kakanta mi la ding antiphon ning piesta.

Antifona 1, tonu 2

Talud 1: O Dios, ibie Me ing Keka mung hustisya king ari, / at ing Keka mung katuliran king anak ning ari. Salmo 71:1

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, iligtas mu kami.

Bersikulo 2: Sana ding bunduk magdalang kapayapan karing tau, / at ding bunduk-bundukan magdalang katuliran. Salmo 71:3

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, iligtas mu kami.

Talata 3: Ipasiag aldo-aldo / ing kaligtasan ning kekatamung Dios. cf. Salmo 95:2B

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, iligtas mu kami.

Talata 4: Ing Ginu menumpa ya kang David king katutuan / at e na paburen. Salmo 131:11

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, iligtas mu kami.

Gloria, at ngeni: King panalangin ning Indu ning Dios, Tagapagligtas, iligtas mu kami.

Antifona 2, Tono 2

Talata 1: Mibagsak ya anti mong uran king balahibo, / at anti mong patak a mibabagsak king yatu. Salmo 71:6

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mekatawang-tao para kekami, kabang kakanta mi Keka: Alleluia.

Talata 2: Ing Pekamatas lininis na / ing keang tuknangan. Salmo 45:5B

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a meging tau para kekami, kabang kakanta mi Keka: Alleluia.

Talata 3: Ing Dios siguradung datang ya, / ing Dios tamu, at e ya manahimik. Salmo 49:2B–3A

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a meging tau para kekami, kabang kakanta mi Keka: Alleluia.

Talata 4: Karing aldo na, sumlag ya ing katuliran / at ing kasaganan ning kapayapan. Salmo 71:7

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a meging tau para kekami, kabang kakanta mi Keka: Alleluia.

Gloria, at ngeni: Ing Katas-katas a Anak:

Antifona 3, Tono 4

Talata 1: Ing lagyu na basbasan ya anggang kapilanman. Salmo 71:17A

Troparion, tono 4

King aldong iti ing umpisa ning kaligtasan tamu / at ing pamipahayag ning alang-anggang misteryu: / ing Anak ning Dios meging ya Anak ning Birhen / at i Gabriel pepasiag ne ing mayap a balita ning grasya. / Uli na niti, kambe na, isigaw tamu king Indu ning Dios: / 'Magalak ka, Kumpal ning Grasya, kayabe me ing Ginu!'

Talata 2: Pagpalain ya ing Ginu, ing Dios ning Israel, / ing metung a gagawang milagrung makapagmulala. Salmo 71:18

Troparion: **King aldong iti ing umpisa ning kekatamung kaligtasan:**

Stich 3: Pagpalain ya ing lagyu ning Keyang kaluwalhatian / angga king alang angga. Salmo 71:19A

Troparion: **King aldong iti ing umpisa ning kekatamung kaligtasan:**

Pamanyatang

Bersikulo: Ipasiag yu aldo-aldo ing kaligtasan ning kekatamung Dios. Ikumpara king Salmo 95:2B

Koro: Munta tamu, sumamba at dukû tamu king arapan nang Kristo. / Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / a mekatawan para kekami, ikaming magkanta Keka: / Alleluia.

Troparion, Tigtig 4

King aldong iti magumpisa ing kaligtasan tamu / at ing pamipahayag ning alang-anggang misteryu: / ing Anak ning Dios meging Anak ne ning Birhen / at i Gabriel ipinahayag ne ing mayap a balita ning grasya. / Uli na niti, kayabe ne, isigaw ta ya ing Indu ning Dios: / 'Magalak ka, Keka ing Kabilugan a Grasya, kayabe ka ning Ginu!'

Gloria, at ngeni, Kontakion, Tigtig 8

Keka, *ing kekaming* Talapamingwa at Pekapun a Komandante, / para king kaligtasan ibat *karing* makatakut *a kapahamakan*, / kami, ding kekang alipan, O Indu ning Dios, / inampang mi la keka dening selebrasyun ning pasasalamat para king tagumpe! / Dapot ika, a atin mak , alang-sambut a upaya, / iligtas mu kami karing eganaganang panganib, / ban akayawag mi keka: / 'Magsaya ka, Nobyang e mekilala king pamiasawa!'(*)

Prokeimenon, Tigtig 4

Ipasiag aldo-aldo / ing kaligtasan ning kekatamung Dios.

Talata: Magkanta kayu king Ginu king bayung kanta; magkanta kayu king Ginu, kayung eganaganang yatu! Salmo 95:2B, 1

Kaisipan para kareng Hebreo, umpisa 306

Kapatad, *ing* magbanal at ding babanal, ibat la ngan king metung; uli na niti, e Ya makibain a ausan na lang kapatad, a sasabing: 'Ipasiag ku ing lagyu Mu karing kapatad ku; king libutad ning kongregasyun, kantahan ku ing puri Mu'. At pasibayu: 'Itinggap ku ing tiwala ku Keya.' At pasibayu: 'Ati ku, at ding anak a binie na kanaku ning Dios.' At uling ding anak makibahagi la king laman at daya, Ya naman mekiabe ya king karelang kalikasan, ban king kapamilatan ning kamatayan agawan na ing upaya ning magdalang kamatayan—ita ya, ing demonyu—king kayang upaya, at iligtas la reng uli ning takut king kamatayan, meging *alipan king* mabilug dang bye. Uling *siguradung* e na inaku ing kalikasan da ring anghel, nune ing binhi nang Abraham. Uli na niti, kailangan Neng maging kalupa da ring Kapatad na king balang paralan, ban Sya maging metung a Maawun at Matapat a Pun Paring Manalangin king *serbisyu* na ning Dios, para magbayad-pala karing kasalanan da ring tau. Uling uling Sya mismu mehirapan anyang Sya tinukso, kaya na lang saupan detang susubukan.

Hebreo 2:11–18

Alleluia, Tono 1

Talata: Mibabâ ya anti mong uran king balugbug, at anti mong patak a mamâli king yatu. **Talata:** Ing lagyu na buringan ya anggang kapilanman; ing lagyu na manatili ya bayu pa ing aldo. Salmo 71:6, 17A

Ing Ebanghelyo agpang kang Lucas, Kabanata 3A

Kanitang aldo a ita, i Elizabeth, ing asawa nang Zacarias, mebuntis ya, at kilub ning limang bulan, sinikretu ne *ing sarili na kareng sabla*, at ngana, 'Ini ing gewa na kanaku ning Ginu kanitang aldo a reni, anyang kinayap ya lub a ilako ing kahihiyan ku king arapan da ring tau.' King panganam a bulan, ing anghel Gabriel a pinadala ning Dios king metung a balen king Galilea a mayayaus Nazaret, king metung a birhen a makatipan king metung a lalaking i Jose ing lagyu, a ibat king lahi nang David; at ing lagyu ning birhen i Maria. At anyang linub ya king bale na, ing anghel sinabi na, 'Kamusta ka, ikang napnu king grasya! Kayabe ka ning Ginu; mapalad ka karing bábai!' Dapot *inyang* ikit *ne,* mitaranta ya at mebabalisa king sinabi na at pinaisip na nung nanu ing *kabaldugan* na ning pamanamusta. At sinabi na ning anghel kea, 'E ka tatakut, Maria, uling meging kaluguran ka ning Dios. At narin, mabuntis ka king atian mu at manganak kang Metung a Anak, at ing lagyu nang itawag mu: Jesus. Magaling ya at ausan de Anak ning Pekamatas; at ing Ginu Dios ibye ne kaya ing luklukan nang David, ing tata na; at mag-ari ya king bale nang Jacob anggang kapilanman, at ing kayang kayarian alang angga.' Kanita sinabi ya i Maria king anghel, 'Makananu iting malyari, uling ala kung asawa?' At pekibat ne ning anghel, 'Ing Espiritu Santo datang ya keka, at ing upaya ning Pekamatas manalipud ya keka; inya ing Banal a mibait ausan de Anak ning Dios. At lawen mu, ing kamaganak mung i Elizabeth mebuntis ya naman anak king kayang katwa, at ngeni anam neng bulan, agyang sadya ausan deng baug; uling king Dios, alang imposible.' At i Maria sinabi, 'Oyni ku, alipan ku ning Ginu; maging kaku agpang king kekang amanu.' At ing anghel meko ya ibat keya.

Lucas 1:24–38

Imbes na 'Karapat-dapat ya'

Magsaya ka, O yatu, king maragul a tula; purian yu, O banua, ing kaluwalhatian ning Dios.

Irmos, tono 4: Ing Mebie Arka ning Dios / e ya dapat apian ning e banal a gamat, / dapot ding labi da ring mayap a kapanwalan, alang patugut / a kakanta king sigaw ning Anghel, / sumigaw la king tula king Indu ning Dios: / 'Tutu, atyu Ka babo ning sabla, O Purung Birhen!'

Komunyon

Pinili ne ning Ginu ing Siyon, / Pinili ne iti bilang keang tuknangan. / Alleluia. **(3)** Salmo 131:13

Mibalik king laman.

ING KAPANGABIRTHAN NING SAN JUAN A GLORIOSUNG PROPETA, IMPAUNA AT BINTIHAN

KING MALATING VESPERS

'O Ginu, minaus ku': stichera king pangapat a tono, tono 4.
Kapareu ning: 'Tinawag manibat king katasan':

Mibait king masampang bitis, / ika ing menuknang king kasampangan da ring kekaming pusu / at minie king bunga ning kasalpantayanan at katutuan—ing Salita— / karing kaladwang masampang, / malungking Manunuri ning pamagdatang nang Kristo. / *Bilang* malunus a siwala ning Salita, / ing makakuldas a talapagsabi ning pamagsisi, / ing Banal a Tagapamagitan ning Matuang at Bayung *Tipan*, / *Ya* ing malinong kikilalanan, *Ya* a ing kebaitan / pagmasusian tamu king tula at lugud.

Ngeni ing baka, a penibatan ning pamag-ayunu, / mibait ya king baog, / papakit na kekatamu ing Kordero, / a mibait king Birhen a Dalaga / at isasagip ne ing yatu king kasalanan. / Ing kalapati a malugud king disyerto malinaw yang linto, / papakit na ing Banal a Sapa, / nung kapilan ing pekamapait a panaun ning kawalan-Diyos meyari na. / At ing tune kaluguran ning Nobyu / lantaran yang dintang – i Juan, / mamamagitan para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Agpang king banal a pangaku ning kekang kebaitan, / inyang ing pekamatas at banal a Arkanghel / pepabalu na ing kekang kebaitan king tata mu, / a manalangin king kekang templu. / Kanita, anti ing makasulat, i Gabriel tinampaling ne ing pari—a e menwala at tinutul—king katahimikan at pangabing, / angga king mismung aldo *ning kebaitan mu*. / Dapot ika, O Manimuna, anyang mibait ka, / pelayan me ing tata mu ibat king pangasakbatan ning dila, O biniyayan, / at mamagitan ka para kekatamu ngan.

Gloria, Tono 8. Autologus: Ing banglu bage ya kang Juan, / ing leguan ning kanta bage ya king Maminyus, / uling pepasiag ne ing umpisa ning kekatamung kaligtasan. / Ya ing linuksu king atyan / at sinigaw king ilang: 'Magsisi kayu', / ing mandirigma ning Ari, ing Muna king grasya, / a menunsiyu king Kordero / at mamamagitan king arapan ning Tagapagligtas para karing kaladua tamu.

At ngeni, O Indu ning Dios: O Ginang Mayupaya, tanggapan mu la ding panalangin da ring kekang alipan, / at iligtas mu kami king balang kapahamakan at kalungkutan.

Kareng Stichera, tono 2.
Kapareu ning: Ing Bale nang Euphraphus:

Salita kang prangka, Zacarias, / ipasiag mung malinaw: / 'Ing anak a ini maging propeta ya ning Pekamatas / at ing Manimuna king Salita ning Dios.'

Talata: **Pagpalain ya ing Ginu, ing Dios ning Israel, / a dinatang at migdalang katubusan karing Keyang tau.**

Linto ka, Juan, ibat king atyan ning ima mu / a mepili para king Dios: / uling ala pang sinumang mortal a mas dakila kesa keka / ing linto.

Antifona: **At ika, O anak, / ausan da kang propeta ning Pekamatas.**

Ika, O lubus a pinagpala, tinuknang me ing kabakla ning tata mu, anti mu namang binasag ding gapus ning kawalan anak ning ima *mu*, a mibait kapamilatan ning Banal a grasya.

Gloria, at ngeni, Tono 8: Lawen me i Elizabeth, makipagsalita kang Birhen Maria: / 'Bakit ka meko kaku, O Indu ning Ginu ku? / Ika ing magdalang Ari, kabang aku magdalang mandirigma. / Ika

ing magdalang Mamiebe, kabang aku magdalang king magdalang batas. / Ika ing Salita, kabang aku ing siwala / a magbalita king Kayarian ning Banua!'

Troparion, Tigtig 4

Propeta at Manimuna king pamagdatang nang Kristo, / e mi ka apurian agpang king karapat-dapat keka, / kabang pupurian daka king lugud; / uling ing kabakla ning ima mu at ing katahimikan ning tata mu meyari la / king gloriosu at banal mung kebaitan, / at ing Pamanataw ning Anak ning Dios mipasiag ya king yatu.

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Ing misteryung makasalikut ibat pa kanitang minunang panaun / at e man balu karing Anghel, / mibulgar ya *kapamilatan* mu, O Indu ning Dios, *karing manukn*angan king yatu, / – ing Dios, a meging tau king e misasalabat a pamisanmetung *da ring adwang kalikasan*, / at kusang tinanggap king Krus para kekatamu, – / kapamilatan na niti, tinaas *ne i Adan* a mumunang lelangan */ at* selalba na la ring kaladua tamu ibat king kamatayan.

KING MARANGAL A VESPERS

Kaybat ning karaniwang salmo, kakanta tamu: 'Mapalad ya ing tau': Mumunang antiphon.

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king pang-8 a tono, tono 4, a maki sariling katinig

I Juan a Monghe: Ing katahimikan nang Zacarias binasag ne / nang Juan, a mibait, / uling e makayagpang king tata ing manatiling tahimik inyang dimdam ya ing Siwala; / dapot, anti mo ing sadya *nang* tinali *ing* dila na uli *ning* e pamaniwala, / makanian ya naman linto para ibie ing kaligtasan king tata na – / kanita menaramdam king Mayap a Balita, / at nung kenu ya mibait ing Siwala ning Salita / at ing Muna king Sala, a mamamagitan para karing kaladua tamu.

King aldong iti, ing Siwala ning Salita, / ing siwala ning tata, a sinupil uli ning kawalan-paniwala, mipalaya ya / at pepakit na king Pisamban ing kasaganaan da reng anak, / a menabas king gapus ning kayang indung baog. / Ing Sulu ning Sala datang ya, / a ing kayang sinag magbalita king pamagdatang ning Aldo ning Katuiran / para king pamanyubling-bayu da ring sabla / at ing kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Anatolius: Anyang ing Salita ning Dios malapit neng mibait ibat king Birhen, / metung a talapagsabi ing linto ibat king balakang ning metung a matwang lalaki, / marangal kareng mibait ibat kareng babai / at mas marangal pa kesa king propeta: / uling karapatdapat a ding gawang pang-diwata / magkaroon lang pambihirang umpisa: / pamanganak a e agpang king edad / at pamagbuntis a alang binhi. / Ika a gagawang milagrung para king kaligtasan tamu, / kaluwalhatian Keka!

San Andres ning Crete: King aldong iti linto ya ing marangal a Mánunáus, / a linto ibat king baog a sinapupunan nang Elizabeth, / ing propeta a mas marangal kesa karing eganaganang propeta, / a alang kapante at alang mekilual a kalupa na: / uling kaybat ning sulu—ing Mánunáus—dátang ya ing pekamaslag a Sulu, / at kaybat ning siwala—ing Salita, / at kaybat ning magsadya king kasal—ing Nobyu. / Inadyá ne ing metung a piniling balen para king Ginu / at lininis *na la* king danum para king Banal a Espiritu, / ing anak nang Zacarias at ing pekamasanting a anak ning ilang, / ing talapagsabi ning pamagsisi, / ing talalinis karing kasalanan, / a migbalita king pamanyubling mie karing mete kareng atyu king Hades / at mamamagitan para karing kaladua tamu.

Bilang propeta at Manimuna nang Cristo / linto ka manibat king sinapupunan, Juan, / a lulundag king tula king sinapupunan ning ima mu, / *inyang* ikit me ing Reyna a dinatang king kayang alipan, / a magdalang king E-Mababating, *a mibait ibat king* Ibpa a alang *ima*, / keka, a linto ibat king baog a babai at matwang lalaki agpang king pangaku. / Manalangin Ka Keya para king pakalulu da ring kaladua tamu.

O makapagmulalang milagrung! / Ya ing e menwala king amanu ning Anghel, / a migbalita king i Elizabeth mabuktut ya at manganak yang lalaki; / ya ing sinabi: 'Makananu yang makapanganak? /

Uling matua na ku, at ing katawan na mekulkul ne?' / ya ing mesentensyahan king pamag-amut uli *ning* kayang e pamaniwala, / akit na ngeni ing pangabait na ning Pinangaku / at, mekalaya king kayang pamag-amut, linub ya king tula, / kakulait, 'Bendisyunadu Ya'— 'O Ginu, Dios ning Israel, / a dinatang at migdalang katubusan king Keyang banua, / at migkalub maragul a pakalulu king yatu!'

I Juan, ing lubus dang pupurian / at Apostol ning mabilug a yatu, / ing talapagsabi nang Gabriel, / ing sanga ning pun dutung a e mamunga, / ing pekamasanting a supling ning ilang, / at ing tune kaluguran nang Kristo ing Nobyu! / Manalangin ka Keya para king pakalulu karing kaladua tamu.

Gloria, Tono 6. Byzantine: King aldong iti ing sulu ning Sala / isasadia na ing dalan para king pamagdatang ning Salita ning Dios, / anti mong masalang batuin; / king aldong iti ing dila nang Zacarias mekatagun yang siwala, / kaybat nang mebyasa king pamag-amyanan agpang king utus ning Anghel; / uling karapatdapat mu namang ing tata ning Salita / *e* ne manatiling tahimik, / inyang linto *Ya* ibat king sinapupunan ning baog, / nune ipasiag na ing katubusan ning mabilug a yatu / king maragul a kasapagan.

At ngeni, ing pareung siwala: I Elizabeth mebuntis king Manimuna ning grasya, / kabang ing Birhen mebuntis king Ginu ning glorya; / ding adwang inda naghalikan la / at ing bingut linuksu king tula, / uling ing talasuyu king kilub pupurian ne ing Ginu. / Mengapamulala, ing inda ning Mángunang Mánambasig migumpisang kulyo: / 'Bakit iti mibiye kanaku, / a ing Inda ning kakung Ginu datang ya kanaku? / – Ba mung iligtas ding mengasáwa lub!' / O Ika a mitmung maragul a pakalulu, kaluwalhatian keka!

Pamaglub. Prokeimenon ning aldo. At ding basan para king piesta:

1. Pamamasa ibat king Genesis

Ing Ginu Dios sinabi na kang Abraham: 'I Sarah, ing asawa mu, e ne mayaus king lagyung Sarah, nune ing lagyu na maging Sarai: Pagpalan ke at dinan daka anak ibat keya; at pagpalan ke naman, at maging tata ya karing bansa, at ding ari da ring bansa manibat la keya.' At i Abraham menguldung ya king lupa na, [at sinaya ya], at sinabi na king sarili na, 'Malyari kayang mibait anak a lalaki king taung dinalan nang banua? At i Sarah, a siyamapulu nang banua, malyari ya kayang manganak?' Dapot ing Dios sinabi na kang Abraham, 'Wa! Lawen me, i Sarai ing asawa mu manganak yang anak a lalaki keka, at ing lagyu nang Isaac ing ipangalan mu keya; at itatag Ku ing Tipan Ku keya bilang metung a tipan a alang angga.' Ngeni, i Abraham at i Sarai matua na *la*, at makalambat na la king edad. Tinima ya i Sarah king sarili na, a sasabian na, 'E pa meganap *ini* kanaku, at matua ne ing ginu ku!' At ing Ginu Dios sinabi ya kang Abraham, 'Bakit ya tinima i Sarah king sarili na, a sasabian na, "Talaga *ku waring* mibye anak, ngeni matua na ku?" – Alang imposible king Dios!'

At pinagpala ne ning Ginu i Sarah, agpang king sinabi na. At mebuntis ya at menganak yang lalaki kang Abraham king *kayang* katwa, [*king* panaun] a sinabi na ning Ginu (Diyos) keya. At tinuli ne king kawalong aldo, agpang king inutus na ning Ginu Dios kaya. Dinalan ya banua i Abraham inyang mibait ya keya ing anak nang i Isaac. At nganang Sarah, 'Dinala ya kanaku ning Ginu (Dios) ning tawa; uling ninu man ing makaramdam kanini, misaya ya kambe ku!' At ngana, 'Ninu wari ing sinabi kang Abraham a i Sarah magpasusu yang anak? Uling aku pin ing menganak a lalaki king katwa ku na!' At ing anak meragul ya at me-awat ya king susu; at i Abraham migsadya yang maragul a piging king aldo ning pamag-awat king susu ning anak nang i Isaac.

Genesis 17:15–17, 19; 18:11–14; 21:1–2, 4–8

2. Pamamasa king Aklat ding Hukom

Kanitang aldo ita, atin metung a lalaki ibat king tribu ning Dan, a ing lagyu na Manoah. Ing asawa na baug ya at e pa menaklu. Kanita, ing Anghel ning Ginu linto ya king babai at sinabi na kaya, 'Lawen mu, baug ka at e ka pa menaklu; dapot mabuktut ka at manganak kang anak a lalaki. 'Ngeni, mag-ingat kang e minum alak o masikan a inuman, at e ka mangan nanumang marusing; uling, heto, mabuktut ka king kekang sabuk at manganak kang anak a lalaki, at alang labaha ing tumagkil king keang buntuk, uling ing anak maging Nazareo ya para king Dios *manibat* king sabuk.'

Inya ing babai meko ya at sinabi na king asawa na, a sasabing, 'Ating lalaking tau ning Dios a dinatang kanaku, at ing itsura na anti ya mong anghel ning Dios, a pekamaluwalhati. At sinabi na [kanaku], "Lawen mu, mabuktut ka at manganak kang anak a lalaki; At ngeni [mag-ingat ka, at] e ka minum alak o masikan a inuman, at e ka mangan nanumang marusing, uling ing anak maging ya Nazirita ning Dios *manibat king* sinapupunan angga king aldo ning kayang kamatayan.' At i Manoah menalangin ya king Ginu at ngana, 'O Ginu, pakibalik me sana ing tau ning Dios a pinadala Mu kekami, ban pasibayu yang datang kanaku, at ituru na kekami nung nanu ing dapat ming gawan king anak a mibait.' At ing Anghel [ning Dios] dinatang ya kang Manoah at sinabi, 'Maging maingat ya king pamamintu king sablang sinabi ku king asawa mu; e ya dapat sumubung nanumang *ibat* king baging, at e ya dapat minum alak o masikan a inuman.' At sinabi nang Manoah king Anghel ning Ginu, 'Nanu ya ing lagyu Mu? Báng, nung m ya ing amanu Mu, parangalan da ka mi.' At sinabi ning Anghel ning Ginu keya, 'Bakit me kukutang ing lagyu ku? E me aintindian.' At e ne linto pasibayu ing Anghel ning Ginu kang Manoah at ing asawa na.

Hukom 13:2–8, 13–14, 17–18, 21

3. Deng Propesiya nang Isaias – metung a pamamasa

Ini ing sasabian ning Ginu: 'Aliwan ye, aliwan ye ing banua ku,' nganang Dios. O mga pari, magsalitang maluman kay Jerusalem; aliwan ye, uling mayari na ing kayang pamipakumbaba: ing kayang kasalanan mebura ne, uling tinanggap ne ibat king gamat ning Ginu ing dobleng parusa para karing kayang pamaglabag. Ing siwala ning metung a mángágyag king ilang: 'Ihanda ye ing dalan ning Ginu; patulid yo ring keyang dalanan!' [Ing balang libis mapunuan ya, ing balang bunduk ampong bunduk-bundukan mapantayan ya; ing baluktut maging *ya patulid*, at *ding* magaspang a dalan maging la makinis; at ing balang laman akit ne ing kaligtasan ning Dios.]

Pamanik ka king matas a bunduk, ikang magdalang mayap a balita king Siyon! Itas me ing bosis mu mitmung sikanan, ikang magdalang mayap a balita king Jerusalem! Itas me ing siwala mu, e ka tatakut: Aku ing Ginu Dios, dimdam ku, [ing Dios] ning Israel, at e ku la paburen, dapot magbuklat kung ilug karing bunduk at sibul karing kapatagan; gawan kung pastulan ing ilang at ing malanging gabun gawan kung sibul danum.

Magsaya la sa banua king babo, at sumulu la ring ulap king katuliran; magpalwal ya ing yatu king pakalulu, at sumubu ya ing *katuliran* kayabe na. Ipasiag ye ing mensahi ning tula, at pakiramdaman de anggang king sepu ning yatu. Ipasiag yu a tinubus ne ning Ginu ing kayang lingkod a i Jacob; at nung maina la king ilang, magpalual yang danum para karela ibat king batu.

Magsaya ka, O alang anak, a e mekapanganak; sumigaw ka at magkulait, ika a e mekapag-anak; uling ding anak ning babaying paburen mas dakal la kesa kareng anak ning babaying kasal!

Isa 40:1–3, 9; 41:17–18; 45:8; 48:20–21; 54:1

Stichera para king Litaniya, para king bosis, Tono 1

O kabundukan, magpatulu kayung mayumung patak, / at O kabunduk-bundukan, lumbas kayung king tula anti mong kordero, / uling mibait ya kang Elizabeth, / ya ing manuknangan kekatamu – ing Manimuna ning Ginu, / *a king* kayang kebaitan, / tinuknang ne ing katahimikan ning *sarili* nang tata. / Uli na niti, itamu mu naman manigaw kea: / 'Ikang Mibabinyag kang Kristo, manalangin ka / para king kaligtasan da ring kaladua tamu!'

Bosis a pinili ning Dios, / Sulu ning Sala, Ing Manuna ning Ginu, / a mekatanggap testimonya ibat kang Cristo, / bilang manimuna karing propeta, / a mamamagitan para king yatu, / ipanalangin mu lalu na / ing pamamingwa ning kekang kawan ban e masaktan.

Ika ing meging talapagsabi ning Kordero ning Dios at ning Salita, Juan a Propeta at Manuna, a menula karing bage daratang at menabla karing *sepu ning yatu*: 'Ola, ing Kordero ning Dios, a maglako king kasalanan ning yatu at magkalub maragul a pakalulu karing sabla!'

Gloria, Tono 5. Andres ning Creta: Ing tuktuk da ring propeta at ing umpisa da ring apostol, / ing Anghel king yatu at ing tau king banua, / ing siwala ning Salita, ing talapaglaban at Manimuna

nang Cristo, / a, *agpang king* pangakung *binye tungkul kea*, minunang meging masaya / at pinyabi ne ing Aldo ning Katarungan bayu pa *man ing sarili nang* kebaitan, / king aldong iti i Elizabeth menganak at meging masaya, / at i Zacarias mengapamulala, *metung* karing konseho da ring matua, / *a sadya* mepatahimik *anti mong makagapus*. / At *ngeni*, bilang tata ning siwala, malinaw yang manghula: / 'Uling ika, anak, ausan da kang propeta ning Pekamatas / at manuna ka *Keya* para isadya ing Dalan Na!' / Uli na niti, O Anghel, Propeta, Apostol, Mánáku, / Mánimuna, Mámibinyag, at talapagsabi ning pamanisi, / at giya papunta king Sala, anting siwala ning Salita, / mamagitan kang alang patad para kekami, / a magselebra king kekang alala king kapanwalan.

At ngeni, ing pareung siwala: Templo at pasbul, palasyu at luklukan ning Ari, – / Ika, pekamarangal a Birhen; / kapamilatan Mu, ing kakung Manatbus, i Kristo ing Ginu, / linto ya kareng matudtud king dalumdum, anti mong Aldo ning katuliran, / a magnasang paslagan la reng lelangan Na / king sarili nang gamat king sarili nang larawan. / Uli na niti, Ikang Pekamaluwalhati, / a mekatagun king katapangan ning metung a ima king arapan Na, / mamamagitan kang alang patugut / para king kaligtasan da ring kaladua mi.

King Stichera, stichera king pareung tono, tono 2

Mibait ibat king *metung* a propeta, metung a propeta ya murin / at sanga ning pun dutung a e mamunga, / ing pekamatas karing sablang mibait karing babai, / metung a mamamayan ning ilang, ing malungkar a Juan, / purian ta ya karing salmo, himno at kanta ning espiritu, / kabang manigaw tamu keya: / 'Mamamandung ning Tagapagligtas at Manimuna, / bilang metung a ating kasaplalan, / king aldo ning kekang banal a kebaitan / pakisabyan me i Kristo a magkalub kapayapan king yatu / at maragul a pakalulu karing kekatamung kaladua!'

Talata: **Pinagpala ya ing Ginu, ing Dios ning Israel, / a dinatang at migdalang katubusan karing Keyang tau.**

Ing Siwala ning grasya ning Salita dintang ne, / ing talapagsabi ning Aldo, / mibait ngening aldo ibat king babaying baog *at* alang anak, / agpang king pangaku – i Juan a Pangun. / Magalak kayu, O tau: / dinatang ya para isadya para kekatamu ing dalan ning kaligtasan, / at sinamba ya Keya, a lulundag king tula, / *kabang atyu ya* pa king sinapupunan ning Indu na / – ing Kordero a maglako king kasalanan ning yatu / at magkalub king maragul a pakalulu kekatamu.

Bersikulo: **At ika, anak, / ausan da kang propeta ning Pekamatas.**

Masanting manibat king sinapupunan ning ima na / at tinanggap king kabilugan ning propesiya, / king aldong iti mibait ya king baog, / malinong ipapasiag ing pamagdatang ning Ginu: / 'Manisi kayu, uling ing Kayarian ning Banua malapit ne!'

Gloria, Tono 8. Neng madre Cassia: Ngeni, ding amanu ning propeta Isaias mekatuparan la / king aldong iti, king kebaitan nang Juan, ing pekamatas karing propeta: / 'Uling, 'Nanu,' ngana, 'Paralan ku ing Anghel ku king arapan mu, / a magsadya king dalan mu king arapan mu.' / At ya, anti mong metung a mandirigma, a minunang meko king Aring Pang-banwa, / tune yang inadyas deng matulid a dalan para king kekatamung Dios; / metung yang tau king kalikasan, dapot metung a anghel king kayang pamibie-bie, / uling, king pamamilugud na king perpektung kalinisan at kabanalan, / atin yang agawa agpang king kalikasan, / kabang iwasan na ing salungat kaniti, / at pagsikapan nang lampasan ing kalikasan. / Itamu, ding eganaganang maniwala, king pamag-alig tamu kaya karing kayang birtud, / manalangin *tamung* mamagitna ya para kekatamu / para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

At ngeni, ing pareung siwala sasabian na: Lawan me i Elizabeth, makipagsalita kang Birhen Maria: / 'Bakit ka meko kaku, O Indu ning Ginu ku? / Ika ing magdalang Ari, kabang aku ing magdalang mandirigma. / Ika ing magdalang Mámibie-Batas, kabang aku ing magdalang magdalang batas. / Ika ing Salita, kabang aku ing siwala / a magpasiag king Kayarian ning Banua!'

King pamagpala karing tinape, ing troparion, tono 4, makatidwa, at ing 'Ing Birhen Indu ning Dios:' **misan.**

Troparion, Tigtig 4

Propeta at Manimuna king pamagdatang nang Kristo, / e mi ka apurian agpang king karapat-dapat keka, / kabang pupurian da ka king lugud; / uling ing kabakla ning ima mu at ing katahimikan ning tata mu meyari la / king gloriosu at banal mung kebaitan, / at ing Pamanataw ning Anak ning Dios mipasiag ya king yatu.

KING MATINS

King 'Diyos ing Ginu':
Troparion ning Munaun, makatidwa, tono 4

Propeta at Manimuna king pamagdatang nang Kristo, / e mi ka apuri king karapat-dapat, / kabang pupurian da ka king lugud; / uling ing kabakla ning ima mu at ing katahimikan ning tata mu meyari la / king gloriosu at banal mung kebaitan, / at ing Pamanataw ning Anak ning Dios mipasiag ya king yatu. **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Ing misteryung makasalikut ibat pa kanitang minunang panaun / at e man balu karing Anghel, / mibulgar ya *kapamilatan* mu, O Indu ning Dios, *karing manuknangan* king yatu, / – ing Dios, a meging tau king e misasamut a pamisanmetung *da ring adwang* kalikasan, / at kusang-lub nang tinggap ing Krus para kekatamu, – / kapamilatan na niti, tinaas ne *i Adan* a minunang lelangan / *at* selalba na la ring kaladua tamu ibat king kamatayan.

Kaybat ning mumunang kathisma, ing sedalen, tonu 4.
Kapareu ning: I Jose mengapamulala ya:

Ngeni, ing supling nang Zacarias linto ya para kekatamu / at pasasayan na la ding isip da ring maniwala karing matenakan a kaisipan, / ing pampasanting ning ilang at ing pundasyun da ring propeta; / *inya* linto ya bilang Manimuna kang Cristo / at metung a saksi, malaya king kaburyan, king Kayang pamagdatang. / Uli na niti, karing espiritwal a dalit, misanmetung tamung isigaw king Maminyag: / 'Propeta at talapagsabi ning katutuan, / ipanalangin mu ing kekaming kaligtasan!'

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: I Jose mengapamulala ya king pakaneng king e karaniwan, / at aintindian na king isip ing Kekang pamagbuntis a alang binhi, O Indu ning Dios, / ing uran a mebuhus king balahibu, ing palungpung a e mesilab king api, / at ing tungkod nang Aaron a menamnam. / At ya, ing kekang Nobyu at Tagapamingat, / king pamanaksi na kareng pari, sinigaw: / 'Ing Birhen menganak ya at Birhen ya pa mu rin kaybat nang menganak!'

Kaybat ning kadwang kathisma, ing sedalen, tonu 8.
Kapareu ning: Karunungan:

Ing manimuna king pamagdatang ning Kristo / tune kang mibait king makapagmulalang paralan, / Juan, ing lubus dang pupurian, pamuntuk da ring propeta, / at, bilang siwala ning Salita, sinigaw ka: / 'Magsisi kayu, uling malapit ne ing Kayarian ning Banua!' / Uli na niti, kaibat mung inadyas ing dalan para king Ginu, / linto ka bilang Manimuna ning *grasya angga karing sepu ning yatu.* / Bawtismu at Apostol, manalangin ka kang Kristo Dios tamu / ban ipagkalub ing kapatawaran da reng kasalanan / kareng magdiwang king banal mung alala mitmung lugud.

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Pekabanal a Birhen, Indu ning Dios, pabulan mu la, pakisabi ku keka, ding mabayat a pagnanasa ning kaladua ku, at ibie me ing kapatawaran para karing kasalanan ku, a gewa ku king kamangmangan, a mengalunya king kaladua at katawan, aku ngening makalunus. / Kaluptak! Nanu ing gawan ku kanitang oras a ita, / nung kapilan la paghiwalayan ding Anghel ing kaladua ku king makasalanang katawan ku? / Kanita, O Ginang,

maging Ka kakung talasaup at pekamapaling tagapamagitan, / uling Keka ku ilalagay ing pag-asa ku, / ing Eka karapat-dapat a talasuyu Mu.

Dalit ning Puri

Pupurian mi ka, Juan, Imbalu ning Tagapagligtas, at parangalan mi ing kaluwalhatian ning kebaitan mu ibat king masamang sinapupunan.

Piniling Salmo

1 Koro: Pinagpala ya ing Ginu, ing Dios ning Israel, a dinatang at migdalang katubusan karing Keyang tau. 2 At Tinikdo Ya para kekatamu metung a sanga ning kaligtasan king bale nang David, ing Keyang lingkod. 1 Menumpa ya ing Ginu kang David king katutuan, at e Ne ini bawi'n. 2 Karin ku ibalik ing sungay nang David; minyadyari kung sulu para king Kakuang Pinili. 1 Ing lahi na maging mayupaya ya king yatu. 2 Ing lahi da ring matulid maging mapalad ya. 1 Para magsilbi la Keya king kabanalan at katuliran king arapan Na king kabilugan ning bie ra. 2 At ika, anak, ausan da kang propeta ning Pekamatas. 1 Uling ika ing manuna king arapan ning Ginu para isadya la ding Dalan na. 2 Para ipabalu kareng tau na ing kaligtasan. 1 Kapamilatan ning kapatawaran da ring karelang kasalanan, agpang king kasaganan ning pakalulu ning kekatamung Dios. 2 Para ituru la ding kekatamung bitis king dalan ning kapayapan.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia (3).

Lucas 1:68; 1:69; 131:11; 131:17; 111:2; 1:75; 1:76A; 1:76B; 1:77–78; 1:79

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, Tigtig 8.
Kapareu: Metung a misteryosung utus:

Magsaya la ding tata at ima, / uling king aldong iti mibait ya king yatu ing metung a propeta, / ing Manunang Miparating a meyaus ning Dios agpang king pangaku. / Ing malanging babai papalusan ne king susu na ing bingut a Maminyus, / at i Zacarias magsaya ya, at ipapasiag na king bayung kebait: / 'Mekalua ya ing dila ku king pamagdatang mu king yatu, / sulu ning maragul a Sala. / King katutuan, metung a milagrung e pa dimdam!'

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Pane kaming pasalamat Keka, O Indu ning Dios, / at pupurian da Ka, O Malinis, at sasamban da Ka, / king pamagkanta king pangabait *nang Cristo* ibat Keka, O Mipnu king Grasya, / a alang patugut a sisigaw: / 'Iligtas mu kami, O Malunus a Birhen, bilang Mayap, / at iligtas mu kami king makatakut a laban karing demonyu king oras ning pagsubuk, / ban kami, ding kekang alipan, e kami mapahiya!'*

Stichera: Mumunang antiphona ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kanaku; / dapot ipamingwa mu / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ikayu reng kamua king Siyon, kayanaman kayu king arapan ning Ginu: / uling malanap kayu, / anti mong dikut king api.

Kaluwalhatian, at ngeni: Balang kaladua bibie ne ning Banal a Espiritu / at itatas kapamilatan ning pamanlinis, / paslagan king banal a misteryu / ning Trinidad a Metung.

Prokeimenon, Tigtig 4

At ika, anak, / ausan da kang propeta ning Pekamatas. **Bersu:** Pinagpala ya ing Ginu, ing Dios ning Israel, a dinatang at migdalang katubusan karing Keyang tau. Lucas 1:68, 76

Kaduang Prokeimenon: Ing sablang makangisnawa / purian ya ing Ginu. **Bersu:** Purian ye ing Dios karing Banal nang tau; purian ye king katasan ning kayang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang San Lucas, magumpisa 3B

Karing aldo a ita, i Elizabeth, ing asawa nang Zacarias, mebuntis ya, at kilub ning limang bulan, sinikretu *ya king balang metung*, a sasabing, 'Anti kaniti ing gewa na kanaku *ning* Ginu karing aldo *a* reni, inyang kinayap king lub na ing ilako ing kakung kahihiyan king arapan da ring tau.' Inyang miras na ing panaun para manganak i Elizabeth, minanak yang lalaki. Deng kayang siping bale at kamaganak abalitan da ing maragul a pakalulu ning Ginu kaya, at misaya la kayabe na. King pangawalu nang aldo, dinatang la para ilutu ya ing anak, at ing nasa da ing ipangalan ya king tata na, i Zacarias. Dapot ing ima na sinabi, 'Ali, i Juan ya ing maging lagyu na.' Sinabi da keya, 'Alang ninuman king kekang pamilya a maki lagyung anti kanita.' At menintun lang sinyal king tata na ban abalu nung nanu ing buri nang ipanglagyu keya. Anyang minye ya king sulat, sinulat ya, 'Juan ya ing lagyu na.' At mengapamulala la ngan. Bigla, mibuklat ya ing asbuk na at mekalag ya ing dila na, at megumpisa yang migsalita, pupurian ne ing Dios. Ing takut mebaba ya karing sablang manuknangan king karinan, at king *mabilug* a kabundukan ning Judea, pisasabyan da la ding sablang milyaring areni. At ding sablang mekaramdam *kareti*, pinaisip da la king karelang pusu, a sasabing, 'Nanu wari ing maging anak a ini?' Uling ing gamat ning Ginu kayabe ne. At i Zacarias, ing tata na, mipnu ya king Espiritu Santo at menula, a sasabing: 'Pinagpala ya ing Ginu, ing Dios ning Israel, uling binisita na at tinubus ing kayang bayan. At ika, anak, mayaus kang propeta ning Pekamatas, uling ika ing manuna king Ginu para isadya la ding kayang dalan.' Ing anak meragul ya at menibatan king espiritu; at menuknangan ya king ilang angga king aldo a ya linto king publiku king Israel.

Lucas 1:24–25, 57–68, 76, 80

Kaybat ning Salmo 50, metung a stichera, tonu 2

Mebulid ibat king sinapupunan ning ima na / at tinanggap king kabilugan ning propesiya, / king aldong iti mibait ya ibat king babaying baog, / malinong ipapasiag ing pamagdatang ning Ginu: / 'Magsisi kayu, uling ing Kayarian ning Banua malapit ne!'

Deng Canon

Adwang canon: ing mumuna, sinulat nang San Juan ning Damascus, a maki irmos king tono 8, tono 4. Ing metung a canon, sinulat nang San Andres ning Crete king tono 6, ing pareung tono.

Oda 1

Canon 1. Irmos: Anting metung a masikan a karerung karwahe, / Mibait king Birhen, / ilubug me ing kakung atlung kaladua / king kalalalaman ning alang-pagnanasa, pakisabi ku Keka, / ban makasambit ku Keka, anting king metung a timpanum, / *kaibat* ning kamatayan ning katawan, / metung a kanta ning tagumpe.

Kalupa ning malagung abak, / a manuna king Aldo, / ing anak ning baog malinong ipapasiag na / a Ya ing mibait king sinapupunan ning Birhen / *ngeni ya ing* Tagapagligtas ning mabilug a yatu, / ban ing sala ning kabanalan at grasya / sumlag ya angga karing sepu ning yatu.

'Tutu, ausan da kang propeta ning Pekamatas, / uling manuna ka king arapan nang Kristo, / ban isadya ing dalan para king Miglalang!' – / makanyan ing aus na keka, ing anak *mu*, i Juan a Pekapuri, / i Zacarias, a ginabayan ning Banal a Espiritu.

King pamakiramdam karing amanu ning banal a mensahe / ibat kang Gabriel, / i Zacarias meging ya'ng suwail / at mesentensyahan yang manahimik; / dapot bigla yang mekalaya kaniti: / uling ing siwala ning Salita mibait ya / – i Juan a Mánimuna.

Theotokos: Siyudad ning Dios, banal a Pibandian, / a tinanggap king Dios, ing Ari ning sabla, / O Imaculadang Indu ning Dios, ingatan me ing kekang mana, / a parating pupurian Ka / at parangalan neng mitmung kasalpantayanan Itang mibait keka.

Kanon 2 (mesalin ibat king Slavonic: ing Greek Menaion atin yang aliwang kanon)

Irmos: King Menibala king Israel kanitang minunang panaun, / kabang tatakas la king pamag-alipan lalam nang Paraon, / at menustentu karela *king ilang*, / magkanta tamu—king Mananggalang, ing kekatamung Dios, / uling Siya meparangal ya.

Ing katahimikan ning matua sasagisag ne / ing misteryu ning makasulat a Batas. / Uling king pamanyatang ning grasya, i Moises menahimik ya: / uling king pamagpakit ning Kayamanan ning Kabiasnan, / ding eganagana kinailangan lang manahimik.

Anyang ing pari mag-alay yang insinsu king templu, / metung a Anghel *ing* linto *ibat* king banua *at* migbalita: / 'Dinatang ku para idala keka, O makatua, / ing mayap a balita ning metung a pambihirang pangabait: / uling tanggapan mu ibat king e mamangan a matris ing bunga ning pangabait / – ing Mángunang Mibabandi kang Kristo!'

Bakit ka mengapamulala, matua? / Bakit ka makatalakad karin, e me panwalan ing magbalita keka? / Uling ing magbalita metung yang Anghel, / agyang king itsura yang tau. / Manahimik ka saguli, / angga king mibait ya ing siwala ning Salita.

Ya, ing ginawa king katahimikan nang Zacarias / metung a sagisag ning katahimikan ning Makasulat a Batas / at kanita pepakit na kaku ing mangaral, / a manawag *king* pamagsisi, / minye yang anak a lalaki king babaing baog – / ing Siwala a sisigaw *king ilang*.

O mangalantarang dapat ning Mánganunsiyu nang Kristo! / Ya, a bayu pa man ing kayang lampin, / balu ne Itang mengabit karing kekatamung gapus at mengasanting karing bansa, / king aldong iti, king pangabait na kang Elizabeth, / ibabalik ne *ing kayang* siwala king tata na.

Theotokos: Ika, ing Templo ning Dios / at ing espiritwal a eran / nung nu ya linubid ing Dios, / at, kaybat nang meging *tau*, / tinaas na ing kekatamung kalikasan papunta king Banua, / pupurian da ka ngan bilang Tagapamagitan ning kaligtasan.

Katavasia: Ibuklat ku ing kakung asbuk, / at mapunu ya king Espiritu; / at magsalita ku king Reyna at Indu, / at lunto kung maslag king tula, / at magkanta kung masaya tungkul karing Kayang kababalaghan.

Dalit 3

Kanon 1. Irmos: E kami mangangampran king kabiasnan, ni king sikanan, ni king kayamanan, / nune keka, Kristo, ing Kabiasnan a Persona ning Ibpa: / uling alang *ninuman* ing kasing banal / kalupa Mu, Kaluguran ning Katauan.

Ing kebaitan ning Ginu ibat ya king Birhen, / dapot ing ning kaluguran a alipan—ibat king matua at alang anak a inda: / uling ing metung a milagru, anti ing nararapat, ing manuna king metung a milagru.

Ing matua at baog a babai / uungan ne ing Birhen a Inda, / uling abalu na king alang pamagkamali nung makananu, kapamilatan ning Anak na, / ding gapus ning kabao mekalag la / king banal a kaburian.

Theotokos: Ika ing menganak king Dios a meging tau king kekang sinapupunan, a e me kilala ing pamiasawa! / Patibayan mu ku, a mayayalig king pamanyalakay da ring hilig ning pusu: / uling alang sasaup, O Pekadalisay, *nung e* Ika!

Kanon 2. Irmos: Ika ing magpatatag king duldul at lelangan king espiritu, / patibayan Mu ku, O Ginu, / ban aku makasambayang Teka king katutuan / at gawan ing kaburian Mu, / uling alang banal a kalupa Mu, Dios mi.

Elizabeth, a sadya alang anak, / penandanan na ing Ikal ya, O Kristo, / *a meyaus ibat* karing eganaganang bansa; / at, kaybat nang menganak king kaluwalhatian, pasibayu yang pepakit bilang inda da ring dakal a anak, / ya a sadya alang anak.

Uling inandam me ing dalan para king Ginu, / at inadyas me ing landas para Keya, / tinuru mu naman karing tau ding bunga ning pamagsisi, / at tinuru mu *karela ing* dalan ning bie, / O propeta at manuna kang Cristo.

King aldong iti, Elizabeth, king tula, / kakapnan na ka, O Manuna, karing kayang matwang gamat / at sasabian na, king pamuri: / 'Ala nang banal a kalupa Mu, O Ginu, Dios mi!'

Theotokos: Linawe mu ing kalungkutan da ring apu, / uling mibie ka king kekatamung tula – ing Mamyeng Bie at Manatbus; / manalangin kang masigasig Keya, O Pekaduming Indu ning Dios, / para king kaligtasan ning Keang kawan.

Katavasia: O Indu ning Dios, / metung kang mabie at masagana a sibul / para karing kekang magkanta, a migsadya king banal a piging a ini; / patibayan mu la, / at king kekang banal a ligaya / ibie mu karela ding korona ning ligaya.

Sedalen, Tigtig a Walu.
Paralelo: Metung a misteryosung utus:

Ing siwala nang Zacarias malinong pepasiag, / inyang mibait ya ing Siwala ning Salita—ing Mángunang Mipasiag— / at pepakit na karing sabla ing kawalan bunga ning Kautusan, a sisigaw: / 'Magsisi kayu, ikayung manuknangan king yatu, / uling i Jesus dinatang ya at linto / ban iligtas la ngan king matuang sumpa, papaliwanag na la kapamilatan ning Binyag. / Tunay a pekamapuring milagrung!*

Kaluwalhatian, Tono 4.
Kapareu na: I Jose mengapamulala ya:

Anti mong maslag a aldo, ibat king matris nang Elizabeth / ing anak nang Zacarias sinlag ya kekatamu; / at binuklat ne ing katahimikan ning tata na, / at sinigaw ya karing sablang tau king maragul a kasapagan: / 'Ihanda ye ing dalan ning Ginu, uling datang Ya / at iligtas na la ding magbalik keya!' / O Juan, a penandanan mu, / ipanalangin mu ing kekaming kaligtasan!

At ngeni, O Indu ning Dios: Ika, O Malinis, binayu mu, kapamilatan ning Banal a Kebaitan ibat Keka, / ing mortal a kalikasan da reng mibait king yatu, a mesira uli da reng hilig, / at tinikdo la ngan ibat king kamatayan papunta king e masisirang bye. / Uli na niti, anti ing nararapat, ausan da Kang bendisyunadu, / O Pekarangal a Birhen, anti ing penula mu!'*

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: Makalukluk king kaluwalhatian / king luklukan ning Pagkadiyos, / king metung a ulap a maliwanag, / ing pekadiyosnong Jesus dinatang ya, / *bitbit* ning metung a gamat a malinis, / at selalba na la reng mengulisak: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, king Kapyapsapan Mu!'

Deng misteryung e malarawan, inuna na ning metung a misteryu— / ing pamanayun da reng batas a binye king kalikasan, / a magpahiwatig king *kayang* kaligtasan ibat king kaynan, / ing kayang pamanumbalik, O Kristo, at ing kayang paman-diyos.

I Isaias, king inspirasyun ning Ibpa, migsalita yang propesiya, / *a makatutuk* king Anak, a maging katawan: / 'Lawan mu, magpadala kung metung a Mensaheru king arapan mu, mortal dapot kapante da ring Anghel, / a sisigaw: / Gloria, O Kristo, king kekang upaya!'

Mibait ku para magsilbing alipan ning Ginu: / uling ini ing sangkan nung bakit aku meko – / para ipasiag ing Keyang pamagdatang, / at ban ing pangabait *ning* Birhen mapasinaya na / ning matwang *baog a* babai a milagru nang mika *anak*.

Theotokos: Ing Banal a Indu ning Dios, / nung kenu ing Manunang Salita ning Dios ning Ibpa / migkusa yang menuknangan, anti mong king mabanglung tuknangan, / e na denasan ing kasiran ning atyan o ing sakit ning panganganak, / at tune yang menganak kang Emmanuel – ing Dios-tau.

Kanon 2. Irmos: Arandam ku ing gloriang probidensya Mu, Kristo Dios tamu, / a Ika mibait ka ibat king Birhen, / ban iligtas la reng mangagauk laban king pamaglinlang: / 'Gloria king upaya Mu, O Ginu!'

Ing pamagsisi mibunyag kapamilatan ning kebaitan mu, / O Nanguna at Mambalita. / Uling ika mu ing mengaral, a sisigaw: / 'Magsisi kayu, uling ing Kayarian ning Banua malapit ne!'

Ing pagkabirhen pinatunayan ya at ing kalinisan menagumpe ya, / ing ilang magsaya ya at ing yatu magdiwang ya / king kebaitan mu, O Muna.

Magsaya ya i Elizabeth, at i Zacarias pasibayu yang migsalita: / lawen, ila adwa bigla lang mebayuan at mebukas-isip king karelang katwa / uli ning siwala nang Juan.

Theotokos: *Nung* makananu na Ika ikit ning memie-batas kanita / king e mesilab a palungpung, / makanian na Ika ikit i Daniel bilang banal a bunduk, / O bukud-tanging Birhen a Inda, Matas a Ginang.

Katavasia: Makalukluk king kaluwalhatian / king luklukan ning Pagkadiyos, / king metung a ulap a maliwanag, / ing pekadiyosnong Jesus dinatang ya, / *bitbit* ning metung a gamat a alang mantsa, / at selalba na la reng mengulisak: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, king Sikanan Mu!'

Kanta 5

Canon 1. Irmos: 'Ngeni, talakad ku,' nganang Dios king propesiya, / 'ngeni, itas da ku, ngeni, parangalan da ku,' / kaybat nang kinwa ing *kalikasan* da reng mebagsak ibat king Birhen / at itas *ne* king makapagmulalang sala / ning Kayang Pagkadios.

Ing yatu migpalual ya king tune talapagsabi king sablang bage, / metung a siwala a mangaral king sabla king amanu ning Espiritu, / tungkul king Anak ning Birhen, ing Katutuan, a linukub manibat banua / king laman a materyal.

Ing Ginu gewa na ka, king balang paralan, / metung a tune sulu nang Kristo, a magdalang sala king sabla, / babalutan la mu king dine ing ding kayang kalaban / king dine anti mong imalan, / tune mangaral king Salita ning Dios—ing Anak.

Ing eganaganang lelangan magalak ya, pepasyag ning Dios, / king kebaitan mu: / uling ika, O Pangunang Mibabante, linto ka / antimong anghel king yatu at taung banua, / babalita mu kekami / ing Pamagkatawan ning Dios a Banua.

Theotokos: Ika, O Ibpa, ing kebaitan na ning Ya a Mibabait, / ing alang-anggang Salita, e mapipitna keka bilang Katas-katas a Anak, / at Ya mismu king wakas meging tau ya ibat king Birhen / *king inspirasyun* na ning Espiritu Santu.*

Kanon 2. Irmos: Ilwal na sa, Ginu, ing sala da ring Keang kautusan king kanaku, / uling manibat pa king abak, ing kaladua ku magnasa Ya keka at magkanta Ya tungkul Keka: / uling Ika ing kekaming Dios, / at keka ku takasan, O Ari ning yatu.

Menyadyâ Kang metung a batuin, O Aldo ning Katuiran, / – ing Tukû Mu i Juan a Maminyû, / mibait king aldong iti agpang king pangaku / at ya ing menahimik king siwala ning tata na.

Eka magsalita, eka sumalungat, O banal a matua, / uling i Gabriel ing makipagsalita keka, / ing mumuna karing Arkanghel, a magpakit / karing misteryu ning Dios at ing Keyang pamanyatang kekatamu.

Matua, e ka sana mangduda, / uling ing Dios minye ya king pangaku / a king kekang katuaan mika-anak kang lalaki, / a king pangabait na, dakal la ding tula, / uling datang ya king upaya nang Elias.

Propeta, talapagsabi, Mánguna, / a menibatan king biying e makapanganak, talapangaral ning pamagsisi, / tupa ning ilang, sulu ning Liwanag, / ipanalangin mu la reng eganaganang magpagalang keka king kapaniwalan.

Theotokos: Anti kang pasbul a e malalagusan, / at palungpung a makakubkub a rosas a e mesilab king api, / at bunduk a e mepitna, / nung nu ya mekulkul ing Batu – manibat Keka, O Maging Tau, / kakanta *mi Ka*, O Ginang Panginuan, / Indu ning Miglalang king sabla.

Katavasia: Ing mabilug *a yatu* mengapamulala ya / king Banal mung kaluwalhatian: / uling Ika, Birhen a e mekilala king pamiasawa, / penibatan *me* ing Pekamatas a Dios *king kekang* sinapupunan / at mibait ka king Anak a alang angga, / a magkalub kapayapan karing sablang magdalit king puri Mu.

Kanta 6

Canon 1. Irmos: Linub ku karing kalaleman ning dagat, / at ing bagyu da ring dakal kung kasalanan sinakup na ku; / dapot, bilang Dios, itas me ing bie ku / manibat karing kalaleman, O Pekamapamye Lunas.

Akikilala me ing Dios a Salita, bilang propeta, king atyan ning ima mu, / at, king kapamilatan na, / pelino me ring misteryu ning Dios king madalumdum a santuaryu, / kabang pagmasdan me ing E-Akapitan a Sala.

Alang patugut, kalupa ning siwala ning Mag-aus, / e ka tuknang mamamanata king Manatbus ning yatu / banang wakasan ing espiritwal a kabangian / da ring magkanta king Kekang Kebaitan, O Binyag.

Theotokos: Ing malinis mung sabyan, O Indu ning Dios, / meging tuknangan ning e-asabing Kabanalan, / a nung nu ring banuang kerubin / e la makatitig a e mangatakut.

Kanon 2. Irmos: Ing bagyu da ring isip, a sasakup kanaku, / guguyud na ku papunta king kalalalaman da ring alang anggang kasalanan, / dapot Ika, O Mayap a Timonero, mabilis Kang lalto, / giyahan Mu ku, anti ing gewa Mu king propeta, at iligtas Mu ku.

King aldong iti, mibait ya i Juan, ing mamamayan ning ilang, / ing mangaral ning pamagsisi at tune saksi king grasya, / ing Muna king Salita at ing batuin / a sisinag bayu *ing pamagpakit* ning Sala.

King aldong iti, ing binukud a palak / bibie yang pagkakataun kareng kaladua para pututan ing kamangmangan / at itanam la ding bunga ning kaburyan: / lawen, lalapit ya pa / king kebaitan mu, Muna-mabala.

Ing Ilug Jordan magalak yang mayap / at magselebra, uling *aintindian na* ing *milyari*, / king pamakiramdam kang Juan, a mibait king matwang sinapupunan, / kabang ing dagat magalak ya, mamyalung king danum na.

Ing sulung linto bayu ing pamanyatang ning Sala / pinyabi ne ing Kordero ning Dios, ing Tagapagligtas, / a migdalang sala king yatu, / at ya, ibat king eganaganang lelangan, / king espiritu pinili ya bilang sakripisyu.

Theotokos: Ika ing menganak king kalalalaman ning pakalulu! / Uling linabug me ing kalalalaman da ring kakung hilig king kalalalaman ning Kekang pakalulu, / dinan mu kung masaganang lua ibat king pusu, / O Inang Alang Sala ning Dios.

Katavasia: Kabang pagmasusian ta ya ing banal at pangkabilugan a igagalang / a piesta ning Indu ning Dios, / datang kayu, O mangamatalinung king Dios, / palakpakan ta la, / papurian ya ing Dios a mibait keya.

Kontakion, Tigtig 3.
Kapareu ning: Ing Birhen king aldong iti:

King aldong iti, ing sadya alang anak mibye ya king Mánguna kang Kristo, / at ya ing katuparan ning balang propesiya. / Uling tungkul Keya a penula da ring propeta, / ya, inyang tinagkil ne ing gamat na Keya king Ilug Jordan, / pinatunayan na ing sarili na bilang propeta ning amanu ning Dios, / metung a talapagsabi at, king pareung panaun, metung a Mánguna.

Ikos: Purian ta ngeni ing Manuna ning Ginu, / a inanak nang Elizabeth king pari ibat king matabang sinapupunan, dapot e alang binhi: / uling i Cristo kabud ing dinalan *king* sinapupun a ita a alang aliwang mekapante—alang binhi. / Ing dati alang anak, inanak ne i Juan, / dapot e ne inanak a alang asawa. / Dapot i Hesus, king pamipatan ning Ibpa at ning Banal a Espiritu, / mibait ya king

malinis a Birhen. / Oneng para Keya a mibait a alang binhi / linto ya ibat king babaing e makabait ing metung a propeta, / metung a talapagsabi at, king pareyung panaun, ing Muna.

Kanta 7

Kanon 1. Irmos: Atlung kayanakan king Babilonia, / inisip dang alang kabaldugan ing utus ning tiranu, / minigun la king libutad ning api: / 'Pinagpala Ka, O Ginu, / Dios da ring kekaming tata!'

Bayu, king dalumdum, / mibait ing eganaganang lelangan king yatu, O Pangunang Mibala; / dapot linto ka anti mong abak, a sasabing: / 'Bendisyun ka, O Ginu, Dios da ring kekaming tata!'

Ing kaluwalhatian mung kebaitan, O Forerunner, ibat king sinapupung e mamanganak, / pinyabyan na ing kabilugan a masakit, / at tinuru na *ing sabla* a magkanta: / 'Pinagpala Ka, O Ginu, Dios da ring kekaming tata!'

Mibait Ka, O Mángunang Mángabalu, ibat king bábaing e makapanganak, / at lawen, uli ning ka-esterilisan ning Kautusan, / ing grasya tune yang dinatang, a magdalit kang Kristo: / 'Pinagpala Ka, O Ginu, Dios da ring kekaming ninunu!'

Theotokos: O puru at bendisyunadung Birhen, / mamagitan ka para kekami a manalbe keka; / uling ing pag-asa mi ngan keka at manawag kami keka: / 'O Ginang, e mu la paghamakan ding kekang alipan!'

Kanon 2. Irmos: Ding anak nang Abraham king pugun da ring Persiano, / mas siniklab la king lugud king kabanalan kesa king api, sinigaw la: / 'Pinagpala Ka king Templo ning Kaluwalhatian Mu, O Ginu!'

I Zacarias, a mekatahimik king metung a panaun, / binuklat ne ing kayang katahimikan kapamilatan ning kayang sinulat; / at, king pasibayung pamagsalita king kebaitan Mu, O Manunuldu, / ipapasiag ne ing grasya ning Espiritu king pekamaluwalhating paralan.

Ing kagalang-galang a Elizabeth, a baog *at* alang anak, / ikukumpara ya king Pisamban, / a sadya mekulimlim karing sakripisyu at *ding karelang* supling, / dapot ngeni ipagmaragul na ing leguan at ing pangabait *ibat king banua*.

King aldong iti, king kebaitan ning Manimuna, / ing espiritwal a palakol mepatalas ya, / nung kapamilatan na la pupututan ding eganaganang pamag-alsa da ring hilig, / at ding bunga ning pamagsisi / misteryosung tutubu.

Parangalan da ka, Juan a Mánunú, / bilang talasúgpu da ring Matuang at Bayung *Tipan*, / a magsadya karing matulid a dalan para kang Kristo, / lilinis ing paligidán da ring kasalanan king metung a espiritwal a palakú.

Kalupa ning batwin a mamadali king arapan ning Aldo – i Kristo Dios tamu, ing malungit a Juan, / Ing Mángunang Mánabing at mánigaral ning pamagsisi, kantian taya ngan ing kayang kapurian, / ya itang linto ibat king baog.

Theotokos: King kekang atyan, O Birhen, menuknangan Ya ing mebuntis a alang binhi, / at mibait kapamilatan ning e asabi at lubus a kababan lub, / at meging kalulu para kekatamu; e ka tuknang, O Indu ning Dios, a mamagip para kekatamung eganagana.

Katavasia: Ding banal e ra dinayew / ding lelangan higit pa king Miglalang, / dapot, kaybat dang masikan lub a simbut ing api a manakot *karela*, / masaya lang kinanta: / 'Ikang Pekadapat Dayewan a Ginu at Dios da ring kekaming ninunu, / mapalad Ka!'

Kanta 8

Canon 1. Irmos: Mabuting Ginu, makapanyadwang Kristo, / kaybat mung linub king libutad da ring api kareng mepakit kabanalan, / penasan mu la at tinuru mu lang kumanta: / 'Kekang lelangan, bendisyunan ye / at kanta ye ing Ginu!'

I Moises ya ing talapagbigay-batas, / kabang i Jesus ya ing Dios ning Bayung Tipan. / Ngeni ing Mánguna kakanta ya, bilang tagapamagitan king pilatan da reng adwa: / 'Eganaganang lelangan, biyayan at magpuri ka kang Ginu!'

Ibat king malungkut a sinapupunan linto ya ing kalapati—ing Manimuna: / ngeni ing kayang gubat, a timmulan ning Dios, / mebunga ya para king Pisamban nang Kristo at kakanta: / 'Eganaganang lelangan, biyayan at magkanta ka para king Ginu!'

Banuang magdalang-Diyos, bansang banal, / maging kalupa na ning kalapati nang Kristo / at magkanta kayung maki bosis a mayumung-pulut, a mabibye king kalinisan: / 'Ginapuan a lelangan, biyayan at purian ya ing Ginu!'

Trinidad: Mibulagan king liwawa ning Trinidad, parangalan ta ya ing metung a Dios a e melalang king Ortodoksung kasalpantayanan, kabang sisigaw king alang-patnang labi: 'O sangkanlalang, biyayan yu at magkanta kayu king Ginu!'*

Kanon 2. Irmos: Ding eganagana, O Ginu, linalang Mo kapamilatan ning Keka mung kabiasnan, / at ing yatu mu naman tinatag Me, anti mong *balu Mu*, / at tinuklu Me king *babo da ring* danum bilang pundasyun *na*; / inya itamu ngan sisigaw king kanta: / 'Puran ya ing Ginu alang patad, / *ding* eganaganang lelangan ning Ginu, puran ya ing Ginu!'

Akikilala me Ya, *O* Pangunang Menbautismu, / Ninu *ing* sinamba *ka* pa bayu ka mibait / at bayu ka pa milibut—i Kristo, ing Mibiyeng Bie; / at tinuru me Ya, a lulundag *king t*ula king sinapupunan / at ausan meng Ginu mu, / gamit ing dila ning ima mu / para kanta-kantaan i Kristo, ing Dios tamu.

Deng sepu ning sansinukuban magdiwang la nang masalbe ngening aldo; / deng Anghel at ding kaladua da ring matulid magsaya la; / deng mabie magsaya la king pangabait nang Juan, / *anti murin* ding meangu bie, a menanggap ibat kea / king pangangaral ning Tagapagligtas da ring sabla – ing Ginu.

King aldong iti, katuki ning alimbawa nang Juan, / ing Jordan masayang ginamit ding kayang malisangan danum, / king balita ning pangabait na ibat king matwang babaying e makabata, / a ing bie na kapante ne ning karing Anghel, / a tinulid karing dalan at landas para king Ginu / at a minyoldas king yatu.

King aldong iti, i Zacarias sinulat ya king metung a tableta / king lagyung binye ning Dios king propeta at Manimuna / at tahimik nang pepasiag: / 'Juan ya ing lagyu ning mibait kaku king kakung katwa: / uling ing mibait agpang king pangaku / masanting ya ing lagyung e karaniwan!'

Theotokos: Metung a matatag a alampay at alang-kahiyang pag-asa, metung a e masirang pader at banal a pamamilatan, atin da Ka ding kekang tau – detang pupurian Da Ka, O Birhen, at, king pamanyagip, masigasig lang sasakyal: 'Pagpalan ye ing Ginu alang patugut, ding eganaganang gawa ning Ginu!'

Katavasia: Ing Anak ning Indu ning Dios linigtas na la / ding banal a kayanakan king pugun: / kanita metung a pamaglarawan, ngeni metung a katutuan; / Tatawagan na ing mabilug a sikelan para kumanta Keka. / Kumanta kayu king Ginu, O mga lelangan, / at itas ye Siya king kapilanman!

Dalit 9

Kanon 1. Irmos: Ing e asabi a misteryu ning Salita ning Dios / malinong meganap keka, Pekadalisang Birhen, / uling ing Dios meging tau ya ibat keka kapamilatan ning Kayang pakalulu. / Uli na niti, pupurian da ka bilang Indu ning Dios.

Lawen yu, metung a siwala—*ing* Manunuldu—magsalita *ya kar*eng pusung malangi *at* alang laman / at ipapasiag na: / 'Isadya ye ing dalan para kang Kristo ngeni, / uling datang Ya king kaluwalhatian!' / King pamamintu kea, papurian ta ya ing Ginu.

Nung makananu kanitang minunang panaun, kapamilatan ning Banal a Espiritu, ika, O Manimuna, lantaran mengipasiag ing Anak, ing Kordero ning Dios a magtanggal king kasalanan ning

yatu, *makanian naman ngeni* manalangin ka para king kekang kawan ban maligtas la karing karelang kasalanan.

Trinitario: Ing Metung, Atlu king bilang, / ing Kapareung-Laman a Trinidad, / itamu, ding matapat, kantian ta Ya king paralan a Ortodokso at parangalan ta Ya, / kabang banal Nang papaliwanagan itamu / at sasakpan Nang ing kaladua tamu / king sinag ning Kayang makasalikut a sala.*

Theotokos: Ika ing mamahala king eganaganang lelangan! / Ibie Mu kareng kekang tau ing samsam ning tagumpe, / gawan meng mayap ing kalaban ning Pisamban, / ban dang pagmaragul da Ka bilang Indu ning Dios.

Kanon 2. Irmos: Uling ing Mayupaya ginawa yang mangaragul para kanaku, / at banal ya ing lagyu Na, / at ing pakalulu Na / manatili ya manibat king lahi anggang lahi para kareng mangatakut Keya.

Lawen yu, metung a maragul at malualas a tanda / ing gewa na ning Dios para keka, O pari: / uling king kekang katwa at agyang mangalanta *la* ring kekang laman, / menganak kang anak a lalaki—ing Manimuna.

Magsaya la reng baog at magpuri king Dios, / uling, lawen me, i Elizabeth sasabian na: / 'King katua ku at agyang mengapala la reng parti ning katawan ku, / menganak kung lalaki – ing Muna!'

Magsaya ka, Zacarias, at maging masaya ka ngeni king Dios: / uling, lawen me, i Elizabeth, king kayang katwa, papalusan ne ing anak na king susu / at, agyang *ding kayang* laman meging maina la, / mibait ya ing Manimuna.

Kaluwalhatian king Megiang minye anak king malanging babai king kayang katwa, / at king matua at propeta metung a anak a lalaki, / a magsadya para Keya king metung a perpektung balen / – ing Banal a Muna.

Theotokos: Keka Ya menuknangan, / Itang menuknangan king salu ning Ibpa, / mibait a alang kasalanan at e tinagkil king pangasira, / at king kapamilatan ning Kayang pakalulu dinala na katamu / king Ibpa at king Banal a Espiritu.

Katavasia: Ing balang kaladua a mibait king yatu / maligaya ya, a mibuklud king Espiritu; / ing kalikasan da ring alang-katawan a Isip maligaya la naman, / parangalan de ing banal a piesta ning Indu ning Dios, / at isigaw da: / 'Magalak ka, Pekabening-bening, / Malinis a Indu ning Dios, Pekadalagang Birhen!'

Luminaryo.
King pareung tono: O kayung bábai, pakiramdaman yu ini:

King aldong iti, ing kebaitan ning Manimuna, a magdalang tula, / tatapusan na ing kalungkutan ning katahimikan ning tata na / at ing kabakla ning ima na, / at ipapahayag na ing tuang daratang. / Uli na niti, ing eganaganang lelangan / magalak ya king kayang pamagdiwang.

King Indu ning Dios, kalupa: Ding propeta menaral la, / ding Apostol tinuru la, / at ding martir, mangabiasnan king Dios, / malinong inamin de ing Anak Mu / bilang Dios ning sabla, O Pekadalisay. / Kayabe da, idadangal da Ka mu naman, / uling miligtas kami kapamilatan Mu king matuang pamanyumpa.

King 'Purian', stichera king sukat 4, tono 8.
Kapareu: O pekamaluwalhating milagrung:

O, makapagmulalang milagrung! / Manibat king metung a matwang inda / ing manuna ning Salita ning Dios, / I Juan magmadali yang mibait king aldong iti; / king kayang kebaitan, malinaw nang pepakit / ing katutuan ning *kayang* misan. / O, ing E mu asabing probidensya, O Ginu! / Kapamilatan na, O Kristo, iligtas mu la reng kaladua mi, / bilang metung a Maawain.

O, makapagmulalang milagrung! / Ya ing mibait king babai / at ya ing pekamatas karing propeta / tinuknang na ing pamanyumpa para king kayang indung e mabunga, / dinatang king espiritu at upaya nang Elias / *ban* isadya ing dalan para king Ginu. / O, ing E mu asabing pakalulu, O Ginu! / Kapamilatan na, O Kristo, iligtas mu la reng kaladua mi, / bilang Ya ing Mapakalu.

O, makapagmulalang milagrung! / Ya ing minabalita karing tau *king pamagdatang* nang Kristo *at* ing Keyang pamagpakumbaba / pepakit ya, bilang pekamatas karing sabla, *king Keyang* siwala / at, king banal a upaya, / pápakayap ne ing kabanglan ning ima at bubuklat ne ing dila nang Zacarias. / O, mangaragul la ring Keka mung pakelalan, O Ginu! / Kapamilatan da, O Kristo, iligtas Mo la reng magpugue / king Ika mung Marangal a Mánguna.

O, makapagmulalang milagrung! / Kareng mibait king babai / ing Propeta at Manimuna ya ing pekamatas, / at ing pekamatas kareng propeta, / at ing magbalita king pamagdatang nang Kristo, / ing mumunang linuksu king sinapupunan ning ima na. / O, ding kekang pekamatas a regalu, Kaluguran da ring Tau! / Kapamilatan da reni, O Kristo, iligtas mu la ding kaladua mi, / antimong Mayupaya.

Gloria, Tono 6. Himno nang Anatolius: Ing Bituin da ring bituin – ing Muna / mibait ya king aldong iti ibat king atyan ning metung a babaing baog keti king yatu, / i Juan, ing kaluguran ning Dios, / at papakit ne ing sala nang Cristo, / ing Sisikat a Aldo ibat king katasan, / metung a gabay para karing matulid king karelang pamaglakbe**.**

At ngeni, king Theotokos: O Theotokos, Ika ing tune Ubasan, / a migdalang para kekatamu king Bunga ning bie; / mamamanikwala kami Keka: mamagitan ka, O Ginang, / kayabe ding Apostoles at ding eganaganang banal / para king pakalulu da ring kaladua mi.

Ing Maragul a Doxolohiya, ing Ektenia at ing Pamagpa-alis.

KING LITURHIYA

Mapalad ya ing Mánguna: ibat king mumunang canon, ode 3 king ika-4 a tono, at ibat king kadwa, ode 6 king ika-4 a tono.

Troparion, tonu 4

Propeta at Manimuna king pamagdatang nang Kristo, / e mi ka apuri agpang king karapat-dapat keka, / kabang pupurian da ka king lugud; / uling ing kabakla ning ima mu at ing katahimikan ning tata mu meyari la / king gloriosu at banal mung kebaitan, / at ing Pamanataw ning Anak ning Dios mipasiag ya king yatu.

Kontakion, Tigtig 3.
Kapareu ning: Ing Birhen king aldong iti:

Ing sadya alang anak mibye ya ngening aldo king Mánguna ning Kristo, / at ya ing katuparan ning balang propesiya. / Uling tungkul Keya a penula da ring propeta, / ya, inyang tinagkil ne ing gamat na Keya king Ilug Jordan, / pinatunayan na ing sarili na bilang propeta ning Salita ning Dios, / metung a talapagsabi at, king pareyung panaun, metung a Mánguna.

Prokeimenon, Tono 7

Magsaya la ding matulid king Ginu, / at ibasi de ing tiwala da Keya. **Bersikulo:** Pakiramdaman Mu, O Dios, ing siwala ku potang manalangin ku Keka. Salmo 63:11A, 2A

Epistula karing Romanu, umpisa 112

Kapatad, ing kaligtasan ngeni mas malapit ya kekatamu kesa kanitang mumuna tamung minwala. Ing bengi malaut ne, ing aldo malapit ne. Inya, isuku ta la ding gawa ning karalumduman at isulud ta ya ing baluti ning sala. Maging matulid ing pamibie-bie tamu, anti mo king sala: alang pamanialing-gala o pamanlasing, alang maling pamakipag-ugnayan o kalaswakan, alang pamipate-pate o inggit;

nune isulud ye ing Ginu a i Hesukristo, at e kayu pasuku karing nasa ning laman. Ing tungkul naman king taung maina king kasalpantayanan, tanggapan ye pero *e kayu* makipate tungkul karing karelang opinyon. Ating taung maniwala *king malyari* yang mangan nanuman, kabang ing maina king kasalpantayanan, gule ya mu ing kakanan na. Ing mangan e na dapat hamakin ing e mangan, at ing e mangan e na dapat husgahan ing mangan; uling tinggap ne ning Dios. Ninu ka para husgahan me ing lingkod ning aliwa? Nung talakad ya o mibagsak, gagawan na iti king arapan ning sarili nang Ginu. At itas ya, uling agyu neng itas ning Dios.

Roma 13:11b–14:4

Alleluia, Tono 1

Pinagpala ya ing Ginu, ing Dios ning Israel, uling dinalo ya at dinala yang katubusan karing kayang tau. **Bersikulo:** At ika, anak, ausan da kang propeta ning Pekamatas. Lucas 1:76, 68

Ing Ebanghelyo agpang kang Lucas, magumpisa 1

Uling dakal la reng sinubuk a gawang salese tungkul kareng milyari keti kekatamu, agpang king pamanikwat da reng mekasaksi ibat pa king umpisa at deng talasuyu ning Salita, meging mayap mu naman king isip ku, kaibat kung masusing sinuri ing eganagana ibat pa king umpisa, ing sumulat kung maayos a salese para keka, pekamarangal a Teofilu, ban mung abalu ing katutuan ning turung aturu keka. Kanitang panaun nang Herodes, Ari da ring Hudyos, atin metung a pari a i Zacarías ing lagyu, a ibat king dibisyun nang Abías, at ing asawa na metung ya karing anak nang Aaron; ing lagyu na, Elizabeth. Pareu lang matulid king arapan ning Dios, at mamye lang alang kapintasan karing sablang kautusan at tuntunan ning Ginu. Dapot ala lang anak, uling i Elizabeth baog ya, at pareu na lang matua. At milyari a kabang gagampanan na ing kayang katungkulan bilang pari king arapan ning Dios agpang king kaugalian da ring pari, mepili ya kapamilatan ning kapalaran para lungub king Templo ning Ginu para magsunug insinsu; at ing mabilug a multud ning balen manalangin la king lual kabang panaun ning pamanyunug insinsu. Kanita, ing anghel ning Ginu linto ya keya, makatalakad king wanan ning altar ning insinsu. Anyang ikit neng Zacarias, mengilabut ya, at tinimawa ya. Dapot sinabi na ning anghel keya, 'E ka tatakut, Zacarias, uling meparandam ya ing panalangin mu, at ing asawa mung i Elizabeth mibye yang anak a lalaki keka, at ing lagyu nang itawag mu i Juan. At mika tula at ligaya ka, at dakal la ding tumanla king pangabait na; uling ya maging marangal ya king panimanman ning Ginu, at e ya minum alak o masikan a inuman, at mapnu ya king Banal a Espiritu manibat pa king sinapupunan ning ima na, at ibalik na la ding dakal a anak ning Israel king Ginu a karelang Dios. At manikwa ya king arapan na king espiritu at upaya nang Elias, para ibalik la ding pusu da ring tata karing anak da, at ding e makiramdam king kabiasnan da ring matulid, para isadya ing metung a balen a makasadya para king Ginu.' At i Zacarias sinabi ya king anghel, 'King sanung tanda abalu ku ini? Uling metung kung matua, at ing asawa ku matua ne naman.' At pekibat ne ing anghel kaya, 'Aku i Gabriel, a makatalakad king arapan ning Dios, at tinubud da ku para makipagsalita keka at magdalang mayap a balita keka. At lawen mu, manahimik ka at eka makapagsalita angga *king* aldo a malyari ini, uling eka menwala karing amanu ku, a matupad king karelang panaun.' Manenaya la ding tau kang Zacarias at iisipan da nung bakit maluat ya king templu ning . Anyang lual ya, e ya mekapagsalita karela, at aintindian da a mekapakakit yang pangitukituki king templu; at parati yang gagawang senyas karela kabang manatiling pipip. At milyari a, anyang meyari na la ding aldo ning kayang pamagsilbi, muli ya. Kaybat da reng aldo a ita, ing asawa nang i Elizabeth mebuntis ya, at king limang bulan sinikretu ya king balang metung, a sasabing, 'Ini ing gewa na kanaku ning Ginu karing aldo a reni, inyang kinayap king lub na ing ilako ing kahihiyan ku king arapan da ring tau.' Inyang miras ing panaun para manganak ya i Elizabeth, menganak yang lalaki. Deng kayang siping bale at kamaganak abalitan da a ing Ginu mepakit yang maragul a pakalulu kaya, at mekipagkagalak la kaya. King kawalong aldo, dinatang la para ilutu ing anak, at buri da yang ipangalan king tata na, i Zacarias. Dapot ing ima na sinabi, 'Ali, i Juan ya ing maging lagyu na.' Sinabi da keya, 'Ala namang ninuman king kekang pamilya a maki lagyung anti kanita.' At menintun lang sinyal king tata na ban abalu nung nanu ing buri nang ipanglagyu keya. Inyang minye ya king sulat, sinulat na, 'Juan ya ing lagyu na.' At mengapamulala la ngan. Bigla, mibuklat ya ing asbuk na at mekalag ya ing dila na, at megumpisa yang

migsalita, pupurian ne ing Dios. Ing takut mebaba ya karing sablang manuknangan king siping, at king mabilug *a kabundukan* ning Judea, pisasabyan da la ding sablang milyaring a reni. At ding sablang mekaramdam *kareti*, pinaisip da la king karelang pusu, a sasabing, 'Nanu wari ing maging anak a ini?' Uling ing gamat ning Ginu kayabe ya keya. At i Zacarias, ing tata na, mipnu ya king Espiritu Santo at menula, a sasabing: 'Pinagpala ya ing Ginu, ing Dios ning Israel, uling binisita na at tinubus ing kayang balen. At ika, anak, ausan da kang propeta ning Pekamatas, uling ika ing manuna king Ginu para isadya ing kayang dalan.' Ing anak meragul ya at menibatan king espiritu; at menuknangan ya king ilang angga king aldo a linto ya king publiku king Israel.

Lucas 1:5–25, 57–68, 76, 80

Komunyon

Ing matulid gaganakan ya kapilanman; e ya mitakutan king pamanyirang puri. Alleluia. **(3)** Salmo 111:6B–7A

Babasan ta la nang mas maranun ding karaniwang babasan ibat king Epistula at Ebanghelyu. Dapat tandaan a nung ing piesta nang Juan a Mámuna mibagsak ya king Dominggu, mas mayuna ya kesa karing aliwang babasan king Dominggu.

Panalangin

Bawtista nang Kristo, mangaral ning pamagsisi! E mu ku paghamakan, a metung a magsisisi, nune kayabe da ring Banal a Pulutun, ipanalangin mu ku king Ginu, aku ing e karapat-dapat, malungkut, maina at mapanglaw, mibagsak karing dakal a kapighatian, at pagal karing magulung isip ning kanakung lub. Uling aku, metung a sisidlan da ring marok a gawa, eku akakit ing wakas *da ring kakung* makasalanang paralan: ing isip ku makagapus ya karing bage ning yatu. Eku balu nung nanu ing gawan ku, o nung kaninu ku dapat lumapit, para ing kaladua ku miligtas, nune mu keka, San Juan, ing kapangalan ku king grasya? Uling balu ku, kaibat na ning Indu ning Dios, ika ing pekamatas karing sablang mibait bayu ing Ginu: uling mebilang kang karapat-dapat a damutan ing buntuk nang Cristo ing Ari, ing Kordero ning Dios a maglako karing kasalanan ning yatu. Manalangin ka, nung makanian, para king makasalan kung kaladua, ban manibat ngeni man, king labing metung a oras, dalan ke ing bendisyunang pabayat at tanggapan ke ing suklî ku kayabe da ring tauli. O Bininyagan nang Kristo, Banal a Manimuna, tauli karing propeta, mumunang martir king grasya, giya da ring mag-ayunu at manuknangan king ilang, talaturu ning kalinisan at pekamalapit a kaluguran nang Kristo! Mánikáwa ku keka, king keka ku magtatalí: é mu ku paburen mawálá king kekang pámanálangin, núné itas mu ku, aku a mibagsak karing dakal a kasalanan; bayuan me ing kaladua ku kapamilatan ning pámagsisi, anting metung a kadwang binyag, úling ika ing talapamunu da reng adwa: kapamilatan ning binyag, áyáwasan mu ing kasalanan, kabang kapamilatan ning pámagsisi, ipapangaral mu ing pámaglinis ning balang táwu karing marok a gawa. Linisan mu aku, kanita, a midumihan king kasalanan, at ipagkalub mu sanang makapunta ku nung nu alang marusing a makalub – king Kayarian ning Banua. Amen.

Mibalik king lamesa da reng laman.

DA RING BANAL, GLORIOUS AT PEKADANGALAN A PUN A APOSTOL PEDRO AT PABLO

KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king kapat a tono, tono 4.
Kapareu: Minye Kang Tanda:

Migkalub Kang kaluwalhatian king Ikalang Santa, O Kaluguran da ring Tau, / – kapamilatan da ring Ikalang banal a Apostol. / Karela la sisinag, ding alang-katawan a sinag, / – i Pedro at i Pablo, anti mong mangabiasang batuin, / a saslag king kalibutan. / Kapamilatan da, inalis Mu ing dalumdum ning Albugan, / Hesus a Mayupaya, / Talapagligtas da ring kekaming kaladua.

Binye Mu la ding pundasyun king Ikalub Mu, O Ginu, / – ing katatagan nang Pedro at ing kabiasnan nang Pablo, / at ing karelang maslag a kabiasnan, / at ing tune banal a pamanaral da reng adwa, / a sasalakad king pamaglinlang ning kawalan-Dios. / Uli na niti, ikami a miturung kareng sakramentu kapamilatan da reng adua, / pupurian da Ka, O Jesus a Mayupaya, / Talapagligtas da reng kaladua mi.

Miglatag Kang alimbawa nung makananu lang tratuan ding makasalanan / kapamilatan da ring Keka mung adwang Apostol: / ing metung *a* tinangg*ian Ka* anyang Kapaskuan *Mu* at mepakitawid; / ing metung naman a sinupak king Keka mung pamanaral at pinarusahan na *la ding manalampat*. / At ila reng adwa ing manimuna king pulu da reng Kekang kaluguran, / O mayupayang Hesus, / Talapagligtas da reng kekaming kaladua.

Gloria, Tono 8. Neng Juan a Monghe: Metung kang talapanyira at talapang-usig ning Pisamban, / O pinakabiyayang Pablo; / dapot, inaus da ka ibat banua, / depensan me king maluwalhating paralan. / Manalangin ka ngeni para king kaligtasan na ibat karing kapahamakan / at para king kaligtasan da ring kekaming kaladua.*

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing Kekang Proteksyun, O Birhen a Indu ning Dios, / metung yang pikukwanan ning kalusugang ispiritwal: / uling nung manalili kami kaniti, / miligtas kami karing sakit ning kaladua.

'Metung a sala ning tula:' at ing prokeimenon ning aldo.

Stichera king psalterio, tonu 2.
King pareung tono: Nung kapilan, mete, ibat king Dutung:

Pedro, pundasyun da ring Apostol, / batu ning Pisamban nang Kristo, / umpisa da ring Kristiyanu! / Pastulan mu la ding tupa ning kekang malingad a kawan: / ingatan mu la ding kekang kordero karing mapagkunwaring lobo, / iligtas mu ing kekang kawan karing mabayat a kapahamakan, / uling king kekang kapamilatan, tutu ming ikit ing metung a alang-patnang manalangin king arapan ning Dios, / at, king pamagmaragul king kekang kapamilatan, miligtas katamu ngan.*

Talata: **Ing siwala da mekalat ya king mabilug a yatu, / at ding amanu da angga karing sepu ning sansinukuban.** Salmo 18:5

Pablo, mangasu da reng Hentil, / talapamingwa da reng Kristiyanu, / sala ning sansinukuban, / alang-patnang asbuk nang Kristo, / a, kalupa ning *aldo*, mepunta ya karing sepu ning yatu / king pamangaral ning banal a kasalpantayanan! / Iligtas mu la ngan ding pupuri keka at mipupuri kapamilatan mu / ibat karing gapus ning kasalanan kapamilatan da reng kekang panalangin.(*)

Talata: Sasabian da ring banua ing ligaya ning Dios, / at ing kalibudtan magpasiag ya king gawa da ring Keyang gamat.

Salmo 18:2

Pedro, ing pamunu da ring alagad, / Pablo, ing katuparan da ring apostol, / ing manimuna karing mangaral! / Ngeni manalangin kang masikan lub at taimtim king Dios / at kambe, ipagkalub yu kekami, a atyu king kasakitan, / ing mabilis a saup at kaligtasan ibat karing kekaming problema. / Ba'mi makapangamun king kapanaligan / at ngeni, lalam ning kekayung proteksyon, / ing kekayung pamamilatan mipalino ya kapamilatan da ring kekayung gawa!*

Gloria, Tono 8. Neng Juan a Monghe: Kristo, Ginu ning sabla, kaybat na kang pinili mumuna, / Pedro, ing pundasyun ning kasalpantayanan, / kinorona na ka *at* sinabi na keka: / 'Mapalad ka, Simon anak nang Juan, / uling e laman at daya *ing* migpakit *kanini keka*, / kaybat kitang gewang Banal kung talapagsabi, / nune ing Ibpa Ku a atyu banua!' / Manalangin Ka Keya, O Apostol a pinagpala ning Dios, / ban ipagkalub na kekami ing maragul a pakalulu.*

At ngeni, O Indu ning Dios: Iligtas mu kami karing kekaming kasakitan, / O Indu ning Kristo ing kekaming Dios, / a menganak king Miglalang karing sabla, / ban itamu ngan makasigaw kekayu: / 'Magalak ka, ing bukud mung Tanggul da ring kekaming kaladua!'

Troparion, Tigtig 4

Manimuna karing Apostol / at talaturu ning yatu, / manalangin ka king Ginu ning sabla / ban ipagkalub kapayapan king yatu / at maragul a pakalulu karing kaladua mi.

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Ing misteryung makasalikut ibat pa kanitang minunang panaun / at e balu da ring Anghel, / mibulgar *ya kapamilatan Mu*, O Indu ning Dios, kareng manuknangan king yatu, / – ing Dios, a meging tau king e misasamut a pamisanmetung *da ring adwang* kalikasan, / at kusang tinanggap king Krus para kekatamu, – / kapamilatan na nini, tinikdo ne *i Adan* a mumunang lelangan / *at* selalba la ring kaladua tamu ibat king kamatayan.

Espesyal a Litaniya at Pamagpa-alis.

KING MARANGAL A VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:'
stichera king tono 2, ning pang-walung modo, pare-pareu, neng Andres a Apostol

Nanu lang korona ning puri / ing ikorona tamu kang Pedro at Pablo, / a mikawani king laman / dapot mikasundu king Espiritu, / a makatalakad king arapan da ring talapagsabi ning Dios? / Ing metung bilang pekapun da ring Apostol, / ing metung naman bilang ing mas migpagal kesa kareng aliwa. / Uling king katutuan karapatdapat la / a pakorsuan karing korona ning alang-anggang ligaya ning Kristo Dios tamu, / a mitmung maragul a pakalulu.

Kareng nanung malagung dalit / ing dalitan tamu kang Pedro at Pablo? / Ding pakpak ning kabaluan ning Dios, a sinulapo angga karing sepu ning yatu / at minukyat angga banua, / ding gamat ning Ebanghelyu ning grasya, / ding bitis ning pamangaral ning katutuan, / ding ilug ning kabiasnan, ding sepu ning Krus; / kapamilatan da la, binagsak nang Kristo ing kayabangan da ring demonyu, / Ya a mayaman king pakalulu.

Kareng nanung kantikang ispiritwal / purian ta la ri Pedro at Pablo? / Ila ring menibabo king kawalan-Dios at ding e mataram / a taram ning makapangilabut a tabak ning Espiritu Santo, / ding makalangit a pampasanting ning Roma, / ing ligaya ning mabilug a sikan, / ding e materyal a tableta ning Bayung Tipan a sinulat ning Dios, / a pinyabi nang Cristo king Siyon, / Ya a mayaman king pakalulu.

Gloria, Tono 4. Neng Juan a Monghe: King makatatlung kutang: / 'Petrus, kaluguran mu Ku?' / Inayus nang Kristo ing makatatlung pamagtanggi. / Uli na niti, Simon, king Niya a makibalu karing

eganaganang misteryu: / 'Ginu, balu Mu ing eganagana, Ikang makibalu king eganagana, / Balu Mu a kaluguran Da Ka!' / Kanita sinabi na ning Manikwa kaya: / 'Pastulan mu la reng tupa Ku, pastulan mu la reng pinili Ku, / pastulan mu la reng kordero Ku, a tinubus Ku king sarili Kung daya para king kaligtasan!' / Manalangin ka kaya, O Apostol a pinagpala ning Dios, / ban ipagkalub na kekatamu ing maragul a pakalulu.

At ngeni, O Indu ning Dios**:** Kapamilatan mu, O Indu ning Dios, / ing propeta David, a meging apu ning Dios, / pepasiag *na tungkul keka* king masayang tigtig / king arapan Na ning melalang king kekang kadakilaan: / 'Ing Reyna makatalakad ya king wanan mu'. / Uling ing Dios ginawa Na Kang Indu, ing magdalang bie, / king pignasa nang maging laman ibat Keka a alang tata, / banang ayusan Na pasibayu *kekatamu* ing Keyang larawan, a mesira karing hilig, / at, kaybat nang ikit ing tupa a mekalili karing bunduk, / para dalan ya king pago na papunta king Ibpa, / at, agpang king kaburian na, pisanmetungan ne karing banal a Kapangyarihan at iligtas ing yatu – / i Kristo, a ating maragul at masagana a pakalulu.

Pamaglub. Ing Prokeimenon ning aldo. At ding pamamasa para king piesta:

1. Metung a pamamasa ibat king Epistula nang San Pedro a Apostol

Kapatad, pinabasbas ya ing Dios, ing Ibpa ning Ginu tamung i Hesukristo, a king Keyang maragul a pakalulu, dinala na katamu king bayung bie kapamilatan ning pamanyubling mebie nang Hesukristo ibat karing mete, king metung a pamana a e masisira, e madumtan at e kumupas, a makatagû king banua para kekayu, a king kapamilatan ning sikanan ning Dios panigiran la kapamilatan ning kasalpantayanan para king kaligtasan a makasadyang ipahayag king tauling panaun. Magsaya kayu kanini, agyang ngeni, nung kailangan, kailangan yung magdusa saguli kareng miyayaliwang pagsubuk, ban ing pamanyubuk ning kekayung kasalpantayanan—a mas maulaga pa kesa king gintung malalaso, agyang susubukan ya king api—magbunga king puri, ligaya, at dangal king pamipahayag nang Hesukristo, a agyang e yu ya ikit, kaluguran yu, *at* ya *man* e yu pa akakit, maniwala kayu keya at magagalak kayung e mailarawan at makapagmulalang tula, kabang akamtan yu ing parasan ning kekayung kasalpantayanan—ing kaligtasan da ring kekayung kaladua.

1 Pedro 1:3–9

2. Metung a pamamasa ibat king Epistula nang San Pedro a Apostol

Kaluguran, ibalut ye ing laman ning isip yu, maging mapigil-sa-sarili kayu, at itatag yeng lubus ing pag-asa yu king grasya a idala kekayu king pamipahayag nang Hesukristo. Bilang masunuring anak, e kayu makibage karing nasa a atin kayu kanit*ang* e pa kayu makibalu, dapot, anti mo ing Banal a menaus kekayu, banal ya, makanian mu naman kailangan banal kayu king kabilugan ning kekayung pamikakilos, uling makasulat: 'Maging banal kayu, uling aku banal ku.' At uling ausan yeng Ibpa, a mamatas king balang metung agpang king karelang dapat at alang kikilingan, magpakatutû kayu king pamigagalang king kabilang yatu yu keni, uling balu yu a e kayu mesubli ibat king alang kabaldugang paralan ning pamibie-bie a menibatan karing ninunu yu, e king malalaso a pilak at gintu, nune king maulagang daya nang Cristo, anting metung a Kordero a alang kapintasan at alang kasalanan.

1 Pedro 1:13–19

3. Metung a pamamasa ibat king Epistula nang San Pedro a Apostol

Kaluguran, papasikan ku lub yu, bilang dayu at pansamantalang manuknangan, a ilayu yu la ding pagnasang laman a makipaglaban king kaladua, at mamie kayung mayap a bie king libutad da ring Hentil, ban, agyang sisiran da kayung puri ngeni bilang mangawang marok, ila, king aldo ning pamagbisita, papurian de ing Dios potang akit *da la ding* mayap yung gawa. Uli na niti, isuku yu la para king Ginu ding sarili yu king balang institusyong tau: king ari, bilang pekamatas a awtoridad, o karing gobernador, bilang detang pepadala na para parusan la reng gagawang marok at purian la reng gagawang mayap; uling iti ing kaburian ning Dios, a king kapamilatan ning pamangawang mayap, apatahimik yu ing kamangmangan da reng taung mangmang, a mamyeyawis bilang malayang tau,

dapot e yu gagamitan ing kekayung kalayan bilang takap king karokan, nune bilang talasuyu ning Dios. Igalang ye ing balang metung, luguran ye ing kapatiran, takutan ye ing Dios, igalang ye ing ari. Kikayung magsilbi, magpasakop kayu king kabilugan a galang karing kekayung amo—aliwa mu karing mayap lub at maluman, nune pati na karing masakit lub. Uling biyaya ya nung, *para* king Dios *at* agpang king kekayung konsensya, magtiis kayung kasakitan kabang e makatarungan ing pamanrato kekayu. Uling nanung puri ing atin nung, uling king pamagkasala yu, papahiran da kayu at titiisan yu iti? Dapot nung, kabang gagawang mayap, magdusa kayu at titiisan yu iti, iti grasya ya king arapan ning Dios. Uling para kaniti kayung ausan, uling i Cristo menasa ya naman para kekayu, at meging alimbawa ya kekayu, ban tukyan yu la ding bakas na: E Ya mekasala, at alang limbung ikit king Sanga; inyang insalita de, e Ya menalita pabalik; inyang magdusa Ya, e Ya menambag, nune sinuku *Ne ing* Sarili Na king Dios a makapatulid; Ya mismu ing migdala karing kasalanan tamu king sarili Nang katawan king krus, ba, kaybat tamung milaya king kasalanan, mabie tamu para king katuliran.

1 Pedro 2:11–24

Stichera para king Litaniya, para king sarili nang bosis, tono 2

San Andres ning Jerusalem: Kaya, datang kayu kanaku ngening aldo iti, / O, mangalagu kayarian da ring matapat, / misasanmetung king masayang koro, / pagkoronan ta la king karapat-dapat a puri / ding piniling manalala ning grasya—di Pedro at Pablo, / uling ila, king maleparan a pamitanam king Salita kareng eganagana, / king makanian, pinarakal de ing grasya ning Espiritu; / at, bilang mga sanga ning tune Ubasan, / menibye lang para kekatamu metung a malinamnam a bugkus, / a magpasaya king pusu tamu. / Uli na niti, gisingan ta lang ausan, / a magpahayag king makabuklat a lupa at malinis a konsensya: / 'Magalak kayu, mga talapagligtas ibat *karing gawang* mangmang / at mga talasuyu ning *gagawan* king kabiasnan! / Magalak kayu, kaluguran a pinili ning Miglalang at Talapamye ning eganagana! / Magalak kayu, talapamye ning biyaya at talapanyira *karing* mapaglinlang a *planu*!' / Manikwala tamu karela ban parating mamagitan / king *arapan ning karelang* Miglalang at Talaturu / ban ipagkalub ing pangmalwatan a kapayapan king yatu / at maragul a pakalulu karing kaladua tamu.

Arsenius: Ding alagad nang Kristo at ing pundasyun ning Pisamban, / tune haligi at batung anggul, / at ding trumpeta a menibatan king banal a inspirasyun ning turu at pamag-dusa nang Kristo, / ding manimunang i Pedro at i Pablo, / ikami *at* ing mabilug a yatu pupurian mi la bilang *kekaming talapamingwa*: / uling ila, kaybat dang linibut king mabilug a yatu, / tinanam de ing kasalpantayanan anti mong ararun / at binuhus de ing kabiasnan ning Dios karing sabla, / at pepakit de ing doktrina ning Trinidad. / O Pedro, batu at pundasyun, / at Pablo, piniling sisidlan! / Ika—ding baka nang Kristo a makasuglung— / inagkat mu la ngan king kabaluan ning Dios: / ding bansa, lunsud at pulo, / at binalik mu la ding Hudyo kang Kristo pasibayu, / at mamamagitan ka para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Germanus: Pedro, pamuntuk da ring malungit a Apostol, bato ning kasalpantayanan, / at Pablo ing makapagmulala, talapagsalita at sulu da ring Banal a Pisamban! / Makatalakad king arapan ning banal a luklukan, / manalangin ka para kekami king arapan nang Kristo.

Pablo, asbuk ning Ginu, pundasyun da ring dogma, / a sadya nang manalansang kang Jesus a Manatbus, / dapot ngeni ya mismu ing manimuna karing Apostol, mapalad. / Uli na niti, O matenakan, ikit me ing e asabi-sabi, / kaybat mung mekyasaka king katlung banua, at sinigaw ka: / 'Tukian yu ku, at e tamu mawalanan king biyaya!'

Tigtig 3. Juan a Monghe: Mamamayan ning Jerusalen a Makalub: / ing bato ning kasalpantayanan, ing talapagsalita ning Pisamban nang Cristo, / ding Aduwa ning Trinidad, ding talapagligtas ning yatu / king aldong iti, likwan da na ing atyu king yatu, / meko la king Dios king karelang pamagsikap king pamagkuntentu / at mamamagitan la king Arapan Na king alang takot / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Gloria, Tono 5. Bizantino: Kayung Purian a Apostol, / ikayu, anti ing Pepabalu ning Karunungan ning Dios kareng Ebanghelyo, / ing Salita ning Ibpa, *a manatili* kapilanman Kayabe Na, / masabong punla, a magdalang king kekayung sanga / metung a malutu at malagung busuk, / a itamu, ding manalig, king pamanyubuk mi, / tatamasa king lasa ning tula. / Pedro, ing bato ning

kasalpantayanan, at i Pablo, ing puri ning sikanan, / patibayan ye ing kawan a tinipun yu / kapamilatan da ring kekayung turu!

At ngeni, king Indu ning Dios: Ausan da kang mapalad, O Birhen Indu ning Dios, / at ikami, ding makapanwala, parangalan da ka king ustung paralan – / metung a siyudad a e mayayalig, metung a pader a e masusupilan, / metung a matatag a Mananggalang, / at ing silungan da ring kekaming kaladua.

Kareng Stichera, stichera a ating bokal, tono 1

Andreu ning Creta: Ninu ing makapagsalita, O gloriosung Apostol Pablo, karing kekang gapus at kasakitan king balang lunsud? / Deng kekang obra, pamakipagpagal, pamagpuyat, / deng kasakitan ibat king danup at kau, / ibat king dimla at kalubasan, / ing basket at deng pamanasa, / deng pamanbatu at pamaglakbe, / deng kalalman, deng pamanlubug barku? / Megi kang palabas karing anghel at tau. / Dapot tinagal mu ing eganaganang ini king Kristo a papasikan keka, / ban akamtan ing yatu, king Kristo Jesus, ing kekang Ginu. / Uli na niti, manalangin kami keka, / kabang gaganakan da ka king kasalpantayanan: / 'Manalangin kang alang patad para king kaligtasan da ring kaladua mi!'

Talata: Ing siwala da mekalat ya king mabilug a yatu, / at ding amanu da angga king sepu ning sansinukuban. Salmo 18:5

Ninu ing makabilang, O gloriosung Apostol Pablo, / karing kekang gapus at kasakitan king balang lunsud? / O ninu ing makalarawan karing kekang gawa at obra, / a penagalan mu king Ebanghelyo nang Kristo, / ban akumbinsi la ding sablang tau at idala ya ing Pisamban kang Kristo? / Dapot manalangin ka banang ingatan na / ing kekang matatag a pamangumpisal / angga king kekang tauling hininga, / Pablo, Apostol at Talaturu da ring Pisamban!

Talata: Sasabian da ring banua ing ligaya ning Dios, / at ing kalawakan ipapasiag na ing gewa da ring Keyang gamat. Salmo 18:2

Purian ta la ding mangaragul a sinag ning Pisamban, i Pedro at i Pablo: uling mas maslag lang sinlag kesa king aldo king kalawakan ning kasalpantayanan at, karing sinag ning karelang pangangaral, inangat do ring bansa ibat king kamangmangan. / Ing metung, a pikasakmal king krus, / minukyat ya king Banua, / nung nu tinggap na la ding susi ning Kayarian ibat kang Kristo. / Ing metung naman, a pinutut buntuk king espada, / a meko na king Manatbus, / ustu yang ausan bendisyunadu. / At pareu rang ipapasiag king Israel / a e makatarungan ing pamamatud da king Ginu mismu. / Uli na niti, kapamilatan da ring karelang panalangin, O Kristo Dios tamu, / ibagsak mu la ding tal*asalangsang kekatamu* / at patatagan me ing Ortodoksung kasalpantayanan, / O Kaluguran ning Katauan.

Gloria, Tono 6. Neng Ephrem a Carian: Metung a masayang piesta ing sinlag ngeni *angga karing sepu ning yatu*: / ing pekabanal a pamag-alala karing pekamatalinu at manimunang Apostol, i Pedro at i Pablo; / inya ing Roma, magsaya ya mu naman at magdiwang. / Karing himno at kanta, ipagdiwang ta la naman, kapatad, / ining pekamarangal a aldo, kabang sisigaw tamu karela: / 'Magalak ka, Apóstol Pedro, / tune kaluguran ning kekang Ginu, / i Kristo, ing kekatamung Dios! / Magalak ka, Pablo, pekamahal king sabla, / at talapagsabi ning kasalpantayanan, at talaturu ning yatu! / Bilang piniling banal a paris / a ating katapangan, / manalangin ka kang Kristo, ing kekatamung Dios, / para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua!"

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing Manggawa ku at Manatbus ku, O Pekadalisay, / i Kristo ing Ginu, / linto ya ibat king kekang sinapupunan, / kinangwa yang *laman* tau para kanaku, / *at* linigtas ne i Adan king matuang sumpa. / Uli na niti, O Pekadalisay, / bilang Indu ning Dios at tune Birhen, / ipasiag mi ing 'Magalak ka' kayabe ning Anghel alang patugut: / 'Magalak ka, O Pekamatas a Ginang, ing kekaming depensa, ing kekaming silungan, / at ing kaligtasan da ring kekaming kaladua!'

King pamagpala king tinape, ing troparion para karing Apostoles makatidwa, at ing 'Ing Birhen Indu ning Dios' misan, a tutukian ning pamamasa.

Troparion, Tigtig 4

Manimuna kareng Apostol / at talaturu ning mabilug a yatu, / manalangin ka king Ginu ning sabla / ban dinan na kapayapan ing sikan / at maragul a pakalulu kareng kaladua mi.

KING MATINS

King 'Diyos Ginu':
ing troparion para kareng Apostol kakantawan yang makatidwa, tono 4

Manimuna karing Apostol / at talaturu ning mabilug a yatu, / manalangin ka king Ginu ning sabla / ban ipagkalub kapayapan king sikan / at maragul a pakalulu karing kaladua mi. (2)

Kaluwalhatian, at ngeni, king Theotokos: Ing misteryung makasalikut ibat pa kanitang minunang panaun / at e balu da ring Anghel, / mibulgar *ya kapamilatan Mu*, O Indu ning Dios, *kareng* manuknangan king yatu, / – ing Dios, a meging tau king e misasamut a pamisanmetung *da ring adwang* kalikasan, / at kusang tinanggap king Krus para kekatamu, – / kapamilatan Na, tinikdo *Ne i Adan* a mumunang lelangan */ at* selalba la ring kaladua tamu king kamatayan.

Kaybat ning mumunang stichera, ing sedalen, tono 8.
Kapareu ning: Karunungan:

Pekayanakan me ing kekang pamanasan *king kalalaman ning dagat*, / ibat king banua tinggap me ibat king Ibpa / ing banal a kapahayagan tungkul king Pamanatawang ning Salita, / at mitmung lakas lub, king kasalpantayanan, sinigaw ka king kekang Miglalang: / 'Kikilala daka, Anak ning Dios, a pareung diwa!' / Uli na niti, tune at ustu kang mibulgar bilang bato ning kasalpantayanan / at talapanibala karing susi ning grasya, Apostol Pedro. / Manalangin ka king arapan nang Kristo ing kekatamung Dios / para king pamiyabut ning kapatawaran da ring kasalanan / karing magdiwang king kekang banal a alala mitmung lugud.

Kaluwalhatian, Tono 1.
Kapareu: Agyang ing batu sinelyuan ya:

Itamu, ding mananampalataya, purian tang mayap ing Batu ning Pisamban, ing lubus dang pupurian a Pedro, / at ing talapamingwa *nang* Pablo, ing lambat ning yatu, / bilang detang tatalan karing susi ning banua: / uling kapamilatan da, ing mabilug a yatu mepaslag ya king kapaniwalan king Trinidad. / Kaluwalhatian king Meka-luwalhati keka; / kaluwalhatian king Meka-patibe keka, / kaluwalhatian king Meka-biyeng alang-anggan a bie para keka.*

At ngeni, O Indu ning Dios: Iunat Mu la ding Keka mung banal a gamat, / nung kenu Ka, Pekabanal a Birhen, / menganak king *Mig*lalang a meging tau uli ning Kayang kayapan, / at pakisabyan Me ban iligtas na katamu karing tukso, hilig, at kapahamakan, / ikatamung pupuri Keka king lugud at sisigaw: / 'Kaluwalhatian king D a menuknangan Keka; / kaluwalhatian keya a menibatan Keka; / kaluwalhatian keya a, king kapamilatan ning Keyang kebaitan Keka, pepakalaya na katamu."(*)

Kaybat ning kadwang stichera ning Sedalen, Tigtig 8.
Kapareu ning: Karunungan:

Uling tinggap me ing aus ibat kang Kristo manibat banua, / linto ka bilang talapagsabi ning Sala, / a sinlagan na la ngan king kapamilatan da ring aral ning grasya; / uling, inalis me ing letra ning Kautusan, / maslag mung pepakit karing maniwala ing kabiasnan ning Espiritu. / Uli na niti, karapat-dapat kang mitas king katlung banua, / at miras ka king paraisu, Pablo a Apostol. / Manalangin ka king

arapan nang Kristo Dios tamu / para king pamiyampang ning kapatawaran da ring kasalanan / kareng magdiwang king banal mung alala mitmung lugud.

Kaluwalhatian, Tono 4.
Kapareu ning: Linto ka king aldong iti:

King maslag a kislap / ika, kalupa da ring batuin, saslagan mu la ring sepu ning yatu / king kapamilatan da ring aral ning banal a pamanaral, / ika ring Apostol ning Ginu, a mepabalu karing banuang misteryu.*

At ngeni, king Indu ning Dios: Metung a masigasig a tagapamagitan para kareng atyu king kasakitan, / at ing kekatamung Talasaup, at ing kekatamung pamikasundu king Dios, / kapamilatan na ninu miligtas tamu king kapahamakan, / ikami, ding mananampalataya, pupurian mi ya ing Indu ning Dios.(*)

Papuri

Pupurian mi kayu, / Apóstol nang Kristo, Pedro at Pablo, / a sinlagan yu ing mabilug a yatu karing kekayung turu / at *dela yu* ing mabilug a yatu kang Kristo.

Piniling Salmo

1 Koro: Sasabian da ring banua ing ligaya ning Dios; ing kalawakan ipapahayag na ing gawa da ring Keyang gamat. 2 Ipahayag da ring banua ding kekang milagrus, O Ginu. 1 Ding kekang anak menalili la karing kekang pengari. 2 Ituldu mu la bilang mga prinsipi king mabilug a yatu. 1 Ing Ginu, Dios da ring dios, sinabi ya at inaus ne ing yatu. 2 Manibat king pamanylag ning aldo angga king kayang pamaglub, ing lagyu ning Ginu makapagpalualas ya. 1 Ing kayang kildap sinlagan ne ing mabilug a yatu. 2 Ding banua pepasiag de ing kayang katuliran. 1 At ding eganaganang bansa ikit de ing kayang ligaya. 2 Ding prinsipe ning Juda ila ring karelang pekapun. 1 Ing Dios meging ari ya karing bansa. 2 Ing Dios, a miparangal king kapulungan da ring banal. 1 Maragul at makapangilabut ya karing sablang makapadurut Keya. 2 Ipasiag yu karing bansa: 'Ing Ginu meging ari ya.' 1 Ipasiag ye ing Kayang kaluwalhatian karing bansa, ding Kayang milagrus karing sablang tau. 2 Ing siwala da mekalat ya king mabilug a yatu. 1 At ding amanu da angga la karing sepu ning yatu. 2 Sinupil na la ding bansa para kekatamu at ding tau lalam ding bitis tamu. 1 Marangal ya ing Ginu tamu, at maragul ya ing upaya na. 2 Mamyeng ya sikanan at upaya karing tau na. Pagpalain ya ing Dios.

Kaluwalhatian, at ngeni: Aleluya **(3)**.

Sal 18:2; 88:6A; 44:17A; 44:17B; 49:1A; 112:3; 96:4; 96:6; 67:28B; 46:9A; 88:8; 95:10A; 95:3; 18:5; 46:4; 146:5A; 67:36

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, Tinig 8.
King pareung tono ning 'Karunungan':

Purian ta ya i Pedro at ing pekamatalinung Pablo, / a mekilala bilang manimuna karing alagad, / mangaragul at masalang sulu; / uling, king pamanylag ning api ning Banal a Espiritu, / inalis da ing kabilugan ning dalumdum ning kamalian, / at kanita, pinatunayan da ing karelang sarili bilang karapat-dapat a memalen ning Kayarian king Banua, at kapamana ning grasya. / Uli na niti, gúla tamu: / 'Apostol nang Kristo ing Dios tamu, / mamagitan kayu para king kapatawaran da ring kasalanan / para karetang pagmasusian de ing banal yung alala king lugud!'

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Bilang ing Lubus-Dalise Nobya ning Maylalang, / bilang ing Indu ning Manatbus a e mekilala king ninumang lalaki, / bilang ing tune Sisidlan ning Mapanatag-lub, Ikang Purian-purian, / Aku, a king kabaluan kung meging tune / metung a marusing a tuknangan ning kasalanan at pialungan da ring demonyu, / dalan me ku king karelang karokan / at gawan mu kung maslag a tuknangan da ring birtud, O Siklod-dalit, E-mortal, / palayasan me ing ulap da ring hilig at ibie me kanaku ing Pekamatas a Komunyun / at ing e-malalapung sala kapamilatan da ring kekang panalangin.*

Stichera: Mumunang antiphon ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa mu / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ika, a mamua kang Siyon, mipakababa ka king arapan ning Ginu: / uling malanap ka, / anti mong dikut king api.

Kaluwalhatian, at ngeni: Balang kaladua bibie ne ning Banal a Espiritu / at papamatas na kapamilatan ning pamanlinis, / at papaliwanag na king banal a misteryu / ning Trinidad.

Prokeimenon, Tono 4

Ing siwala da mekalat ya king mabilug a yatu, / at ding amanu da angga king sepu ning yatu. **Bersikulo:** Sasabian da ring banua ing ligaya ning Dios, / at ing kalibudtan magpatune ya king gawa da ring gamat Na. Salmo 18:2, 5

Kaduang Prokeimenon: Ing eganaganang makasingap / purian ya ing Ginu. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing keang banal; purian ye king kalwalhatian ning keang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magmula king bersikulo 67

Kanitang panaun a ita, linto ya i Hesus kareng keang alagad kaybat nang mekabangun ibat karing mete, at sinabi na kang Simon Pedro: 'Simon, *anak* nang Jonas, kaluguran mu ba ku lampas kareti?' Ngana kea: 'Wa, Ginu, balu mu ing lugud ku kea.' Ngana kea: 'Pastulan mu la ring Kordero ku.' Sinabi na kea pasibayu, king kadwang besis, 'Simon, *anak* nang Juan, kaluguran mu ba Aku?' Pekibat na, 'Wa, Ginu, Balu Mu ing lugud ku Keka.' Sinabi na kea, 'Pastulan mu la ring Kordero ku.' Sinabi na kea king katlung besis: 'Simon, *anak* nang Juan, kaluguran mu ba ku?' Meliwâ ya i Pedro uling kitang ne king katlung besis, 'Kaluguran mu ba ku?' at sinabi na kea, 'Ginu, balu mu ing sabla; balu mu ing lugud ku kea.' Sinabi nang Jesus kea, 'Pastulan mu la ring tupa ku. 'Tutu, tutu, sasabyan ku keka: inyang anak ka pa, ikang mismu ing mibibandana at mako ka nung nu ka buri; dapot potang matua na ka, iyunat mu la reng gamat mu, at ing aliwa ya ing mibandana keka at idala na ka nung nu e ka buri mako.' Sinabi na ini ban ipakit nung nanung klasing kamatayan ing gamitan na ban parangalan ing Dios. At kaibat nang sinabi ini, sinabi na kea, 'Tukian Mu Aku.' Anyang liningun ya, ikit neng Pedro ing alagad a pakamalan nang Jesus a tutuki king gulut—iya itang king apunan, sinandal ya king salu na at sinabing, 'Ginu, ninu wari ing magtaksil Keka?' Anyang ikit neng Pedro, sinabi ya kang Jesus, 'Ginu, nanu wari ing malyari kaya?' Sinabi nang Jesus kaya: 'Nung buri Ku yang manatili anggang datang Ku, nanu ya ita keka? Tukian Mu Ku.' Inya mekalat ing sabi-sabi karing kapatad a e ya mate ing alagad a ini. Dapot e ne sinabi Jesus kaya a e ya mate, nune: 'Nung buri Ku yang manatili anggang datang Ku, nanu ya ita keka?' Ya *ing* alagad a magpatutu karening bage a reni at sinulat na la; at balu tamu a ing kayang testimonya makatud ya. Dakal la pa reng aliwang bage a gewa nang Jesus, *dapot* nung isulat la ngan detalyadu, king isip ku, agyang ing yatu mismu e na la agyung talan deng librung misulat. Amen.

Juan 21:14–25

Metung a stichera a makabasi king Salmo 50, tonu 6, sarili ing bosis

Parangalan ta la karing kanta ning papuri / ing kabanalan da ring tune mangaral / at ding pekamaslag a batuin ning Pisamban: / i Pedro, ing bato ning kasalpantayanan, / at i Pablo, ing tune talaturu at ministru da ring misteryu nang Kristo. / Uling tinanam de ing tutung amanu karing pusu da ring maniwala, / a mamungang bunga para karing sabla, / at manalangin la kang Kristo Dios tamu / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.*

Adwang canon, a sinulat ning Kagalang-galang Juan ning Damascus. Ing mumuna para ya king Banal a Apostol Pedro, tono 4, a maki irmos king tono 8: ing irmos kakantawan yang makatidwa, at ding troparia king tono 6. Ing metung naman para ya king Banal a Apostol Pablo: ding troparia king tono 6, tono 8.

Kanon nang San Juan ning Damasco para kang San Pedro Apostol, tono 4. Oda 1

Irmos: Alang kalupa Mu, / O Puripurian a Ginu, / uling king masikan a gamat liligtas Mu la ding taung / a seli Mu, O Kaluguran da ring Tau.

Kantahan taya king karapat-dapat king aldo iti, / karing kantikang menibatan king banal a ispiritu, / ing manimuna karing Apostol, / ing kapatad ning mumunang meyaus *a i Andres*.

Ing Walang Angga, uling balu Na ka manibat pa kanita, / pinili Na ka, lubus-bendisyunang Pedro, / bilang tagapamagitan at ulung ning (Keyang) Pisamban.

E laman o daya, nune ing Ibpa / ing minudyuk keka, Apostol, / ban ituru ing doktrina nang Kristo / bilang tune Anak ning Pekamatas a Dios.

Ing Theotokos: Kanta tamu tungkul king banal a bunduk, / ing Karwahe lampas king isipan, / ing Indu ning Dios at tune Birhen / *agyang* kaybat nang menganak.

Kanon kang San Pablo Apostol, ing pareu, tonu 8. Ode 1

Irmos: Ing tinabas, petagkil ne ing e mapipitna, / at ing aldo ikit ne ing yatu a e na pa ikit, / ding danum linbug de ing mabangis a kalaban, / at ing Israel tinaglus ya king dagat a e mataglus, / at metung a kanta ing kinanta: / 'Magkanta tamu king Ginu, / uling Siya meganap king ligaya!'(*)

Kabang ing Atin Manatili tatawag king alang-atin, / i Kristo, king Kapamilatan ning Kayang banal a kabiasnan, O pinakabening Pablo, / pinili na *ka* manibat king sabyan ning ima mu / ban ipasiag mu king arapan da ring bansa / ing Kayang banal a Lagyu, / a mas matas kesa king sanumang lagyu: / uling Siya meparangal ya king ligaya.

Pepabalu na keka, Pablo, / ing paintungulan a sala ning kabanalan / at ing kaligtasan ibat king kamalian, / *i Kristo*, a linto keka king bunduk anti mong kislap ning kildap, / pepidalumdum na ing panimanman ning laman, / dapot sinlagan ne ing kaladua king kabiasnan ning Trinidad: / uling Siya megloria ya king ligaya.

Ika, Pablo, a tinuli king kawalong aldo / at metung a masigasig a talapanibala karing tradisyun da ring kekang ninunu, / *menibatan king* binhi *da ring* Hudyus, *king* tribu nang Benjamin, / at a agpang king Kautusan, metung a Pariseo, / tinuring mung basura ing eganaganang ini at ikwa me i Kristo: / uling Siya megloria ya king kislap.

Theotokos: Malinis a Indu ning Dios a Mayupaya, / menibat king lahing ari, O Ginang Panginuan, / at king laman, king paralan a milagru, / menganak ka king metung a Dios a mamahala king sabla, / iligtas mu ku karing kakung kasakitan, aku ing magkanta king Anak mu, / uling Siya megloria ya king kislap.

Katavasia: Ibuklat ke ing kakung asbuk, / at mapnu ya king Espiritu; / at magsalita ku king Reyna at Indu, / at lunto kung maslag king tula, / at magkanta kung masaya tungkul karing Kayang milagrung.

Dalit 3

Canon 1. Irmos: E kami mangalandas king kabiasnan, ni king sikanan, ni king kayamanan, / nune kekayu, ing Mibabalas a Kabiasnan ning Ibpa, O Kristo: / uling alang kalupa yung kasanting / kalupa Yu, O Kaluguran da ring Tau.

Ding pekamamis a labi nang Kristo Dios tamu / pepasiag da kang mapalad / at ing matapat a katiwala ning *Kayang* Kayarian. / Uli na niti, pupurian da ka, Pedro a Apostol.

King bato ning kekang teolohiya / ing Ginu Jesus mitikdo yang e-ayayang Pisamban, / nung nu papurian da ka, / Pedro a Apostol.

Nanu ya katas kesa kareng anghel / i Pedro, *a mebie* king laman! / Uling i Kristo Dios sinabi na a ya maging hukom / at makalukluk ya *Kayabe* Na / king *Keyang* maluwalhating pamagbalik.

Theotokos: Ika, a e mekilala king kasal, / a menganak king Dios a meging tau king kekang sinapupunan, / patibayan mu ku, a mangalgal uli da ring ataki da ring hilig ning laman: / uling alang makasaup, O Pekadalisay, liban Keka.

Kanon 2. Irmos: Ika ing sikanan / da reng manalili Keka, O Ginu, / Ika ing sala da reng atyu king dalumdum, / at ing kaladua ku magkanta ya tungkul Keka.

Ika ing tinikdo bilang pundasyun / para karing kaladua da ring maniwala, / ing maulaga, ing batung-sulok— / ing Tagapagligtas at Ginu.

Pinakabening Pablo, mamamagitan ka, / ban king pundasyun mu / ing kislap da ring birtud / da ring maka-Dios mitikdo ya.

Pane mung darala ing kamatayan nang Jesus / a alang kapintasan king kekang katawan, / ika, Pablo, mebilang kang karapat-dapat / king tune bie.

Theotokos: Keka, ing kekaming silungan at pader, / ikami reng Kristiyanu ikit mi ing kekaming silungan; / pupurian da Ka alang patugut, / O Ika a e mekilala king kasal!*

Katavasia: O Indu ning Dios, metung kang mabie at masaganang sibul / para karing kekang magkanta king himno, / a nag-ayus king banal a piging a ini; patibayan mu la / at, king kekang banal a ligaya, / dinan mu lang korona ning ligaya.

Ipakoí, Tigtig 8

Nanu ing kulungan a e na ka ikulung bilang presu? / At nanu ing Pisamban a alang ikang talapagsalita? / Ing Damasco pagmaragul na ka, Pablo, / uling balu na nung makananu kang tinuknang uli ning Sala; / Tinanggap ne ning Roma ing daya mu at pagmaragul ne iti, / dapot ing Tarso lalu yang magsaya / at parangalan na ing lampin mu king lugud. / Pedro, ing bato ning kasalpantayanan, Pablo, ing puri ning sansinukuban, / kaybat yung menibat Roma, patibayan yu kami.

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: Ya ini ing kekatamung Dios, a mekatawan ibat king Birhen / at gewang banal *ing* kekatamung kalikasan; / king pamagkanta tungkul Keya, sisigaw tamu: / 'Kaluwalhatian king Kapyarian Mu, O Ginu!'

I Kristo, agpang king keang pangaku, gewa na kang / metung a banal a mamaduang tau, / at inyasain na keka mumuna / ing timon ning Keang Pisamban.

Sana i Hesus, ing Mamyeng Bie, a pinakianan mu, / at minye keka, Pedro, king upaya a mamigpit at mamakbue, / magmalasakit ya kanaku.

Manalangin kang masigasig, Pedro, / ban ding pasbul ning Kayarian nang Kristo / mibuklat la kareng magpugue king kekang banal a alala / kapamilatan ning kasalpantayanan a alang duda.

Theotokos: O Ginang, pupurian da reng sabla, Indu ning Dios, / kaybat mung lininis ing isip ku kapamilatan da reng kekang pamamilatan, / gawan mu kung mabunga, O Indu ning Dios ning sabla.

Kanon 2. Irmos: Pepasake Mu la ring Apostol Mu anti mong kabayu, O Ginu, / at kinwa Mu la ring tali da king gamat Mu, / at ing pamanyake Mu meging kaligtasan / para kareng magkanta king kapanwalan: / 'Kaluwalhatian king upaya Mu, O Ginu!'

I Saulo kanita sinugud yang anti mong leon, / masikan nang sinakitan ing Pisamban nang Kristo, / dapot *menamdam ya* king banal a siwala ning Kordero ning Dios, / *at* ing kawan a dati nang pápighati / ngeni mitiwala ya kea bilang pastul.

Ing sinadyang magdalang sulu king yatu mesakup ya king dalumdum, / dapot i Ananias *ya ing* pepadala kaya, / *ban* dinan neng liwawa king espiritu at king laman, / kaybat nang abalu ibat king banal a pamipakita / a metung ya iting sisidlan a pinili ning Dios.

Ing Damasco makatwirang ipagmaragul ne i Pablo: / uling ibat kea, anti kanitang ibat king Paraiso, / linto ya ing pekadakilang bukal ning banua / at masagana neng dinilig ing mabilug a yatu king kabiasnan ning Dios.

Theotokos: Ing Ginu pepatalsik na la ding mamuntukan ibat karing karelang luklukan, / O Birhen at Indu, anti ing sinabi na, / kabang pinakwanan na la ding danupan karing banal a biyaya, a magkanta king kapanwalan: / 'Kaluwalhatian king Keka mung upaya, O Ginu!'

Katavasia: Makalukluk king kaluwalhatian / king luklukan ning Pagkadiyos, / king metung a ulap a maliwanag, / ing pekadiyos a Jesus dinatang ya, / *bitbit* ning metung a gamat a alang mantsa, / at selalba na la reng mengulisak: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, king Sikanan Mu!'

Dalit 5

Kanon 1. Irmos: Uling tinubus Mu kami, ing kekang piniling balen, / kapamilatan ning Kekang Dayâ, O Ginu, / ibie Mu kekami ing Kekang kapayapan, / at panatilyan ing Kekang kawan king pamisanmetung ning isip.

Makatanggap king katapangan king arapan ning Dios uli ning lugud, ing mangingisda at ing taung alang-aral, ustu lang mekapagmulala, king pamangawa kareng e pa dimdam a milagru uli ning Keka mung grasya.

Uling menikuha ya kang Kristo, e gintu / o pilak, nune kabanalan, / ing Banal mung Apostol / mepabunduk ya king upaya da ring milagrung.

Ding binti at bitis ning pilay pinyabian la / king mabisang amanu mu: / uling ding e pa dimdam a gawa megawa la / king kapamilatan ning Banal a Espiritu.

Theotokos: Ing Dios mekatawan Ya ibat Keka, O Malinis, / piyabe Ne ing *Kayang* Hypostasis king laman, / dapot e mababawas king Kayang kalikasan a banal / a e makatawan.

Kanon 2. Irmos: Palawan mu kami kareng kekang kautusan, O Ginu, / at king kekang makatas a gamat / ibie me kekami ing kekang kapayapan, O Kaluguran da ring tau.

Pinili mu, Pablo, ing tune pamuri, / parating darala ing Krus nang Kristo ing Ari, / bilang tanda ning tagumpe, O Apostol.

Para keka, ing bie ya ing Kristo, / at ing kamatayan ya ing pekamaragul a pakinabang: / uling king lugud, mekrusipisyu ka kayabe na ning mekrusipisyu para kekatamu, / maluwalhating Pablo.

Magsaya ka king katutuan king Ginu, O pekamarangal a Pablo, / uling likwan me na ing katawan at menuknangan ka kayabe nang Kristo, / ing Dios a mamye bie.

Theotokos: Manalangin ka parati king Anak mu at Dios tamu, O Purung Maria, a e mekilala king kasal, ban ipadala *na* ing *Kayang* pakalulu kekatamu, ding Kayang matapat.*

Katavasia: Ing mabilug *a yatu* mengapamulala / king Banal mung kaluwalhatian: / uling Ika, O Birhen a e mekilala king lalaki, / dinala *me* king *kekang* sinapupunan ing Pekamatas a Dios / at mibait ka king alang-anggang Anak, / ing Mamye Kapayapan karing sablang magkanta king puri Mu.

Kanta 6

Canon 1. Irmos: Kaybat nang menatili kilub ning balyena kilub ning atlung aldo, / i Jonas menandá Ya keka, O Kristo, ing E-Mortal, / uling boluntaryu Kang migpalipas atlung aldo / kayabe da ring mete king kalalman ning yatu.

Nung makananu kanitang minunang panaun, O Kristo, king Wanan Mu / selalba Me i Pedro kabang lalakad ya king danum, / makanian mu naman iligtas Mu *ku*, a malulum king kaguluan da ring mabayat a tukso, / *ibat* kareti (O Malunus).

Ika, O Pedro, likwan me ing e maglambat, / at ikamtan me ing tune maglambat; / at kalupa ning metung a mangangalakal, malinaw mung ikamtan i Cristo— / ing maulagang perla.

Pete mu la, O bendisyunang-bendisyunan a Pedro, / detang mangmang a sinubuk a tuksuan ing Banal a Espiritu, / Nung Kenu ka ing minunang menuru king kayang pagkabangis, / uling malinaw mung inamin *a Ya metung* yang Dios.

Theotokos: Ing Salita ning Dios, pekamatas king babo ning eganaganang lelangan, / Ikayu ing menganak kekatamu king laman; / inya ipapasiag da Ka ing Indu ning Dios / karing kekaming labi at king kekaming pusu.

Kanon 2. Irmos: Itulu ke ing kakung panalangin king Ginu / at ipabalu ku kea ding kakung kalungkutan, / uling ing kaladua ku mipnu ya king karokan / at ing bie ku malapit ne king Hades, / at manalangin ku, anti i Jonas: / 'Iligtas mu ku king kapahamakan, O Dios!'

Tinanggi ka karing eganaganang makaligaya, / uli ning lugud king Ginu / at pagnasang kaligtasan da ring sabla, / pinili me ing *dalan* ning pamagpatutu kea; / at ngeni manalangin ka para king mabilug a yatu, / O bendisyunadung Pablo!

Bilang pekamasanting a alig king Ginu / at metung a tune sinulud kea, / ika, Pablo, meging ka king balang metung, / ban akumbinsi mu at iligtas ing kabilugan ning tau; / at tune mu lang *iligt*as, / uling dela me ing sepu ning yatu kang Kristo.

Karapat-dapat Nang binie ning Kristo keka / ing pamag-mamamayan king Banua, Apóstol Pablo, / uling ika, O Biyaya, e me pinangarap / ing siyudad a atyu keni, / pauli ning meging kang matapat a ministru / at talapangasiwa da ring Keang sakramentu.

Theotokos: Tinangla ne ka ning Ginu, / pibayu na ing kalikasan ku bilang Mayupaya, / uling gewa me ing maragul a gawa, O Indu ning Dios, / anti mo ing sinabi mu, ing Lubus a Malinis, / at kapamilatan mu, ing Dios ku, ing Malunus, / linigtas na ku king pangasira.

Katavasia: O Banal a Metung, parangalan da ka ring sabla, / kabang pagmasusian ta ya ing piesta ning Indu ning Dios, / datang kayu, O mangabiasna, / palakpakan ta la ring gamat tamu, / paparangalan ya ing Dios a mibait keya.

Kontakion, Tigtig 2

Deng matatag at inspiradu ning Dios a mangaral, / deng manimuna kareng Tanu mung alagad, O Ginu, / tinggap Mu la king ligaya da reng Tanu mung biyaya at kapainawan; / uling kilala Mu ing karelang pamagsikap at kamatayan a mas mayalaga kesa king sanumang sakripisyu, / Ika mung kabud a makibalu king laman da reng pusu.

Ikos: Linisan me ing dila ku, O Manatbus ku, / buklat me la't punan mu la ring labi ku, / tusuk me ing pusu ku, / ban tukyan ku ing sasabyan ku / at, *bayu ku la* ituru *ring aliwa*, mumuna kung isadya ing itututuru ku: / uling, anti mong sinabi Mu, 'Ing balang metung a gagawang at tuturu, ya ing marangal.' / Uling nung magsalita ku at eku gawan, / maging ku mung kalansing a plawta. / Ibie Mu kanaku, inya, ing makisabi king nararapat / at gawan ing makasaup, / O Ika mung kabud a makibalu king atyu king pusu.

Kanta 7

Kanon 1. Irmos: King umpisa, ing Alang-Anggang Salita, / kayabe ning Ibpa at ning Espiritu, ing Katas-katas a Anak! / Mapalad Ka at pupurian Da Ka, / Dios da ring kekaming ninunu!

Ban *ika*, Pedro, abiasnan mung alilan / ing pakalulu nang Kristo, / king kapamilatan ning banal a pamag-ingat, pepaintulutan ka / a tiisan, bayu pa *ing Keyang* pamaghirap, / ing bagyung ning pamagtabug.

Keka, *Kristo—bilang* ing mumunang meyaus / at malalam neng liguran, / bilang ing malungkar a pekapun da ring Apostol— / mumuna yang linto kaybat ning kayang pamanyubling mebie ibat king kutkutan.

King pamagbura king kekang makatlung *pamagtanggi* / a milyari bayu *ing Kayang* Pamagpasakit, / kapamilatan ning makatlung kutang a sinabi ning Dios, / pinatunayan *ning* Ginu *ing Kayang* lugud keka.

Bilang saksi, Pedro, inampang mu / ing lugud *mu* kang Kristo / king Salitang balu na ing eganagana anti mo ing Dios; / inya pinagkatiwala na keka / ing pekamalsintang kawan *na*.

Theotokos: Ya ing mengabitan king kayang sinapupunan king Salita ning Dios agpang king laman, / a sinlag ibat king Ibpa bayu la pa ding panaun, / ausan taya ngan bendisyunadu, / bilang Indu ning Dios ning sabla.

Kanon 2. Irmos: Kanitang metung a besis, king kapatagan ning Deir, / metung a tiranu ing migpatikdo king pugun para pasakitan la ding magdalang Dios: / king kilub na niti, atlung kayanakan ing ginloriya king Metung a Dios kapamilatan ning kanta, / magkakanta lang misasanmetung *at* magpahayag: / 'Dios da ring kekaming pengari, benditu Ka!'

Megi yang selyu at korona da ring Apustu Mu, / a meyaus king kawakasan ning panaun, O Kristo, / dapot linampas ya king kabilugan king sigasig; / kayabe na, ing Pisamban kakanta Ya Keka: / 'Diyos da ring kekaming ibpa, benditu Ka!'

Angga man king umpisa i Pablo ing presu / penersigyu ne ing Ikalang Pisamban, / ing kayang sigasig para Keka kaybat / linampas ya king dati nang kapalaguan. / Uling tinipun na la, O Kristo, ding bansa, a sisigaw: / 'Diyos da ring kekaming tata, pinuri Ka!'

Ika, kaybat mung ipasiag ing Mayap a Balita kareng eganagana manibat Jerusalem, / at ikalat iti king mabilug a yatu, i Pablo, / agyang angga ka king angganan ning Illyria king pamanguru mu, sinigaw ka: / 'Diyos da reng kekaming tata, pinuri Ka!'

Miyalage king matinding ligaya, / miras ka king katlung banua, O lubus a mapalad, / at, kaibat mung dimdam ding e asabing salita, sinigaw ka: / 'Kaluwalhatian king Pekamatas a Ibpa, / at king Anak, ing kayagnan a sinag, / *at* king Espiritu, a matapat a lulub king kalalalaman ning Dios!'

Theotokos: Anti mong uran king balat-sibul, / i Kristo Dios minurung Keka, O Birhen, / at, kinangwa laman ibat Keka, mibait Ya, / piyabe na ing sadya makakawani, / minye kapayapan king yatu at king Banua, / ing bendisyunadung Dios da ring kekatamung ninunu!

Katavasia: Ding maka-Diyos at mangabiasna e ra dinayew / ding lelangan higit pa king Miglalang, / dapot, matapang dang asambut ing api *a* mananakut *karela*, / masaya lang kinanta: / 'Pekadapat purian Ginu at Dios da ring kekaming tata, / Mapalad Ka!'

Kanta 8

Canon 1. Irmos: Susustinán mu la ring eganagana king E mu asabing upaya, O Kristo, / pinyuran mu la king grasya ring Banal mung kayanakan king libutad da ring api, kabang sisigaw la: / 'Purian ye ing Ginu, O gawa na ning Ginu!'

'Iunat de la ding gamat mu / at itali da ka king krus' – / Ginu, i Pedro, babalita *na ini keka*, / papurian na kang tukian *Ya* at isigaw: / 'Purian ye ing Ginu, ikayu ngan gawa ning Ginu!'

Ginagawa kang milagrung kapamilatan ning amanu ning grasya, / penikbang me i Eneas, a makaparalisya, / at i Tabita, a mete, kabang sisigaw la: / 'Purian ya ing Ginu, ikayu ngan gawa ning Ginu!'

Ika, a pepabalu kang Pedro king pamaglinis da ring Hentil, / linisan mu la ring isip ku king sala ning Espiritu, / O Kristo, kabang sisigaw ku: / 'Purian ya ing Ginu, ikang sablang gawa ning Ginu!'

Dalit para king Indu ning Dios**:** Pekabanal a Birhen, a menganak king Salita ning Dios king laman, / kaibat mung panyawulanan ing dalumdum ning kaladua ku kapamilatan da ring kekang panalangin, / liwanagan mu ku, a manigukit: / 'Purian ye ing Ginu, ding eganaganang gawa na!'*

Kanon 2. Irmos: King banal a bunduk nung nu Ya meging kaluwalhatian, / at king api king palungpung para kang Moises, / papalto ing misteryu ning Laging Birhen – / kanta ya ing Panginu at itas Ya king alang angga.

I Pablo miyabe ya king Kekang Lugud / at mibayu ya king makapagmulalang pamagbayu: / uling ya, ing maluwalhati, eya mebie para king sarili na, / nune atyu Ka keya, ing Maawain, / manuknangan king kilub na, angga king alang angga.

Pikasalan me ing Pisamban antimong nobya, / ban iprisinta ya kang Kristo ing Nobyu: / uling ika, Pablo ing Talapagdalang-Diyos, / meging kang talapamilatan na. / Uli na niti, pupurian na ka kapilanman.

Linaban ka king pekamapuring laban / at, kaibat mung matapat a tinapos ing kekang lakbe, / mibalik kang masaya kang Kristo. / Uli na niti, O pekamapuring Pablo, / mekilala kang karapat-dapat karing korona ning katuliran.

Theotokos: Magsaya ka, luklukan ning Ginu a anti mong api! / Magsaya ka, Nobyang e mekilala king pamiasawa! / Magsaya ka, Birhen, Ulap *nung* nu ya sinlag ing Aldo ning Katarungan, / Nung kenu tamu pupurian kapilan man.

Katavasia: Ing Anak ning Indu ning Dios linigtas na la / ding banal a kayanakan king pugun: / kanita metung a pamaglarawan, ngeni ing katutuan; / Tatawagan na ing mabilug a sikanan ban kumanta Keka. / Kumanta kayu king Ginu, O ding lelangan, / at itas ye Siya king alang angga!

Kanta 9

Canon 1. Irmos: Pupurian mi Ka karing himno, O pekamaluwalhati Kaluguran at Pekabanal a Indu ning Dios, / a menganak king Miglalang karing sablang bage, / pareung mayayakit at e mayayakit.

Ing alang-anggan mung grasya / karapat-dapat yang ipapasiag karing sabla, / uling *ag*yang ing aninu mu, Pedro, / pepatagal na la ding kasakitan da ring maina; / inya pupurian da ka.

I Pedro, a menalagpus kang Simon a salamangkero, ing kalaban ning Dios, a mitas king kayang pamaglinlang angga king katasan ning banua, kapamilatan ning e asabing banal a upaya, mayayaus yang mapalad.

Ibie mu kekami ing kaligtasan king kasalanan, / ing kaliwanagan ning pusu at ing tula ning espiritu / kapamilatan da ring kekang pamamilatan, / O Apostol, kabang kakanta mi ing pamangdayaw king kekang alala.

Ing eganaganang keka, Pedro, mitmu ya king ligaya, / kabanalan at milagrus a gawa: / ding kekang amanu, relikya, abu at banal a kadena, / a paggalangan *da ring tau* king kapaniwalan at lugud.*

Theotokos: Uling penamdam me ing Dios king kekang atyan, / ausan da kang Indu ning Ginu; / inya kami, ding maniwala, anti ing nararapat, / papurian da ka king metung a siwala, / at itas da ka king kanta.

Kanon 2. Irmos: Lumbas ka karing batas ning kalikasan, / uling penamdam me ing Miglalang at Ginu, / at meging kang pasbul ning kaligtasan para king yatu. / Uli na niti, O Indu ning Dios, / alang patugut mi kang pupurian.

Sasamban mi la ding gapus / a tiniis mu para kang Kristo, anti mong metung a kriminal; / at akakayakap mi la, O Pablo, / ding sugat / a darala mu king kekang / maluwalhati at manikwang katawan.

Ngeni, malaya na ka, Apóstol, / *uling* miras ka na king Ninung penandit mu; / at manuknangan Kayabe *Na* bilang ministru Na, / king kapamilatan da ring alang-patnang pamanalangin mu / idala mu la king sarili mu detang manalangin keka.

Ngeni i Kristo e ne lalto keka king kapamilatan ning bugtong, / o king salamin, / nune makakit ne harap-harapan, / papakit keka ing ganap / a kabaluan ning Pagkadiyos.

Theotokos: Ika, Pekabanal a Indu ning Dios, / ing kapurian da ring Apostol nang Cristo, / ing ligaya da ring martir, at ing pundasyun da ring propeta. / Uli na niti, ikami, ding matapat, / itangay da ka ngan agpang king nararapat.*

Katavasia: Ing balang kaladua a mibait king yatu / maligaya ya, a mibuklud king Espiritu; / ing kalikasan da ring e-makatawang Isip maligaya ya naman, / parangalan de ing banal a piesta ning Indu ning Dios, / at isigaw da: / 'Magalak ka, Pekabiyaya, / malinis a Indu ning Dios, E-matandang Birhen!'

Luminaryo.
King pareung tono: O kayung bábai, pakiramdaman yu ini:

Kanta taya ngan ing papuri ning pangulu da ring Apostol – i Pedro at i Pablo, / ding banal a sulu ning sansinukuban, / talapagsabi ning kasalpantayanan, trumpeta ning teolohiya, / talapagpaliwanag da ring dogma, haligi ning Pisamban / at talapanyira ning kamalyan.

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Ing maragul at e pa dimdam a misteryu / ning kebaitan *nang Kristo* ibat keka, / O Bendisyun ning Dios / Dalagang Birhen Indu ning Dios, / pinyabi da ring propeta, pelino da ring apostol, inamin da ring martir, / kabang ding anghel kakanta la tungkul *Keya* / at ding tau sasamba la Keya.

King 'Purí:' stichera king 4, tonu 4.
Kapareu ning: Inaus ibat king katasan:

Anyang ing Tagapagligtas kinausap / la ring labing-adwang Apostol king kutang: / 'Ninu ku kanu aku agpang kareng tau?' / Kanita ing pamunu da ring Apostol – i Pedro, / a mekatanggap grasya ibat banua, / pepasiag *na* king kayang kabiasnan king teolohiya at malinong sinabi: / 'Ika ing Cristo, ing Anak ning Mebie Dios!' / Uli na niti, ustu ing ausan deng mapalad, / uling mekatanggap yang kapahayagan ibat king banua, / at *midinan yang* upaya / a *mamigpit* at mamakbayan *king parusa*.

Ing Salita ning Dios a menibat king Ibpa – i Cristo – / 'Ninu ku kanu aku?' – ing kutang na. / 'Ika ing Anak ning Mebie Ibpa,' – / anting bosis da ring sabla, a menibatan king Dios, / agad yung pepasiag. / Uli na *niti*, tinggap mu la ding amanung 'Mapalad ka, Simon, anak nang Jonas' / bilang gantimpala. / Uling papurian na la ning Dios ding mapuri Keya king matapat a paralan, / at masagana na lang ausan ban tanggap *gantimpala*, / at gewa na kang sigurado a batu, / ing sandalan at pundasyun ning Pisamban.*

Tinawag ibat king ban*ua*, aliwa king tau! / Inyang ing dalumdum ning yatu sinaklo karing kekang mata, / a pepakit king kasiran ning karokan, / kanita ing Liwawa ning banwa sinlagan na la ring kekang mata ning diwa, / a pepakit king leguan ning kabanalan. / Uli na niti, akilala me Ya ing magdalang liwawa ibat king dalumdum, / i Kristo ing kekatamung Dios. / Manalangin ka Keya para iligtas at paslagan na la ring kekatamung kaladua.

Mangasiwa ning Kristo, / darala ing ligaya ning Krus, / tapat mung pinili babo ning eganagana / ing pekapananabik a Banal a lugud, / a pag-isa-isa na la ding mangalugud king Kaluguran. / Uli na niti, meaus ka bilang presu nang Kristo, / pinili me ing pasanin da ring pagsubuk bilang pekamamis king kabilugan ning ligaya , / at mekilala kang karapat-dapat king maulagang kaligtasan, / *ban* manuknangan ka kayabe ning kekang Ginu; / manalangin ka Keya / ban iligtas at paslagan la ding kekaming kaladua.

Gloria, Tono 6. Monghe Kosmas: Ing pekabanal a piesta da ring Apostol / miras ne king Pisamban nang Cristo, / magdalang kaligtasan kekatamu ngan. / At ngeni, kabang magumpisa tamung magpalakpak king misteryu, sigawan ta la: / 'Magsaya kayu, sulu karing manuknangan king dalumdum, / sinag ning Aldo ning Isip! / Magalak kayu, Pedro at Pablo, / ding e matatag a pundasyun da ring banal a doktrina, / kaluguran nang Kristo, maulagang sisidlan! / Lunto kayung e makikita king libutad mi, / mamie kayung diwang biyaya / kareng pupuri king kekayung piesta kapamilatan da ring himno.

At ngeni, king Indu ning Dios: O Indu ning Dios, Ika ing tune Ubasan, / a migbunga para kekatamu king Bunga ning bie; / mamamanikwala kami Keka: mamagitan ka, O Ginang Makapangyarihan, / kayabe da ring Apostol at ding eganaganang banal / para king pakalulu da ring kaladua mi.

Ing Maragul a Doxolohiya, ing Ektenia at ing Pamagpalakad.

KING LITURHIYA

Pinagpala la: ibat king canon ning Apostol Pedro, Ode 3 king 4, at ibat king Apostol Pablo, Ode 6 king 4.

Troparion, tonu 4

Manimuna karing Apostol / at talaturu ning mabilug a yatu, / manalangin ka king Ginu ning sabla / ban dinan na kapayapan ing sikan / at maragul a pakalulu karing kaladua mi.

Kontakion, tono 2

O Ginu, tinggap Mu la rening matatag at inspiradu ning Dios a mangaral, / ding manimuna karing Talamánan Mu, / king ligaya da ring Biyaya at kapainawan Mu; / uling kikilalanan Mu ing obra at kamatayan da bilang mas matas kesa king sanumang sakripisyu, / Ika mung kabud a makibalu king atyu king pusu.

Prokeimenon, Tigtig 8

Ing siwala da mekalat ya king mabilug a yatu, / at ding amanu da angga king sepu ning sansinukuban. Bersikulo: Sasabian da ring banua ing ligaya ning Dios, / at ing kalibudtan magpahayag ya king gawa da ring gamat Na. Salmo 18:2, 5

Epistula karing taga-Corinto, umpisa 193

Kapatad, nung atin mang maglakas-lub a magsalitang kalokwan, aku man maglakas-lub kung magsalita. Hudyû la? Aku man. Israelita la? Aku man. Bini la i Abraham? Aku man. Alipan la i Kristo? Magsalita ku king kamangmangan: Aku pa ing mas higit—mas dakal pa ing pagal, alang sukad king pamanasa, mas dakal pa king sukulan, maralas king bingit ning kamatayan. Ibat karing Hudyo, limang besis kung tinanggap apat a pulung latik, bawas metung; makatatlut kung tinanggap pamanasa king tukud; misan kung binatu; makatatlut kung mesira king barku; metung a bengi at metung a aldo atyu ku king kalibudtan ning dagat; Mekapaglakbe ku king dakal a pamikatagun, a makayarap king kapahamakan karing ilug, kapahamakan ibat karing tulisan, kapahamakan ibat karing sarili kung tau, kapahamakan ibat karing pagan, kapahamakan king lunsud, kapahamakan king ilang, kapahamakan king dagat, kapahamakan libutad da ring palsung kapatad; king kasakitan at pagal, maralas alang pápainawa, king danup at kau; maralas king pamag-ayunu, king dimla at king kalubasan. Bukud pa karing sabla kaniti, aldo-aldo atin kung kabigatan ibat karing *tau* at ing pamagmalasakit karing sablang pisamban. Ninu ing maina, at aku e maina? Ninu ing malili, at aku e mimua? Nung kailangan kung magpasikat, magpasikat ku karing kakung kainan. Ing Dios, ing Ibpa ning Ginu tamung i Hesukristo—Ya ing pinagpalan kapilanman—balu Na eku maglaram. King Damascus, ing gobernador lalam nang Aring Aretas ing magbanté king siudad ning Damascus ban dakpan na ku, at pelusut da ku king metung a basketan king awang king pader at mekatakas ku king gamat na. Dapot, alang pakinabang kanaku ing mang-abang; uling datang ku karing panyalbe at pamipahayag ning Ginu. Balaku ing metung a tau king Kristo a labing-apat a banua na ing milabas—nukarin king katawan, eku balu; nukarin king kilwal ning katawan, eku balu—ing Dios ing makibalu—a mitas ya king katlung banua. At balu ku ing taung ita—nukarin king katawan o kilwal ning katawan, e ku balu; ing Dios ya ing makibalu—a meyakay king paraiso at mekaramdam yang amanu a e malyaring sabian, a e malyaring sabian ning tau. Tungkul king makanian a tau, mangangampran ku, dapot tungkul king sarili ku, e ku mangangampran, liban na mu karing kakung

kakapuyan. Uling nung magpasikat ku, e ku gagawa ning kabalatungan; uling ing katutuan ing sabian ku. Dapot pipigilan ku ing sarili ku, ban e na ku isipan ning ninuman a mas matas pa kesa king akakit da o daramdaman da kanaku. At para e ku maging mayabang uli ning sobrang dagul da rening pamipahayag, dininan da kung suksuk king laman ku, metung a anghel nang Satanas, para pasakitan na ku, ban e ku maging mayabang. Makatatlu kung menyad king Ginu a ilako na king kanaku. At sinabi na kanaku, 'Sapat na keka ing grasya ku, uling ing upaya ku maging perpektu ya king kahinaan.' Uli na niti, lalu ku pang ikagalak ipagmaragul ding kakung kahinaan, ban ing upaya nang Cristo manatili ya kanaku.

2 Cor 11:22–12:9

Alleluia, Tono 1

Deng banua ipapasiag da la ding kekang milagrus, O Ginu. **Bersikulo:** Pupurian ta ya ing Dios king pamitipun da ring banal. Salmo 88:6A; 8A

Ing Ebanghelyu agpang kang Mateo, magumpisa 67A

Kanitang panaun a ita, inyang miras ya i Hesus king lugal ning Cesarea Filipu, kitang na la ding keang alagad, at ngana, 'Ninu ku kanu aku, ing Anak ning Tau, agpang karing tau?' Pekibat da, 'Ating sasabing i Juan a Maminyag; ding aliwa, i Elias; at ding aliwa pa, i Jeremias o metung karing propeta.' Kitang na karela, 'Pero ikayu, ninu ku kanu?' Mekibat ya i Simon Pedro, 'Ika ing Cristo, ing Anak ning Dios a mabie.' At mekibat ya i Jesus kea, 'Mapalad ka, Simon anak nang Jonas, *uling iti e mepakit keka ning* laman at daya, nune ning kakung Ibpa king banua. At sasabyan ku keka: ika i Pedro, at king batung ini italakad ke ing kakung Pisamban, at ding pasbul ning impyernu e la managumpe laban kaniti. Ibie ku keka ding susi ning Kayarian ning Banua; nanu man ing itali mu keti king yatu, makatali ya naman king banua, at nanu man ing pakawalan mu keti king yatu, makapawal ya naman king banua.'

Mateo 16:13–19

Kayabe

Ing siwala da mekalat ya king mabilug a yatu, / at ing amanu da angga king sepu ning sansinukuban. Alleluia. **(3)** Salmo 18:2

Ding babasan ibat king Gawa da ring Apostol at ing Ebanghelyu babasan la bayu pa man. King pamamangan, maragul ing tula karing kapatad. Nung ing piestan a ini da ring Banal a Apostol mibagsak ya king Miyerkules o Biyernes, mamangan tamung asan at minum tamung alak.

Importanti yang tandaan: nung ing piesta da ring Banal a Apostol mibagsak ya king Dominggu, mag-apply la ngan ding karaniwang kaugalian king Dominggu.

Panalangin

O pekamaluwalhati a Apostol Pedro at Pablo, a binye yu la ring kaladua yu para kang Kristo at penabun yu ya ing Keyang marangle kapamilatan ning daya yu! Pakiramdaman yu la ding panalangin at dingang ding kekayung anak, a ngeni inaalay mi king pusung mapagkumbaba. Uling makalukub kami karing kekaming kasalanan at, uli na niti, makapadurut kami karing kapighatian a anti mong ulap; at lubusan kaming alang langis ning mayap a pamibie-bie. O makapangyarihan! Dalnan yu la ding kekaming kakapuyan; e yu ikwa kekami ing kekayung espiritu, ban e kami maputut kapilanman king lugud ning Dios; dapot ingatan yu kami king kekayung mayupayang pamamilatan, ban ing Ginu magmalasakit ya kekaming sabla uli da ring kekayung panalangin, at sana buran na ing talaan da ring kekaming alang-anggang kasalanan at ibie na kekami, kambe da ring sablang banal, ing mapalad a Kayarian at ing piging ning kasal ning Kordero na, Ninu *ing dapat* parangalan, at magkaluwalhatian, at pasalamatan, at samban kapilan man. Amen.

Mibalik king laman.

ING PAMAGTAS NING BANAL
ING BANAL AT MAMIE-BIYENG KRUS,
AT ING PAMAGALANG KING BANAL A PITUNG MARTIR
DING MACCABEES, ING INDÙ RANG I SOLOMONIA,
AMPO ING KARELANG TALATURU I ELEAZAR

KING VESPERS

Ing karaniwan a kathisma.

King 'O Ginu, minaus ku:'
stichera king tonu 6: atlung para king Krus at atlung para karing Banal.
Stichera ning Krus, tonu 4*.
Kapareu ning: Inaus ibat king katasan:

King aldong iti ing karamlan da ring maniwala magalak la king Banal: / uling ing Makalangit a Krus lalto ya angga *king sepu ning yatu*, / saslagan na ing kalawakan king sulung e malapitan, / maslag king angin, / at papasantingan na ing lupa ning yatu. / Ing Pisamban nang Kristo magkanta yang banal a awit, / gagawan ne ing banal a serbisyu, parangalan ne / ing Krus a manibala keya manibat king katasan, / banal at makapagmulala. / Pepasikanan ning Kayang upaya, / lumapit tamu king Ginu, kakantawan: / 'Ibie me ing kapayapan king yatu at sulungan la reng kaladua mi!'

Magsaya la't magdiwang ding eganaganang lelangan: / uling ngeni ing Krus sinlag ya manibat banua angga karing *sepu ning sansinukuban*, / papalinawan ne ing yatu, / at papakit na la ring misasabug a misanmetung. / King aldong iti, ding tau magsaya la kayabe da ring koro da ring Anghel: / uling ing pader a mekikawani *karela* giban ne ning Krus / – malinaw nang piyabe ing eganagana. / Uli na niti, manlaganap ya *king arapan tamu* mas maslag kesa king sinag ning aldo, / papanlaganapan na ing eganaganang lelangan king grasya, / at papasantingan at sasagip / kareng magpugue keya king kapaniwalan.

Mas maslag kesa king sinag ning aldo / ing Banal a Krus ipakita ne ing sarili na king kawakasan ning yatu, / bilang banal a pamalo nang Kristo ing Ari: / lawen yu, maslag yang malino king arapan *tamu king* balang suluk. / Tinikdo ne ing lahi ning tau ibat king impyernu, / kaybat neng siguradung simbut ing impyernu, pibagsak ne ing kalaban, / at lubus neng sinira ing kapalastugan da ring demonyu. / Ngeni naman, ing Pamanyubling Mebie ning Manangililagpas papahayag ya / at sasagip kareng mangagsiguk: / 'Magdalang kapayapan king yatu at sulungan la reng kaladua mi!'

Stichera da ring Banal, Tigtig 1.
Kapareu ning: Deng Martir a Purian-puri:

Ing gusali ning Kautusan, a tatalakad karing pitung haligi, / eya ginimbala king upaya ning tiranu, / uling matapang deng penibatan ing alang-patnang mua ning mamersekuta, / isusuku de ing karelang katawan para pitna-pitnan, / ding pekadakilang kayanakan at mikakapatad, / talapamingwa karing tuntunan nang Moises.

Uling tune rang itas ing karelang isip babo ning makakit a yatu, / dening pekamapanyese at matapang a kayanakan / tinagal la king pamamutut da reng karelang miyembru ning katawan / kayabe ning karelang Indung biasa king Diyos, / a pepatatag ning pekamalaking pag-asa, / a ngeni aratang da na, / uling mekatagmu lang kapainawan king salu nang Abraham, / ing karelang ninunu.

Uling matatag deng sinadya manibat king karelang kayanakan king espirituwal a determinasyun / at *anting* siniklab king sigasig, / matapang lang linaban king kalaban / para king kabanalan / at king pamamintu king batas da reng karelang pengari— / ing pekabanal a Eleazar at ding pekamatalinung kayanakan / kayabe ing karelang indung makibalu king Dios.

Gloria, Tono 8,
ning Kagalang-galang Juan ning Damascus

Ding Banal a Maccabees pepasiag da king tiranu: / 'Para kekami, O Antiochus, metung ya mu ing Ari—ing Dios, / Nung Kaninu kami menibatan / at Nung Kaninu kami mibabalik. / Ating aliwang yatu a manenaya kekami, / mas matas at mas maluat kesa king akakit; / ing kekaming banua ya ing Jerusalem, masikan at e malalaso; / at ing kekaming tula ya ing manuknangan kayabe da ring Anghel!' / O Ginu, kapamilatan ning karelang pamamilatan, / kaasian mu kami at iligtas mu kami!

At ngeni, Tigtig 8,
ning Kagalang-galang Juan ning Damascus

Itang penandit nang Moises kanitang minunang panaun king sarili nang katawan / *at*, kaybat neng simbut i Amalek, pepalayas na, / at *kanita*, *i* David a salmistu, *inaus* neng Talan mu, inutus na kekatamung dukû, / ing Banal mung Krus, O Kristo Dios tamu, / ikami reng makasalanan, sasamban mi ya ngeni, / *at* kakanta *tungkul Keka* gamit reng labi ming e karapat-dapat, / Ika mismung minayun a ipaku kea, sisigaw kami Keka: / 'Ginu, ibie Mu kekami, kayabe ning tulisan, ing dake king Kayarian Mu!'

Kareng stichera ning Octoechos.

Kaluwalhatian, Tigtig 8. Cosmas ing Monghe: King gamat ning Ginu atyu la ding kaladua da ring matulid, / anti ri Abraham, Isaac at Jacob, / ding ninunu a mebie bayu ing Kautusan / at ding ninunu da ring Maccabees, a ngeni pupurian tamu; / para kareti, a masikan king espiritu, / *a lahing* Abraham, / tinularan de ing kasalpantayanan nang Abraham, ing karelang ninunu, / at linaban la para king kabanalan angga king kamatayan. / Uling, meragul la king kabanalan / at migsikap la king Kautusan, / kinondena de ing karokan ning sumpan a Antiochus. / At, e ra pinigilan ing *sanumang biyaya* ning kasalukuyang bye, / para king alang-anggan, inalay da ngan king Dios: / ding karelang kaladua, ing karelang tapang, ding karelang lugud, / ding karelang kayanakan a katawan, at ding gantimpala da ring meragul king kalinisan. / O banal a yamut, / nung nu ibat ka, Maccabees, linto! / O banal a ima, / a menganak bilang pitu! / Dapot mamamanikwala kami kekayu, Maccabees, / kayabe ning kekayung indung i Solomonia / at ing matenakang pari Eleazar, / bilang ding makatalakad king arapan ning Kristo Dios, / para Kaninu kayung migpagal! / King pamagsaya karing bunga ning kekayung pamagkasakit Kayabe Na, / magpakit kayung masigasig a panalangin para king lahi ning tau: / uling gagawan Na ing Nung Nanu ing kaburian Na, at tutuparan / la ding nasa da ring magmatakut Keya.

At ngeni, Tigtig 8: Ding amanu ning propeta Mu, O Dios, i Moises, meganap la, a sasabing: / 'Akit me ing bie mu makasabit king arapan da ring mata mu.' / King aldong iti, ing Krus mitas ya – / at ing yatu miligtas ya king kamalian; / king aldong iti, ing Kebasbas nang Kristo mibayu ya / at ding sepu ning yatu magsaya la, / maghandug Keka king himno king salterio, agpang kang David, at mangayag: / 'Menyalese Kang kaligtasan king yatu, O Dios – / ing Krus at ing Pamanyubling Mibie, / kapamilatan na nung sanu Menligtas Ka kekami, O Mayap at Manga-mahal king Katauan. / Mayupayang Ginu, kaluwalhatian Keka!'

Troparion, Tigtig 1

King kapamilatan da ring pamagkasakit da ring banal, / a tiniis da para Keka, / pakalma Ka, O Ginu, / at pápakayap Mo la ring eganaganang sakit mi; / manalangin kami *Keka*, O Mámalsinta king Katauan.

Gloria, at ngeni, Tono 1: Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíbu Mu / at basbasan ing Manamana Mu, / king pámamye tagumpe karing Ortodoksung Kristiyanu laban karing barbaro / at king pámamingwa king Tíbu Mu kapamilatan ning Krus Mu.

Mipabaluan a, bayu la tumunug ding kampana *para king Vespers*, lungub ya ing pari king sacristy at ibili ne ing Banal a Krus king altar. At kaibat ning pamag-absent king Vespers, isulud da ring pari at diyakanu ding karelang banal a kasuotan; at ing diyakanu, kaibat nang insinsuan ing Banal a Krus, ipasiag na: 'Bendisyunan mu, O Ginu.' **Pari:** Biyayan na sana ing Dios tamu: **Kaybat, ing Trisagion. Kaybat ning 'Ama Mi:' ing troparion para king Krus. Ing Gloria, at ing 'Ngeni at kapilanman:' ing kondakion. At itas ne ning pari ing paten a atin Krus babo ning keang buntuk at dalan ne papunta king santuaryu; adwang *magdalang sulu* a atin lampara ing lalakad king arapan na. Ilele na ing Krus king altar, king lugal ning Ebanghelyu, at ilele ne ing Ebanghelyu king babong estanti. Sisindian ya ing metung a kandila king arapan ning Banal a Krus para masindi king mabilug a bengi.**

KING MATINS

Para kang 'Diyos Ginu':
ing troparion para king Krus makatidwa, tonu 1

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíbu Mu / at basbasan ing Pamanang Mu, / king pámamye tagumpe karing Ortodoksung Kristiyanu laban karing barbaro / at king pámamingat king Tíbu Mu kapamilatan ning Krus Mu. **(2)**

Dangal, troparion para kareng martir, tonu 1

King kapamilatan da ring pasakit da ring banal, / a tiniis da para Keka, / pakalma Ka, O Ginu, / at pápakayap Mo la ring eganaganang sakit mi; / manalangin kami *Keka*, O Kaluguran da ring tau.

At ngeni, king Krus, Tigtig 1: Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíbu Mu / at basbasan ing Manamana Mu, / king pámamyé tagumpe karing Ortodoksung Kristiyanu laban karing dayu / at king pámamingat king Tíbu Mu kapamilatan ning Krus Mu.

At ding karaniwan a kathismas at sedalnia ibat king Octoechos. At ing pamamasa. Ing Canon ning Octoechos king tono 4, at para king Krus king tono 6, tono 6, at para karing martir king tono 4, tono 8. Nung, makanian man, ing piesta a ini mibagsak ya king Sabadu, at nung ing pisamban makalaad ya kang Kristo o king Indu ning Dios, kanita, kakanta mi ya ing canon ning pisamban a maki metung a irmos king tono 4, at para king Krus king tono 6, at para karing banal king tono 4.

Ing Canon para king Krus,
ing kayang akrostiku: 'Sasamban ke ing Krus, ing kaligtasan da ring maniwala'
Tono 6*. Ode 1

Irmós: Anyang ing Israel linabas ya king dagat / king malanging gabun, / at sinigaw ya, anyang ikit neng Pharaoh a mamarusa a linalbug: / 'Magkanta tamung kanta ning tagumpe para king Dios!'

Sasamban ku ing Krus, ing penibatan ning kaligtasan, / at dudumanan ke *king* mapaling *kasalpantayanan*, / at, kabang kakapitan ke, sisigaw ku: / 'O lubus-lubus bendisyun a Dutung nang Kristo, / sulungan me ing kaladua ku at isip ku, panalangin ku!'

Ing tanda ning Krus, a menagumpe laban karing hilig at demonyu, / linto ya ngening aldong iti. / Uli na niti, O mga matapat, / uling itamu ngan mepaslagan na ning tula da ring kaladua tamu, / ngeni, halikan taya.

King maslag a kislap / sisidlan ya ing Banal a Krus, / at papaliwanag na la reng sasamba kaniti king kapaniwalan king aldong iti, / papabanal na la reng kaladua at katawan tamu.

Ing Krus a mamie bie, / makaladlad king arapan tamu at akakit da ring sabla, / magpalwal yang maslag a sala ning grasya: / lumapit tamu at tanggapan ing masayang kaliwanagan, / at kaligtasan, at kapatawaran, / maghandug pamuri king Ginu.**

Theotokos: Pekabanal a Birhen, / a menganak kang Kristo king laman, / a kusang-lub menasa king Krus para kekatamu! / Iligtas mo reng mapagalang a pupurian Keka / kapamilatan da ring Kekang dalangin.

Metung pang canon para karing martir, tonu 8.
Oda 1

Irmos: Lulakad king danum anti mong king malanging gabun, / at mekaligtas king kasiran ning Ehipto, / ing Israelita sinigaw: / 'Magkanta tamu king kekatamung Mananggalang at kekatamung Dios!'

Ing grupu da ring pitung martir, / a menatiling misanmetung king espiritu king libutad da ring mabayat *a kasakitan*, / e la tinangging mate / para ipanatili ing batas da ring karelang ninunu.

Pekiburi de ing ligaya king yatu, / uli ning lugud king Kayarian a Banal, / penandaman da ring banal a Maccabees ing balang parusa; / inya ngeni, marangal lang pupurian.

Deng talapamingwa ning Kautusan nang Moises, / deng tune matapang a Maccabees, / pepakit lang mikakapatad *king espiritu* king metung at metung, / inyang tinapakan de ing kawalan-diyos nang Antiochus.

Theotokos: Deng pulu-pulutang anghel at tau / pupurian Da Ka alang patugut, O Indung e mekilala king pamiasawa, / uling bitbit Me ing Miglalang ning eganagana, antimong metung a Malating Anak, / karing Braso Mu.

Katavasia: King pamangawa king tanda ning Krus, i Moises / petagkil ne ing Malutung Dagat king libutad na gamit ing kayang tungkod / para king Israel kabang lalakad la king gilabut, / at king metung *mung* pamanampal / piyabe ne pasibayu ing pareung dagat / ban lunuran la ding karwahe nang Paraon, / *king makanian*, pepakit *ne* ing metung a sandatang e matalo; / inya, magkanta tamu kang Kristo a Dios tamu: / uling Siya meparangal ya.

Dalit 3

Irmos: Alang banal / kalupa Mu, O Ginu kung Dios, / a migtaas king dangal da reng matapat Keka, O Mayap, / at tinatag Mu kami king batu / ning Keka mung pamangumpisal.

Kanitang minunang panaun*, ding Kerubin* / midinan lang sandata / ban bantayan ing bendisyun a pun dutung ning bie / uli ning pamangontra nang Adan a mumunang lelangan: / dapot ing Krus ing migbuklat *kaniting* dalan para keya.

Kareng mata, labi at kaladua tamu, / kareng lupa at pusu tamu, / samban taya ngan ing Pekabanal a Krus / nang Kristo, ing Mamye bie, / a nung kenu ya misanctu ing mabilug a yatu.

Maging kapilan tamu ning Dios, agpang king propesiya, / at kayang kayanakan, / kabang sasamban ta ya ing pun dutung ning Pekabanal a Krus king aldong iti, / itamu ngan, halikan ta ya king marangal a pamigalang.

Kapamilatan da ring kanta, pupurian da ka, O Krus, / at magpababa kami king kasalpantayanan, / mamamanikwala *king* upaya mu: / iligtas mu kami karing bitag ning kalaban / at ituru mu kami ngan, a magkanta king puri mu, / king daungan ning kaligtasan.**

Theotokos: Menakmulang kang Anak kabang Birhen ka, / Ya ing mibait bayu Ka pa alang ima / ibat kang Dios Ibpa bayu la pa ding panaun / *at* mekrusipisyu king laman, / ban iligtas la ding mekasala kanita.

Metung pang canon. Irmos: Lalang ning kalangitan, O Ginu, / at Talatag ning Pisamban, / patibayan mu ku king lugud Keka, / ing katuparan da ring sablang nasa, ing kumpirmasyun da ring maniwala, / ing bukud mung Manggugulud king katauan.

Agpang karing makatulid a tuntunan da ring Ama, / ikayu, ding bendisyunadung martir nang Kristo, / miras kayu king byeng alang angga / kapamilatan ning kekayung daya, O ding pekapuri-puri.

Ni ing api ni ing tabak e man ditak / alilan ing katapangan ning kekayung ugali, O mga pinagpala, / ita a, kapamilatan ning kasalpantayanan a nung sanu / gewa nang alang upaya ing pamanyalakay da ring tiranu.

Tiniis kayu king pasakit para kang Kristo ing kekatamung Dios, O kayung puring-puring martir, at, kaibat dang tanggapan ding parangal ibat king banua para king kekayung panyambut, alang patugut kayung manalangin para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Theotokos: Menganak ka, O Birhen, a e me kilala ing lalaki, / at menatili kang Birhen, ing Indung e mekasawa, / Maria, Indu ning Dios: manalangin ka kang Kristo Dios tamu / para king kaligtasan tamu.

Katavasia: Ing tungkod sasagisag ne ning sakramentu: / uling king kayang pamandagul, sasagisag ne ing pari; / at para king Pisamban, a sadya alang bunga, ing pun dutung ning Krus ngeni mibukadkad ya / para *king* kayang sikanan at kumpirmasyun.

Kontakion da ring Banal, Tigtig 2.
Kapareu ning: Pamanintun kareng bage king babo:

Ding pitung haligi ning kabiasnan ning Dios / at ding pitung sulu a sisinag king banal a sala, / O mangabiasnan a Maccabees, ding pekadakilang martir! / Manalangin kayu king Dios *ning* mabil*ug a yatu kapamilatan* da / para king kaligtasan da ring magparangal kekayu.

Ikos: Purian me ing Diyos mu king masidhing *sigasig*, Siyon, / uling Tutu neng pinatibe ding kandadu da ring kekang pasbul / at binasbasan na la ding kekang anak. / Uling ila, anti mong metung a manikwang puersang manikwa, / metung a grupu a tune matapang at masikan king espiritu, / tinikdo lang matatag king kabiasnan ning Diyos laban karing daya da ring marok. / Dapot kabang tatamasan yu la ding korona ning tagumpe / king Banuang Sion / at lalapit kayu king Diyosnang Trono, / manalangin alang patad para karing sabla, mamamagitan kayu / para king kaligtasan da ring magpuri kekayu!

Sedalen da ring Banal, Tigtig a Walu.
Kapareu ning: Karunungan:

O mangabiasang kayanakan, meragul king kabanalan! / King tapang da ring martir, pepaburen yu la ring pamagbanta da ring tiranu; / meging talapamingwa na ning batas / at kayabe ning *kekayung* tata, O mangasanting, / kusang-lub kayung menasa kayabe ning kekayung indung biasang-Dios. / Uli na niti, kaybat yung seli ing metung a tune banuang bie kapamilatan ning kamatayan , / magsaya kayu king alang angga, Makkabee, a masikan king espiritu. / Manalangin kayu king arapan nang Kristo ing kekatamung Dios / para king kapatawaran da ring kasalanan / para kareng magpagalang king kekayung banal a alala king lugud.

Kaluwalhatian, at ngeni, ing Sedalen ning Krus, Tigtig 8

Ing Krus Mu, O Ginu, banal ya: / uling manibat kaniti daratang ing kalingasnan / kareng manuknangan king sakit ning kasalanan; / kapamilatan na niti, luluhud kami king arapan Mu, / maawa Ka kekami!

Dalit 4

Irmos: 'I Kristo ya ing sikanan ku, / Dios at Ginu', / – ing Banal a Pisamban magkanta yang maki-galang, / ipapasiag manibat king malinis a isip, / magsaya king Ginu.

Ing mabilug a yatu sana isabugan de king tula, / ding pun dutung karing kakewan sana magsaya la: / king aldong iti ing pamanyantu / mipapahayag ya kapamilatan ning Pekabanal a Krus, / a sisidlan anggang *karing sepu ning yatu*.

King pamipakilala *Mu* king Yatu—ing kasangkapan ning kamatayan— / antimong mamye bie, magdalang tagumpe, / metung a sandatang e matalu, / O Pekamapuring Krus! / Paliwanagan la reng kekaming pusu!

Ika ing Banal a Panyambut, / ika ing katuparan ning kekatamung kaligtasan, / ika ing saup da ring matapat king karelang pamakilaban / at ing Banal a Sakripisyu! / O Pekabanal a Krus, / santifyan mu la ding magkanta king kekang papuri!

Ing banua at ing mabilug a yatu magalak la; / ding magdalang-pasyun, ding martir, ding Apostol, at ding kaladua da ring matulid / ngeni magalak la at magpasikat, / king pamaglawe ra king Dutung a magligtas king sabla, / a makakera king arapan tamu king libutad, / ing Dutung a mamye bie, / at magbanal karing matapat king grasya.**

Theotokion: Tutu kang linto *bilang Indu ning Dios*, / tutu kang menganak king Anak ning Pekamatas, / ing Birhen Indu Maria, a migpalatag kareng gamat na king Krus, / at inaus ne ing *yatu papunta keya*.

Aliwang canon. Irmos: *Ika*, ing Salita, a magnasang maging katawan / ibat king maputing bunduk— ing metung a Indu ning Dios— / ikit ne ning propeta king panimanman a pinalino ning Dios / at pinuri ne ing Keka mung upaya king takut.

Ing Kautusan, anti ing gewa nang Moises kanitang minunang panaun, / sinulat ya karing tapak ning kekayung isip, O mga pinagpala, / e yu ya sinuway angga king kamatayan yu, / nune migpursigi kayung matatag *para panatilyan ya*.

Mag-alay lang makatwirang sakripisyu king Dios / at masigasig dang tutukyan ing dalan ning bie a *pepamana* nang Moises, / ding magdalang pasion nang Kristo e ra pinansin / ing balang kautusan ning tiranu.

Nung makananu ing batu a lalabanan na la ding masikan a alun, / makanian la naman ding Martir a Maccabeo / tinagal la king dakal a parusa / king matapang a lub / angga king kamatayan.

Trinitario: O Ebanal a Trinidad, / sasamban *bilang* Metung! / Pisan-trono a Pamisanmetung, / pupurian *bilang* Trinidad! / Kapamilatan ning pamamilatan da ring martir, iligtas mu kami, / a magkanta king Kapurian Mu, karing kasakitan at kapahamakan.

Theotokos: 'Magsaya ka!' *damdaman* mu kekami, / Banal a Indu ning Dios! / Magsaya ka, Ika ing migdalang saya king yatu! / Magsaya ka, ing bukud a tagapamagitan para king lahi tau, / bendisyunadu at Malinis a Indu ning Dios!

Katavasia: Dimdam ku, O Ginu, / ing misteryu ning Keang probidensya, / Aintindian ku la ring Keang gawa, / at pinarangalan ku ing Keang Kadiuan.

Dalit 5

Irmos: King Banal mung sala, O Mayap, / salangnan mu king lugud ding kaladua / a manibat pa abak magsumikap papunta Keka – manalangin ku – / ban akilala da Ka, ing Salita ning Dios, ing tune Dios, / a tatawag karela manibat *king* dalumdum ning kasalanan / *papunta Keka*.

Tanggapan taya king tula ing pekabening Krus, / potang iprisinta *ya para king pamanggalang karing pisamban* at balen, / at samban taya, / ban tanggapan taya ing kapatawaran da ring kekatamung kasalanan.

Ngeni ing mapanlilingon a ubingan, ing prinsipi ning karalumduman, pete ya, / e na ayagwantan ing sala / nung nu sisidlak ing Krus a Mamie-bie, / ing banal a pamalo ning Dios a Ari.

Kalupa ning pekamaslag a batuin, / at kalupa ning maulagang perlas, / at kalupa ning masalang bulan, / ing Krus ning Ginu, a duduman tamu, / saslagan na ing mabilug a yatu.

Mag-ingay kayu king tula, O mga nasyon, / magkanta at magsaya kayu, O mga tau, / at pasalamatan ye ing Dios, a minye kekatamu king Krus—metung a pundasyun a e mayayug: / ngeni, kabang darala ya, / ikami, ding matapat, magsaya kaming ngan, / tatamasa king biyaya kapamilatan na.**

Theotokos: Uling balu mi na Ika ing umpisa ning kaligtasan, / ikami, ding matapat, ausan da *Kang* benditu, O Malinis: / uling Ika ing menganak king laman king Minuna nang Mebie, / a tinikdang king Krus ning sarili nang kaburian.

Aliwang canon. Irmos: Kaybat mung panyawulanan ing dalumdum *ning kamangmangan* / at sinlagan *la ding sepu* ning yatu king kabiasnan ning Dios, / sulagan Mu ku, O Ginu, king abak ning Lualhug Mu king katauan.

Uling e yu linabag king batas ning Ibpa, / ikayu reng banal a martir, / ing Kristo mismu ing kinoronaan na kayu kareng korona ning katuliran.

King pamipakita rang kapante kang Eleazar king kabiasnan, ding bendisyunadung kayanakan dela la kayabe na kang Kristo bilang metung a espiritual a handog a susunug.

O mga Banal a magligtas *king yatu* / king balang uri ning pamaglinlang! / Iligtas mu kami, O Ginu, kapamilatan da ring karelang panalangin, / uling malunus Ka.

Theotokos: Ika ing linto king pekamatas a dangal da ring Kerubin, / O pekamaluwalhating Birhen! / Manalangin ka king Anak Mu para king kaligtasan da ring kaladua / da ring magkanta king papuri Mu.

Katavasia: O makatatlung bendisyun a Dutung, / nung nu ya mekrusipisyu i Kristo, Ari at Ginu, / kapamilatan na nung nu ya mebagsak ing manlinlang, a ginamit king dutung, / a mismung sinakmal ning Dios, / a, mepakabid king kekang laman, / magkalub katahimikan karing kaladua tamu!

Dalit 6

Irmos: King pamanakit ku king dagat ning bie / a pupulaklak karing alun ning tukso, / aku, a menalbe king Kapayapan mung daungan, sisigaw ku Keka: / 'Iligtas me ing bie ku king kapahamakan, / O Pekamapaglunus!'

Anti mong banal a sisidlan, / anti mong maslag a sulu, / king aldong iti, kareng pisamban, kareng santuaryu at kareng lunsud, / kabang akakit ta ya ing Krus a makakera *king arapan tamu*, / magkanta tamu tungkul Keya a meging maslag kaniti.

Ing kamatayan pete de, / at ing kasiran mesira ya, / at ding puersa ning demonyu tatakas la, / uling akit da king aldong iti ing mampanalo at makatakut a Krus nang Kristo / a makaladlad *king arapan tamu*, / at e ra agyung salinguan iti.

Kikanta mi Ka, O Dios, Ari at Ginu, / uling binie Mu kekami ing Krus *bilang* metung a e masisirang pader: / ngeni, halikan mi ya king tula / at iwasan mi la reng makatakut a *kapahamakan*.

Theotokos: King kapamilatan ning pamanyamut a milyari king Eden, / ing apu tamung babai midumhan ya king lasun ning ubingan; / dapot ing Birhen, kaybat nang mibye king Prinsipe ning Bie, / dininan ne ing yatu king e-pamanyira at pamanyubling mie.

Aliwang canon. Irmos: Dinan Mu ku king makislap a imalan, / O Kristo Dios mi, a makaimalan king sala anti mong imalan, / O Pekamapamye Lunas.

King pamanyulud yu king imalan ning pamamartiri, O ding banal, / gewa yeng maki-miyayaliwang kule / kapamilatan da ring kasakitan yu.

Mánasamang makiabe kang Kristo, kayung masanting a martir, / linakad kayu king dalan ning pamanasa / a maki matatag a lub.

King pamamintu *king* Kautusan a binye kekayu *nang* Moises, / ikayu, O ding banal, meparusan kayung makatwiran, / at pepamaranan ye ing tiranu Antiochus.

Theotokos: Ika mung magdili-dili, kapamilatan ning Salita, / menganak king Salita king laman! / Iligtas mu la, pakisabi mi, ding kaladua mi / karing bitag ning kalaban.

Katavasia: King lub ning malyap a animal king dagat, / i Jonas mikalat ya gamat king itsurang krus, / malinong papakit king makapagligtas a Pagsakít; / *at kaibat* nang linto karin kaybat ning atlung aldo,

/ penakit na ing milagru ning Pamanyubling Mibie / nang Kristo Dios, a mekrusipika king laman / at, king Keyang pamanyubling mibie king katlung aldo, pinaslag ne ing yatu.

Kontakion, Tigtig 4

Uling mebitin Ka king Krus agpang king sarili mung kaburian, / ibie Mu ing pakalulu Mu karing bayung tau a magdalang lagyu Mu, O Kristo Dios; / pasayan Mo ring matapat mung tau king upaya Mu, / at dinan Mo lang tagumpe laban karing kalaban da, / – ban akamtan da ing saup Mu, / ing sandata ning kapayapan, ing e matalong tanda ning tagumpe.

Ikos: Uling mitas ya king paraisu, king katlung banua, / at dimdam na la ding e-mailarawan at banal a amanu, / a e malyaring isalita karing *amanu ning* tau, – / nanu ing sinulat na karing taga-Galacia, / anti ing binasa at tinuru yu, kayung kaluguran ding Kasulatan? / 'E ku dapat mangangku,' ngana, 'nune king Krus ning Ginu, / nung nu, kaybat nang magdusa, pinate na la ding hilig ning laman.' / Inya itamu ngan, *talan* tamung masikan kaniti, / ing Krus ning Ginu, bilang kekatamung pagmaragul; / uling para kekatamu ining Dutung ning Kaligtasan / ya ing sandata ning kapayapan, ing e matalong tanda ning tagumpe.

Kanta 7

Irmos: Ing Anghel gewa nang mabasa king rosas ing pugun / para karing banal a kayanakan, / at ing utus ning Dios, a sinilab karing Caldeo, / pepakiusap ya king mamarusa para sumigaw: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming tata!'

Itamu, ding matapat, magyukud tamu king Haran ning Kaligtasan—ing Pekabanal a Krus, / a seserbisyuan da ring anggang pulu da ring anghel, / kabang akakit taya makakera ya king arapan tamu, / magkalub king kekatamung pamanal at bye.

Ing Pekabanal a Krus / nang Kristo, ing Mamye Bie, / mipahayag yang manikwa, / a papalayas karing eganaganang pulu da ring demonyu ibat king banua, / *at babagsakan na* ing kayabangan da ring barbaro, / at papahayag na ing kekatamung Ari bilang manikwa.

Kabang susuku ku king arapan Mu anti mong king metung a mabie, sisigaw ku: 'O Pekabanal a Krus Ku! Salangapan Mu para kanaku ing kaladua ku, ing isip ku, ing panamdam ku, ding labi ku, ing dila ku, ing hininga ku, at ding mata ku, *at ituru Mu* ku karing dalan ning Kayarian nang Kristo!'

Mámagkanta kami, at pupurian mi Ka, / sasamban mi Ka, at paparangalan mi ing Kapyásan Mu, O Kristo, / úling binie Mu kekami, ding Keka mung alipin, ing Banal a Krus, / – metung a e mauubus a ligaya, / at ing talapamingwa da ring kaladua at katawan mi.(**)

Theotokion: Ing pugun e na la sinilab ding atlung kayanakan, / metung a pamaglarawan king karelang pangabait ibat Keka: / uling ing Banal a Apî e na Ka sinilab, / kabang menuknangan Ya king Kilub Mu, at tinuru na ing sabla para kumanta: / 'Pinagpala ya ing Dios da ring kekatamung ninunu!'

Aliwang canon. Irmos: Ika ing king umpisa tinatag me ing yatu / at telakad me ing banwa king Keang amanu! / Pinagpala Ka king kapilanman, O Ginu, / Dios da ring kekaming tata.

King pamagtiis kareng kasakitan a karapat-dapat kareng martir, / e ka mitakutan kareng pamagbanta da reng tiranu, / kakisnawa ka kang Kristo: / 'Pinagpala ya ing Dios da reng kekatamung ninunu!'

King matatag mung pamanasik king kekang pamagdusa, / simbut mu la ding mabagsik a daya da ring kekang kalaban, / kabang sisigaw ka kang Kristo: / 'Bendisyunadu ya ing Dios da ring kekatamung ninunu!'

Theotokos: Ya ing menuknangan king sabyan ning Birhen / at kapamilatan na pibayu ne i Adan / mapalad ya – ing Dios da ring kekatamung ninunu!

Katavasia: Ing makabuang utus ning alang-Dios a tiranu, / a mabau king pamag-amba at pamamuska a makasuklam king Dios, / pepalito na la ring bansa; / dapot ding atlung kayanakan e la

mitakutan / king mabangis a mua o king makagulisak a api; / nune, kabang atyu la king api, / nung nu ing angin a magdalang hamog dinalan, kinanta la: / 'O Pekadapat purian a Dios da ring kekatamung ninunu at kekatamu, pinuri Ka!'

Dalit 8

Irmos: Mangapamulala ka king takut, O banua, / at ding pundasyun ning yatu mipanginig la; / uling, lawen me, Itang manuknangan king katasan / mibilang ya karing mete / at makakutkut ya king makiput a kutkutan; / bendisyunan ye, O kayanakan, / kanta yu la ding kayang kapurian, O pari, / at itas ye, O balen, king alang angga.

Nandin, a maglarawan king Krus Mu, / i Jacob tinagkil na la reng gamat na kareng apu na king aliwang pamitukituki, / at pinyabyan na la, / a mitututuru king *pamipahayag* ning grasya kareng *eganaganang* bansa. / Kayanakan, pabyan ye, / pari, kanta yu la reng papuri na, / tau, itas ye ing keang puri angga king kapilanman.

O ing E Mu asabing Pamanatang, O Kristo, / at ding E Mu asabing Biyaya! / Megkatawan Ka, mekrusipisyu at mete Ka, / at iligtas Mu ing lahi tau king sumpa, / pauli ning binye mung e masirang kalikasan king Makatatlung Biyayang Dutung. / Ini ya ing Krus, a pinarangalan kapilanman!

Ing Pekabanal a Krus—banal a tagumpe, / ing penibatan ning bie, ing manikwa king kamalian— / purian ta ya king aldong iti. / Ing Pekabanal a Krus ning Ginu— / ing manikwa karing demonyu at ing manakad karing barbaro, / ing mamye tagumpe karing ari / at *ing* karelang talapamingwa.

Theotokos: King pamakakit na kang Kristo a makapaku king Krus, / tadtaran king keang e masisirang tagiliran king sibat, / tatamaan king buntuk king tambubus, / at menanam king apung maanghang, ing Birhen sinigaw: / 'Nukarin na mepunta ing keang leguan, O malagung Salita, / Ika a mas makalualas pa kesa kareng anak da ring tau?'

Aliwang canon. Irmos: Ing alang umpisa – ing Ari ning Kaluwalhatian, / a babasbasan da ring pwersang banwa / at *king arapan na* nung kenu manginginig la ring hanay da ring anghel, / kantian ye, mangungulung, / at ikayu, tau, itas ye anggang kapilanman.

Uling meging kayung talasamba ning Katutuan / at matapat a talapamingwa ning Kautusan, / ikayu, pekapuring mga martir, / kanta yu ya ing Kristo kapilanman.

Ing puwing mabungang pitu, / a tutung menibatan king banal a yamut, / ding puwing Maccabee, martir ning Ginu, / parangalan ta la king karapat-dapat.

Masigasig king Basi, / martir a metung isip, / ding pitung Macabeo kayabe ing inda da, / parangalan ta la agpang king karampatan.

Trinitario: Trinidad, E mapipitnang Pamisanmetung! / Pupurian da Ka, Metung king Pagkadiyos, / at kakanta ku ing metung mung Pangkayapan / karing atlung Persona!

Theotokos: Karening tauling *aldo*, / ing Dios a mekatawan ibat king Birhen para kekatamu, / O mga pari, kantian ye ing kayang kapurian / at itas ye anggang king alang angga!

Katavasia: Pagpalan ye, kayung kayanakan, / ing Dios Ibpa, ing Miglalang, / kapante king bilang king Trinidad; / kanta yu ing Salita a minibaba / at gewa neng hamog ing api; / at itas ye anggang kapilanman / ing Pekabanal a Espiritu, ing Mamye bie king sabla!

Dalit 9

Irmos: E malyari para karing tau ing akit de ing Dios, / Ninu ing e ra man agyung lumawe ding pulu da ring anghel; / dapot kapamilatan Mu, O Ikang Lubus a Malinis, / ing Salitang meging tau meging yang makit para karing mortal. / King pamagluwalhati Keya, / kami, kambe da ring pulu ning banua, / pupurian da Ka.

Mengamortal tamu uli ning pamangontra, / uling linabag tamu king utus ning Dios, / nung *nu* ing kamatayan dinatang ya karing tau. / Dapot ing alang-kamatayan menibatan ya king mampanalung Krus nang Kristo, / a halikan tamu ngening aldong iti.

Lawen ye, ing Pekabanal a Dutung linto ya / bilang metung a matatag a pag-asa para karing matapat, / at kaligtasan ibat king sumpa. / Ya, ing ligaya ning katauan, makakera ya king arapan *tamu*, / papalwal ne ing prinsipi ning karalumduman. / Samba ta Ya, O matapat, king tula.

Ing umpisa ning biyaya / at ing kumpirmasyun da ring Kristiyanu, / at metung a pader, at masikan a depensa, / at kaligtasan ibat king sumpa linto ya kekatamu / – ing pignasan a Dutung, ing e matalongan a sandata! / Liwanagan mu at banalnan mu kami, / a sasamba Keka.

Theotokos: Templo at pasbul ning pabanal, luklukan ning Dios, / ulap at pekamaslag a sulu, / at kaban ning grasya, Pekadalis! / Takpan at protektan la reng mapagalang a sasamba / king banal a larawan / ning Kekang bugtung a Anak!

Aliwang canon. Irmos: Dadakilan da Ka, Indu ning Dios, / at papurian da Ka, Birhen Indu ning Dios, / bilang Ya ing menganak king Tagapagligtas da ring kaladua tamu.

Tutung pinatunayan yu ing sarili yu / a metung a kayamanan da ring banal a biyaya, / at metung a pibandian a e malyaring agawa, / O ding pekapuring martir!

Masikan a tagapamagitan / king arapan ning Miglalang karing sablang bage! / Manalangin kayu para king metung a bye ning kapayapan / para karing kaladua mi.

King banal a sigasig / at king kagiwan ning kaladua, / ingatan la reng magparangal king kekayung alala / ban e la apakan ning marok.

Dalit king Trinidad: Samba tamu king Ibpa / kayabe ning Anak at ning Banal a Espiritu, / kakayagkat kambe da ring Anghel: / 'Kaluwalhatian king Dios king Pekamatas!'

Theotokos: Magsaya ka, banal a pasbul, / a mibuklat king metung a ganap a matenakan a Dios, / – Ya ing nung kenu / ing Pekabanal a Espiritu tinambak ne ing Keang alino!

Katavasia: Ika, O Indu ning Dios, ing misteryosung paraisu, / a menganak kang Kristo alang pamag-obra, / Kapamilatan Ninu ing pun dutung a mamye-bie ning Krus / mitanam ya king yatu; / inya ngeni, kabang makatas ya, / sasamban mi ya at pupurian da Ka.

Sulu ning Octoechos.
Kaluwalhatian karing martir

Kantian ta la ding makapagmulalang Maccabees: / I Eleazar, ding kayanakan, at i Solomon: / uling binagsak de ing kapalaluan / ning ubingan, ing prinsipi ning karokan, / at para king karelang serbisyu king Kautusan / mekorona la king ligaya.

At ngeni, king Krus: Ing Krus – talapamingwa ning mabilug a sikanan, / Ing Krus – ing leguan ning Pisamban, / Ing Krus – ing sikanan da ring ari, / Ing Krus – ing tibay da ring maniwala; / Ing Krus – ing ligaya da ring Anghel / at ing pangasambut da ring demonyu.

King 'Purian:' stichera king tono 6.
Stichera para king Krus, Tigtig 1*.
Kalupa da ring alahas a banwa:

Ing banal a Krus ing magsadya king dalan papunta king banua / para karing sablang sasamba kaniti king kapanwalan, alang duda. / At kayabe ning koro da ring di-laman a Kapangyarihan, / Ya ing tinikdang king krus, piyabe na la / detang magkanta tungkul Keya king lugud.

Sasamban ta ya ing Banal a Krus king kapanaligan, / kanta ta ya ing Ginu a mekrusipisyu kaniti, / king utus Na, / lilinis la reng labi tamu at ding kaladua tamu; / at ilawan na katamu ning kayang espiritual a sala, / kabang pupurian ta Ya.

King pamagbayu na king kapaitan ning kapanahunang milabas para maging kayumuan, i Moises linigtas ne ing Israel, king pamag-guhit na king larawan ning Krus; at itamu, ding eganaganang maniwala, king mistikal at banal a pamaglarawan kaniti karing kekatamung pusu, parati tamung maliligtas king upaya na.

Stichera para kareng Banal, Tigtig 1

Ing mapagtiis a inda, / ausan na la ring anak na karing gawang makabayan, sinigaw ya: / 'Tukian ye ing bakas ning buak nang abu nang Abraham, / ban makiabe kayu king sakripisyu nang Isaac!' / Ila naman, penenayan de ing bilin na, / pepasikan de ing payu na, / kapamilatan ning pamagpayuan king metung at metung king pamanakit karing karelang pamanasa. / Kapamilatan da ring karelang panalangin, O Dios, kaasian mu kami!

Tono 4: Ding pitung piniling haligi, / menibat king metung a batu ning kabiasnan, / pelitaw da ing Batas a metung yang e matitinag a kuta. / Uli da, Tagapagligtas, pakibabâ mu / ing panatilyan la ding kaladua mi king kapayapan.

Tono 5: Ding talapamingwa ning Kautusan at anak nang Solomon, *kabang* magdusa *la king* karelang pamamaté, sinigaw la kang Antiochus: / 'Ikami, O Antiochus, matatag kaming manindigan para *king* Kautusan da ring kekaming ninunu, / at ni ing api, ni ing tabak, / ni ring animal, ni ring latigo / e na ikami makawani kaniti; / dapot kaming mamate kayabe ning kekaming matwang inda / at *ing kekaming* tata-talaturu, / ban mie at magsaya kayabe da / anggang king alang angga!'

Kaluwalhatian, Tono 4: Lawen ta ya, O kekayung matapat, ing laban a milaban karing Maccabeo / at ing karelang katapangan: / uling ing tiranikung ari, a sinakup karing eganaganang bansa, / ya mismu ing mesambut king metung a matua, / pitung kayanakan a lalaki, at metung a babai. / Uli na niti, king karelang panalangin, O Dios, / kaweo ka kekami!

At ngeni, king Krus, Tinig 4: O Ginu, sinaupan Mu ing malumeng David / banasambut na ing dayung manlusub; / *at* saupan me ing kekaming matapat a ari king labanan, / at king sandata ning Krus, ibagsak la ding kalaban tamu; / ipakit Mu kekami, O Malunus, ding kekang kalunus-lunusan kanitang minuna, / at sana abalu da pin a Ika ing Dios, / at ikami, king pamagtiwala Mi Keka, magtagumpe kami, / kapamilatan ning alang patnang pamamilit ning kekang Pekadalisang Indu / para king pamiyabie ning kekang maragul a kalunus-lunusan kekami.

At kantan ta ya ing maragul a doxolohiya king malumeng siwala.

Ing pari, a makasulud king kumpletung kasuotan, lalapit ya king Banal a Lamesa a daralan ing insinsador, a tutukian ning diakonung makatalan kandila, at sasalpukan ne ing Banal a Lamesa at ing Banal a Krus. Kaibat, isulud ne iti, kayabe ing platu, king buntuk na at lulual ya king santuaryu kapamilatan da ring pasbul king norti, a tutukian ding adwang akolit at metung a *diakonung* makatalan insinsador. Potang miras ya king Pasbul a Ari, talakad ya king arapan da, panayan na ing katapusan ning Trisagion. Kaibat, ipasiag na: 'Kabatasan!' Tumindeg tamu king pamigalang!' **At ing koro kantan ne ing troparion:** 'Iligtas Mu, O Ginu, ing Tauan Mu': **makatatlut, kabang ing pari susulung ya, daralan ne ing Banal a Krus king buntuk na, papunta king adornung analos king arapan da ring Pintuan ning Ari at ibili ne ing Banal a Krus king babo na niti. Kaibat, magpukpuk ya makatatlut king arapan ning Banal a Krus, kabang manganta king malumeng siwala:** Miyuyukud kami king Krus Mu, O Ginu, / at pupurian mi ing banal a Pamanyubling Mebie Mu. **At ding aduang koro kanta de iti makatlu, king masikan a siwala. At ding eganagana duduman de ing Banal a Krus, at miyuyukud lang pasibayu, kabang kakanta de ing stichera king pareung tono.**

Stichera king pareung tono, Tono 2

Mekeni, ikayu ring matapat, / samban ta ya ing Pun Dutung a mamie bie, / nung nu i Kristo, ing Ari ning Kaluwalhatian, / kusang-lub nang mikalat *ding Kayang gamat* / at tinikdo na katamu king sadya tamung ligaya, / itamu a tinakawan ning kalaban king kekatamung tula, / at gewa na katamung pinalayas king Dios. / Munta tamu, kayung matapat, sumamba tamu king Dutung, / nung kapamilatan na meging karapat-dapat tamu / a durugan la reng buntuk da reng kalaban a e makikita. / Munta kayu, kayung eganaganang tribu da reng bansa, / parangalan ta ya ing Krus ning Ginu kapamilatan da reng salmo. / Magsaya ka, O Krus, ing ganap a katubusan ning mebagsak a Adan! / Ding kekatamung pekamatapat a ari pupuri la keka, / uling king upaya mu / masikan dang sasakupan ding taung

Ismaelita. / Ngeni, kabang didiwan da ka king marangal a pamigalang, / ikami reng Kristiyanu papurian mi ya / ing Dios, a mepakusa keka, kabang sisigaw: / 'O Ginu, a mekrusipisyu keka, kaasian mu kami, / bilang Mayap at Manggugulut king Katauan!'

Bosis 5: Ing eganaganang lelangan, anyang ikit de Itang makubad at makabitin king Krus, / Ika, ing Talagá at Találang king sablang bage, / mitmu kang takut at kinanák: / *ing* aldo linumud ya sala, / at ing yatu ginimbal ya, / at ding batu mengabagsak la, / at ing masalang belu ning Templo mepitna ya, / ding mete tinikdo la ibat karing karelang kutkutan, / at ding Pulutung Anghel mitmu lang takut, sisigák: / 'O katingala! Ing Hukom, Siya ing huhukman, / at magdusa king sarili nang kaburian / para king kaligtasan ning yatu at ing kayang pamanibayu!'*

Tono 8: King aldong iti, ing Manibala ning lelangan at ing Ginu ning kaluwalhatian / pikasu ya king Krus / at tinusuk de ing tagiliran; / ing Kagalakan ning Pisamban menanamang apung at aslam; / metung a korona ning suksuk ing binili / king Banal a sasaklo king banua karing ulap; / sinulud de king imalan ning pamaglibak / at sinuntok de ing lupa ning Metung a melalang ibat king gabun / king gamat ning Metung a meglalang tau king sarili nang gamat; / binugbug de ing gulut / ning Metung a sasaklo king banua karing ulap; / Tatanggap yang tuka at sugat, / panuya at palu / at titiisan na ing eganagana para kanaku, ing makasentensya, / ing kakung Manatbus at Dios, / banang iligtas ing yatu king kamalian, bilang Malunus.

Kaluwalhatian, at ngeni, ing pareung siwala: King aldong iti, Ya a king kalikasan e malapitán / meging malapit ya kaku / at titiisan na ing pamagdusa / Ya a magligtas kaku karing hilig; / Ya a magkalub liwanag karing bulag / sisiran de puri ding labi da ring alang batas / at iyampang ne ing Keang gulut karing sugat para karing bihag. / King pamanakit Keya king Krus, / ing malinis a Birhen at Indu sinigaw king kasakitan: / 'Lunus ku, Anak ku, bakit Mu ini gewa? / Ika a mamulaklak king leguan a lalampas king sablang tau, / lalto kang alang bie at e makabie pansin, / a alang itsura o leguan. / Kaluptak ku, Ilang ku, / eku agyung akit kang anting matudtud, / pitipitnan ku king kilub, at ing makatakut a espada tutusuk ne ing pusu ku. / Kikanta ku la ring Pamanasa mu, / sasamban ku ing pakalulu mu; / O Makapagsikapan a Ginu, kaluwalhatian keka!'

Kaybat, ing ektenia: 'Maawa ka kekami, O Dios'; **at** gagawan mi ya ing panalangin ning abak**: Diakono:** 'Karunungan'. **Kaybat, babasbasan na ning pari ing pamagtapos, at babasan ya ing Mumunang Oras. Kabang malilyari ini, kakantahan ya ing troparion para king Krus, ing 'Kaluwalhatian karing Banal', at ing 'Ngeni at Kapilanman' ning Theotokos. Kaybat ning 'Ing Tatang Mi', babasán ya ing kondakion para king Krus at ing pangwakas a pamagtapos.**

KING LITURHIYA

Kakanta ta la reng himno iconographic; ing 'Mapalad La' ibat king Canon para king Banal a Krus, Ode 3 king tono 4, at para kareng banal, Ode 6 king tono 4.

King Pasbul, ing troparion para king Krus, tonu 1

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tauan Mu / at basbasan ing Pamanang Mu, / king pamamye tagumpe karing Ortodoksung Kristiyanu laban karing barbarianu / at king pamamingwa king Tauan Mu kapamilatan ning Krus Mu.

At ing troparion para karing martir, tono 1

King kapamilatan da ring pasakit da ring banal, / a penandaman da para Keka, / pakalma Ka, O Ginu, / at pápagaling Mo la ngan ding kekaming sakit; / manalangin kami *Keka*, O Kaluguran da ring tau.

Kaluwalhatian, ing kontakion da ring banal, tonu 2.
Kapareu ning: Pamanintun kareng bage king babo:

Pitung haligi ning kabiasnan ning Dios / at pitung maslag a sulu ning banal a sala, / ding matenakan a Maccabees, ding pekadakila karing martir bayu pa ring martir! / Manalangin kayu kayabe da king Dios *ning mabilug a yatu* / para king kaligtasan da ring magparangal kekayu.

At ngeni, ing Kontakion ning Banal a Krus, Tigtig 4

Uling mebitin Ka king Krus king sarili mung kaburian, / ibie mu ing pakalulu mu king bayung balen a magdalang lagyu mu, O Kristo Dios; / pasayan mu la ring matapat mung tau king sikanan mu, / at dinan mu lang tagumpe laban karing kalaban da, / – ban makatanggap lang saup ibat Keka, / ing sandata ning kapayapan, ing e matalong tanda ning tagumpe.

Prokeimenon, Tigtig 6

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tauan Mu / at basbasan Me ing Manamana Mu.

Talata: Keka, Ginu, gugúla ku: O Dios ku, e ka manahimik, e mu ku babaliwalán. Salmo 27:9, 1A

At karing martir, tono 4

Kareng banal a atyu king Yatu na, king makapagmulalang paralan, pepakit na ning Ginu ing kabilugan ning kaburian na karela. Salmo 15:3

Mumunang Epistola karing taga-Corinto, umpisa 125A

Kapatad, ing mensahe ning Krus kaburyan ya karing malalaso, dapot kekatamu a sasagip, iti ing upaya ning Dios. Uling makasulat: 'Siranan ku ing kabiasnan da ring matenakan, at ing pamangaintindi da ring mapanuri isalikut ku.' Nukarin ya ing taung matenakan? Nukarin ya ing eskriba? Nukarin ya ing talapagtalu ning panaun a ini? E na wari binali ning Dios ing kabiasnan ning yatu para maging kaburyan? Uling, king kabiasnan ning Dios, king sarili nang kabiasnan, e ne akilala ning yatu ing Dios, inya ikatuwa na ning Dios ing iligtas la ding maniwala kapamilatan ning kaburyan ning mensahe. Uling ding Hudyo maniawad lang tanda, at ding Griego manintun lang kabiasnan, dapot itamu ipapangaral mi ya i Kristo a mekrusipisyu: metung a batu-balagta karing Hudyo at kalokuan karing Griego; dapot karing ausan, pareung Hudyo at Griego, i Kristo ya ing upaya ning Dios at ing kabiasnan ning Dios.

1 Cor 1:18–24

At karing banal,
Kasulatan karing Hebreo, magumpisa 330

Kapatad, kapamilatan ning kasalpantayanan, ding eganaganang banal sinakup lang kaharian, menibala lang katarungan, tinanggap la karing pangaku, sinara de ing asbuk da ring leon, pematen de ing sikanan ning api, mekaligtas la king taram ning espada, mepatibayan la king karelang kaynan, meging masikan la king labanan, at pepaglakbe la ring dayung hukbu. *Atin* mu namang bábai *a* tinanggap karéng mete rang mebie pasibayu. Deng aliwa sinakitan la, e la mebisa king pamakawál, bá lang miras king mas mayap a pamanukyat. Atin pa mu namang tinagal king pang-iinsultu at pamanasa, pati na ring kadena at pangasukul; binatu la, pínilas king lagari, at sinakitan la; mete la, pete king tabak; Lilibut la makasulud balat tupa at kambing, magdusa king kakulangan, kasakitan at pamaghirap: detang e karapat-dapat king yatu, lilibut la karing ilang at bunduk, karing kuweba at karing bitak-bitak ning yatu. At ila ngan, kaybat dang tinggap ing karelang testimonya kapamilatan ning kasalpantayanan, e la linub king pibandian na ning pengaku, uling ing Dios migsadya yang mas mayap para kekatamu, ban e la maging perpektu bukud kekatamu. Uli na niti, uling makapadurut tamu king maragul a ulap da reng saksi, isalikutan ta ya ing balang kabayat at ing kasalanan a malagwang makasagabal kekatamu, at tumakbo tamung maki-pasyan king karerang makaladlad king arapan tamu, a makatutuk la ding mata tamu kang Jesus, ing menimuna at menupad king kekatamung kasalpantayanan.

Hebreo 11:33–12:2

Alleluia, Tono 4

Bersikulo: Tandaan Mo ding Keka mung tau, a kinamtan Mu manibat pa kanitang umpisa.

Talata: Dapot ing Dios, ing Ari tamu manibat pa kanitang minunang panaun, ginawa yang kaligtasan king libutad ning yatu. Salmo 73:2A, 12

Talata: Deng matulid mengaga, at dininan na lang pakiramdam ing Ginu; iniligtas na la karing eganaganang kapigaganakan da.

Salmo 33:18

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magumpisa king bersikulo 60

Kanitang panaun a ita, ding pun paring at ding matua migpulung la laban kang Jesus ban paten de. Minta la kang Pilato, a sisigaw, 'Ipakrus me, ipakrus me!' Nganang Pilato karela, 'Kuanan yeng kayu at ipakrus ye, uling aku, eku makakit kasalanan keya.' Pekibat da reng Hudyos keya, 'Atin kaming Batas, at agpang king kekaming Batas kailangan yang mate, uling gewa ne ing sarili na bilang Anak ning Dios.' Anyang abalitan nang Pilato reng amanung areti, lalu yang mitakutan, at mibalik ya king praetorium at sinabi na kang Jesus, 'Nukarin ka menibatan?' Dapot i Jesus e ya mekibat. Nganang Pilato kea, 'E ka magsalita kanaku? E mu balu a atin kung upaya para ipaku ka king krus, at atin kung upaya para pakawalan da ka?' Pekibat nang Jesus, 'Ala kang upayang nanuman saku nung e me binye ibat king babo.' Inya, anyang aramdam nang Pilato reng amanung a reni, linual ne i Jesus at linukluk ya king luklukan ning hukom king metung a lugal a mayayaus 'The Stone Pavement', o king Hebreo, Gabbatha. Biernis ya bayu ing Pasku ning Pamanialing, manga alas sais ning aldo. At sinabi na kareng Hudyo, 'Oyni ya ing Ari yu!' Dapot sinigaw la, 'Kunan ye, kunan ye, ipaku ye king krus!' Nganang Pilato karela, 'Ipaku ke wari king krus ing Ari yu?' Mekibat la ding punong pari, 'Ala kaming ari nune i Cesar.' Kanita, inabulanan na la at dinake re. Inya kinwa re i Jesus. Dinala ne ing sarili nang krus, linual ya papunta king lugal a mayayaus Bungo, a king Hebreo mayayaus Golgota, nung nu re krusipisyun, at kayabe ne ding adwa, metung king balang gilid; at i Jesus atyu king libutad. Sinulat ya naman i Pilato king metung a karatula at pepikabit ne king krus. Ing nakasulat: 'I Hesus a taga-Nazareth, Ari da reng Hudyos.' Dakal kareng Hudyos ing mekabasa kaniting sulat, uling ing lugal nung nu ya pikasakluban i Hesus malapit ya king lunsud, at makasulat ya iti king Hebreo, Griego, at Latin. Makatalakad king siping ning krus nang Jesus ing ima na, ing kapatad nang babai ning ima na, i Maria a anak nang Cleofas, at i Maria Magdalena. Anyang ikit neng Jesus ing ima na at ing alagad a kaluguran na a makatalakad king malapit, ngana king ima na, 'Babai, eti ya ing anak mu.' Kaybat, sinabi na king alagad, 'Oyni ing ima mu.' At manibat kanitang oras a *ita*, tinanggap ne ning alagad king kayang bale. Kaybat na niti, i Hesus, uling balu nang mayari na ing eganagana, tinikdo ya buntuk at sinuku ne ing keang espiritu. Ngeni, uling Aldo ning Pamagsadya ya, ding Hudyo, ban ding katawan e la manatili king krus king Sabadu—uling *ing* Sabadung ita metung yang marangal a aldo—minyad la kang Pilato a pakbalian *la at ibaba la*. Kaya ding sundalus dinatang la at pekbalian de ing bitis ning mumunang tau at ning aliwang mekrus kambe na. Dapot inyang miras la kang Jesus, at ikit deng mete ne, e de binari ing bitis na; dapot ing metung kareng sundalus tinusuk ne ing tagiliran na king sibat, at agad-agad linual ing daya at danum. Ing mekasaksi kanini, sinaksi ne, at ing keang testimonya tutu ya.

Mateo 27:1–2; Juan 19:6B–11A, 13–20, 25–28A, 30B–35A

At karing banal,
Ing Ebanghelyo agpang kang Mateo, magumpisa king 38B

Ngana ning Ginu kareng Keyang alagad: 'Ninu man ing kumilala Kanaku king arapan da ring tau, kilalanan ku naman ya king arapan ning Ibpa ku king banua; dapot ninu man ing itatabi na ku king arapan da ring tau, itatabi ku naman ya king arapan ning Ibpa ku king banua. E yu isipan a dinatang ku para magdalang kapayapan king yatu; Eku meko para magdalang kapayapan, nune tabak. Uling meko ku para itaguyud ing lalaki laban king tata na, ing anak a babai laban king ima na, at ing manuknangan a babai laban king biyenan na. Ding kalaban ning lalaki ila ring sarili nang tau bale.' At milyari a

inyang ayari nang turuan i Jesus ding Kayang labing-adwang alagad, meko ya manibat karin para manuru at mangaral karing karelang balen.

Mateo 10:32–36; 11:1

Kayabe

Ing sala ning lupa Mu sinlag ya kekami, O Ginu.

Magsaya kayu, ikayung matulid, king Ginu; ing papuri bagay ya karing matulid. Alleluia. **(3)**

Salmo 4:7B; 32:1

KING BENDISYUN NING DANUM

Prokeimenon, tono 3

Ing Ginu ya ing kakung sala at kakung Talapagligtas: / ninu ing ikatakut ku?

Talata: Ing Ginu ya ing talapamingwa ning bie ku: kaninu ku pa mitakutan?

Salmo 26:1A, 1B

Kaisipan kareng Hebreo, magumpisa 306

Kapatad, *pareu* ing magbanal at ding pabanal, ibat la ngan king metung; uli na niti, e Ya makibain a ausan na lang kapatad, sasabian na: 'Ipasiag ku ing lagyu Mu karing kapatad ku; king libutad ning kongregasyun, kantahan ku ing puri Mu.' At pasibayu: 'Kanya ku ipanatalig ing lub ku.' At pasibayu: 'Ati ku, at ding anak a binie na kanaku ning Dios.' At ul*ing* ding anak kayabe la king laman at daya, Ya naman mekiabe king karelang kalikasan, ban king kapamilatan ning kamatayan agawan na ing upaya ning magdalang kamatayan—ita ya, ing demonyu—at iligtas na la ding uli ning takut king kamatayan, meging alipan king mabilug dang bye. Uling siguradung e na inaku ing kal*ik*asan da ring anghel, nune ing binhi nang Abraham. Uli na niti, kailangan Neng maging kalupa da ring Kayang kapatad king balang paralan, ban Sya maging metung a malunus at matapat a Pun Paring Manamye king *pamanlingkod* king Dios, para magbayad-patawad karing kasalanan da ring tau. Uling uling Sya mismu mehirapan anyang Sya tinukso, *kaya Nang* saupan la reng malalukso.

Hebreo 2:11–18

Alleluia, Tinig 6

Talata: Ing pusu ku migbubu yang mayap a amanu.

Talata: Ipasabing ku la ding dapat ku king Ari. Salmo 44:2A

Ing Ebanghelyo agpang kang Juan, magumpisa KING 14B

Kanitang panaun a ita, miras ya i Jesus king Jerusalem. Ngeni, atin king Jerusalem, malapit *king Pintuan* da ring Kordero, metung a paliguan a mayayaus Bethesda king Hebreo, a ating limang makasapung portico. Kareti, makakera ya ing marakal a bilang da ring masakit: ding bulag, ding pilay, at ding paralitiku, a pare-pareung manenaya king pamangulu ning danum. Uling pana-panaun, ating anghel ning Ginu a bababa king quian at kikialan ne ing danum; at ing mumunang taung lulub king quian kaybat mengialan ing danum, mayayaus *ya*, nanu man ing sakit na.

Juan 5:1–4

Mibalik king laman.

ING PAMAGBAYU NING GINU
AT ING KEKATAMUNG SALBAHENG I HESUKRISTU

KING MALATING VESPES

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king kapat a tono, tono 1.
Kapareu ning: Tungkul karing banuang alagad:

Nung ninu ing mekipagsalita kang Moises kanitang minuna / king Bunduk Sinai kapamilatan da ring larawan, / a sasabing: 'Aku ing Dios a *manatiling* mabie kapilanman', / *Ya* mismu ing mibayu itsura ngening aldo a iti king Bunduk Tabor, / a pepakit king *kekatamung* orihinal a larawan, a manlagpus sinag ning sala. / Uli na niti, O Kristo, pupurian ku ing Kekang upaya. **(2)**

Dela mu la king banda ding kekang alagad, O Kristo: i Pedro, i Santiago at i Juan, / king sarili mung kaburian, dela mu la king bunduk, / pepakit me ing metung a makapagmulalang milagrung / at, *manibat* king marayu, *pepakit* me ing e atagalan, alang-anggang ligaya / ning kekang banal a pamagdatang.

Misan, mengapamulala la king E Mu a-intindian a pamagdatang, O Kristo, ding Apostol, a migbagsak la lub king gabun, mengapamulala la king Banal Mung upaya, *inyang Ika*, O Mayap, sinlag kang mas maslag kesa king aldo king E Mu a-sabiang upaya.

Kaluwalhatian, at ngeni, tonu 8

Ing dalumdum ning Kautusan pinalitan ya / ning masalang ulap ning Pamanalili: / anyang atyu la king kilub na niti, di Moises at Elias, / a mirinan ning pekamasalang ligaya, migpasiag la king Dios: / 'Ika ing kekaming Dios, Ari da reng panaun!'

'Liwanag ning tula:' at ing prokeimenon ning aldo

Stichera king psalterio, tono 2.
Kapareu ning: Ing Bale nang Eufrates:

King aldong iti, i Kristo king Bunduk Tabor, / inalis na ing madalumdum a kalikasan nang Adan / *at* pepasileng *ne*, gewa neng banal.

Talata: Keka la ding banua, / at Keka ya ing yatu. Salmo 88:12A

Mipalinawan king kislap da ring Keang birtud, sisigaw kami, / kabang akakit mi king banal a bunduk / ing banal a Pamagbayu ning Ginu.

Talata: Ing Tabor at ing Hermon / magsaya la king lagyu Mu. Salmo 88:13B

Ing aldo, a saslag king yatu, lulub ne naman; / dapot i Kristo, a sinlag king kaluwalhatian king bunduk, / pinaslag ne ing yatu.

Kaluwalhatian, at ngeni, ing siwala pareu ya pa murin king sadya

King Bunduk Tabor, i Moises at i Elias ikit de / ing Dios, a mekatawan ibat king Birhen / para king kaligtasan da ring mortal.

Troparion, Tigtig 7

Mibayu Ka itsura king bunduk, O Kristo Dios tamu, / pepakit Me ing Kaluwalhatian Mu karing Alagad Mu, / *anggang* king agyu dang aintindian. / Sumlag ya sa mu naman ing alang-anggang Sali

Mu kekami, ding makasalanan, / kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios; / O Mamyeng Sali, kaluwalhatian Keka!

Pati na murin ing litanya at ing pamagpa-alis.

KING MARANGAL A VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku', stichera king tonu 8, sarili nang bosis, tonu 4, ning Kagalang-galang Cosmas ning Maium

King arapan ning Krus Mu, O Ginu, / ing bunduk meging kalupa ne ning banua / *at* ing ulap mekalat anti mong tolda. / Anyang Mibayu Ka Itsura / at mekatanggap Kang testimonya ibat king Ibpa, / *atyu karin* i Pedro kayabe di Santiago at Juan, / uling kailangan lang makiabe Keka / agyang king oras ning pamiyabie Mu *king kamatayan*, / ban, king pamakakit da kareng makapagmulalang gawa Mu, / e la mitakutan kareng pamagdurusa Mu, / a pinayagan Mung parangalan mi kening yatu / kapamilatan ning maragul mung pakalulu. **(2)**

King arapan ning Krus Mu, O Ginu, kaybat mung dela ding disipulu Mu king metung a matas a bunduk, mibayu Ka itsura king arapan da, sinlagan Mu la karing sinag ning upaya, king kapagnasan mung ipakit, kapamilatan ning lugud Mu king katauan at ning kekang sikanan, ing kislap ning Kabangon; at ipagkalub Mu kekami, O Dios, keti king yatu, bilang Malunus at Manggugut king Katauan. **(2)**

Ing bunduk, a sadya *makabalut king* dalumdum at asuk, / ngeni parangalan ya at banal, / nung nu la tinuknang ding Binyi Mu, O Ginu; / uling ing misteryung makasalikut manibat pa kanitang minunang panaun / king wakas mibulgar / king Makapagmulalang Pamanaliwa Mu / kang Pedro, Juan, at Santiago. / E ra agyung tamanan ing sala ning Lupa Mu / o ing kislap da ring Imalan Mu, / inid da la ring lupa da king gabun, / at, king sobrang pamigla, mengapamulala la, / anyang ikit de i Moises at i Elias a makipagsalita Keka / tungkul king nung nanu ing malyaring malyari Keka. / At ing metung a siwala ibat king Ibpa ing magpatutu, sasabian na: / 'Iti ya ing Kaluguran Kung Anak, / a kaninu ku ikatula; pakiramdaman ye ya, / uling magkalub yang maragul a pakalulu king yatu!' **(2)**

Mibayu ing Itsura Mu king matas a bunduk / king arapan da ring Manimunang Alagad Mu, / Mislang Kaluwalhatian Ka, Salba, / papakit a detang mislag king katas ning kaburyan / iturung lang karapat-dapat king banal a kaluwalhatian. / I Moises at i Elias, kabang makipagsalita la kang Kristo, / pelitaw da a Siya ing mamamunu karing mabie at karing mete, / at ya ing Dios a migsalita kanitang minunang panaun kapamilatan ning Kautusan at ding propeta, / Nung kenu ing siwala ning Ibpa mismu minaksi ya / manibat king maslag a ulap, a sasabing: / 'Pakiramdaman ye Ya a, kapamilatan ning Krus, sasakupan ne ing impyernu / at bibie ne ing byeng alang angga karing mete!' **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 6, neng Anatolius

King pamanakit Mu king Kebangon Mu, Kristo Dios tamu, inabe Mu la kanita ding atlung disipulu Mu—i Pedro, i Santiago at i Juan—kabang tinas Ka king Bunduk Tabor. At king Pamanaliwa Mu, O Manatbus, ing Bunduk Tabor mebabad ya king sala. / Ding kekang alagad, O Salita, / linusung la, *makakera* la king gabun, / e ra ayagwantan ing akit ing larawan a lampas king akakit da ring mata ning tau. / *Ding* anghel migsilbi *la* Keka king takut at panginginig, / ing banwa ginigunigun, ing yatu menginig, / king pamakakit king Kaluwalhatian ning Ginu king yatu.

Pamaglub. Prokeimenon ning aldo. At ding pamamasa para king piesta.

1. Pamamasa ibat king Exodo

Ngana ning Ginu kang Moises: 'Umakyat ka papunta Kaku king bunduk at talakad ka karin; at ibye ku keka ding batung tableta, at ing Kautusan, at ding utus a sinulat ku bilang patakaran para karela.' At i Moises at i Josue, ing kayang katulong, tinagkil la at minukyat la king bunduk ning Dios; at sinabi da karing matua: 'Manatili kayu keni king kapayapan anggang mibalik kami kekayu; at lawen

yu, i Aaron at i Hur atyu la kekayu; nung ating isyu a lunto, paroroan yu la karela.' At i Moises minukyat ya king bunduk, at ing ulap sinaklo ne ing bunduk, at ing ligaya ning Dios minurung ya king Bunduk Sinai. Sinakupan ne ning ulap king anam a aldo, at king kapitung aldo, inaus neng Ginu i Moises manibat king kilub ning ulap. *Ing* itsura ning ligaya ning *Ginu* anti yang silab a e mamusug king tuktuk ning bunduk king arapan da ring Israelita. Linub ya i Moises king libutad ning ulap at minukyat ya king bunduk; at menatili ya karin king bunduk king apat a pulung aldo at apat a pulung bengi.

Exodo 24:12–18

2. Pamamasa ibat king Exodo

Kareng aldo a ita, ing Ginu mekipagsalita ya kang Moises arapan-arapan, anti mong makipagsalita ka king kaluguran mu; at lulwal ya king kampu, kabang *ing kayang* katulong, i Josue a anak nang Nun, metung a kayanakan, e ne man likwan ing tolda. At i Moises sinabi na king Ginu, 'Lawen Mu, sinabi Mu kanaku, "Ilwal mu la reng taung areti"; dapot e Mu sinabi kanaku ninu ing iparla Mu kayabe ku; dapot sinabi Mu kanaku, "Kilala daka higit king ninuman, at mekatagmu kang pabor king panimanman Ku." Ngeni, nung mekatagmu kung pabor king arapan mu, ipakita me ing sarili mu kaku, ban akit da ka arapan-arapan, ban makatagmu kung pabor king arapan mu; at ban abalu ku a ing [maragul] a bansang ini ila pin ding tau mu.'

At ing Ginu sinabi na keya, 'Aku mismu ing manimuna keka at dinan daka kapainawan.' Dapot pekibat na, 'Nung Ika mismu eka makiabe kekami, e mu ku ilwal keni. At makananu yang abalu ning sigurado a aku at ing kekang balen mekatanggap kaming pabor king kekang panimanman, nung eka makiabe kekami? *Kanita*, aku at ing kekang balen maging kagalangan kayu kesa karing sablang nasyon king yatu.' Sinabi ning Ginu kang Moises, 'Tuparan ku para keka ing mismung salitang sinabi mu, uling mekatagpu kang pabor king arapan ku, at kilala da ka mas mayap kesa kaninu man.' At sinabi nang Moises, 'Ipakit me kaku ing kekang kaluwalhatian.' At ngana, 'Dalanan ku *king* arapan mu king Kaluwan Ku at ipasiag ku ing lagyung "ING PANGINUAN" king arapan mu; at magpakit kung pakalulu kaninu ku magpakit pakalulu, at magpakit kung lunus kaninu ku magpakit lunus.' At ngana, 'E me akit ing lupa Ku, uling alang ninu man makakit king lupa Ku at mabie.' At ing PANGINUAN sinabi: 'Ating lugal keni malapit Kanaku; talakad *ka keni* king batu. Potang dumaan na ing ligaya Ku, ilukluk daka king metung a lamat king batu at takpan daka king gamat Ku anggang e Ku pa mekadalan; kaibat, ilako ke ing gamat Ku, at akit me ing gulut Ku, dapot ing lupa Ku e me akit.'

Inya i Moises tinikdo ya king pamag-abak at minukyat ya king Bunduk Sinai maranun a abak, agpang king inutus na ning Ginu kaya. At ing Ginu tinipa ya king ulap at tinuknang ya karin kayabe na (i Moises), at inaus ne ing lagyu ning Ginu. At ing Ginu linabas ya king arapan na at pepasiag: 'Ing Ginu, metung a Dios a malunus at mapamye grasya, e malagua magmuang, sagana king matatag a lugud, *at* matapat!' At i Moises migdali *yang* linukob king *gabun at* sinamba ya king Ginu.

Exodo 33:11–23; 34:4–6, 8

3. Metung a basan ibat king Katlung Libru da ring Ari

Kanitang aldo a ita, i Elias dintang ya *king* Beersheba, *a* atyu *king gabun* ning Juda, at likuan ne karin ing keang alipan. Ya mismu minlakbe ya metung a aldo papunta king ilang, at dintang ya at linukluk lalam ning metung a pun dutung a juniper. Mekera *ya* at mekatudtud ya karin lalam ning pun dutung. At, narin, ating tinagkil kea at sinabi kea, 'Talakad ka, mangan ka at minum ka!' Tinangla ya i Elias, at karin, king buntuk na, atin yang tinapay a barley at metung a banga ning danum. Tinikdo ya, mengan at mininum; kaibat, mibandera ya pasibayu at mekatudtud.

Kanita, mibalik ya ing Anghel ning Ginu king kadwang besis, tinagkil ne, at sinabi, 'Talakad ka, mangan ka at minum ka, uling makaba pa ing lakbe mu.' Inya tinikdo ya, mengan at mininum; at, uli ning sikanan a ibat king pamangan a ita, miglakbe ya kilub ning apat a pulung aldo at apat a pulung bengi papunta king Bunduk Horeb. Karin, linub ya king metung a kueba at menatili ya karin. At, *narin*, ing amanu ning Ginu datang kea, at ing Ginu sinabi kea, 'Lual ka at talakad ka king bunduk king

arapan ning Ginu; at, narin, ing Ginu dumaan ya; at metung a masikan at mabagsik a angin, a mamiklat kareng bunduk at mamagsak kareng batu king arapan ning Ginu, *dapot* ing Ginu ala ya king angin; at kaibat ning angin, *metung* a ayun, *dapot* ing Ginu ala ya king ayun; (at kaibat ning silab, api; dapot ing Ginu e ya atyu king api;) at kaibat ning api, ing uni ning malumeng angin, at karin ya ing Ginu.'

At meganap *a* inyang abalitan nang Elias ini, tinakpan ne ing lupa na king kapa na, at linual ya at tinuknang king pasbul ning kueba. At sinabi ning Ginu kea, 'Mako ka, at mibalik ka king dalan a penibatan mu; at potang miras ka king dalan papunta king ilang ning Damascus, pahiran meng langis i Elisha, anak nang Shaphat, para maging propeta king lugal mu.'

3 Aring 19:3–9, 11–13, 15–16

Stichera para king Litaniya, Tigtig 2, sarili nang bosis

Ika ing sinantu king mabilug a yatu king Liwawa Mu, / king metung a matas a bunduk Meka-transfigura Ka, O Mayap a Metung, / pepakit Mu ing upaya Mu karing alagad Mu, / uling iligtas Mu ing yatu king kasalanan. / Uli na niti, manigaw kami Keka: / 'O Malunus a Ginu, iligtas Mo ring kaladua mi!'

Kristo Dios, a mipakislap king kaluwalhatian king Bunduk Tabor, / at pepakit kareng Kekang alagad ing kaluwalhatian ning Kekang Panga-Dios, / salan mu kami naman king sala ning Kekang kabiasnan / at ituru mu kami king dalan da ring Kekang kautusan, / bilang Metung a Mabuti at Mapagmahal king Katauan!

I Kristo, ing Saliwang *menatili* bayu pa ing aldo, kabang mabibie king laman keti king yatu at atupad na, bayu ing Krus, ing eganaganang makaugne king Kayang makapagmulalang planu, anti ing karapat-dapat king Dios, king aldong iti king Bunduk Tabor misteryosung pepakit na ing larawan ning Trinidad, kapamilatan da ring atlung pekaperpektung alagad na, I Pedro, i Santiago at i Juan, / a dela *na* karin a ila *mu* kayabe na. / At, kaibat nang ditak a sinalikut ing laman a sinulud na, / mibayu ya itsura king arapan da, / papakit na ing kasakdalan ning kayang orihinal a leguan, / agyang e king kabilugan nang kislap, / king metung a penandit, pepaniwala na la, dapot penigilan na la naman, / ban e la mawalayan king panimanman at bie, / *at* angga mu king antas a aintindian *da* / at atagalan da ring karelang mata. / At dela Na la ring pekamatenakan karing propeta, i Moises at i Elias, / bilang saksi king Kayang Pagkadiyos, / at a Ya ing tune Salamin ning diwa ning Ibpa, / a mamamahal *karing* mabie at *karing* mete. / Uli na niti, metung a ulap, anti mong tolda, sinaklo karela, / at ing siwala ning Ibpa dimdam manibat king babo / manibat king ulap, magpatutu at magpahayag king siwalang anti mong duldul: / 'Ini ya ing Anak a likas Ku, e agpang karing batas ning yatu, / ibat king sinapupunan bayu pa ing aldo ning abak, / ing Kaluguran Kung Anak, / a pinadala Ku para iligtas / detang mibinyag king lagyu ning Ibpa, at ning Anak, at ning Espiritu Santo, / at mangumpisal king kapanwalan / a ing metung a kapangyarihan ning Panga-Diyos e mapipitna; / pakiramdaman ye!' / At Ika mismu, Kristo Dios, Kaluguran da ring Tau, / sulungan mu kami king Sala ning Kekang kaluwalhatian a e malapitan / at gawan mu kaming karapat-dapat a talapagmana / ning Kekang alang anggang Kayarian, O Pekabiyayan!

Gloria, Tono 5: Munta tamu, tukyat tamu king bunduk ning Ginu / at king bale ning kekatamung Dios / at akit ta ya ing ligaya ning Keyang Pamagbayung-Itsura, / ing ligaya ning Anak a Bugtung-Isanu ning Ibpa; / tanggapan ta ya ing Saliwa kapamilatan ning sala / at, king pamag-angat ning espiritu, / kanta ta ya ing Dios-Diosan a Trinidad king alang-anggan.

At ngeni, king pareung tono: Tungkul Keka, O Kristo, / bilang Talagumpay at Talakumpay ning Kautusan at ding Propeta, / i Moises, ing makakit Dios, at i Elias, / a minukyat king banua a e mesaktan king metung a karritang api, / migpatutu la, uling ikit da Ka king ulap king Kekang Pamagbayung-Itsura. / Ibie Mu mu naman kekami, Ginu, ing maki-abe king kekang kaliwanagan kayabe da la, / ban *ta* ikanta ing kekang kapurian kapilanman.

Stichera king salterio, tonu 1, sarili ing bosis

Ya ing kanitang minunang panaun mekipagsalita kang Moises king Bunduk Sinai kapamilatan da ring panyawup, a sasabing, 'Aku *ing* Walang Angga', / king aldong iti, kaybat nang meyalimpay king arapan da ring Keyang alagad king Bunduk Tabor, / pelitaw ne ing orihinal a leguan ning larawan *ning Dios* / king panga-tau a Keyang sinulud / at, kaybat nang tinuldu i Moises at i Elias bilang saksing king anti kanitang grasya, / gewa na lang kayabe king tula, / babalita na ing katuparan *ning Keyang ministeryu* kapamilatan ning Krus / at ing makapagligtas a Pamanyubling Mebie.

Talata: **Keka la ding banua, / at keka ya ing yatu.** Salmo 88:12A

Uling king Espiritu, ikit na ing pamagdatang / ning Keka mung Anak / king laman para king katauan, / i David, Ibpa ning Dios-Tau, inawus na ing eganaganang lelangan manibat king marayu ban magsaya / at king propetang paralan sinabi na: / 'Ing Bunduk Tabor at ing Bunduk Hermon magsaya la king Keka mung lagyu.' / Uling, inyang minukyat Ka king bunduk a ini kayabe ding kekang alagad, / Ika, O Manatbus, binayu me ing madalumdum a kalikasan nang Adan, / at paslagan meng pasibayu, / at binayu me iti king ligaya at sinag ning Kekang Kadiwaan. / Uli na niti, manigaw kami Keka: / 'Lalang ning eganagana, O Ginu, ligaya Keka!'

Talata: **Ing Bunduk Tabor at ing Bunduk Hermon / magsaya la king lagyu Mu.** Salmo 88:13B

Ing e atagalan a pamibugsuk ning Sulu Mu / at ing E malapitan a Panga-Diyos Mu, Kristo alang umpisa, / kabang akit de ing Pamagbayu king bunduk, / ding piniling Apostol mibayu la king banal a pamagluid / at, mibulagan king masalang ulap, / dimdam de ing siwala ning Ibpa, / a magpatune king misteryu ning Kekang Pamagkatau, / a Ika metung ka agyang king Pamagkatau, / ing Katas-katas a Anak at Talapagligtas ning yatu.

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 6: Kareng i Pedro, Juan, at Santiago, / ding pinili mung alagad, O Ginu, / king aldong iti pepakit me king Bunduk Tabor / ing kaluwalhatian ning kekang banal a itsura: / uling ikit da la ding kekang imalan a kislap anti mong sala, / at ing lupa mu mas maslag pa kesa king aldo; / at, e ra agyung akayan ing masalang sala Mu, / mibagsak la king gabun, lubus dang e mekilin. / At dimdam de ing siwala a magpatutu ibat king katasan: / 'Ini ya ing Kaluguran Kung Anak, / a dinatang king yatu para iligtas ing katauan!'

Troparion, Tigtig 7

Mibayu Ka itsura king bunduk, Kristo Dios tamu, / pepakit Me ing ligaya Mu karing alagad Mu, / anggang king agyu dang akit. / Sumlag ya sa mu naman kekatamu, ding makasalanan, ing alang-anggang sala Mu, / kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios; / O Mamyeng sala, ligaya keka! **(3)**

KING MATINS

King Ginu Dios:
ing troparion ning piesta makatlu , tono 7

Mibayu Ka itsura king bunduk, O Kristo Dios mi, / papakit Mu ing ligaya Mu karing alagad Mu, / *anggang* king agyu dang aintindian. / Sumlag ya sa mu naman ing alang anggang sala Mu kekami, ding makasalanan, / kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios; / O Mamyeng Sala, ligaya sa Keka! **(3)**

Agpang king mumunang stichos ning Sedalen, Tono 4.
Kapareu: I Jose mengapamulala ya:

Pepakit Mu karing mortal ing pamagbayu / king *larawan* ning Keyang ligaya / king Keyang kadwang makatakut a pamagbalik, / king Bunduk Tabor Meka-transfigura Ka, O Manatbus. / I Elias

at i Moises mekipagsalita la karin Keka; / Inaus Mu la reng atlung disipulu *Mu* karin *para Keka*, / *at* ila, anyang ikit de ing ligaya Mu, O Ginu, / mengapamulala la king sala Mu. / Ika ing minyala karela kanita king Sala Mu, / sulayan la reng kaladua mi!

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Agpang king kadwang bersu ning sedalen, pareu la ing tono at ing melodiya

King Bunduk Tabor, Mibayu Ka Itsura, O Hesus, / at ing metung a maslag a ulap, mikalat anti mong tolda, / sinaklo na la ring Apostol king Keka mung ligaya— / inya tinuknang la lalon king gabun, / e ra ayagwantan ing sinag / ning e malapit a ligaya ning Keka mung lupa, / O Manikwalang-umpisa a Mananggalang, Kristo ing kekatamung Dios. / Ika, a sinlagan mu la kanita king Kekang Sala, / sulagan mu la naman ding kaladua mi!

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Pamangulu

Dadangal da Ka, Kristo, Mibie-bie, at parangalan mi ing maluwalhating pamagbayu ning Keang purung laman.

Piniling Salmo

1 Koro: Maragul ya ing Ginu, at karapat-dapat king puri, king siudad ning kekatamung Dios, king Banal nang bunduk. 2 Tatanggapan na la ning Ginu ding mapagkumbaba, dapot itatagkildas na la ding mapagmapuri. 1 Ninu ing makapukyat king bunduk ning Ginu, at ninu ing makatalakad king Banal nang lugal? 2 O Ginu, ninu ing malyaring manuknangan king Pibale-bale Mu? 1 O ninu ing malyaring manuknangan king Banal Mung Bunduk? 2 Ipadala Me ing Sali Mu at ing Katutuan Mu. 1 Sikat Kang makapagmulala manibat kareng bunduk a alang angga. 2 Ikang miglatag king kalibutan at king eganaganang laman na. 1 Ing Bunduk Tabor at ing Bunduk Hermon magsaya la king lagyu Mu. 2 O Ginu, maglakad la king sala ning Keka mung lupa. 1 At magsaya la king Keka mung lagyu king mabilug a aldo. 2 At sana ing sala ning Ginu tamung Dios atyu ya kekatamu manibat ngeni anggang king alang angga.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia **(3)**.

Salmo 47:2; 146:6; 23:3; 14:1; 42:3A; 75:5; 88:12B; 88:13B; 88:16b–17; 89:17A; 88:30A

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, Tigtig 4.
Kapareu na ning: Ya ing mitas king Krus:

Ninu ing minukyat king bunduk kayabe da ring Kekang alagad / at sinlag king ligaya ning Ibpa! / I Elias at i Moises makatalakad la king Arapan Mu, / uling ing Kautusan at ding Propeta magsilbi la Keka, anti ing pamagsilbi da king Dios; / at, king pamipasiag king Kekang katutubung panga-Anak, / ing Ibpa inaus Na Kang Anak Na. / Kikanta mi Ya kayabe Mu at ning Espiritu!

Kaluwalhatian, at ngeni, tono 8.
Kapareu ning: Ing misteryosung utus:

Kalupa ning kislap ning kildap, makasalikut lalam ning Keka mung laman a tau, O Kristo, / at ing Keka mung banal a kislap / Pepakit Mu, O Mayap a Manggawa, king banal a bunduk, / a sinlag king arapan da ring alagad a kayabe Mu; / at ila, *anyang* abalu da nung makananu kasikan ing Keka mung kaluwalhatian, sinigaw la: / 'Banal Ka, uling agyang e Ka malapitan, / meging makikita Ka king yatu king laman, / O Ika-Metung at Ika-Bukud mung Manggugut king Kabilugan ning Tau!'*

Stichera: Mumunang antiphona ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa mu / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ika, a mamua kang Siyon, miburi ka king arapan ning Ginu: / uling malanap ka, / anti mong dikut king api.

Kaluwalhatian, at ngeni: Balang kaladua bibie ne ning Espiritu Santo / at papalualas kapamilatan ning pamanlinis, / palwalasan king banal a misteryu / ning Dios a Tatlu-Metung.

Prokeimenon, Tono 4

Ing Bunduk Tabor at ing Bunduk Hermon / magsaya la king lagyu Mu. **Bersikulo:** Keka ya ing banua, at keka ya ing yatu.

Salmo 88:13B, 12A

Kaduang Prokeimenon: Ing sablang makangisnawa / purian ya ing Ginu. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing keang banal; purian ye king katas-taasan ning keang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang Lucas, Kapitulo 45

Kanitang panaun a ita, dela neng Jesus i Pedro, i Juan, at i Santiago at minukyat la king bunduk para manalangin. Kabang manalangin ya, ing itsura ning lupa na meyalilan ya, at ding imalan na meging maputing-maputi at makasilaw. At narin, adwang lalaki ing makipagsalita Keya—ila ri Moises at Elias. Linto la king ligaya, at pisasabian de ing kayang pamako, a malapit nang tuparan king Jerusalem. Dapot i Pedro at ding kayabe na mesapung la king tudtud; dapot, inyang migising la, ikit de ing kayang ligaya at ding adwang lalaking makatalakad Kayabe na. At milyari, kabang papalayu la Keya, i Pedro sinabi kang Jesus, 'Ginu, mayap ya para kekami ing atyu kami keni! Gawa kaming atlung tolda: metung para Keka, metung para kang Moises, at metung para kang Elias'—e na balu ing sasabyan na. At kabang magsalita ya pa, datang ya ing metung a ulap at sinaklo karela; at mitakutan la anyang linub la king ulap. At mika siwala ibat king ulap a sasabing, 'Iti ya ing Kaluguran kung Anak; pakiramdaman ye!' At kaibat nang sinabi ning siwala, i Jesus magdili-dili neng ikit. At menahimik la, at ala lang sinabi kaninu man kareng aldo a ita tungkul king ikit da.

Lucas 9:28–36

Kaybat ning Salmo 50, metung a stichera

Kaluwalhatian, Tono 2: King aldong iti, mitupad ing eganaganang tula: / I Kristo mibayu ya itsura king arapan da ring Keyang alagad!

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Sariling stichera, tono 5

King pamanyaligsig a pamipakita ning sala ning Kekang panga-Diyos / kareng menukyat king bunduk Kayabe Mu, / Ika, O Manatbus, gewa mu lang / masigasig para king Kekang alang-anggang kaluwalhatian. / Uli na niti, sinigaw la king pamigunyat: / 'Mayap ya kekami ing atyu kami keni!' / Kayabe da la, kami mu naman magkanta kami tungkul Keka, Kristo ing Mipalualas a Manatbus, / angga king alang angga.*

Ding Canon

Ing mumuna – nang San Cosmas ning Maium, tono 4, at ing kadwa – nang San Juan ning Damascus, tono 8; ding irmosu da reng adwang canon kakantahan lang makatidwa, kabang ding troparia kakantahan la king tono 12.

Kanta 1

Canon 1. Irmos: Ding hosta da ring Israelita, / kaybat dang linabas, a e mebasâ ding bitis da, / ing Dagat Malutu at ing kalaleman na, / *at* ikit da la ring makasake karing karwahe ning kalaban / a lîbug karin, / migkanta la king tula: / 'Magkanta tamu king kekatamung Dios; uling mepasikla ya!'

Kabang ipapasiag na la ding amanu ning bie at *ing turu* ning Kayarian ning Dios / *karing Kayang kaluguran*, nganang Kristo: / 'Akikilala ye ing Ibpa king Kanaku, / potang sumlag ku king e malapit a sala, / kabang magkanta king tula: / "Kantahan ta ya ing Dios tamu; uling Siya meparangal ya!"'

Ika, kakung kaluguran at alagad, siran ye ing upaya da ring Hentil, / at makapagmulalang itas da kayu kapamilatan da ring karelang pibandian; / uling mipnu kayu king kaluwalhatian, / potang lunto ku, mas maslag kesa king aldo, / magkanta king tula: / 'Magkanta tamu king kekatamung Dios, uling Siya mepamulala ya!'

King aldong iti, i Kristo, king Bunduk Tabor, / agyang e pa lubus a mepakit, / pepakit na karing keang alagad, anti ing keang pengaku, / ing larawan ning sala ning Dios; / at ila, a mitmu king sala ning Banal a Kislap, / masayang kinanta: / 'Kantahan ta ya ing Dios tamu, uling mepasiknangan ya!'

Kanon 2. Irmos: Kaybat nang linusut king danum anti mong king malanging gabun, / at mekaligtas king kasiran ning Ehipto, / ing Israelita sinigaw: / 'Magkanta tamu king kekatamung Mananggalang at kekatamung Dios!'

I Moises, kanitang minunang panaun, king propetikal a paralan / akakit ne ing kaluwalhatian ning Ginu king dagat / king ulap at king haliging api, sinigaw ya: / 'Magkanta tamu king kekatamung Tagapagligtas at kekatamung Dios!'

King pamanakit *na* king E Makikita manibat king gulut ning batu, / antimo king lalam ning belu ning metung a katawan a meging dios, / i Moises, ing manakit-Diyos, sinigaw ya: / 'Magkanta tamu king kekatamung Tagapagligtas at kekatamung Dios!'

Ikit ka nang Moises / king Bunduk ning Kautusan / at king Bunduk Tabor: / kanitang minunang panaun king dalumdum, / dapot ngeni king e malapit a sala ning Pagkadiyos.

Dalit 3

Canon 1. Irmos: Ing pana ning masikan meging malina ya, / at ding maina mebibitanan lang sikanan; / inya ing pusu ku mepatatag ya / king Ginu.

King pamiblas Mu king kabilugan nang Adan, O Kristo, / binayu Me ing kalikasan a sadya nang madalumdum, / pinaslagan *Me* at gewa Mung banal / kapamilatan ning pamagbayu ning Itsura Mu.

Ing Kristo, a kanitang minunang panaun penimunan ne ing Israel king ilang / kapamilatan ning metung a haliging api at ulap, / king aldong iti king Bunduk Tabor / sinlag ya king e asabing sala.

Kanon 2. Irmos: Lalang ning kalangitan, O Ginu, / at Talatag ning Pisamban, / patatagan mu ku king lugud para Keka, / katuparan da ring eganaganang nasa, kumpirmasyun da ring matapat, / ing bukud mung Manggugut king katauan.

Ing kaluwalhatian a sadya nang sinakupan ing Tabernakulo / at mipahayag kang Moises, ing Keka mung alipan, / meging metung yang pamagpauna ning Keka mung Pamagbayung-Itsura, / a sinlag king paralan a e mailarawan / king Bunduk Tabor, O Ginu.

Kayabe Mu, O Pekamatas a Katas-katas a Salita, / ing pangulu da ring Apostol minukyat ya king Bunduk Tabor, / at di Moises at Elias linto lang abe, / bilang talasuyu ning Dios, Itang malugud king katauan.

Uling lubus Kang Dios, / Megi Kang perpektung tau, / piyabe Me king Kekang Persona / ing perpektung Pagkadios at ing panga-tau, / a ikit da ri Moises at Elias / karing adwang kalikasan king Bunduk Tabor.

Sedalen, Tigtig 4.
Kapareu ning: I Jose mengapamulala ya:

King Bunduk Tabor, Mipalino Ka, O Dios, / king libutad da ri mapaling Elias at Moises, / kayabe ri Santiago, Pedro at Juan. / At i Pedro, a *kayabe Mu*, sinigaw keka: / 'Mayap ing gawang atlung tolda

keni: / metung para kang Moises, at metung para kang Elias, / at metung para Keka, Ginu Kristo!' / Ika mung sinlag karela kanita king Kekang Sala, / sulungan la reng kaladua mi!

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Dalit 4

Canon 1. Irmos: Arandam ku ing Keka mung maluwalhating pamanibala, Kristo Dios mi, / – a Ika mibait ka ibat king Birhen, / ban iligtas la king kamalian ding mangagsigaw: / 'Luwalhati king Keka mung upaya, O Ginu!'

Anti mong sinulat Me ing Makasulat a Batas / king Bunduk Sinai, Kristo Dios tamu, / *Linto* Ka, *kayabe* ning ulap, / at api, at dalumdum, at alimpuyu: / himala king upaya Mu, O Ginu!

Ban patunayan ing Keka mung malungning a pamanibala, Kristo Dios tamu, Ika, a menatili bayu pa ding panaun, at Ika mismung minukyat king ulap, sinlag Ka king e asabing paralan king Bunduk Tabor.

Deng makatalakad karin, anting deng alipan a makipagsalita / Keka, Ginu Kristo, / ila ring mekipag-ugnayan Mu king asuk ning api, / at king dalumdum, at king banayad a angin; / luwalhati king Kapyasan Mu, O Ginu!

Ing kamatayan Mu king Krus / pinyabi da ring atyu king Bunduk Tabor: / I Moises, a sadya nang ikit Ka, O Kristo, / king api at king palungpung a makayanting, / at i Elias, a meyakap king karwaheng api.

Kanon 2. Irmos: Manibat king laman Mu linto la ding kislap ning Pagkadiyos; / inya ding pinili karing propeta at apostol / sinigaw la king kanta: / 'Dangal king upaya Mu, O Ginu!'

Ika, O Ginu, a e mepinsala / ing palungpung a makalbag king api, / pepakit me ing laman mu, a maningning king banal a sala, / kang Moises, a migkanta: / 'Dangal king upaya Mu, O Ginu!'

Ing akakit a aldo *mesalikut* ya / karing sinag ning Kekang Pagkadiyos, / inyang ikit na Kang mibayu itsura / king Bunduk Tabor, O Hesus ku; / kaluwalhatian king Kekang upaya, O Ginu!

Ing e-katawan a api, / a e sinilab king katawan, mepakit ya, / inyang Linto Ka, O Ginu, / kang Moises, karing Apostol, / at kang Elias, / Metung *a maki* adwang kalikasan, / karing adwang perpektung kalikasan.

Dalit 5

Kanon 1. Irmos: Ika ing mengawani king mumunang kaguluan ibat king sala, / ban ing eganaganang lelangan makasale tungkul Keka, ing Miglalang, king sala, O Kristo, / giyahan mu la reng kekaming dalan king Kekang sala.

Deng panaun sinuku la king Arapan Mu; / uling ing sala at ing kislap a gagalo king katasan / agad lang sinlag ibat king aldo, inyang Ika, O Kristo, / minabá Kang alilan ing Keka mung pormang panglupa.

'Lawen ye ing Mananggalang,' ing sigaw da ri Moises at Elias / king daramdaman da ring alagad king banal a Bunduk Tabor, / 'i Cristo, a nung kenu king minunang panaun / pepabalu mi bilang tune Dios!'

Ing Eka-mabayu mung kalikasan, / anyang piyabe ne ing mortal a laman, / papakit ing sala ning e-mortal a Pagkadiyos, / sinlag ya king e-mailarawan a paralan king arapan da ring Apostol.

King pamakakit mi Keka, O Kristo, ing alang-anggang sinag, / a sisidlan ning ligaya ning Ibpa, / ding alagad sinigaw la Keka: / 'Igiabayan Mu la ding kekaming dalan king Saliang Mu!'

Kanon 2. Irmos: Bakit mepalayas Mu ku / ibat king arapan Mu, O E-Mapupus a Sala, / at bakit ing karalumduman ning dayu binalut na ku, kalulung tau? / Dapot ibalik Mu ku king sala da ring Keka mung kautusan / at ituru Mu la ring dalan ku, pakisabi Ku Keka.

Alang masanting a dila / ing makapahayag king kadakilan ning Keka mung kamalan; / uling Ika, a tatalan king bie karing Keka mung gamat / at mamamahalang sadyang kamatayan, / pepakit mu la ri Moises at Elias king Bunduk Tabor / bilang saksi king Keka mung Panga-Diyos.

Ika, Kristo, a king gamat a e makikita lelangan me ing tau / king sarili mung larawan, / *ngeni* pepakit me king lelangan *a ini* / ing kekang pangadiyos a leguan, / e na bilang larawan, nune nung makananu Ka king sarili mu, / a pareung Dios at tau.

King pamisanmetung mu keka *king adwang kalikasan* a alang kalitwan, / Pepakit mu kekami king Bunduk Tabor / *ing mamalablab a* uling ning Kabanalan, / a susupil karing kasalanan dapot papaliwanag karing kaladua, / at kanita meng pagmulalan di Moises at Elias / at ding manimunang alagad.

Kanta 6

Canon 1. Irmos: King kaligaligan ku / minaus ku king Ginu, / at ing Dios ning kakung kaligtasan dimdam na ku.

Menlag king Bunduk Tabor / king salang mas maslag pa kesa king sinag ning aldo, / i Kristo pinaslag na kami.

King pamanyampa Mu king Bunduk Tabor, / Mibayu Ka itsura, O Kristo, / at, pepawi Mu ing eganaganang pamaglinlang, / sinlagan Mu *kami* king Sali Mu.

Keka, O Kristo, ding maluwalhating Apostol / akilala de ing Dios king Bunduk Tabor / at, king pamigunyat, linukob la.

Kanon 2. Irmos: Kaasian mu ku, Salban, – / uling dakal la ding kakung kasalanan, – / at iligtas mu ku king kalalalaman ning karokan, pakisabi ku Keka; / uling minaus ku Keka, – at pakiramdaman mu ku, / O Dios ning kakung kaligtasan!

Nanu ya kasanting at makapangilabut / ing pangituklas a mepakit kening aldo iti! / Manibat banua, a mararamdaman, at manibat yatu, a alang laman, / ing alang kapante Aldo ning Katuiran / sinlag ya king Bunduk Tabor.

'Ing lilung mamaglili ning Kautusan mepali na, / at ing katutuan malino nang linto—i Kristo!' – / ing sigaw nang Moises king Bunduk Tabor, / anyang ikit ne ing Iyong Pagkadiyos.

Ing haligi *ning api* – a mangabaldugan king pamanalili nang itsura i Kristo, / at ing ulap – a mangabaldugan king grasya ning Espiritu, / a menibat king Bunduk Tabor, / malinong mipakita la kang Moises.

Autoclastic Kontakion, Tigtig 7

King bunduk, Mibayu Ka itsura, / at, anggang king agyu da ring disipulu Mu, / ikit de ing ligaya Mu, O Kristo Dios, / ban, inyang ikit da Kang makapaku king krus, / aintindian da a ing pamagdurusa *Mu* kusang-lub ya / at ipasiag king yatu / a Ika pin ing tune sinag ning Ibpa.

Ikos: Migising ka, ikang tamad, / e *ka* manatili king kaparalanan king lalam! / Ding isip a magpatuknang king kaladua ku king yatu, bumangon ka / at sumaka ka king katas ning Banal a pamanyaka! / Magmadali tamu kang Pedro at karing *anak* nang Zebedeo / at, kayabe da, miras tamu king Bunduk Tabor, / ban akit tamu kayabe da ing ligaya ning kekatamung Dios at damdaman ing siwala / a dimdam da ibat king katasan / at pinyabi tungkul king Liwawa ning Ibpa.

Kanta 7

Canon 1. Irmos: Ding anak nang Abraham king Babilonia / misubuk la king api ning pugun, / kabang magkanta la king karelang himno: / 'Diyos da ring kekaming tata, pinuri Ka!'

Mibulagan king sala ning e asabing kaluwalhatian, / king Bunduk Tabor ding Apostol / minigoy la kang Kristo: / 'Diyos da ring kekaming tata, pinuri Ka!'

Magsaya king alimpuyu ning Banal mung siwala, / at king ulap a magdalang hamog, at king Kislap Mu, O Kristo, / ding Apostol kinanta la: / 'Diyos da ring kekaming tata, pinuri Ka!'

Anyang ikit na kang Pedro king Bunduk Tabor / a manlaganap king liwawang e malapitan, O Kristo, / sinigaw ya: / 'Diyos da ring kekaming ninunu, pinuri Ka!'

Kayabe i Kristo, ing Prinsipe ning Bie, / ding anak nang Zebedeo sinigaw la, / inyang migpalual Siyang sala ibat king *Kayang* lupa: / 'Diyos da ring kekaming tata, pinuri Ka!'

Kanon 2. Irmos: Ding kayanakan a Hudyos king pugun / matapang dang tinamakan ding alablab, / at gewa reng hamog ing api, kabang sisigaw: / 'Bendisyun ka, O Ginu Dios, anggang kapilanman!'

Ngeni, metung a e pa milyaring tanaw ing linto kareng Apostol, – ing Pagkadiyos king laman, a sisidlad king Bunduk Tabor, *at* sinigaw *la*: 'Pinagpala Ka, O Ginu Dios, king alang angga!'

Mengapamulala la king takut ding Apostol / king kislap ning Banal a Kayarian king Bunduk Tabor, at sinigaw la: / 'Mapalad Ka, O Ginu Dios, anggang king alang angga!'

Ngeni, ing e pa dimdam mekaramdam ya: / uling *ing* Anak, a mibait king Birhen a alang tata, / mayap ya patutu ning siwala ning Ibpa, / antimong Dios, at Ya Mismo—metung a tau, angga king alang angga.

E Ka meging Anak kapamilatan ning pamag-ampon, / *nune* manibat pa kanitang minuna king kalikasan bilang / Kaluguran a Anak ning Pekamatas, / Ika, a e mibayu, meki-ugnayan Ka kekami, antimo ing sasabian mi: / 'Pinagpala Ka, O Dios, king alang angga!'

Kanta 8

Kanon 1. Irmos: Deng kayanakan king Babilonia, / a siniklab king banal a sigasig, / matapang dang sinagupa ing pamagbanta ning mamarusa at ing api / at, inugse la king libutad ning api *at* binasbasan danum, kinanta la: / 'Purian ye ing Ginu, gawa ngan ning Ginu!'

Ya ing magpasustentu karing sablang bage king Kapamilatan ning *Keyang* Salita / minukyat Ya king Bunduk Tabor karing Keyang pekadalisis a bitis, / at karin ing Keyang lupa sinlag yang mas maslag kesa king sinag ning aldo, / at dinan Nang inspirasyun ding Keyang piniling *talasuyu* ning Kautusan at ning grasya / ban kumanta: / 'Purian ye ing Ginu, ding sablang gawa ning Ginu!'

Ing E matagalan at alang-anggang Sali, ing Kislap ning Ibpa, / a linto king e asabing ligaya / king Bunduk Tabor, / king pamagpasaya king lelangan, diniyos na la ding taung menalbe: / 'Puran ya ing Ginu, ding eganaganang gawa ning Ginu!'

I Moises at i Elias, a linto mitmung banal a pamigalang / king Bunduk Tabor, / malinong ikit de ing larawan ning Banal a Hipostasi – / i Kristo, a sisidlan ning ligaya ning Ibpa, kinanta: / 'Purian ya ing Ginu, ding eganaganang gawa ning Ginu!'

Nandin, king dalumdum, / ing lupa nang Moises meging maluwalhati ya king Banal a Siwala; / dapot i Kristo makasulud ya, anti mong imalan, king sala at kaluwalhatian, / uling Ya, ing Miglalang king sala Mismo, / papalinawan na la reng magkanta: / 'Purian ya ing Ginu, ding eganaganang gawa ning Ginu!'

Ding alagad, anyang ikit de i Kristo king Bunduk Tabor / a makapadurut king maslag a ulap, / at sinuku la king gabun, a mipalino ing isip da, / kinanta de Tungkul Keya kayabe ning Ibpa at ning Espiritu: / 'Purian ya ing Ginu, ding eganaganang gawa ning Ginu!'

Kanon 2. Irmos: Pitung besis ing pamuntuk a Caldeo / siniklab ne ing pugun / king masikan a mua karing menanggal king Dios; / dapot anyang ikit na lang miligtas king mas matas a upaya, / sinigaw ya king Miglalang at Mananggal: / 'O kayanakan, biyayan ye; O pari, purian ye; / O balen, itas ye anggang king alang angga!'

Deng kekang alagad, O Ginu, / kaybat dang dimdam ing testimonya ibat king Ibpa, / at uling e ra agyung titigan ing kislap ning kekang lupa, / uling e na agyu ning panimanman ning tau, / linusuk la king gabun, a kakanta king pamanghanga: / 'Pari, bendisyunan ye Ya; / tau, itas ye i Kristo king alang angga!'

Ika, king kalikasan mu, ing pekamaluwalhating Ari da reng ari, / at Ginu da ring sablang manungkulan, / ing mapalad a Ginu a manuknangan king sala a e malapitan, – / Keka, O Kristo, a manungkulan king banua / at manungkulan king yatu, / at atin upaya king lalam-yatu, / ding Apostol linto la manibat king yatu, / kabang i Elias a Tishbita

Bilang Ya ing mamahala king banua / at mamuntukan king yatu, / at atin upaya king lalam-yatu, / Keka, Kristo, ding Apostol linto la manibat king yatu, / kabang i Elias a Tisbita linto ya anti mong manibat banua, / at i Moises manibat karing mete, kakanta lang misanmetung: / 'O tau, itas ye i Kristo kapilanman!'

Pekayanakan da la ding kabalisan a bunga ning katamaran, ding mepiling ibat karing Apostol meko la king yatu, inyang tinuki la Keka, Kaluguran ning Katauan, papunta king pekamatas a bye king yatu at banal; inya, uling mebilang lang karapat-dapat king Keka mung Epipanya, kinanta la: 'O tau, itas ye i Kristo king alang angga!'

King pang-siyam a ode, e tamu kakanta ing 'Ing Pekamatas a Parangal da ring Kerubin', agyang pa king Dominggu, nune kakanta ta ya ing refrain ning pista:

Itas me, O kaladua ku, / ing Ginu a mibayu itsura king Bunduk Tabor.

At ing irmos: 'Ing Kebaitan Ika:' Kaibat, ing kadwang siwala kakanta ne ing pareung refrain at irmos. At para king kadwang canon, kakanta ta ya ing pareung refrain.

Kanta 9

Canon 1. Irmos: Ing Kebaitan Ika mu, mipahayag yang alang-salang: / Ing Dios linual ya king kekang sinapupunan, meging tau ya, / *Ya* ing linto keti king yatu / at *mebie* kayabe da ring tau; / inya, O Indu ning Dios, / itamu ngan pupurian da ka.

Deng alagad a mengapamulala, biglang sinlagan / ning pambihirang salang ning sala, / menakit la king metung at metung, / at, mengapamulala at mengabaldug king gabun, / sinamba la Keka, Ginu ning *mabilug a yatu*.

Manibat king ulap, linto ing makakuldas a / banal a siwala, a magpatune king milagru; / uling ing Ibpa da ring sulu sinigaw ya karing Apostol: / 'Ini ing Kaluguran Kung Anak, / pakiramdaman ye!'

King pamaglawe king makapagmulala at alang-kapante a tanawin, / kaybat dang dimdam ing siwala ning Ibpa king Bunduk Tabor, / ding talasuyu ning Salita sinigaw la: / 'Lon ye, ing kekatamung Talapagligtas / ya ing larawan ning Orihinal!'

Ing Larawan ning Nung Ninu Ya, king eganaganang bage kalupa Na, / ing e mibabagung Selyu, ing E Mibabayu, / ing Anak, ing Salita, Kabiasnan at Sikanan, / ing Wanan, ing upaya ning Pekamatas! / Kanta mi Ka kayabe ning Ibpa at ning Espiritu.

Kanon 2. Irmos: Ing balang metung mangalgal ya king balita / ning e asabing pamagbaba ning Dios, / nung makananu ing Pekamatas, king sarili nang kaburian, / minababa angga king Pamanataw, / meging tau ibat king sablang dalaga; / inya ikami, ding maniwala, / paparangalan mi ya ing Pekadalisay Indu ning Dios.

Ban malinong ipahayag / ing Ikalawang E-mailarawan a pamagdatang Mu, / nung kapilan Ika, O Pekamatas a Dios, / lunto Kang makatalakad king libutad da ring dios, / sinlag Kang e-mailarawan

king Bunduk Tabor / king arapan da ring Apostol at i Moises kayabe i Elias; / inya itamu ngan pupurian Da Ka, O Kristo.

Munta kayu *kanaku at* maniwala, O mga nasyon! / King pamanyampa king banal, makalangit a bunduk, / talakad tamung espiritwal king siudad ning mabie Dios, / at pagnilayan tamu king isip / ing alang-laman a Pagkadios ning Ibpa at ning Espiritu, / a sisidlan ning Saisang Anak.

Inakit Mu ku Keka kapamilatan ning lugud, O Kristo, / at binayu Mu ku king banal a pagnasan para Keka. / Dapot silaban Mo la ding kakung kasalanan king kekang alang-laman a api / at paintulutan Mu kung mapnu king tula Keka, / ban, king tula, apuri ku / ding Kekang adwang pamagbalik, O Mayap.

Dalit

Salita, E Mibabaldugang Sala / ning e mibait a Ibpa! / King Kekang sala, a mipahayag ngeni king Bunduk Tabor, / ikit mi ya ing sala ning Ibpa, ing sala ning Anak at ning Espiritu, / ing salang gagabay king eganaganang lelangan. **(3)**

King 'Purí:' stichera king kapat a tono, tono 4.
Kapareu: Inaus manibat king katasan:

King arapan ning Banal mung Krus at ning Pagsakitan mu, kaybat mung kinan ding pinili mu ibat karing banal mung alagad, minukyat Ka, O Ginu, king Bunduk Tabor, a magnasang ipakit karela ing ligaya mu. / At ila, anyang ikit da Kang mibayu itsura / at mas maslag pa kesa king aldo, / linusung la, mengapamulala king Kapyamanan Mu, a sasabing: / 'Ika ing E-kapanahunang Sala, Kristo, / at ing sinag ning Ibpa, / agyang *king sarili Mung kaburian* / Maging laltong king laman, O E-mababagung Metung!' **(2)**

Ing Dios-Salita, a menatili bayu pa ing kapanahun, / sinulud Siya king sala anti mong imalan, / mibayu Itsura ya king arapan da ring Keang alagad, / Ika, ing Salita, sinlag kang mas maslag kesa king aldo. / I Moises at i Elias linto la king arapan Mu, / pupurian Da Ka Ginu da reng mete at mabie, / at pupurian de ing E Mu asabing probidensya at pakalulu, / at ing Maragul mung pamagbaba, / nung kapamilatan na linigtas Mu ing yatu, / a malalaso karing kayang kasalanan.

Ika, a mibait ibat king ulap ning Birhen, / at meging laman, / at mibayu itsura king Bunduk Tabor, O Ginu, / at makapadurut king metung a masalang ulap, / ing siwala ning Ibpa, king arapan da ring Keang alagad, / lantaran Nang pelual Ika ing Kaluguran Nang Anak, / kapante Ne kalikasan at makalukluk *king* pareung *luklukan* Niya. / Uli na niti, i Pedro, a mitmung pamigunyat, / migsalita ya a e na balu ing sasabyan na: / 'Mayap ya ing atyu keni, / O Pekamapamye!'

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 8, Byzantine

Dela neng Kristo i Pedro, i Santiago at i Juan / king metung a matas a bunduk a ila mu, / at mibayu ya itsura king arapan da, / at ing lupa Na sinlag yang anti mong aldo, / kabang ding imalan Na meging maputi lang anti mong sala; / at linto la ri Moises at Elias, a makipagsalita Keya, / at metung a maslag a ulap ing sinaklo karela, / at, narin, metung a siwala ibat king ulap, a sasabing: / 'Ini ing Kaluguran Kung Anak, / a akakayang-kaya Ku. / Pakiramdaman ye!'

Ing Maragul a Doxolohiya.

Pamagtapos

I Kristo, ing kekatamung tune Dios, a mipakita king kayang ligaya king Bunduk Tabor king arapan da ring kayang banal a alagad at Apostol, kapamilatan da ring panalangin ning kayang Pekaduminggin a Indu, ding banal, maligaya, at pupurian dang Apostol, at ding eganaganang banal, maawa ya kekatamu at iligtas na katamu, bilang Mayap at Manggiliw king Katauan.

KING LITURHIYA

Antifona 1, Tono 2

Talata 1: Mag-gulisak kayung tula king Ginu, / king mabilug a yatu. Salmo 65:1B

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manialigtas, iligtas mu kami.

Talata 2: Mag-gulisak kayung tula para king Ginu, / buong yatu. / Magkanta kayu para king lagyu na, / ibie ye ing ligaya kayabe ning puri! Salmo 65:1b–2

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, iligtas mu kami.

Talata 3: Ing siwala ning kildap Mu kinagulisak ya king banua; ing kildap Mu sinlagan ne ing yatu; ing yatu mengalgal ya at menginig. Salmo 76:19

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, iligtas mu kami.

Talata 4: Miblasan Ka king kaluwalhatian at karangalan, / at binalut Me ing Sarili Mu king sala anti mong imalan.

Salmo 103:1B–2A

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, Saviour, iligtas mu kami.

Gloria, at ngeni: Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, Tagapagligtas, iligtas mu kami.

Antifona 2

Taliri 1: O kabundukan ning Sion, pangulung gilid, – / ing siudad ning maragul a Ari. Salmo 47:3B

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mibayu itsura king bunduk, kabang kakanta mi Keka: Alleluia.

Talata 2: At dela na la king angganan ning Keang santuaryu, / king bunduk a ini a ikwa ning Keang wanan a gamat.

Ps 77:54

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mibayu itsura king bunduk, kabang magkanta kami Keka: Alleluia.

Bersikulo 3: Ing Bunduk Sion, a kaluguran Na. / At telakad Ne karin ing santuaryu Na, anti mong unicorn.

Salba mu kami, O Anak ning Dios, A MIBAYU ITSURA KING BUNDUK, KABANG KAKANTA MI KEKA: ALLELUIA.Talata 3: ING BUNDUK SION, A KALUGURAN NA. / AT TINIKDO NE KARIN ING SANTUARYU NA, ANTI MONG UNICORN. Salba M

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mibayu itsura king bunduk, a kekang pupurian mi: Alleluia.

Talata 4: Kislap ka king makapagmulala / manibat karing kabundukan a alang angga. Salmo 75:5

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mibayu itsura king bunduk, a kekatamung kakantaan: Alleluia.

Kaluwalhatian, at ngeni: Ing Katas-katas a Anak:

Antifona 3, Tigtig 7

Talata 1: Deng mangasa king Ginu / kalupa la ning Bunduk Sion: e la kapilanman miguigu. Salmo 124:1A

Troparion, tono 7

Ikang meyalung king bunduk, Kristo Dios tamu, / pepakit me ing ligaya Mu karing alagad Mu, / *anggang* king agyu dang aintindian. / Sumlag ya sa naman kekatamu, ding makasalanan, ing alang-anggang sala Mu, / kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios; / O Mamyeng Sala, ligaya keka!

Talata 2: Ding bunduk ing makapadurut kaniti, / at ing Ginu ing makapadurut king Keyang balen manibat ngeni anggang kapilanman. Salmo 124:2

Troparion: **Mibayu Ka itsura king bunduk:**

Stich 3: O Ginu, ninu ing manuknangan king Pibale-bale Mu, / o ninu ing manatili king Banal Mung Bunduk? Salmo 14:1

Troparion: **Mibayu Ka itsura king bunduk:**

Bersikulo 4: Ninu ing sumaka king bunduk ning Ginu, / o ninu ing talakad king banal nang lugal? Salmo 23:3

Troparion: **Mibayu Ka itsura king bunduk:**

Pamanyatang

Ginu, iparla Mu ing Sali Mu at ing katutuan Mu – ila ing menibala kanaku at dela da ku king Banal Mung bunduk. Salmo 42:3A

Troparion, Tigtig 7

Mibayu Ka itsura king bunduk, Kristo Dios tamu, / pepakit Mu ing ligaya Mu kareng alagad Mu, / anggang king agyu dang akit. / Sumlag ya sa kekami mu namang makasalanan ing alang-anggang Sali Mu, / kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios; / O Mamyeng Sali, ligaya Keka!

Gloria, at ngeni, Kontakion, Tono 7

King bunduk, mibayu Ka itsura, / at, anggang king aintindian da ring disipulu Mu, / ikit da ing ligaya Mu, O Kristo Dios, / banu, inyang ikit da Kang makapaku king krus, / aintindian da a ing pamagdurusa *Mu* kusang-lub ya / at ipasiag king yatu / a Ika pin ing tune sinag ning Ibpa.

Ing Banal a Trinidad.

Prokeimenon, Tigtig 4

Makananu la kaslagan ding Gawa Mu, O Ginu; / Lelangan Mu la ngan ding bage king kabiasnan.

Talata: Purian me ing Ginu, O kaladua ku! O Ginu, Dios ku, karapat-dapat Kang purian a maragul. Salmo 103:24, 1

Ing Kaduang Epistola nang San Pedro, Kapitulo 65

Kapatad, gawan yu ing sablang agyu yu ban patibayan ing kekayung aus at pamamili: uling king pamangawang iti, e kayu kapilanman matisbu, at kanita, mipagkalub kayu king masaganang pamaglub king alang-anggang Kayarian ning kekatamung Ginu at Manangaling i Hesukristu. Uli na niti, e ku tuknang a magpaalala kekayu karening bage a reni, agyang balu yu na la at matatag na kayu king katutuan; dapot isipan ku a ustu, kabang atyu ku *pa* king toldang ini, a pasiknangan da kayu kapamilatan ning pamagpaalala, uling balu ku a ing tolda ku malapit nang ilako, anti mo ing pepabalu na kanaku ning Ginu tamung i Hesukristu. Uli na niti, gawan ku ing sablang agyu ku ban siguraduan a, agyang kaibat na ning pamako ku, parati yung aganaka la reng bage a reni. Uling pepasiag mi kekayu ing upaya at pamagbalik ning Ginu tamung i Jesu-Cristo, e kapamilatan ning pamituki kareng matenakang kwentung inimbentu, nune uling mekasaksi kami king sarili ming mata king kayang kamalan. Uling tinanggap yang parangal at ligaya ibat king Dios Ama inyang ating siwala a menibat king maringal a ligaya a dinatang kea, a sasabing, 'Ini ing Kaluguran kung Anak, a kaninu ku ikatula!' At ikami mismu ing mekaramdam king siwala a menibatan king banua kabang kayabe mi Ya king banal a bunduk. Atin kami mu namang kumpirmadung amanu ning propesiya; masanting ing mag-ingat kayu kaniti, antimo king sulung magliwanag king madalumdum a lugal, angga king sumlag ya ing aldo at sumulapo ya ing batuin ning abak karing pusu yu.

2 Pedro 1:10–19

Alleluia, Tigtig 8

Talata: Keka la ding banua, at Keka ya ing yatu.

Talata: Mapalad la ding taung makibalu king sigaw ning laban; O Ginu, lumakad la king sala ning kekang lupa.

Salmo 88:12A, 16

Ing Ebanghelyu agpang kang Mateo, magumpisa king bersikulo 70

Kanitang panaun a ita, dela neng Jesus i Pedro, i Santiago at i Juan, ing kapatad na, at dela na la king metung a matas a bunduk a makakawani kareng aliwa. At ya'y mibayu-anyu king arapan da: ing lupa na sinlag yang anti mong aldo, at ding imalan na meging maputi lang anti mong sala. At, narin, linto la karela ri Moises at i Elias, a makipagsalita Keya. Kanita, i Pedro sinabi kang Jesus, 'Ginu, mayap ya para kekami ing atyu kami keni! Nung kaburian Mu, gawa kaming atlung tolda keni: metung para Keka, metung para kang Moises, at metung para kang Elias.' Kabang magsalita ya pa, biglang ating maslag a ulap a sinaklo karela, at ating siwala a menibat king ulap a sasabing: 'Iti ya ing Anak kung pakamalan, a ikinaligaya ku; pakiramdaman ye!' Anyang arandam da reng alagad iti, linusuk la at tinakut lang tutu. Dapot linapit ya i Jesus at dininan na la, at ngana, 'Talakad kayu; e kayu tatakut.' Dapot inyang tinangla la, ala lang ikit nung e i Jesus mung magdili. At kabang papababa la king bunduk, minabilin la i Jesus, sasabian na, 'E yu sabian *kaninu* man ing tungkul king panyatang a ini anggang e ya mekabangun ibat karing mete ing Anak ning Tau.'

Mateo 17:1–9

Imbes na 'Karapatdapat ya'

Purian me, O kaladua ku, / ing Ginu a mibayu itsura king Bunduk Tabor.

Irmos, Tigtig 4: Ing kebaitan Ika manibat Keka alang kasalanan: / Ing Dios linual ya manibat king kekang sinapupunan, meging tau ya, / Ya ing linto keti king yatu / *at* mebie kayabe da ring tau; / inya, O Indu ning Dios, / itamu ngan pupurian da Ka.

Angga king Komunyon.

Komunyon

Ginu, lumakad kami king sala ning Lupa Mu, / at magsaya kami king lagyu Mu anggang kapilanman. Alleluia. **(3)**

Salmo 88:16b–17

Panalangin para king bendisyun da ring ubas

O Dios, ing kekaming Tagapagligtas, a mebaba lub a ipangalan ing Keka mung Anak a Bugtung, ing kekaming Ginu Dios at Tagapagligtas a i Hesukristo, agpang king baging, at kapamilatan Na, dininan mu kami king bunga ning e-kamatayan! Basbasan Mu ngeni ining bunga ning ubas, at gawan mu kaming, Deng Keka mung alipan a makikain kaniti, makibahagi king Tutung Ubas; ingatan Mu ing bie mi king kaligtasan, at dinan Mu kami kapayapan parati, at palamutian la ding kekaming bie karing kekang alang-anggan at e mibabagung biyaya, kapamilatan da ring panalangin ning kekaming Pekadalisang Ginang, ing Indu ning Dios at Parating Birhen a Maria, at da ring eganaganang kekang banal a mekalugud Keka manibat pa kanita. Uling Ika ing Mayap at Mapaglunus a Dios, at Keka mi isusumangap ing kaluwalhatian, king Ibpang alang umpisa, kayabe ning Keka mung Anak a Bugtung at ning Keka mung Pekabanal, Mayap at Mamyeng-Biyeng Espiritu, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga. Amen.

Metung pa

Ginu, basbasan me ining bayung bunga ning ubas, a, king mayap a panaun, kapamilatan ning mayap a kabilian ning angin at uran, menulu agpang king Mayap a Kaburyan Mu king panaun a iti, ban ing bunga at ing katas na makasaup la kekatamung mangan kaniti, at maging liguru, at bilang alay

a darala Keka para king kapatawaran da ring kekaming kasalanan, kambe ning banal at Banal a Katawan ning Kekang Kristo, a Nung Kenu Ka babasbasan, at kambe ning Kekang Pekabanal, Mayap at Mamyeng-Bie Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Panalangin para karing sablang bunga

Ginu, Dios mi, a mengaturu a ding maniwala Keka dapat lang maki-pati king Keka mung lelangan, pagpalan Mo la Reng Bungang Areti King Sarili Mu Kapamilatan Ning Salita Mu; manalangin kami Keka, kapamilatan ning pakalulu at lugud para king katauan ning Keka mung Anak a Bugtung, a Kayabe Mu pinupuri, kambe ning Keka mung Pekabanal, Mayap at Mamyeng-Bie Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Aliwa

Ginu, Dios mi, a mengutus king balang metung a mag-alay Keka ibat king sarili ra at king malayang kaburian da, at magkalub king kekang alang anggang bendisyun bilang ganti para kanini! Nung makananu Mung malugud a tinggap ing alay ning balo agpang king agyu na, makanian mu naman ngeni, tanggapan Mu ibat king Keka mung alipan (**lagyu)** ing inialay na Keka, at sana maging karapat-dapat yang mitipun king kayamanan da ring Keka mung alang-anggang biyaya; at ipagkalub Mu sa king mismu nang tau a tanggap yang sagana-sagana ibat Keka karing biyayang panglupa, kayabe na ing eganaganang makasaup kaya. Uling benditu ya ing Lagyu Mu at midangal ya ing Kayarian Mu, ning Ibpa at ning Anak at ning Espiritu Santu, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga. Amen.

Mibalik king laman.

ING MANGALANGING PAMANALO MAGLORING GINU, ING KEKATAMUNG IMÁ NING DIOS AT PARATING BIRHEN MARIA

KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king kapat a tono, tono 1. Kapareu ning: Ding banuang host:*

King alang-kamatayang Pamagpainawa ning Indu ning Dios / Magalak ya ing pulutong da ring anghel: / at Ya, king kayang pamako, / kukuanan na ing kayang lugal king alang-anggang tuknangan / at, king pamaglub na king ligayang banwa, / *lulub ya* king banal a tula / at king alang-anggang kaligayan. (2)

King pagnasang mabiyeng mas matas, / likwan Me ing biyeng iti king yatu, O Indu ning Dios, Birhen, / ing sampaga ning kalinisan, / a menganak kang Kristo, ing bie ning sabla*; / at* ing pamitipun da ring Apostol menalbe lang makagalang / king Banal mung pamikutkut, O Nobya ning Dios.

Kareng kekang awit king libing at ing musika king kekang kutkutan, / ing angin mebiyaya ya / king kekang pamanyampa, Indu ning Dios, Kaluguran ning Katauan. / Metung a makapagmulalang milagrung, O Theotokos, a e mekilala king asawa! / Uli na niti, ikami, ding matapat, sasamban da Ka king debosyon, / O Theotokos, a e mekilala king kasal.

Kaluwalhatian, at ngeni, tonu 6

Halina, pagmasusian ta ya ing pangkabilugan a Pamagpainawa / ning Lubus a Malinis a Indu ning Dios, / uling king aldong iti ding Anghel magalak la / king banal a pamaglipat ning Indu ning Dios / at ausan da katamu, ding makatuknang king yatu, king piging, / kabang sisigaw la king alang patnang siwala: / 'Magalak ka, ikang meko king yatu / at menuknangan king banuang tuknangan! / Magalak ka, ika mung tinipun / ing koro da ring alagad / anting metung a malating ulap! / Magalak ka, pag-asa mi at salese mi, / uling ikami, ing lahing Kristiyanu, / alang patugut ming ausan kang bendisyunadu!

'Liwanag ning tula:' at ing prokeimenon ning aldo.

Stichera king salterio, tonu 2. Kapareu ning: Ing Bale nang Euphraphus:*

Pulung ding alagad at ding banal a apostol! / Misanmetung kayu ban ilub / ing katawan a tinanggap king Dios / ning metung at bukud-tanging Indu ning Dios.

Stich: **Mibangun Ka, O Ginu, at lungub Ka king Kekang kapainawan, / Ika at ing kaban ning Kekang kabanalan.** Salmo 131:8

Ika, a sinlag ibat Keya king paralan a e malarawan, / anti ing karapatdapat king Anak, tanggapan me / ing lubus-malinis a espiritu ning Indu ning Dios / karing sarili mung gamat, O Ginu! *

Antifona: **Menumpa ya ing Ginu kang David king katutuan / at e na paburen.** Salmo 131:11A

Anyang Ika, O Birhen, mepunta ka para kayabe ne ing Mibait keka, / ding Apostol mitipun la karing ulap / para ilukluk ing katawan Mu.

Gloria, at ngeni: O pasbul ning banua, itas ye la reng kekayung buntuk, / uling akit ye ing Pasbul ning Pekamatas, / a lulwal king kaluwalhatian / papunta king Anak na at Dios.

Troparion, Tigtig 1

King kebaitan *nang Kristo*, penatili Me ing Keang pagkabirhen / *at* kaibat ning kamatayan e Me likwan ing yatu, O Indu ning Dios: / Linub Ka king bye bilang Indu ning Bye, / at kapamilatan da ring Keang panalangin, iligtas Mo la ring kekaming kaladua king kamatayan.

Pati na murin ing litanya at pamagpa-alis.

KING MARANGAL A VESPES

King 'O Ginu, minaus ku', stichera king tonu 1, bersu 8

O makapagmulalang milagrung! / Ing Sibil ning bie makakutkut ya king kutkutan / at ing kutkutan meging yang eran papunta banua; / magsaya ka, Gethsemane, / ing banal a pamana ning Indu ning Dios! / Gulisak tamu, O kekayung mayap a kapanwalan, / kayabe i Gabriel bilang kekatamung talapamunu: / 'Magalak ka, O Keka ing Kabilugan ning Grasya, ing Ginu atyu keka, / magkalub maragul a pakalulu king yatu kapamilatan mu!' **(3)**

Makapagmulala la ding misteryu Mu, O Purung Isa! / Linto Ka bilang Trono ning Pekamatas, O Matuang Ginang, / at king aldong iti, meko Ka manibat king yatu papunta king banua. / Ing ligaya Mu malagu ya, / maningning king sala da ring mapamiyeng biyaya ning Dios. / O kayung Birhen, tukyat kayu king katasan / kayabe ning Indu ning Ari. / O Keka ing Grasya, magsaya ka, uling ing Ginu atyu keka, / magkalub maragul a pakalulu king yatu kapamilatan mu. **(3)**

Deng Kapangyarihan *at* Trono, deng Prinsipalidad at Dominyon, / deng Kapangyarihan at Kerubin, at ding makapangilabut a Serafin / papurian de ing Kekang Pamagpainawa. / Ding mibait king yatu magalak la, / maningning king Banal mung kaluwalhatian; / ding ari sasambâ la kayabe da ring Arkanghel at Anghel at kakanta la: / 'O Keka ing Kabilugan ning Grasya, magalak ka, uling ing Ginu kayabe me, / magkalub maragul a pakalulu king yatu kapamilatan mu!' **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni: (Tono 1) King utus ning Banal a Kapangyarihan, / ding Apostol a magdalang-Diyos ibat karing balang suluk, / a tinaas king babo da ring ulap, / (Tono 5) anyang miras la king Iyung lubus-kalinis at mamye-byeng Katawan, / inampap de *iti* king masidhing lugud; / (Tono 2) at ding pekamatas karing banal a Kapangyarihan, / a miras kayabe ning karelang Ginu, / (Tono 6) inakbay de ing Dios-dalang at lubus-malinis a Katawan, / a mitmung pamangilabut; / at linusub la babo ning yatu, / at e la akakit sinigaw *la karing karelang* pekamatas a ranggu: / 'Lawen ye, ing Reyna ning Eganagana dintang ne, ing Birhen ning Dios; / (Tono 3) Itas yu la ding pasbul at tanggapan ye king babo ning yatu, / *ining* Indu ning Sining-sinalang Liwawa; / (Tono 7) uling kapamilatan Na ing kaligtasan / da ring sablang henerasyun da ring mortal ayiwatag; / e mi Ya agyung lumawe, / ni e mi Ya agyung parangalan agpang king Karapat-dapat Keya, / (Tono 4) uling ing Kayang kayapan lampas ya king sablang isip!' / (Tono 8) Uli na niti, Pekadalisay a Indu ning Dios, / a manuknangan kapilanman kayabe ning Ari a Mamie-bie at ning Anak mu, / mamagitan kang alang patugut para king pamamingwa at kaligtasan / ning bayu mung balen / laban king balang ataki ning kalaban; / uling menakit kaming santungan king Proteksyun Mu, / (Tono 1) *at* pupurian *da Ka* king alang-anggang kislap!

Pamanyatang. Ing Prokeimenon ning aldo at ding atlung pamamasa ning piesta.

1. Pamamasa ibat king Genesis

Meko ya i Jacob ibat king Balon ning Panumpa at minta ya Haran; miras *ya* king *metung* a lugal at karin ya mekera para matudtud, uling linub ne ing aldo. Kuma ya metung karing batu ning lugal a ita at linukluk ne lalam ning buntuk na, at mekatudtud ya king lugal a ita. At menakit ya king metung a paninap: narin, metung a eran ing makatikdo king yatu, *at* ing babo na sasadsad ya king banua; at ding anghel ning Dios sasaka la't sasalusung kaniti. Ing Ginu tinikdo ya king babo na, at ngana: 'Aku ing Dios nang Abraham, ing tata mu, at ing Dios nang Isaac; e ka tatakut. Ing gabun a pagdatungan mu, ibye ku keka at karing lahi mu; at ding lahi mu maging la kalupa ning balas ning dagat; at mikakalat

la papuntang albugan at mauli, papuntang pangulu at aslagan; at ding eganaganang tau king yatu maging la bendisyun kapamilatan mu at ding lahi mu; at lawen mu, Kayabe ku ka, at ingatan daka nukarin ka man munta; at ibalik daka kening labuad, uling e da ka paburen anggang e ku agawa ing pengaku ku keka.' At migising ya i Jacob king keang pamanudtud at ngana, 'Atyu ya keni ing Ginu, at e ku balu!' At tinakut ya at ngana, 'Makananu yang makapagmulala ing lugal a ini! Eya *aliwa* nune ing bale ning Dios, at ini ya ing pasbul ning banua!'

Genesis 28:10–17

2. Deng Propesiya nang Ezekiel – metung a pamamasa

Oyni ing sasabian ning Ginu: 'Manibat king kawalong aldo, ding pari mag-alay lang kekayung sinunung a alay at kekayung *alay* para king kapayapan king altar; at tanggapan da kayu king mayap a kaburyan,' nganang Ginu (Adonai). At binalik na ku king lual a pasbul ning santuaryu, a makayarap king aslagan, at makasara ya. At sinabi na kanaku ning Ginu, 'Dening pasbul manatili lang makasara; e la dapat buklatan, at alang ninu man ing lumabas kareti, uling ing Ginu, ing Dios ning Israel, lumabas ya kareti, at manatili lang makasara. Uli na niti, ing pinunu—makalukluk ya karin para mangan tinape king arapan ning Ginu; lumub ya king pasilyu da rening pasbul, at king pareung dalan ya lumwal.' Kaybat, dela na ku king dalan papunta king pasbul ning santuaryu, itang atyu king bandang norti arapan ning templu, at menakit ku: at lawen mu, ing bale ning Ginu mitmu yang kaluwalhatian.

Ezekiel 43:27; 44:1–4

3. Pamamasa ibat king Kawikaan

Ing Karunungan menalakad yang bale para king sarili na at menalakad yang pitung haligi; pinate ne ing kayang sakripisyu at inabe ne ing kayang alak king kayang basu, at inandam ne ing kayang salu-salu; tinubud ne ring kayang alipan, a manaus king masikan a siwala king basu: 'Ninu man ing simple, lumapit ya kanaku!' At kareng simpli lub sinabi na: 'Munta ka, tikman me ing tinape ku at inuman me ing alak a inabe ku para keka; lakwan me ing kamangmangan, at mie ka, at paintunan me ing kabiasnan, ban mie ka at miras king kabiasnan king beluan.' Ing tuturu karing marok, ya ing magdalang kahihiyan king sarili na, at ing manarling karing alang Diyos, ya ing magdalang kamarinayan king sarili na. E me sisabian ing marok, ban e na ka kamuan; sabian me ing matenakan, at kaluguran na ka; ibie me ing sangkan king matenakan, at lalu yang maging matenakan; magsalita ka king matulid, at makiramdam ya. Ing umpisa ning kabiasnan ya ing takut king Ginu, at ing payu da ring banal ya ing pamangaintindi; ing pamangilala king Kautusan *ya ing tanda* ning mayap a isip: uling king paralan a ini mabie kang makabang bie, at midagdag la ding banwa mu.

Kawikaan 9:1–11

Stichera para king Litaniya
bosis, tonu 1

Karapat-dapat para karing mismung mekasaksi king Salita at karing kayang ministru / a asaksian de ing pamaglipat ning kayang Indu agpang king laman, / *uling* iti ya ing tauling misteryung meganap kaya; / ban e da mu asaksian ing pamanyulapo ning Manatbus manibat king yatu, / nune makasaksi la naman king pamaglipat ning mekipaganak kaya. / Uli na niti, dela la ibat karing miyayaliwang suluk ning yatu king upaya ning Dios, / miras la king Siyon / at sinabay la king Pekamatas karing Kerubin kabang tinas ya king banua. / Itamu mu naman, kambe da ra, sasamban ta ya, / kabang mamagipitan ya para karing kaladua tamu.

Anatolia, Tigtig 2

Pekamatas karing banua, at pekamaluwalhati karing Kerubin, at lalampas king eganaganang lelangan king dangal, uling meging tuknangan ne ning pekadakilang kalinisan ning alang-anggang Pag-iral, king aldong iti inabuloy ne ing keang pekabanal a kaladua karing gamat ning Anak, at kayabe ne, ing eganagana midinan yang tula, at maragul a pakalulu ing mibiye kekatamu.

Ning Kagalang-galang Juan ning Damascus, ing pareung tono

Ing Lubus-Linis a Nobya / at Indu ning Mayap a Lub ning Ibpa, / a mitakda para maging mismung tuknangan ning Dios / *kapamilatan ning Keyang* pamisanmetung, a e misasamut *king kalikasan ning tau*, / king aldong iti, isusuku ne ing keyang pekalinis a kaladua king Miglalang at Dios, / a tinanggap da ring Bala-balitang Alang-lupa king *dangal a* karapat-dapat king Dios, / at ing tune Indu ning Bie milipat ya king bie, / ing sulu ning e-asabing Sala, / ing kaligtasan da ring maniwala at pag-asa da ring kaladua tamu.

Patriarka Germanus, Tigtig 3

Dayo kayu, ikayu ngan king mabilug a yatu, / purian ta ya ing banal a pamako ning Indu ning Dios, / uling king gamat ning Anak ya pepasa king kayang kaladuang alang mantsa; / inya, king kapamilatan ning kayang banal a pamagpainawa, ing yatu mebie yang pasibayu, / magdiwang king tula kambe ring salmo, himno, at kantang ispiritwal / kayabe da ring alang laman at ding Apostol!

Kaluwalhatian, Tinig 5, neng Theophanes a Sinulat, Obispo ning Nicaea

Halina, kayung mitipun-tipun a mangalugud kareng pista, / halina, at gawa tamung koro, / halina, koronan ta ya ing Pisamban kareng himno / king pamagpainawa ning Arka ning Dios; / uling king aldong iti ing banua mibuklat ya, / tatanggapan Ne Itang menganak *king E-Aisip* para king mabilug a yatu, / at ing yatu, king pamiyampang na king Pikukwanan ning Bie, / midisnan yang biyaya at kislap. / Ding anghel mamu-muung la kambe da ring Apostol, / makatiman la king pamangapamulala *kang* Ya a lilipat manibat king bie papunta king bie, / Ya a menganak king Prinsipe ning Bie. / Mibabâ katang ngan arapan Na, manalangin: / 'E Mu kakalingwan, O Ginâ, ing pekamalapit a pamikakáná *Yu* / *kekami* a magselebra king kapanwalan / king Kekang Pekabanal a Pamagpaina!'

At ngeni, king pareung tono: Magkanta kayu, O tau, king Indu ning kekatamung Dios, magkanta kayu, / uling king aldong iti inabuloy Ne ing Kayang kaladuang maslag / king pekad malinis a gamat Ning Ninuang meging Tau ibat Keya a alang binhi, / Kaninu Ya alang patugut a manalangin / para ipagkalub kapayapan king yatu / at maragul a pakalulu.

Stichera king salmo, tono 4

Halina, kumanta tamu, O tau, / king Pekabanal at malinis a Birhen, / nung kenu ing meging-taung Salita ning Ibpa / linual king paralan a e asabi; / *kumanta* tamu, a sasabing at ipapasiag: / 'Pinagpala ka karing babai; / pinagpala ya ing sabul a menganak kang Kristo!' / Inyang inarap ta la ring kaladua tamu karing Banal nang gamat, / manalangin ka, O Pekadalisay, / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Talata: Mibangun Ka, O Ginu, at lungub Ka king Kekang kapainawan, Ika at ing Kaban ning Kekang kabanalan. Salmo 131:8

King aldong iti, kantaan ta ya ing kanta nang David / kang Kristo Dios tamu: / 'Ding birhen idala la king arapan ning Ari, / idala la king tula at kagalakan,' ngana. / Uling *Ya* a ibat king binhi nang David, / kapamilatan na nung kenu itamu meging banal, / daralan ya king ligaya at e asabi / karing gamat na ning Anak na at Ginu. / Kabang kakanta mi Keya bilang Indu ning Dios, / sisigaw kami at ipapasiag: / 'Iligtas mu kami a mangumpisa Keka bilang Indu ning Dios king balang karokan / at iligtas mu la reng kaladua mi king kapahamakan!'

Talata: Menumpa ya ing Ginu kang David king katutuan / at e na paburen ing keang amanu. Salmo 131:11A

Ing kekang lubus a banal a Pamagpaina, / O lubus a banal at malinis a Birhen, / papurian de ring dakal a anghel king banua / at itamu, ing lahi ning tau, keti king yatu, / uling Ika ing meging Indu ning Miglalang karing eganagana, i Kristo ing kekatamung Dios. / E Ka tuknang, pakisabi mi Keka, manalangin para kekami, / kami a miglagay king pag-asa mi Keka kaybat ning Dios, / O Pekapuring Indu ning Dios, a e mekilala king kasal!

Kaluwalhatian, at ngeni, king pareung tono: Inyang meko Ka, O Birheng Indu ning Dios, / Keya a mibait *Keka king paralan a* e asabi, / i Santiago, ing kapatad ning Dios at ing mumunang hierarku, atyu karin, / anti mu rin i Pedro, ing pekamarangal a buntuk at talang da reng teologu; / at ing mabilug a banal a pulutun da ring Apostol, / pelino re ing banal a misteryu king pekamalinaw a paralan, / kakanta king banal at makapagmulalang misteryu / ning pamitatag ning pibale-bale nang Kristo Dios. / At, kaibat dang ikutkut ing kekang katawan a mamye-bye at tinanggap-Dios, / mengaligaya la, O Pekapuri-puri; / kabang ibat king katasan ding pekabanal at manimunang Kapangyarihan da ring Anghel, a mengapamulala king pakelamang, / sinuku la at migbalita la king metung at metung: / 'Itas yu la ding kekayung pasbul at tanggapan ye / ing minanak ning Miglalang ning banua at yatu; / magkanta tamung papuri king banal at sagradung katawan, / a menatiling para kekatamu ing E Makikita at ing kekatamung Ginu!' / Uli na niti, kabang pagmasusian mi ing kekang alala, / manawus kami keka, Ikang Pekapuri: / 'Itas me ing sungay da ring Kristiyanu / at iligtas mo ring kaladua mi!'

Troparion, Tigtig 1

King kebaitan *nang Kristo*, penatili Me ing Keang pagkabirhen / *at* e Me likwan ing yatu kaybat ning Keang kamatayan, O Indu ning Dios: / Linub Ka king bye bilang Indu ning Bye, / at kapamilatan da ring Keang panalangin, iligtas Mo ring kekaming kaladua king kamatayan. **(3)**

KING MATINS

King 'Diyos ing Ginu':
ing troparion ning piesta makatatlut, tonu 1

King kebaitan *nang Kristo*, penatili Me ing Keka mung pagkabirhen / *at* e Me likwan ing yatu kaybat ning Keka mung kamatayan, O Indu ning Dios: / Mipunta Ka king bye bilang Indu ning Bye, / at kapamilatan da ring Keka mung panalangin, iligtas Mo ring kekaming kaladua king kamatayan. **(3)**

Kaybat ning mumunang stichera, ing sedalen, tonu 1.
Kapareu: Ding sundalus a meningat king Keka mung kutkutan:

Ing pekamarangal a pamitipun da ring mangabiasang Apostol / milagru yang mitipun ban ilub king dangal / ing Pekadalisay mung katawan, O Pekapuriang Indu ning Dios; / kayabe da la ring dakal a Anghel, / masayang pupuri king Kekang pamaglipat, / a pagmasusian tamu king kasalpantayanan.

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Agpang king kadwang bersu ning Sedalen, tono 3.
Kalupa ning: Ing leguan ning kekang pagkabirhen:

King kebaitan *nang Kristo* ibat keka / *ing* pamagbuntis e menibatan king binhi, / king kekang Pamagdatun / – kamatayan a alang pangasira; / metung a milagru a misanib king metung a *milagru* / para *maging* dobleng milagru, O Indu ning Dios. / Uling makananu, a e me kilala ing lalaki, / *papalaguan* me ing Anak, *kabang* manatili kang malinis? / At makananu, Ima ning Dios, / daralan ka *king panga-alipan* ning kamatayan, dapot mamamaling banglu ning bie? / Uli na niti, kayabe ning Anghel, isigaw mi Keka: / 'Magalak ka, a Pante ning Grasya!'

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Pamangulu

Pupurian da Ka, / O alang-kapintasan a Indu ning Kristo Dios tamu, / at papalualuan mi / ing Keka mung Pamagpaina.

Piniling Salmo

1 Koro: Mag-gulisak kayung tula para king Ginu, ikang mabilug a yatu. 2 Magkanta kayung papuri king lagyu Na. 1 Ipasiag yu king arapan ning Ari—ing Ginu. 2 Pag-ungayan ye, purian ye ing lagyu Na. 1 King lunsud ning Ginu ding hukbu, king lunsud ning kekatamung Dios. 2 Ing tuknangan Na payapa ya, at ing karinan Na atyu king Siyon. 1 Ding mangalanting bage sasabyan la tungkul keka, O lunsud ning Dios. 2 Ing Dios tinatag ne para king kapilanman. 1 Ing Pekamatas lininis ne ing keang tuknangan. 2 Kabanalan at karangalan atyu king keang santuaryu. 1 Magkanta ku at mag-musika king kakung ligaya. 2 Akuan ku ing basu ning kaligtasan at ausan ke ing lagyu ning Ginu. 1 Matudtud kung payapa at agad makatudtud. 2 Mibalik ka, O kaladua ku, king kekang kapainawan, uling ing Ginu meging mapamie ya keka. 1 Ing Ginu a matulid tinaglus na la ding batal da ring marok. 2 Talakad ka, O Ginu, lungub ka king kekang kapainawan, ika ampo ing kaban ning kekang kabanalan. 1 Ing kabanalan bagay ya king bale Mu, O Ginu, angga king kapilanman. 2 Gawan ku ing lagyu mu a makatanda karing sablang lahi.

Kaluwalhatian, at ngeni: Aleluya **(3)**.

Sal 65:2A; 65:2B; 97:6B; 99:4C; 47:9B; 75:3; 86:3; 47:9D; 45:5; 95:6B; 107:2B; 115:4; 4:9A; 114:7; 128:4; 131:8; 92:5B; 44:18A

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, Tinig 4.
Kapareu ning: 'Mebigla ya i Jose:'

Ipasiag mu, O David, nanu ing piestan gaganapan tamu ngeni? / – *Para ya king parangal* na Niya ing kinanta ku, ngana, king Libru da ring Salmo, / bilang Anak a Babai – ing Birhen ning Dios at ing Dalaga: / I Cristo, a mibait ibat Keya a alang binhi, / dela Ne king banuang tuknangan / / Uli na niti, magsaya la ding inda at ding anak a babai, / anti murin ding nobya nang Kristo, a sisigaw: / 'Magsaya ka, Ika a meko king banuang Kayarian!'

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Stepenna: Mumunang antiphona ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ikayu reng kamua king Siyon, kayu sa ding maina king arapan ning Ginu: / uling malisak kayu, / anti mong dikut king api.

Gloria, at ngeni: Balang kaladua bibie ne ning Espiritu Santo / at itatas kapamilatan ning pamanlinis, / palwalwan king banal a misteryu / ning Trinidad a Metung.

Prokeimenon, tono 4

Gawan ke ing lagyu Mu a e malilimutan / king balang henerasyun at panaun. **Bersikulu**: Makinig ka, O Anak a Babai, at lawen mu, at ibaling me ing balugbug mu. Salmo 44:18A, 11A

Kaduang Prokeimenon: Ing sablang makangangisnawa / purian ya ing Ginu. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing keang banal; purian ye king kalangitan ning keang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang Lucas, manibat king 4

Karetang aldo ita, i Maria meko ya at minagapang meunta *king kabundukan*, king metung a balen ning Juda, at linub ya king bale nang Zacarias at binati ne i Elizabeth. At milyari a, inyang dimdam neng Elizabeth ing pamag-kumusta nang Maria, linuksu ya ing anak king sinapupunan na; at i Elizabeth mipnu ya king Banal a Espiritu, at sinigaw ya king masikan a siwala, at ngana: 'Pinagpala ka kareng bábai, at pinagpala ya ing bunga ning sinapupunan mu! At bakit ku man tanggapan ini, a ing Indu ning Ginu ku datang ya kaku? Uling lawen mu, anyang ing katni ning pamanamusta mu miras ya karing balugbug ku, ing anak linuksu ya king tula kilub ning sabuk ku; at mapalad ya itang minwala a ing sinabi na ning Ginu kaya matupad ya.' At i Maria sinabi na, 'Papurian ne ning kaladua ku ing Ginu, at ing espiritu ku magsaya ya king Dios a kakung Tagapagligtas, uling linawe Ya king kababan

ning Kanyang lingkod; uling lawen yu, manibat ngeni ding sablang henerasyun ausan da kung mapalad; uling ing Mayupaya ginawa yang mangaragul a bage para kanaku, at banal ya ing Kanyang lagyu.' Menatili ya i Maria kayabe na king manga atlung bulan at kaibat mibalik ya king bale na.

Lucas 1:39–49, 56

Kaybat ning Salmo 50, metung a stichera, tonu 6

Anyang ing pamaglipat ning kekang pekadalisay a katawan isasadia ya, / kanita ding Apostol, a makapadurut king katawan, / tiniman la Keka king takut, / at ding aliwa, a makatiman king katawan, / sinakup la king pamigunyat, / kabang i Pedro sinigaw ya Keka a makiyak: / 'O Birhen, malinaw kung akakit Ka makakera, / Bie ning sabla, at mamamulala *ku* / king Baitang nung nu menuknangan ing Ligaya ning bie king daratang!' / Dapot, O Pekadalisay, manalangin Kang masigasig king Anak Mu at Dios / para king pamamingwa ning Syudad Mu a alang masaktan.

Deng Canon

Ing mumuna – nang San Cosmas ning Maium, tono 1, at ing kadwa – nang San Juan ning Damascus, tono 4; ding irmos da ring adwang canon kakanta lang makatidwa, at ding eganaganang troparia kakanta la king tono 12. Katavasia: ing balang koro kakanta ne ing sarili nang irmos.

Kanta 1

Canon 1. Irmos: Pekekasanting king banal a ligaya / banal at maligaya, O Birhen, ing kekang piesta / tinipun na la ngan ding manalig king kagalakan, / ban, a pamunuan nang Maria karing terak at timpanum, / makanta la king kekang Katas-katas a Anak, / uling Siya mepasikatan ya king kislap.

Metung a pulutong da reng alang-laman a banal a lelangan ing linibut king kekang banal a katawan king Siyon; at ing metung a karamlan da reng Apostol, a biglang mitipun ibat karing *sepu ning yatu*, bigla lang linto king arapan Mu, Indu ning Dios; kayabe da la, O Malinis, papurian mi murin ing kekang banal a alala.

Ikang ikamtan ding dangal ning tagumpe laban king kalikasan, O Malinis, king pamamintu Mu king Dios king kekang sinapupunan; dapot, king pamag-alig Mu king kekang Miglalang at king kekang Anak, milagu kang susunud karing batas ning kalikasan; *inya*, agyang king kamatayan, mekabangun kang pasibayu *para* king bye alang angga kayabe ning kekang Anak.

Kanon 2. Irmos: Ibuklat ke ing asbuk ku, / at mapnu ya king Espiritu; / at magsalita ku king Reyna at Indu, / at lunto kung maslag king tula, / at magkanta kung masaya tungkul king Keyang Pamagtudtud.

O kayung birhen, / kambe nang Maria ing Propeta / ngeni magkanta kayung himno ning pamaglibing, / uling ing Birhen at bukud-tanging Indu ning Dios / papunta ne king *kayang* banuang tuknangan.

Agpang king Keka mung kabanalan, O Pekadalisay, / anti mong metung a banuang mabie, / ding banua at ding tuknangan a banal tinanggap Da Ka, / at, maslag a maslag a makadekorasyun anti mong metung a dalagang alang mantsa, / Linto Ka king arapan ning Ari at Dios.

Dalit 3

Canon 1. Irmos: Lalang at sasaklo king eganagana / Karunungan at Kayan ning Dios, / patatagan me ing Pisamban a matatag at e matitinag, O Kristo, / uling Ika kabud ing banal, / magpaynawa king libutad da ring banal.

Kilalanan Da Ka, O Ina a Alang Salot, *bilang* metung a babaying mortal, / dapot king paralan a milagru, ing Ina ning Dios, / ding maluwalhating Apostol / dininan Da Kang gamat a mangalgal, Ikang sinlag king kaluwalhatian, / kabang akakit Da Ka bilang tabernakulu a tinanggap king Dios.

Ding mangahas a gamat da ring mangalastog *asakmal la,* / at pinutut, / ning hustisya ning Dios, a, para king kaluwalhatian ning Panga-Dios, / ingingat na ing dangal ning Mabilay a Kaban, / nung nu ing Salita meging tau ya.

Kanon 2. Irmos: O Indu ning Dios, / metung kang mabie at masagana a sibul / para karing kekang magdalit, a migsadya king banal a piging a ini; / patatagan mu la, / at king kekang banal a pamag-alala / ipagkalub mu karela ding korona ning ligaya.

Linto Ka, O Malinis, ibat karing mortal a balakang, / miras Ka king wakas a bagay king Kekang kalikasan; / dapot inyang mibait Ka king tune Bie, / linusut Ka king banal at hypostatic a Bie.

Metung a pulutong da reng teologo ibat karing *sepu ning yatu*, / at ibat king banua—metung a karaklan da reng Anghel / minadali la papunta king Siyon king utus ning Mayupaya, / ban magsilbi king karapat-dapat a paralan / king Kekang pamikutkut, O Ginang Panginuan.

Ipakoí, Tigtig 8

Ikami, ding sablang henerasyun, ausan da Kang bendisyunadu, / O Birhen Indu ning Dios, / uling ing kekatamung alang anggang Dios, i Kristo, / meging maligaya yang manuknangan Keka. / Masaplalá kami mu naman, a atin Ka bilang kekaming pananggalang, / uling mamamagitan Ka para kekami aldo't bengi, / at ding sceptres ning kayarian papasikan la karing Kekang panalangin. / Uli na niti, kabang kakanta kami, ausan da Ka: / 'Magalak ka, O Keka ing Kabilugan ning Grasya, kayabe Ka ning Ginu!'

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: Ding amanu at bugtung da ring propeta / pelantad de ing Kekang Pamagkatau ibat king Birhen, O Kristo: / 'Ing sinag ning Kekang kildap / lumwal ya para sulungan la ding Hentil, / at ing kalalalaman magsiwal ya keka king tula: / Kaluwalhatian king Kekang Kapangyarihan, O Kaluguran da ring Tau!'

Lawen yu, O ding bansa, at mangapamulala kayu, / uling ing banal at pekamaluwalhating Bunduk ning Dios / mas matas ya kesa karing bunduk king banua; / ing Makalub a Banua mitatag ya / king e masisira at makabanuang yatu.

Ing kamatayan Mu, O Malinis, meging dalan ya / king alang-anggan at mas mayap a bye, / a migdala Keka, O Alang-Kasalan, manibat king bye king yatu / papunta king tune banal at e mibabayu, / ban akit *Me* ing Anak Mu at Ginu / king tula.

Mibuklat la ding pasbul ning banua, / at ding Anghel kinanta la, / at i Kristo tinggap ne ing kayamanan / ning birhen a kalinang Indu na; / ding Kerubin sinuku la king arapan Mu king tula, / kabang ding Seraphin pupurian *da Ka*, at magsaya la.

Kanon 2. Irmos: King pamagmunimuni king e matalus a payu ning Dios / tungkul king Iyo, O Pekamatas, pamagkatawan ibat king Birhen, / ing propeta Habakkuk sinigaw: / 'Dangal king Iyong upaya, O Ginu!'

Makapagmulala yang akit / ing mabie Langit ning Ari ning sabla / a lalabas king kalalalaman ning yatu. / Nanu la kasanting ding Gawa Mu! / Kaluwalhatian king upaya Mu, O Ginu!

Nung *pati* na ing Keyang E-Aintindian a Bunga, / *Ya* a kapamilatan nung kenu la melalang ding banua, / kusang-lub yang tinanggap king pamikutkut bilang metung a mortal, / makananu *pa kaya* ing Keyang menganak a alang asawa / e ya mikutkut?

King pamaglabas Mu, Indu ning Dios, / ding pulu da ring anghel, king takut at tula, / sinakpan de ing Pekabanal Mung katawan—a malapad at lulanan ne ing Dios— / karing karelang pekabanal a pakpak.

Dalit 5

Kanon 1. Irmos: Ipasiag ku ing banal at e asabi-sabi a leguan / da ring Keka mung kaperpektuan, O Kristo; / uling Ika, a sinlag ibat king alang-anggang kaluwalhatian / bilang metung a pareung alang-anggang at sariling sinag, / kaybat mung meging tau *ibat king* sinapupunan ning metung a birhen, minukyat Ka anti mong aldo / kareng manuknangan king dalumdum at lilung.

Ing pulutun da ring Apostol, *anting* mitutug king ulap, / mitipun la ibat karing *sepu ning* yatu papunta king Sion / ban sumuyu Keka, O Birhen, itang malinong ulap, / nung nu ya linual ing Pekamatas a Dios, *anting* aldo ning katuliran, / karing atyu king dalumdum at lilung.

Mas masikan kesa kareng trumpeta, ding dila a menibatan king inspirasyun ning Diyos / da reng teologo sinigaw la king Indu ning Diyos, / kabang kakanta lang himno ning libing a ibat king Espiritu: / 'Magalak ka, e malalagas a Penibatan / ning mamye-byeng at makapagligtas / a Inkarnasyun ning Diyos para king kabilugan!'

Kanon 2. Irmos: *Ing mabilug a yatu* mengapamulala / king Banal mung Pamagpainawa: / uling Ika, O Birhen a e mekilala king pamiasawa, / meko ka ibat king yatu papunta karing tuknangan a alang angga / at king bye a alang angga, / magkalub kaligtasan / karing sablang magkanta king puri Mu.

Magsalbag la sa ngening aldo ding trumpeta da ring teologo, / at ding matenakan a dila da ring tau / ngeni magpuri la; / magsagitsit ya sa ing angin, a sisidlan ning alang anggang sala, / magkanta la sa ding Anghel / tungkul king Banal a Pamagpainawa ning Pekadalisang Birhen.

Karapatdapat *Ka*, O Birhen, piniling sisidlan, / a pagmulalan da ring sabla *karing himno king* pamananggalang keka king pamanako Mu, / a lubusang banal para king Dios, / banal a inspirasyun para karing sabla, / at tune maging at lunto anti kanita, / O pekarangal a Indu ning Dios.

Kanta 6

Kanon 1. Irmos: Ing api king kilub ning balyena a menibatan king kalalman ning dagat / metung yang alimbawa ning Keka mung atlung aldo a pamikutkut, / nung nu i Jonas ya ing talapaliwanag, / uling, meypreserba yang *e mesaktan*, / anti mo ing sadya bayu ya milun, sinigaw ya: / 'Mag-alay ku Keka king sakripisyu a maki siwala ning puri, O Ginu!'

Ing Ari ning sabla, O Dios, papalto na ing makalangit keka, uling nung makananu na kang sinagip kapamilatan ning Birhen *king kebaitan mu, makanian* na murin ing gewa na king katawan mung e sinira king kutkutan at king pareung panaun, pinarangal ne kapamilatan ning banal a Pamagbayu-itsura, at minye yang parangal keka bilang Anak ning Indu.

Ika, O Birhen, bilang tune masalang sulu ning alang-katawan a Apî, gintung turibanu ning banal a Angkin, sisidlan *ning manna* at tungkod, tabletang sinulatan ning Dios, ing Banal a Kaban, at ing lamesa ning Tinapay ning Bie, pinarangalan na ka ning Anak mu king Pekabanal a Lugar.

Kanon 2. Irmos: Kabang pagmasusian ta ya ing banal at pangkabilugan a parangalan a piesta ning Indu ning Dios, datang kayu, kayung mangabiasang-Dios, umpisan tang magpalakpak, papurian ya ing Dios a mibait ibat kea.

Ibat Keka, sinlag ya ing Bie, / a e me sinira ing kasucian ning keang pagkabirhen. / Makananu pin ing keang pinakalinis at mamibieng katawan / mekiabe king subuk ning kamatayan?

Uling meging Templo ning Bie, / ikwa me ing bie alang angga, / uling kapamilatan ning kamatayan linub ka king bie, / *bilang* Ya ing menganak king Bie a hypostatic.

Kontakion, Tigtig 2

Ni ing kutkutan ni ing kamatayan e re apigil / ing laging makibanteng Indu ning Dios king panalangin / ni ing keang e matitinag a pag-asa king pamamilatan. / Uling *Itang* menuknangan king *keang* laging birhen a sinapupunan / *dela ne*, bilang *Indu ning Bie*, king bie.

Ikos: Ingatan mu la, Saviour ku, ding isip ku, / uling maglakas lub kung magkanta tungkul king Pader ning Kapayapan, / ing Pekadalisay mung Indu; / dinan mu kung sikanan king tore da ring amanu, / at patibayan mu ku king kilub da ring palasyu ning isip, / uling Ipasiag Mu / a Tutuparan Mu la ding aduan *da ring* mangadi *king kapanwalan*; / Ibie Mu kanaku, nung makanian, dila, / pamagsalita at pangaintindi a alang kamalyan, / uling ing balang regalu ning kaliwanagan manibat ya Keka, Mamyeng Saliwa, / a menuknangan king laging birhen a sinapupunan.

Dalit 7

Kanon 1. Irmos: Ing banal a lugud, / a sinagupa king alang-hiya a pamang-galit at api, / pematda na la ding sulu, / at sinuya ya king arapan ning pamang-galit, / mekibat ya kapamilatan ning banal a inspirasyun, makatunung a atlung-kuerdas a lira da ring matulid / karing instrumentung pang-musika king libutad da ring sulu: / 'Pekadakilang Dios da ring kekaming ninunu at kekami, / mapalad Ka!'

Deng tapule a lelangan ning Dios, / a sinulatan ning Banal a Espiritu, / binasag na la i Moises king kayang mua; / dapot ing kayang Ginu, kaybat nang miligtas ing *kayang* Indu a alang kapinsalaan, / ngeni tinuknang ne *Ya* karing tuknangan a banwa. / Kasabe Nang magsaya, gulisak tamu kang Kristo: / 'Pekadakilang Dios da ring kekatamung ninunu at kekatamu, / benditu Ka!'

Kareng simbal da ring malinis a labi / at ing makatugtug a lira ning pusu, / king masayang trumpeta ning matas a pamisip / king makasalesayan at piniling aldo a iti / ning Pamagpainawa ning Birhen a Malinis, / kabang papalakpak tamu king masiglang lub, sigawan tamu: / 'Pekadakilang Dios da ring kekatamung ninunu at kekatamu, / pinuri Ka!'

Deng taung makabalu king Dios mitipun la, / uling ing tuknangan ning ligaya ning Dios / lilipat ya manibat Zion papunta king tuknangan a banwa, / nung nu ing malinis a siwala da reng magdiwang, / ing siwala ning ligayang e asabi, / at detang masayang manigaw kang Cristo: / 'O Dios a pekamaluwalhati da reng kekatamung ninunu at kekatamu, / pinagpala Ka!'

Kanon 2. Irmos: Ding taung matalino king Dios e ra dinayew / ding lelangan higit pa king Miglalang, / dapot, kaybat dang masikan lub a asambut ing api a mananakot *karela*, / masaya lang kinanta: / 'Pekadapat dang purian Ginu at Dios ding kekaming ninunu, / pinagpala Ka!'

Deng kayanakan a lalaki at dalaga, deng matua at prinsipe, / at deng ari kayabe da reng hukom, magkanta kayu, / parangalan ye ing alala ning Birhen at Indu ning Dios: / 'Ginu at Dios da ring kekaming ninunu, pinuri Ka!'

Sana ding bunduk ning banua patunug la king trumpeta ning Espiritu, / sana ding bunduk-bundukan magsaya la, / at ding banal a Apostol magdiwang la: / ing Reyna papunta ya king Anak, / ban manungkulan Kayabe Na king alang angga.

Ing lubus a banal a pamaglipat / ning Banal at e malyaring masirang Ima Mu / piyabe na la ding banuang pulu da ring banal a Kapangyarihan / king pangkabilugan a tula kayabe da ring atyu king yatu a magkanta Keka: / 'O Dios, pinuri Ka!'

Oda 8

Canon 1. Irmos: Ing mayupayang Anghel ning Dios / pepakit ya kareng kayanakan a metung a sulu / a mamasa kareng matulid, dapot pasilaban na la reng marok; / at gewa ne ing Indu ning Dios a bukal a mamie bie, / a mamagus pamanyira—kamatean—dapot bie kareng magkanta: / 'Kantahan ta ya ing Metung a Miglalang, itang mekaligtas kekatamu, / at itas ta Ya king kapurihan king alang angga!'

Ing dakal a teologo / king Siyon ing menabe king Kaban ning Banal, / a sasabing makanyan: / 'Nukarin Ka papunta ngeni, Tuknangan ning mabie Dios? / E Ka tuknang lumawe kareng magkanta king kapanwalan: / Magkanta tamu tungkul king Metung a Manlalang, uling miligtas tamu, / at itas Ya king kapurihan king alang angga!'

Anyang meko Ka, a itas mu la reng gamat Mu, O Pekadalisay, / ding gamat a pisikal a kinakapul king Dios, / Ika, bilang Indu, matapang Kang sinabi king Metung a mibait: / 'Ingatan mu la

kapilanman detang inyasain Mu Kaku, a manaus Keka: / 'Magkanta tamu king Metung a Manlalang, uling miligtas tamu, / at itas Ya king kapurihan king alang angga!'

Kanon 2. Irmos: Ing Anak ning Indu ning Dios linigtas na la ding banal a kayanakan king pugun: / kanita bilang pamag-una, ngeni bilang katutuan; / Tatawagan na ing mabilug a sikanan ban kumanta Keka. / Kumanta kayu king Ginu, O ding lelangan, / at itas ye ing Keyang ligaya anggang king alang angga!

Ing alala Mu, O Purung Birhen, / papurian de ring Prinsipalidad, pati na ring Kapangyarihan at Kayan, / ding Anghel, ding Arkanghel, ding Trono, ding Dominyon, / ding Kerubin at ding makapangilabut a Serafin, / at ikami, ing lahi ning tau, kakanta kami / at pupurian Ka king alang angga!

O Pekabanal a Indu ning Dios, nung kenu ing Pekabanal a Espiritu menuknangan king metung a pekamakapagmulalang paralan / kilub ning kekang malinis a sinapupunan inyang ing Pamagkatau, / kaybat nang tinggap *ing sarili nang* pekabanal a Espiritu, / Pepainawa Ne iti *kilub* Niya antimong metung a Anak a tutupad king Keang katungkulan; / inya pupurian da ka, O Birhen, / at itatas da ka king alang angga.

O milagrung e malyaring aintindian / Pane Birhen at Indu ning Dios! / Uling Ila, anyang linub *ya king* kutkutan, / *pelwal neng paraisu iti*! / Ngening makatalakad kami king arapan na, masayang kakanta mi: / 'Purian ya ing Ginu, gawa-gawa ngan, / at itas ya king kapilanman!'

E mi kyakanta ing pang-9 a ode, 'Ing Pekamatas a Parangal da ring Kerubin:', agyang pa king Dominggu, dapot kakanta mi la ring refrains ning pista:

Ikatamu, ding sablang henerasyun, pupurian da Ka, / ing bukud-tanging Indu ning Dios.

O: Ding anghel, anyang ikit de ing Pamagkera ning Pekadalisay, mengapamulala la / king nung makananu yang sinaka ing Birhen manibat king yatu papunta king banua.

At ing irmos: 'Mitalbug la ding batas ning kalikasan:' Kaybat, ing kadwang koro kakanta ne ing pareung balik-kanta at irmos. At king balang troparion, kakanta de ing pareung balik-kanta misan mu.

Kanta 9

Canon 1. Irmos: Ding batas ning kalikasan alampasan la / keka, O malinis a Birhen: / king pangabait, ing pagkabirhen menatili ya / at ing kamatayan mepakasal ya king bie; / kaibat ning pangabait, metung a Birhen; at kaibat ning kamatayan, mabie, / parati mung iligtas, O Indu ning Dios, ing kekang pamana!

Mengapamulala la ding puersa da ring anghel, / anyang akit de ing karelang Ginu king Siyon / kabang tatanggapan Ne ing kaladua ning babai karing Kayang gamat; / uling tinawag Ya king Pekadalisay a menganak, / agpang king nararapat king Anak: / 'Halika, O Banal, / parangalan ka kayabe ning Anak at ning Dios!'

Ing pulu da ring Apostol inandam de para king pamangutkut / ing Katawan Mu, a tinanggap king Dios, / kabang pagmasdan de king pamangapamulala / at sisigaw king masikan a siwala: / 'Kabang papunta Ka karing banuang palasyu papunta king Anak, / parati mung iligtas, O Indu ning Dios, ing Tawir Mu!'

Kanita, ing mumunang koro kakanta ne ing balik-kanta ning kadwang canon:

O kaladua ku, purian me / ing banal a pamaglipat ning Indu ning Dios manibat king yatu papunta king banua.

At ing irmos: 'Ing balang metung a mibait king yatu:' Kaybat, ing kadwang koro kakanta ne ing pareung balik-kanta at irmos. At king balang troparion, kakanta de ing pareung balik-kanta misan mu.

Kanon 2. Irmos: Ing balang kaladua a mibait king yatu / maligaya ya, a sinlagan ning Espiritu; / ing kalikasan da ring e-laman a Isip maligaya ya naman, / parangalan de ing banal a pamaglipat ning Indu ning Dios, / at isigaw da: / 'Magalak ka, Pekabiyaya, / malinis a Indu ning Dios, Pekabirhen!

Tara, magsaya tamu king Siyon, / ing banal at mabungang bunduk ning mabie Dios, / kabang pagmasdan ta ya ing Indu ning Dios; / uling i Cristo ililipat ne, bilang Kayang Indu, / king metung a tuknangan a mas mayap at pekabanal, / king Pekabanal-banalan.

Tara, ikayu ring matapat, / lumapit tamu king kutkutan ning Indu ning Dios / at yakapan ya, at salatan yang mayap ibat king pusu tamu, / king labi tamu, king mata tamu, king noo tamu, / at kumanan tamung masaganang biyaya ning pamanulu / ibat king e mauubus a sibul a mamagus.

Tanggapan Mu kekami ining dalit ning libing, / Indu ning Mebie Dios, / at pagburan Mu kami king Kekang maslag at banal a grasya, / magkalub kang tagumpe king Ari at kapayapan karing taung mapagmahal kang Kristo, / a magdalit tungkul king kapatawaran da ring kasalanan / at kaligtasan ning kaladua.

Kaybat, pareung kanta ring adwang koro ing balikan ning mumunang canon at ing irmos: 'Mipagtagumpen la ring batas ning kalikasan:' at ing balikan at irmos ning kadwang canon: 'Ing balang metung a mibait king yatu:' at magyukud la.

Ing Sulu.
Kapareu ning: 'Ding banua kambe da ring karelang batuin:'

Ding Apostol, a mitipun keni manibat kareng sepu ning yatu, / ilubing ye ing Katawan Ku king balen ning Gethsemane, / at Ika, Anak Ku at Dios Ku, / tanggapan me ing espiritu Ku! **(3)**

King 'Purian', stichera king 4, tono 4.
Paralelo: Anti mo reng matapang:

Deng banua mag-gagalak la king Ikyang maluwalhating Pamagpainawa, / deng puersa da reng anghel mag-gagalak la, / at ing mabilug a yatu mag-gagalak ya, / magkanta lang himno ning pamangutkut para Keka, / Inda na Niya ing mamamahal king sabla, / ing Pekabanal a Birhen a e mekilala king pamiasawa, / a menligtas king lahi ning tau / ibat king sentensya da reng mumuna tamung pengari! **(2)**

Manibat karing sepu ning yatu / ding pinili karing Apostol mitipun la, / king utus ning Banal a upaya / para king Kekang pamikutkut, / at anyang ikit da Kang sasaka manibat yatu papunta banua, / sinigaw la Keka king tula kambe ning siwala nang Gabriel: / 'Magsaya ka, Talapagdalang ning kabilugan a Pagkadiyos! / Magalak ka, Ika kabud a, king pamanak *kang Kristo*, / piyabe me ing king yatu king banua!

Uling linawe Me ing Bie king kekang sinapupunan, / miras Ka king bie alang angga / king kekang banal a pamagpainawa, / kabang akayabe Ka da ring Anghel a makasabing, / ding Kapamunuan at Kapanintunan, / ding Apostol, ding propeta at ing eganaganang lelangan, / kabang ing Anak Mu, karing Keyang gamat a e masisira, / tinanggap Ya king alang-kapintasang kaladua Mu, / O Birhen Indu, Nobya ning Dios.

Kaluwalhatian, at ngeni, tonu 6: King Kekang alang-kamatayang pamaglipat, O Theotokos, Indu ning Bie, ing pulu da ring Apostol minukyat la king babo / at tinipun da la ring makakalat king mabilug a yatu king metung a lugal / king arapan ning Kekang pekadumingaduming katawan; / at ila, kaybat deng mayap a pamaglibing kaniti, / kabang kakanta ra ing sigaw nang Gabriel, sinigaw la: / 'Magalak ka, O Malunus a Birhen, / Indung e mekilala king pamiasawa, ing Ginu atyu keka!' / Manalangin *Ka* kayabe da *Keya*, antimong Anak Mu at Dios tamu, / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Ing Maragul a Doxolohiya.

Pamagtapos

I Kristo, ing kekatamung tune Dios, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang pekapuring Indu, ding banal, maluwalhati at pupurian a Apostol, ding banal at matuwid a ninung i Joachim at i

Anna, at ding eganaganang banal, magkawanggawa ya kekatamu at iligtas na katamu, uling Mayap Ya at kaluguran na ing katauan.

KING LITURHIYA

Kantahan ta la ding kantikung simboliku; ding 'Mapalad la': ing katlung ode ning mumunang canon king kapat a tono, at ing kanam a ode ning kadwang canon king kapat a tono. Nung buri ning rektor, kantahan ta la ding antiphona ning piesta.

Antifona 1, tono 2

Talud 1: Mag-gulisak kayung tula king Ginu, / king mabilug a yatu. Salmo 65:2A

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, iligtas mu kami.

Talata 2: Parangalan Ya, / purian ing lagyu Na. Salmo 99:4B

Kapamilatan ning pamamilatan ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Bersikulo 3: King lunsud ning Ginu da reng hukbu, / king lunsud ning kekatamung Dios. Salmo 47:9B

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Bersikulo 4: Ing keang tuknangan atyu king kapayapan, at ing keang balen atyu king Siyon. Salmo 75:3

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Gloria, at ngeni: King panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, iligtas mu kami.

Antifona 2, Tono 2

Talata 1: Kaluguran na ning Ginu ding pasbul ning Sion / higit kesa karing eganaganang tuknangan nang Jacob. Salmo 86:2

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala kareng banal a magkanta Keka: / Alleluia.

Bersikulo 2: Ding makapagmulalang bage sasabyan la tungkul Keka, / O Siyudad ning Dios. Salmo 86:3

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala karing banal a magkanta Keka: Alleluia.

Talata 3: Ing Dios tinatag ne / anggang kapilanman. Salmo 47:9G

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala karing banal a magkanta Keka: Alleluia.

Talata 4: Ing Pekamatas / lininis ne ing keang tuknangan. Salmo 45:5

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / makapagmulala karing banal a magkanta Keka: Alleluia.

Gloria, at ngeni: Ing Katas-katas a Anak:

Antifona 3, Tono 1

Talata 1: Handa ya ing pusu ku, O Dios, / handa ya ing pusu ku. Salmo 107:2A

Troparion, tonu 1

King kebaitan *nang Kristo*, penatili me ing keang pagkabirhen / *at* kaybat ning kamatayan king yatu, e me iti likwan, O Indu ning Dios: / Linub ka king bye bilang Indu ning Bye, / at kapamilatan da ring keang panalangin, iligtas mo ring kaladua mi king kamatayan.

Talata 2: Makananu kung suklian ing Ginu / para king eganaganang gewa Na para kanaku? Salmo 115:3

Troparion: **King kebaitan *nang Kristo,* penatili me ing kekang pagkabirhen:**

Talata 3: Aku ing kuanan ku ing basu ning kaligtasan / at ausan ke ing lagyu ning Ginu. Salmo 115:4

Troparion: **King kebaitan *nang Kristo,* penatili Me ing Keang pagkabirhen:**

Pamanyatang

Tara, sumamba tamu at dukû tamu king arapan nang Kristo.

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, / kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, / a magkanta Keka: Alleluia.

Troparion, Tigtig 1

King kebaitan *nang Kristo*, penatili me ing kekang kalinisan / *at* kaybat ning kamatayan king yatu, e mu kami likwan, O Indu ning Dios: / Linub ka king bye bilang Indu ning Bye, / at kapamilatan da ring kekang panalangin, iligtas mu la ring kekaming kaladua king kamatayan.

Gloria, at ngeni, Kontakion, Tono 2

Ing Indu ning Dios, a e tuknang king pamamanalangin, / at king kayang pamamilatan mayayakit ing e matikdong pag-asa, / e ya apigil ning kutkutan o ning kamatayan. / Uling *Itang* menuknangan king kayang malinis a sinapupunan / binalik ne king bie bilang Indu ning Bie.

Ing Trisagion.

Prokeimenon, Tigtig 3, Dalit ning Indu ning Dios

Pupurian ne ning kaladua ku ing Ginu / at ing espiritu ku magsaya ya king Dios, ing kakung Tagapagligtas.

Talata: Uling pinagmasdan na king mayap ing kababan ning kayang lingkod; uling manibat ngeni, ding sablang lahi ausan da kung mapalad. Lucas 1:46–48

Epistula karing Filipos, basan 240

Kapatad, *ing pareung* isip a atyu kang Kristo Jesus, ya mu naman ing dapat atyu kekayu: a ya, agyang atyu king itsurang Dios, e *na* kinonsidera ing kapantean king Dios bilang metung a bage a dapat talnan, dapot kinuyad ya, kinwa ne ing itsura ning metung a alipan, meging kalupa da reng tau at linto ya bilang metung a tau. Menabem ya, meging masunurin angga king kamatayan—kamagat king kamatayan king krus. Uli na niti, tinangug ne ning Dios at dininan ne king lagyung mas matas kesa king sanumang lagyu, ban king lagyu nang Jesus, dukû la ngan ding tud, king banua, king yatu, at king lalam ning yatu, at sabian ning balang dila a i Jesus Cristo ya ing Ginu, para king ligaya ning Dios Ama.

Fil 2:5–11

Alleluia, Tigtig 2

Talata: Talakad ka, O Ginu, lungub ka king kekang kapainawan, Ika at ing kaban ning kekang kabanalan.

Talata: Menumpa ya ing Ginu kang David king katutuan, at e na paburen. Salmo 131:8, 11A

Ing Ebanghelyu agpang kang Lucas, magumpisa king bersikulo 54

Kanitang panaun a ita, linub ya i Jesus king metung a baryu. At metung a babai a i Martha ing lagyu na ing tinanggap Keya king bale na. Atin yang kapatad a babai a i Maria ing lagyu, a menuklu king lele da ring bitis ning Ginu at makiramdam king Keang turu. Dapot i Martha, abala ya lub uli ning dakal a pamagsadia para king pamangan, at linapit ya Keya at sinabi na: 'Ginu, e ka wari makibalu a ing kapatad kung babai likwan na ku para magsarili kung magsilbi? Sabian mu kaya na saupan na ku.'

Dapot pekibat nang Jesus, 'Martha, Martha, magaganaka ka at mababalisa king dakal a bage, dapot metung mu ing kailangan: pinili nang Maria ing mas mayap a dake, a e na makuang ibat keya.' Ngening magsalita ya pa, atin metung a babai ibat king karamlan a sinigaw kaya, 'Mapalad ya ing sabul a menganan keka, at ding susu a menursu keka!' Dapot pekibat na, 'Tutu, mapalad la ring makiramdam king amanu ning Dios at mamintu kaniti!'

Lucas 10:38–42; 11:27–28

Imbes na 'Karapat-dapat ya'

Ding anghel, anyang ikit de ing Pamagdatun ning Pekadalisay, mengapamulala la / king nung makananu yang sinampa ing Birhen ibat king yatu papunta king banua.

Irmos, Tigtig 1: Ding batas ning kalikasan alampasan la / keka, O malinis a Birhen: / king pamanganak, ing kalinisan mepapanatili / at ing kamatayan mekasal ya king bie; / kaibat ning pamanganak, metung a Birhen; at kaibat ning kamatayan, mabie, / parating iligtas, O Indu ning Dios, ing kekang pamana!

Angga king Komunyon.

Komunyon

Itas ku ing kopa ning kaligtasan at ausan ke ing lagyu ning Ginu. Alleluia. **(3)** Salmo 115:4

Mibalik king laman.

ING PAMUTUT KING BUNTUK NING BANAL A PROPETA, IMPAUNA AT ING MAMINYAGU NING GINU, I JUAN

KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king kapat a tono, tono 1. Kapareu ning: Ding banuang host:*

I Juan a Mánguna at Mámandîng ning Kristo, / itamu ngan, O mangapaniwala, king metung a siwala, / parangalan ya king nararapat a pamigalang: / uling ya, bilang propeta, sasabian na ing paintungulan, / bilang ministru at banal a kayabe / karing e asabing misteryu da ring milagrû nang Kristo. (2)

I Herodes a mabaliw, alang-awang pinutut ne ing buntuk mu, a mekapaglantad king keang pekamapangit a ugali; dapot i Kristo, a makatatlung pinagpala, ginawa na kang, bilang ing Maminyus, buntuk ning Pisamban, ing Ginu, Lalang ning eganagana at Manatbus.

I Herodes a alang batas ing mig-utus, / kaybat nang alang-sawang pinutut ing kekang buntuk, O pekabiyayan, / a itá ya king bandeha kang Herodias a marok. / O, metung a makapangilabut a milagrung at pambihirang kwentu! / Dapot ing Pisamban nang Kristo masayang / pagmasusian na ing kekang pamag-dusa.

Gloria, Tono 8:* Manuna ning Tagapagligtas! / Agyang pinate na ka Herodes, / ika ing migbalita king katutuan, / dapot ing maslag a sulu da ring labi mu / sinlag ya king sala ning kasalpantayanan, manawag kareng manuknangan king Hades. / Uli na niti, manalangin ka / para king pakalulu da ring kaladua mi.

At ngeni, O Indu ning Dios, king pareung tono:* O Ginang, tanggapan la ding pamanalangin da ring kekang alipan, at iligtas mu kami king balang kapahamakan at kalungkutan.

'Liwanag ning tula:' at ing prokeimenon ning aldo.

Stichera king psalterio, tono 2*. Kapareu ning: Ing Bale nang Euphrates:

Ing pekamatas kareng mibait ibat kareng babai / linto ka, O bendita, / bilang ing minyoldas king Ginu ning sabla, / i Juan a Propeta, / ing Minalagad at Magsabi.

Talata: Ing kamatayan da ring Banal na / marangal ya king panimanman ning Ginu. Salmo 115:6

Anyang i Herodias / ikit ne i Herodes a alang batas, / a makasapu king kalasingan at pakikipagpalage, / inagyag ne para paten ya.

Talata: Ing matulid / gaganakan ya kapilanman. Salmo 111:6b

Pagmasusian ta ya king lugud / ing banal a alala / ning banal a Juan a Maminyus, / kabang pupurian ta ya ing Pekabanal a Trinidad.

Kaluwalhatian, at ngeni, ing siwala pareu ya

Ing bukud-tanging Pag-asa da ring Kristiyanu at ing kekaming Manalangin! / Kayabe ning Mánguna, ipanalangin mu la king Anak mu, O Malinis, / para karing kekang alipan.

Troparion, Tigtig 2

Ing alala *da ring* matulid parangalan ya king kapuri-puri, / dapot para keka, Mánguna, sapat ne ing testimonya ning Ginu, / uling ika pin ing tune pekamaluwalhati karing propeta, / a mebilang karapat-dapat a buminyag king Metung a pepasiag karing danum. / Uli na niti, uling masaya kang migtiis para king katutuan, / pinyabi mu ing Mayap a Balita angga kareng atyu king Hades ning Dios, a linto king laman, / a maglakwan king kasalanan ning yatu / at magkalub kekatamu king maragul a pakalulu.

At ngeni, O Indu ning Dios, ing pareung siwala ing magpasiag: 'Ing sabla lampas ya king pangaintindi, ing sabla pekamaluwalhati / ila ding Keang misteryu, O Indu ning Dios: / tinatakan ning kalinisan at pepanalangin ing Keang pagkabirhen, / Mipahayag Ka bilang tune Indung menganak king tune Dios. / Manalangin Ka Keya para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.'

Pati na murin ing litanya at ing pamagpa-alis.

KING MARANGAL A VESPERS

Kakanta ta ya ing Antipono 1 ning Mumunang Kathisma: 'Mapalad ya ing tau:'

King 'O Ginu, minaus ku'
stichera king pang-8 a tono, tono 6, neng Juan a Monghe

King *aldo* ning kebaitan ning pekamawalang-hiya a Herodes / *ding* salita ning sumpa / *a* binye king terak a patutupa meganap la: / uling ing meputut a buntuk ning Mánguna / dela ya king bandeha bilang pamangan arapan da ring makalukluk king piging. / O makasumaming piging, / a mitmu king krimen at pamandaya! / Dapot parangalan ta ya at purian ing Maminyus, bilang pekamatas kareng mibait ibat kareng babai, / anti ing nararapat. **(Makatadwa)**

Ing alagad ning masamang-lub a demonyu terak ya / at kinwa ne ing buntuk mu, O Mángunang Mánabing, bilang ganti na. / O piging, a mitmu king daya! / O, nung sana e ka menumpa, O alang-batas a Herodes, lahi ning kabutangan! / Dapot agyang sinumpa ka pa, / e me sana tinupad ing kekang sumpa: / uling mas *mayap pa* ing maglaram at isalba ing bie mu, / kesa king gawan ing pengaku mu at pututan ing buntuk ning Mánguna. / Dapot parangalan ta ya at purian ing Bawtista, bilang pekamatas karing mibait karing babai, / anti ing nararapat. **(Makatadwa)**

E mu dapat, O Herodes, / pekamate ya / ing manumbaga king pangalunya / uli ning pagnasang satanas / at ing samal ning makabuang pagnasa karing babai. / E mu dapat isuku ing keang pekabanal a buntuk / para king sumpa king keang asawang alang batas / kapalit ning terak, *uli ning keang* pabagu-bagung lub. / O, makananu kang mekasindak gawang makanyan a pamakamate! / At makananu ing malanding terakera e mesilab, / kabang darala ne iti king bandeha libutad ning salu-salu? / Dapot parangalan ta ya at purian ing Bawtista, bilang pekadakila karing mibait karing babai, / anti ing nararapat. **(Makatidwa)**

Pasibayu, magwala ya i Herodias, / pasibayu, magulu ya. / O, salbaheng terak at salbaheng inuman! / *Ing buntuk* ning Minuna meputut ya, at i Herodes meglit ya. / Kapamilatan ning pamamilatan, O Ginu, ning Kekang Minuna, / dinan mu kapayapan ding kaladua mi. **(Makatadwa)**

Gloria, pareung tono: King *anibersaryu* ning kebaitan ning pekamawalang-hiya a Herodes:

At ngeni, O Indu ning Dios: Ninu ing e Ika parangalan, Pekabanal a Birhen? / Ninu ing e magkanta tungkul king malinis mung pangabait? / Uling ing Anak a Bugtung, a sinlag ibat king Ibpa bayu pa ing panaun, / Ya mismu ing mibait keka, O Malinis, a meging tau king paralan a e asabi. / Ya ing Dios king kalikasan, / at uli tamu meging yang tau king kalikasan; / Eya makabangal king adwang persona, / nune kikilalanan ya king adwang e-makalitu a kalikasan. / Manalangin ka keya, O Banal, O Pekamasanting, / para king pakalulu da ring kaladua tamu.

Pamaglub. Prokeimenon ning aldo. At ding basan para king piesta.

1. Pamamasa ibat karing Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: 'Aliwan ye, aliwan ye ing banua ku,' nganang Dios. O mga pari! Magsalita kayung maluman kay Jerusalem; aliwan ye, uling ing kayang kababan mayari ne: ing kayang kasalanan mibura ne, uling tinanggap ne ibat king gamat ning Ginu ing makadwa para karing kayang pamaglabag. Ing siwala ning metung a sisigaw king ilang: ' : "Isadya ye ing dalan ning Ginu; patulid yo ring keyang dalan!" [Ing balang libis mapunuan ya, ing balang bunduk ampong bunduk-bundukan mapantayan ya; ing baluktut *patulid ya*, at *ing* magaspang a dalan palambutan ya; at ing eganaganang laman akit ne ing kaligtasan ning Dios.]

Pamanik ka king matas a bunduk, ikang magdalang mayap a balita king Sion! Itas me ing siwala mu mitmung sikanan, ikang magdalang mayap a balita king Jerusalem! Itas me ing siwala mu, e ka tatakut: Aku i Ginu Dios, dimdam ku, [ing Dios] ning Israel, at e ku la paburen, dapot magbuklat kung ilug karing bunduk at sibul karing kapatagan; gawan kung pastulan ing ilang at ing malanging gabun gawan kung sibul danum.

Magsaya la sa banua king babo, at sumulu la sa ulap ing katuliran; magpalwal ya ing yatu king pakalulu, at sumubu ya *kayabe na ing* katuliran. Ipasiag ye ing mensahi ning tula, at iparamdam ya iti angga karing sepu ning yatu. Ipasiag yu a tinubus ne ning Ginu ing kayang lingkod a i Jacob; at nung maina la king ilang, magpalual yang danum para karela ibat king batu.

Magsaya ka, O alang anak a babai; magsiwalak ka at magkulisak, ika ing e menanak; uling ding anak ning babaying paburen mas dakal la kesa kareng anak ning babaying kasal!

Isa 40:1–3, 9; 41:17–18; 45:8; 48:20–21; 54:1

2. Deng Propesiya nang Malaquias – metung a pamamasa

Ini ing sasabian ning Ginu a Makapanyadya: 'Lawen yu, papadala kung Anghel king arapan yu, a magsadya king dalan yu king arapan yu, at ing Ginu a panintunan yu datang ya king Templo na. At ninu ing makatagal king aldo ning kayang pamagdatang? [O ninu ing makatalakad potang lunto ya?] Uling datang ya anti mong api king pugun at anti mong dayami ning manabug. Mikalukluk ya bilang managlagas at talalinis pilak at gintu. At datang ya kekatamu para humusga, at maging mabilis yang saksi laban karing marok, at karing mangalunya, at karing mangasung magsinungaling king lagyu Na (at laban karing e magbayad king sweldu ning magobra, at laban karing manlupig king balo at mamakli king ulila, at laban karing mangabaluktut king katarungan para king dayu) at karing e magtakut Keya, ngana ning Ginu Alang Angga. Uling Aku ing Ginu, ing Dios yu, at eku mibabayu; *dapot* ikayu, O anak nang Jacob, ing linisyaw karing batas at e yu la tinupad. Uli na niti, mibalik kayu Kanaku, at Aku mibalik ku naman kekayu, ngana ning Ginu, ing Makapanyadya. At ding eganaganang bansa ausan da kayung mapalad, at abalu yu a Aku ing Ginu, *a* manibala karing matulid at karing marok, king aldong ituldu Ku *para akamtan* la ding kaluguran Da Kanaku. Inya, pagaralan yu at tandaan ing batas nang Moises, ing Kautian Ku, anti ing inutus Ku keya king Horeb para king mabilug a Israel—ding patakaran at kautusan. At lawen yu, paralan ku kekayu i Elias a Tishbita bayu datang ing maragul at maluwalhating aldo ning *Ginu—iya* ing magbalik king pusu da ring tata karing anak da at ing pusu da ring tau karing karelang siping, ban nung datang ku, e ku parusan ing yatu king lubus a pamanyira,' ngana ning Ginu a Makapanyadya, ing Banal a Dios ning Israel.

Mal 3:1–3, 5–7, 12, 18, 17; 4:4–6

3. Pamamasa ibat king Karunungan nang Solomon

Deng matulid, agyang mate la *man* bayu ing panaun, makapainawa la king kapayapan. Kabang mamamate la reng matulid, ikondena da la reng mabibye a marok; uling akit da ing wakas da reng matulid at e ra aintindyan ing planu rang gewa laban kea. Uling ing Ginu ibagsak na la ding marok king kalalman king katahimikan at igugun na la manibat king karelang pundasyun; mangayayat la king pamagdusa angga king wakas, at ing karelang alala mapawala ya; uling abalu da la ding karelang kasalanan king takut, at ding karelang karokan ilantad la king arapan da. Kanita, ing matulid talakad ya mitmung tapang king arapan da ring mengapi keya at e ra tinggap ing obra na. Potang akit de ini,

mitakutan la't mangapamulala king e ra pangdaranas a kaligtasan na. Uling, king pamagsisi da, magsalita la king sarili da, at mangangangis la king karelang kasakitan, at sasabian da: 'Ini ya ing sadya metung a pakatawa at alimango ning pamangutya kekatamu. Manga buring kami, inisip mi ing bie na anting kaburyanan at ing kamatayan na anting alang dangal! Bakit, kanita, mebilang ya karing anak ning Dios, at ing dake na kayabe da ring banal? King makanian, mepaling kami king dalan ning katutuan, at ing sala ning katuliran e sinlag kekami, at ing aldo e sinlag para kekami. Mipaknaman kami karing dalan ning kalapastanganan at pangasira, at linakad kami karing dalan a e malyaring dalanan, kabang e mi balu ding dalan ning Ginu.'

Kabuasan 4:7, 16–17, 19–20; 5:1–7

King Liturhiya, ding stichera king pareung tono, Patrarku Germanus, Tigtig 1

Nanu ka ing ausan mi, O Propeta? / Metung a anghel, metung a Apostol, o metung a martir? / Metung a anghel, uling mebie kang anti mong alang laman; / Metung a Apostol, uling tinuru ka karing bansa; / Metung a martir, uling ing buntuk mu meputut ya para kang Kristo. / Manalangin ka Keya para kawnan na la pakalulu ding kaladua mi.

Gaganakan ta ya ing meputut a buntuk ning Mánguna: / kanita, mamagus yang daya king bandeja, / dapot ngeni, karing sepu *ning yatu*, / mamagus yang kalinguan.

King aldong iti, ing marok at mamamateng inda, / kaybat nang mibait ing kayang anak a babaying alang marine ibat king bawal a pamakiyabe, / tinulak ne laban king pekamatas karing sablang propeta, a pinili ning Dios, / at mapanikad neng ginamit king metung a marok a planu para mamate: / uling inyang ing pekamakarimlang Herodes / magdaraus yang piging *king aldo* ning kayang kebaitan a labag king batas, / inagyag ne, kapamilatan ning sumpa, ban adwan / ing banal a buntuk ning manuna king Dios, a meglalang milagru; / at ini tinupad ne ning mulala, / at binye ne bilang premyu para king terak king piging, uli ning kayang sumpa. / Dapot ing talapagsilbi ning misteryu ning pamagdatang nang Kristo e ya tinuknang / agyang kaybat ning kayang kamatayan a ilantad king kahihiyan ing karelang alang-Dios a pamisanmetung; / at anya, kabang babatikusan na la, sinigaw ya at sinabi: / 'E makayagpang kekayu ing makiapid / king asawa ning kapatad yung i Felipe!' / O *aldo* kebaitan a pete king propeta, / at pista a makibabad king daya! / Dapot itamu, karing banal a isip tungkul king Pamamutut ning Manimuna, / makasulud king maputi, magdiwang tamu, / magsaya anti mong metung a aldo ning maragul a kaganapan, / at manikwad tamu Keya ban pakalmawan ne ing Banal a Trinidad / ban iligtas na katamu karing makasirang puri a hilig / at isalba la ring kaladua tamu.

Bosis 4: I Herodes migsadya yang malikot a piging para king kebaitan na / at metung a piging a lubusang alang hiya. / Uling, king pamagpakasasa na king malikot a ugali da ring bábai / at itulak ning marok a pagnanasa na karela, / pinutut ne ing buntuk ning Mánguna, / dapot e ne penahimik ing dila ning propeta / a sinumbatan ing kayang kamangmangan. / Menipa ya king dayang alang kasalanan, / ban isalikut ing kayang kasalanang alang batas, / dapot agyang iti e na apatahimik ing siwala / a mangaral king pamagsisi king sabla. / Minamate ya kabang mag-iimburak, / dapot itamu pagmasusian taya king lugud / ing bendisyunadung pamakamartir nang Juan a Maminyadu. / Uling ya ing minunang linto king Hades, / ban ipasiag kareng makatuknang king dalumdum at king lilung ning kamatayan / ing bie ning Saliwang sisikat manibat king katasan, i Kristo ing kekatamung Dios, / Ing Metung, Ing Mapaglunus.*

Itamu, O tau, purian ta ya ing Propeta, ing Martir, at ing minyoldas king Manatbus: / uling ya, a metung a Anghel king laman, / linto ne i Herodes, / at kinondena ne king pamangawa king pekalabag a krimen ning pakikipagtaksil. / At uli na nitang terak a alang batas, / *ing* banal a buntuk pinutut *ya* / *ibat keya* a menabalu king Hades king pamanyubling mie ibat karing mete, / at manalangin yang masusi king Ginu / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.*

Ing Propeta, ing Martir, at ing Mibabinyag ning Tagapagligtas, / datang kayu, tau, purian taya ya: / uling, *tinakas* ya king yatu, menuknangan ya king ilang, / mamangan pulut-panilan at kuliglig, / *at* sinumbatan ne ing ari a mekasala king kamangdagan; / kabang papanatag na ing kekatamung katakutan, sasabian na: / 'Magsisi kayu, uling ing Kayarian ning Banua malapit ne!'*

Gloria, Tono 5, nang Juan a Monghe: King pamagnasang takasan / ing parusa ning kayang gawang labag king batas, i Herodes / binye ne ing buntuk mu, O Mánguna, / king kayang asawang labag king batas *king* kayang pabagu-bagu, / uling e na aintindian ning kalulu / a ilalagay ne ing sarili na king kahihiyan / *king pamayag* nang idala ya king bandeha. / Dapot bilang aktibung talaturu ning kalinisan / at kaligtasan a gabay king pamagsisi, / mamamagitan ka, Bininyagan nang Kristo, / ban miligtas kami karing makasirang hilig.

At ngeni, king pareung tono: Magkanta kayu, O tau, king Indu ning kekatamung Dios, magkanta kayu, / uling king aldong iti iyampang ne ing kayang masalang kaladua / karing pekad-malinis a gamat na Nita a mekatawan ibat keya a alang binhi, / kaninu ya alang patugut manalangin / para ipagkalub kapayapan king yatu / at maragul a pakalulu.

King Stichera, stichera a mayayari king bokal, tono 2

I Juan a Maminyestru, a mangaral king pamagsisi, / king pamutut ning kekang buntuk / lininis me ing yatu, / uling linaw me ing batas ning Dios karing matapat / at sinira me ing kasamaan. / Bilang metung a makatalakad king arapan ning luklukan nang Cristo, ing Ari ning Banua, / manalangin Ka Keya para kawnan na la lunus ding kaladua tamu.

Stich: **Ing matulid sumulung ya anti mong pun dutung a palma, / at dagul anti mong sedru ning Libano.**

Salmo 91:13

Uli ning Kautusan ning Ginu, / pinutut de ing buntuk mu, / O lubus a banal a Juan! / Sinita me ing marok a ari, a mekasala, / king alang-kapintasan a katapangan. / Uli na niti, ding pulu-pulut a anghel mamulala la keka, / at ding koro da ring Apostol at martir papurian da ka. / Ila mu naman parangalan mi ing banua-banuang pamag-alala keka, O pekamaluwalhati, / paparangalan ing Banal a Trinidad, / a mengorona keka, O bendisyunang Muna.

Talata: **Magsaya la king Ginu ding matulid, / at ibasi de ing tiwala da Keya.**

Salmo 63:11

Metung a propeta a *mibait* king propeta / at meging pekamatas karing *sab*lang propeta, / inukulan manibat king sinapupunan ning ima na para king serbisyu ning Ginu, / king aldong iti pinugutan ne ning metung a makasumaming ari, / at kaybat neng malinong sinita ing dalagang terak *a alang hiya* / *bayu* at kaybat neng pinugutan, / pinarine ne ing pulutun ning kasalanan. / At inya, gágáwé tamung malakas: 'Juan a Mámamanyabing, / bilang metung a maki-lakas-lub, / ipanalangin mung masigasig ding kaladua mi!'

Gloria, Tono 8: Mángunang Magsalita ning Tagapagligtas! Sinita me ing ari, / *at pepaniwala me* e ya gawang karokan. / Uli na niti, ing kapritsu ning kayang asawang alang batas / ya ing meging sangkan para pututan na kang Herodes ing buntuk mu; / dapot uli na niti, manibat king pamanylag ning aldo angga king kayang pamaglub, / pupurian ya ing lagyu mu. / Ika a ating katapangan king arapan ning Ginu, / manalangin kang masigasig para king kaligtasan da ring kaladua mi!

At ngeni, king Indu ning Dios: O Birhen a e mekilala king pamakyasawa, / a mebuntis king Dios king laman king paralan a e asabi, / – Indu ning Pekamatas a Dios! / Pakiramdaman Mo ding pamanalangin da ring Sining alipan, O Pekadalisay, / a mamye king kabilugan a kalinisan ibat karing kasalanan; / ngeni, kaibat mung tinggap ding kekaming panalangin, / manalangin Ka para king kaligtasan tamu ngan.

King pamagpala king tinape, kantan ya ing troparion ning Muna-magsalita makatidwa at ing 'O Birhen Indu ning Dios:' misan, a tutukian ning pamamasa.

Troparion, Tigtig 2

Ing alala da ring matulid parangalan ya king puri, / dapot para keka, Muna, sapat ne ing testimonya ning Ginu, / uling ika pin ing tune pekamaluwalhati karing propeta, / a mebilang karapat-dapat a buminyag king Metung a penulaan karing danum. / Uli na niti, kaybat mung masayang minirap para king katutuan, / pinyabi mu ing Mayap a Balita angga kareng atyu king Hades tungkul

king Dios, a linto king laman, / a maglakwan king kasalanan ning yatu / at magkalub maragul a pakalulu kekatamu.

KING MATINS

King 'Diyos a Ginu':
Troparion ning Mángunang Mángabawi, makatidwa, tonu 2

Ing alala da ring matulid parangalan ya king kapurian, / dapot para keka, Mánguna, sapat ne ing testimonya ning Ginu, / uling ika pin ing tune pekamapuring karing propeta, / uling mebilang kang karapat-dapat a buminyag king metung a ideklara king danum. / Uli na niti, uling masaya kang migtiis para king katutuan, / pinyabi mu ing Mayap a Balita angga kareng atyu king Hades ning Dios, a linto king laman, / a maglako king kasalanan ning yatu / at magkalub maragul a pakalulu kekatamu.

Kaluwalhatian, at ngeni, O Indu ning Dios, king pareung tono: Ing eganagana lampas king pangaintindi, ing eganagana pekamaluwalhati / ila ring kekang misteryo, O Indu ning Dios: / tinatakan ning kalinisan at pepanalangin me ing kekang pagkabirhen, / Ikaw ing mibunyag bilang tune Indu, a menganak king tune Dios. / Manalangin Ka Keya para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Kaybat ning mumunang stichera, ing sedalen, tonu 5.
Kapareu ning: Ing Salita, alang umpisa:

Ing tagapamagitan *pilatan* ning batas at ning grasya / itamu, ding matapat, a mitipun-tipun, misanmetung tamung pupurian: / uling ipinangaral na kekatamu ing pamagsisi, / at, kaibat nang matapang at lantarang sinita i Herodes, / tinanggap ya king pamamutut buntuk; / at ngeni, a mabibye kayabe da ring Anghel, / mamamagitan ya king arapan nang Kristo para king kaligtasan tamu.

Gloria, Tono 4.
Kapareu ning: Linto ka king aldong iti:

Kabang pagmasusian mi ing kekang maluwalhating alala king aldong iti, / mamamanikami keka, O Pangunang Mibabawtiismu, / na ipamanikaw ka king Tagapagligtas at Ginu king masidhing pamanikaw / ban ipagkalub na ing kapatawaran da ring kasalanan karing sabla.*

At ngeni, king Indu ning Dios: Ing masigasig a Manalangin para kareng atyu king kasakitan, / ing kekatamung Saup, at ing kekatamung pamikasundu king Dios, / kapamilatan na ninu miligtas tamu king kapahamakan, / ikami, ding manalig, pupurian mi ya ing Indu ning Dios.(*)

Kaybat ning kadwang saknong ning Sedalen, Tigtig 5.
Kapareu: Ing Salita, alang umpisa:

Ing propeta a linto kekatamu manibat king matris na, / at ing sala ning sansinukuban a mibait king baog, / malugud tang purian king kanta ing Maminyadu kang Kristo / at ing matagumpeng asceta, i Juan a Mánguna: / uling mamamagitan ya king arapan ning Ginu / para king pakalulu da ring kaladua tamu.

Kaluwalhatian, Tigtig 4.
Kapareu ning: I Jose mengapamulala ya:

Ngeni, ing Maminyadu ning Tagapagligtas linto ya kekatamu / at pasasayan na la ding isip *at* kaisipan da ring maniwala, / ing leguan ning ilang at ing tatak da ring propeta: / inya meging ya ing Muna king Kristo / at metung a saksi king Kayang pamagdatang, a dayu king kaburyan. / Uli na niti, itamu, karing kanta ning espiritu, / agpang kang Juan, sumigaw tamu: / 'Propeta *at* talapagsabi ning Katutuan, / ipanalangin mu ing kaligtasan tamu!'*

At ngeni, O Indu ning Dios: Ding eganaganang pulu da ring anghel mengapamulala la, O Malinis, / king makapagmulalang misteryu ning kekang pamagbuntis: / makananu ya ing Siyang tatalan king eganagana king metung mung kimut / makabalut ya king kekang gamat bilang tau, / a ing Walang Angga menibatan ya at pápasúan king gatas, / Siyang mamapasu king eganaganang mangisnawa kapamilatan ning Keang e mailarawan a kayapan? / At papurian da Ka, bilang tune Indu ning Dios, / karing papuri.

Dalit ning Puri

Pupurian mi ka, / Juan, ing Maminyus king Manikwa, / at parangalan mi / ing banal a pamamutut ning kekang buntuk.

Piniling Salmo

1 Koro: Mapalad ya ing taung tatakut king Ginu. 2 Kaluguran na la ring Kabilang kautusan na king kabilugan ning pusu na. 1 Kaluwalhatian at pibandian atyu king bale na. 2 At ing kayang katuliran manatili ya anggang kapilanman. 1 Ing matulid a tau aganaka ya anggang kapilanman. 2 Ing matulid a tau sumulung ya anti mong pun dutung a palma; tumubu ya anti mong sedro ning Libano. 1 Ding matulid magsaya la king Ginu at magtiwala la Keya. 2 Lawan mu, e ku isara ding kakung labi, O Ginu. 1 Ikang mekilala king katuliran ku at king katutuan ku. 2 At ing dila ku ipasiag na ing Katuliran Mu, ing puri Mu king mabilug a aldo. 1 Sinlag ya ing sala karing matulid, at ing tula karing matapat a pusu. 2 Ing lahi da ring matulid maging mapalad ya. 1 Kinorona me king kaluwalhatian at dangal. 2 Uling pagpalaran mu la ring matulid, O Ginu. 1 Sinakloban mu kami king baluti ning Keka mung pabor. 2 Nung kaninu ing Sislit a Aldo dalawan na katamu manibat king katasan. 1 Para paslagan la reng makalukluk king dalumdum at king lilung ning kamatayan. 2 Para ituru na ing dalan ning kapayapan karing bitis tamu.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia **(3)**.

Salmo 111:1; 111:1A; 111:3B; 111:6B; 91:13; 63:11A; 39:10B; 34:28; 96:11; 111:2B; 8:6B; 5:13A; 5:13B. Lucas 1:78; 1:79A; 1:79B

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, tono 8.
Kapareu ning: Ding plauta da ring pastul:

Ing Mángunang Mánibalita, Binyagista at Talapagsabing ning Mángatbus ning sabla, kaybat neng sinumbatan i Herodes uli ning kayang kasalanan kang Herodias, mete ya, pepugutan de buntuk, O kekayung matapat, banang matapang nang ipasiag ing Mayap a Balita angga kareng atyu king Hades, a ing Dios bumaba ya karin banang talan ing kamatayan.*

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Ing Salita ning Ibpa minurung ya king yatu, / at ing maslag a Anghel pepasiag na king Indu ning Dios: / 'Magsaya ka, O Biyaya, / a ikang bukud menatili king palasyu *ning pagkabirhen*, / uling tinggap me king kekang sinapupunan ing Walang Anggang Dios at Ginu, / ban Ya, antimong Dios, / iligtas na ing lahi ning tau king kamalian!'*

Stepenna: Mumunang antiphona ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa mu ku / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ikayung mangamua kang Siyon, kayu sa ing madimla king arapan ning Ginu: / uling malanap kayu, / anti mong dikut king api.

Kaluwalhatian, at ngeni: Balang kaladua bibie ne ning Banal a Espiritu / at itatas kapamilatan ning pamanlinis, / at paslagan king banal a misteryu / ning Santung Katrepuan.

Prokeimenon, Tigtig 4

Makapamahal king panimanman ning Ginu / ing kamatayan da ring Keyang banal. **Bersikulo:** Makananu kung abayaran ing Ginu king eganaganang gewa Na para kanaku? Salmo 115:6, 3

Kaduang Prokeimenon: Ing eganaganang makainawa / purian ne ing Ginu. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing keang banal; purian ye king kalwalhatian ning keang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang Mateo, magumpisa king bersikulo 57

Kanitang panaun a ita, i Herodes a tetrarka mekaramdam yang balita tungkul kang Jesus. At sinabi na karing kayang alipan, 'Iya i Juan a Mámabinyag; mekabangun ya karing mete, at uli na nita, gagawa lang milagru king kayang kapamilatan.' Uling i Herodes kinulung ne i Juan, ginapus ne king kadena at sinukul king sukulan uli nang Herodias, ing asawa ning kapatad nang i Felipe; uling sinabi nang Juan keya, 'E makaburi keka ing akayabe me ya.' At buri ne sanang paten*, dapot* tinakut ya karing tau, uling tuturing de bilang propeta. Dapot king aldo ning kebaitan nang Herodes, ing anak nang Herodias terak ya king *arapan da ring bisita* at ikatuwa neng Herodes; inya pinangaku na king sumpa a ibie na kaya nanu man ing adwan na. King pamanyulsul ning ima na, ngana, 'Ibie yu kaku *ngeni* ing buntuk nang Juan a Maminagkas king bandeha.' Mibabala ya ing ari, dapot uli ning kayang sumpa at ding kayang bisita a makapamiabe keya, inutus na a ibie ya. Pepadala ya at pepagupitan ne i Juan king sukulan; at ing buntuk na dela ya king bandeha at binie ya king dalaga, at dela *ne ning dalaga* king ima na. Kaybat, dinatang la ding keang alagad, kinwa re ing keang katawan at kinutkut re; at meko la at sinabi ra kang Jesus. Anyang abalitan neng Jesus ini, minalis ya manibat karin makasake bangka papunta king metung a malanwang lugal a ya kabud; at ding keraklan, anyang abalitan da iti, tinuki la kaya papadalan manibat karing balen.

Mateo 14:1–13

Kaybat ning Salmo 50, metung a stichera, tonu 6

Ing alagad ning masamang-lub a demonyu terak ya / at kinwa ne ing buntuk mu, O Pangunang Mibabante, bilang ganti na. / O, metung a piging a makababad king daya! / O, nung sana e ka sinumpa, Herodes a alang batas, lahi ning kabutangan! / Dapot agyang sinumpa ka pa, / e me sana tinupad ing sumpa mu: / uling mas *mayap pa sana* ing maglaram at isalba ing bie mu, / kesa king gawan ing pengaku mu at pututan ing buntuk ning Mánguna. / Dapot parangalan ta ya at purian ing Mámabinyag, bilang pekadakila karing mibait karing babai, / anti ing nararapat.

Canon a maki irmos king tono 8,
sinulat nang Juan a Monghe, tono 8.
Oda 1

Irmos: Lulakad king danum anti mong king malanging gabun, / at mekaligtas king kasiran ning Ehipto, / ing Israelita sinigaw: / 'Magkanta tamu king kekatamung Mananggalang at kekatamung Dios!'

Kantahan ta ya ing banal a Mánguna, / ing Propeta na Nita a e asabi / a mibait king sinapupunan ning birhen, / a linto manibat king sinapupunan ning baog.

Lampas king angganan ning kalikasan, / tinupad ka karing batas ning katuliran, / kinundena mu la ding bawal a pamakikipag-ugnayan, / e ka mitakutan king kabastusan ning ari.

Pepasikanan ning gatas ning Kautusan, / penatagan me ing kautusan tungkul king ustung pamisanmetung / bilang tatak ning Kautusan, / linaban ka king makarine a kalaswaan.

King Indu ning Dios: Ding pulu-pulut a anghel at mortal / pupurian da kang alang patugut, O Indung e mekilala king pamakyasawa: / uling bitbit me ing Miglalang da bilang Sanggul / karing braso mu.

Metung pang canon king tono 6,
Sinulat ning Kagalang-galang Andres ning Crete, tono 8
(mesalin ibat king Slavonic: ing Greek Menaion atin yang aliwang canon).

Oda 1

Irmos: Kang Kristo, a migbugnus king tiraniya nang Paraon king dagat / at menibala king Israel king malanging gabun, / magkanta tamu, / uling Siya papurian ya anggang kapilanman.

O malagung Kordero ning ilang, / ing bunga nang Zacarias at ing linto ibat kang Elizabeth lampas king anggang kapanayan, / inutus na la ding matapat bayu pa man / a masadya rang pagmasusyan ing Banal nang alala.

O *kebaitan* a makatá king daya! / O makasumaming piging! / Uling i Herodes pinisamut ne ing kalasingan king pamakamate, / at ing keang piging mepuno ya king mapait a pamamasa daya.

Magkanta tamu, O mga matapat, *tungkul king* Maminyadu, / a sinaway king kawalan-katarungan nang Herodes / at tinanggul king pamamutut ning keang buntuk, / antimong metung a pete uli ning sigasig para king Dios.

Theotokos: Ing Alang Angganan—Ing Dios a Salita, / a menuknangan lubus king Kilub Mu, / Ika ing menganak Keya, O Malinis a Indu ning Dios, / king adwang kalikasan—bilang ing metung a tune Anak, / a meging tau ibat Keka king paralan a e mailarawan.

Katavasia: King pamangawa king tanda ning Krus, i Moises / binuklat ne ing Malutung Dagat king kayang tungkod / para king Israel kabang lalakad la king gilid, / at king *metung* mung pamanampal / pinagsanib neng pasibayu ing pareung *dagat* / ban lunuran la ding karwahe nang Paraon, / king makanian pepakit *ne* ing metung a sandatang e matalo; / inya, magkanta tamu kang Kristo a Dios tamu: / uling Siya meparangal ya.

Dalit 3*

Kanon 1. Irmos: Lalang ning kalangitan, O Ginu, / at Talatátag ning Pisamban, / patibayan mu ku king lugud ku Keka, / ing katuparan da ring sablang nasa, ing kumpirmasyun da ring matapat, / ing metung at bukud mung Kaluguran ning katauan.

Bilang ministru da ring matua / at bayung—Ebanghelyu—a kautusan, / ika, O Pangunang Mibabante, linto ka, / sinumpa me ing alang-kautusang gapus ning tiranu, / *at* masayang tinggap me ing metung a malingwang kamatayan.

Ing dalaga, a inudyukan ning kayang indung alang batas, / sinabi ya kang Herodes, a mewala ing isip uli ning sobrang pamaninum: / 'Idala ye kaku ing buntuk nang Juan king bandeha, / ban a-presenta ke ining pagnasan kung regalu king kakung ima!'

Ing alang-hiyang tiranu, e na ayagwantan ing pamanyaway / ning dila mung magdalang Dios, O malungit a Pangun, / binye ne king dalaga, bilang kapalit ning kayang terak, / ing kekang makapagmulala, banal, at magdusa a buntuk.

King Indu ning Dios: Uling mekatawan Ka king Birhen, O Ginu, / linto Ka karing tau agpang *king* nararapat a akit Da Ka, / at pelual Me Ya bilang tune Indu ning Dios / at saup karing maniwala, O Ikang malugud king tau.

Kanon 2. Irmos: Ala nang banal kalupa ning Ginu, / at alang matulid kalupa ning kekatamung Dios, / kaninu ing eganaganang lelangan magkanta: / 'Ala nang matulid nune Ika, O Ginu!'

'Alang linto a mas dakila kesa kang Juan / kareng mibait king babai,' ing sigaw ning Kristo—ing Katutuan: / uling ya, metung a lelangan, akilala ne ing Miglalang king sinapupunan, / at pepasiag *na ini* king ima na kapamilatan ning bosis na.

Minuna, tinuru me king taliri ing Kordero, / kaybat, king dila mu, sinaway me i Herodes, / at katlu – kapamilatan ning buntuk *mu*, ibat king bangang gewa ning tau / pinalual kang milagru para kekatamu.

Maluwalhati ya *ing* kebaitan *mu*, Bininyag kang Kristo, / at ing bie mu alang kapintasan, / at ing pamagharap mu *king Aring magturu* karangalan ya, / at ing pamituru *mu* Keya alang kapante, / ing kamatayan mu banal at ing pamikutkut mu maluwalhati.

Theotokos: Bilang Dios, Pekababa Mu ing Sikan Mu, Katas-katas a Anak, / ban iligtas la reng lelangan Mu. / Uli da, meging tau Ka, king pamagkatawan Mu ibat king Birhen, / at, kaybat meng binayu ing mabilug kung kalikasan, / *Dela Mu* ku king Ibpa Mu.

Katavasia: Ing tungkod sasagisag ne ing sakramentu: / uling king kayang pamandagul, sasagisag ne ing pari; / at para king Pisamban, a sadya alang bunga, *ing* pun dutung ning Krus ngeni menasbung ya / para *king* kayang sikanan at kumpirmasyun.

Sedalen, Tigtig 8.
Kapareu ning: Karunungan:

Ibat king alang anak, a sinlag agpang king atul ning Dios / at binakli la ding gapus ning dila ning tata mu, / pelual me ing Aldo, a magbigay sala king batwin ning abak, / at pinyabi mu karing tau king ilang ing Miglalang, / ing Kordero a maglako karing kasalanan ning yatu. / Uli na *niti*, masigasig meng sinumbatan ing ari / *at* uli na niti, pinutut de ing kekang maluwalhating buntuk, O alang kalingwan. / Juan, ing pupurian karing sabla, mamagitan ka king arapan nang Kristo ing kekatamung Dios / ban ipagkalub ing kapatawaran da ring kasalanan / karing magdiwang king kekang banal a alala mitmung lugud.

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Ika, bilang Birhen at ing bukud-tangi karing bábai / a menganak king Dios king laman a alang binhi, / itamu ngan, ding lipi ning katauan, ausan dang bendisyunadu: / uling ing Apí ning Pagkadios menuknangan ya kilub Mu, / at Ika, bilang metung a Anak, pápasúan me ing Miglalang at Ginu king gatas. / Uli na *niti,* ing *pulu* da ring anghel at itamu, ing lahi da ring tau, / marangal ming pupurian ing kekang pekabanal a pangabait / at misanmetung kaming manawag keka: / 'Manalangin ka kang Kristo Dios ban ipagkalub na ing kapatawaran da ring kasalanan / kareng sasamba king kapaniwalan *king Keang* pekabanal a pangabait ibat keka!'

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: Ika ing kakung kuta, O Ginu, / Ika ing kakung sikanan, / Ika ing kakung Dios, Ika ing kakung tula, / a e me likwan ing salu ning Ibpa / dapot dinatang ka kekami king kekaming kakaluluan. / Uli na niti, kayabe ning propeta Habakkuk, gágáwé ku Keka: / 'Kaluwalhatian king Kapyégan Mu, O Kaluguran da ring Tau!'

Maparusan agpang king batas, / makalubug karing malisyang ligaya, / e *na* ayagwantan *ding* masakit a pamanyaway / o ing katapangan da ring banal, / ginapus ne at *kinulung ing metung* / a, bayu pa man ing kamatayan na, / mikisanmetung ne karing e-laman a koro ning banwa.

Pekasakitan ning makapamate kalasingan / at alang pibabating pagnasa, ing kaluluwang tau / mebihag ya king kalampag da ring sasaleng bitis / at meging ya mamunu king propeta. / Uling megumpisa ya king kalasingan—ing inda ning karokan— / at menganak yang makatakut a kawalan batas.

Tutu pin, ing Banal a Siwala mipahayag ya keka / antimong lubusang dayu king kaburyan: / uling mipahayag *ka antimong* pekamaulaga karing sablang propeta, / a mirinan kapropetang manibat pa king sinapupunan, / kabang atyu ka pa king e-perpektung katawan, / at king laman mekit at binyagan me / ing Salita ning Dios a penula mu.

King Indu ning Dios: Ika ing kapurian da ring matapat, / uling e me kilala ing pamikasal; / Ika ing Mananggalang, / Ika ing santungan da ring Kristiyanu, ing karelang pader at ing karelang silungan: / uling king Anak Mu, ' ', dadala Mo ring pamanikwad, O Pekadalisay, / at iligtas Mo ibat king kapahamakan detang makakilala Keka king kasalpantayanan at lugud, / O Dalisay a Indu ning Dios.

Kanon 2. Irmos: *Ika*, ing Salita, a minisaling maging katawan / ibat king maputing bunduk—ing metung a Indu ning Dios— / ikit ne ning propeta king panimanman a pinalawan ning Dios / at pinuri ne ing Keka mung upaya king takut at paggalang.

Pepalino mu kekami ing Kayarian nang Kristo, / pepakit mu kareng tau ding dalan ning pamagsisi, / at sinaway me i Herodes, a ginawang karokan, / O dakilang mangaral, Juan a Matenakan.

E na atagalan ing pamanaril, i Herodes, / sinakup ne ning muwa, inggit at kasaman; / at menenaya ya *king aldo* ning kebaitan mu, / inyang petikde ne ing buntuk mu, O Binyagista, / ing menuna kang Cristo.

Magsaya ka, O Bawtismu, at pasaya me ing kaladua mu: / uling agyang karin, kabang sisinsinan me ing alang-Dios a Herodes, / mangaral ka kareng kaladua king Hades, a sasabing: / 'Ing kaligtasan tamu malapit na!'

Ing yatu mamulala ya king bie mu, Juan, / ing banua ipapasiag na ing e makatarungan mung pamamate, / at ing Pisamban ipapasiag na la ring dakal mung birtud / karing kanta na.

Theotokos: Mibait ka ibat king Inda—ing Malinis a Birhen, / Pepanatili Me ing Kayang kalinisan kaybat ning pangabait, / Ika, a kinwa Me ing kabilugan ning kakung kalikasan, / a e me sinali king kasalanan.

Katavasia: Aramdam ku, O Ginu, / ing misteryu ning Keang probidensya, / Aintindian ku la ring Keang gawa, / at pinarangalan ku ing Keang Kadiwaan.

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Bakit mepalayas Mu ku / manibat king arapan Mu, O E-mapupus a Sala, / at bakit ing karin a dalumdum ing sinaklo kanaku, kalulu? / Dapot ibalik Mu ku king sala da ring Keka mung kautusan / at ituru Mu la ring dalan ku, pakisabi Ku Keka.

King pamanyulsul ning ima na, / bilang ganti king kayang masamang terak, / ing pekamapanikil a anak ning metung a mabangis a leon ing minyad / king buntuk ning Minuna at Talapagbalita, / a nung kenu pati na ring sablang animal king ilang ing miggalang.

O, ding Keka *mung* atul, *e mi aabut / at* e matalastas, O Keka mung Kaluguran ding Tau! / *Uling* agyang *ya* pa, manibat king sabyan ning ima na, / ing sisidlan ning Espiritu Santo, / at meragul king kabanalan at kalinisan, / *mesira* ya king terak ning metung a malanding dalaga.

Karapat-dapat at natural / king metung a malugud king kalaswaan / ing idagdag king kay*ang kalasingan king* aldo ning kayang kebaitan / ing pamakamate king metung a propeta, / at palabuan king makalupang ligaya / ing basung mitmung banal a daya ning propeta.

King Indu ning Dios: Uling atin Kang katapangan ning metung a inda / king Aramdamu, O Ikang Lubus a Malinis, / e Mu kami paburen king Keka mung pamaningat bilang inda, ipanalangin mi; / uling ikami, ding Kristiyanu, ituru Mi Ka at *Ika* mu kabud / king Ginu bilang metung a mayap a pakikayus.

Kanon 2. Irmos: Kaybat meng sinlagan ding sepu ning yatu / king kabiasnan *ning Dios* kaybat ning bengi ning kamangmangan, / sulagan mu ku, O Ginu, king abak ning lugud Mu king tau.

Metung a tupa ning ilang at pibandian ning sikanan – ing Mánguna / magsadya ya para kekatamu king metung a piging a ispiritwal king aldong iti.

Ika, Juan, sinita me i Herodes—ing alipan da ring ligaya at talalabag king batas— / at i Herodias, ing keang malupit a kaluguran.

I Herodias sasayaw ya, kabang i Juan makagapus ya at *inabuloyan para* paten. / O ing kalasingan nang Herodes! / O ing kaburyanan ning kaladua na!

Theotokos: Magsaya ka, Banal a Bunduk, / nung nu ing Batu mekulkul ya a alang gamat, Pekadalisay, / inyang ing Dios at ing Salita mekarnawan ya, Pekadalisay-dalise.

Katavasia: O Makatatlung Biyayang Dutung, / nung nu ya mekrusipisyu i Kristo, Ari at Ginu, / kapamilatan na ning dutung a ini, ing manlinlang mebaba ya, / ya mismu a merakap ning Dios, / a mepakabid kareng paku keka king laman, / magkalub katahimikan kareng kaladua tamu!

Kanta 6

Kanon 1. Irmos: Maawa ka kanaku, Salban, – / uling dakal la ding kakung kasalanan, – / at iligtas mu ku king kalalalaman ning karokan, pakisabi ku Keka; / uling minaus ku Keka, – at pakiramdaman mu ku, / O Dios ning kakung kaligtasan!

Kabang magdusa ka para karing utus ning Kautusan, O benditu, / sinaway me itang mekasala: / uling e ka metung a bulung, / a mayayali karing masikan a angin ning pamikasbu.

Ing buntuk mu, / nung nu tinulu la ding patak ning daya ning sakripisyu, / inampang ya bilang ganti para karing mayap mung dapat, / at kaibat ning kamatayan mu, sinita me i Herodes, / bilang metung a sinira king sarili nang kalikasan.

Lilibut king ilang, / makasulud balahibu kamelyu, / menuknangan ka karin anti mong king maslag a palasyu, / at sinulud kang barung gawa king buak anti mong imalan ning ari, / uling tinalan mu la ding sarili mung hilig.

King Indu ning Dios: Iligtas na kami kareng mabayat a kasalanan / kapamilatan da ring kekang pamamilatan, O Malinis a Indu ning Dios, / at abutan mi sa, O Pekabanal, ing banal a sulung / ibat king Anak ning Dios, a e-mailarawan a mekatawan kapamilatan Mu!

Kanon 2. Irmos: Nung makananu Mu linigtas ing propeta / ibat king pekamalalam a kalalalamdaman, Kristo Dios tamu, / makanian mu naman, iligtas Mu ku karing kakung kasalanan, O Kaluguran ning Katauan, / at ituru me ing dalan ning bie ku, pakisabi Ku Keka!

Pupurian mi ing banal at pupurian-puri / a pamamutut ning kekang buntuk, I Juan a Muna king Kristo, / pupurian mi ing alang-anggang kapuri-puri / at pangkabilugan a alala mu, O pekamasanting palad.

O makasirisiring a piging! / O mapait a kebaitan! / O ing kalasingan ning malikot at alang-batas a Herodes! / Ya ing mekikapit king alang-batas at mibulgar / magplanung paten ing propeta.

Kaybat nang terak a alang kabanalan king libutad ning piging, / ing kayanakan a babaying Ehipsiyu minyad ya king buntuk / ning babaying sinumbatan ing ima na / at ing kerida nang Herodes.

Ing Theotokos: Ya, *a* ngeni Anak ning Birhen / *sadya* neng pepakit bilang Anak ning Ibpa, / e mekilala *bilang* makabukud king Makakit: / uling menatili yang metung / at ganap karing adwang *kalikasan*.

Katavasia: Kilub ning atyan ning maringal a asan, i Jonas mikalat ya gamat king itsurang krus, a malinong magpahiwatig king makapagligtas a pamagdurusa; *at kaibat* nang linto karin kaybat ning atlung aldo, penandit na ing milagru ning pamanyubling mie ning Kristo Dios, a mekrusipika king laman at, king Keyang pamanyubling mie king katlung aldo, pinaslagan na ing yatu.

Kontakion, Tigtig 5

Ing maluwalhating pamamutut ning Bayani / milyari agpang king metung a banal a planu, / ban ipasiag na ing pamagdatang ning Manatbus / angga man kareng makatuknang king Hades. / Iyakan na sanang Herodias, / ya ing menintun king alang-batás a pamakamate a ini: / uling e na liguran ing batas ning Dios, ni ing bye a alang angga, / nune itang mapanlinlang *at* pansamantala.

Ikos: Ing kebaitan nang Herodes pepakit *na karing* sabla ding keang e makatarungan a dapat, / anyang, king libutad da ring magsaya king marangyang salu-salu, / ing buntuk na ning menigibing e mepakan inampang ya bilang ulam. / Ing kalungkutan misamut ya king saya, / at ing mapait a panangis misamut ya king tawa, / uling, daralan ne ing ulam a maki buntuk ning Maminagbinyis, / ing dalaga, anti ing sinabi na, linub ya king arapan da ngan. / *At* anting tinud king sugat, bigla lang kinayak / ding

eganaganang makipagpista king ari kanita: / uling *iti e* migdalang *tula karela*, / *ni man* king mismung i Herodes. / Uling sasabyan da: melungkut ya, / *dapot* e king tune kalungkutan, / nune king peke *at* saguling kalungkutan.

Kanta 7

Kanon 1. Irmos: Ing api king Babilonia misamaran ya kanita / king pamagbaba ning Dios; / inya ding kayanakan king pugun, king masayang takbang / terak a anting atyu king parang, kinanta la: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

Misanmetung king malisya a nasa / at alang anggang kalasingan, / mesira ka, alang-batas a Herodes, / uling inataki me ing e-ayayug a kuta ning pamipigil sarili / at ing e-masisiring kuta ning kabanalan / – ing Mánguna kang Kristo.

E ya tinimid, ni e ya menibabaw, / ni e ya menigas king takut, a tinuru na ning demonyu, / alang-hiya nang pepakit king bandeha / ing kekang banal a buntuk, O Muna, / uling pepaburen na ing pamanaguyud ning ima na / a linoku king isip *na*.

Anti kang sulu mengislap, / at miparala kang anti mong Anghel; / antimong Propeta, pinyabi me ing Kordero ning Dios – i Kristo a linto; / antimong martir, ing buntuk mu pinutut de king espada, / *ban mung* apasiklab ing Keyang pamanyatang / angga kareng mete king Hades.

Theotokos: Uling king kapamilatan ning pangabait *nang Kristo* ibat keka, miligtas *kami* king sentensya ning minunang pamibagsak, alang patugut *ding pupurian mi ka*, O Birhen Indu, a meging sangkan *ning kekaming kalayan*, kayabe ning Anak mu, a minain king Sarili na bilang pantubus para kekatamu.

Kanon 2. Irmos: Ika ing king umpisa menatag king yatu / at tinatag la ring banwa king Keang amanu! / Pinagpala Ka king kapilanman, O Ginu, / Dios da ring kekaming ninunu.

King pamangaral na king Batas ning Dios, i Juan / e ya tinakut king marok a Herodes, / dapot sinita ne uli ning kayang pamaglabag king batas: / uling king *kilub na sinlag* ya ing api ning sigasig / *laban* king kayang kasalanan.

O Ulo, a malinong migbalangkas king batas / at pepasiag kang Herodes manibat king yatu: / 'E makabage keka, a gagawang karokan, / ing sumulud lila, ing imalan ning metung a tiranu!'

Misanatad karing gamit ning karinat, ing alang-batas a Herodes / tinupad ya king kayang karokan kapamilatan ning sumpa, / migdaun ya karin a mipalasing, / kabang ding kayang kasamang makipaglaban.

Theotokos: Ing E-Mortal meging ya taung mortal king alang pamagbayu; / ing Walang-Angga mekilala ya king panaun, / *uling* linto ya ibat king Birhen, ing Miglalang king sabla; / menatili yang e-mibayu, nung nanu ya, / at meging nung nanu ya e-sa.

Katavasia: Ing makabuang kautusan ning alang-Dios a tiranu, / a mabau king pamagbanta at pamamuska a makasumami king Dios, / linubug la ding bansa king kaguluan; / dapot ding atlung kayanakan e la mitakutan / king mabangis a mua o king magbungkal a api, / nune, kabang atyu la king api, / nung nu ing angin a magdalang hamog ing minuga, kinanta la: / 'Pekadapat purian a Dios da ring kekatamung ninunu at kekatamu, mapalad Ka!'

Kanta 8

Canon 1. Irmos: Pitung besis ing pugun / sinindî ning Caldeong pinunu / king masikan a mua laban kareng magpagalang king Dios; / dapot anyang ikit na lang miligtas king mas matas a upaya, / sinigaw ya king Miglalang at Manatbus: / 'Pagpalan yu la, O kayanakan; kantahan yu la, O mga pari; / itas yu la, O balen, king alang angga!'

I Juan, a menuna king Kebaitan Mu / at king Banal Mung Pasyun, / atyu ya *k*aring pekamalalam a lugal uli ning tabak / bilang propeta at talapagsabi ning Pamanatang Mu karin, / sisigaw anti ing

siwala ning Salita: / 'O kayung mete, purian ye ing Mamyeng Bie, / O kayung bulag, purian ye ing Mamyeng Sala, / O kayung bihag, purian ye i Kristo ing Manulu (anggang king kapilanman)!'

Uling penandanan me ing malinis a pangabait, *a mibait* ibat king babaying baog, / ngeni meging kang talapamalantad ning kusang-lub a pamamarus / ning Miglalang karing sablang bage, / *kaybat* mung penamutuan ding atyu king Hades, a sisigaw: / 'O kayung mete, purian ye ing Mamyeng Bie, / O kayung bulag, purian ye ing Mamyeng Sala, / O kayung bihag, purian ye i Kristo ing Manulu (anggang king kapilanman)!'

Anyang ing buntuk mu meputut ya king katawan mu, Muna, / ing kaladwang menibala king laman mu mehiwalay ya kaniti; / dapot ing Pagkadiyus ning laman nang Emmanuel / eya mehiwalay *inyang tinanggap Ya king kamatayan* / (at) ing butul ning Dios at Ginu eya mebali. / Uli na niti, pupurian mi Ya king alang angga.

King Indu ning Dios**:** Pekadalis a Indu ning Ginu, / king kekang malunus a pamamilatan, O Birhen, / pápáyan la ding sugat at pápá ning kakung kaladua / at itas me ing mebagsak. / Iligtas Mu ku, ing mapaglibut, O Ikang Pekadalisay, iligtas Mu ku: / uling Ika ing kakung Proteksyon at kakung saup, / Ing Metung (a Dalisay at) Biyaya, angga king alang angga!

Kanon 2. Irmos: King banal a bunduk nung nu Ya meparangal, / at king api king palungpung para kang Moises, / a papalto king misteryu ning Kapilanman Birhen – / kanta ya ing Ginu at itas Ya king kapilanman.

Ya ing minabalita king pamagdatang nang Kristo / minangaral kareng atyu king Hades, *a manaus karela king kasalpantayanan*, / *a* ing Ginu ning kaluwalhatian, / a ing keang pamagdurusa ya ing magwakas king karelang pamagdurusa, / daratang ya karela; / Kea ing pupurian ta anggang king alang angga.

I Herodes binili na ka, Juan, a kadwang Elias, / king sukulan, / at, kaybat nang gapusan kareng kadena, pete na ka, / ing matapat a mangaral ning pamagsisi at ning Kayarian.

O piging, a mitmu king daya! / O ding pinggan, a misamut king pamakamate! / O piging a mitmu king kaburyan! / O kawalan-katawan at pamagduraya ning alang-batas a Herodes!

Theotokos: Ika ing lubus king katasan, O Salita, at lubus king kababan, / king kalalalaman *ning banuang* Ibpa at ning Ima Mu; / lubus Dios at lubus Tau king kalikasan, / metung king Hypostasis at adwa king kalikasan, O Malunus.

Katavasia: Pagpalan yu, O kayanakan, / ing Dios Ibpa, ing Miglalang, / kapante king bilang king Trinidad; / kantahan ye ing Salita a minibaba / at gewa nang hamog ing api; / at itas ye ing Pekabanal a Espiritu, / a mamye bie king sabla, angga king alang angga!

Dalit 9

Kanon 1. Irmos: Ing balang metung magkibut ya, king pamakiramdam / king e asabing pamagbaba ning Dios, / nung makananu ing Pekamatas, king sarili nang kaburian, / minababa angga king Pamaging-Tau, / meging tau ibat king sinapupunan ning birhen; / inya itamu, ding manalig, / papurian ta ya ing Pekadalisay Indu ning Dios.

Ing marok a pulutun mengalgal / at ing kayang pamunu, ing demonyu, / king kekang dila a biasa king teolohiya, O Propeta, / a menambag kang Kristo, / at king saup ning malanding dalaga nang Herodes / sinubuk deng pututan ing kekang buntuk; / dapot ikami, ding matapat, pupurian da ka.

Ing libis—ing mapagkumbabang kalikasan—mipatas ya, / at ing mababang bunduk—ing kayabangan ning kamatayan— / uling ing siwala ning magsiwalang migpasiag / karing *lugal* a alang sala, karing tuknangan ning impyernu: / 'Itas yu la *reng kekayung* buntuk, uling *malapit* na / ing mayupayang Ari lungub kareti!'

Deng hilig da reng mortal mangalgal la / at ding demonyu tatakas la king takut, / king aninu ning grasya a binie ning Dios keka. / Dapot iligtas me ing kekang kawan kareng aduang tukus a reni, / O Pangunang Mibabante ning Ginu, / a alang patugut ming pupurian king kasalpantayanan.

Theotokos: Mipalakas ka, at sumulung, at mag-ari, O Anak ning Indu ning Dios, / sasakupan mu la ding taung Ishmaelita a lalaban kekatamu, / bibie me ing tagumpe king Ortodoksung ari laban karing dayung kalaban / kapamilatan ning dalangin ning Menakang Keka, ing Salita ning Dios.

Kanon 2. Irmos: Ing Kebaitan *nang Kristo* ibat king Laging Birhen, / a sadya nang pepakit king Mámiyabé king bunduk / king api at king palungpung a makayábé, / para king kaligtasan tamu, ding manalig, / pupurianan ta ya karing alang-patnang dalit.

Pasibayu i Jezebel kikimut laban kang Elias, / pasibayu ing babaying Ehipsio panintun ne i Jose, / – ing Propeta at ing menbinyag king Manatbus, / ngeni linto ne ing marok a Herodias.

Anyang ing buntuk mu, Juan, pinutut de / *king utus* nang Herodes, / miparla ka karing kaladwang manuknangan king Hades / ban ipasiag ing Daratang at ban iligtas / ding eganaganang matapat a mete bayu pa i Adan.

Sulu ning Sala at siwala ning Salita, / mangaral ning Kordero ning Dios, / tupa ning ilang, Juan, kagalang-galang a martir ning Ginu, / ipanalangin mu la reng kaligtasan da reng magkanta king puri mu.

Theotokos: Ika mu karing bábai / menatiling Birhen kaybat meng mának; / ika mu karing bábai linto ka bilang Indu ning Dios; / ika mu ing linigtas kang Eba king pamagpairap / at gewang alang upaya ing orihinal a sumpa.

Katavasia: Ika, O Indu ning Dios, ing misteryosung paraisu, / a menganak kang Kristo alang pamag-obra; / kapamilatan Na, ing pun dutung a mamie-bie ning Krus / mitanam ya king yatu; / inya ngeni, kabang makasandal ya, / kabang sasamban mi ya, pupurian mi Ka.

Luminaryo.
Kapareu ning: Kayabe ding alagad:

Koronan ta ya ing Mánguna ning grasya, / a pepasiag a pekamatas karing propeta / at mas pinili kesa karing Apostol, / karing himno ning pamuri: / uling pinutut *de* ing buntuk na para king Kautusan ning Ginu.

Gloria: Keka, menanam ning kalinisan, / a minyubung king Manatbus, / ing traydor at marok a Herodes pinutut ne ing buntuk mu, / dapot e na man agyung patahimikan / ding pamanyaway ning dila mu.

At ngeni, O Indu ning Dios: uling inalis me ing sumpa *a mabayat king* yatu / kapamilatan ning kekang banal a pangabait, O Malinis, / iligtas me ing kawan a manalabid Keka king kasalpantayanan / king eganaganang kapahamakan / kapamilatan ning kekang pamamilatan, O Birhen.

King 'Puripika:' stichera king kapat a tono, tono 8.
Kaparehu: O pekamapuring milagru:

O makapagmulalang milagrung! / Ing banal a Ula, a pinarangalan da ring Anghel, / dela ne ning metung a maling babai, metung a malikot a dalaga; / ya ing minulat king alang-batas a dapat / ya ing migdala Keya king keraklan a inda. / O ing E Mu asabing pasensya, Kaluguran da ring tau! / King kapamilatan na niti, O Kristo, iligtas mu la reng kaladua mi, / bilang Ya ing Mapagkawanggawa king eganagana. **(Makatadwa)**

O ing katigasan ning pusu nang Herodes! / Ya ing menira king dangal ning Dios king pamaglabag king Batas, / king pamagkunwaring mamintu king kayang sumpa, / dinagdag na pa ing pamakamate king pamakiapid, / kabang magkunwaring labis ing kayang kalungkutan. / O Sintang e malarawan, O Ginu! / King kapamilatan na niti, O Kristo, iligtas mu la reng kaladua mi, / bilang Ya ing Mapaglunus king eganagana.

O pekamatas a kababalaghan ning isip! / Ing tatak da ring propeta, ing anghel keti king yatu / meging ganti ya para king malalaswang terak; / metung a dila a biasa king teolohiya ing pepadala nang

mauna / angga karetang menuknangan king Hades *bilang* menunugud kang Kristo. / O, ing E Mu asabing probidensya, O Ginu! / Kapamilatan na niti, O Kristo, iligtas Mo ring kaladua mi, / bilang Ya ing Mapaglunus king sabla.

Gloria, Tono 6: Pasibayu, magwala ya i Herodias, / pasibayu, magulu ya. / O, sasalang terak at sasalang inuman! / *Ing buntuk* ning Mángunang Mibabandi pinutut ya, at i Herodes meging magulu ya. / Kapamilatan ning pamamilatan, O Ginu, ning Kekang Mángunang Mibabandi, / dinan mu kapayapan ding kaladua mi.

At ngeni, king Indu ning Dios, king pareung tono: O Indu ning Dios, Ika ing Tutung Ubasan, / a migbunga para kekatamu king Bunga ning Bie; / mamamanikwala kami Keka: mamagitan ka, O Ginang Makapangyarihan, / kayabe da ring Apostol at ding eganaganang banal / para king pakalulu da ring kaladua mi.

Ing Maragul a Doxolohiya. Kaybat ning Trisagion, ing troparion para king Manunulid, 'Kaluwalhatian', at ngeni: 'Ing eganagana lampas ya king pangaintindi:' ing Ektenia at ing pamagpa-alis. At ing banal a laru bibie ya karing kapatad *manibat king* sulu *king arapan ning larawan* ning Banal a Manunulid. At ing Mumunang Oras, nung kapilan kakantahan ya ing troparion at kondakion para king Manunulid. At ing pangwakas a pamagpa-alis.

KING LITURHIYA

Ding Beatitud: ibat king mumunang canon, Ode 3 king tono 4, at ibat king kadwa, Ode 6 king tono 4.

Troparion ning Mángunang Mánganunsiyu, tonu 2

Ing alala *da ring* matulid parangalan ya karing papuri, / dapot para keka, O Muna, sapat ne ing testimonya ning Ginu, / uling ika pin ing tune pekamaluwalhati karing propeta, / a mebilang karapat-dapat a buminyag king Metung a mipasiag karing danum. / Uli na niti, kaybat mung masayang minirap para king katutuan, / pepasiag mu ing Mayap a Balita angga kareng atyu king Hades tungkul king Dios, a linto king laman, / a maglakwan king kasalanan ning yatu / at magkalub kekatamu king maragul a pakalulu.

Kontakion, Tigtig 5

Ing maluwalhating pamamutut buntuk ning Mánguna / milyari agpang king metung a banal a planu, / ban na ipasiag ing panyatang ning Tagapagligtas / angga karetang atyu king Hades. / Iyakan neng Herodias, / ya ing menintun king alang-batas a pamakamate a ini: / uling e na liguran ing batas ning Dios, ni ing bye a alang angga, / nune itang mapanlinlang *at* pansamantala.

Prokeimenon, Tigtig 7

Magsaya la ding matulid king Ginu, / at itagun de ing tiwala da Keya.

Talata: Pakiramdaman Mu, O Dios, ing siwala ku kabang manalangin ku Keka. Salmo 63:11A, 2A

Deng Gawa da ring Banal a Apostol, Kabanata 33

Kareng aldo a ita, kabang papalapit *ne king kawakasan ing kayang* ministeryu, ngana: 'Ninu ing isipan yu king aku? Eku ing Mesias; dapot, lumawe kayu, datang ya ing Mesias kaybat ku, a aku e ku man karapat-dapat magkalas king sandalyas na.' Kapatad, anak ning lahi nang Abraham at ikayung mangatakut king Dios: kekayu ya miparla ing amanu ning kaligtasan a ini. Uling ding manuknangan king Jerusalem at ding karelang pekapun, e re kilala, tinupad la karing amanu da ring propeta a babasan balang Sabadu king pamangondena *Keya*. At *uling* alang ikit a kasalanan *a karapat-dapat* king kamatayan, pepakiusap de kang Pilato a ipate Ya. Inyang atupad da na ing eganaganang makasulat tungkul Keya, likas de *Ya* king krus at inlub de Ya king metung a kutkutan. Dapot ing Dios tinikdo neng pasibayu ibat karing mete. Pepakit ya kilub ning dakal a aldo kareng kayabe nang menibat Galilea anggang Jerusalem, at ila ngeni ding kayang saksi king balen. At ipapasiag mi kekayu

a ing pangakung gewa kareng tata, tinupad ne ning Dios kekami, ding karelang anak, kapamilatan ning pamanyubling-bie kang Jesus ibat karing mete.

Gawa 13:25–32

Alleluia, Tono 4

Talata: Ing matulid sumulung ya anti mong pun dutung a palma; tumubu ya anti mong sedru king Libano.

Talata: Deng mitanam king bale ning Ginu sumulung la karing patyo ning kekatamung Dios.

Salmo 91:13, 14

Ing Ebanghelyu agpang kang Marcos, magmula king bersikulo 24

Kanitang panaun a ita, abalitan neng Aring Herodes i Jesus – uling meging bantug ya ing lagyu na – at ngana, 'I Juan a Mámamye-binyag ya ing mekabangun karing mete, at inya atin yang anti kaniting upaya.' Deng aliwa naman nganang, 'I Elias ya.' Deng aliwa pa naman nganang, 'Metung yang propeta, kalupa da ring propeta *kanitang minuna*.' Dapot inyang *abalitan* neng Herodes ini, ngana, 'I Juan ya itang pinugutan ku; mekabangun ya karing mete.' Uling para kaniti, i Herodes migpadala yang tau para dakpan i Juan at, kaibat deng gapusan, ikulung ya king sukulan uli nang Herodias, asawa ning kapatad nang i Felipe, uling pekasawa ne. Uling i Juan sinabi na kang Herodes, 'E makaburi keka ing asawa ning kapatad mu.' I Herodias, nanupata, memumusug ya kea at buri neng paten, dapot e na agawa. Uling i Herodes tatakut ya kang Juan, uling balu na metung yang matulid at banal a tau, at protektan ne; at, potang makiramdam ya kea, dakal ya gagawan at malugud neng papakinggan. Dinatang ing metung a napun a bage-bage, anyang i Herodes, king okasyun ning keyang aldo kebaitan, migdaun ya para karing keyang maharlika, ding kumander ning sanlibu, at ding manimunang tau ning Galilea. *Kanita,* linub ya ing anak nang Herodias at terak ya; at ikatuwa ne i Herodes at ding kayang bisita. Ngana ning ari king dalaga, 'Maniawad ka kanaku king nanu mang buri mu, at ibie ku keka.' At sinumpa ya keya, 'Nanu mang adwan mu, ibie ku keka—angga man king kapitna ning kakung kayarian!' Kaya linual ya at kitang na ing kayang mother , 'Nanu ing adwan ku?' Ing pakibat ning ima na, 'Ing buntuk nang Juan a Maminyag!' At mabilis yang mibalik king arapan *ning* ari at kinitang na, sasabian na, 'Buri kung ibye mu kaku ing buntuk nang Juan a Maminyag king bandehadang makadis keng ngeni!' King sobrang kalungkutan, e na buring tanggihan ing reyna, uli ning kayang sumpa at ding makapami-agap king lamesa na. Agad-agad, migpadala yang guardia ing reyna at inutus nang idala ing buntuk na. Minta ya ing guardia, kinulkul ne king kulungan, dela ne ing buntuk na king bandeha, at binye ne king dalaga; at binye ne ning dalaga king ima na. Anyang abalitan de ini ding keang alagad, dinatang la at kinwa re ing keang katawan at linibing re iti. Kaybat, ding apostol mitipun la king paligid nang Jesus at sinabi ra kea ing eganagana—ing gewa da at ing tinuru da.

Marcos 6:14–30

Kasangkot

Ing katuliran e malingwanan kapilanman; e la takutan ing maling paratang. Alleluia. **(3)** Salmo 111:6B–7A

King pamamangan, atin kaligenan para karing kapatad, dapot alang kesu, ebun o asan. Mangan tamung makatidwa king metung a aldo, agyang pa king Miyerkules o Biyernes.

Ipa-abalu a nung ing piestan a ini mibagsak ya king Dominggu, nauna la kaniti ding serbisyu ning Dominggu king Vespers, Matins, at ing Banal a Liturhiya.

Mibalik king laman.